叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000001

2. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000002

3. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000003

4. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000004

5. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000005

6. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000006

7. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] ,
“ She uttered a piercing shriek ,
“ 她 说出 一个 冲孔 尖叫 ,

她发出了一声刺耳的尖叫，

& [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [streŋθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt]
& clasped her child with convulsive strength to her bosom imploring the tyrant
& 紧握 她 孩子 和 痉挛 力量 到 她 怀 恳求 这 暴君
[nɑ:t] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] [ɑ:rmz] .
not to tear him from her widowed arms .
不是 到 撕 他 从 她 寡 武器 .

她用尽全力将孩子紧紧抱在胸前，恳求暴君不要将他从她寡妇的怀抱中夺走。

” [si:] [peɪdʒ] - .
” See page 60 .
” 看 页 - .

参见第 60 页。

['lʌndən] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rvi] & ['dɑ:rtən] , ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] .
London Published by Harvey & Darton , Gracechurch Street .
伦敦 已发布 经过 哈维 & 达顿 , 恩典教会 街道 .

伦敦，由Harvey & Darton出版社，地址：Gracechurch Street。

[dʒu:n] 14th . - .
June 14th . 1823 .
六月 14th . - .

1823年6月14日

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

;
SAMBOE ;
桑博 ;

桑搏；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [bɔɪ] .
THE AFRICAN BOY .
这 非洲 男生 .

非洲男孩。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] [ɪm'pruːvd] , " & [siː] . & [siː] .
" Twilight Hours Improved , " & c . & c .
" 暮 小时 改进 , " & c . & c .

"黄昏时光有所改善"等等。

[ænd; ənd][mæn] , [wer] ['friːdəmz] [biːmz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [raɪz] ,
And man , where Freedom's beams and fountains rise ,
和 男人 , 在哪里 自由的 光束 和 喷泉 上升 ,

而人啊，在自由之光和喷泉升腾之处，

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Springs from the dust , and blossoms to the skies .
斯普林斯 从 这 灰尘 , 和 花朵 到 这 天空 .

从尘埃中涌现，绽放至苍穹。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [ðə; ði] [sleɪv]
Dead to the joys of light and life , the slave
死的 到 这 喜悦 的 光 和 生活 , 这 奴隶

对光明和生命的喜悦麻木不仁，奴隶

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːd] ; [hɪz; ɪz] [ruːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Clings to the clod ; his root is in the grave .
黏附 到 这 泥块 ; 他的 根 是 在 这 严重 .

他紧紧抓住泥土不放；他的根却在坟墓里。

['bɑːndɪdʒ] [ɪz] ['wɪntər] , ['dɑːrknəs] , [deθ] , [dɪ'sper] ;
Bondage is winter , darkness , death , despair ;
束缚 是 冬天 , 黑暗 , 死亡 , 绝望 ;

奴役就是寒冬、黑暗、死亡和绝望；

['friːdəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] !
Freedom the sun , the sea , the mountain , and the air !
自由 这 太阳 , 这 海 , 这 山 , 和 这 空气 !

自由，自由，自由，自由，自由!

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED FOR HARVEY AND DARTON ,
打印 为了 哈维 和 达顿 ,

为哈维和达顿印刷

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
GRACECHURCH - STREET . 1823 .
恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街.1823。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [ɛs'kwɑɪər] .
WILLIAM **WILBERFORCE** **,** **Esq** **.**
威廉 威尔伯福斯 , 先生 .

威廉·威尔伯福斯，法学博士

[em] . [piː] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] ,
THIS **SMALL** **VOLUME** **,**
这 小的 体积 ,

这本小册子，

['dɪfɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti]
DIFFIDENTLY **AIMING** **TO** **SERVE** **THE** **CAUSE** **OF** **HUMANITY**
羞怯地 瞄准 到 服务 这 原因 的 人类

坚定地致力于服务人类事业

[ɪz] ,
IS **,**
是 ,

是，

[baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]
BY **HIS** **KIND** **PERMISSION**
经过 他的 种类 允许

承蒙其恩准

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
TO **GIVE** **IT** **THE** **SANCTION** **OF** **HIS** **NAME** **,**
到 给 它 这 制裁 的 他的 姓名 ,

为了以他的名义给予认可，

['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] ;
HUMBLY **DEDICATED** **;**
谦卑地 投入的 ;

谦卑奉献；

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [ˌvenə'reɪʃn]
WITH **EVERY** **SENTIMENT** **OF** **UNFEIGNED** **VENERATION**
和 每一个 情绪 的 慨 崇敬

怀着每一份真挚的敬意

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
AND **RESPECT** **FOR** **HIS**
和 尊重 为了 他的

以及对他的尊重

[ɪg'zɔːltɪd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːrtʃʊ] ,
EXALTED **PATRIOTIC** **AND** **PRIVATE** **VIRTUES** **,**
崇高 爱国 和 私人的 美德 ,

崇高的爱国美德和个人美德

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt]
And **grateful** **acknowledgment**
和 感激的 致谢

并致以由衷的感谢

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , [ɪn] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

OF	HIS	CONDESCENSION	,	IN	HONOURING	WITH	HIS
的	他的	居高临下	,	在	致敬	和	他的

他屈尊俯就，以他的……来表达敬意

[əˈtenʃ(ə)n]

ATTENTION
注意力

注意力

[ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈefərts] [ʌv; əv]

THE	HUMBLE	EFFORTS	OF
这	谦逊的	努力	的

微薄的努力

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌædvərˈtaɪzmənt] .

Advertisement	.
广告	.

广告。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [riˈmɑːkt] , “ [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ; ” [fɔːr; fər]

It	has	been	justly	remarked	,	“	that	all	who	read	may	become	enlightened	;	”	for
它	有	到过	公正地	评论	,	“	那	全部	WHO	读	可能	变得	开明	;	”	为了

[ˈriːdɚz] ,

readers	,
读者	,

有人曾恰当地指出，“凡读书者皆可得启迪”；对于读者而言，

[ɪnˈsensəbli] [ɪmˈbaibɪŋ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈleɪt(ə)nt]

insensibly	imbibing	the	sentiments	of	others	,	and	having	their	own	latent
无意识地	饮用	这	情感	的	其他的	,	和	拥有	他们的	自己的	潜

[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [kɔːld] [fɔːrθ] , [ˈkɑːntrækt] ,

sensibilities	called	forth	,	contract	,
感性	称为	前进	,	合同	,

不知不觉地吸收他人的情感，并唤起自身潜在的情感，收缩，

[prəˈgresɪvli] , [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ; [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [bɪˈkʌm] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]

progressively	,	virtuous	inclinations	and	habits	;	and	thereby	become	fitted	to
逐步	,	有德行的	倾向	和	习惯	;	和	从而	变得	适配	到

[juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈbiːɪŋs] ,

unite	with	their	fellow	-	beings	,
团结	和	他们的	同伴	-	生物	,

逐渐培养出美德和习惯；从而能够与同胞和谐相处。

[ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɔːr] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [laɪf] .

in	the	removal	or	amelioration	of	any	of	the	evils	of	life	.
在	这	移动	或者	改善	的	任何	的	这	罪恶	的	生活	.

消除或减轻生活中的任何弊端。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə][maɪ]

With	a	full	conviction	of	this	,	I	have	attempted	,	and	now	offer	to	my
和	一个	满的	定罪	的	这	,	我	有	尝试过	,	和	现在	提供	到	我的

[jʌŋ] ['riːdɚz] ,

young	readers	,
年轻的	读者	,

我深信这一点，并已尝试撰写此文，现在将其呈献给我的年轻读者们：

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

the	present	little	work	.
这	展示	小的	工作	.

这部小作品。

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪz]

To	the	rising	generation	,	I	am	told	,	the	great	question	of	the	slave	-	trade	is
到	这	上升	一代	,	我	是	讲述	,	这	伟大的	问题	的	这	奴隶	-	贸易	是

['lɪt(ə)l] [noʊn] ;

little	known	;
小的	已知	;

据说，对于年轻一代来说，奴隶贸易这个重大问题鲜为人知；

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtʃər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] ['meni]

the	abolition	of	it	,	by	our	legislature	,	having	taken	place	either	before	many
这	废除	的	它	,	经过	我们的	立法机关	,	拥有	已采取	地方	任何一个	前	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] ,

of	them	existed	,
的	他们	存在	,

我们的立法机关废除它，是因为其中许多条款要么是在它们存在之前就已生效；

[ɔːr][æt; ət] [tuː] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] ['ɪntrəst] .

or	at	too	early	a	period	of	their	lives	to	excite	any	interest	.
或者	在	也	早期的	一个	时期	的	他们的	生活	到	激发	任何	兴趣	.

或者在他们生命的早期阶段，不足以引起任何兴趣。

['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Present	circumstances	,	however	,	in	reference	to	the	subject	,	ensure	for	it	an
展示	情况	,	然而	,	在	参考	到	这	主题	,	确保	为了	它	一个

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

intense	interest	,
激烈的	兴趣	,

然而，就目前的情况而言，这必定会引起人们对这一主题的浓厚兴趣。

[ɪn] ['evri] [hɑːrt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['tʃæritiz] [ʌv; əv]

in	every	heart	feeling	the	blessing	of	freedom	and	all	the	sweet	charities	of
在	每一个	心	感觉	这	祝福	的	自由	和	全部	这	甜的	慈善机构	的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

在每一颗感受到自由的祝福和家乡所有甜蜜恩惠的心中；

['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ker] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːrt] ['duːli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

blessings	which	it	is	our	care	to	dispose	the	youthful	heart	duly	to	appreciate	,
祝福	哪个	它	是	我们的	关心	到	处置	这	青春	心	正式地	到	欣赏	,

[ænd; ənd] [hens] [tuː; tə]

and	hence	to
和	因此	到

我们有责任引导年轻人的心灵正确地去欣赏和珍惜这些福祉，从而……

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [dɪ'praɪvd] , [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]

feel	for	those	,	deprived	,	by	violence	and	crime	,	of	these	high	privileges	of
感觉	为了	那些	,	被剥夺的	,	经过	暴力	和	犯罪	,	的	这些	高的	特权	的

[mæn] .

man	.
男人	.

同情那些因暴力和犯罪而被剥夺了这些人类应有的崇高权利的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

It	is	true	,	England	has	achieved	the	triumph	of	humanity	,
它	是	真的	,	英格兰	有	已达成	这	胜利	的	人类	,

的确，英国取得了人类的胜利。

[ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [steɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn]

in	effacing	from	her	Christian	character	so	dark	a	stain	as	a	traffic	in
在	抹除	从	她	基督教	特点	所以	黑暗的	一个	弄脏	作为	一个	交通	在

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

human	beings	;
人类	生物	;

从她的基督徒品格中抹去贩卖人口这样黑暗的污点；

[ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [θruː'aʊt] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

a	commerce	,	"	the	history	of	which	is	written	throughout	in	characters	of
一个	商业	,	"	这	历史	的	哪个	是	书面	自始至终	在	人物	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

一个商业，"其历史通篇都用鲜血书写"。

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [strɔːŋ] ['evidənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [pər'suːd] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd]

"	Yet	there	are	but	too	strong	evidences	that	it	is	yet	pursued	to	great	and
"	然而	那里	是	但	也	强的	证据	那	它	是	然而	追击	到	伟大的	和

['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

fearful	extent	by	other	nations	,
可怕	程度	经过	其他	国家	,

"然而，有太多强有力的证据表明，其他国家仍在大量且可怕地追求这种做法。"

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ;

notwithstanding	the	solemn	obligations	they	have	entered	into	to	suppress	it	;
虽然	这	庄严	义务	他们	有	进入	进入	到	压制	它	;

[ˌɑːblə'geɪʃənz] " [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['evri] ['krɪstʃən] [steɪt] ,

obligations	"	imposed	on	every	Christian	state	,
义务	"	强加	在	每一个	基督教	状态	,

尽管他们已承担了镇压它的庄严义务；这些义务"强加于每个基督教国家，

[noʊ] [les] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] ;

no	less	by	the	religion	it	professes	,	than	by	a	regard	to	its	national	honour	;
不	较少的	经过	这	宗教	它	声称	,	比	经过	一个	看待	到	它是	国家的	荣誉	;

它不仅因其信奉的宗教，更因其对国家荣誉的尊重而如此；

" [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,

"	and	notwithstanding	it	has	been	branded	with	infamy	,
"	和	虽然	它	有	到过	品牌	和	骂名	,

尽管它已臭名昭著，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['paʊɝz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	a	solemn	congress	of	the	great	Christian	powers	,	as	a	crime	of	the
在	一个	庄严	国会	的	这	伟大的	基督教	权力	,	作为	一个	犯罪	的	这

['diːpəst] [daɪ] .

deepest	dye	.
最深处	染料	.

在基督教列强庄严的大会上，这被视为极其严重的罪行。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [moʊst] [ə'bʌndənt] ['meləŋkɑːli] [pruːf] ; [jet] , ['ʌndər] [ɪts]

Of	**this**	**there**	**has**	**long**	**been**	**most**	**abundant**	**melancholy**	**proof**	**;**	**yet**	**,**	**under**	**its**
的	这	那里	有	长的	到过	最多	丰富	忧郁	证明	;	然而	,	在下面	它是

['prez(ə)nt]['kɑːntrəbænd] ['kærəktər] ,

present	**contraband**	**character**	**,**
展示	违禁品	特点	,

对此早已有大量令人悲痛的证据；然而，就其目前的违禁性质而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

it	**has**	**been**	**attended**	**by**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**unprecedented**	**enormities**	**and**	**misery**	**,**
它	有	到过	参加	经过	,	如果	可能的	,	空前的	巨大	和	苦难	,

它伴随着前所未有的巨大灾难和苦难，如果可能的话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['kruːəl]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [kraɪm]

as	**well**	**as**	**involving**	**the**	**base**	**and**	**cruel**	**agents**	**of**	**it**	**in**	**the**	**further**	**crime**
作为	出色地	作为	涉及	这	根据	和	残忍的	代理人	的	它	在	这	更远	犯罪

[ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrdʒəri] ,

of	**deliberate**	**perjury**	**,**
的	商榷	伪证	,

并且还让其卑鄙残忍的代理人参与了蓄意作伪证的进一步犯罪行为，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [ɪm'plɔɪmənt] .

in	**order**	**to**	**conceal**	**their**	**nefarious**	**employment**	**.**
在	命令	到	隐藏	他们的	邪恶	就业	.

为了掩盖他们的不法勾当。

['ʃʊrli] , [ðen] , [noʊ][eɪdʒ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [tuː] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

Surely	**,**	**then**	**,**	**no**	**age**	**can**	**scarcely**	**be**	**too**	**immature**	**,**
一定	,	然后	,	不	年龄	能	几乎	是	也	不成熟	,

那么，肯定没有哪个年龄段会显得太不成熟吧?

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [brest] , [ə'genst] [ðɪs] [blʌd] -

in	**which**	**to**	**sow**	**the**	**seeds**	**of**	**abhorrence**	**in**	**the**	**young**	**breast**	**,**	**against**	**this**	**blood**	**-**
在	哪个	到	母猪	这	种子	的	厌恶	在	这	年轻的	胸部	,	反对	这	血	-

[steɪnd] , [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]

stained	**,**	**demoralizing**
染色	,	令人沮丧的

在幼小的心灵中播下憎恶的种子，以对抗这种血迹斑斑、令人丧失斗志的事物。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɑːmɜːrs] !

commerce	**!**
商业	!

商业!

['ʃʊrli] , [noʊ] [miːnz] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Surely	**,**	**no**	**means**	**,**	**however**	**trivial**	**,**	**should**	**be**	**neglected**	**,**	**to**	**arouse**	**the**	**spirit**	**of**
一定	,	不	方法	,	然而	琐碎的	,	应该	是	被忽视的	,	到	引起	这	精神	的

[juːθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

youth	**against**	**it**	**!**
青年	反对	它	!

当然，任何手段，无论多么微不足道，都不应被忽视，以唤起青年人反对它的精神!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	would	be	tedious	,	and	,	indeed	,	inconsistent	with	the	brevity	of	this	little
它	会	是	乏味	,	和	,	的确	,	不一致	和	这	简洁	的	这	小的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这样做既繁琐，也与这部小作品的简洁性不符。

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [huː] [hæv; həv][prəu'testid] [ə'genst]

to	name	the	number	of	the	great	and	the	good	who	have	protested	against
到	姓名	这	数字	的	这	伟大的	和	这	好的	WHO	有	抗议	反对

,

,

,

列举那些曾抗议过的伟人和贤人的数量，

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treʒər] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sacrificed	their	time	and	their	treasure	to	abolish	it	.
和	牺牲	他们的	时间	和	他们的	宝藏	到	取消	它	.

他们牺牲了时间和财富来废除它。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs]

Suffice	it	to	say	,	that	an	apparently	trifling	incident	first	aroused	the	virtuous
足够了	它	到	说	,	那	一个	显然	琐事	事件	第一的	被唤醒	这	有德行的

['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ,

energies	of	the	ardent	,
能量	的	这	热心	,

简而言之，一件看似微不足道的小事，却激发了这位热忱者的美德。

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['klɑːrksən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ; — [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['æfrɪkə]

persevering	Clarkson	,	in	the	great	cause	;	—	that	a	view	of	the	produce	of	Africa
坚持不懈	克拉克森	,	在	这	伟大的	原因	;	—	那	一个	看法	的	这	生产	的	非洲

,

,

,

克拉克森坚持不懈，投身于伟大的事业；——这就是对非洲物产的看法，

[ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['æfrɪkənz] ,

and	proofs	of	the	ingenuity	of	Africans	,
和	证明	的	这	独创性	的	非洲人	,

以及非洲人创造力的证明，

['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

kindled	the	fire	of	enthusiasm	in	the	noble	and	comprehensive	mind	of	a
点燃	这	火	的	热情	在	这	高贵	和	综合的	头脑	的	一个

[pɪt] .

Pitt	.
匹兹堡	.

在皮特高尚而博学的头脑中点燃了热情之火。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [fleɪm] ['kwɪvər] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [dɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Nor	did	the	flame	quiver	or	become	dim	while	he	was	the	pilot	of	the	state	,
也不	做过	这	火焰	颤动	或者	变得	暗淡	尽管	他	曾是	这	飞行员	的	这	状态	,

在他执掌国家大权期间，火焰既没有颤抖，也没有黯淡。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

though	he	was	not	decreed	to	see	the	success	of	perseverance	in	the	cause
尽管	他	曾是	不是	颁布	到	看	这	成功	的	毅力	在	这	原因

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

of	justice	and	humanity	.
的	正义	和	人类	.

虽然他没有被赋予亲眼见证为正义和人道事业坚持不懈所取得的成功。

[let] [ˌem ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [hoʊp] , [ðæt] ,

Let	me	,	therefore	,	be	acquitted	of	presumption	,	when	I	express	a	hope	,	that	,
让	我	,	所以	,	是	无罪释放	的	假定	,	什么时候	我	表达	一个	希望	,	那	,

因此，当我表达希望时，请允许我免于妄自揣测，即：

['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wɜːrk] , [jet] ,

trifling	as	is	the	present	work	,	yet	,
琐事	作为	是	这	展示	工作	,	然而	,

尽管这项工作微不足道，然而

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fænsi] , [bʌt; bət]

as	the	leading	events	it	records	are	not	the	creations	of	fancy	,	but
作为	这	领导	活动	它	记录	是	不是	这	作品	的	想要	,	但

[riˈælitiz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] ;

realities	that	have	passed	;
现实	那	有	通过了	;

因为它所记录的主要事件并非虚构，而是已经发生的现实；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] , [ɔːr] ['juːsləsli] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] ;

that	they	have	not	been	collected	for	effect	,	or	uselessly	to	awaken	the	feelings	;
那	他们	有	不是	到过	集	为了	影响	,	或者	无用	到	觉醒	这	情怀	;

它们并非为了达到某种效果而被收集，也不是为了无谓地唤起情感而被收集；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['kruːəl]

but	having	been	actually	presented	in	the	pursuit	of	a	disgraceful	and	cruel
但	拥有	到过	实际上	呈现	在	这	追逐	的	一个	可耻	和	残忍的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

但由于它实际上是为了进行一种可耻而残酷的交易而推出的，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

are	now	offered	to	the	view	of	my	young	readers	,
是	现在	提供	到	这	看法	的	我的	年轻的	读者	,

现在呈现在我年轻读者面前，

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [trʊθs] , [ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

in	order	to	confirm	the	great	truths	,	that	cruelty	and	oppression	encouraged	,
在	命令	到	确认	这	伟大的	真相	,	那	残酷	和	压迫	鼓励	,

为了证实那些伟大的真理，而残酷和压迫恰恰助长了这些真理，

[suːn] ['bruːtəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] ;

soon	brutalize	the	nature	of	man	;
很快	残暴	这	自然	的	男人	;

很快就会使人性变得残暴；

[dɪ'vestɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər]

divesting	him	of	every	distinguishing	trait	which	unites	him	with	superior
撤资	他	的	每一个	区别	特征	哪个	联合	他	和	优越的

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

intelligences	,
情报	,

剥夺他所有使他与更高级智慧者联系起来的显著特征，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [wʊlf] [ænd; ənd]

and	sinking	him	in	the	scale	of	being	far	below	the	ravening	wolf	and
和	下沉	他	在	这	规模	的	存在	远的	以下	这	贪婪	狼	和

[ɪn'seʃɪɪt] ['taɪgər] ;

insatiate	tiger	;
馋	老虎	;

并使他在等级上远远低于贪婪的狼和不知餍足的老虎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , ['nevər] [feɪlz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]

and	that	the	slave	-	trade	,	more	especially	,	never	fails	effectually	to	destroy	all
和	那	这	奴隶	-	贸易	,	更多的	尤其	,	绝不	失败	有效地	到	破坏	全部

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	sympathies	of	humanity	,
这	同情	的	人类	,

奴隶贸易尤其如此，它总是能有效地摧毁人类的一切同情心。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][tuː; tə]['bɑːrbəˌraɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	far	to	barbarize	those	who	are	concerned	in	it	,
和	所以	远的	到	野蛮化	那些	WHO	是	担心的	在	它	,

甚至不惜野蛮对待那些参与其中的人，

[æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [kɔːz] ['sɪvəlaɪzd][mæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huːm]

as	assuredly	to	cause	civilized	man	to	resume	the	ferocity	of	the	savage	whom
作为	当然	到	原因	文明	男人	到	恢复	这	恶	的	这	野蛮的	谁

[hiː; hi] [prɪ'zjuːmz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

he	presumes	to	despise	.
他	假定	到	鄙视	.

这必然会导致文明人恢复到他自以为鄙视的野蛮人的凶残程度。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

“ ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [hjuː'mænəti] !

“	Offspring	of	love	divine	,	Humanity	!
”	后代	的	爱	神圣的	,	人类	!

“神圣之爱的结晶，人类！”

[kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪlz] ,

Come	thou	,	and	weep	with	me	substantial	ills	,
来	你	,	和	哭泣	和	我	重大的	疾病	,

来吧，与我一同哭泣，诉说这切实的苦难。

[ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [æfrɪks] [sʌnz] ,

And	execrate	the	wrongs	that	Afric's	sons	,
和	诅咒	这	错误	那	非洲的	儿子们	,

并谴责非洲之子所犯下的罪行，

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ber]

Torn	from	their	native	shore	,	and	doom'd	to	bear
撕裂	从	他们的	本国的	支撑	,	和	注定失败	到	熊

他们被迫离开故土，注定要承受苦难。

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] ,

The	yoke	of	servitude	in	foreign	climes	,
这	轭	的	奴役	在	外国的	气候	,

在异国他乡的奴役枷锁

[sə'steɪn] .

Sustain	.
维持	.

维持。

[nɔːr] ['veɪnli] [let] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [floʊ] ,

Nor	vainly	let	our	sorrows	flow	,
也不	徒劳地	让	我们的	悲伤	流动	,

不要让我们的悲伤白白流淌，

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [raɪz] [ɪn] [veɪn] .

Nor	let	the	strong	emotion	rise	in	vain	.
也不	让	这	强的	情感	上升	在	徒劳	.

也不要让强烈的感情白白涌上心头。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [kən'teɪdʒən] ['waɪdli] [spred] ,

But	may	the	kind	contagion	widely	spread	,
但	可能	这	种类	传染	广泛	传播	,

但愿这种传染病能够广泛传播。

[tɪl] , [ɪn] [ɪts] [fleɪm] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hɑːrt]

Till	,	in	its	flame	,	the	unrelenting	heart
直到	,	在	它是	火焰	,	这	毫不留情	心

直到，在它的火焰中，那颗不屈不挠的心

[ʌv; əv] ['ævərɪs] [melt] [ɪn] ['sɔftəst] ['sɪmpəθi] ,

Of	avarice	melt	in	softest	sympathy	,
的	贪婪	熔化	在	最柔软	同情	,

贪婪在最温柔的同情中融化，

[ænd; ənd] [wʌn] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] ,

And	one	bright	ray	of	universal	love	,
和	一	明亮的	射线	的	普遍的	爱	,

还有一道普世之爱的明亮光芒，

[ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsens] , ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Of	grateful	incense	,	rises	up	to	heaven	!
的	感激的	香	,	上升	向上	到	天堂	!

感恩的香气，直冲云霄！

〞 ['rɑskoʊz] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

〞	Roscoe's	Wrongs	of	Africa	.
〞	罗斯科的	错误	的	非洲	.

《罗斯科的非洲罪行》。

“ [iːn] [frʌm; frəm] [maɪ] [pen] [sʌm; səm] ['hɑːrtfelt] [trʊθs] [meɪ] [fɔːl] ;

“	E'en	from	my	pen	some	heartfelt	truths	may	fall	;
“	e'en	从	我的	笔	一些	衷心	真相	可能	落下	;

“即使是从我的笔下，也可能流露出一些发自内心的真理；

[fɔːr; fər] - ['neɪtʃər] [kleɪmz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] . 〞 [[wʌn]]

For	outrag'd	nature	claims	the	care	of	all	.	〞	[	1	]
为了	-	自然	索赔	这	关心	的	全部	.	〞	[	1	]

受凌辱的自然需要所有人的关爱。”[1]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

;
Samboe **;**
桑博 ;

桑博;

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['æfrɪkən] [bɔɪ] .
The **African** **Boy** **.**
这 非洲 男生 .

非洲男孩。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

“ [sleɪvz] [ʌv; əv][goʊld] !
“ **Slaves** **of** **gold** **!**
“ 奴隶 的 金子 !

“黄金的奴隶！”

[huːz] ['sɔːrdɪd] ['diːlɪŋz]
whose **sordid** **dealings**
谁 肮脏的 交易

谁的肮脏交易

['tɑːrnɪʃ] [ɔːl][jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['paʊɚz] ,
Tarnish **all** **your** **boasted** **powers** **,**
玷污 全部 你的 吹嘘 权力 ,

玷污你所有吹嘘的力量，

[pruːv] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,
Prove **that** **ye** **have** **human** **feelings** **,**
证明 那 是的 有 人类 情怀 ,

证明你们拥有人类的情感。

[er] [jiː; ji] ['praʊdli] ['kwestʃən] ['aʊərz] . ”
Ere **ye** **proudly** **question** **ours** **.** **”**
埃雷 是的 自豪地 问题 我们的 . ”

你们竟敢妄自质疑我们的。”

“ [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [sleɪvz] ;
“ **Encourage** **the** **chiefs** **to** **go** **to** **war** **,** **that** **they** **may** **obtain** **slaves** **;**
“ 鼓励 这 酋长们 到 去 到 战争 , 那 他们 可能 获得 奴隶 ;

“鼓励酋长们发动战争，以便他们能够获得奴隶；

[fɔːr; fər][æz; əz][ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] , [wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]
for **as** **on** **many** **accounts** **we** **require** **a** **large** **number** **,** **we** **desire** **you** **to**
为了 作为 在 许多 账户 我们 要求 一个 大的 数字 , 我们 欲望 你 到
[ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] ,
exert **yourself** **,**
发挥 你自己 ,

由于很多方面都需要大量人手，我们希望你们尽力而为。

[ænd; ənd][nɑːt][stænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] .
and **not** **stand** **out** **for** **a** **price** **.**
和 不是 站立 出去 为了 一个 价格 .

而且价格也不会太高。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɜːtʃənts]

"	Such	was	the	direction	,	and	such	the	order	,	of	the	slave	-	merchants
"	这样的	曾是	这	方向	,	和	这样的	这	命令	,	的	这	奴隶	-	商人

[æt; ət] [keɪp] [koʊst] ['kæs(ə)l] ,

at	Cape	Coast	Castle	,
在	岬	海岸	城堡	,

“这就是科斯特角城堡奴隶贩子的指示和命令。”

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæktərz][ɪn][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

to	one	of	their	factors	in	the	[	2	]
到	一	的	他们的	因素	在	这	[	2	]

其中一个因素是[2]

[ɪn'tɪriər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ; [huː] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz]

interior	,	for	the	collection	and	purchase	of	slaves	;	who	,	dreadful	as	was
内部的	,	为了	这	收藏	和	购买	的	奴隶	;	WHO	,	可怕	作为	曾是

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

his	occupation	,
他的	职业	,

内陆地区，用于收集和购买奴隶；尽管他的职业十分可怕，

[jet] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['feɪθfəli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

yet	at	all	times	faithfully	endeavoured	to	obey	the	orders	of	his	employers	.
然而	在	全部	时代	忠实	努力	到	服从	这	订单	的	他的	雇主	.

然而，他始终忠实地服从雇主的命令。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , ['predʒudisiz] , [ænd; ənd]

This	person	had	,	by	studying	the	character	,	peculiarities	,	prejudices	,	and
这	人	有	,	经过	学习	这	特点	,	特殊性	,	偏见	,	和

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

language	of	the	natives	,
语言	的	这	本地人	,

这个人通过研究当地人的性格、怪癖、偏见和语言，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [pɪ'kjuːliərli] ['blesɪd; blest][baɪ]

obtained	a	great	influence	over	the	chiefs	of	a	country	,	peculiarly	blessed	by
获得	一个	伟大的	影响	超过	这	酋长们	的	一个	国家	,	奇特地	蒙福	经过

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

他对一个国家的最高领导人产生了巨大的影响力，这个国家受到了上帝的特别眷顾。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔːr]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][mæn] .

with	all	that	can	enchant	the	eye	,	or	gratify	the	wants	of	man	.
和	全部	那	能	令人着迷	这	眼睛	,	或者	满足	这	想要	的	男人	.

一切能使人赏心悦目、满足人性欲望的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] , [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] [truːθ] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	a	well	-	known	,	but	melancholy	truth	,	that	,	by	the	introduction	of
它	是	一个	出色地	-	已知	,	但	忧郁	真相	,	那	,	经过	这	介绍	的

['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,

spirituous	liquors	,
精神	酒	,

这是一个众所周知却又令人沮丧的事实，那就是，随着烈酒的引入，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ,

and	other	desirable	articles	to	an	uncivilized	people	,
和	其他	理想	文章	到	一个	野蛮	人们	,

以及其他未开化民族想要的物品，

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən]

the	Europeans	have	greatly	augmented	and	cherished	the	dreadful	traffic	in	human
这	欧洲人	有	非常	增强	和	珍爱	这	可怕	交通	在	人类

['biːɪŋs] :

beings	:
生物	:

欧洲人极大地增加并纵容了可怕的人口贩运：

[ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] ['biːɪŋ] [ɪn'djʊst] , [baɪ] [ðiːz] [temp'teiʃənz] , [tuː; tə]['bɑːrtər][ðer; ðər]

the	African	kings	and	chiefs	being	induced	,	by	these	temptations	,	to	barter	their
这	非洲	国王	和	酋长们	存在	诱导	,	经过	这些	诱惑	,	到	物物交换	他们的

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['kæptivz] ,

subjects	and	captives	,
主题	和	俘虏	,

非洲的国王和酋长们受到这些诱惑，开始用他们的臣民和俘虏进行交易。

[fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] [ðeɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][soʊ] ['haɪli] ; ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] [fəʊ'mentɪŋ] ['kwɔrəlz] ,

for	commodities	they	estimate	so	highly	;	frequently	even	fomenting	quarrels	,
为了	商品	他们	估计	所以	高度	;	频繁地	甚至	煽动	争吵	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	making	war	with	each	other	,
和	制作	战争	和	每个	其他	,

他们如此看重商品；甚至经常挑起争端，互相发动战争。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['fæktərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

at	the	instigation	of	the	slave	-	factors	,	for	the	sole	purpose	of	obtaining
在	这	煽动	的	这	奴隶	-	因素	,	为了	这	唯一	目的	的	获得

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

在奴隶贩子的唆使下，其唯一目的是为了获取俘虏，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæktərz] ,

in	order	to	exchange	them	for	European	articles	,	with	which	the	factors	,
在	命令	到	交换	他们	为了	欧洲的	文章	,	和	哪个	这	因素	,

为了将它们与欧洲商品交换，而这些商品又与以下因素相关：

[huː] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɑːr; ər] [wel] ['fɜːrnɪʃt] ; [tuː; tə] [[θriː]]

who	visit	their	country	for	the	dreadful	purpose	,	are	well	furnished	;	to	[	3	]
WHO	访问	他们的	国家	为了	这	可怕	目的	,	是	出色地	提供	;	到	[	3	]

那些出于可怕目的来到本国的人，都得到了很好的照顾；至[3]

[tempt] [ðə; ði] ['æpitaits] , [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ðə; ði][waɪld] ['pæʃnz] ,

tempt	the	appetites	,	and	provoke	the	wild	passions	,
诱惑	这	食欲	,	和	惹	这	荒野	激情	,

挑逗欲望，激发狂野的激情，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hjuːmən]

of	the	wretched	beings	they	intend	to	make	the	instruments	of	their	inhuman
的	这	可怜	生物	他们	打算	到	制作	这	仪器	的	他们的	不人道

[θɜːrst] [ʌv; əv] [geɪn] .

thirst	of	gain	.
口渴	的	获得	.

他们企图将这些可怜的人变成他们满足自己非人道贪婪欲望的工具。

([noʊt] [ə; eɪ] .)

(	Note	A	.	)
(	笔记	一个	.	)

（注A）

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bɑːnd]
“ The natural bond
” 这 自然的 纽带

“天然纽带”

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ɪz] [sɛvɜ-d] [æz; əz][ðə; ði][flæks]
Of brotherhood is sever'd as the flax
的 兄弟情 是 切断 作为 这 亚麻

兄弟情谊如同亚麻般断裂

[ðæt] [fɔːlz] [ə'sʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['faɪər] —
That falls asunder at the touch of fire —
那 瀑布 分离 在 这 触碰 的 火 —

一遇烈火便会分崩离析——

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [paʊər]
And having pow'r
和 拥有 力量

拥有权力

[tiː] - [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] ,
T ' enforce the wrong , for such a worthy cause ,
T - 执行 这 错误的 , 为了 这样的 一个 值得 原因 ,

为了如此崇高的事业，我竟然要执行错误的做法。

[duːmz] [ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [preɪ] .
Dooms and devotes him as his lawful prey .
末日 和 奉献 他 作为 他的 合法的 猎物 .

诅咒他，并将他献祭为自己合法的猎物。

” ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] ,
” Mr . Irving ,
” 先生 . 欧文 ,

“欧文先生，

[ðə; ði]['fæktər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pə'remptəri] [ænd; ənd]
the factor whom we have named as having received the peremptory and
这 因素 谁 我们 有 命名 作为 拥有 已收到 这 蛮横 和
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [keɪp] [koʊst] ['kæs(ə)l] ,
unlimited order from the merchants of Cape Coast Castle ,
无限 命令 从 这 商人 的 岬 海岸 城堡 ,

我们指认的这位代理人，已从科斯特角城堡的商人那里获得了无限制的强制命令。

[hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,
had won their confidence ,
有 韩元 他们的 信心 ,

赢得了他们的信任，

[baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
by the remarkable success which had attended his negociations with the king
经过 这 卓越 成功 哪个 有 参加 他的 谈判 和 这 国王
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [græn'diː] [ʌv; əv] - ,
and principal grandees of Whidáh ,
和 主要的 贵族 的 - ,

凭借他与维达国王和主要贵族谈判取得的显著成功，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
in which delightful part of Africa he had resided for some years .
在 哪个 愉快 部分 的 非洲 他 有 居住地 为了 一些 年 .

他曾在非洲那片风景优美的地方居住多年。

['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['strɔːŋli] [pruːvz] [ðə; ði] ['indjureitɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn]

Nothing	**,**	**perhaps**	**,**	**more**	**strongly**	**proves**	**the**	**indurating**	**power**	**of**	**the**	**love**	**of**	**gain**
没有什么	,	也许	,	更多的	强烈	证明	这	硬化	力量	的	这	爱	的	获得

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

upon	**the**	**heart**	**,**
之上	这	心	,

或许没有什么比这更能有力地证明贪婪之心对人心的顽固影响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['betər]

and	**the**	**baneful**	**influence**	**of**	**the**	**habitual**	**view**	**of**	**oppression**	**on**	**the**	**better**
和	这	有害的	影响	的	这	习惯性的	看法	的	压迫	在	这	更好的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

feelings	**of**	**the**	**soul**	**,**
情怀	的	这	灵魂	,

以及根深蒂固的压迫观念对心灵美好情感的有害影响，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

than	**the**	**change**	**which**	**generally**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**characters**	**of**	**the**	**young**	**men**
比	这	改变	哪个	一般来说	需要	地方	在	这	人物	的	这	年轻的	男人

[huːz] [[fɔːr]]

whose	**[**	**4**	**]**
谁	[	4	]

比年轻人的性格通常发生的变化要大得多[4]

[ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [laɪk] [ðæt] [fɪld] [baɪ]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] .

official	**duty**	**places**	**them**	**in**	**situations**	**like**	**that**	**filled**	**by**	**Mr**	**.**	**Irving**	**.**
官方的	责任	地方	他们	在	情况	喜欢	那	已填	经过	先生	.	欧文	.

公务使他们处于像欧文先生那样的境地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [moʊst]['dʒʌstli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [əb'zɜːrvd] ,

It	**has**	**,**	**indeed**	**,**	**been**	**most**	**justly**	**and**	**impressively**	**observed**	**,**
它	有	,	的确	,	到过	最多	公正地	和	令人印象深刻	观察到	,

的确，这一点已被非常公正且令人印象深刻地观察到。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

that	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**be**	**accustomed**	**to**	**carry**	**away**	**miserable**
那	它	是	不可能的	为了	任何	一	到	是	习惯	到	携带	离开	悲惨的

['biːɪŋs] ,

beings	**,**
生物	,

任何人都不可能习惯于带走那些可怜的人，

[baɪ] [fɔːrs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [taɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,

by	**force**	**,**	**from**	**their**	**country**	**and**	**endearing**	**ties**	**,**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**chains**	**,**
经过	力量	,	从	他们的	国家	和	可爱的	领带	,	到	保持	他们	在	链条	,

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [terz] ,

to	**see**	**their**	**tears**	**,**
到	看	他们的	眼泪	,

强行将他们从祖国和亲人身边带走，让他们戴着镣铐，眼睁睁地看着他们流泪。

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [læmen'teiʃənz] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

to	**hear**	**their**	**mournful**	**lamentations**	**,**	**to**	**behold**	**the**	**dead**	**and**	**the**	**dying**
到	听到	他们的	悲哀	哀歌	,	到	看哪	这	死的	和	这	垂死

['miŋgld] [tə'geðər] ,

mingled	**together**	**,**
混合	一起	,

聆听他们悲恸的哀号，目睹死者和垂死者混杂在一起，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

to	**keep**	**up**	**a**	**system**	**of**	**severity**	**towards**	**them**	**in**	**their**	**deep**	**affliction**	**,**
到	保持	向上	一个	系统	的	严重性	向	他们	在	他们的	深的	痛苦	,

为了在他们遭受深重苦难时，继续对他们保持严厉的态度，

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstənt] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['eksaɪl] , ['bɑːndɪdʒ] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

to	be	constant	witnesses	of	the	misery	of	exile	,	bondage	,	cruelty	,	and
到	是	持续的	证人	的	这	苦难	的	流亡	,	束缚	,	残酷	,	和

[ə'preʃn] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] ,

oppression	,	which	,	together	,
压迫	,	哪个	,	一起	,

不断见证流放、奴役、残暴和压迫带来的苦难，这些苦难加在一起，

[fɔːrm] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'feriəs] ['træfɪk] ,

form	the	malignant	character	of	this	nefarious	traffic	,
形式	这	恶性	特点	的	这	邪恶	交通	,

形成这种邪恶交易的恶性特征，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

without	losing	all	those	better	feelings	it	should	be	the	study	of	man	to	cherish
没有	输	全部	那些	更好的	情怀	它	应该	是	这	学习	的	男人	到	珍惜

;

;
;

在不失去所有美好情感的前提下，这应该是人类应该珍惜的研究课题；

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kən'træktɪŋ] [ðoʊz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [mə'rɔsənɪs] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] ['bruːtəlaɪz] [ðə; ði]

or	without	contracting	those	habits	of	moroseness	and	ferocity	which	brutalize	the
或者	没有	承包	那些	习惯	的	忧郁	和	恶	哪个	残暴	这

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

或者不染上那些使天性野蛮的阴郁和凶残的习惯。

['ɜːrvɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [jʊθs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]

Irving	,	like	many	other	youths	,	had	been	induced	by	an	ardent	curiosity	,	and
欧文	,	喜欢	许多	其他	青年	,	有	到过	诱导	经过	一个	热心	好奇心	,	和

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

an	enterprising	spirit	,
一个	进取	精神	,

和许多其他年轻人一样，欧文也受到强烈的好奇心和进取精神的驱使。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] Company1 , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [

to	engage	as	a	writer	to	the	Royal	African	Company1	,	at	a	time	when	[
到	从事	作为	一个	作家	到	这	皇家	非洲	Company1	,	在	一个	时间	什么时候	[

[faɪv]]

5	]
5	]

当时，他以作家的身份加入了皇家非洲公司1，当时[5]

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] [wʌz; wəz] ['liːgəli] [pər'suːd] , [æz; əz] [wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt]

the	traffic	in	slaves	was	legally	pursued	,	as	one	source	of	riches	to	a	great
这	交通	在	奴隶	曾是	合法地	追击	,	作为	一	来源	的	财富	到	一个	伟大的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

commercial	nation	.
商业的	国家	.

奴隶贸易是合法进行的，因为它是强大商业国家财富的来源之一。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kændər] [biː; bi] [pri'zjʊmd] , [ðæt] [hiː; hi] ,

Yet	it	may	with	candour	be	presumed	,	that	he	,
然而	它	可能	和	坦率	是	假定	,	那	他	,

然而，可以坦率地推断，他

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɔːdəb(ə)l]

and	many	a	youth	entering	upon	the	same	path	,	with	the	same	laudable
和	许多	一个	青年	进入	之上	这	相同的	小路	,	和	这	相同的	值得称赞

['ɪmpʌlsɪz] ,

impulses	,
冲动	,

许多年轻人怀着同样值得称赞的愿望，走上了同样的道路。

[hæd; həd] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][ðer; ðər][hjuː'meɪn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

had	they	anticipated	the	peril	to	which	they	exposed	their	humane	principles	,
有	他们	预期	这	危险	到	哪个	他们	裸露	他们的	人道	原则	,

他们是否预料到自己秉持人道主义原则会面临如此危险?

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

by	engaging	themselves	in	a	trade	so	repugnant	to	nature	,	religion	,	and	justice
经过	引人入胜	他们自己	在	一个	贸易	所以	令人厌恶的	到	自然	,	宗教	,	和	正义

,

,
,

他们从事的这种贸易如此违背自然、宗教和正义，

[wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ['pɜːrsən(ə)l]['hæzərd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

would	rather	have	undergone	personal	hazard	and	difficulty	in	their	native	land	,
会	相当	有	经历	个人的	冒险	和	困难	在	他们的	本国的	土地	,

他们宁愿在自己的祖国经历个人危险和困难，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔstəd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

so	that	they	might	have	fostered	that	divine	principle	,
所以	那	他们	可能	有	寄养	那	神圣的	原则	,

这样他们或许就能弘扬那项神圣的原则，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][mæn] — [ʌv; əv] [friː] - [bɔːrn]

which	is	the	noble	and	distinguishing	characteristic	of	man	—	of	free	-	born
哪个	是	这	高贵	和	区别	特征	的	男人	—	的	自由的	-	出生

[mæn] .

man	.
男人	.

这是人类——自由人——的高贵而独特的特征。

[ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

That	Irving	possessed	a	native	humanity	and	right	feeling	,
那	欧文	拥有	一个	本国的	人类	和	正确的	感觉	,

欧文拥有与生俱来的人性和正确的情感，

[wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

would	appear	from	his	letters	to	his	friends	in	England	,	written	on	his	arrival
会	出现	从	他的	信件	到	他的	朋友们	在	英格兰	,	书面	在	他的	到达

[ɪn]['æfrɪkə] ;

in	Africa	;
在	非洲	;

从他抵达非洲后写给英国朋友的信件中可以看出这一点；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][met] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]

and	as	he	describes	the	country	as	it	first	met	his	admiring	and
和	作为	他	描述	这	国家	作为	它	第一的	遇见	他的	钦佩	和

['juːθfl] [aɪ] ,

youthful	eye	,
青春	眼睛	,

当他描述这个国家在他年轻而充满敬仰的目光中初次呈现的景象时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

it	may	be	not	unamusing	to	my	young	readers	,
它	可能	是	不是	不好笑	到	我的	年轻的	读者	,

我的年轻读者们或许会觉得这很有趣。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

to	extract	a	few	passages	from	his	letters	to	his	sister	,
到	提炼	一个	很少	段落	从	他的	信件	到	他的	姐姐	,

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pər'suː] [[sɪks]]

before	we	pursue	[	6	]
前	我们	追求	[	6	]

在我们继续探讨之前，先摘录他写给妹妹的几段信件[6]

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] .

the	detail	of	subsequent	events	,	in	which	he	was	an	actor	.
这	细节	的	随后的	活动	,	在	哪个	他	曾是	一个	演员	.

他参与的后续事件的细节。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['səufi] , ” [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,

“	Well	,	my	dear	Sophy	,	”	he	observes	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	索菲	,	”	他	观察	,

“嗯，我亲爱的索菲，”他说道，

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['rekənsaild][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [sleɪvz] ?

“	are	you	reconciled	to	your	brother	becoming	a	dealer	in	slaves	?
“	是	你	和解	到	你的	兄弟	成为	一个	经销商	在	奴隶	?

“你能够接受你哥哥成为奴隶贩子吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	assure	you	I	have	had	some	compunctious	visitings	of	conscience	upon	the
我	保证	你	我	有	有	一些	懊悔	探访	的	良心	之上	这

['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

subject	during	the	voyage	;
主题	期间	这	航程	;

我向你保证，在航行期间，我曾多次因这件事而感到良心不安；

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	calmness	and	monotony	of	which	,
这	平静	和	单调	的	哪个	,

它的平静和单调，

[geɪv] [ˌem 'iː]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]

gave	me	ample	opportunity	of	reflecting	upon	the	kind	-	hearted	arguments	of
给予	我	充足	机会	的	反思	之上	这	种类	-	心地	论点	的

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

my	good	little	sister	,
我的	好的	小的	姐姐	,

这让我有充足的时间去思考我善良的小妹妹那些善意的论点，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] , [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sez] [truː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'səːts] ,

against	a	commerce	,	which	,	I	believe	she	says	true	when	she	asserts	,
反对	一个	商业	,	哪个	,	我	相信	她	说道	真的	什么时候	她	断言	,

反对商业行为，我相信她说的没错，她断言道：

- [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd]

'	is	founded	in	injustice	and	crime	,	and	a	compound	of	all	that	is	wicked
-	是	创立	在	不公正	和	犯罪	,	和	一个	化合物	的	全部	那	是	邪恶

[ænd; ənd]['kruːəl] .

and	cruel	.
和	残忍的	.

它建立在不公正和犯罪之上，是所有邪恶和残酷事物的混合体。

- [bʌt; bət] , ['səufi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [waɪld] ['brʌðər] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

'	But	,	Sophy	,	what	will	you	call	your	wild	brother	,	when	I	tell	you	,
-	但	,	索菲	,	什么	将要	你	称呼	你的	荒野	兄弟	,	什么时候	我	告诉	你	,

“但是，索菲，当我告诉你……”的时候，你会怎么称呼你那野性十足的哥哥呢?

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kʌntri] , [pʊt] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːrgjuːmənts]

that	the	first	glance	I	had	of	this	enchanting	country	,	put	you	,	your	arguments
那	这	第一的	瞥一眼	我	有	的	这	妖娆	国家	,	放	你	,	你的	论点

,

,

,

我第一眼看到这个迷人的国家，就把你和你的论点放在了脑后。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ['neɪtɪvz] , [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

the	unhappy	and	abused	natives	,	from	my	mind	,	in	an	instant	;
这	不开心	和	受虐	本地人	,	从	我的	头脑	,	在	一个	立即的	;

那些不幸和受虐待的土著居民，我瞬间从脑海中抹去；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bles] [maɪ] [stɑːrz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]

and	I	could	only	bless	my	stars	that	I	was	to	become	an	inhabitant	of
和	我	可以	仅有的	保佑	我的	明星	那	我	曾是	到	变得	一个	居民	的

[ə; eɪ] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [soʊ] ['meni] [di'laits] — [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz]

a	region	which	seemed	to	offer	so	many	delights	—	so	many	interesting	studies
一个	地区	哪个	似乎	到	提供	所以	许多	美味	—	所以	许多	有趣的	研究

[fɔːr; fər] [maɪ] ['pens(ə)l] .

for	my	pencil	.
为了	我的	铅笔	.

我只能感谢上苍，让我成为一个似乎能提供如此多乐趣的地区的居民——这里有如此多有趣的素材供我描绘。

[aɪ] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	can	anticipate	all	you	would	say	upon	this	subject	,
我	能	预料	全部	你	会	说	之上	这	主题	,

我大概能预料到你会就此发表什么意见，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] [siːnz] [wɪtʃ] - [briːð]

as	to	the	cruelty	of	tearing	the	miserable	natives	from	scenes	which	'	breathe
作为	到	这	残酷	的	撕裂	这	悲惨的	本地人	从	场景	哪个	-	呼吸

[ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

of	Paradise	,
的	天堂	,

至于将可怜的土著居民从“充满天堂气息”的地方强行带走的残酷行径，

- [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [['sɛvən]]

'	so	as	to	have	raised	[	7	]
-	所以	作为	到	有	提高	[	7	]

' 以便提高[7]

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ɜːrvɪŋ] .

the	enthusiasm	of	even	the	thoughtless	heart	of	Charles	Irving	.
这	热情	的	甚至	这	轻率	心	的	查尔斯	欧文	.

即使是像查尔斯·欧文这样不经思考的人，也充满了热情。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] , ['səufi] , ['skersli] [ðæt] [fɔːr; fər] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	I	have	no	time	for	argument	,	Sophy	,	scarcely	that	for	brief	description	.
但	我	有	不	时间	为了	争论	,	索菲	,	几乎	那	为了	简短的	描述	.

但我没时间争论，索菲，甚至连简短描述的时间都没有。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ðə; ði] [moʊst] ['baʊndləs] [lʌg'zjʊər'ʒʊr] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,

Imagine	then	,	my	dear	sister	,	the	most	boundless	luxuriancy	of	landscape	,
想象	然后	,	我的	亲爱的	姐姐	,	这	最多	无边无际	繁茂	的	景观	,

亲爱的妹妹，想象一下那无边无际、郁郁葱葱的景色吧。

[kən'tɪnjuəli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd]

continually	clothed	with	all	the	beauties	and	riches	of	spring	,	summer	,	and
持续	穿着衣服	和	全部	这	美女	和	财富	的	春天	,	夏天	,	和

['hɑːrvɪst] ;

harvest	;
收成	;

始终披着春、夏、丰收时节的所有美丽与富饶；

['lɔːfti] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , ['tʃiːfli] [fruːt] - [triːz] ; [faɪn] [striːmz] , [roʊ'mæntɪk]

lofty	mountains	covered	with	wood	,	chiefly	fruit	-	trees	;	fine	streams	,	romantic
高远	山脉	涵盖	和	木头	,	主要	水果	-	树木	;	美好的	溪流	,	浪漫的

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væliz] .

and	fertile	valleys	.
和	沃	山谷	.

高耸入云的山脉上覆盖着树木，主要是果树；清澈的溪流，浪漫而肥沃的山谷。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] : [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] ['diːteɪl] [sə'pɑːsiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Such	is	the	general	appearance	:	the	scenery	in	detail	surpasses	description	.
这样的	是	这	一般的	外貌	:	这	风景	在	细节	超越	描述	.

整体景象大致如此：细节之美难以言表。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['pɑːpjələs] .

This	charming	country	seems	to	be	remarkably	populous	.
这	迷人	国家	似乎	到	是	非常	人口众多	.

这个迷人的国家似乎人口非常稠密。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət]

The	kingdom	of	Whidáh	,	in	which	is	situated	the	factory	to	which	I	am	at
这	王国	的	-	,	在	哪个	是	位于	这	工厂	到	哪个	我	是	在

['prez(ə)nt] [ə'pɔɪntɪd] ,

present	appointed	,
展示	任命	,

我目前受命任职的工厂位于维达王国境内。

[ɪz] ([æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] [mæp]) [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

is	(	as	you	will	find	on	consulting	your	map	)	on	the	western	side	of	Africa	,
是	(	作为	你	将要	寻找	在	咨询	你的	地图	)	在	这	西	边	的	非洲	,

（正如你查阅地图后会发现的那样）它位于非洲的西部，

['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] - [koʊst] .

commonly	called	the	slave	-	coast	.
通常	称为	这	奴隶	-	海岸	.

俗称奴隶海岸。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ,

This	kingdom	we	should	rather	call	a	county	,
这	王国	我们	应该	相当	称呼	一个	县	,

这个王国我们更应该称之为郡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

as	it	extends	only	about	ten	miles	along	the	coast	,	and	about	seven
作为	它	扩展	仅有的	关于	十	英里	沿着	这	海岸	,	和	关于	七

[maɪlz] ['ɪnlənd] .

miles	inland	.
英里	内陆	.

因为它沿海岸线仅延伸约十英里，向内陆延伸约七英里。

[jet] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ɪkˈstent] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [sɪks] [dɪˈvɪʒnz] , [ɔːr]

Yet	,	although	of	so	small	an	extent	,	it	is	divided	into	twenty	-	six	divisions	,	or
然而	,	虽然	的	所以	小的	一个	程度	,	它	是	分割	进入	二十	-	六	部门	,	或者

[ˈprɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

虽然面积很小，但它被划分为二十六个区或省。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ɪnˈhæbɪtɪd] .

The	villages	are	numerous	,	and	thickly	inhabited	.
这	村庄	是	很多的	,	和	浓密	有人居住的	.

村庄众多，人口稠密。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ; [ˈkɑːnɪkl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

The	houses	or	huts	of	the	natives	are	small	;	conical	at	the	top	,
这	房屋	或者	小屋	的	这	本地人	是	小的	;	锥	在	这	顶部	,

当地居民的房屋或茅屋很小，顶部呈圆锥形。

[ænd; ənd] [θætʃt] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] , [ɔːr][ðə; ði][pælˈmetoʊ] [[eɪt]]

and	thatched	either	with	long	grass	,	or	the	palmetto	[	8	]
和	茅草屋顶	任何一个	和	长的	草	,	或者	这	棕榈树	[	8	]

屋顶要么用长草覆盖，要么用棕榈树覆盖[8]

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

树叶。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪz] [ˈveri] [kliːn] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [kept]

The	interior	is	very	clean	;	but	from	the	fish	and	other	articles	of	food	kept
这	内部的	是	非常	干净的	;	但	从	这	鱼	和	其他	文章	的	食物	保留

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

内部非常干净；但是从里面存放的鱼类和其他食物来看，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [eˈfluːvjə] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈnaɪsəti] .

you	may	readily	imagine	the	effluvia	is	not	very	pleasant	to	European	nicety	.
你	可能	容易	想象	这	污水	是	不是	非常	令人愉快的	到	欧洲的	友善	.

您可以想象，这种气味对欧洲人的优雅品味来说并不讨喜。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dˈwelɪŋz] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɔːstli] ,

The	furniture	of	these	dwellings	is	not	very	costly	,
这	家具	的	这些	住宅	是	不是	非常	昂贵	,

这些住宅里的家具并不昂贵。

[ˈseldəm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]

seldom	amounting	to	more	than	a	chest	to	contain	their	light	and	simple
很少	金额	到	更多的	比	一个	胸部	到	包含	他们的	光	和	简单的

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ;

articles	of	clothing	;
文章	的	衣服	;

通常不超过一个箱子，用来装他们轻便简单的衣物；

[ə; eɪ][mæt][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [əˈpɑːn] , [reɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə] [kənˈteɪn]

a	mat	to	repose	upon	,	raised	a	little	from	the	floor	;	a	jar	to	contain
一个	垫	到	休息	之上	,	提高	一个	小的	从	这	地面	;	一个	罐	到	包含

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

垫子，略微离地，可供人休息；罐子，用来盛水。

[ænd; ənd] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wʊd(ə)n] ['mɔːtəz] [tuː; tə] [paʊnd] [kɔːrn]

and	calabashes	of	various	sizes	;	two	or	three	wooden	mortars	to	pound	corn
和	葫芦	的	各种各样的	尺寸	;	二	或者	三	木制的	迫击炮	到	磅	玉米

[ænd; ənd] [raɪs] ,

and	rice	,
和	米	,

还有各种大小的葫芦；两三个用来捣碎玉米和大米的木制研钵，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔːr] [sɪv] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʌn] .

and	a	basket	or	sieve	to	prepare	it	when	done	.
和	一个	篮子	或者	筛	到	准备	它	什么时候	完毕	.

以及一个篮子或筛子，用来盛放完成后的食物。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	villages	formed	of	these	huts	are	generally	built	in	a	circle	,	surrounded	by
这	村庄	形成	的	这些	小屋	是	一般来说	建造	在	一个	圆圈	,	包围	经过

[ə; eɪ] [kleɪ] [wɔːl] ,

a	clay	wall	,
一个	黏土	墙	,

这些由茅屋组成的村庄通常呈圆形排列，周围环绕着土墙。

['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊvz] [klɪr] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

scattered	over	the	country	in	the	midst	of	beautiful	groves	clear	of	brushwood	,
疏散	超过	这	国家	在	这	中间	的	美丽的	小树林	清除	的	灌木丛	,

散布在全国各地，位于美丽而没有灌木丛的树林之中。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [aɪ] .

and	have	a	most	picturesque	and	beautiful	effect	to	a	stranger's	eye	.
和	有	一个	最多	如画	和	美丽的	影响	到	一个	陌生人的	眼睛	.

在陌生人眼中，它具有非常优美动人的效果。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['vɜːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [pʊts] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ]

The	fields	are	always	verdant	,	and	nature	puts	forth	her	beauties	with
这	字段	是	总是	葱茏	,	和	自然	放置	前进	她	美女	和

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [prə'fjuːʒn] ;

inexhaustible	profusion	;
取之不尽的	丰富	;

田野总是绿意盎然，大自然以无穷无尽的丰富色彩展现着她的美丽；

[pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

perpetual	spring	and	autumn	succeeding	each	other	.
永久	春天	和	秋天	成功	每个	其他	.

四季更迭，春秋交替。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['fækt(ə)ri] [hɪr] , [ɪz] [moʊst] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['gaːdnz] ,

The	Company's	factory	here	,	is	most	pleasantly	situated	in	the	midst	of	gardens	,
这	公司的	工厂	这里	,	是	最多	愉快	位于	在	这	中间	的	花园	,

[wɪtʃ] ['æmpli] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	amply	supply	it	,
哪个	充足的	供应	它	,

公司位于此地的工厂环境优美，坐落在花园之中，花园为其提供了充足的原材料供应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrt] , ([kɔːld] [[naɪn]]

and	the	fort	,	(	called	[	9	]
和	这	堡	,	(	称为	[	9	]

以及堡垒（称为[9]

[fɔːrt] ['wɪljəm] ,) [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bætəriz] , ['maʊntɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['gʌnz] .

Fort	William	,	)	consisting	of	four	batteries	,	mounting	seventeen	guns	.
堡	威廉	,	)	由	的	四	电池	,	安装	十七	枪支	.

威廉堡，由四个炮台组成，装备十七门火炮。

[ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [biːnz] , [pə'tetoz] , ['evri] ['ʌðər] ['edəb(ə)l] [ruːt]

In	these	gardens	is	an	abundant	supply	of	beans	,	potatoes	,	every	other	edible	root
在	这些	花园	是	一个	丰富	供应	的	豆子	,	土豆	,	每一个	其他	食用	根

[noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

known	in	Europe	,
已知	在	欧洲	,

这些花园里盛产豆类、土豆以及欧洲已知的所有其他可食用根茎类作物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

and	a	great	variety	of	delicious	fruits	peculiar	to	the	climate	.
和	一个	伟大的	种类	的	可口的	水果	奇特	到	这	气候	.

以及各种各样适合当地气候的美味水果。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Amongst	the	most	beautiful	and	useful	vegetable	riches	of	Africa	,
在	这	最多	美丽的	和	有用	蔬菜	财富	的	非洲	,

在非洲最美丽、最有用的蔬菜宝库中，

[meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn][ænd; ənd][bə'nænə] [triːz] .

may	be	reckoned	the	plantain	and	banana	trees	.
可能	是	估计	这	芭蕉	和	香蕉	树木	.

可以算作大蕉和香蕉树。

[ðə; ði] ['lætər] [berz] [ə; eɪ] [fruːt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ]

The	latter	bears	a	fruit	six	or	seven	inches	in	length	,	covered	with	a	yellow
这	后者	熊	一个	水果	六	或者	七	英寸	在	长度	,	涵盖	和	一个	黄色的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

后者结出的果实长六七英寸，外皮呈黄色。

['veri] ['tendər] [wen] [raɪp] .

very	tender	when	ripe	.
非常	投标	什么时候	成熟	.

成熟时非常嫩。

[ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrməleɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt]

The	pulp	of	it	is	as	soft	as	a	marmalade	,	and	of	a	most	pleasant
这	纸浆	的	它	是	作为	柔软的	作为	一个	果酱	,	和	的	一个	最多	令人愉快的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

它的果肉像橘子酱一样柔软，味道也十分宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ə'baʊt] [sɪks] [jaːdz] [haɪ] , [ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [jaːdz] [lɔːŋ] ,

It	grows	on	a	stalk	about	six	yards	high	,	the	leaves	being	nearly	two	yards	long	,
它	生长	在	一个	茎	关于	六	码	高的	,	这	树叶	存在	几乎	二	码	长的	,

它生长在约六码高的茎秆上，叶子近两码长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

and	a	foot	wide	.
和	一个	脚	宽的	.

宽一英尺。

[wʌn] [stɔːk] ['oʊnli] [berz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,

One	stalk	only	bears	a	single	cluster	of	the	fruit	,
一	茎	仅有的	熊	一个	单身的	簇	的	这	水果	,

每根茎上只长着一簇果实。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [bə'nænəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klʌstər] [ɪz]

which	sometimes	consists	of	forty	or	fifty	bananas	;	and	when	the	cluster	is
哪个	有时	由	的	四十	或者	五十	香蕉	;	和	什么时候	这	簇	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

有时一串香蕉就有四五十根；当这串香蕉被采摘下来时，

[ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [fruːt] .

the	stalk	is	cut	off	,	or	it	would	bear	no	more	fruit	.
这	茎	是	切	离开	,	或者	它	会	熊	不	更多的	水果	.

茎秆必须被剪掉，否则就不会再结果了。

[ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][bə'nænə] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

The	plantain	is	not	unlike	the	banana	,	but	somewhat	longer	,	although	the
这	芭蕉	是	不是	与此不同	这	香蕉	,	但	有些	更长	,	虽然	这

['fleɪvər] ['greɪtli] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː] .

flavour	greatly	resembles	it	.
味道	非常	类似	它	.

大蕉与香蕉有些相似，但稍长一些，尽管味道非常相似。

[ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	leaves	,	and	every	part	of	the	tree	,	are	converted	into	a	variety	of
这	树叶	,	和	每一个	部分	的	这	树	,	是	转换	进入	一个	种类	的

['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

useful	articles	.
有用	文章	.

树叶以及树的各个部分都可以被制成各种各样的有用物品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['gwɑːvəz] , [ə; eɪ][fruːt] ['veri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [piːtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

There	are	also	guavas	,	a	fruit	very	like	our	peach	,	except	that	the	external
那里	是	还	番石榴	,	一个	水果	非常	喜欢	我们的	桃	,	除了	那	这	外部的

[koʊt] [-]

coat	[	10	]
外套	[	-	]

还有番石榴，一种与我们的桃子非常相似的水果，只是它的外壳[10]

[ɪz] [rʌf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [smɔːl] ['kəːnəlz] [laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .

is	rougher	;	and	it	has	small	kernels	like	the	apple	,	instead	of	a	stone	.
是	粗糙	;	和	它	有	小的	内核	喜欢	这	苹果	,	反而	的	一个	石头	.

表面比较粗糙；而且它像苹果一样有细小的果仁，而不是果核。

['koʊkoʊ] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd]['laimiːz] , [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

Cocoas	,	oranges	,	lemons	,	citrons	,	and	limes	,	abound	,	and	,	as	you	may
可可	,	橙子	,	柠檬	,	香橼	,	和	青柠	,	盛产	,	和	,	作为	你	可能

['redɪli] [sə'poʊz] ,

readily	suppose	,
容易	认为	,

可可、橙子、柠檬、香橼和青柠随处可见，而且，正如你可能很容易猜到的那样，

[ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

are	in	great	request	amongst	us	,
是	在	伟大的	要求	在	我们	,

在我们当中非常受欢迎，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['vedʒtəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	well	as	beautiful	additions	to	the	luxuriant	vegetable	riches	of	the	country	.
作为	出色地	作为	美丽的	新增内容	到	这	茂盛的	蔬菜	财富	的	这	国家	.

也为该国丰富的蔬菜资源增添了美丽的色彩。

〃 [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] [hiː; hi] [ə'gen] [raɪts] :

〃	In	a	subsequent	letter	he	again	writes	:
〃	在	一个	随后的	信	他	再次	写	:

在随后的一封信中，他再次写道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪks'træktɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl]

“	I	was	much	pleased	this	morning	to	see	the	natives	extracting	what	we	call
〃	我	曾是	很多	高兴	这	早晨	到	看	这	本地人	提取	什么	我们	称呼

[ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] ,

the	wine	from	the	palm	tree	,
这	葡萄酒	从	这	棕榈	树	,

“今天早上我很高兴地看到当地人从棕榈树上提取我们称之为葡萄酒的东西。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] , ['groʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] .

which	is	beautifully	straight	and	lofty	,	growing	sometimes	to	a	prodigious	height	.
哪个	是	非常漂亮	直的	和	高远	,	生长	有时	到	一个	惊人	高度	.

它笔直挺拔，有时能长到惊人的高度。

“ [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

“	They	make	an	incision	in	the	trunk	,	near	the	summit	of	the	tree	,	to	which
〃	他们	制作	一个	切口	在	这	树干	,	靠近	这	首脑	的	这	树	,	到	哪个

[ðeɪ] [ə'plaɪ] ,

they	apply	,
他们	申请	,

“他们在树干顶部附近切开一个口子，然后把东西涂在上面，

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [gʊrd] ['bɔtlz] ,

in	succession	,	gourd	bottles	,
在	演替	,	葫芦	瓶子	,

依次是葫芦瓶，

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

conducting	the	liquor	into	them	by	means	of	a	pipe	formed	of	the	leaves	.
进行	这	酒	进入	他们	经过	方法	的	一个	管道	形成	的	这	树叶	.

用树叶做成的管道将酒液输送到它们里面。

[ðɪs] [waɪn] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [freʃ] [drɔːn] ,

This	wine	is	very	pleasant	when	fresh	drawn	,
这	葡萄酒	是	非常	令人愉快的	什么时候	新鲜的	绘制	,

这款酒刚酿造出来的时候非常宜人。

[bʌt; bət] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

but	is	apt	to	disagree	with	Europeans	in	that	state	.
但	是	易于	到	不同意	和	欧洲人	在	那	状态	.

但在这一点上，他很可能与欧洲人意见相左。

['æftər] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪk] ['riːniʃ; 're-] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd]

After	fermentation	,	however	,	it	becomes	like	Rhenish	wine	,	and	is	extremely	good
后	发酵	,	然而	,	它	变成	喜欢	莱茵河	葡萄酒	,	和	是	极其	好的

, [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] .

,	without	being	prejudicial	.
,	没有	存在	有偏见的	.

然而，经过发酵后，它就变得像莱茵葡萄酒一样，味道极佳，而且没有偏见。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['səufi] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

You	would	be	alarmed	,	Sophy	,	to	see	how	rapidly	and	nimbly	the	natives
你	会	是	惊慌	,	索菲	,	到	看	如何	快速	和	敏捷地	这	本地人

[maʊnt] [ðiːz] ['lɔːfti] [triːz] ,

mount	these	lofty	trees	,
山	这些	高远	树木	,

索菲，如果你看到当地人爬上这些高大树木的速度和敏捷程度，一定会感到震惊。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [-]
which **are** **sometimes** **[** **11** **]**
哪个 是 有时 [-]

有时是[11]

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [smuːð] .
sixty **,** **seventy** **,** **and** **even** **a** **hundred** **feet** **in** **height** **,** **and** **the** **bark** **smooth** **.**
六十 , 七十 , 和 甚至 一个 百 脚 在 高度 , 和 这 吠 光滑的 .

高达六十英尺、七十英尺，甚至一百英尺，树皮光滑。

[ðə; ði]['oʊnli][eɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The **only** **aid** **they** **have** **is** **a** **piece** **of** **the** **bark** **of** **a** **tree** **,**
这 仅有的 援助 他们 有 是 一个 片 的 这 吠 的 一个 树 ,

他们唯一的援助物品是一块树皮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ,
which **they** **form** **into** **a** **hoop** **by** **holding** **the** **two** **ends** **,**
哪个 他们 形式 进入 一个 箍 经过 保持 这 二 结束 ,

他们抓住两端，将圆环捏成一个圈。

['hævɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
having **enclosed** **themselves** **and** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **.**
拥有 内 他们自己 和 这 树干 的 这 树 .

它们把自己和树干围了起来。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪs] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [huːp] ,
They **then** **place** **their** **feet** **against** **the** **tree** **,** **and** **their** **backs** **against** **the** **hoop** **,**
他们 然后 地方 他们的 脚 反对 这 树 , 和 他们的 背部 反对 这 箍 ,

然后他们将脚抵住树干，背部靠在圆环上。

[ænd; ənd] [maʊnt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
and **mount** **as** **quick** **as** **thought** **.**
和 山 作为 快的 作为 想法 .

瞬间即可登场。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ,
It **sometimes** **occurs** **that** **they** **miss** **their** **footing** **,** **the** **consequence** **of** **course** **is** **,**
它 有时 发生 那 他们 错过 他们的 立足点 , 这 结果 的 课程 是 ,

他们有时会失去平衡，其后果当然是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pri'sipiteitid] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dæʃt]
that **they** **are** **precipitated** **with** **tremendous** **force** **to** **the** **ground** **,** **and** **dashed**
那 他们 是 沉淀 和 巨大的 力量 到 这 地面 , 和 虚线
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to **pieces** **.**
到 件 .

它们以巨大的力量坠落到地面，摔得粉碎。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [triː] [kɔːld] [ðə; ði] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] ,
“ **There** **is** **another** **tree** **called** **the** **ciboa** **,** **very** **much** **like** **the** **palm** **,**
“ 那里 是 其他 树 称为 这 西博亚 , 非常 很多 喜欢 这 棕榈 ,

“还有一种树叫西博亚树，很像棕榈树，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] :
and **applied** **to** **the** **same** **purposes** **:**
和 应用 到 这 相同的 目的 :

并用于相同目的：

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] .
the **wine** **of** **this** **is** **not** **quite** **so** **sweet** **as** **that** **of** **the** **palm** **.**
这 葡萄酒 的 这 是 不是 相当 所以 甜的 作为 那 的 这 棕榈 .

这种酒的甜度不如棕榈酒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [əb'zəːvz] : “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [wʌt] ['mænər]

In	another	letter	he	further	observes	:	“	I	think	you	will	be	pleased	to	hear	in	what	manner
在	其他	信	他	更远	观察	:	“	我	思考	你	将要	是	高兴	到	听到	在	什么	方式

他在另一封信中进一步写道：“我想你会很高兴听到我是如何做到的。”

[aɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['səufi] ,

I	pass	my	time	here	,	my	dear	Sophy	,
我	经过	我的	时间	这里	,	我的	亲爱的	索菲	,

亲爱的索菲，我在这里消磨时光。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'hæps] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ;

while	you	are	perhaps	talking	of	me	in	the	dear	domestic	circle	;
尽管	你	是	也许	说	的	我	在	这	亲爱的	国内的	圆圈	;

或许你们正在亲密的家庭圈子里谈论我；

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

I	will	therefore	give	you	the	journal	of	a	day	,	which	,	with	little	variation	,
我	将要	所以	给	你	这	杂志	的	一个	天	,	哪个	,	和	小的	变化	,

因此，我将向您提供一天的日记，其中几乎没有什么变化，

[ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

is	the	general	mode	of	my	living	.
是	这	一般的	模式	的	我的	活的	.

这是我通常的生活方式。

“ [aɪ] [raɪz] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	rise	by	day	-	break	,	in	order	to	enjoy	the	refreshing	coolness	of	the	morning	,
“	我	上升	经过	天	-	休息	,	在	命令	到	享受	这	令人耳目一新	凉爽	的	这	早晨	,

我每天天亮就起床，为了享受清晨的凉爽。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [raɪd] [ɔːr] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [-]

and	generally	ride	or	walk	into	the	country	,	[	12	]
和	一般来说	骑	或者	走	进入	这	国家	,	[	-	]

通常骑马或步行进入乡村[12]

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [sə'vænəz] .

through	the	delightful	woods	and	savannahs	.
通过	这	愉快	树林	和	萨凡纳	.

穿过迷人的森林和稀树草原。

“ [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] ['brekfəst] [ɑːn] ['nevər] - ['taɪərɪŋ] [tiː] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	On	my	return	,	I	breakfast	on	never	-	tiring	tea	,	or	,	for	want	of	it	,
“	在	我的	返回	,	我	早餐	在	绝不	-	令人疲惫	茶	,	或者	,	为了	想	的	它	,

“我回来后，早餐喝的是百喝不厌的茶，或者，如果没有茶的话，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tiː] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [kɔːld] - .

a	sort	of	tea	growing	in	the	woods	,	called	simbong	.
一个	种类	的	茶	生长	在	这	树林	,	称为	-	.

一种生长在森林里的茶，叫做心峰茶。

[ə'pɑːn] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [aɪ] [juːz] ['hʌni] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd] ; ; ;

Upon	any	deficiency	of	sugar	,	I	use	honey	,	as	it	is	at	all	times	easily	procured	;	;	;
之上	任何	不足	的	糖	,	我	使用	蜂蜜	,	作为	它	是	在	全部	时代	容易地	采购	;	;	;

如果糖不够，我就用蜂蜜代替，因为蜂蜜随时都容易获得；

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

except	,	perhaps	,	when	the	natives	are	making	their	honey	wine	,	of	which	they
除了	,	也许	,	什么时候	这	本地人	是	制作	他们的	蜂蜜	葡萄酒	,	的	哪个	他们

[ɑːr; ər] [ɪ'mɑːdərətli] [fɑːnd] .

are	immoderately	fond	.
是	过度	喜爱	.

或许只有当地居民酿造蜂蜜酒的时候例外，他们对蜂蜜酒情有独钟。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] [raɪs] [ɔːr] ['flaʊər] ; [ɔːr] ['gɪni] - [kɔːrn] ,

Sometimes	I	take	milk	,	with	cakes	of	rice	or	flour	;	or	Guinea	-	corn	,
有时	我	拿	牛奶	,	和	蛋糕	的	米	或者	面粉	;	或者	几内亚	-	玉米	,

有时我会喝牛奶，配上米饼或面粉饼；或者吃高粱。

[beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ; [vɪz] .

baked	in	a	very	useful	article	in	my	kitchen	;	viz	.
烘焙	在	一个	非常	有用	文章	在	我的	厨房	;	即	.

我厨房里烤制了一件非常有用的物品；即：

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [pɑːt] .

a	large	iron	pot	.
一个	大的	铁	锅	.

一个大铁锅。

[ðə; ðɪ] [mɪlk] [wɪl] [nɑːt] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] ,

The	milk	will	not	boil	without	turning	to	whey	,
这	牛奶	将要	不是	熬	没有	转弯	到	乳清	,

牛奶煮沸后会变成乳清。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [græs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [fiːd] .

which	I	ascribe	to	the	nature	of	the	grass	upon	which	the	cows	feed	.
哪个	我	归咎于	到	这	自然	的	这	草	之上	哪个	这	牛	喂养	.

我认为这与牛所吃的草的特性有关。

[maɪ] ['dɪnər] [ɪz] ['friːkwəntli] [biːf] , ['iːðər] [freʃ] [ɔːr] ['sɔːltɪd] ,

My	dinner	is	frequently	beef	,	either	fresh	or	salted	,
我的	晚餐	是	频繁地	牛肉	,	任何一个	新鲜的	或者	咸的	,

我晚餐经常吃牛肉，无论是新鲜的还是腌制的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [deɪz] .

in	which	latter	state	it	will	keep	six	or	seven	days	.
在	哪个	后者	状态	它	将要	保持	六	或者	七	天	.

在后一种情况下，它将停留六七天。

[ðɪs] [aɪ] ['iːðər] [bɔɪl] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] - - - , ([noʊt] [biː] .) [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]

This	I	either	boil	and	eat	with	coosh	-	coosh	,	(	Note	B	.	)	a	favourite	dish
这	我	任何一个	熬	和	吃	和	-	-	-	,	(	笔记	B	.	)	一个	最喜欢的	盘子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

with	the	natives	,
和	这	本地人	,

我通常会把这个煮熟，然后和库什库什（注B）一起吃，这是当地人最喜欢的菜肴之一。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ænd; ənd] - , [laɪk] ['spɪnɪtʃ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['plentɪf(ə)l] .

or	with	pumpkins	and	coliloo	,	like	spinach	,	both	of	which	are	plentiful	.
或者	和	南瓜	和	-	,	喜欢	菠菜	,	两个都	的	哪个	是	丰富	.

或者搭配南瓜和菠菜，这两种蔬菜都很常见。

[faʊlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ,

Fowls	are	so	cheap	and	common	,
家禽	是	所以	便宜的	和	常见的	,

家禽价格低廉，随处可见。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ;

that	they	may	always	be	purchased	for	a	few	charges	of	gunpowder	;
那	他们	可能	总是	是	购买	为了	一个	很少	收费	的	火药	;

它们总是可以用少量的火药买到;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [fɪʃ] [ɔːr] [geɪm] , [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɔːr] ['hʌntər] ,

and	when	I	wish	for	either	fish	or	game	,	I	send	a	fisher	or	hunter	,
和	什么时候	我	希望	为了	任何一个	鱼	或者	游戏	,	我	发送	一个	渔夫	或者	猎人	,

如果我想要鱼或猎物，我就派渔夫或猎人去。

[ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [-]

allowed	by	the	factory	,	[	13	]
允许	经过	这	工厂	,	[	-	]

工厂允许[13]

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] ;

to	supply	me	;
到	供应	我	;

给我提供;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	never	fail	to	bring	me	ample	store	of	the	finest	sorts	of	the
和	他们	绝不	失败	到	带来	我	充足	店铺	的	这	最好的	排序	的	这

['fɔːrmər] ;

former	;
以前的	;

他们总是能给我带来大量最好的那种前者;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [dɪr] , [dʌks] , ['pɑːrtrɪdʒ] , [waɪld] [giːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪr]

and	of	the	latter	,	deer	,	ducks	,	partridges	,	wild	geese	,	and	what	are	here
和	的	这	后者	,	鹿	,	鸭子	,	鹧鸪	,	荒野	鹅	,	和	什么	是	这里

[kɔːld] [kraʊn] [bɜːrdz] ,

called	crown	birds	,
称为	王冠	鸟类	,

后者包括鹿、鸭、鹧鸪、野鹅，以及这里所谓的冠鸟。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['siːznz] .

all	which	abound	in	their	different	seasons	.
全部	哪个	盛产	在	他们的	不同的	季节	.

所有这些植物在不同的季节都非常丰富。

“ [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [treɪd] ;

“	The	afternoon	is	the	usual	time	of	trade	;
“	这	下午	是	这	通常	时间	的	贸易	;

“下午通常是交易时间;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd]

but	sometimes	it	is	protracted	during	the	whole	of	several	days	,	and
但	有时	它	是	拖延	期间	这	所有的	的	一些	天	,	和

['biːɪŋ] [maɪ] ['prɑːpər] ['bɪznəs] ,

being	my	proper	business	,
存在	我的	恰当的	商业	,

但有时它会持续好几天，而这正是我的本职工作，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] [niː'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([noʊt] [siː] .) [ɪf] [kən'kluːdid] ['ɜːrli] ,

I	make	a	point	of	never	neglecting	it	(	Note	C	.	)	If	concluded	early	,
我	制作	一个	观点	的	绝不	疏忽	它	(	笔记	C	.	)	如果	结束	早期的	,

我始终坚持不忽视它（注C）。如果能及早完成，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]

I	sometimes	take	a	trip	to	some	of	the	neighbouring	villages	,	and	return
我	有时	拿	一个	旅行	到	一些	的	这	邻接	村庄	,	和	返回

[hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

home	to	supper	,
家	到	晚餐	,

我有时会去附近的一些村庄逛逛，然后回家吃晚饭。

[ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['du:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] ,

amusing	myself	,	as	I	am	now	doing	,	with	writing	or	reading	,
有趣	我	,	作为	我	是	现在	正在做	,	和	写作	或者	阅读	,

我会像现在这样，通过写作或阅读来消遣自己。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [frendz] .

and	occasionally	visiting	two	or	three	friends	.
和	偶尔	访问	二	或者	三	朋友们	.

偶尔还会拜访两三个朋友。

[ɪn] [ði:z] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pɑ:m] [ænd; ənd] ['hʌni] [waɪn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [fru:t] [kɔ:ld]

In	these	visits	,	the	refreshment	is	generally	palm	and	honey	wine	,	or	a	fruit	called
在	这些	访问	,	这	清爽	是	一般来说	棕榈	和	蜂蜜	葡萄酒	,	或者	一个	水果	称为

['koʊlə] ,

cola	,
可乐	,

在这些拜访中，招待的饮品通常是棕榈蜂蜜酒，或一种叫做可乐的水果。

[wɪtʃ] ['veri] [ə'gri:əbli] ['reliʃiz] ['wɔ:tər] .

which	very	agreeably	relishes	water	.
哪个	非常	欣然	调味品	水	.

它非常喜欢喝水。

[aɪ] ['fri:kwəntli] , ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:rm] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] .

I	frequently	,	also	,	form	one	of	a	party	in	shooting	doves	and	partridges	.
我	频繁地	,	还	,	形式	一	的	一个	派对	在	射击	鸽子	和	鹧鸪	.

我也经常和同伴一起去猎杀鸽子和鹧鸪。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [noʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , ['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	have	indeed	no	want	of	society	,	generally	having	even	more	company	than	I
我	有	的确	不	想	的	社会	,	一般来说	拥有	甚至	更多的	公司	比	我

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

我确实不缺社交，通常陪伴我的甚至比我想要的还要多。

[ði:z] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] ['treɪdərz] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]

These	visitors	are	traders	,	and	messengers	from	the	great	men	in	this	and
这些	访客	是	交易员	,	和	信使	从	这	伟大的	男人	在	这	和

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪŋdəm] ,

the	adjacent	kingdom	,
这	邻近的	王国	,

这些来访者是商人，也是来自这个王国和邻近王国达官显贵的使者。

[hu:] ['fri:kwəntli] [send] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nts] [-]

who	frequently	send	me	presents	[	14	]
WHO	频繁地	发送	我	礼物	[	-	]

经常给我送礼物的人[14]

[ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:ðz] , [kaʊz] , ['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [sleɪv] .

of	pieces	of	cloths	,	cows	,	spices	,	and	even	a	slave	.
的	件	的	布料	,	牛	,	香料	,	和	甚至	一个	奴隶	.

布匹碎片、牛、香料，甚至还有一个奴隶。

[ðiːz] ['prez(ə)nts][aɪ] [wʊd] ['glædli] [dɪ'klaɪn] ,

These	presents	I	would	gladly	decline	,
这些	礼物	我	会	乐意	衰退	,

这些礼物我欣然谢绝。

[æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn]

as	I	well	know	they	are	given	with	a	view	of	obtaining	more	valuable	returns
作为	我	出色地	知道	他们	是	给定	和	一个	看法	的	获得	更多的	有价值的	返回

,

,

,

我深知，他们这样做是为了获得更丰厚的回报。

[ɔːr][tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɔːr][eɪd][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ;

or	to	bribe	me	to	some	measure	in	which	my	interest	or	aid	is	required	;
或者	到	贿赂	我	到	一些	措施	在	哪个	我的	兴趣	或者	援助	是	必需的	;

或者贿赂我，让我参与到需要我参与或提供帮助的事情中；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːfər] ,

but	I	am	obliged	to	accept	what	they	offer	,
但	我	是	有义务	到	接受	什么	他们	提供	,

但我不得不接受他们的提议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

because	the	interest	of	the	Company	renders	it	necessary	to	conciliate	the
因为	这	兴趣	的	这	公司	渲染	它	必要的	到	和解	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

因为公司的利益需要使安抚当地居民成为必要之举。

[huː] [meɪ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [treɪd] .

who	may	forward	the	trade	.
WHO	可能	向前	这	贸易	.

谁可以促成这笔交易。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˌɑːmə'deɪʃ(ə)n] : [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] -

But	to	return	to	my	accommodation	:	perhaps	you	think	I	repose	on	the	'
但	到	返回	到	我的	住宿	:	也许	你	思考	我	休息	在	这	-

['vɜːrd(ə)nt] [miːd] ,

verdant	mead	,
葱茏	蜂蜜酒	,

但回到我的住处：或许你认为我安然躺在“翠绿的草地上”，

['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [pɑːm] .

under	the	spreading	palm	.
在下面	这	传播	棕榈	.

在展开的棕榈树下。

- [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['səufi] : [maɪ][bed] - [ruːm] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] ,

'	No	such	thing	,	my	dear	Sophy	:	my	bed	-	room	is	large	and	airy	,
-	不	这样的	事物	,	我的	亲爱的	索菲	:	我的	床	-	房间	是	大的	和	轻盈的	,

“没有那种事，我亲爱的索菲：我的卧室宽敞明亮。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

and	during	the	rainy	season	glows	with	the	cheering	blaze	of	a	fire	.
和	期间	这	下雨	季节	发光	和	这	欢呼	火焰	的	一个	火	.

雨季时节，它会像篝火一样燃起令人振奋的火焰。

[maɪ] ['bedsted] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] - ; [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] [krɔːs] [poʊlz] ,

My	bedstead	is	raised	by	forkillas	;	at	the	head	and	feet	are	cross	poles	,
我的	床架	是	提高	经过	-	;	在	这	头	和	脚	是	叉	杆子	,

我的床架由支撑杆抬高；床头和床尾各有一根横杆。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][splɪt] [keɪn] .

upon	which	is	placed	a	platform	of	split	cane	.
之上	哪个	是	放置	一个	平台	的	分裂	甘蔗	.

其上放置着一个劈开的藤条平台。

[maɪ][bed] [ɪt'self][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪlk] - ['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] , [ɪk'striːmli]

My	bed	itself	is	composed	of	silk	-	cotton	,	a	sort	of	vegetable	down	,	extremely
我的	床	本身	是	由	的	丝绸	-	棉布	,	一个	种类	的	蔬菜	向下	,	极其

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

我的床是用丝棉制成的，丝棉是一种类似植物羽绒的材质，非常柔软。

[ænd; ənd] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [hɪr] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['bedsted] , [aɪ][hæv; həv] [i'rektid] [laɪt]

and	very	plentiful	here	;	and	to	complete	my	bedstead	,	I	have	erected	light
和	非常	丰富	这里	;	和	到	完全的	我的	床架	,	我	有	竖立	光

[poʊsts][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

posts	at	the	corners	,
帖子	在	这	角落	,

这里非常多；为了完善我的床铺，我在床的四个角上竖起了灯柱。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [θɪn] [klɔːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] .

to	support	a	pavilion	of	thin	cloth	,	as	a	defence	against	the	musquitoes	.
到	支持	一个	亭	的	薄的	布	,	作为	一个	防御	反对	这	蚊子	.

用薄布搭建一个亭子，用来抵御蚊虫。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [prɪ'zentɪd]

Independently	of	the	linen	I	brought	from	England	,	I	have	some	presented
独立	的	这	亚麻布	我	带来	从	英格兰	,	我	有	一些	呈现

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]

to	me	,	[	15	]
到	我	,	[	-	]

除了我从英国带来的亚麻布之外，我还收到了一些别人赠送的亚麻布。[15]

[baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] : ([wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , ['səufi] ?)

by	a	negro	king	and	his	sister	:	(	what	think	you	of	that	,	Sophy	?	)
经过	一个	黑人	国王	和	他的	姐姐	:	(	什么	思考	你	的	那	,	索菲	?	)

由一位黑人国王和他的妹妹所著：（索菲，你觉得怎么样？）

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪn] ['kɑːt(ə)n] [klɔːðz] , [sɪks] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] : [ðiːz] [aɪ][juːz]

it	consists	of	fine	cotton	cloths	,	six	yards	long	and	three	wide	:	these	I	use
它	由	的	美好的	棉布	布料	,	六	码	长的	和	三	宽的	:	这些	我	使用

[fɔːr; fər] [ʃiːts] .

for	sheets	.
为了	纸张	.

它由精细的棉布制成，长六码，宽三码：我将这些用作床单。

[ðʌs] , [juː; jʊ][faɪnd] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['kʌmfəts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɔːz]

Thus	,	you	find	,	I	have	all	my	comforts	around	me	,	even	on	the	burning	shores
因此	,	你	寻找	,	我	有	全部	我的	舒适	大约	我	,	甚至	在	这	燃烧	海岸

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

因此，你会发现，即使身处非洲炙热的海岸，我身边依然拥有各种舒适便利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][də'rekt][maɪ] [wei] .

to	which	you	were	so	unwilling	I	should	direct	my	way	.
到	哪个	你	是	所以	不情愿	我	应该	直接的	我的	方式	.

你如此不愿让我前往那里。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [kloʊz] [maɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ]

“	I	cannot	close	my	letter	without	telling	you	of	the	pleasure	I	enjoyed	in	my
“	我	不能	关闭	我的	信	没有	讲述	你	的	这	乐趣	我	享受	在	我的

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

excursion	this	morning	,
短途旅行	这	早晨	,

“在结束这封信之前，我必须告诉你我今天上午的郊游有多么愉快。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][maɪ] ['kɑ:li:g] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [soʊ]

with	a	friend	who	is	my	colleague	in	office	,	and	with	whom	I	am	indeed	so
和	一个	朋友	WHO	是	我的	同事	在	办公室	,	和	和	谁	我	是	的确	所以

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

和我的一位同事兼好友，我们关系非常亲密，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] .

that	we	have	acquired	the	designation	of	'	the	inseparables	.
那	我们	有	获得	这	指定	的	-	这	密不可分	.

我们已经获得了“形影不离”的称号。

- [wi:; wi] [set] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ,

'	We	set	out	just	as	the	day	was	dawning	,
-	我们	放	出去	只是	作为	这	天	曾是	黎明	,

“我们天刚蒙蒙亮就出发了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [er] [ðə; ði] [sʌn] [bɔ:r] ['eni]

and	had	penetrated	nearly	five	miles	into	the	country	,	ere	the	sun	bore	any
和	有	渗透	几乎	五	英里	进入	这	国家	,	埃雷	这	太阳	钻孔	任何

[ə'presɪv] ['paʊər] ;

oppressive	power	;
压迫性的	力量	;

在太阳尚未带来任何压迫感之前，他们已经深入内陆近五英里；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['faʊlɪŋ] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz][fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,

and	taking	our	fowling	pieces	with	us	,	we	shot	a	few	birds	for	sport	,
和	采取	我们的	捕鸟	件	和	我们	,	我们	射击	一个	很少	鸟类	为了	运动	,

我们带着猎枪，打了几只鸟消遣。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] .

as	we	proceeded	through	a	country	rich	beyond	your	imagination	to	conceive	.
作为	我们	继续	通过	一个	国家	富有的	超过	你的	想像力	到	构想	.

当我们继续前行，来到一个富饶到超乎你想象的国家。

[wi:; wi] ['restɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst]

We	rested	ourselves	at	the	foot	of	a	rock	,	and	ate	a	hearty	breakfast
我们	休息	我们自己	在	这	脚	的	一个	岩石	,	和	吃	一个	爽朗	早餐

[ʌv; əv] [fru:t] ,

of	fruit	,
的	水果	,

我们在一块岩石脚下休息，享用了一顿丰盛的水果早餐。

['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [pɑ:m] [waɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd] ,

washing	it	down	with	palm	wine	,	with	which	we	were	provided	,
洗涤	它	向下	和	棕榈	葡萄酒	,	和	哪个	我们	是	假如	,

我们还喝了别人提供的棕榈酒。

[ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] [wi:; wi] ['gæðərd] .

and	milk	from	the	cocoa	-	nuts	we	gathered	.
和	牛奶	从	这	可可	-	坚果	我们	聚集	.

还有我们采摘的可可豆榨出的牛奶。

[wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [siːnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [-]

We	then	continued	to	explore	scenes	which	seemed	to	realize	the	picture	[	16	]
我们	然后	持续	到	探索	场景	哪个	似乎	到	意识到	这	图片	[	-	]

然后我们继续探索似乎实现这幅画的场景[16]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

imagination	forms	of	Paradise	.
想像力	表格	的	天堂	.

想象中的天堂。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

Coming	to	a	beautiful	expanse	of	water	,	we	again	seated	ourselves	,	to	enjoy
未来	到	一个	美丽的	广阔	的	水	,	我们	再次	坐着	我们自己	,	到	享受

[ə; eɪ] ['sekənd] [miːl] ,

a	second	meal	,
一个	第二	一顿饭	,

来到一片美丽的水域，我们再次落座，享用第二顿饭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rɪ'poʊz] , [ə'dɔrnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ]

as	well	as	the	beauty	and	the	heavenly	repose	,	adorning	and	pervading
作为	出色地	作为	这	美丽	和	这	天上	休息	,	装饰	和	普遍存在

[ðiːz] [væst] ['sɒləˌtjuːdz] .

these	vast	solitudes	.
这些	广阔的	孤独	.

以及装点和弥漫在这些广袤荒野的美丽和宁静之中的祥和。

“ [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [rɪlz] ,

“	The	tinkling	of	several	little	rills	,
“	这	叮叮当当	的	一些	小的	小溪	,

“几条小溪潺潺流淌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɑːrdʒər] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	sound	of	several	larger	cascades	that	fell	from	the	rocks	,
和	这	声音	的	一些	更大的	级联	那	跌倒	从	这	岩石	,

还有几股较大的瀑布从岩石上倾泻而下的声音，

['oʊnli] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [prə'faʊnd] ;

only	broke	the	stillness	of	the	spot	,	in	every	other	respect	profound	;
仅有的	打破	这	寂静	的	这	点	,	在	每一个	其他	尊重	深刻的	;

只是打破了这处地方的宁静，而这处地方在其他方面都十分深邃；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] ['oʊvər] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	altogether	diffused	a	tranquillity	over	the	soul	,	the	influence	of	which	I
和	共	扩散	一个	宁静	超过	这	灵魂	,	这	影响	的	哪个	我

[stɪl] [fiːl] ,

still	feel	,
仍然	感觉	,

而且，它给心灵带来了一种宁静，这种影响我至今仍然能感受到。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

but	am	unable	to	define	.
但	是	无法	到	定义	.

但我无法定义。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [laɪm] [triːz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] , ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

The	orange	and	lime	trees	adorning	the	spot	,	bending	under	the	weight	of
这	橙子	和	酸橙	树木	装饰	这	点	,	弯曲	在下面	这	重量	的

[ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,

their	delicious	fruit	,
他们的	可口的	水果	,

橘子树和酸橙树点缀着这片地方，枝条因结满美味果实而弯曲。

[ænd; ənd] [di'fju:sɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['freɪgrənt] ['oʊdər] ;

and	diffusing	around	their	fragrant	odour	;
和	扩散	大约	他们的	香	气味	;

并散发出芬芳的气味；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ˌintə'miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] [tɪnts]

a	number	of	other	beautiful	shrubs	and	trees	intermingling	their	various	tints
一个	数字	的	其他	美丽的	灌木	和	树木	混合	他们的	各种各样的	色调

[ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,

of	foliage	,
的	叶子	,

还有许多其他美丽的灌木和乔木，它们不同颜色的叶子交相辉映。

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðə; ði][hænd][tu:; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [fru:t] ; [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætəˌrækts]

and	tempting	the	hand	to	gather	their	rich	fruit	;	combined	with	the	cataracts
和	诱人的	这	手	到	收集	他们的	富有的	水果	;	合并	和	这	白内障

, [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

,	the	surrounding	hills	,
,	这	周围	丘陵	,

它们丰硕的果实引人垂涎；再加上瀑布和周围的山丘，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [tri:z] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] ['vɜ:rdʒər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs]

covered	with	the	noblest	trees	and	liveliest	verdure	,	and	in	their	various
涵盖	和	这	最高贵	树木	和	最活跃的	绿意盎然	,	和	在	他们的	各种各样的

['æŋglz] [ænd; ənd][prɑ:'dʒɛkʃənz] ,

angles	and	projections	,
角度	和	预测	,

覆盖着最高贵的树木和最生机勃勃的绿植，它们以各种角度和姿态伸展着，

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [fri:] [stroʊks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ˌɔ:ltə'geðər] [kəm'poʊzd] [wʌt] [maɪt] ,

exhibiting	the	bold	and	free	strokes	of	nature	;	altogether	composed	what	might	,
展出	这	大胆的	和	自由的	笔画	的	自然	;	共	由	什么	可能	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

without	exaggeration	,
没有	夸张	,

展现了自然界大胆而自由的笔触；整体构成了可能的一切，毫不夸张。

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [-]

be	called	a	terrestrial	Paradise	,	the	effect	of	which	[	17	]
是	称为	一个	陆地	天堂	,	这	影响	的	哪个	[	-	]

可称之为人间天堂，其效果[17]

['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [si:n] .

cannot	be	imagined	,	unless	it	were	seen	.
不能	是	想象	,	除非	它	是	已见	.

除非亲眼所见，否则无法想象。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [wi:; wi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t] ,

You	may	be	sure	that	it	was	not	without	regret	we	quitted	this	delightful	spot	,
你	可能	是	当然	那	它	曾是	不是	没有	后悔	我们	辞职	这	愉快	点	,

请相信，我们离开这个令人愉悦的地方时，绝非毫无遗憾。

[wɪtʃ] [reɪzd] ['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , ['fɜ:rðər] [tu:; tə]

which	raised	our	curiosity	and	desire	,	to	the	highest	degree	,	further	to
哪个	提高	我们的	好奇心	和	欲望	,	到	这	最高	程度	,	更远	到

[ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] .

explore	the	country	.
探索	这	国家	.

这极大地激发了我们的好奇心和探索这个国家的愿望。

[nɔːr] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['səufi] ?) [kʊd; kəd][wiː; wi] [fɔːr'ber] [ri'mɑːkɪŋ] ,

Nor	(	shall	I	confess	it	,	Sophy	?	)	could	we	forbear	remarking	,
也不	(	将	我	承认	它	,	索菲	?	)	可以	我们	忍耐	评论	,

（我该承认吗，索菲？）我们也不禁要说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

that	if	the	attention	of	our	country	was	directed	to	the	civilization	,
那	如果	这	注意力	的	我们的	国家	曾是	指导	到	这	文明	,

如果我们的国家将注意力集中到文明建设上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	the	improving	the	natural	resources	of	such	a	country	,	instead	of
和	这	改善	这	自然的	资源	的	这样的	一个	国家	,	反而	的

['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

robbing	and	devastating	it	,
抢劫	和	毁灭性的	它	,

并且应该改善这样一个国家的自然资源，而不是掠夺和破坏它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [men] ,

it	would	be	far	more	honourable	to	us	as	Britains	,	and	as	men	,
它	会	是	远的	更多的	光荣的	到	我们	作为	英国	,	和	作为	男人	,

作为英国人，作为男人，这样做会让我们感到更加光荣。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['envid] ['taɪt(ə)l] .

enjoying	all	the	privileges	of	that	envied	title	.
享受	全部	这	特权	的	那	令人羡慕	标题	.

享受着这个令人艳羡的头衔所带来的所有特权。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] : - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

But	I	think	I	hear	you	say	:	'	You	tell	me	much	of	yourself	,
但	我	思考	我	听到	你	说	:	-	你	告诉	我	很多	的	你自己	,

但我好像听到你在说："你告诉我很多关于你自己的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

and	of	the	face	of	the	country	you	have	chosen	for	a	residence	,
和	的	这	脸	的	这	国家	你	有	选定	为了	一个	住宅	,

以及你所选择居住的国家的面貌，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] ['riːdʒən] .

but	you	tell	me	little	of	the	inhabitants	of	this	favoured	region	.
但	你	告诉	我	小的	的	这	居民	的	这	受青睐	地区	.

但你却很少告诉我这片受眷顾地区的居民的情况。

- [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pækɪt] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

'	This	I	must	reserve	for	another	packet	,	my	dear	sister	,
-	这	我	必须	预订	为了	其他	包	,	我的	亲爱的	姐姐	,

"亲爱的妹妹，这个我得留着以后再用。"

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] Sabi2 .

as	also	an	account	of	my	visit	to	Sabi2	.
作为	还	一个	帐户	的	我的	访问	到	Sabi2	.

同时，也记录了我参观萨比2号保护区的经历。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

In	the	mean	time	I	will	assure	you	,
在	这	意思是	时间	我	将要	保证	你	,

与此同时，我可以向你保证，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] [ɪn] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] ['kʌntri] ,

that	I	have	no	regrets	in	having	quitted	for	a	while	my	country	,
那	我	有	不	遗憾	在	拥有	辞职	为了	一个	尽管	我的	国家	,

我并不后悔暂时离开我的祖国。

[ɪk'sept] [maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [-]
except **my** **separation** **from** **you** **[** **18** **]**
除了 我的 分离 从 你 [-]

除了我和你的分离[18]

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] [dɪr] , [tuː; tə][ðer; ðər]
and **my** **family** **,** **every** **member** **of** **which** **must** **ever** **be** **dear** **,** **to** **their**
和 我的 家庭 , 每一个 成员 的 哪个 必须 曾经 是 亲爱的 , 到 他们的
[ə'fekʃənət]
affectionate
亲热

还有我的家人，他们中的每一位成员都永远是我亲爱的，对他们充满爱意

“ [tʃɑːrlz] ['ɜːrvɪŋ] . ” [wʌn]
“ **Charles** **Irving** **.** **”** **1**
“ 查尔斯 欧文 . ” 1

“查尔斯·欧文。”1

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .
A **society** **of** **merchants** **,** **established** **by** **king** **Charles** **II** **.**
一个 社会 的 商人 , 已确立的 经过 国王 查尔斯 二 .

由查理二世国王创立的商人协会。

[fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ; [wɪtʃ] [treɪd] [wʌz; wəz][leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts]
for **trading** **to** **Africa** **;** **which** **trade** **was** **laid** **open** **to** **all** **his** **majesty's** **subjects**
为了 贸易 到 非洲 ; 哪个 贸易 曾是 铺设 打开 到 全部 他的 陛下的 主题
,
,
,

为了与非洲进行贸易；这项贸易向国王陛下的所有臣民开放。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['mɔnəks] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , - . ↑2
and **those** **of** **succeeding** **monarchs** **,** **until** **the** **abolition** **took** **place** **,** **1807** **.** **↑2**
和 那些 的 成功 君主 , 直到 这 废除 采取 地方 , - . ↑2

以及之后历代君主的法令，直至1807年废除该法令为止。↑2

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] - . ↑
Capital **of** **Whidáh** **,** **situated** **about** **four** **miles** **from** **the** **factory** **at** **Whidáh** **.** **↑**
首都 的 - , 位于 关于 四 英里 从 这 工厂 在 - . ↑

惠达的首府，距离惠达工厂约四英里。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [æfrɪks] ['goʊldən] ['rɪvəz] [roʊl] ,
“ **What's** **all** **that** **Afric's** **golden** **rivers** **roll** **,**
“ 是什么 全部 那 非洲的 金的 河流 卷 ,

“非洲金色的河流奔涌着什么？”

[hɜːr; hər] ['oʊdərəs] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪvəri] ['stɔrz] ?
Her **odorous** **woods** **,** **and** **shining** **ivory** **stores** **?**
她 有气味的 树林 , 和 灼灼 象牙 商店 ?

她那散发着香气的树林，以及闪闪发光的象牙商店?

[ɪl] - ['feɪtɪd] [reɪs] !
Ill - fated race !
患病的 - 命中注定 种族 !

一场不幸的比赛!

[ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [aːts][ʌv; əv] [piːs] ,
the softening arts of peace ,
这 软化 艺术 的 和平 ,

和平的柔情艺术

[ænd; ənd][ɔːl] - [prə'tektɪŋ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [ə'loʊn]
And all - protecting freedom , which alone
和 全部 - 保护 自由 , 哪个 独自的

以及一切保护自由，唯有如此。

[sə'steinz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] :
Sustains the name and dignity of man :
维持 这 姓名 和 尊严 的 男人 :

维护人类的名誉和尊严:

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðerz] !
These are not theirs !
这些 是 不是 他们的 !

这些不是他们的!

" [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
" Presuming that our young readers are not uninterested in the accounts of
" 假设 那 我们的 年轻的 读者 是 不是 不感兴趣 在 这 账户 的
[tʃɑːrlz] ['ɜːrvɪŋ] ,
Charles Irving ,
查尔斯 欧文 ,

“假设我们的年轻读者对查尔斯·欧文的故事并非不感兴趣，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [iksˈtrækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .
we shall make a few more extracts from his correspondence .
我们 将 制作 一个 很少 更多的 提取物 从 他的 一致 .

我们将从他的信件中再摘录一些内容。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsprest] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ You tell me , " he observes in reply to the expressed wishes of his sister ,
“ 你 告诉 我 , " 他 观察 在 回复 到 这 表达 愿望 的 他的 姐姐 ,

“你告诉我，”他回应妹妹的愿望时说道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['səufi] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
“ you tell me , my dear Sophy , to give you some information respecting the
“ 你 告诉 我 , 我的 亲爱的 索菲 , 到 给 你 一些 信息 尊重 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - .
inhabitants of Whidáh .
居民 的 - .

“亲爱的索菲，请你告诉我一些关于维达居民的信息。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l] [-]
I am myself unable [19]
我 是 我 无法 [-]

我本人无法[19]

[tuː; tə] [spiːk] ['veri] [dɪˈsaɪsɪvli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər]
to speak very decisively , but I am assured by those who have visited other
到 说话 非常 果断地 , 但 我 是 保证 经过 那些 WHO 有 到访 其他
[pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
parts of Africa ,
部分 的 非洲 ,

恕我直言，但那些去过非洲其他地区的人向我保证，

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

that	those	of	Whidáh	exceed	the	other	negroes	in	civilization	,	and	they	certainly
那	那些	的	-	超过	这	其他	黑人	在	文明	,	和	他们	当然

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

appear	to	me	,
出现	到	我	,

在我看来，惠达人比其他黑人更文明。

[bəuθ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

both	industrious	and	ingenious	.
两个都	勤劳	和	巧妙	.

既勤劳又聪明。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] , ['truːli] [help] - [miːts]

The	women	,	I	can	assure	you	,	are	very	important	personages	,	truly	help	-	meets
这	女性	,	我	能	保证	你	,	是	非常	重要的	人物	,	真的	帮助	-	满足

[tuː; tə][ðer; ðər][lɔːds] .

to	their	lords	.
到	他们的	领主们	.

我可以向你保证，这些女性都是非常重要的人物，是她们主人的得力助手。

[ðeɪ] [bruːɪ] [ðə; ði] [bɪr] , [dres] [ðə; ði] [fuːd] , [sel] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ([ɪk'sept] [sleɪvz] !)

They	brew	the	beer	,	dress	the	food	,	sell	all	sorts	of	articles	,	(	except	slaves	!	)
他们	酿造	这	啤酒	,	裙子	这	食物	,	卖	全部	排序	的	文章	,	(	除了	奴隶	!	)

他们酿造啤酒，烹制食物，出售各种商品（除了奴隶！）

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

at	the	markets	;	they	are	also	,	I	am	sorry	to	add	,
在	这	市场	;	他们	是	还	,	我	是	对不起	到	添加	,

在市场上；很遗憾地补充一点，他们也.....

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] .

employed	in	tilling	the	land	with	the	slaves	.
受雇	在	瓷砖	这	土地	和	这	奴隶	.

受雇与奴隶一起耕种土地。

[bʌt; bət] , ['səufi] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] :

But	,	Sophy	,	this	may	be	accounted	for	:
但	,	索菲	,	这	可能	是	已记录	为了	:

但是，索菲，这或许可以解释：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [biːmd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd] .

the	light	of	Christianity	has	not	yet	beamed	upon	this	land	.
这	光	的	基督教	有	不是	然而	光束	之上	这	土地	.

基督教的光芒尚未照耀这片土地。

[ɪts] ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli]

Its	humanizing	spirit	we	have	,	you	know	,	often	remarked	,	as	peculiarly
它是	人性化	精神	我们	有	,	你	知道	,	经常	评论	,	作为	奇特地

['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [seks] ;

favourable	to	the	weaker	sex	;
有利	到	这	较弱	性别	;

你知道，我们经常评论说，它的人性化精神对弱势群体特别有利；

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['æfrɪkə] [friː] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [reɪ] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	were	Africa	free	,	and	blessed	with	the	genial	ray	of	true	religion	,
和	是	非洲	自由的	,	和	蒙福	和	这	和蔼可亲	射线	的	真的	宗教	,

如果非洲获得自由，并沐浴在真正宗教的光辉之中，

['daʊtləs] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [wʊd] [ə'kwaɪər] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [duː] ,

doubtless	her	women	would	acquire	that	consideration	which	is	their	due	,
毫无疑问	她	女性	会	获得	那	考虑	哪个	是	他们的	到期的	,

毫无疑问，她手下的女性会获得她们应得的尊重。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

and	be	regarded	as	what	they	ought	to	be	,	as	the	companions	and
和	是	认为	作为	什么	他们	应该	到	是	,	作为	这	同伴	和

['sɑːləs] ,

solace	,
慰藉	,

并被视为他们应有的样子，即伙伴和慰藉。

[nɑːt][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][mæn] .

not	the	slaves	of	man	.
不是	这	奴隶	的	男人	.

不是人类的奴隶。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] , [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['spesimənz] .

In	reference	to	their	ingenuity	,	I	have	many	specimens	.
在	参考	到	他们的	独创性	,	我	有	许多	标本	.

关于他们的创造力，我有很多例子可以证明。

[ðeɪ] [spɪn]['kɑːt(ə)n][jɑːrn] , [wiːv] [faɪn]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [meɪk] ['kæləbæʃ] , ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] , [-]

They	spin	cotton	yarn	,	weave	fine	cotton	cloth	,	make	calabashes	,	wooden	vessels	,	[	20	]
他们	旋转	棉布	纱	,	编织	美好的	棉布	布	,	制作	葫芦	,	木制的	船只	,	[	-	]

他们纺棉线，织精细的棉布，制作葫芦、木制器皿[20]

[pleɪts] , ['dɪʃɪz] , & [siː] . [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

plates	,	dishes	,	&	c	.	I	have	now	lying	before	me	,	a	present	from	a	great	man	,
盘子	,	菜肴	,	&	c	.	我	有	现在	说谎	前	我	,	一个	展示	从	一个	伟大的	男人	,

盘子、碟子等等。我面前现在摆着一位伟人赠送的礼物。

[ə; eɪ] [paɪp] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [niːt] .

a	pipe	for	smoking	,	which	is	remarkably	neat	.
一个	管道	为了	吸烟	,	哪个	是	非常	整洁的	.

一个烟斗，设计得非常简洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] ,

It	is	formed	of	clay	of	a	reddish	hue	,
它	是	形成	的	黏土	的	一个	微红	色调	,

它由呈红色的黏土制成，

[ðə; ði] [stem] [ə; eɪ] [riːd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

the	stem	a	reed	about	six	feet	in	length	.
这	干	一个	芦苇	关于	六	脚	在	长度	.

茎是一根长约六英尺的芦苇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] , ['pɜːrfɪktli] [smuːð] , [waɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪgənt] .

It	is	beautifully	and	finely	polished	,	perfectly	smooth	,	white	,	and	even	elegant
它	是	非常漂亮	和	精细地	抛光	,	完美	光滑的	,	白色的	,	和	甚至	优雅的

.

:
.

它抛光得非常漂亮细腻，表面光滑洁白，甚至显得优雅。

[ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [stem] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [red] ['leðər] .

The	bowl	and	stem	are	fastened	together	with	a	piece	of	delicate	red	leather
这	碗	和	干	是	系紧	一起	和	一个	片	的	精美的	红色的	皮革

.

:
.

碗和柄用一块精致的红色皮革固定在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪn] [ˈleðər] [ˈtæsl] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	also	a	fine	leather	tassel	,	attached	to	about	the	middle	of	the
它	有	还	一个	美好的	皮革	流苏	,	随附的	到	关于	这	中间	的	这

[stem] ;

stem	;
干	;

它的茎秆中部还系着一个精致的皮革流苏;

[ænd; ənd][soʊ] [niːt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	so	neat	is	the	work	,
和	所以	整洁的	是	这	工作	,

作品真是太棒了!

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

that	although	the	end	of	the	reed	goes	into	the	bowl	of	the	pipe	,
那	虽然	这	结尾	的	这	芦苇	去	进入	这	碗	的	这	管道	,

虽然簧片的末端要伸入烟斗的碗中,

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrmd] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] .

it	appears	as	if	formed	of	one	piece	.
它	出现	作为	如果	形成	的	一	片	.

它看起来像是由一整块材料制成的。

[ðeɪ] [kliːn] [ðə; ði] [riːd] , [wen] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] , [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [lɔːŋ] [strɔːz] [θruː]

They	clean	the	reed	,	when	filled	up	with	the	smoke	,	by	drawing	long	straws	through
他们	干净的	这	芦苇	,	什么时候	已填	向上	和	这	抽烟	,	经过	绘画	长的	吸管	通过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当芦苇杆充满烟雾时,他们会用长吸管将其清理干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊlz] , [baɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [ˈɪnstrəmənt] .

and	the	bowls	,	by	scraping	them	with	a	small	sharp	instrument	.
和	这	碗	,	经过	刮擦	他们	和	一个	小的	锋利的	乐器	.

然后用小而锋利的工具刮掉碗上的泥土。

“ [læst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] ,

“	Last	week	we	had	quite	a	gala	day	,
“	最后的	星期	我们	有	相当	一个	节日	天	,

“上周我们举办了一场非常盛大的活动,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃiːfs] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

one	of	the	country	chiefs	paying	a	visit	to	the	governor	at	the	fort	.
一	的	这	国家	酋长们	付费	一个	访问	到	这	州长	在	这	堡	.

一位国家酋长前往堡垒拜访总督。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈluːtid] [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈgʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] :

He	was	saluted	with	five	guns	on	his	landing	:
他	曾是	敬礼	和	五	枪支	在	他的	降落	:

他降落时,人们鸣放了五响礼炮向他致敬:

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [maɪ]['duːti][əˈblaɪdʒd][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði]

I	was	much	pleased	that	my	duty	obliged	me	to	go	to	the	fort	at	the
我	曾是	很多	高兴	那	我的	责任	有义务	我	到	去	到	这	堡	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我很高兴当时我的职责要求我去堡垒。

“ [ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)l] [ˈməʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
“ The ostensible motive of his visit , was respect to the governor ; but the
“ 这 表面上的 动机 的 他的 访问 , 曾是 尊重 到 这 州长 ; 但 这
[ˈriːəl] [wʌn] , [tuː; tə] [-]
real one , to [21]
真实的 一 , 到 [-]

“他此行的表面动机是对州长的尊重；但真正的动机是[21]

[səˈlɪsɪt] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
solicit powder and ball , in order to defend himself against the attacks of a
征求 粉末 和 球 , 在 命令 到 保卫 他自己 反对 这 攻击 的 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [tʃiːf] .
neighbouring chief .
邻接 首席 .

他索要火药和弹丸，以便抵御邻近酋长的攻击。

[hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈempərər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈniːgrəʊ] [ˈbjuːti] ,
He assumes the title of emperor , and is a fine model of negro beauty ,
他 假设 这 标题 的 皇帝 , 和 是 一个 美好的 模型 的 黑人 美丽 ,
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他自封为皇帝，年轻貌美，堪称黑人俊美的典范。

[ɪkˈstriːmli] [blæk] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [wɪtʃ] [ˈraɪvəld] [pɜːrlz] [ɪn]
extremely black , tall , and free in his carriage , with teeth which rivalled pearls in
极其 黑色的 , 高的 , 和 自由的 在 他的 运输 , 和 牙齿 哪个 竞争对手 珍珠 在
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

全身漆黑，身材高大，步履轻盈，牙齿美得堪比珍珠。

[hɪz; ɪz] [dres] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈjeloʊ] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈtraʊzərz] , [riːtʃɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ;
His dress consisted of short yellow cotton trowsers , reaching only to the knees ;
他的 裙子 由……组成 的 短的 黄色的 棉布 裤子 , 到达 仅有的 到 这 膝盖 ;

他身穿黄色短棉裤，裤长只到膝盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [ˈfloʊɪŋ] [fʊl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːrpləs] .
and a sort of mantle of the same material , flowing full like a surplice .
和 一个 种类 的 地幔 的 这 相同的 材料 , 流动 满的 喜欢 一个 圣衣 .

还有一种同样材质的披风，像法衣一样飘逸丰盈。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [ˈneɪkɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][kæp] ,
His feet and legs were naked ; but he wore a very large cap ,
他的 脚 和 腿 是 裸 ; 但 他 穿着 一个 非常 大的 帽 ,

他的双脚和双腿赤裸着，但他戴着一顶很大的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈgoʊts] [teɪl] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] : [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
with a white goat's tail fastened in it : I suppose , the insignia of his dignity .
和 一个 白色的 山羊的 尾巴 系紧 在 它 : 我 认为 , 这 徽章 的 他的 尊严 .

上面系着一条白山羊尾巴：我想，这是他尊严的象征。

“ [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs]
“ All the officers of the fort were in full uniform , waiting to receive this
“ 全部 这 警官 的 这 堡 是 在 满的 制服 , 等待 到 收到 这
[ˈtʃiːftən] ;
chieftain ;
头目 ;

“堡垒里的所有军官都身着全套制服，等待迎接这位酋长；

[ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

and	,	I	assure	you	,
和	,	我	保证	你	,

而且，我可以向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌmbərz] ['redi] [tuː; tə]

it	was	a	very	gratifying	sight	to	observe	the	expecting	numbers	ready	to
它	曾是	一个	非常	可喜	视线	到	观察	这	期待	数字	准备好	到

['welkəm] [hɪm; ɪm] .

welcome	him	.
欢迎	他	.

看到那么多人翘首以盼，准备迎接他的到来，真是令人欣慰。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənuː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt]

“	He	and	his	retinue	came	in	a	large	and	splendid	canoe	,	containing	about
“	他	和	他的	随从	来了	在	一个	大的	和	灿烂	独木舟	,	包含	关于

[ˌsɪks'tiːn] ['pɝːsənz] ,

sixteen	persons	,
十六	人	,

“他和他的随从乘坐一艘又大又漂亮的独木舟而来，船上大约有十六人，

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd]['seɪbərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

all	armed	with	guns	and	sabres	,	with	a	number	of	drums	,
全部	武装	和	枪支	和	军刀	,	和	一个	数字	的	鼓	,

所有人都配备了枪支和军刀，还有许多鼓。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stɪk] .

upon	which	they	beat	with	one	stick	.
之上	哪个	他们	打	和	一	戳	.

他们用一根棍子敲打它。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	or	three	women	were	of	the	party	,	and	danced	to	the	sound	of	the
二	或者	三	女性	是	的	这	派对	,	和	跳舞	到	这	声音	的	这

[drʌmz] .

drums	.
鼓	.

队伍中有两三个女人，她们伴着鼓声跳舞。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [-]

They	remained	at	the	fort	[	22	]
他们	剩余	在	这	堡	[	-	]

他们留在了堡垒[22]

[ɔːl] [naɪt] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

all	night	,	highly	pleased	with	the	visit	,	and	the	success	of	it	;
全部	夜晚	,	高度	高兴	和	这	访问	,	和	这	成功	的	它	;

整晚都对这次访问及其成功感到非常满意；

[nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sə'lɪsɪtɪd] , [bʌt; bət][æn; ən]['æmp(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [rʌm] , [biːdz] ,

not	only	receiving	what	they	solicited	,	but	an	ample	present	of	rum	,	beads	,
不是	仅有的	接收	什么	他们	征求意见	,	但	一个	充足	展示	的	朗姆酒	,	珠子	,

['bjuːgəlz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

bugles	,	and	looking	-	glasses	,
号角	,	和	寻找	-	眼镜	,

他们不仅得到了自己想要的东西，还收到了大量的礼物，包括朗姆酒、珠子、号角和镜子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]

from	the	governor	,	by	which	he	quite	won	the	hearts	of	the	emperor	and
从	这	州长	,	经过	哪个	他	相当	韩元	这	心	的	这	皇帝	和

[hɪz; ɪz] [swiːt] .

his	suite	.
他的	套房	.

他凭借总督的口才，赢得了皇帝及其随从的心。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

“	The	natives	are	,	indeed	,	generally	good	-	natured	and	obliging	,	particularly	to
“	这	本地人	是	,	的确	,	一般来说	好的	-	自然	和	乐于助人	,	特别	到

[ˌjʊərə'piːənz] ;

Europeans	;
欧洲人	;

“当地人确实普遍性情温和、乐于助人，尤其对欧洲人更是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['lɪbərəl] [ɪn]['prez(ə)nts] , [ðeɪ] ['seldəm] [faɪnd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fər'gɑːtn]

and	if	the	latter	are	liberal	in	presents	,	they	seldom	find	the	obligation	forgotten
和	如果	这	后者	是	自由主义	在	礼物	,	他们	很少	寻找	这	义务	被遗忘的

.

:
.

如果后者慷慨地赠送礼物，他们很少会忘记这份情谊。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [juːz][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

If	a	favour	is	asked	of	them	,	they	will	use	their	utmost	efforts	to	comply	,
如果	一个	偏爱	是	问	的	他们	,	他们	将要	使用	他们的	极致	努力	到	遵守	,

如果有人请他们帮忙，他们会尽全力满足他们的要求。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['predʒədɪs] .

even	to	their	own	prejudice	.
甚至	到	他们的	自己的	偏见	.

甚至违背他们自身的偏见。

['dʒent(ə)l] ['meʒərz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

Gentle	measures	are	,	indeed	,	the	only	means	to	succeed	with	them	:
温和的	措施	是	,	的确	,	这	仅有的	方法	到	成功	和	他们	:

的确，只有采取温和的措施才能取得成功：

[ðeɪ] [ðen] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [kəm'plaɪəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

they	then	seem	to	have	pleasure	in	compliance	;	but	if	treated	with	violence	,
他们	然后	似乎	到	有	乐趣	在	遵守	;	但	如果	治疗	和	暴力	,

他们似乎乐于顺从；但如果受到暴力对待，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə]

they	are	obstinate	and	refractory	,	and	they	will	take	as	much	pains	to
他们	是	顽固	和	耐火	,	和	他们	将要	拿	作为	很多	疼痛	到

['ɪndʒər] , [æz; əz] ,

injure	,	as	,
损伤	,	作为	,

他们固执顽固，而且会不遗余力地伤害他人，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [tuː; tə] [sɜːrv] .

in	the	other	case	,	to	serve	.
在	这	其他	案件	,	到	服务	.

另一种情况是提供服务。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [sə'fɪʃntli] [pruːvz] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

This	,	you	will	say	,	sufficiently	proves	their	native	generosity	of	disposition	.
这	,	你	将要	说	,	足够	证明	他们的	本国的	慷慨	的	处置	.

你会说，这足以证明他们天生慷慨大方。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊr] [feɪθ] ,

Can	such	a	people	require	any	thing	but	freedom	,	and	a	pure	faith	,
能	这样的	一个	人们	要求	任何	事物	但	自由	,	和	一个	纯的	信仰	,

这样的人民除了自由和纯洁的信仰，还能要求什么呢?

[tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] ,

to	render	them	equal	to	the	European	,	who	despises	them	,
到	使成为	他们	平等的	到	这	欧洲的	,	WHO	鄙视	他们	,

为了使他们与鄙视他们的欧洲人平起平坐，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['friːdəm] ?

and	denies	that	they	possess	a	capability	of	enjoying	freedom	?
和	否认	那	他们	具有	一个	能力	的	享受	自由	?

并否认他们拥有享受自由的能力?

[aɪ] [grænt] [-]

I	grant	[	23	]
我	授予	[	-	]

我同意[23]

[ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd] , [dɪd] [taɪm] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

this	,	my	dear	advocate	;	and	,	did	time	allow	me	,
这	,	我的	亲爱的	提倡	;	和	,	做过	时间	允许	我	,

亲爱的辩护律师，就是这样；而且，如果时间允许的话，

[kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['instənsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dʒʌst] .

could	relate	many	instances	to	prove	that	your	opinion	is	just	.
可以	涉及	许多	实例	到	证明	那	你的	观点	是	只是	.

你可以列举许多例子来证明你的观点是正确的。

“ [ɪn] [maɪ] [læst] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pɑːrtli] [kən'sistid] [ɪn] ['wiːvɪŋ]

“	In	my	last	,	I	mentioned	the	employment	of	the	women	partly	consisted	in	weaving
“	在	我的	最后的	,	我	提及	这	就业	的	这	女性	部分	由……组成	在	编织

[faɪn] ['kɑːt(ə)n] [klɔːðz] .

fine	cotton	cloths	.
美好的	棉布	布料	.

“我在上一篇文章中提到，妇女们的工作之一是织造精细的棉布。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] ['bɑːrtər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːdətiz] .

We	frequently	barter	these	with	our	commodities	.
我们	频繁地	物物交换	这些	和	我们的	商品	.

我们经常用这些东西交换我们的商品。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [jaːdz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn]

The	pieces	are	generally	twenty	-	seven	yards	long	,	but	never	more	than	nine
这	件	是	一般来说	二十	-	七	码	长的	,	但	绝不	更多的	比	九

[ɪntʃɪz] [waɪd] .

inches	wide	.
英寸	宽的	.

这些布料通常长 27 码，但宽度绝不会超过 9 英寸。

[ðeɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['veri] ['niːtli] ,

They	cut	them	what	length	they	require	,	and	sew	them	together	very	neatly	,
他们	切	他们	什么	长度	他们	要求	,	和	缝	他们	一起	非常	整齐地	,

他们把它们裁剪成所需的长度，然后非常整齐地缝合在一起。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['brɔːdər] [klɔːðz] .

to	serve	the	use	of	broader	cloths	.
到	服务	这	使用	的	更广泛	布料	.

适用于较宽幅的布料。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪz] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɪz] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

The	cotton	is	cleared	from	the	seed	by	hand	,	and	is	spun	with	a	spindle
这	棉布	是	已清除	从	这	种子	经过	手	,	和	是	旋转	和	一个	主轴

[ænd; ənd] ['dɪstæf] :

and	distaff	:
和	女	:

棉花经手工去除棉籽后，用纺锤和纺车纺成纱线：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æftərwərdz] ['woʊv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [luːm] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kɔːrs] ['wɜːrkmənʃɪp] .

it	is	afterwards	woven	in	a	loom	of	very	simple	and	coarse	workmanship	.
它	是	然后	编织	在	一个	织布机	的	非常	简单的	和	粗	做工	.

之后，它被用一台工艺非常简单粗糙的织布机织成。

[ðiːz] [klɔːðz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [perz] , [wʌn] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] ,

These	cloths	are	made	up	into	pairs	,	one	about	three	yards	long	,
这些	布料	是	制成	向上	进入	对	,	一	关于	三	码	长的	,

这些布料成对出现，每块大约三码长。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər]

and	one	and	a	half	broad	;	with	this	the	shoulders	and	body	are
和	一	和	一个	一半	广阔	;	和	这	这	肩膀	和	身体	是

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

宽一又二分之一英寸；用它就能遮住肩膀和身体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bredθ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [jaːdz] [lɔːŋ] :

The	other	is	almost	of	the	same	breadth	,	and	but	two	yards	long	:
这	其他	是	几乎	的	这	相同的	宽度	,	和	但	二	码	长的	:

另一条宽度几乎相同，但长度只有两码：

[ðɪs] [ɪz] ['gæðərd] ['niːtli] [ɪn][foʊldz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [fɔːlz] ['luːsli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪmz] .

this	is	gathered	neatly	in	folds	round	the	waist	,	and	falls	loosely	over	the	limbs	.
这	是	聚集	整齐地	在	折叠	圆形的	这	腰部	,	和	瀑布	松散地	超过	这	四肢	.

衣摆整齐地拢在腰间，松松地垂在四肢上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔːðz] [ɪz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Such	a	pair	of	cloths	is	the	dress	of	men	and	women	,
这样的	一个	一对	的	布料	是	这	裙子	的	男人	和	女性	,

这样一套衣服是男女皆宜的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

with	a	slight	variation	in	the	mode	of	adjustment	.
和	一个	轻微	变化	在	这	模式	的	调整	.

调节方式略有不同。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klɔːðz] , [soʊ] ['bjuːtɪfli] [faɪn] [-]

I	have	seen	a	pair	of	such	cloths	,	so	beautifully	fine	[	24	]
我	有	已见	一个	一对	的	这样的	布料	,	所以	非常漂亮	美好的	[	-	]

我见过一对这样的布料，非常漂亮[24]

[ɪn] ['tekstʃər] , [ænd; ənd][soʊ] ['braɪtli] [daɪd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

in	texture	,	and	so	brightly	dyed	,	as	to	be	very	valuable	.
在	质地	,	和	所以	明亮地	染色	,	作为	到	是	非常	有价值的	.

质地优良，染色鲜艳，因此非常有价值。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] , [sʌm; səm] ['veri] ['laɪvli] : [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər]

Their	usual	colours	are	either	blue	or	yellow	,	some	very	lively	:	I	do	not	remember
他们的	通常	颜色	是	任何一个	蓝色的	或者	黄色的	,	一些	非常	热闹	:	我	做	不是	记住

,

,

,

它们通常的颜色是蓝色或黄色，有些颜色非常鲜艳：我不记得了。

[haʊ'evər] , ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] [red] .

however	,	ever	to	have	seen	any	red	.
然而	,	曾经	到	有	已见	任何	红色的	.

然而，却从未见过红色。

([noʊt] [diː] .)

(	Note	D	.	)
(	笔记	D	.	)

（著名的。）

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letər] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sɑːbiː] , [æz; əz][aɪ]

“	I	shall	conclude	this	letter	by	an	account	of	my	visit	to	Sabi	,	as	I
“	我	将	结束	这	信	经过	一个	帐户	的	我的	访问	到	萨比	,	作为	我

['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

promised	you	.
承诺	你	.

“我将在信的结尾讲述我访问萨比的情况，正如我向你承诺的那样。”

[wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]['æfrɪkə] , [aɪ]

With	European	ideas	of	the	state	of	society	and	commerce	in	Africa	,	I
和	欧洲的	想法	的	这	状态	的	社会	和	商业	在	非洲	,	我

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

我承认，我持有欧洲人对非洲社会和商业状况的看法。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

the	surprise	I	experienced	was	very	great	,
这	惊喜	我	经验丰富的	曾是	非常	伟大的	,

我感到非常惊讶。

[ɑːn][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - ,

on	my	entrance	into	the	market	of	this	capital	of	Whidáh	,
在	我的	入口	进入	这	市场	的	这	首都	的	-	,

当我进入维达首都的集市时，

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

which	is	kept	twice	in	a	week	.
哪个	是	保留	两次	在	一个	星期	.

每周举行两次。

[greɪt] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Great	regulation	is	observed	in	the	keeping	of	these	markets	,
伟大的	规定	是	观察到	在	这	保持	的	这些	市场	,

这些市场的运营受到严格监管。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] ['dɪfrənt] [kə'mɑːdəti] ; [ænd; ənd]

a	distinct	and	proper	place	being	assigned	for	every	different	commodity	;	and
一个	清楚的	和	恰当的	地方	存在	分配	为了	每一个	不同的	商品	;	和

[ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

the	confluence	of	people	,
这	合流	的	人们	,

为每种不同的商品分配一个明确而合适的位置；以及人群的汇聚，

[ɔːl'ðoʊ] [greɪt] , [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr]

although	great	,	are	preserved	from	disorder	and	confusion	,	by	a	judge	or
虽然	伟大的	,	是	保存完好	从	紊乱	和	困惑	,	经过	一个	法官	或者

['mædʒɪstreɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

magistrate	,	appointed	by	the	king	;
地方法官	,	任命	经过	这	国王	;

虽然规模庞大，但由国王任命的法官或官员负责管理，以避免混乱和骚乱；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [əˈsɪstənts] , [wel] [ɑːrmd] , [inˈspekts] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['hiːrz] [ɔːl]

and	who	,	with	four	assistants	,	well	armed	,	inspects	the	markets	,	hears	all
和	WHO	,	和	四	助理	,	出色地	武装	,	检查	这	市场	,	听到	全部

[kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] ,

complaints	,	and	,
投诉	,	和	,

他带着四名全副武装的助手，巡视市场，听取所有投诉，并且

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [weɪ] , [dɪ'saɪdz] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] , ['hævɪŋ]

in	a	summary	way	,	decides	all	differences	among	the	buyers	and	sellers	,	having
在	一个	概括	方式	,	决定	全部	差异	之中	这	买家	和	卖家	,	拥有

['paʊər] [tuː; tə] [siːz] ,

power	to	seize	,
力量	到	抢占	,

简而言之，它裁决买卖双方之间的所有争议，并拥有扣押权。

[ænd; ənd] [sel] [æz; əz] [sleɪvz] , [ɔːl] [huː] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [piːs] .

and	sell	as	slaves	,	all	who	violate	the	peace	.
和	卖	作为	奴隶	,	全部	WHO	违反	这	和平	.

凡扰乱和平者，都当卖为奴隶。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [huːz] [pɪ'kjuːliər] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [-]

Besides	this	magistrate	,	there	is	another	,	whose	peculiar	office	it	is	to	inspect	[	25	]
除了	这	地方法官	,	那里	是	其他	,	谁	奇特	办公室	它	是	到	检查	[	-	]

除了这位地方官员之外，还有另一位地方官员，他的特殊职责是检查[25]

[ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

the	money	,	which	is	called	toqua	,	consisting	of	strings	of	shells	,	to	the	number
这	钱	,	哪个	是	称为	-	,	由	的	字符串	的	贝壳	,	到	这	数字

[ʌv; əv] ['fɔːrti] ;

of	forty	;
的	四十	;

这种货币被称为“toqua”，由四十串贝壳组成；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] ,

and	if	one	of	these	strings	happens	to	be	deficient	in	a	single	shell	,
和	如果	一	的	这些	字符串	发生	到	是	不足	在	一个	单身的	壳	,

如果这些字符串中恰好缺少一个壳层，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	whole	are	forfeited	to	the	king	.
这	所有的	是	丧失	到	这	国王	.

全部财产都归国王所有。

[raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] [iˈrektid] [bʊθs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [kʊks] [ɔːr]

Round	the	markets	are	erected	booths	,	which	are	occupied	by	cooks	or
圆形的	这	市场	是	竖立	展位	,	哪个	是	占领	经过	厨师	或者

,

suttlers	,
军需品商	,

市场周围搭建着许多摊位，里面有厨师或小贩。

[huː] [sel] [prəˈvɪʒnz] ['redi] [drest] , [æz; əz] [biːf] , [pɔːrk] , [goʊts] - - [fleʃ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [raɪs] ,

who	sell	provisions	ready	dressed	,	as	beef	,	pork	,	goats	'	-	flesh	;	and	others	,	in	which	may	be	obtained	rice	,
WHO	卖	条款	准备好	穿着	,	作为	牛肉	,	猪肉	,	山羊	-	-	肉	;	和	其他的	,	在	哪个	可能	是	获得	米	,

出售已处理好的食品，如牛肉、猪肉、羊肉；以及其他可以买到大米的商贩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第2/7页

['mɪlɪt] , [mɑːr] , [ænd; ənd] [bred] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [wer] [ðeɪ] [sel] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] , [pɑːm]
millet , marre , and bread ; and others where they sell spirituous liquors , palm
粟 , 母马 , 和 面包 ; 和 其他的 在哪里 他们 卖 精神 酒 , 棕榈
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and ciboa wine ,
和 西博亚 葡萄酒 ,

小米、马雷和面包；以及其他出售烈酒、棕榈酒和西博亚酒的地方，

[ænd; ənd]['piːtoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] .
and pito , which is a sort of beer .
和 皮托 , 哪个 是 一个 种类 的 啤酒 .

还有皮托酒，那是一种啤酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːdətiz] [ɑːn] [seɪl] , [ɑːr; ər] [sleɪvz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
The chief commodities on sale , are slaves , cattle , and fowls of every kind ,
这 首席 商品 在 销售 , 是 奴隶 , 牛 , 和 家禽 的 每一个 种类 ,
['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;
monkeys and other animals ;
猴子 和 其他 动物 ;

出售的主要商品是奴隶、牛、各种家禽、猴子和其他动物；

['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [klɔːθ] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ; ['prɪntɪd] ['kælikəuz] , [sɪlk] , ['groʊsəri]
various sorts of European cloth , linen , and woollen ; printed calicoes , silk , grocery
各种各样的 排序 的 欧洲的 布 , 亚麻布 , 和 羊毛 ; 打印 花布 , 丝绸 , 杂货店
, [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ;
, and china ;
, 和 中国 ;

各种欧洲布料、亚麻布和羊毛制品；印花棉布、丝绸、食品杂货和瓷器；

[goʊld][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][baːz] , ['aɪərn][ɪn][baːz][ɔːr] [rɔːt] .
gold in dust and bars , iron in bars or wrought .
金子 在 灰尘 和 酒吧 , 铁 在 酒吧 或者 锻 .

黄金以金粉和金条的形式存在，铁以铁条或锻铁的形式存在。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər] - [klɔːðz] , [mæts] , ['bæskəts] , ['dʒɑːrz] , ['kæləbæʃ] [ʌv; əv]
“ The country manufactures are Whidáh cloths , mats , baskets , jars , calabashes of
“ 这 国家 制成品 是 - 布料 , 垫子 , 篮子 , 罐子 , 葫芦 的
['veriəs] ['sɔrts] , ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] ,
various sorts , wooden bowls and cups ,
各种各样的 排序 , 木制的 碗 和 杯子 ,

“该国生产的物品有：维达布、垫子、篮子、罐子、各种葫芦、木碗和木杯，

[red] [ænd; ənd] [bluː] ['pepər] , [sɔːlt] , [pɑːm] - [ɔɪl] , & [siː] .
red and blue pepper , salt , palm - oil , & c .
红色的 和 蓝色的 胡椒 , 盐 , 棕榈 - 油 , & c .

红辣椒、蓝辣椒、盐、棕榈油等。

[ɔːl] [ðiːz] [kə'mɑːdətiz] , [ɪk'sept] [sleɪvz] , [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] ['eksələnt]
All these commodities , except slaves , are sold by the women , who are excellent
全部 这些 商品 , 除了 奴隶 , 是 卖 经过 这 女性 , WHO 是 出色的
[ə'kaʊntənts] ,
accountants ,
会计师 ,

除了奴隶之外，所有这些商品都由妇女出售，她们都是优秀的会计。

[ænd; ənd][set][ɔ:f][ðer; ðər] [gʊdz] [moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] .

and	set	off	their	goods	most	judiciously	.
和	放	离开	他们的	商品	最多	谨慎地	.

并以最明智的方式出售他们的货物。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

[men][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [gʊd] [ə'kaʊntənts] , ['rekənɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] ;

men	are	also	good	accountants	,	reckoning	every	thing	by	the	head	;
男人	是	还	好的	会计师	,	清算	每一个	事物	经过	这	头	;

男人也是优秀的会计师，凡事都按人头来算；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

and	are	as	exact	as	the	Europeans	are	with	pen	and	ink	,
和	是	作为	精确的	作为	这	欧洲人	是	和	笔	和	墨水	,

他们的精确度堪比欧洲人使用钢笔和墨水作画的精确度。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌmz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:]

although	the	sums	are	often	so	many	and	so	considerable	,	as	to	render	it
虽然	这	总和	是	经常	所以	许多	和	所以	大量	,	作为	到	使成为	它

['veri] ['ɪntrɪkət] .

very	intricate	.
非常	错综复杂	.

虽然数额往往非常庞大，以至于变得非常复杂。

“ [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][goʊld] - [dʌst] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['peɪmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn]

“	The	slaves	are	paid	for	in	gold	-	dust	,	but	other	payments	are	made	in
“	这	奴隶	是	有薪酬的	为了	在	金子	-	灰尘	,	但	其他	付款	是	制成	在

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['kauriz] ,

strings	of	cowries	,
字符串	的	贝壳	,

“奴隶的报酬是用金粉支付的，但其他款项是用成串的贝壳支付的。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [kən'teɪn] ['fɔ:rti] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

which	,	as	I	have	said	,	contain	forty	in	a	string	.
哪个	,	作为	我	有	说	,	包含	四十	在	一个	细绳	.

正如我所说，一串中包含四十个。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [meɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l][ə; eɪ] [fɔ:r] ; [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fɔ:rz] [meɪk]

Five	of	the	strings	make	what	the	natives	call	a	fore	;	and	fifty	fores	make
五	的	这	字符串	制作	什么	这	本地人	称呼	一个	前	;	和	五十	森林	制作

[æn; ən] - ,

an	alkove	,
一个	-	,

五根弦组成当地人所说的“前厅”；五十个“前厅”组成一个壁龛。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [weɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] .

which	generally	weighs	about	sixty	pounds	.
哪个	一般来说	重量	关于	六十	磅	.

它通常重约六十磅。

[ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɑ:dətiz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd]

The	various	commodities	of	these	markets	,	and	the	order	and
这	各种各样的	商品	的	这些	市场	,	和	这	命令	和

[ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] ,

regularity	with	which	they	are	disposed	,
规律性	和	哪个	他们	是	处置	,

这些市场的各种商品，以及它们排列的秩序和规律性，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈpliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

would	be	a	peculiarly	pleasing	sight	to	a	stranger	,
会	是	一个	奇特地	令人愉悦	视线	到	一个	陌生人	,

对陌生人来说，这会是一幅格外赏心悦目的景象。

[wɜːr; wər][nɑːt][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld]

were	not	human	beings	included	in	the	articles	of	commerce	;	but	,	to	behold
是	不是	人类	生物	包括	在	这	文章	的	商业	;	但	,	到	看哪

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

a	number	of	men	,
一个	数字	的	男人	,

难道人类不属于商品范畴吗？但是，看到一群人，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [lɪŋkt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [laɪk] [biːsts] [tuː; tə] [vjuː] ,

women	,	and	children	,	linked	together	,	and	ranged	like	beasts	to	view	,
女性	,	和	孩子们	,	链接	一起	,	和	范围	喜欢	野兽	到	看法	,

妇女和儿童手挽着手，像野兽一样排成一列供人观赏。

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈtruːli] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ˈsəufi] ,

is	a	sight	truly	shocking	to	behold	;	and	I	will	acknowledge	,	Sophy	,
是	一个	视线	真的	令人震惊	到	看哪	;	和	我	将要	承认	,	索菲	,

眼前的景象真是令人震惊；我承认，索菲，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [kʌm] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [səˈfjuːz] [maɪ]

I	felt	a	sickness	come	over	my	heart	,	and	a	glow	of	shame	suffuse	my
我	毛毡	一个	疾病	来	超过	我的	心	,	和	一个	辉光	的	耻辱	弥漫	我的

[ˈfɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

我感到一阵恶心涌上心头，羞愧之感涌上额头。

[æz; əz][aɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsɪksti][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] , [pərˈhæps]

as	I	contemplated	upwards	of	sixty	individuals	,	whom	a	few	short	hours	,	perhaps
作为	我	思考	向上	的	六十	个人	,	谁	一个	很少	短的	小时	,	也许

, [maɪt] [ˈseprət] , [fɔːr; fər] [-]

,	might	separate	,	for	[	27	]
,	可能	分离	,	为了	[	-	]

当我想到六十多个人，他们之间可能仅仅相隔几个小时，[27]

['evər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .

ever	,	from	their	kindred	and	their	country	.
曾经	,	从	他们的	亲属	和	他们的	国家	.

永远地，远离他们的亲人和祖国。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] ['evər][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;

There	is	,	however	,	little	chance	that	it	will	now	ever	be	otherwise	;
那里	是	,	然而	,	小的	机会	那	它	将要	现在	曾经	是	否则	;

然而，这种情况发生的可能性微乎其微；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

for	the	worst	passions	of	men	are	engaged	,
为了	这	最差	激情	的	男人	是	已订婚的	,

因为人类最邪恶的欲望都被激发了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	the	despotism	of	the	African	kings	gives	them	ample	opportunity	to
和	这	专制主义	的	这	非洲	国王	给予	他们	充足	机会	到

['grætɪfaɪ][ðer; ðər][kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ,

gratify	their	cupidity	and	intemperance	,
满足	他们的	贪婪	和	放纵	,

非洲国王的专制统治给了他们充分的机会来满足自己的贪婪和放纵。

[baɪ][ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] subjects1 .

by	the	barter	of	their	unhappy	subjects1	.
经过	这	物物交换	的	他们的	不开心	subjects1	.

通过向不幸的臣民进行物物交换[1]。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

The	revenues	of	the	king	of	Whidáh	are	very	considerable	;
这	收入	的	这	国王	的	-	是	非常	大量	;

维达国王的收入非常可观；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][lɑːrdʒ]['lændɪd] [pə'zeʃnz] ,

for	he	not	only	has	large	landed	possessions	,
为了	他	不是	仅有的	有	大的	登陆	财产	,

因为他不仅拥有大片土地，

[bʌt; bət][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['duːti][ɑːn][ɔːl] [kə'mɑːdətiz] [soʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

but	he	receives	a	duty	on	all	commodities	sold	in	the	markets	,
但	他	接收	一个	责任	在	全部	商品	卖	在	这	市场	,

[ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

or	imported	into	the	country	.
或者	进口	进入	这	国家	.

但他要对市场上出售或进口到该国的所有商品征收关税。

[hɪz; ɪz][lændz] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['haʊshoʊld] , [æz; əz] [wel]

His	lands	furnish	him	with	provisions	for	his	numerous	household	,	as	well
他的	土地	提供	他	和	条款	为了	他的	很多的	家庭	,	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ;

as	for	exportation	;
作为	为了	出口	;

他的土地不仅为他众多的家庭成员提供生活所需，还可以出口商品；

[greɪt] ['kwɑːntətiz] ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] , [les] ['bauntifəli]

great	quantities	being	annually	sold	to	the	neighbouring	nations	,	less	bountifully
伟大的	数量	存在	每年	卖	到	这	邻接	国家	,	较少的	丰盛地

[sə'plaɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

supplied	by	nature	.
供应	经过	自然	.

每年有大量的这种植物销往邻国，而这些植物的自然产量却远不及邻国。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs]

The	revenues	arising	from	the	slave	-	trade	are	very	considerable	,	and	induce
这	收入	产生	从	这	奴隶	-	贸易	是	非常	大量	,	和	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	favour	it	,
他	到	偏爱	它	,

奴隶贸易带来的收入非常可观，这促使他支持奴隶贸易。

[baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , ['selfɪʃnəs] ;

by	the	strongest	principle	in	the	soul	of	man	,	selfishness	;
经过	这	最强	原则	在	这	灵魂	的	男人	,	自私	;

源于人类灵魂中最强大的原则——自私；

[fɔːr; fər][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [θriː] ['rɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evri] [sleɪv] [soʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

for	he	receives	three	rix	dollars	for	every	slave	sold	in	his
为了	他	接收	三	rix	美元	为了	每一个	奴隶	卖	在	他的

[də'mɪnjənz] .

dominions	.
领地	.

因为他每卖掉他领地里的一名奴隶，就能获得三里克斯美元。

['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['ves(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [peɪz] [-]
Every **European** **vessel** **also** **pays** **[** **28** **]**
每一个 欧洲的 血管 还 支付 [-]

每艘欧洲船只也都要缴纳[28]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['duːti] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz]
him **a** **pecuniary** **duty** **,** **exclusive** **of** **presents** **,** **which** **they** **make** **to** **conciliate** **his**
他 一个 金钱 责任 , 独家的 的 礼物 , 哪个 他们 制作 到 和解 他的
['feɪvər] ,
favour **,**
偏爱 ,

他们向他缴纳一笔钱财，不包括礼物，以博取他的欢心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɪn] ['treɪdɪŋ] .
and **to** **secure** **his** **protection** **in** **trading** **.**
和 到 安全的 他的 保护 在 贸易 .

并确保他在交易中的安全。

[sʌm; səm] ['jɪrz] , [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some **years** **,** **slaves** **to** **the** **number** **of** **two** **thousand** **are** **brought** **from** **the**
一些 年 , 奴隶 到 这 数字 的 二 千 是 带来 从 这
[ɪn'tɪriər] ,
interior **,**
内部的 ,

有些年份，有两千名奴隶从内陆被贩运而来。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɜːtʃənts] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
by **the** **native** **merchants** **,** **most** **of** **whom** **,** **they** **say** **,** **are** **prisoners** **of** **war** **.**
经过 这 本国的 商人 , 最多 的 谁 , 他们 说 , 是 囚犯 的 战争 .

据说，当地商人大多是战俘。

[ðiːz] ['mɜːtʃənts] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɪnsəz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd]
These **merchants** **purchase** **them** **from** **the** **different** **princes** **,** **who** **have** **made**
这些 商人 购买 他们 从 这 不同的 王子们 , WHO 有 制成
['kæptivz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
captives **of** **them** **.**
俘虏 的 他们 .

这些商人从俘虏了他们的各个王子手中购买他们。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪz][baɪ] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [θɔːŋz] ,
Their **mode** **of** **travelling** **is** **by** **tying** **them** **by** **the** **neck** **with** **leather** **thongs** **,**
他们的 模式 的 旅行 是 经过 捆绑 他们 经过 这 脖子 和 皮革 丁字裤 ,

他们出行的方式是用皮绳将脖子绑起来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] ;
at **about** **a** **yard** **distant** **from** **each** **other** **,** **thirty** **and** **forty** **in** **a** **string** **;**
在 关于 一个 院子 遥远 从 每个 其他 , 三十 和 四十 在 一个 细绳 ;

彼此相距约一码，三十到四十人排成一排；

['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌs] [ɔːr]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn] , [ɔːr][æn; ən] ['ɛləfənts] [tuːθ] ,
having **generally** **a** **large** **truss** **or** **bundle** **of** **corn** **,** **or** **an** **elephant's** **tooth** **,**
拥有 一般来说 一个 大的 桁架 或者 捆 的 玉米 , 或者 一个 大象的 齿 ,

通常指一大捆玉米，或者一颗象牙。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
upon **the** **head** **of** **each** **or** **many** **of** **them** **.**
之上 这 头 的 每个 或者 许多 的 他们 .

在他们每个人或许多人的头上。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]

In	their	way	from	the	mountains	,	far	in	the	interior	,	they	have	to	travel
在	他们的	方式	从	这	山脉	,	远的	在	这	内部的	,	他们	有	到	旅行

[θruː] [væst] [wʊdz] ,

through	vast	woods	,
通过	广阔的	树林	,

他们从内陆深处的山区出发，途中必须穿越广袤的森林。

[wer] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [pər'hæps] , [noʊ]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

where	,	for	several	days	,	perhaps	,	no	water	is	to	be	procured	.
在哪里	,	为了	一些	天	,	也许	,	不	水	是	到	是	采购	.

在某些地方，可能连续几天都无法获得水源。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['skersəti] , [ðeɪ] ['kæri] ['wɔːtər][ɪn] [skɪnz] .

To	obviate	this	distressing	scarcity	,	they	carry	water	in	skins	.
到	避免	这	令人痛心	缺乏	,	他们	携带	水	在	皮肤	.

为了避免这种令人痛苦的缺水，他们用皮囊携带水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] , [huː] , ['fəːniʃiŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

There	are	a	great	number	of	these	merchants	,	who	,	furnishing	themselves	with
那里	是	一个	伟大的	数字	的	这些	商人	,	WHO	,	家具	他们自己	和

[ˌjʊrə'piːən] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['fæktərz] ,

European	goods	from	the	slave	-	factors	,
欧洲的	商品	从	这	奴隶	-	因素	,

这类商人数量众多，他们从奴隶贩子那里购买欧洲商品，

['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pɜːrtʃəs] , [ɪn][ðer; ðər] [-]

penetrate	the	inland	countries	,	and	with	them	purchase	,	in	their	[	29	]
穿透	这	内陆	国家	,	和	和	他们	购买	,	在	他们的	[	-	]

深入内陆国家，并与他们一起购买，在他们的[29]

[ruːt] , [goʊld] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['elifənts] - [tiːθ] .

route	,	gold	,	slaves	,	and	elephants	'	teeth	.
路线	,	金子	,	奴隶	,	和	大象	-	牙齿	.

路线、黄金、奴隶和象牙。

([noʊt] [iː] .)

(	Note	E	.	)
(	笔记	E	.	)

(注E)

“ [ðeɪ] [juːz] ['æsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [gʊdz] , [bʌt; bət][noʊ]['kæməlz][nɔːr]

“	They	use	asses	as	well	as	slaves	to	convey	their	goods	,	but	no	camels	nor
“	他们	使用	亚斯	作为	出色地	作为	奴隶	到	传达	他们的	商品	,	但	不	骆驼	也不

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们用驴和奴隶来运输货物，但不使用骆驼或马。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sleɪvz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][baɪ] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] ,

Besides	the	slaves	brought	down	to	the	factories	by	these	merchants	,
除了	这	奴隶	带来	向下	到	这	工厂	经过	这些	商人	,

除了这些商人带到工厂的奴隶之外，

['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

many	others	are	bought	in	the	vicinity	.
许多	其他的	是	买	在	这	附近	.

附近还购买了许多其他商品。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['teɪkən][ɪn][wɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɔːr][ɑːr; ər][men] [kən'demd] [fɔːr; fər]

These	are	either	taken	in	war	,	as	the	former	,	or	are	men	condemned	for
这些	是	任何一个	已采取	在	战争	,	作为	这	以前的	,	或者	是	男人	谴责	为了

[kraɪmz] ;

crimes	;
犯罪	;

这些人要么是像前者一样在战争中被俘虏的，要么是因犯罪而被判刑的人；

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stoʊlən] .

and	,	not	unfrequently	,	they	are	stolen	.
和	,	不是	不常	,	他们	是	被盗	.

而且，它们经常被盗。

[ðiːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər] ['pɜːrtʃəs] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] .

These	the	Company	never	purchase	,	if	able	to	ascertain	the	fact	.
这些	这	公司	绝不	购买	,	如果有能力的		到	探明	这	事实	.

公司若能查明事实，则绝不会购买这些产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

It	is	worthy	of	remark	,	that	,	since	the	great	demand	for	slaves	,
它	是	值得	的	评论	,	那	,	自从	这	伟大的	要求	为了	奴隶	,

值得注意的是，自从对奴隶的需求量巨大以来，

[moʊst] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kruːɪŋ]

most	punishments	are	changed	into	slavery	;	and	there	being	an	accruing
最多	惩罚	是	已更改	进入	奴隶制	;	和	那里	存在	一个	累积

[əd'væntɪdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌkɔndem'neɪʃənz] ,

advantage	on	such	condemnations	,
优势	在	这样的	谴责	,

大多数刑罚都变成了奴役；而且，由于这种判决会带来不断增长的利益，

[ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [fɔːlts] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['viːniəl] , ['ɪntuː] [kraɪmz] ,

they	exaggerate	faults	scarcely	more	than	venial	,	into	crimes	,
他们	夸大	故障	几乎	更多的	比	可怜的	,	进入	犯罪	,

他们把几乎微不足道的过错夸大成犯罪，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

in	order	to	obtain	the	benefit	of	selling	the	criminal	.
在	命令	到	获得	这	益处	的	销售	这	刑事	.

为了获得出售罪犯的利益。

[nɑːt]['oʊnli]['mɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Not	only	murder	and	the	grosser	crimes	are	punished	in	this	manner	,
不是	仅有的	谋杀	和	这	更粗俗	犯罪	是	受到惩罚	在	这	方式	,

不仅谋杀和更严重的罪行会以这种方式受到惩罚，

[bʌt; bət] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ['rendərz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l]

but	every	trifling	misdemeanour	renders	the	culprit	obnoxious	to	the	same	dreadful
但	每一个	琐事	轻罪	渲染	这	罪魁祸首	令人讨厌的	到	这	相同的	可怕

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

但是，任何轻微的违法行为都会使罪犯受到同样可怕的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	many	days	since	that	I	had	a	man	brought	to	me	to	be
它	曾是	不是	许多	天	自从	那	我	有	一个	男人	带来	到	我	到	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

没过几天，就有人把一个男人带到我这里来卖掉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ]['təbækoʊ][paɪp] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

for	having	stolen	a	tobacco	pipe	;	and	I	had	infinite	trouble	to	persuade
为了	拥有	被盗	一个	烟草	管道	;	和	我	有	无限	麻烦	到	说服

[ðə; ðiː] [-]

the	[	30	]
这	[	-	]

因为我偷了一根烟斗；我费了九牛二虎之力才说服[30]

[ə'griːvd] ['pɑːrti][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː][mæn] [friː] .

aggrieved	party	to	accept	of	a	compensation	,	and	to	leave	the	man	free	.
受委屈的	派对	到	接受	的	一个	赔偿	,	和	到	离开	这	男人	自由的	.

受害方接受赔偿，并释放该男子。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd]

“	From	what	I	have	seen	of	the	people	,	they	are	well	disposed	and
“	从	什么	我	有	已见	的	这	人们	,	他们	是	出色地	处置	和

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

“就我所见，这里的人们都很友善、乐观开朗。”

[ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr][ə; eɪ]

excessively	fond	of	dancing	,	keeping	it	up	to	the	sound	of	a	drum	or	a
过度	喜爱	的	跳舞	,	保持	它	向上	到	这	声音	的	一个	鼓	或者	一个

-

balafeu	,
-	,

非常喜欢跳舞，伴着鼓声或巴拉夫琴声翩翩起舞。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

for	many	hours	,	without	any	appearance	of	weariness	.
为了	许多	小时	,	没有	任何	外貌	的	疲劳	.

连续几个小时，丝毫没有疲倦的表情。

[ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['regjələr] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [waɪld] ,

Their	dances	are	sometimes	pleasing	and	regular	,	but	at	others	wild	,
他们的	舞蹈	是	有时	令人愉悦	和	常规的	,	但	在	其他的	荒野	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'fjuːzd] .

and	apparently	confused	.
和	显然	使困惑	.

他们的舞蹈有时悦耳动听、规整有序，但有时却狂野奔放、混乱不堪。

[ðə; ðiː] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , ['saʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

The	instrument	they	call	a	balafeu	is	very	pleasing	,	sounding	something	like	an
这	乐器	他们	称呼	一个	-	是	非常	令人愉悦	,	听起来	某物	喜欢	一个

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

他们称之为巴拉夫琴的乐器非常悦耳，听起来有点像管风琴。

[wen] [nɑːt] [tuː] [nɪr] .

when	not	too	near	.
什么时候	不是	也	靠近	.

不要靠得太近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [paɪps] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] , ['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] : [ðiːz]

It	is	composed	of	about	twenty	pipes	of	very	hard	wood	,	finely	polished	:	these
它	是	由	的	关于	二十	管道	的	非常	难的	木头	,	精细地	抛光	:	这些

[paɪps] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

pipes	gradually	diminish	,
管道	逐步地	减少	,

它由大约二十根非常坚硬、经过精细打磨的木管组成：这些木管逐渐变细，

[bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri]
both **in** **size** **and** **length** **,** **and** **are** **tied** **together** **with** **thongs** **made** **of** **very**
两个都 在 尺寸 和 长度 , 和 是 系 一起 和 丁字裤 制成 的 非常
[faɪn] [θɪn] ['leðər] .
fine **thin** **leather** **.**
美好的 薄的 皮革 .

尺寸和长度都相同，并用非常细的皮革制成的皮绳系在一起。

[ðiːz] [θɔːŋz] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [raʊnd] [smɔːl] [raʊnd] [wɑːndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]
These **thongs** **are** **twisted** **round** **small** **round** **wands** **,** **which** **are** **placed** **between** **each**
这些 丁字裤 是 扭曲 圆形的 小的 圆形的 魔杖 , 哪个 是 放置 之间 每个
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] ,
of **the** **pipes** **,**
的 这 管道 ,

这些细绳是由缠绕在小圆棒上的细绳组成，放置在每根管道之间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] .
in **order** **to** **leave** **a** **short** **space** **.**
在 命令 到 离开 一个 短的 空间 .

为了留出一点空间。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][paɪps][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['kæləbæʃ] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
Underneath **the** **pipes** **are** **fastened** **twelve** **or** **fourteen** **calabashes** **,** **of** **different** **sizes** **,**
下 这 管道 是 系紧 十二 或者 十四 葫芦 , 的 不同的 尺寸 ,

水管下方固定着十二到十四个大小不一的葫芦，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz]['ɔːrgən] - [paɪps] .
which **have** **the** **same** **effect** **of** **sound** **as** **organ** **-** **pipes** **.**
哪个 有 这 相同的 影响 的 声音 作为 器官 - 管道 .

它们发出的声音效果与管风琴的管子相同。

[ðɪs] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] ,
This **they** **play** **upon** **with** **two** **sticks** **,** **covered** **with** **a** **thin** **skin** **,**
这 他们 玩 之上 和 二 棍子 , 涵盖 和 一个 薄的 皮肤 ,

他们用两根裹着薄皮的棍子敲打它，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['leðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sɔːfn]
taken **from** **the** **trunk** **of** **the** **ciboa** **,** **or** **with** **fine** **leather** **,** **in** **order** **to** **soften**
已采取 从 这 树干 的 这 西博亚 , 或者 和 美好的 皮革 , 在 命令 到 软化
[ðə; ði] [saʊnd] .
the **sound** **.**
这 声音 .

取自西博亚树干，或用上等皮革制成，以减轻声音。

([noʊt] [ef] .) [-]
(Note F .) [31]
(笔记 F .) [-]

（注 F.）[31]

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] [siːmz]
Both **sexes** **delight** **to** **dance** **to** **this** **instrument** **,** **and** **their** **pleasure** **seems**
两个都 性别 喜 到 舞蹈 到 这 乐器 , 和 他们的 乐趣 似乎
[tuː; tə][raɪz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ekstəsi] ,
to **rise** **almost** **to** **ecstasy** **,**
到 上升 几乎 到 狂喜 ,

男女都喜欢伴着这种乐器跳舞，他们的愉悦感似乎几乎达到了狂喜的程度。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪl] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] [dæns] ; [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [səˈpoʊz] ,
if **a** **white** **man** **will** **unite** **in** **the** **dance** **;** **which** **,** **you** **will** **readily** **suppose** **,**
如果 一个 白色的 男人 将要 团结 在 这 舞蹈 ; 哪个 , 你 将要 容易 认为 ,

如果一个白人愿意加入跳舞；你很容易就能想到这一点，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	am	never	unwilling	to	do	.
我	是	绝不	不情愿	到	做	.

我从来没有不愿意做的事。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃoʊ] ,

The	only	indication	of	suspicion	they	show	,
这	仅有的	指示	的	怀疑	他们	展示	,

他们唯一表现出的怀疑迹象是：

[ɪz] [wen] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['bevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

is	when	asked	to	take	any	beverage	with	a	white	man	,
是	什么时候	问	到	拿	任何	饮料	和	一个	白色的	男人	,

当被要求和白人一起喝任何饮料时，

['ɔːlweɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['teɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vaɪtər] .

always	requiring	the	liquor	to	be	first	tasted	by	the	inviter	.
总是	需要	这	酒	到	是	第一的	尝过	经过	这	邀请人	.

总是要求邀请人先品尝酒水。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

“	Many	of	the	natives	have	invited	me	to	their	habitations	and	dancing
“	许多	的	这	本地人	有	受邀	我	到	他们的	居住地	和	跳舞

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

“许多当地人邀请我去他们的住所和舞会，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌem 'iː] .

and	brought	their	wives	and	daughters	to	salute	me	.
和	带来	他们的	妻子们	和	女儿们	到	礼炮	我	.

他们带着妻子和女儿来向我致敬。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aːtlisnis] , ['dʒen(ə)rəli][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

They	,	with	great	artlessness	,	generally	sit	down	by	me	,
他们	,	和	伟大的	纯真	,	一般来说	坐	向下	经过	我	,

他们通常很自然地坐在我旁边，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] ['wɪri] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [dres] ;

and	are	never	weary	in	admiring	the	different	articles	of	my	dress	;
和	是	绝不	厌倦	在	钦佩	这	不同的	文章	的	我的	裙子	;

他们总是乐此不疲地欣赏我身上各种各样的服饰；

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːments] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

making	their	comments	one	to	another	,	with	the	most	lively	admiration	and
制作	他们的	评论	一	到	其他	,	和	这	最多	热闹	钦佩	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他们彼此交谈，语气中充满了赞赏和惊讶。

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Some	,	who	had	never	seen	a	white	man	,	ran	away	from	me	,
一些	,	WHO	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	,	跑	离开	从	我	,

有些从未见过白人的人，都躲着我跑开了。

[ə'pærəntli] ['terəfaɪd] [æt; ət][maɪ] ['mɑːnstrəs] [ə'pɪrəns] .

apparently	terrified	at	my	monstrous	appearance	.
显然	恐惧	在	我的	滔天	外貌	.

显然被我丑陋的外表吓坏了。

“ [ɪn][ðer; ðər] ['pɝ:sənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] , [wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]

“	In	their	persons	they	are	of	a	good	height	,	well	shaped	,	and	extremely
“	在	他们的	人	他们	是	的	一个	好的	高度	,	出色地	形状	,	和	极其

[blæk] ; [ænd; ənd] ,

black	;	and	,
黑色的	;	和	,

“他们身材高大，体态匀称，皮肤极其黝黑；而且，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðæt] ,

as	an	instance	of	the	female	subjection	,	I	am	told	,	that	,
作为	一个	实例	的	这	女性	隶属	,	我	是	讲述	,	那	,

有人告诉我，这便是女性受压迫的一个例子：

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] , ['i:v(ə)n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

when	a	man	has	been	absent	from	home	,	even	but	for	a	short	time	,
什么时候	一个	男人	有	到过	缺席的	从	家	,	甚至	但	为了	一个	短的	时间	,

即使一个男人离家时间很短，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'lu:ts] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] , [-]

his	wife	salutes	him	upon	her	knees	at	his	return	,	and	,	[	32	]
他的	妻子	敬礼	他	之上	她	膝盖	在	他的	返回	,	和	,	[	-	]

他的妻子在他回来时跪下向他致敬，[32]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] , ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] .

in	the	same	attitude	,	offers	him	water	and	refreshments	.
在	这	相同的	态度	,	优惠	他	水	和	茶点	.

以同样的态度，给他提供水和点心。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['kli:nli] [ɪn][ðer; ðər] ['pɝ:sənz] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [pjʊr]

Both	sexes	are	exceedingly	cleanly	in	their	persons	,	washing	themselves	in	pure
两个都	性别	是	非常	干净利落	在	他们的	人	,	洗涤	他们自己	在	纯的

['wɔ:tər] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

water	twice	in	the	day	,
水	两次	在	这	天	,

男女都非常注重个人卫生，每天用纯净水洗两次澡。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ˌærə'mætɪk] ['ʌŋgwənt] .

and	using	aromatic	unguents	.
和	使用	芳香	药膏	.

并使用芳香软膏。

[ðer; ðər] [dres] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:ðz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ;

Their	dress	consists	of	the	country	cotton	cloths	I	have	named	;
他们的	裙子	由	的	这	国家	棉布	布料	我	有	命名	;

他们的服装由我提到的那些乡村棉布制成；

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['klæsɪz] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['gɑ:rmənt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tæfiti] , [ɔ:r] ['ʌðər] [sɪlk] ,

the	superior	classes	add	a	short	garment	,	made	of	taffety	,	or	other	silk	,
这	优越的	课程	添加	一个	短的	服装	,	制成	的	太妃糖	,	或者	其他	丝绸	,

上层阶级还会加一件用塔夫绸或其他丝绸制成的短袍。

[ænd; ənd]['skɑ:rfs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	scarfs	of	the	same	material	passed	over	the	shoulder	.
和	围巾	的	这	相同的	材料	通过了	超过	这	肩膀	.

同材质的围巾随意地搭在肩上。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [ʌn'kʌvərd] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wer]

They	generally	go	with	the	head	and	feet	uncovered	,	but	occasionally	wear
他们	一般来说	去	和	这	头	和	脚	裸露	,	但	偶尔	穿

['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][kæps][ɔ:r] ['bɔnɪts] .

sandals	,	and	caps	or	bonnets	.
凉鞋	,	和	帽子	或者	引擎盖	.

她们通常不戴头巾和脚巾，但偶尔也会穿凉鞋，戴帽子或头巾。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈfiːmeɪl] [wer] [ˈkælɪkoʊ] [pɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpetɪkoʊt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri]

The	superior	females	wear	calico	paans	,	or	a	sort	of	petticoat	,	which	are	very
这	优越的	女性	穿	印花布	潘斯	,	或者	一个	种类	的	衬裙	,	哪个	是	非常

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

出身优越的女性会穿印花棉布裙，或者一种非常精致的衬裙。

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈverɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] : [ðiːz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	beautifully	variegated	with	different	colours	:	these	are	confined	round	the
和	非常漂亮	斑	和	不同的	颜色	:	这些	是	受限	圆形的	这

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

色彩斑斓，美不胜收：这些都集中在腰间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz]

and	the	upper	part	of	the	body	is	covered	with	a	cloth	,	serving	also	as
和	这	上	部分	的	这	身体	是	涵盖	和	一个	布	,	服务	还	作为

[ə; eɪ][veɪl] .

a	veil	.
一个	面纱	.

上半身用布遮盖，布同时也起到面纱的作用。

“ [ðeɪ] [wer] [ˈneklisiz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] , & [siː] . [əˈgriːəbli] [dɪˈspoʊzd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] , [rɪsts]

“	They	wear	necklaces	of	coral	,	&	c	.	agreeably	disposed	;	and	their	arms	,	wrists
“	他们	穿	项链	的	珊瑚	,	&	c	.	欣然	处置	;	和	他们的	武器	,	手腕

, [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [legz] ,

,	fingers	,	and	legs	,
,	手指	,	和	腿	,

“他们佩戴着珊瑚项链等等，排列得十分美观；他们的手臂、手腕、手指和腿，

[ɑːr; ər] [enˈkʌmpəst] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈæmbər] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

are	encompassed	and	ornamented	with	rings	of	amber	,	silver	,	and	even
是	包括	和	装饰	和	戒指	的	琥珀色	,	银	,	和	甚至

[goʊld] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvæljuː] .

gold	,	to	a	considerable	value	.
金子	,	到	一个	大量	价值	.

它们被琥珀、银甚至金环环绕和装饰，价值不菲。

[ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ræŋks] [wer] [ˈkɑːpər] [ɔːr][ˈaɪərn] .

The	inferior	ranks	wear	copper	or	iron	.
这	下	排名	穿	铜	或者	铁	.

下级军官佩戴铜或铁制服装。

[ðə; ði] [men] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] , [ɪkˈsept] [-]

The	men	suffer	the	hair	to	remain	in	its	natural	form	,	except	[	33	]
这	男人	遭受	这	头发	到	保持	在	它是	自然的	形式	,	除了	[	-	]

除了[33]以外，其他男人的头发都保持自然状态。

[ˈbʌklɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈfɪks][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

buckling	it	in	two	or	three	places	,	in	order	to	affix	a	coral	ornament	to	it	;
屈曲	它	在	二	或者	三	地方	,	在	命令	到	词缀	一个	珊瑚	装饰品	到	它	;

在两三个地方将其弯曲，以便将珊瑚饰品固定在其上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈreɪndʒ] [ðerz] [mɔːr] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈbʌklz] , [ɔːr]

but	the	women	arrange	theirs	more	artificially	,	with	long	and	small	buckles	,	or
但	这	女性	安排	他们的	更多的	人为地	,	和	长的	和	小的	扣环	,	或者

[ˈɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

但女性会更讲究地搭配饰品，用长短不一的扣环或装饰品来点缀。

[ðə; ði] [her] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]

the	hair	divided	on	the	crown	of	the	head	,	and	the	ornaments	placed	with
这	头发	分割	在	这	王冠	的	这	头	,	和	这	装饰品	放置	和

[greɪt] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

great	uniformity	.
伟大的	均匀性	.

头发在头顶分开，饰物摆放得非常整齐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][æn; ən][ɔɪl] , [wɪtʃ] ['indʒəz] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['blæknəs]

They	have	a	bad	practice	of	using	an	oil	,	which	injures	the	glossy	blackness
他们	有	一个	坏的	实践	的	使用	一个	油	,	哪个	受伤	这	光滑	黑

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

of	the	hair	,
的	这	头发	,

他们有个不好的习惯，就是使用护发油，这会损害头发的光泽和乌黑度。

[ɪn] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlər] [ə'proʊtʃɪŋ] [griːn] [ɔːr] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ]

in	time	changing	it	to	a	colour	approaching	green	or	yellow	,	which	they	much
在	时间	变化	它	到	一个	颜色	接近	绿色的	或者	黄色的	,	哪个	他们	很多

[əd'maɪər] ;

admire	;
钦佩	;

随着时间的推移，它逐渐变成接近绿色或黄色的颜色，他们非常喜欢这种颜色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	it	is	very	unpleasing	to	the	eye	of	a	stranger	.
但	它	是	非常	令人不快	到	这	眼睛	的	一个	陌生人	.

但在陌生人看来，这非常令人不悦。

“ [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər]['aɪ'dɑːlətərz] .

“	I	have	mentioned	that	the	natives	of	Whidáh	are	idolaters	.
“	我	有	提及	那	这	本地人	的	-	是	偶像崇拜者	.

“我曾说过，维达的土著居民是偶像崇拜者。”

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ;

The	object	of	their	worship	,	you	will	be	surprised	to	find	,	is	a	serpent	;
这	目的	的	他们的	崇拜	,	你	将要	是	惊讶	到	寻找	,	是	一个	蛇	;

你或许会惊讶地发现，他们崇拜的对象竟然是一条蛇；

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [men] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi]

an	animal	to	which	men	,	in	general	,	have	an	antipathy
一个	动物	到	哪个	男人	,	在	一般的	,	有	一个	反感

一种人们普遍厌恶的动物

[ðɪs] - [gɑːd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˊfiːtiʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

This	Whidáh	god	is	called	the	fetiche	:	it	is	a	harmless	,	as	well	as	beautiful
这	-	上帝	是	称为	这	恋物癖	:	它	是	一个	无害	,	作为	出色地	作为	美丽的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

这个维达神被称为神灵护身符：它是一种无害且美丽的动物。

['hævɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['venəməs] ['sɜːpənts] , [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [miːts]

having	an	antipathy	to	venomous	serpents	,	attacking	them	whenever	it	meets
拥有	一个	反感	到	有毒	蛇	,	攻击	他们	每当	它	满足

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

它对毒蛇有强烈的厌恶感，一遇到就会攻击它们。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ,

The	serpent	has	a	large	,	round	,	beautiful	head	;	a	short	,	pointed	tongue	,
这	蛇	有	一个	大的	,	圆形的	,	美丽的	头	;	一个	短的	,	尖	舌头	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrt] ;

resembling	a	dart	;
类似	一个	镖	;

蛇的头部又大又圆又漂亮；舌头又短又尖，像一支飞镖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [teɪl] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ə'dɔrnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ,

and	a	short	but	sharp	tail	;	the	whole	adorned	by	the	most	beautiful	colours	,
和	一个	短的	但	锋利的	尾巴	;	这	所有的	装饰	经过	这	最多	美丽的	颜色	,

还有一条短而尖的尾巴；全身都装饰着最美丽的色彩。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [graʊnd] .

upon	a	light	grey	ground	.
之上	一个	光	灰色的	地面	.

在浅灰色背景上。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪts] [peɪs] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ɪk'sept] [-]

In	general	its	pace	is	slow	and	solemn	,	except	[	34	]
在	一般的	它是	步伐	是	慢的	和	庄严	,	除了	[	-	]

总的来说，它的节奏缓慢而庄严，但[34]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ɑːn][ɪts] [preɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

when	it	seizes	on	its	prey	,	in	which	case	it	is	quick	and	rapid	.
什么时候	它	逮捕	在	它是	猎物	,	在	哪个	案件	它	是	快的	和	迅速的	.

当它抓住猎物时，动作迅速而敏捷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [teɪm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] , [pə'mitɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rest]

They	are	perfectly	tame	and	familiar	,	permitting	themselves	to	be	caressed
他们	是	完美	驯服	和	熟悉的	,	允许	他们自己	到	是	被爱抚

[ænd; ənd]['hændəld] ,

and	handled	,
和	处理	,

它们性情温顺，非常亲人，允许人们抚摸和对待它们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːənz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

which	is	frequently	done	by	the	natives	and	Europeans	,	without	apprehension	of
哪个	是	频繁地	完毕	经过	这	本地人	和	欧洲人	,	没有	忧虑	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

当地人和欧洲人经常这样做，却不担心危险。

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ] [priːsts] , ['sækrɪfaɪsɪz] , & [siː] .

This	deity	has	a	temple	to	his	honour	,	with	priests	,	sacrifices	,	&	c	.
这	神	有	一个	寺庙	到	他的	荣誉	,	和	神父	,	牺牲	,	&	c	.

这位神灵有一座神庙来祭祀他，里面有祭司、祭祀等等。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr][iks'trækts][frʌm; frəm] ['ɜːrvɪŋz] ['letərz] ;

"	With	this	account	we	will	close	our	extracts	from	Irving's	letters	;
"	和	这	帐户	我们	将要	关闭	我们的	提取物	从	欧文的	信件	;

"至此，我们将结束对欧文信件的摘录；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːrmz]

and	as	they	will	give	some	idea	of	the	people	of	the	country	which	forms
和	作为	他们	将要	给	一些	主意	的	这	人们	的	这	国家	哪个	表格

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,

the	principal	scene	of	our	narrative	,
这	主要的	场景	的	我们的	叙述	,

它们将使我们对构成我们叙述主要场景的国家的人民有所了解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] [daɪ'greʃn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ɪ'reləvənt] .

it	is	hoped	the	digression	will	not	be	thought	irrelevant	.
它	是	希望	这	题外话	将要	不是	是	想法	无关紧要	.

希望这段题外话不会被认为无关紧要。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [wiː; wi] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

In	the	next	chapter	we	resume	the	thread	of	our	story	,
在	这	下一个	章	我们	恢复	这	线	的	我们的	故事	,

下一章我们将继续讲述我们的故事。

['mɪrli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrd(ə)nt][hoʊp] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

merely	pausing	to	express	our	ardent	hope	,	that	good	may	spring	out	of	evil	;
仅仅	暂停	到	表达	我们的	热心	希望	,	那	好的	可能	春天	出去	的	邪恶的	;

只是稍作停顿，表达我们热切的希望，希望善能从恶中产生；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

that	even	the	slave	-	trade	may	be	the	medium	of	promulgating	the	gospel	of
那	甚至	这	奴隶	-	贸易	可能	是	这	中等的	的	颁布	这	福音	的

[piːs] ;

peace	;
和平	;

甚至奴隶贸易也可以成为传播和平福音的媒介；

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [meɪ] , [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [taɪm] , [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] .

and	that	good	may	,	in	God's	own	time	,	overcome	evil	.
和	那	好的	可能	,	在	神的	自己的	时间	,	克服	邪恶的	.

而善终将在上帝的安排下战胜恶。

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] ,

O	,	'	tis	a	godlike	privilege	to	save	,
哦	,	-	的	一个	神一般的	特权	到	节省	,

哦，拯救生命是一种神圣的特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [skɔːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] .

And	he	that	scorns	it	is	himself	a	slave	.
和	他	那	蔑视	它	是	他自己	一个	奴隶	.

而蔑视它的人，他自己就是奴隶。

[ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] ['hɛvənli] [deɪ]

Inform	his	mind	,	one	flash	of	heav'nly	day
通知	他的	头脑	,	一	闪光	的	天堂般的	天

让他心中充满，如同天堂之日的一瞬

[wʊd] [hiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [melt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'weɪ] :

Would	heal	his	heart	,	and	melt	his	chains	away	:
会	愈合	他的	心	,	和	熔化	他的	链条	离开	:

会治愈他的心，融化他的枷锁：

“ ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['æʃɪz] , ” [ɪz][ə; eɪ][gɪft] [ɪn'diːd] ;

“	Beauty	for	ashes	,	”	is	a	gift	indeed	;
“	美丽	为了	灰烬	,	”	是	一个	礼物	的确	;

“化腐朽为神奇”的确是一份礼物；

[ænd; ənd] [sleɪvz] [baɪ] [truːθ] - [ɑːr; ər] ['dʌbli] [friːd] .

And	slaves	by	truth	enlarg'd	are	doubly	freed	.
和	奴隶	经过	真相	-	是	双倍	自由	.

真理使奴隶们获得双重自由。

['kuːpə] . [-] [wʌn]

Cowper	.	[	35	]	1
考珀	.	[	-	]	1

考珀。[35]1

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'praiz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] , [ðæt] [ðə; ði] [ri'maːks] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz]
It is necessary to apprize our readers , that the remarks and descriptions
它 是 必要的 到 报信 我们的 读者 , 那 这 评论 和 描述
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
contained in this volume ,
包含 在 这 体积 ,

有必要告知读者，本书中所包含的评论和描述，

[ə'plai] [tuː; tə]['æfrɪkə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] . ↑
apply to Africa as it was some years since . ↑
申请 到 非洲 作为 它 曾是 一些 年 自从 . ↑

这也适用于非洲，因为那已经是几年前的事了。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ [oʊ] ['sleɪvəri] — —
“ O Slavery — —
“ 哦 奴隶制 — —

“哦，奴隶制——”

[prə'fjuːs] [ʌv; əv] [wəʊz] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ,
Profuse of woes , and pregnant with distress ,
丰富的 的 烦恼 , 和 孕 和 痛苦 ,

悲痛万分，忧虑重重

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɒrəz] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [reɪn] ;
Eternal horrors in thy presence reign ;
永恒 恐怖 在 你的 在场 在位 ;

你的面前，永恒的恐怖笼罩着一切；

[peɪl] ['miːgər] ['fæmɪn] [liːdz] [ðaɪ] ['hɔːrɪd] [treɪn] ;
Pale meagre famine leads thy horrid train ;
苍白 微薄 饥荒 线索 你的 可怕的 火车 ;

惨淡的饥荒引领着你可怕的队伍；

[tuː; tə] [iːtʃ] ['daɪər] [loʊd] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ædz] [mɔːr] [weɪt] ,
To each dire load subjection adds more weight ,
到 每个 可怕的 加载 隶属 添加 更多的 重量 ,

每一项沉重的负担都会增加更多的压力，

[ænd; ənd] [peɪn] [ɪz] ['dʌbld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [feɪt] :
And pain is doubled in the captive's fate :
和 疼痛 是 双倍 在 这 俘虏的 命运 :

而俘虏的命运更是雪上加霜：

[ɔː(r)] ['neɪtʃɝz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðaʊ] - [ə; eɪ] [gluːm] ,
O'er nature's smiling face thou spreadst a gloom ,
超过 自然的 微笑 脸 你 - 一个 愁云 ,

你却在自然微笑的脸上散播阴霾，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [dʌst] ['evri] ['pleʒər] [duːm] .
And to the grave dost every pleasure doom .
和 到 这 严重 朋友 每一个 乐趣 厄运 .

所有的快乐都将在坟墓中消逝。

" ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Years	had	elapsed	since	Irving	had	indited	the	letters	from	which	we
"	年	有	过去	自从	欧文	有	起诉	这	信件	从	哪个	我们

[hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] ,

have	extracted	,
有	提取	,

“自从欧文写下我们从中摘录的那些信件以来，已经过去了多年。”

[ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['sʌfər] [hjuː'mænəti]

and	every	passing	one	had	seen	an	increasing	tendency	to	suffer	humanity
和	每一个	通过	一	有	已见	一个	增加	趋势	到	遭受	人类

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] :

to	yield	to	interest	:
到	屈服	到	兴趣	:

每一个路过的人都看到，人类屈服于利益的趋势日益加剧：

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['æktʃueɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

what	had	been	the	practice	of	official	duty	,	became	the	actuating	principle	,
什么	有	到过	这	实践	的	官方的	责任	,	成为	这	驱动	原则	,

[ænd; ənd][goʊld] , [ðə; ði]

and	gold	,	the
和	金子	,	这

原本的官方职责惯例变成了行动原则，而黄金，则成了……

“ [ɪn'sɪdiəs] [beɪn] [ðæt] [meɪks] [dɪ'strʌkʃn] [smuːð] ,

“	Insidious	bane	that	makes	destruction	smooth	,
"	阴险	祸根	那	制作	破坏	光滑的	,

“阴险的祸害，让毁灭变得轻而易举。”

[ðə; ði][foʊ][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [truːθ] ,

The	foe	to	virtue	,	liberty	,	and	truth	,
这	敌人	到	美德	,	自由	,	和	真相	,

美德、自由和真理的敌人

" [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz]

"	absorbed	the	better	feelings	,	which	had	at	first	recoiled	from	the	scenes
"	吸收	这	更好的	情怀	,	哪个	有	在	第一的	反冲	从	这	场景

[ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [-]

of	cruelty	and	[	36	]
的	残酷	和	[	-	]

“吸收了原本因残酷的场景而退缩的美好情感，[36]

[ə'preʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːmli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

oppression	he	had	witnessed	;	and	he	could	calmly	execute	the	one	and
压迫	他	有	目击者	;	和	他	可以	平静地	执行	这	一	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他亲眼目睹过压迫；他能够冷静地执行这两种判决。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ([æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪm'self]) [ðə; ði][ækts] ,

and	be	at	no	loss	to	justify	(	at	least	to	himself	)	the	acts	,
和	是	在	不	损失	到	证明合法	(	在	至少	到	他自己	)	这	行为	,

而且他总能毫不费力地为自己的行为辩解（至少对自己而言是这样）。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [ɪf] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə'pɑːn][ɪts]

and	even	reason	upon	the	trade	of	human	beings	;	if	not	,	indeed	,	upon	its
和	甚至	原因	之上	这	贸易	的	人类	生物	;	如果	不是	,	的确	,	之上	它是

[hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

humanity	and	justice	,
人类	和	正义	,

甚至对人类贸易进行理性思考；即便不考虑其人道性和公正性，

[æt; ət] [liːst] [əˈpɑːn][ɪts][ikˈspiːdiənsi,-əns] ; [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ,

at	least	upon	its	expedience	;	forgetful	of	that	great	and	comprehensive	,
在	至少	之上	它是	便利	;	健忘	的	那	伟大的	和	综合的	,

[bʌt; bət][moʊst]['sɪmp(ə)l]['mæksɪm] :

but	most	simple	maxim	:
但	最多	简单的	格言	:

至少从权宜之计出发；却忘记了那条伟大而又包罗万象，却又最简单的格言：

“ [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	Do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	.
“	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	.

“己所不欲，勿施于人。”

” [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn]

”	The	order	he	had	received	from	his	employers	,	arrived	at	an	opportune
”	这	命令	他	有	已收到	从	他的	雇主	,	到达的	在	一个	适时的

['pɪriəd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ,

period	;	for	he	had	,
时期	;	为了	他	有	,

“他从雇主那里收到的命令来得正是时候；因为他已经有了，

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

on	that	very	day	,
在	那	非常	天	,

就在那一天，

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

been	invited	to	attend	the	ceremony	of	the	coronation	of	the	king	of	Whidáh
到过	受邀	到	出席	这	仪式	的	这	加冕礼	的	这	国王	的	-

,

,

,

受邀参加维达国王的加冕典礼，

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət]['sɑːbiː] .

to	take	place	in	a	few	days	,	at	Sabi	.
到	拿	地方	在	一个	很少	天	,	在	萨比	.

几天后在萨比举行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][geɪn] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [maɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

With	the	true	spirit	of	gain	,	he	calculated	that	this	event	might	,	by	a	little
和	这	真的	精神	的	获得	,	他	计算	那	这	事件	可能	,	经过	一个	小的

[dʒuː'dɪʃəs] ['pɑːləsi] ,

judicious	policy	,
明智的	政策	,

他怀着唯利是图的心态，盘算着只要稍加巧妙的策略，这件事或许就能成真。

[biː; bi] ['rendərd] , [nɑːt]['oʊnli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['presɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

be	rendered	,	not	only	subservient	to	his	present	pressing	demand	for	slaves	,
是	渲染	,	不是	仅有的	顺从的	到	他的	展示	紧迫	要求	为了	奴隶	,

不仅要服从他目前对奴隶的迫切需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [maɪt] ['oʊpən] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pə'zest] , [ʌv; əv]

but	also	might	open	greater	facilities	than	he	had	hitherto	possessed	,	of
但	还	可能	打开	更大的	设施	比	他	有	迄今为止	拥有	,	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

obtaining	a	choice	.
获得	一个	选择	.

但也可能为他提供比以往更大的选择机会。

['ɪntrəst] , ['ðerfɔːr] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]

Interest , therefore , united with curiosity , in his determination of attending the

兴趣 , 所以 , 团结的 和 好奇心 , 在 他的 决心 的 参加 这

['seɾəmoʊni] ;

ceremony ;

仪式 ;

因此，兴趣和好奇心促使他决定参加仪式；

[ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [wiː; wi] [wɪl] [neɪm] , [er] [wiː; wi] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

a few preliminaries of which we will name , ere we accompany him to it .

一个 很少 预备工作 的 哪个 我们 将要 姓名 , 埃雷 我们 陪伴 他 到 它 .

在陪同他前往之前，我们将列举一些准备工作。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [-]

On the demise of a king of Whidáh , the [37]

在 这 死亡 的 一个 国王 的 - , 这 [-]

维达国王去世后，[37]

[kraʊn] [dɪˈsendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ən'les] [ðə; ði] [græn'diː] [hæv; həv] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l]

crown descends to his eldest son , unless the grandees have any substantial

王冠 下降 到 他的 长子 儿子 , 除非 这 贵族 有 任何 重大的

['riːz(ə)nz] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz] [kleɪm] ;

reasons to reject his claim ;

原因 到 拒绝 他的 宣称 ;

王位传给他的长子，除非贵族们有充分的理由拒绝他的继承权；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] ,

in which case the youngest son is appointed ,

在 哪个 案件 这 最小的 儿子 是 任命 ,

在这种情况下，由最小的儿子担任任命人选。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

provided he was born after the accession of the father .

假如 他 曾是 出生 后 这 加入 的 这 父亲 .

前提是他是在其父登基之后出生的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] , [ðæt] ,

It is a singular custom , that ,

它 是 一个 单数 风俗 , 那 ,

这是一个独特的习俗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][bɔːrn] ,

as soon as the eldest son of a king of Whidáh is born ,

作为 很快 作为 这 长子 儿子 的 一个 国王 的 - 是 出生 ,

维达国王的长子一出生，

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔːrt] ,

he is removed from the palace and court ,

他 是 已移除 从 这 宫殿 和 法庭 ,

他被逐出宫廷和朝廷。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['praɪvət] , [riˈzaidɪŋ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and placed under the care of a person in private , residing remote from the

和 放置 在下面 这 关心 的 一个 人 在 私人的 , 居住 偏僻的 从 这

['lætər] .

latter .

后者 .

并由一位居住在远离后者的私人人士照料。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] , [ɪn] [prəˈfaʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

With this person he remains , in profound ignorance of his birth ,

和 这 人 他 遗迹 , 在 深刻的 无知 的 他的 出生 ,

他与这个人一直在一起，对自己的身世一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈzaɪnd] .

and	of	the	high	responsibilities	for	which	he	is	designed	.
和	的	这	高的	职责	为了	哪个	他	是	设计	.

以及他被赋予的重大责任。

[hɪz; ɪz] [prəˈtektər] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [bɜːrθ] ,

His	protector	is	acquainted	with	the	secret	of	his	royal	birth	,
他的	保护者	是	熟人	和	这	秘密	的	他的	皇家	出生	,

他的保护者知晓他皇室出身的秘密。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	would	incur	the	penalty	of	death	were	he	to	divulge	it	.
但	会	招致	这	惩罚	的	死亡	是	他	到	泄露	它	.

但如果他泄露此事，将会被处以死刑。

[baɪ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [əˈkɜːrz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

By	this	custom	it	not	unfrequently	occurs	,	that	when	a	prince	is	called	to	the
经过	这	风俗	它	不是	不常	发生	,	那	什么时候	一个	王子	是	称为	到	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

按照这种习俗，经常会出现这样的情况：当一位王子被拥立为王时，

[hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['miːniəl]

he	may	,	at	the	moment	,	be	employed	in	the	most	common	and	menial
他	可能	,	在	这	片刻	,	是	受雇	在	这	最多	常见的	和	卑微的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

offices	;
办公室	;

他目前可能从事最普通、最卑微的工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [huː]

and	it	is	with	difficulty	he	can	be	persuaded	to	believe	those	who
和	它	是	和	困难	他	能	是	被说服	到	相信	那些	WHO

[ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] ,

inform	him	of	his	elevated	rank	,
通知	他	的	他的	升高	秩	,

他很难相信那些告诉他其地位显赫的人。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər]['sɜːrv(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] ;

or	in	what	manner	to	receive	their	servile	homage	;
或者	在	什么	方式	到	收到	他们的	奴性的	尊敬	;

或者以何种方式接受他们卑躬屈膝的膜拜；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

as	it	is	customary	for	the	subjects	to	approach	the	sovereign	in	the	most
作为	它	是	习惯	为了	这	主题	到	方法	这	主权	在	这	最多

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [fɔːrm] , [ədˈvænsɪŋ] [-]

humiliating	form	,	advancing	[	38	]
羞辱	形式	,	前进	[	-	]

按照惯例，臣民要以最屈辱的方式接近君主，向前[38]

[tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['mænər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

towards	them	in	a	creeping	manner	,	to	a	certain	distance	,	till	the	monarch	,
向	他们	在	一个	爬行	方式	,	到	一个	肯定	距离	,	直到	这	君主	,

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli] ,

clapping	his	hands	softly	,
鼓掌	他的	双手	轻轻	,

以一种匍匐前进的方式向他们靠近，保持一定距离，直到君主轻轻拍着手，

['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [duː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

indicates	his	permission	for	them	to	speak	,	which	they	then	do	,	in	a	low
表示	他的	允许	为了	他们	到	说话	,	哪个	他们	然后	做	,	在	一个	低的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

他示意他们可以说话，于是他们低声交谈起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	their	heads	nearly	to	the	ground	.
和	他们的	头部	几乎	到	这	地面	.

它们的头几乎垂到了地上。

[ðeɪ] [rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sleɪvɪʃ] [ˌserə'məʊniːəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

They	retire	,	with	the	same	slavish	ceremonials	,	from	the	royal	presence	.
他们	退休	,	和	这	相同的	奴隶	仪式	,	从	这	皇家	在场	.

他们以同样的奴性仪式从皇室面前退位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

As	soon	as	the	old	king	is	dead	,	his	successor	is	brought	to	the	palace	;
作为	很快	作为	这	老的	国王	是	死的	,	他的	接班人	是	带来	到	这	宫殿	;

老国王驾崩后，他的继任者立即被迎入宫中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græn'diː] ,

but	the	period	of	his	coronation	is	uncertain	,	resting	with	the	grandees	,
但	这	时期	的	他的	加冕礼	是	不确定	,	休息	和	这	贵族	,

但他的加冕时期尚不确定，由贵族们决定。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz]

with	whom	it	becomes	a	political	manœuvre	to	keep	the	government	,	as
和	谁	它	变成	一个	政治的	演习	到	保持	这	政府	,	作为

[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

long	as	possible	,
长的	作为	可能的	,

对他们而言，这变成了一种政治策略，目的是尽可能长时间地维持政府的统治。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ;

in	their	own	hands	;
在	他们的	自己的	双手	;

掌握在他们自己手中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɪks] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [æz; əz] [best] ['suːts][ðer; ðər]

and	they	accordingly	fix	the	period	of	the	ceremony	as	best	suits	their
和	他们	因此	使固定	这	时期	的	这	仪式	作为	最好的	西装	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ɪntrəsts] .

respective	interests	.
各自	兴趣	.

因此，他们会根据各自的利益来确定仪式的举行时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ɔːf] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] ['jɪrz] ,

It	is	generally	put	off	some	months	,	and	,	sometimes	,	even	years	,
它	是	一般来说	放	离开	一些	几个月	,	和	,	有时	,	甚至	年	,

通常会推迟几个月，有时甚至几年。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɑːnd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

but	cannot	be	delayed	beyond	seven	years	.
但	不能	是	延迟	超过	七	年	.

但不能拖延超过七年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [ðæn; ðən]

During	this	interval	,	the	government	is	rather	in	the	power	of	the	grandees	than
期间	这	间隔	,	这	政府	是	相当	在	这	力量	的	这	贵族	比

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	king	;
这	国王	;

在此期间，政府的权力更多地掌握在贵族手中，而不是国王手中；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['eksɪkju:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ækts][ænd; ənd] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	they	execute	all	the	public	acts	and	business	,	without	consulting	him	.
为了	他们	执行	全部	这	民众	行为	和	商业	,	没有	咨询	他	.

因为他们执行所有公共行为和事务，都不与他商议。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [vɪz] .

In	every	other	respect	he	is	treated	as	a	prince	,	with	only	one	restriction	,	viz	.
在	每一个	其他	尊重	他	是	治疗	作为	一个	王子	,	和	仅有的	一	限制	,	即	.

在其他所有方面，他都被视为一位王子，只有一项限制，即：

[ðæt] , ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kwɪt][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

that	,	previously	to	his	coronation	,	he	cannot	quit	the	palace	.	[	39	]
那	,	之前	到	他的	加冕礼	,	他	不能	辞职	这	宫殿	.	[	-	]

在加冕之前，他不能离开宫殿。[39]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɚz] , [ðæt] ,

It	may	readily	be	imagined	by	our	young	readers	,	that	,
它	可能	容易	是	想象	经过	我们的	年轻的	读者	,	那	,

我们的年轻读者很容易想象，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊr] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:nərk] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp] ,

from	the	obscure	state	in	which	the	young	monarch	is	brought	up	,
从	这	朦胧	状态	在	哪个	这	年轻的	君主	是	带来	向上	,

从这位年轻君主成长的偏僻国度，

[hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ]

he	has	little	notion	of	those	qualities	which	are	necessary	to	govern	a
他	有	小的	概念	的	那些	品质	哪个	是	必要的	到	治理	一个

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他对治理一个国家所必需的品质几乎一无所知。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'skjʊrəti] , [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

On	the	contrary	,	the	sudden	transition	from	this	obscurity	,	to	the	paths	of
在	这	相反	,	这	突然	过渡	从	这	朦胧	,	到	这	路径	的

[i:z] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

ease	and	pleasure	,
舒适	和	乐趣	,

相反，从这种默默无闻到安逸享乐之路的突然转变，

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər]

and	every	facility	of	self	-	gratification	,	unfortunately	gives	a	peculiar	relish	for
和	每一个	设施	的	自己	-	满足感	,	很遗憾	给予	一个	奇特	尽情享用	为了

[ðoʊz] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

those	pursuits	and	pleasures	,
那些	追求	和	快乐	,

不幸的是，每一种自我满足的途径，都会使人对这些追求和享乐产生一种特殊的嗜好。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['gɑːrdɪdli] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] [fə'mɪliər] , [ɪn][ɔːl]

with	which	,	had	he	become	guardedly	and	progressively	familiar	,	in	all
和	哪个	,	有	他	变得	谨慎地	和	逐步	熟悉的	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪʃieɪtɪd] .

probability	he	would	have	been	satiated	.
可能性	他	会	有	到过	饱足	.

如果他谨慎而逐步地熟悉了它，他很可能会感到满足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

But	this	not	being	the	case	,	the	king	of	Whidáh	lives	almost	in	a	state	of
但	这	不是	存在	这	案件	,	这	国王	的	-	生活	几乎	在	一个	状态	的

['ɪndələns] ;

indolence	;
懒惰	;

但事实并非如此，维达国王几乎过着懒散的生活；

['seldəm] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

seldom	going	abroad	,
很少	去	国外	,

很少出国，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [græn'diː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

and	only	occasionally	attending	his	grandees	when	they	are	assembled	in	the	hall
和	仅有的	偶尔	参加	他的	贵族	什么时候	他们	是	组装	在	这	大厅

[ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,

of	audience	,
的	观众	,

他只是偶尔在大臣们聚集于觐见大厅时才会出席。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] :

for	the	administration	of	justice	:
为了	这	行政	的	正义	:

为了司法公正：

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'ræljoʊ] ,

all	the	rest	of	his	time	is	spent	in	the	recesses	of	his	seraglio	,
全部	这	休息	的	他的	时间	是	花费	在	这	凹陷处	的	他的	闺房	,

他其余的时间都待在后宫深处。

[ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [waɪvz] , [huː] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .

attended	by	his	numerous	wives	,	who	are	divided	into	three	classes	.
参加	经过	他的	很多的	妻子们	,	WHO	是	分割	进入	三	课程	.

他的众多妻子也出席了，她们分为三类。

[wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [græn'diː] ,

When	the	period	of	the	coronation	has	been	fixed	by	the	grandees	,
什么时候	这	时期	的	这	加冕礼	有	到过	固定的	经过	这	贵族	,

当贵族们确定了加冕典礼的日期后，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ə'semblz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;

they	give	intimation	of	it	to	the	king	,	who	assembles	them	in	the	palace	;
他们	给	暗示	的	它	到	这	国王	,	WHO	组装	他们	在	这	宫殿	;

他们将此事禀告国王，国王召集他们到宫中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [di'libərətid] [ɑːn][ðə; ði] [-]

and	the	council	having	deliberated	on	the	[	40	]
和	这	理事会	拥有	深思熟虑	在	这	[	-	]

委员会经过审议后[40]

['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

measures	to	be	used	in	executing	the	ceremony	,
措施	到	是	用过的	在	执行	这	仪式	,

仪式执行过程中将采取的措施

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

notice	of	it	is	given	to	the	public	by	a	discharge	of	cannon	,
注意	的	它	是	给定	到	这	民众	经过	一个	释放	的	大炮	,

通过鸣放礼炮的方式向公众发出通知。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ɪz] [suːn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	the	glad	news	is	soon	circulated	throughout	the	kingdom	.
和	这	高兴的	消息	是	很快	流通	自始至终	这	王国	.

这则喜讯很快传遍了整个王国。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][grænd]['sækrɪfaɪsər][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] ,

The	following	morning	,	the	grand	sacrificer	goes	to	the	king	,	demanding	,
这	下列的	早晨	,	这	盛大	献祭者	去	到	这	国王	,	要求	,

第二天早上，祭祀大臣觐见国王，提出要求：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] , ([ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] !)

in	the	name	of	the	great	serpent	,	(	their	deity	!	)
在	这	姓名	的	这	伟大的	蛇	,	(	他们的	神	!	)

以巨蛇之名（他们的神！）

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [duː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] .

the	offerings	due	on	such	a	solemn	and	joyful	occasion	.
这	供品	到期的	在	这样的	一个	庄严	和	快乐	场合	.

在如此庄严而喜庆的场合，应该献上祭品。

[ðiːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl]

These	offerings	consist	of	an	ox	,	a	horse	,	a	sheep	,	and	a	fowl
这些	供品	由	的	一个	牛	,	一个	马	,	一个	羊	,	和	一个	鸡

,

,

,

这些祭品包括一头牛、一匹马、一只羊和一只家禽。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

which	are	sacrificed	in	the	palace	,	and	afterwards	taken	to	the	market	-	place	.
哪个	是	牺牲	在	这	宫殿	,	和	然后	已采取	到	这	市场	-	地方	.

这些动物在宫殿中被宰杀，然后被运到市场出售。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][grænd]['sækrɪfaɪsər] [i'rekts] [ə; eɪ][poʊl] , [naɪn][ɔːr][ten] [fiːt] [haɪ] ,

In	the	centre	of	this	,	the	grand	sacrificer	erects	a	pole	,	nine	or	ten	feet	high	,
在	这	中心	的	这	,	这	盛大	献祭者	竖立	一个	极	,	九	或者	十	脚	高的	,

在这个区域的中心，主祭者竖起一根九到十英尺高的杆子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

with	a	piece	of	linen	attached	to	it	like	a	flag	,
和	一个	片	的	亚麻布	随附的	到	它	喜欢	一个	旗帜	,

上面系着一块亚麻布，像一面旗帜一样。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði]['vɪktəms] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [loʊvz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] , [rʌbd]

and	around	it	are	placed	the	victims	,	with	small	loaves	of	millet	,	rubbed
和	大约	它	是	放置	这	受害者	,	和	小的	面包	的	粟	,	摩擦

['oʊvər][wɪð; wɪθ][pɑːm] - [ɔɪl] .

over	with	palm	-	oil	.
超过	和	棕榈	-	油	.

受害者被安置在周围，旁边放着涂有棕榈油的小小米饼。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['serəmənɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

After	a	few	trifling	ceremonies	the	company	retire	,	leaving	the	victims	exposed	to
后	一个	很少	琐事	仪式	这	公司	退休	,	离开	这	受害者	裸露	到

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ;

the	birds	of	prey	;
这	鸟类	的	猎物	;

举行了几场无关紧要的仪式后，公司便撤退了，留下受害者暴露在猛禽的威胁之下；

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

no	person	being	permitted	to	touch	them	,	upon	pain	of	death	.
不	人	存在	允许	到	触碰	他们	,	之上	疼痛	的	死亡	.

任何人不得触碰，违者处以死刑。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

Arrived	at	the	palace	,
到达的	在	这	宫殿	,

抵达宫殿，

[ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

about	twenty	of	the	king's	wives	walk	in	procession	to	the	place	of	sacrifice	,
关于	二十	的	这	国王的	妻子们	走	在	游行	到	这	地方	的	牺牲	,

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

国王的二十位妻子列队前往祭祀地点，其中最年长的

[ɔːr] [tʃiːf] , ([noʊt] [dʒiː] .) ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]

or	chief	,	(	Note	G	.	)	bearing	a	figure	formed	of	earth	,	representing	a	child	in
或者	首席	,	(	笔记	G	.	)	轴承	一个	数字	形成	的	地球	,	代表	一个	孩子	在

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] :

a	sitting	posture	:
一个	坐着	姿势	:

或酋长（注 G.），手持泥土制成的人形，代表一个坐姿的儿童：

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [-]

this	she	[	41	]
这	她	[	-	]

她[41]

['pleɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪktəms] .

places	at	a	short	distance	from	the	victims	.
地方	在	一个	短的	距离	从	这	受害者	.

地点距离受害者不远。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌfjuːzi'liə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [fluːts]

These	women	are	attended	by	a	party	of	fusileers	,	and	the	king's	flutes
这些	女性	是	参加	经过	一个	派对	的	燧发枪兵	,	和	这	国王的	长笛

[ænd; ənd] [drʌmz] ,

and	drums	,
和	鼓	,

这些妇女身边有一群持枪士兵，还有国王的笛子和鼓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]

the	people	prostrating	themselves	as	they	pass	,	and	expressing	their	joy	by	the
这	人们	俯伏	他们自己	作为	他们	经过	,	和	表达	他们的	喜悦	经过	这

['laʊdəst] [ˌæklə'meɪʃənz] .

loudest	acclamations	.
最响亮	掌声	.

人们经过时纷纷俯身跪拜，并发出最响亮的欢呼声表达喜悦之情。

[wen] [ðiːz] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ðə; ði] [græn'diː] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [drest] [ɪn]

When	these	ceremonies	are	over	,	the	grandees	repair	to	the	palace	,	dressed	in
什么时候	这些	仪式	是	超过	,	这	贵族	维修	到	这	宫殿	,	穿着	在

[ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [ə'pærəl] ,

their	richest	apparel	,
他们的	最富有的	服饰	,

仪式结束后，贵族们身着最华丽的服饰返回宫殿。

[ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [sleɪvz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [praʊd] ,

and	attended	by	their	numerous	slaves	,	of	whom	they	are	very	proud	,
和	参加	经过	他们的	很多的	奴隶	,	的	谁	他们	是	非常	自豪的	,

他们有很多奴隶侍奉在旁，他们对这些奴隶感到非常自豪。

[əˈdɔrnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]

adorning	them	with	a	profusion	of	trinkets	,	and	ornaments	of	silver
装饰	他们	和	一个	丰富	的	小饰品	,	和	装饰品	的	银

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

用大量的饰品、金银饰品来装饰它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈentər] , [ænd; ənd] [ˈprɑːstreɪt] [ðəmˈselvz]

The	king	is	not	visible	on	this	occasion	;	but	they	enter	,	and	prostrate	themselves
这	国王	是	不是	可见的	在	这	场合	;	但	他们	进入	,	和	前列腺	他们自己

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

before	the	throne	,
前	这	王座	,

国王此时并未露面；但他们进入房间，并向王座俯伏。

[ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈtaɪər] .

and	again	retire	.
和	再次	退休	.

然后再次退休。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [kənˈtɪnjuːz] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ,

This	part	of	the	ceremony	continues	fifteen	days	,
这	部分	的	这	仪式	继续	十五	天	,

仪式的这一部分将持续十五天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] ;

during	which	the	women	make	the	palace	re	-	echo	with	their	acclamations	;
期间	哪个	这	女性	制作	这	宫殿	关于	-	回声	和	他们的	掌声	;

期间，女人们的欢呼声响彻整个宫殿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʒɔɪ][ɪz] [ˈtestifaid] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈkænən] ,

and	the	public	joy	is	testified	by	the	firing	of	cannon	,
和	这	民众	喜悦	是	作证	经过	这	射击	的	大炮	,

鸣放礼炮便是民众喜悦的证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .

and	the	almost	continual	display	of	rockets	,	from	all	parts	of	the	capital	.
和	这	几乎	持续的	展示	的	火箭	,	从	全部	部分	的	这	首都	.

首都各地几乎不间断地燃放火箭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðæt] [ˈɜːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	during	the	interval	of	these	rejoicings	,	that	Irving	,	with	his
它	曾是	期间	这	间隔	的	这些	欢庆	,	那	欧文	,	和	他的

[əˈtendənts] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈsɑːbiː] ,

attendants	,	arrived	at	Sabi	,
服务员	,	到达的	在	萨比	,

就在人们欢庆的间隙，欧文和他的随从抵达了萨比。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græn'diː] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər]

and	was	appointed	to	take	up	his	quarters	with	a	grandee	high	in	favour
和	曾是	任命	到	拿	向上	他的	四分之一	和	一个	贵族	高的	在	偏爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

with	the	new	king	.
和	这	新的	国王	.

他被任命到一位深受新国王宠信的贵族家中居住。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [-]

He	had	taken	care	to	[	42	]
他	有	已采取	关心	到	[	-	]

他已经注意[42]

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , ['spɪrɪts] , ['kʌtləri] ,

provide	himself	with	an	ample	assortment	of	trinkets	,	spirits	,	cutlery	,
提供	他自己	和	一个	充足	品种	的	小饰品	,	烈酒	,	刀具	,

他为自己准备了琳琅满目的小饰品、酒水、餐具，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [prə'duːs] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtər][ænd; ənd]

and	other	European	produce	he	knew	to	be	tempting	to	his	inviter	and
和	其他	欧洲的	生产	他	知道	到	是	诱人的	到	他的	邀请人	和

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

his	royal	master	,
他的	皇家	掌握	,

以及其他他知道对他的邀请人和他的皇室主人来说很有诱惑力的欧洲特产，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [treɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]

with	whom	he	proposed	to	trade	,	immediately	after	the	ceremony	was
和	谁	他	建议的	到	贸易	,	立即地	后	这	仪式	曾是

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

仪式结束后，他立即向对方提出了交易提议。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [græn'diː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ri'zaidid] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , (

Soon	after	his	arrival	,	the	grandee	with	whom	he	resided	was	summoned	,	(
很快	后	他的	到达	,	这	贵族	和	谁	他	居住地	曾是	被召唤	,	(

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ,

as	was	customary	,
作为	曾是	习惯	,

他抵达后不久，他所居住的贵族就被召见了（按照惯例）。

) [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ]

)	as	the	one	deputed	to	go	to	the	neighbouring	kingdom	of	Ardrah	,	with
)	作为	这	一	委派	到	去	到	这	邻接	王国	的	阿德拉	,	和

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['retənuː] ,

a	magnificent	retinue	,
一个	壮丽	随从	,

作为被委派前往邻国阿尔德拉王国的人，他率领着一支庞大的随从队伍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kwest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðæt] ['kɪŋdəm] ([ɪn] [huːz] ['fæməli][ðə; ði] [raɪt]

in	order	to	request	one	of	the	nobles	of	that	kingdom	(	in	whose	family	the	right
在	命令	到	要求	一	的	这	贵族	的	那	王国	(	在	谁	家庭	这	正确的

[hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]) [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['sɑːbiː] ,

had	existed	time	immemorial	)	to	proceed	to	Sabi	,
有	存在	时间	远古的	)	到	继续	到	萨比	,

为了请求该王国的一位贵族（其家族自古以来就拥有这项权利）前往萨比，

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	crown	the	king	;	and	Irving	,	desirous	of	seeing	the	whole	of	the
到	王冠	这	国王	;	和	欧文	,	渴望	的	看到	这	所有的	的	这

[ˌserɪ'moʊniəl] ,

ceremonial	,
仪式	,

为国王加冕；而欧文则渴望亲眼目睹整个仪式，

[əb'teɪnd] ['redi] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['embəsi] .

obtained	ready	permission	to	accompany	the	embassy	.
获得	准备好	允许	到	陪伴	这	大使馆	.

已获准随使馆前往。

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ɪz] [peɪd] , [baɪ][ɔ:l][ræŋks] , [tu:; tə] [ðɪs] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] ['noʊblmən] ;

The	greatest	respect	is	paid	,	by	all	ranks	,	to	this	officiating	nobleman	;
这	最	尊重	是	有薪酬的	,	经过	全部	排名	,	到	这	裁判	贵族	;

各阶层人士都对这位主持仪式的贵族表示最崇高的敬意；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:r; ər] [dɪ'freɪd] [baɪ][ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv] -

and	all	the	expences	of	his	journey	are	defrayed	by	the	grandees	of	Whidáh
和	全部	这	费用	的	他的	旅行	是	已支付	经过	这	贵族	的	-

.

:

.

他此行的所有费用都由维达的贵族们承担。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['vɪlɪdʒ] [nekst][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðɪs] ['noʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	arrived	at	the	last	village	next	the	capital	,	this	nobleman	and	his
什么时候	到达的	在	这	最后的	村庄	下一个	这	首都	,	这	贵族	和	他的

['retənu:] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

retinue	suspended	their	progress	,
随从	暂停	他们的	进步	,

当这位贵族和他的随从到达都城附近的最后一个村庄时，他们停下了脚步。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪʃəneri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪts]

remaining	there	stationary	three	or	four	days	;	during	which	time	he	received	visits
其余的	那里	静止的	三	或者	四	天	;	期间	哪个	时间	他	已收到	访问

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [-]

from	the	principal	[	43	]
从	这	主要的	[	-	]

他在那里停留了三四天；在此期间，校长[43]来探望了他。

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l]

people	of	the	kingdom	,	with	whom	it	is	customary	to	make	him	valuable
人们	的	这	王国	,	和	谁	它	是	习惯	到	制作	他	有价值的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

王国的人民，按照习俗会向他赠送贵重礼物，

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] ;

and	contribute	to	his	amusement	by	a	variety	of	entertainments	;
和	贡献	到	他的	娱乐	经过	一个	种类	的	娱乐	;

并通过各种娱乐活动让他感到快乐；

[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , ['kærid] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]

the	king	supplying	him	with	a	great	quantity	of	provision	,	carried	twice	a	day
这	国王	供应	他	和	一个	伟大的	数量	的	条款	,	携带	两次	一个	天

[ɪn] [greɪt] [pɑ:mp] ,

in	great	pomp	,
在	伟大的	盛大场面	,

国王每天两次隆重地向他运送大量粮食。

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ˌfju:zi'liə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

by	his	wives	,	preceded	by	a	guard	of	fusileers	and	a	band	of	music	.
经过	他的	妻子们	,	之前	经过	一个	警卫	的	燧发枪兵	和	一个	乐队	的	音乐	.

由他的妻子们陪同，前面有一支步枪兵卫队和一支乐队。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['leɪdiz] , ['ɜ:rvɪŋ] [sɔ:] ['meni] [hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɜ:rtʃənt] ,

Among	these	ladies	,	Irving	saw	many	whom	,	as	a	slave	-	merchant	,
之中	这些	女士们	,	欧文	锯	许多	谁	,	作为	一个	奴隶	-	商人	,

在这些女士中，欧文作为一名奴隶贩子，看到了许多.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

he	would	have	been	happy	to	have	obtained	at	a	high	price	.
他	会	有	到过	快乐的	到	有	获得	在	一个	高的	价格	.

他很乐意以高价得到它。

[fɔːr] [deɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [græn'diː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Four	days	being	elapsed	,	the	grandees	,	with	their	usual	train	,	and	a	great	concourse	of	people	,
四	天	存在	过去	,	这	贵族	,	和	他们的	通常	火车	,	和	一个	伟大的	大厅	的	人们	,

四天过去了，达官显贵们带着他们惯常的随行人员，以及大批民众，

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [tuː; tə] ['sɑːbiː] ;

repaired	to	the	village	,	to	conduct	the	Ardrah	nobleman	,	in	great	state	,	to	Sabi	;
已修复	到	这	村庄	,	到	执行	这	阿德拉	贵族	,	在	伟大的	状态	,	到	萨比	;

前往村庄，护送阿尔德拉贵族隆重前往萨比；

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gʌnz] ,

where	he	was	received	by	a	salute	of	the	king's	guns	,
在哪里	他	曾是	已收到	经过	一个	礼炮	的	这	国王的	枪支	,

他抵达时受到了国王鸣炮致敬的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

and	the	loud	and	continued	acclamations	of	the	multitude	.
和	这	大声	和	持续	掌声	的	这	民众	.

以及人群持续不断的热烈欢呼声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] , ,

He	was	then	conducted	to	the	apartments	prepared	for	him	near	the	palace
他	曾是	然后	实施	到	这	公寓	准备	为了	他	靠近	这	宫殿

随后，他被带到宫殿附近为他准备的住所。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [græn'diː] ,

where	he	was	splendidly	entertained	by	the	grandees	,
在哪里	他	曾是	精彩地	娱乐	经过	这	贵族	,

他在那里受到了达官显贵们的热情款待。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	received	visits	from	the	principal	officers	of	the	court	.
和	已收到	访问	从	这	主要的	警官	的	这	法庭	.

并接待了法院主要官员的来访。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪr] [faɪv] [deɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ,

He	continued	here	five	days	,	but	,	at	the	close	of	the	third	,
他	持续	这里	五	天	,	但	,	在	这	关闭	的	这	第三	,

他在这里待了五天，但在第三天结束时，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

he	entered	the	palace	with	the	chief	of	his	train	,
他	进入	这	宫殿	和	这	首席	的	他的	火车	,

他带着随从长进入了宫殿。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] .

without	taking	off	any	part	of	his	dress	or	ornaments	.
没有	采取	离开	任何	部分	的	他的	裙子	或者	装饰品	.

他没有脱掉任何衣物或饰品。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [-]
He **remained** **[** **44** **]**
他 剩余 [-]

他仍然[44]

['stændɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz]
standing **,** **also** **,** **when** **he** **spoke** **to** **the** **king** **,** **while** **all** **others** **prostrated** **themselves**
常设 , 还 , 什么时候 他 辐 到 这 国王 , 尽管 全部 其他的 俯卧 他们自己
, [æz; əz]['juːʒuəl] .
, **as** **usual** **.**
, 作为 通常 .

当他与国王交谈时，他站着，而其他人则像往常一样俯身跪拜。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [naɪn] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
On **the** **evening** **of** **the** **fifth** **day** **,** **nine** **guns** **were** **fired** **,** **at** **the** **palace** **,**
在 这 晚上 的 这 第五 天 , 九 枪支 是 被解雇 , 在 这 宫殿 ,

第五天晚上，宫殿前鸣放了九响礼炮。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]
to **announce** **to** **the** **people** **that** **the** **king** **would** **be** **crowned** **on** **the** **following** **day**
到 宣布 到 这 人们 那 这 国王 会 是 加冕 在 这 下列的 天
,
,
,

向民众宣布国王将于次日加冕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
and **that** **he** **would** **show** **himself** **in** **public** **,** **seated** **on** **his** **throne** **,**
和 那 他 会 展示 他自己 在 民众 , 坐着 在 他的 王座 ,

他会公开露面，坐在他的王位上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
in **the** **court** **of** **the** **palace** **,**
在 这 法庭 的 这 宫殿 ,

在宫廷里，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv]
the **gates** **of** **which** **would** **be** **left** **open** **for** **the** **admission** **of** **all** **ranks** **of**
这 大门 的 哪个 会 是 左边 打开 为了 这 入学 的 全部 排名 的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

大门将向各阶层人士敞开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
It **was** **with** **the** **utmost** **astonishment** **that** **Irving** **beheld** **the** **immense** **population**
它 曾是 和 这 极致 惊讶 那 欧文 观看 这 巨大 人口
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['sɑːbiː] ,
assembled **in** **the** **streets** **of** **Sabi** **,**
组装 在 这 街道 的 萨比 ,

欧文无比震惊地看到萨比街头聚集了如此庞大的人群。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ; ['evri] ['ævənuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]
on **this** **occasion** **;** **every** **avenue** **towards** **the** **palace** **being** **completely** **crowded** **by** **the**
在 这 场合 ; 每一个 大街 向 这 宫殿 存在 完全地 挤 经过 这
['neɪtɪvz] ,
natives **,**
本地人 ,

当时，通往宫殿的每一条道路都挤满了当地人。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [ˈmɑːnərk] .

to	obtain	a	sight	of	their	new	monarch	.
到	获得	一个	视线	的	他们的	新的	君主	.

一睹新君主的风采。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪˈræljoʊ] ,

On	the	evening	of	the	following	day	,	the	king	came	forth	from	his	seraglio	,
在	这	晚上	的	这	下列的	天	,	这	国王	来了	前进	从	他的	闺房	,

第二天晚上，国王从后宫走了出来。

[əˈtendid] [baɪ] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪvz] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmænər] ;

attended	by	forty	of	his	favourite	wives	,	dressed	in	the	most	sumptuous	manner	;
参加	经过	四十	的	他的	最喜欢的	妻子们	,	穿着	在	这	最多	豪华	方式	;

他最宠爱的四十位妻子陪伴在他身边，她们都穿着最华丽的服饰；

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ˈloʊdɪd] [ðæn; ðən] [ˈɔːnəmentid] , [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ˈneklisiz] , [ˈleɪsiz] , [ˈpendənts] ,

being	rather	loaded	than	ornamented	,	with	gold	necklaces	,	laces	,	pendants	,
存在	相当	已加载	比	装饰	,	和	金子	项链	,	鞋带	,	吊坠	,

[ˈbreɪsləts] , [fʊt] - [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,

bracelets	,	foot	-	chains	of	gold	and	silver	,
手镯	,	脚	-	链条	的	金子	和	银	,

与其说是装饰华丽，不如说是佩戴繁复的饰品，包括金项链、蕾丝、吊坠、手镯、金银脚链等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈdʒɛmz] .

and	the	richest	gems	.
和	这	最富有的	宝石	.

以及最珍贵的宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] , [əˈpærəntli] , [ˈveri] [ˈɪndələnt] [jʌŋ] [mæn]

The	king	,	who	was	a	good	-	looking	,	but	,	apparently	,	very	indolent	young	man
这	国王	,	WHO	曾是	一个	好的	-	寻找	,	但	,	显然	,	非常	懒惰的	年轻的	男人

, [wʌz; wəz] [mægˈnɪfɪsntli] [-]

,	was	magnificently	[	45	]
,	曾是	壮丽	[	-	]

国王是一位相貌英俊但显然非常懒惰的年轻人，他非常[45]

[drest] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [gɪlt] [ˈhelmɪt] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfɛðɚz] .

dressed	,	wearing	a	gilt	helmet	,	decorated	with	red	and	white	feathers	.
穿着	,	穿着	一个	镀金	头盔	,	装饰	和	红色的	和	白色的	羽毛	.

身着盛装，头戴饰有红白羽毛的镀金头盔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪˈræljoʊ] [tuː; tə]

He	was	attended	by	his	guards	,	and	proceeded	from	his	seraglio	to
他	曾是	参加	经过	他的	守卫	,	和	继续	从	他的	闺房	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他由卫兵簇拥着，从后宫走向王座。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

which	was	placed	in	an	angle	of	the	court	,	to	the	east	of	the	palace	,
哪个	曾是	放置	在	一个	角度	的	这	法庭	,	到	这	东方	的	这	宫殿	,

它位于庭院的一个角落，在宫殿的东侧。

[ænd; ənd] [staɪld] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .

and	styled	the	court	of	the	coronation	.
和	风格	这	法庭	的	这	加冕礼	.

并将其命名为加冕法庭。

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɑːrmd] [tʃer] , [ˈfaɪnli] [gɪlt] ,

The	throne	itself	was	something	like	a	large	armed	chair	,	finely	gilt	,
这	王座	本身	曾是	某物	喜欢	一个	大的	武装	椅子	,	精细地	镀金	,

王座本身就像一把大型扶手椅，装饰精美，镀金考究。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['ni:grəuz] ['tʃu:zɪŋ] ['veri] [loʊ] [si:ts] ,

and	elevated	a	little	above	the	ground	;	the	negroes	choosing	very	low	seats	,
和	升高	一个	小的	多于	这	地面	;	这	黑人	选择	非常	低的	座位	,

座位略高于地面；黑人则选择很低的座位。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][sɪks][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

not	more	than	ten	inches	high	,	and	six	in	diameter	,
不是	更多的	比	十	英寸	高的	,	和	六	在	直径	,

高不超过十英寸，直径不超过六英寸。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] - [glæs] .

and	not	unfrequently	in	the	shape	of	an	hour	-	glass	.
和	不是	不常	在	这	形状	的	一个	小时	-	玻璃	.

而且常常呈沙漏状。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

The	most	valuable	and	curious	part	of	the	throne	we	are	now	describing	,
这	最多	有价值的	和	好奇的	部分	的	这	王座	我们	是	现在	描述	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] ,

was	the	seat	,
曾是	这	座位	,

我们现在要描述的王座中最有价值、最奇特的部分，就是它的座椅。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] ; [nɑ:t][kæst][ɔ:r] [fɔ:rmd] [baɪ][ɑ:rt] ,

consisting	of	an	entire	lump	of	gold	;	not	cast	or	formed	by	art	,
由	的	一个	全部的	块	的	金子	;	不是	投掷	或者	形成	经过	艺术	,

由一整块黄金构成；并非铸造或人工成型。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] , ['weɪɪŋ] ['θɜ:rti] [paʊndz] .

but	a	product	of	nature	alone	,	weighing	thirty	pounds	.
但	一个	产品	的	自然	独自的	,	称重	三十	磅	.

但它完全是自然形成的，重达三十磅。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] :

It	had	been	bored	and	fitted	as	a	seat	to	the	royal	throne	:
它	有	到过	无聊的	和	适配	作为	一个	座位	到	这	皇家	王座	:

它被钻孔并改装成皇家宝座的座椅：

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , ['rɪtʃli] [leɪst] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]

upon	this	was	a	velvet	cushion	,	richly	laced	and	fringed	with	gold	,	and
之上	这	曾是	一个	天鹅绒	软垫	,	丰富	系带	和	流苏	和	金子	,	和

[ə; eɪ] [fʊt] - ['kʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] .

a	foot	-	cushion	to	correspond	.
一个	脚	-	软垫	到	对应	.

上面放着一个天鹅绒靠垫，饰有华丽的金色蕾丝和流苏，还有一个与之配套的脚垫。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔ:rti] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

On	the	left	were	ranged	the	forty	wives	of	the	monarch	,
在	这	左边	是	范围	这	四十	妻子们	的	这	君主	,

左侧一字排开的是君主的四十位妻子，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [græn'di:] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	on	the	right	the	principal	grandees	;	and	in	a	line	with	them	,
和	在	这	正确的	这	主要的	贵族	;	和	在	一个	线	和	他们	,

右边是主要显贵；与他们并排站着的是：

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [-]

the	Europeans	from	the	English	[	46	]
这	欧洲人	从	这	英语	[	-	]

来自英国的欧洲人[46]

['fæktriz; 'fæktəriz] ; ['ðerfɔ:r] , ['ɜ:rvɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vju:] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

factories	**;**	**therefore**	**,**	**Irving**	**had**	**a**	**complete**	**view**	**of**	**every**	**part**	**of**	**the**
工厂	;	所以	,	欧文	有	一个	完全的	看法	的	每一个	部分	的	这

[ˌserɪ'moʊniəl] .

ceremonial	**.**
仪式	.

工厂；因此，欧文对仪式的每个部分都有全面的了解。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ʌm'brelə] : [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

One	**of**	**the**	**grandees**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**an**	**umbrella**	**:**	**this**	**,**	**however**	**,**
一	的	这	贵族	握住	在	他的	手	一个	伞	:	这	,	然而	,

其中一位显贵手里拿着一把伞：然而，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən][ju:z] , [æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .

was	**more**	**for**	**ornament**	**than**	**use**	**,**	**as**	**the**	**ceremony**	**took**	**place**	**at**	**night**	**.**
曾是	更多的	为了	装饰品	比	使用	,	作为	这	仪式	采取	地方	在	夜晚	.

由于仪式是在夜间举行的，所以更多的是一种装饰而非实用目的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**formed**	**of**	**the**	**richest**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**	**the**	**lining**	**embroidered**	**with**
它	曾是	形成	的	这	最富有的	布	的	金子	,	这	衬垫	绣花	和

[ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] ,

the	**same**	**precious**	**material**	**,**
这	相同的	宝贵的	材料	,

它由最上等的金丝织成，内衬也用同样的珍贵材料绣制而成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ænd; ənd]['tæsəlz][ðə; ði] [seɪm] .

and	**the**	**fringes**	**and**	**tassels**	**the**	**same**	**.**
和	这	边缘	和	流苏	这	相同的	.

流苏和穗子也一样。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][laɪf] .

On	**the**	**top**	**of**	**it**	**was**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**cock**	**,**	**as**	**large**	**as**	**the**	**life**	**.**
在	这	顶部	的	它	曾是	这	数字	的	一个	公鸡	,	作为	大的	作为	这	生活	.

它的顶部是一个公鸡的图案，和真鸡一样大。

[ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'vɪliən] , [ɔ:r] [ʌm'brelə] , [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] , ['rɪtʃli] [ɪm'bɑ:st] [ænd; ənd]

The	**pole**	**of**	**this**	**pavilion**	**,**	**or**	**umbrella**	**,**	**was**	**six**	**feet**	**long**	**,**	**richly**	**embossed**	**and**
这	极	的	这	亭	,	或者	伞	,	曾是	六	脚	长的	,	丰富	压纹	和

['gɪldɪd] .

gilded	**.**
镀金	.

这座亭子（或伞）的杆子有六英尺长，上面有精美的浮雕和镀金装饰。

[ə'nʌðər] [græn'di:] [ni:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɑ:nstəntli] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

Another	**grandee**	**kneeled**	**before**	**the**	**king**	**,**	**constantly**	**fanning**	**him**	**during**	**the**	**ceremony**
其他	贵族	跪着	前	这	国王	,	不断地	扇形	他	期间	这	仪式

.

:
.

另一位贵族跪在国王面前，在仪式期间不停地为国王扇风。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [stʊd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwɔrfs] ,

Opposite	**to**	**the**	**monarch**	**stood**	**two**	**of**	**his**	**dwarfs**	**,**
对面的	到	这	君主	站立	二	的	他的	矮人	,

国王对面站着他的两个侏儒。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ; [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	represented	to	him	the	good	qualities	of	his	predecessor	;	extolling	his
WHO	代表	到	他	这	好的	品质	的	他的	前任	;	赞扬	他的

['dʒʌstɪs] , [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['klemənsɪ] ,

justice	,	liberality	,	and	clemency	,
正义	,	自由主义	,	和	宽恕	,

他们向他介绍了其前任的优点，赞扬了他的公正、慷慨和仁慈。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt]['oʊnlɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] ;

and	exhorting	the	king	not	only	to	imitate	,	but	to	excel	him	;
和	劝勉	这	国王	不是	仅有的	到	模拟	,	但	到	Excel	他	;

并劝勉国王不仅要效法他，还要超越他；

[kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hæpinəs] ,

concluding	their	harangue	with	wishes	for	the	king's	happiness	,
总结	他们的	长篇大论	和	愿望	为了	这	国王的	幸福	,

他们最后以祝愿国王幸福安康结束了他们的演说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

and	that	his	reign	might	be	long	and	prosperous	.
和	那	他的	在位	可能	是	长的	和	繁荣	.

并愿他的统治长久而繁荣。

[ðiːz] ['serəmənɪz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] .

These	ceremonies	concluded	,	the	grandee	of	Ardrah	was	summoned	to	attend	.
这些	仪式	结束	,	这	贵族	的	阿德拉	曾是	被召唤	到	出席	.

仪式结束后，阿尔德拉的贵族被召来参加。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [-]

When	arrived	at	the	outer	gate	of	the	palace	,	the	[	47	]
什么时候	到达的	在	这	外	门	的	这	宫殿	,	这	[	-	]

当到达宫殿外门时，[47]

['kænən] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

cannon	were	discharged	,	and	the	band	began	to	play	.
大炮	是	出院	,	和	这	乐队	开始	到	玩	.

礼炮鸣放，乐队开始演奏。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

He	entered	the	court	,	surrounded	with	his	attendants	,	and	was	guarded	by
他	进入	这	法庭	,	包围	和	他的	服务员	,	和	曾是	守卫	经过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .

them	to	a	certain	distance	.
他们	到	一个	肯定	距离	.

他进入宫廷，身边簇拥着侍从，并被他们与他保持了一定的距离。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vænst] , ['sɪŋgli] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['kɜːrtiəsli] ['bəuiŋ]

He	then	advanced	,	singly	,	to	the	throne	,	saluting	the	king	by	courteously	bowing
他	然后	先进的	,	单独	,	到	这	王座	,	敬礼	这	国王	经过	礼貌地	鞠躬

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

然后他独自一人走到王座前，恭敬地低头向国王致敬。

[bʌt; bət][nɑːt] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] .

but	not	prostrating	himself	.
但	不是	俯伏	他自己	.

但他并没有俯身跪拜。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	then	addressed	a	short	speech	to	the	king	,
他	然后	已解决	一个	短的	演讲	到	这	国王	,

随后，他向国王发表了简短讲话。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ; [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

relative	to	the	ceremony	he	was	called	to	perform	;	and	removing	the
相对的	到	这	仪式	他	曾是	称为	到	履行	;	和	移除	这

['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

helmet	from	his	head	,
头盔	从	他的	头	,

与他被召去执行的仪式有关；以及摘下他头上的头盔，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

turned	to	the	people	,	holding	it	in	his	hands	.
转向	到	这	人们	,	保持	它	在	他的	双手	.

他转身面向众人，手里拿着它。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɪnstəntli] ['siːst] .

A	signal	was	then	made	,	and	the	music	instantly	ceased	.
一个	信号	曾是	然后	制成	,	和	这	音乐	即刻	停止	.

随后发出信号，音乐立即停止。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

A	profound	and	most	impressive	silence	ensued	.
一个	深刻的	和	最多	感人的	沉默	随后	.

一阵深沉而令人印象深刻的寂静随之而来。

[ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪd] , [θriː]

The	grandee	of	Ardrah	,	then	,	with	a	loud	and	distinct	voice	,	repeated	,	three
这	贵族	的	阿德拉	,	然后	,	和	一个	大声	和	清楚的	嗓音	,	重复	,	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

于是，阿尔德拉的贵族用洪亮清晰的声音重复了三遍：

[ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] : “ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [kɪŋ] : [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

these	words	to	the	assembled	multitude	:	“	Here	is	your	king	:	be	loyal	to	him
这些	字	到	这	组装	民众	:	“	这里	是	你的	国王	:	是	忠诚	到	他

,

,

,

他对聚集的众人说：“这就是你们的王，你们要忠于他，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ]['mæstər] .

and	your	prayers	shall	be	heard	by	the	king	of	Ardrah	,	my	master	.
和	你的	祈祷	将	是	听到	经过	这	国王	的	阿德拉	,	我的	掌握	.

我的主人，阿尔德拉国王，将会听到你的祈祷。

” ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ]

”	After	this	he	replaced	the	helmet	on	the	head	of	the	king	,	made	a	low
”	后	这	他	替换	这	头盔	在	这	头	的	这	国王	,	制成	一个	低的

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

“之后，他重新将头盔戴在国王头上，微微行礼，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

and	retired	.
和	退休	.

然后退休了。

[ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [smɔ:l] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'gen] [strʌk] [ʌp] ,

The	cannon	and	small	-	arms	were	instantly	fired	,	the	music	again	struck	up	,
这	大炮	和	小的	-	武器	是	即刻	被解雇	,	这	音乐	再次	击	向上	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d] .

and	the	acclamations	were	renewed	.
和	这	掌声	是	更新	.

大炮和小武器立即开火，音乐再次响起，欢呼声再次响起。

[ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [-]

The	grandee	of	Ardrah	,	in	the	meantime	,	was	reconducted	,	in	[	48	]
这	贵族	的	阿德拉	,	在	这	与此同时	,	曾是	重新组织	,	在	[	-	]

与此同时，阿尔德拉的贵族被重新审判[48]

[greɪt] [steɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [nu:] - [kraʊnd] [kɪŋ] , [ə'tendid] [baɪ]

great	state	,	to	his	apartments	;	after	which	,	the	new	-	crowned	king	,	attended	by
伟大的	状态	,	到	他的	公寓	;	后	哪个	,	这	新的	-	加冕	国王	,	参加	经过

[hɪz; ɪz] [waɪvz] , [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] ,

his	wives	,	his	guards	,
他的	妻子们	,	他的	守卫	,

盛大的庆典，随后，新加冕的国王，在他的妻子和卫兵的陪伴下，前往他的寝宫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] ,

and	the	Europeans	,	returned	to	the	seraglio	,
和	这	欧洲人	,	返回	到	这	闺房	,

欧洲人则返回了后宫。

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] ;

where	the	latter	made	their	compliments	to	the	king	as	he	entered	the	gate	;
在哪里	这	后者	制成	他们的	赞美	到	这	国王	作为	他	进入	这	门	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

后者在国王进入城门时向他致意；并且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [sent] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

on	the	following	day	,	the	monarch	sent	,	as	usual	,	a	rich	present	to	the
在	这	下列的	天	,	这	君主	发送	,	作为	通常	,	一个	富有的	展示	到	这

[græn'di:] ,

Ardrah	grandee	,
阿德拉	贵族	,

第二天，国王照例送了一份贵重的礼物给阿尔德拉的贵族。

['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [du:] ,

previously	to	his	return	home	,	which	he	must	immediately	do	,
之前	到	他的	返回	家	,	哪个	他	必须	立即地	做	,

在他返回家乡之前，他必须立即这样做。

[ðə; ði] [lɔ:] [nɑ:t] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [θri:] [deɪz] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	law	not	permitting	him	to	remain	three	days	longer	in	the	kingdom	.
这	法律	不是	允许	他	到	保持	三	天	更长	在	这	王国	.

法律不允许他在王国境内再停留三天。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['læstɪd] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ,

The	rejoicings	which	followed	the	coronation	lasted	fifteen	days	,
这	欢庆	哪个	随后	这	加冕礼	持续	十五	天	,

加冕典礼后的庆祝活动持续了十五天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	the	whole	was	closed	with	a	grand	procession	to	the	temple	of
和	这	所有的	曾是	关闭	和	一个	盛大	游行	到	这	寺庙	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rpənt] .

the	great	serpent	.
这	伟大的	蛇	.

最后，举行了一场盛大的游行，前往大蛇神庙，为整个活动画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [græn'di:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['ɜ:rvɪŋ] [ri'zaidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['serəmənɪz] ,

The	grandee	with	whom	Irving	resided	during	the	period	of	these	ceremonies	,
这	贵族	和	谁	欧文	居住地	期间	这	时期	的	这些	仪式	,

在这些仪式期间，欧文与一位显贵同住。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

was	one	of	the	principal	officers	of	the	palace	,
曾是	一	的	这	主要的	警官	的	这	宫殿	,

曾是宫廷主要官员之一，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [pɪ'kju:liərli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs]

and	possessed	a	disposition	peculiarly	open	to	the	enticement	of	spirituous
和	拥有	一个	处置	奇特地	打开	到	这	诱惑	的	精神

['lɪkərz] ,

liquors	,
酒	,

而且他生性嗜酒，特别容易受到烈酒的诱惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredfəli] ['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['stɪmjələs] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	well	as	dreadfully	acted	upon	by	the	pernicious	stimulus	they	gave	to	his
作为	出色地	作为	极其糟糕	行动	之上	经过	这	有害	刺激	他们	给予	到	他的

['pæʃnz] .

passions	.
激情	.

他也因受到他们煽动其激情的有害刺激而遭受了可怕的后果。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z] , [ðæt] ['ɜ:rvɪŋ] ['i:zəli] [faʊnd] , [ðæt] ,

He	also	had	such	a	propensity	for	their	use	,	that	Irving	easily	found	,	that	,
他	还	有	这样的	一个	倾向	为了	他们的	使用	,	那	欧文	容易地	成立	,	那	,

他如此热衷于使用这些工具，以至于欧文很容易就发现，

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] , [hi:; hi] [maɪt] ['rendər] [hɪm; ɪm] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

by	supplying	him	well	,	he	might	render	him	subservient	to	his	purposes
经过	供应	他	出色地	,	他	可能	使成为	他	顺从的	到	他的	目的

; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [-]

;	and	,	in	fact	,	he	[	49	]
;	和	,	在	事实	,	他	[	-	]

通过给予他充足的供给，他或许能够使他服从自己的目的；事实上，他[49]

['veri] [su:n] [dis'kləuzd] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪli] ['mɜ:rtʃənt] ,

very	soon	disclosed	to	the	wily	merchant	,
非常	很快	披露	到	这	狡猾的	商人	,

很快就被狡猾的商人知晓了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

that	he	had	in	his	possession	a	number	of	valuable	slaves	,	intended	for
那	他	有	在	他的	拥有	一个	数字	的	有价值的	奴隶	,	故意的	为了

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

他拥有一些贵重的奴隶，准备为他们效力。

[ɔːr][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

or	to	purchase	the	favour	of	the	young	king	.
或者	到	购买	这	偏爱	的	这	年轻的	国王	.

或者为了博取年轻国王的欢心。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .

The	appearance	of	this	negro	courtier	was	pleasing	and	imposing	.
这	外貌	的	这	黑人	朝臣	曾是	令人愉悦	和	气势磅礴	.

这位黑人朝臣的相貌令人赏心悦目，气宇轩昂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] ; [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]

He	was	,	in	person	,	tall	and	well	shaped	;	his	dress	was	that	usual	in	the
他	曾是	,	在	人	,	高的	和	出色地	形状	;	他的	裙子	曾是	那	通常	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他本人身材高大健壮；穿着打扮是当地常见的服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] : [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

but	the	material	fine	,	and	the	colour	perfectly	white	:	his	cap	was	also
但	这	材料	美好的	,	和	这	颜色	完美	白色的	:	他的	帽	曾是	还

[waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

white	and	small	.
白色的	和	小的	.

但材质很好，颜色洁白无瑕：他的帽子也是白色的，而且很小。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ][goʊld] ['iəriŋz] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt]

He	wore	large	gold	earrings	,	which	,	together	with	the	pure	white	of	his	light
他	穿着	大的	金子	耳环	,	哪个	,	一起	和	这	纯的	白色的	的	他的	光

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他戴着硕大的金耳环，与他浅色的纯白色长袍相得益彰。

['kɔntræstid] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒet] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [skɪn] .

contrasted	well	with	the	jet	black	of	his	polished	skin	.
对比	出色地	和	这	喷射	黑色的	的	他的	抛光	皮肤	.

与他光滑黝黑的皮肤形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

In	disposition	he	was	so	cruel	and	vindictive	,	that	when	he	received	an
在	处置	他	曾是	所以	残忍的	和	报复心强的	,	那	什么时候	他	已收到	一个

[ə'frʌnt] ,

affront	,
冒犯	,

他生性残忍睚眦必报，一旦受到冒犯，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɪnstəns] , [hiː; hi]['skruːpəld][nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ə'gresər] [baɪ]

even	in	the	most	trifling	instance	,	he	scrupled	not	to	sacrifice	the	aggressor	by
甚至	在	这	最多	琐事	实例	,	他	谨慎的	不是	到	牺牲	这	侵略者	经过

['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

shooting	him	.
射击	他	.

即使在最微不足道的情况下，他也会犹豫是否要开枪射杀侵略者，以免牺牲对方。

[hiː; hi] [pə'zest] ['sevrəl] [waɪvz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

He	possessed	several	wives	,	of	whom	he	was	very	jealous	,	and	whom	he
他	拥有	一些	妻子们	,	的	谁	他	曾是	非常	嫉妒的	,	和	谁	他

['triːtɪd] [æz; əz] [sleɪvz] .

treated	as	slaves	.
治疗	作为	奴隶	.

他有好几个妻子，他对她们非常嫉妒，把她们当作奴隶对待。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['brʌðərz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['seldəm] [spoʊk] ,

He	had	also	several	brothers	,	to	whom	he	seldom	spoke	,
他	有	还	一些	兄弟	,	到	谁	他	很少	辐	,

他还有几个兄弟，但他很少和他们说话。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][grænt]

or	even	permitted	them	to	enter	his	presence	;	but	when	he	did	grant
或者	甚至	允许	他们	到	进入	他的	在场	;	但	什么时候	他	做过	授予

[ðem; ðəm] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

them	admission	,
他们	入学	,

甚至不允许他们进入他的面前；但当他确实允许他们进入时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] , ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

they	were	obliged	to	take	off	their	caps	,	prostrate	themselves	at	his	feet	,
他们	是	有义务	到	拿	离开	他们的	帽子	,	前列腺	他们自己	在	他的	脚	,

他们被迫脱下帽子，匍匐在他脚下。

[ænd; ənd] [θroʊ] [dʌst][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . [-]

and	throw	dust	on	their	heads	.	[	50	]
和	扔	灰尘	在	他们的	头部	.	[	-	]

并把尘土撒在他们的头上。[50]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ,

It	may	readily	be	imagined	,	that	a	disposition	so	cruel	and	arbitrary	,
它	可能	容易	是	想象	,	那	一个	处置	所以	残忍的	和	随意的	,

不难想象，如此残酷专断的性情，

[wʊd] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['fjʊri] [ænd; ənd] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

would	be	stimulated	almost	to	fury	and	madness	by	the	powerful	influence	of
会	是	刺激	几乎	到	愤怒	和	疯狂	经过	这	强大的	影响	的

['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪts] ;

ardent	spirits	;
热心	烈酒	;

会被狂热的烈酒的强大影响刺激到近乎狂怒和疯狂的地步；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['brændi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [ðæt] ,

and	the	fact	was	,	that	his	thirst	for	brandy	was	so	insatiable	,	that	,
和	这	事实	曾是	,	那	他的	口渴	为了	白兰地	曾是	所以	贪得无厌	,	那	,

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	procure	it	,
到	采购	它	,

而事实是，他对白兰地的渴望是如此强烈，以至于为了得到白兰地，

[hiː; hi] ['skruːpəld] [nɑːt][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [ə'preʃn] , ['kruːəlti] , [ɔːr] ['tretʃəri] .

he	scrupled	not	to	execute	any	act	of	oppression	,	cruelty	,	or	treachery	.
他	谨慎的	不是	到	执行	任何	行为	的	压迫	,	残酷	,	或者	背信弃义	.

他毫不犹豫地实施任何压迫、残忍或背叛的行为。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	had	even	been	known	,	in	order	to	procure	slaves	,	with	which	to
他	有	甚至	到过	已知	,	在	命令	到	采购	奴隶	,	和	哪个	到

['pɜːrtʃəs] ['brændi] ,

purchase	brandy	,
购买	白兰地	,

他甚至曾为了购买白兰地而贩卖奴隶。

['siːkrətli] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

secretly	to	set	fire	to	a	village	,
偷偷	到	放	火	到	一个	村庄	,

秘密放火焚烧村庄

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

and	then	send	the	ministers	of	his	cruelty	to	seize	the	distracted	people	as
和	然后	发送	这	部长们	的	他的	残酷	到	抢占	这	愣	人们	作为

[ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,

they	rushed	from	destruction	,
他们	匆忙	从	破坏	,

然后派遣残暴的臣子去抓捕那些因逃离灾难而惊慌失措的民众。

[tuː; tə] [baɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	bind	and	to	send	them	to	the	European	factories	,	or	to	the
到	绑定	和	到	发送	他们	到	这	欧洲的	工厂	,	或者	到	这

- , ([ɔːr] [blæk] [sleɪv] - ['mɜːtʃənts] ,

joncoes	,	(	or	black	slave	-	merchants	,
-	,	(	或者	黑色的	奴隶	-	商人	,

将他们捆绑起来，送往欧洲的工厂，或送往奴隶贩子（或黑奴贩子）手中。

) [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['brændi] [ænd; ənd] [rʌm] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [drɪŋk]

)	and	sell	them	for	brandy	and	rum	;	which	he	would	continue	to	drink
)	和	卖	他们	为了	白兰地	和	朗姆酒	;	哪个	他	会	继续	到	喝

[tɪl] [ɪk'spendɪd] ,

till	expended	,
直到	已支出	,

他把它们卖掉换成白兰地和朗姆酒；他会一直喝下去，直到喝光为止。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [se'seɪʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɔːr] [sliːp] .

without	any	cessation	but	that	forced	upon	him	by	stupefaction	or	sleep	.
没有	任何	停止	但	那	强制	之上	他	经过	震惊	或者	睡觉	.

除非因昏迷或睡眠而被迫停止，否则他不会停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] ,

It	would	not	be	consistent	with	the	plan	of	our	tale	,
它	会	不是	是	持续的	和	这	计划	的	我们的	故事	,

这与我们故事的计划不符。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

to	make	any	remarks	upon	the	probabilities	of	what	this	man	might	have	been	,
到	制作	任何	评论	之上	这	概率	的	什么	这	男人	可能	有	到过	,

对这个人可能是什么身份的可能性不做任何评论，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɔːr] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

had	not	the	slave	-	trade	existed	;	or	what	direction	his	cunning	and
有	不是	这	奴隶	-	贸易	存在	;	或者	什么	方向	他的	狡猾	和

['ɑːrbɪtreri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] ;

arbitrary	disposition	might	have	taken	;
随意的	处置	可能	有	已采取	;

如果没有奴隶贸易；或者他狡猾专断的性格会走向何方；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [-]

but	we	may	venture	[	51	]
但	我们	可能	风险投资	[	-	]

但我们或许可以冒险[51]

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

to	say	,	that	he	could	not	have	had	so	extensive	opportunities	of
到	说	,	那	他	可以	不是	有	有	所以	广泛的	机会	的

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

也就是说，他不可能拥有如此广泛的压迫机会。

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪzəri] .

nor	**could**	**his**	**cruelties**	**have**	**created**	**such**	**incalculable**	**misery**	**.**
也不	可以	他的	残忍	有	创建	这样的	不可估量	苦难	.

他的残暴行径也不可能造成如此难以估量的苦难。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] ,

“	**For**	**it**	**has**	**been**	**proved**	**,**	**on**	**the**	**most**	**convincing**	**evidence**	**,**
”	为了	它	有	到过	已证实	,	在	这	最多	令人信服的	证据	,

“因为已经根据最令人信服的证据证明，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

that	**the**	**demand**	**for**	**slaves**	**has**	**had**	**the**	**most**	**fatal**	**effect**	**in**	**exciting**	**and**
那	这	要求	为了	奴隶	有	有	这	最多	致命的	影响	在	激动人心	和

[dɪ'veləpɪŋ] ['evri] [vaɪs] [ænd; ənd] ['evri] [bæd] ['pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

developing	**every**	**vice**	**and**	**every**	**bad**	**passion**	**among**	**these**	**people**	**;**
发展	每一个	副	和	每一个	坏的	热情	之中	这些	人们	;

对奴隶的需求对激发和发展这些人的各种恶习和各种不良欲望产生了最致命的影响；

[ʌv; əv] [pə'vɜːtɪŋ] [ðer; ðər] [ruːd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

of	**perverting**	**their**	**rude**	**institutions**	**,**	**and**	**poisoning**	**their**	**domestic**	**relations**	**.**
的	变态	他们的	粗鲁的	机构	,	和	中毒	他们的	国内的	关系	.

扭曲他们粗陋的制度，毒害他们的家庭关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] ['evɪdəns] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] ,

It	**has**	**been**	**proved**	**by**	**evidence**	**unquestionable**	**,**	**that**	**,**	**as**	**we**	**have**	**asserted**	**,**
它	有	到过	已证实	经过	证据	毋庸置疑	,	那	,	作为	我们	有	断言	,

无可辩驳的证据已经证明，正如我们所断言的那样，

[ðə; ði]['taɪrənt] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'dem] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [hoʊl]

the	**tyrant**	**chiefs**	**of**	**Africa**	**were**	**daily**	**induced**	**to**	**condemn**	**,**	**indiscriminately**	**,**	**whole**
这	暴君	酋长们	的	非洲	是	日常的	诱导	到	谴责	,	不加区分地	,	所有的

['fæməliz] ,

families	**,**
家庭	,

非洲的暴君们每天都被诱导去不分青红皂白地谴责整个家庭。

[fɔːr; fər] ['trɪviəl] [ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] [kraɪmz] ,

for	**trivial**	**or**	**imaginary**	**crimes**	**,**
为了	琐碎的	或者	假想	犯罪	,

对于轻微的或虚构的罪行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðoʊz]

with	**the**	**sole**	**object**	**of**	**obtaining**	**possession**	**of**	**the**	**individuals**	**composing**	**those**
和	这	唯一	目的	的	获得	拥有	的	这	个人	构成	那些

['fæməliz] ,

families	**,**
家庭	,

其唯一目的在于占有组成这些家庭的个人，

[ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][bæd] ['paʊdər] [ænd; ənd][bæd] ['mʌskɪt] ; [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər]

and	**exchanging**	**them**	**for**	**bad**	**powder**	**and**	**bad**	**muskets**	**;**	**to**	**station**	**their**
和	交换	他们	为了	坏的	粉末	和	坏的	滑膛枪	;	到	车站	他们的

['soʊldʒərz][ɪn] ['æmbʊʃ] ,

soldiers	**in**	**ambush**	**,**
士兵	在	伏击	,

并用它们换取劣质火药和劣质火枪；以便让他们的士兵设下埋伏。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['trævələr] , [ænd; ənd] [loʊd] [hɪm; ɪm]

on	the	roads	,	with	orders	to	rush	on	the	unarmed	traveller	,	and	load	him
在	这	道路	,	和	订单	到	匆忙	在	这	徒手	游客	,	和	加载	他

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ;

with	chains	;
和	链条	;

在道路上，奉命冲向手无寸铁的旅行者，并用锁链捆绑他们；

[tuː; tə] [ə'tæk] , [æt; ət] [naɪt] , ['vɪlɪdʒəz] [sʌŋk] [ɪn] [rɪ'poʊz] , ['drægɪŋ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [men] , ['wɪmɪn] ,

to	attack	,	at	night	,	villages	sunk	in	repose	,	dragging	into	slavery	men	,	women	,
到	攻击	,	在	夜晚	,	村庄	沉没	在	休息	,	拖拽	进入	奴隶制	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

趁着夜色袭击沉睡的村庄，将男人、女人和儿童掳为奴隶。

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] ['bʊtʃɝɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd]

of	an	age	suited	to	their	purpose	,	and	mercilessly	butchering	the	aged
的	一个	年龄	适合	到	他们的	目的	,	和	无情地	屠宰	这	老年人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

and	the	infant	.
和	这	婴儿	.

年龄与他们的用途相符，无情地屠杀老人和婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] , [-]

It	has	been	proved	,	[	52	]
它	有	到过	已证实	,	[	-	]

已经证明[52]

[ə'pɑːn] [ə'θɔːrəti] ['iːkwəli] [gʊd] , [ðæt] ['fæmɪn] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] ,

upon	authority	equally	good	,	that	famine	,	devastation	,	and	continual	warfare	,
之上	权威	同样地	好的	,	那	饥荒	,	毁灭	,	和	持续的	战争	,

根据同样可靠的权威说法，饥荒、破坏和持续不断的战争，

[ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] ,

undertaken	for	the	sole	purpose	of	taking	prisoners	,
已	为了	这	唯一	目的	的	采取	囚犯	,

完全以俘虏战俘为目的而进行的行动，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] - ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ;

were	the	inevitable	consequences	of	the	slave	ships	'	presence	on	the	coast	;
是	这	不可避免的	结果	的	这	奴隶	船舶	-	在场	在	这	海岸	;

奴隶船出现在沿海地区是不可避免的后果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [bʌt; bət]

and	that	the	Europeans	not	only	were	witnesses	of	this	desolation	,	but
和	那	这	欧洲人	不是	仅有的	是	证人	的	这	荒凉	,	但

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

furnished	the	arms	,
提供	这	武器	,

而且，欧洲人不仅目睹了这场浩劫，还提供了武器。

['nʌrɪʃt] [ðə; ði]['heɪtrɪd] , [fəʊ'mentid] [ðə; ði]['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] - [ʌv; əv]

nourished	the	hatred	,	fomented	the	discord	,	and	were	the	communicaters	of
营养	这	仇恨	,	煽动	这	Discord	,	和	是	这	-	的

[ðə; ði]['mɔːrəl][blæst] ,

the	moral	blast	,
这	道德	爆炸	,

他们助长了仇恨，煽动了不和，并且是道德风暴的传播者。

[wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,

which	shed	its	pestilential	influence	over	the	population	of	a	country	,	which	,
哪个	棚	它是	瘟疫	影响	超过	这	人口	的	一个	国家	,	哪个	,

它对一个国家的人口产生了瘟疫般的影响，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːmɜːrs] , [ɪz] [ə'ʃʊrədli]

under	the	benign	protection	of	a	fair	and	legitimate	commerce	,	is	assuredly
在下面	这	良性	保护	的	一个	公平的	和	合法的	商业	,	是	当然

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] ,

capable	of	being	civilized	,
有能力的	的	存在	文明	,

在公平合法的商业环境的良性保护下，文明必然能够实现。

[ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv]

enlightened	,	and	happy	;	and	which	,	in	return	for	the	inestimable	gifts	of
开明	,	和	快乐的	;	和	哪个	,	在	返回	为了	这	不可估量	礼物	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

instruction	and	religion	,
操作说明	和	宗教	,

开明而幸福；并且，作为对教诲和宗教无价之宝的回报，

[wʊd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [pɔːr] [ɪts] ['rɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfæktəz] .

would	cheerfully	and	gratefully	pour	its	riches	into	the	bosoms	of	its	benefactors	.
会	愉快地	和	感激不尽	倒	它是	财富	进入	这	胸部	的	它是	恩人	.

它会兴高采烈、满怀感激地将自己的财富倾注给恩人。

[bʌt; bət] , [kæn; kən][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [laɪf] , [kæn; kən][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɪk'spænd][ðə; ði]

But	,	can	the	arts	which	embellish	life	,	can	the	virtues	which	expand	the
但	,	能	这	艺术	哪个	润	生活	,	能	这	美德	哪个	扩张	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但是，那些美化生活的艺术，那些拓展心灵的美德，能否.....

[kæn; kən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [soʊl] , [kæn; kən] [ðiːz] [faɪnd] [rest] ,

can	the	principles	that	elevate	the	soul	,	can	these	find	rest	,
能	这	原则	那	提升	这	灵魂	,	能	这些	寻找	休息	,

那些提升灵魂的原则，它们能否找到安息之所?

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['entər] [ə; eɪ]['riːdʒən] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [blʌd] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ?

or	even	enter	a	region	devoted	to	blood	,	oppression	,	and	desolation	?
或者	甚至	进入	一个	地区	奉献	到	血	,	压迫	,	和	荒凉	?

甚至进入一个充斥着鲜血、压迫和荒凉的地区?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪg'zɪsts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][juː'naɪt][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ɪk'sprest] [baɪ]

while	the	slave	-	trade	exists	,	we	are	compelled	to	unite	in	the	fear	expressed	by
尽管	这	奴隶	-	贸易	存在	,	我们	是	被迫	到	团结	在	这	害怕	表达	经过

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtrɪət] , [-]

an	enlightened	patriot	,	[	53	]
一个	开明	爱国者	,	[	-	]

只要奴隶贸易存在，我们就不得不团结起来，表达一位开明的爱国者所表达的恐惧[53]。

[ðæt] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] . -

that	'	there	is	no	prospect	of	civilization	or	happiness	for	Africa	.	'
那	-	那里	是	不	前景	的	文明	或者	幸福	为了	非洲	.	-

“非洲没有文明或幸福的希望。”

〃 [['kɑːntents]]
〃 [Contents]
〃 [内容]

“[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

“ [jet] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ]['mænz] [sleɪv] ,
“ Yet was I born as you are , no man's slave ,
〃 然而 曾是 我 出生 作为 你 是 , 不 男人的 奴隶 ,

“然而我生来就和你一样，并非任何人的奴隶，

[æn; ən] [er] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['lɪbərəl] ['neɪtʃər] [geɪv] ;
An heir to all that liberal nature gave ;
一个 继承人 到 全部 那 自由主义 自然 给予 ;

继承了自由天性所赋予的一切；

[maɪ][maɪnd][kæn; kən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [kæn; kən] [muːv]
My mind can reason , and my limbs can move
我的 头脑 能 原因 , 和 我的 四肢 能 移动

我的大脑可以思考，我的四肢可以活动。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] ; [laɪk] [jɔːrz] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [lʌv] :
The same as yours ; like yours my heart can love :
这 相同的 作为 你的 ; 喜欢 你的 我的 心 能 爱 :

和你的一样；我的心也能像你的一样去爱：

[ə'laɪk] [maɪ]['bɑːdi] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [sə'steɪn] ,
Alike my body food and sleep sustain ,
相似 我的 身体 食物 和 睡觉 维持 ,

就像我的身体需要食物和睡眠来维持一样，

[ænd; ənd] [iːn] , [laɪk] [jɔːrz] , [fiːlz] ['pleʒər] , [wɑːnt] , [ænd; ənd][peɪn] :
And e'en , like yours , feels pleasure , want , and pain :
和 e'en , 喜欢 你的 , 感觉 乐趣 , 想 , 和 疼痛 :

甚至，就像你的一样，它也会感受到快乐、欲望和痛苦：

[wʌn] [sʌn] [roʊlz] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['kɑːmən] [skaɪz] [sə'raʊnd] ,
One sun rolls o'er us , common skies surround ,
一 太阳 卷 超过 我们 , 常见的 天空 环绕 ,

一轮太阳在我们头顶滚动，周围是普通的天空。

[wʌn] [gloʊb] [kən'teɪnz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪv] [mʌst; məst] [baʊnd] .
One globe contains us , and one grave must bound .
一 地球 包含 我们 , 和 一 严重 必须 边界 .

我们同处一个地球，最终也只能葬于一个坟墓。

〃 [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi]
〃 Intent upon the orders of his employers , and of the advantages he
意图 之上 这 订单 的 他的 雇主 , 和 的 这 优势 他
[ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
should obtain by the commission ,
应该 获得 经过 这 委员会 ,

“他一心想执行雇主的命令，并谋求通过委任获得的好处，

['ɜːrvɪŋ] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Irving studied so much to ingratiate himself with his host ,
欧文 研究 所以 很多 到 迎合 他自己 和 他的 主持人 ,

欧文为了讨好他的主人，做了大量的功课。

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['redɪli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv]

that	he	very	soon	readily	obtained	his	promise	of	conducting	him	to	his	slave
那	他	非常	很快	容易	获得	他的	承诺	的	进行	他	到	他的	奴隶

- [ruːmz; rʊmz] ,

-	rooms	,
-	房间	,

他很快就得到了对方的承诺，对方会带他去奴隶住处。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊz] [-]

the	first	opportunity	he	could	spare	from	his	close	[	54	]
这	第一的	机会	他	可以	空闲的	从	他的	关闭	[	-	]

他能抽出的第一个机会[54]

[ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [meɪd]

attendance	upon	his	royal	master	,	to	whom	his	bold	and	haughty	spirit	made
出席	之上	他的	皇家	掌握	,	到	谁	他的	大胆的	和	傲慢	精神	制成

[hɪm; ɪm] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] .

him	eminently	useful	.
他	非常	有用	.

他侍奉着他的皇家主人，他大胆而傲慢的性格使他成为主人非常得力的助手。

[waɪl] ['ɜːrvɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ['trɪŋkɪts] , ['dresɪz] , [ænd; ənd]

While	Irving	displayed	the	tempting	assortment	of	spirits	,	trinkets	,	dresses	,	and
尽管	欧文	显示	这	诱人的	品种	的	烈酒	,	小饰品	,	连衣裙	,	和

['faɪər] - [ɑːrmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['æfrɪkən] ,

fire	-	arms	,	to	the	eager	African	,
火	-	武器	,	到	这	渴望的	非洲	,

当欧文向那位渴望的非洲人展示琳琅满目的酒水、小饰品、服装和枪支时，

[hiː; hi] ['ɑːrtfəli] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

he	artfully	affected	indifference	as	to	the	purchase	of	slaves	;
他	巧妙地	做作的	漠不关心	作为	到	这	购买	的	奴隶	;

他对购买奴隶这件事装出一副漠不关心的样子；

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ,

being	well	acquainted	with	the	mode	of	making	a	good	bargain	,
存在	出色地	熟人	和	这	模式	的	制作	一个	好的	便宜货	,

深谙讨价还价之道，

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃiˌeɪt] :

even	when	his	fellow	men	were	the	articles	for	which	to	negociate	:
甚至	什么时候	他的	同伴	男人	是	这	文章	为了	哪个	到	谈判	:

即使他的同胞们成了谈判的筹码：

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [dʌz] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [treɪd] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['evri] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	entirely	does	this	infamous	trade	debase	and	corrupt	every	generous	emotion	of
所以	完全	做	这	臭名昭著的	贸易	贬值	和	腐败	每一个	慷慨的	情感	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

这种臭名昭著的交易彻底败坏和腐蚀了人心中每一份慷慨的情感。

[ænd; ənd] [blʌnt] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

and	blunt	every	honourable	feeling	.
和	钝	每一个	光荣的	感觉	.

并扼杀所有高尚的情感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ʃʊrəns] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [ʌv; əv]

With	the	internal	assurance	,	therefore	,	that	the	view	he	had	granted	of
和	这	内部的	保证	,	所以	,	那	这	看法	他	有	的确	的

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːdətiz] ,

his	commodities	,
他的	商品	,

因此，他内心确信，他对自己的商品所持的看法是正确的。

[wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

would	induce	the	chief	,	as	soon	as	possible	,	to	gratify	his	desire	of
会	诱导	这	首席	,	作为	很快	作为	可能的	,	到	满足	他的	欲望	的

[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,

possessing	them	,
拥有	他们	,

会促使酋长尽快满足他占有这些物品的愿望。

['ɜːrvɪŋ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

Irving	waited	patiently	the	summons	to	attend	him	to	the	children	of	misery
欧文	等待	耐心	这	传票	到	出席	他	到	这	孩子们	的	苦难

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [kə'lektɪd] ;

he	had	by	fraud	and	violence	collected	;
他	有	经过	欺诈罪	和	暴力	集	;

欧文耐心地等待着被召唤去照顾他通过欺诈和暴力手段聚集起来的那些受苦受难的孩子们；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

and	was	fully	prepared	to	accompany	him	,
和	曾是	完全	准备	到	陪伴	他	,

并已做好充分准备陪同他前往。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

upon	his	invitation	a	few	days	subsequent	to	the	conclusion	of	the	coronation
之上	他的	邀请	一个	很少	天	随后的	到	这	结论	的	这	加冕礼

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

在加冕典礼结束后的几天，他应邀前来。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [

Irving	was	,	however	,	astonished	,	when	the	negro	pointed	out	to	him	several	[
欧文	曾是	,	然而	,	惊讶	,	什么时候	这	黑人	尖	出去	到	他	一些	[

-]

55	]

-]

然而，当黑人向欧文指出几个[55]时，欧文却感到惊讶。

['speɪʃəs] [enk'ləʊʒəz] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz]

spacious	enclosures	,	the	wretched	inhabitants	of	which	were	to	purchase	his
宽敞	外壳	,	这	可怜	居民	的	哪个	是	到	购买	他的

['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti] ;

selfish	gratification	,	and	satisfy	his	cupidity	;
自私	满足感	,	和	满足	他的	贪婪	;

宽敞的围场，里面可怜的居民是为了满足他的私欲和贪婪；

[fɔːr; fər] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [græn'diː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

for	Irving	was	not	then	aware	that	this	grandee	was	,	in	fact	,	the	creature	of
为了	欧文	曾是	不是	然后	意识到的	那	这	贵族	曾是	,	在	事实	,	这	生物	的

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

his	sovereign	,
他的	主权	,

因为欧文当时并不知道，这位显贵实际上是他君主的傀儡。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [sleɪv] - ['fæktər] ,

acting	as	an	agent	and	slave	-	factor	,
表演	作为	一个	代理人	和	奴隶	-	因素	,

作为代理人和奴隶因素，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [geɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][nɑːt]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['splendər] ,

upon	the	blood	-	stained	gains	of	which	he	not	only	lived	in	great	splendour	,
之上	这	血	-	染色	收益	的	哪个	他	不是	仅有的	居住地	在	伟大的	辉煌	,

他不仅过着极其奢华的生活，而且还是靠着沾满鲜血的战利品生活起来的。

[bʌt; bət] [pə'zest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [greɪt] ['paʊər] .

but	possessed	from	his	riches	great	power	.
但	拥有	从	他的	财富	伟大的	力量	.

但他的财富赋予了他巨大的权力。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪk'stɪrɪər] [staɪl]

His	house	was	fitted	up	with	European	elegance	,	and	was	,	in	exterior	style
他的	房子	曾是	适配	向上	和	欧洲的	优雅	,	和	曾是	,	在	外部的	风格

,

,

,

他的房子装修得充满欧式优雅，外观风格是……

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʊəz] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [sə'raʊndɪd]

something	resembling	the	buildings	of	the	Moors	;	consisting	of	courts	,	surrounded
某物	类似	这	建筑物	的	这	沼泽地	;	由	的	法院	,	包围

[baɪ] [ə'pɑːrtmənts] ,

by	apartments	,
经过	公寓	,

类似摩尔人的建筑；由庭院组成，周围环绕着公寓。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

beyond	the	precincts	of	which	were	the	receptacles	of	the	slaves	.
超过	这	辖区	的	哪个	是	这	容器	的	这	奴隶	.

在其范围之外，便是奴隶的囚禁之地。

[ðə; ðɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æfrɪkən]['mænʃ(ə)n] , [tuː; tə]

The	transition	from	the	elegance	and	luxuries	of	this	African	mansion	,	to
这	过渡	从	这	优雅	和	奢侈品	的	这	非洲	大厦	,	到

[ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ;

the	slave	-	buildings	,	was	striking	;
这	奴隶	-	建筑物	,	曾是	引人注目	;

从这座非洲豪宅的优雅奢华到奴隶住所的风格转变，令人震惊；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [jet] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'vɪʃieitid] [baɪ][ðə; ðɪ][hə'bɪtʃuəl] [vjuː] [ʌv; əv]

and	to	a	heart	yet	unperverted	and	unvitiated	by	the	habitual	view	of
和	到	一个	心	然而	不变态的	和	未受污染的	经过	这	习惯性的	看法	的

['paʊər] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'fensləs] ,

uncontrouled	power	and	oppression	over	the	defenceless	,
不受控制的	力量	和	压迫	超过	这	毫无防备	,

以及一颗尚未被习以为常的对不受约束的权力和对无助者的压迫的观念所扭曲和玷污的心灵，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] .

would	have	been	most	mournful	.
会	有	到过	最多	悲哀	.

这将是极其悲痛的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['vɪzɪtənt] ;

But	such	was	not	the	impression	made	upon	either	of	the	present	visitants	;
但	这样的	曾是	不是	这	印象	制成	之上	任何一个	的	这	展示	访客	;

但这两位来访者却没有产生这样的印象；

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ɪ'miːdiət] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [-]

the	one	intent	upon	immediate	self	-	gratification	,	the	[	56	]
这	一	意图	之上	即时	自己	-	满足感	,	这	[	-	]

一心只想立即获得自我满足的人，[56]

['ʌðər] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] .

other	upon	obtaining	the	means	to	ensure	it	in	future	.
其他	之上	获得	这	方法	到	确保	它	在	未来	.

其他方面则需在获得未来确保实现的手段后再做决定。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [pruːv] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] ['evri]

Nothing	could	more	strongly	prove	the	tendency	of	this	traffic	to	prostrate	every
没有什么	可以	更多的	强烈	证明	这	趋势	的	这	交通	到	前列腺	每一个

['noʊb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

noble	faculty	of	the	soul	,
高贵	学院	的	这	灵魂	,

没有什么比这更能有力地证明这种交易会使灵魂中所有高尚的品质都走向堕落。

['evri] ['tendər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

every	tender	impulse	of	the	heart	,	to	destroy	every	sympathy	of	our	nature	,
每一个	投标	冲动	的	这	心	,	到	破坏	每一个	同情	的	我们的	自然	,

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] ,

than	the	fact	,
比	这	事实	,

内心每一个温柔的冲动，都比不上摧毁我们天性中所有的同情心这一事实。

[ðæt] ['ɜːrvɪŋ] , [ðə; ði][wʌns] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [juːθ] , [bɪ'held] ,

that	Irving	,	the	once	generous	,	kind	-	hearted	youth	,	beheld	,
那	欧文	,	这	一次	慷慨的	,	种类	-	心地	青年	,	观看	,

欧文，这位曾经慷慨善良的年轻人，目睹了这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['treɪdər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs]

with	the	cold	regard	of	a	mere	trader	intent	upon	making	an	advantageous
和	这	寒冷的	看待	的	一个	仅仅	商	意图	之上	制作	一个	有利

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

带着纯粹商人的冷漠目光，一心只想达成有利的交易。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [ɔːl] [tʃeɪnd] [tuː] [ænd; ənd]

above	a	hundred	and	twenty	wretched	beings	in	one	house	,	all	chained	two	and
多于	一个	百	和	二十	可怜	生物	在	一	房子	,	全部	连锁	二	和

[tuː] ,

two	,
二	,

一百二十多个可怜的人被关在一间屋子里，全都两两一组用锁链拴着。

[baɪ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

by	their	hands	and	feet	,	and	sitting	in	three	rows	on	the	floor	!
经过	他们的	双手	和	脚	,	和	坐着	在	三	行	在	这	地面	!

他们用手和脚撑着身体，在地板上坐成三排！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] [fitʃər] ; ['meni] [ʌv; əv]

They	were	of	various	ages	of	youth	,	and	different	in	features	;	many	of
他们	是	的	各种各样的	年龄	的	青年	,	和	不同的	在	特征	;	许多	的

[ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] ,

them	having	come	,
他们	拥有	来	,

他们年龄各异，容貌也各有不同；他们中的许多人都是从……而来。

[æz; əz][ðə; ði] [græn'di:] [əb'zɜ:rvd] , “ [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['meni] [mu:nz] , ” [ðæt] [ɪz] , ['meni] ['hʌndrəd]

as	the	grandee	observed	,	“	a	journey	of	many	moons	,	”	that	is	,	many	hundred
作为	这	贵族	观察到	,	“	一个	旅行	的	许多	月亮	,	”	那	是	,	许多	百

[maɪlz] ['ɪnlənd] .

miles	inland	.
英里	内陆	.

正如这位贵族所观察到的，“这是一段漫长的旅程”，也就是说，深入内陆数百英里。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['dʒɔkiz]

While	examining	these	miserable	captives	with	all	the	technical	minuteness	of	jockeys
尽管	检查	这些	悲惨的	俘虏	和	全部	这	技术的	微小	的	骑师

, [ɔ:r]['kæt(ə)l] - ['di:lɜ-z] ,

,	or	cattle	-	dealers	,
,	或者	牛	-	经销商	,

在像骑师或牲畜贩子那样细致入微地检查这些可怜的俘虏时，

(['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['eksaɪlz] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

(	during	which	the	wretched	exiles	evinced	the	strongest	and	most	varying
(	期间	哪个	这	可怜	流亡者	表现出	这	最强	和	最多	变化

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [gri:f] ,

emotions	of	reluctance	,	grief	,
情绪	的	不情愿	,	悲伤	,

（在此期间，这些可怜的流放者表现出了最强烈、最多样的不情愿、悲伤等情绪，

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,) [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [brɔ:t] [ɪn] ['θɜ:rti] - [faɪv] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

and	indignation	,	)	the	people	of	the	chief	brought	in	thirty	-	five	more	individuals
和	愤慨	,	)	这	人们	的	这	首席	带来	在	三十	-	五	更多的	个人

,

,
,

愤怒之下，酋长的人又带来了三十五个人。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [-]

whom	they	had	taken	in	a	small	town	or	village	of	the	interior	,	[	57	]
谁	他们	有	已采取	在	一个	小的	镇	或者	村庄	的	这	内部的	,	[	-	]

他们在内陆的小镇或村庄收留了他们[57]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] ,

and	which	they	had	attacked	by	order	of	their	employer	,
和	哪个	他们	有	遭到攻击	经过	命令	的	他们的	雇主	,

他们奉雇主之命袭击了那里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪnfənts] ['bʊtʃɜ-d] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [hʌt] .

leaving	the	aged	and	young	infants	butchered	in	their	simple	huts	.
离开	这	老年人	和	年轻的	婴儿	屠宰	在	他们的	简单的	小屋	.

留下老人和幼童在简陋的小屋里惨遭屠杀。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [læst] [gru:p] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ]

Among	this	last	group	were	several	women	,	who	exhibited	the	most	heart	-	rending
之中	这	最后的	团体	是	一些	女性	,	WHO	展出	这	最多	心	-	渲染

['evidənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gri:f] ,

evidences	of	distraction	and	grief	,
证据	的	分心	和	悲伤	,

最后一组人中有几位女性，她们表现出最令人心碎的失神和悲痛的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənts] ,

in	the	loss	of	their	infants	,
在	这	损失	的	他们的	婴儿	,

失去婴儿后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['i:vəlz] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn]['bɑ:ndɪʤ] .

and	the	prospect	of	the	unknown	evils	that	awaited	them	in	bondage	.
和	这	前景	的	这	未知	罪恶	那	等待中	他们	在	束缚	.

以及奴役状态下等待着他们的未知邪恶的前景。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Amongst	this	number	,	however	,	great	as	it	was	,
在	这	数字	,	然而	,	伟大的	作为	它	曾是	,

然而，在这庞大的数字之中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sleɪvz] [wɪʧ] ['su:tɪd] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] ['ɜ:rvɪŋ] ;

there	were	no	slaves	which	suited	the	purposes	of	Irving	;
那里	是	不	奴隶	哪个	适合	这	目的	的	欧文	;

没有符合欧文要求的奴隶；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [enk'ləʊʒəz] ,

and	he	proceeded	with	his	conductor	to	several	other	enclosures	,
和	他	继续	和	他的	导体	到	一些	其他	外壳	,

然后他带着指挥家去了其他几个围栏，

[frʌm; frəm] [wɪʧ] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['vælju:] .

from	which	he	selected	a	few	of	inferior	value	.
从	哪个	他	已选	一个	很少	的	下	价值	.

他从中挑选了一些价值较低的。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] “ [praɪm] [ænd; ənd]

The	negro	then	told	him	,	he	would	show	him	what	he	termed	“	prime	and
这	黑人	然后	讲述	他	,	他	会	展示	他	什么	他	称为	“	主要的	和

[su:'pɜ:rb] ['ni:grəuz] .

superb	negroes	.
高超	黑人	.

黑人接着告诉他，他会带他去看他所谓的“最优秀、最杰出的黑人”。

” [ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [enk'ləʊʒəz] , [wɪʧ] [wɜ:r; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

”	In	passing	over	to	one	of	these	enclosures	,	which	were	at	some	distance	,
”	在	通过	超过	到	一	的	这些	外壳	,	哪个	是	在	一些	距离	,

“经过其中一个围栏时，这些围栏离我们有些距离，

['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] [moʊn] , [æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Irving	was	arrested	by	a	faint	and	low	moan	,	as	of	distress	,
欧文	曾是	被捕	经过	一个	头晕的	和	低的	呻吟	,	作为	的	痛苦	,

欧文被一声微弱而低沉的呻吟声惊醒，那呻吟声像是痛苦的呻吟。

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪntɪv] ['meləɗi] , [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [wʌz; wəz]

followed	by	an	air	of	most	exquisite	plaintive	melody	,	with	which	was
随后	经过	一个	空气	的	最多	精美的	哀怨	旋律	,	和	哪个	曾是

[ˌɪntə'mɪŋgəld] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

intermingled	,	at	intervals	,
交织	,	在	间隔	,

随后是一段极其优美哀婉的旋律，其间不时穿插着：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn] [vɔɪs] , [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

the	sound	of	an	infantine	voice	,	so	lively	as	to	speak	the	unconsciousness	,
这	声音	的	一个	婴儿	嗓音	,	所以	热闹	作为	到	说话	这	无意识	,

婴儿稚嫩的声音，如此生动，仿佛能说出无意识的话语。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm] [hu:z] [lɪps][ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [lɑ:t][tu:; tə]

of	the	innocent	from	whose	lips	it	proceeded	,	of	the	mournful	lot	to
的	这	清白的	从	谁	嘴唇	它	继续	,	的	这	悲哀	很多	到

[wɪʧ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['destɪnd] . [-]

which	it	was	destined	.	[	58	]
哪个	它	曾是	注定	.	[	-	]

它出自无辜者的口中，却注定要遭受悲惨的命运。[58]

“ [wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?
“ What sound is that ?
“ 什么 声音 是 那 ?

那是什么声音?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
” he enquired of his host , as he stopped to listen from whence it
” 他 询问 的 他的 主持人 , 作为 他 停止 到 听 从 何处 它
[prə'siːdid] ;
proceeded ;
继续 ;

他停下来倾听，向主人询问声音是从哪里传来的；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dedənd] [soʊl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd]['vaɪˌbreɪtɪd] .
for even upon his deadened soul the song had vibrated .
为了 甚至 之上 他的 麻木 灵魂 这 歌曲 有 振动 .

即使在他麻木的灵魂深处，这首歌依然在颤动。

([noʊt] [eɪtʃ] .) “ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsenɪ'gɔːl] [sleɪv] [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][maɪ]
(Note H .) “ I dare say it is the Senegal slave I had selected for my
(笔记 H .) “ 我 敢 说 它 是 这 塞内加尔 奴隶 我 有 已选 为了 我的
['rɔɪəl] ['mæstər] ,
royal master ,
皇家 掌握 ,

（注H）“我敢说，她就是我为我的皇家主人挑选的塞内加尔奴隶，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'weild] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
” replied the negro ; “ but she bewailed being parted from her boy so much ,
” 回复 这 黑人 ; “ 但 她 哀叹 存在 分手了 从 她 男生 所以 很多 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“但是她因为和儿子分离而悲痛欲绝，”黑人回答说；“

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ,
to save her life ,
到 节省 她 生活 ,

为了救她的命，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I was obliged to suffer her to see him once or twice a day , during the
我 曾是 有义务 到 遭受 她 到 看 他 一次 或者 两次 一个 天 , 期间 这
['serəmənɪz] .
ceremonies .
仪式 .

在仪式期间，我不得不允许她每天见他一到两次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər] [səb'mɪt] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
I shall , however , soon make her submit , now I can attend to her :
我 将 , 然而 , 很快 制作 她 提交 , 现在 我 能 出席 到 她 :

不过，现在我可以好好“伺候”她了，我很快就能让她屈服：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['seprət] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm]
I shall sell her for a great price , if I can separate the child from
我 将 卖 她 为了 一个 伟大的 价格 , 如果 我 能 分离 这 孩子 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果能把孩子从她身上分离出来，我就把她高价卖掉。

[wɪˈðaʊt] [ˈhæzədɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] . ”

without **hazarding** **her** **life** **.** **”**

没有 危险 她 生活 . ”

“但不能危及她的生命。”

“ [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈɜːrvɪŋ] ; “ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

“ **Perhaps** **she** **will** **suit** **me** **,** **”** **said** **Irving** **;** **“** **the** **boy** **would** **be** **no** **objection** **to** **the**

” 也许 她 将要 套装 我 , ” 说 欧文 ; ” 这 男生 会 是 不 异议 到 这

[ˈpɜːrtʃəs] ,

purchase **,**

购买 ,

“或许她很适合我，”欧文说；“那男孩不会反对这笔交易。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第3/7页

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

if	he	is	strong	and	healthy	.
如果	他	是	强的	和	健康	.

如果他身体强壮健康的话。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

Let	me	see	them	.
让	我	看	他们	.

让我看看。

" [ðə; ði]['niːgroʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'zɜːrvd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

"	The	negro	hesitated	;	but	at	length	observed	,	"	They	are	worth	a
"	这	黑人	犹豫了一下	;	但	在	长度	观察到	,	"	他们	是	值得	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

黑人犹豫了一下，但最终还是说道："它们价值连城，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] .

"	as	if	he	doubted	that	Irving	would	be	disposed	to	give	the	price	.
"	作为	如果	他	怀疑	那	欧文	会	是	处置	到	给	这	价格	.

仿佛他怀疑欧文是否愿意支付这笔钱。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] - [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪm] ['lɪkər] ,

"	You	remember	that	beautiful	sabre	,	and	the	brandy	-	chest	full	of	prime	liquor	,
"	你	记住	那	美丽的	军刀	,	和	这	白兰地	-	胸部	满的	的	主要的	酒	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mʌskɪt] [juː; jʊ][əd'maɪəd] ,

and	those	muskets	you	admired	,
和	那些	滑膛枪	你	钦佩	,

你还记得那把漂亮的军刀，装满上等烈酒的白兰地酒箱，还有你曾经欣赏的那些火枪吗?

[ænd; ənd] " — — [əb'zɜːrvd] ['ɜːrvɪŋ] ['kerləsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnuːmə'reɪʃn]

and	"	—	—	observed	Irving	carelessly	,	but	was	interrupted	in	his	enumeration
和	"	—	—	观察到	欧文	粗心大意	,	但	曾是	中断	在	他的	枚举

[baɪ] [-]

by	[	59	]
经过	[	-	]

欧文漫不经心地说道："但是"他的列举被[59]打断了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] : " [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] : [wʌt] !

the	African	:	"	Yes	,	yes	,	I	remember	:	what	!
这	非洲	:	"	是的	,	是的	,	我	记住	:	什么	!

非洲人："是的，是的，我记得：什么!

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

will	you	give	them	for	her	and	the	boy	?	"
将要	你	给	他们	为了	她	和	这	男生	?	"

你会把它们送给她和那个男孩吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ən'les] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] :

"	I	cannot	promise	that	,	you	know	,	unless	I	see	her	:
"	我	不能	承诺	那	,	你	知道	,	除非	我	看	她	:

"除非我亲眼见到她，否则我无法保证这一点："

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .

you	may	be	telling	me	a	false	tale	.
你	可能	是	讲述	我	一个	错误的	故事	.

你可能在跟我编造故事。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sleɪv] [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] [kloʊz] . ”

It	at	least	can	do	no	harm	to	see	this	slave	you	keep	so	close	.	”
它	在	至少	能	做	不	伤害	到	看	这	奴隶	你	保持	所以	关闭	.	”

至少看看你身边这个奴隶也无妨。”

“ [truː] , [truː] , [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [dɪ'siːv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

“	True	,	true	,	I	scorn	to	deceive	so	good	a	friend	,	”	rejoined	the	negro	,
“	真的	,	真的	,	我	轻蔑	到	欺骗	所以	好的	一个	朋友	,	”	重新加入	这	黑人	,

“没错，没错，我鄙视欺骗这么好的朋友，”黑人回答道。

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [wʊd] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plaɪd] ['bɑːrgən] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli]

half	afraid	that	Irving	would	recede	from	his	implied	bargain	:	“	You	shall	certainly
一半	害怕的	那	欧文	会	消退	从	他的	暗示	便宜货	:	“	你	将	当然

[siː] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] ['wʊmən] ;

see	this	refractory	woman	;
看	这	耐火	女士	;

他有点担心欧文会违背他隐含的约定：“你一定会见到这个桀骜不驯的女人；

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['ɑːbstɪnət] [wen] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

that	is	,	she	is	only	obstinate	when	I	remove	the	boy	.
那	是	,	她	是	仅有的	顽固	什么时候	我	消除	这	男生	.

也就是说，只有当我把男孩带走时，她才会变得固执。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːrtʃɪn] [æt; ət][wʌns] , [wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

I	wish	they	had	killed	the	young	urchin	at	once	,	when	they	carried	her	off	.
我	希望	他们	有	被杀	这	年轻的	顽童	在	一次	,	什么时候	他们	携带	她	离开	.

我希望他们在把那个小海妖带走的时候就立刻杀了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

She	is	very	gentle	when	he	is	with	her	:
她	是	非常	温和的	什么时候	他	是	和	她	:

她和他在一起时非常温柔：

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʃuːziz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɔŋz] [ə'baʊt] - : [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	only	chooses	to	sing	those	mournful	songs	about	Tumiáh	:	I	suppose	he	was
她	仅有的	选择	到	唱歌	那些	悲哀	歌曲	关于	-	:	我	认为	他	曾是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她只选择唱那些关于图米亚的哀歌：我想他是她的丈夫。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

However	,	at	all	events	,	the	boy	cannot	go	to	the	palace	with	her	.
然而	,	在	全部	活动	,	这	男生	不能	去	到	这	宫殿	和	她	.

然而，无论如何，这个男孩都不能和她一起去宫殿。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [wʌz; wəz]

”	During	this	conversation	,	they	had	reached	the	hut	in	which	the	poor	slave	was
”	期间	这	对话	,	他们	有	达到	这	小屋	在	哪个	这	贫穷的	奴隶	曾是

[kən'faɪnd] [ə'loʊn] ,

confined	alone	,
受限	独自的	,

“在交谈的过程中，他们来到了那个可怜的奴隶被单独囚禁的小屋前。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ,

in	the	hope	of	making	her	yield	to	the	will	of	the	African	,
在	这	希望	的	制作	她	屈服	到	这	将要	的	这	非洲	,

希望以此迫使她屈服于非洲人的意志，

[baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

by	consenting	to	be	conveyed	to	the	palace	without	her	child	.
经过	同意	到	是	传递	到	这	宫殿	没有	她	孩子	.

她同意不带孩子被送往宫殿。

['ɜːrvɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['niːgroʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Irving	followed	the	negro	into	the	hut	.
欧文	随后	这	黑人	进入	这	小屋	.

欧文跟着那个黑人进了小屋。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['lætər] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [-]

The	moment	the	latter	got	within	it	,	the	miserable	[	60	]
这	片刻	这	后者	得到	之内	它	,	这	悲惨的	[	-	]

后者进入其中的那一刻，可怜的[60]

['ɪnmeɪt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv]

inmate	uttered	a	piercing	shriek	,	and	clasped	her	child	with	convulsive
囚犯	说出	一个	冲孔	尖叫	,	和	紧握	她	孩子	和	痉挛

[streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

strength	to	her	bosom	,
力量	到	她	怀	,

女囚发出一声凄厉的尖叫，并用尽全力将孩子紧紧抱在胸前。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt][nɑːt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [ɑːrmz] .

imploring	the	tyrant	not	to	tear	him	from	her	widowed	arms	.
恳求	这	暴君	不是	到	撕	他	从	她	寡	武器	.

她恳求暴君不要将他从她寡妇的怀抱中夺走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['ɜːrvɪŋ] , [wɪtʃ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

There	was	one	chord	in	the	soul	of	Irving	,	which	,	amid	the	circumstances	of
那里	曾是	一	弦	在	这	灵魂	的	欧文	,	哪个	,	之中	这	情况	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

在欧文的灵魂深处，有一根琴弦，在他人生的种种境遇中，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [jet] [ri'spɔndid] .

and	despite	of	time	,	yet	responded	.
和	尽管	的	时间	,	然而	回应	.

尽管时间已过去很久，但还是做出了回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'resɪs] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	memory	of	his	mother's	caresses	,	when	in	his	childhood	she
它	曾是	这	记忆	的	他的	母亲的	爱抚	,	什么时候	在	他的	童年	她

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

became	a	widow	.
成为	一个	寡妇	.

那是他童年时母亲守寡后，对他温柔抚摸的记忆。

[ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [naʊ] ['witnist] , [strʌk] ['paʊərfəli] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

The	scene	he	now	witnessed	,	struck	powerfully	on	this	chord	of	feeling	.
这	场景	他	现在	目击者	,	击	强大的	在	这	弦	的	感觉	.

他眼前所见的景象，强烈地触动了他内心的这种情感。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] , [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

The	distraction	of	the	captive	,	her	extreme	youth	,	her	beauty	,
这	分心	的	这	俘虏	,	她	极端	青年	,	她	美丽	,

俘虏的分神、她极度的年轻、她的美貌，

[ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [griːf] [soʊ] [əˈpærənt] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] , [hɜːr; hər] [ˌʌnˈɔːnəmentid] [her] ,

the	neglect	of	grief	so	apparent	in	her	simple	dress	,	her	unornamented	hair	,
这	忽视	的	悲伤	所以	明显	在	她	简单的	裙子	,	她	朴素的	头发	,

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] ,

her	trembling	limbs	,
她	发抖	四肢	,

她朴素的衣着、不加修饰的头发、颤抖的四肢，都明显地流露出对悲伤的漠视。

[hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [hɜːr; hər] ['eləkwənt] [aɪ] , [hɜːr; hər] ['fiːvərd] [lɪp] , [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,

her	heaving	bosom	,	her	eloquent	eye	,	her	fevered	lip	,	her	attitude	,
她	起伏	怀	,	她	雄辩	眼睛	,	她	发烧	唇	,	她	态度	,

她起伏的胸膛，她富有表现力的眼神，她发烫的嘴唇，她的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [naʊ] [əˈlɑːrmd] [tʃaɪld] ; [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and	the	energy	with	which	she	held	her	now	alarmed	child	;	altogether	,
和	这	活力	和	哪个	她	握住	她	现在	惊慌	孩子	;	共	,

[kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

combined	a	picture	,
合并	一个	图片	,

她紧紧抱着惊恐的孩子，浑然一体；这一切，构成了一幅画面。

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəsli] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ]

which	coming	suddenly	upon	his	previously	somewhat	softened	feelings	,	had	a
哪个	未来	突然	之上	他的	之前	有些	软化	情怀	,	有	一个

['paʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

powerful	effect	upon	him	,
强大的	影响	之上	他	,

这突如其来的变故，在他原本较为柔和的情绪中产生了强烈的冲击。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlər] ,

and	,	for	a	time	,	made	him	forget	he	was	a	slave	-	dealer	,
和	,	为了	一个	时间	,	制成	他	忘记	他	曾是	一个	奴隶	-	经销商	,

而且，在一段时间内，这让他忘记了自己是个奴隶贩子。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['noʊblɚ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

and	caused	the	nobler	feeling	of	the	man	to	prevail	.
和	导致	这	更高贵	感觉	的	这	男人	到	占上风	.

并使人内心更高尚的情感占据了上风。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt]

He	determined	,	if	possible	,	to	save	the	wretched	woman	from	the	fate	that
他	决定	,	如果	可能的	,	到	节省	这	可怜	女士	从	这	命运	那

[əˈweitid] [-]

awaited	[	61	]
等待中	[	-	]

他决心，如果可能的话，要拯救这个可怜的女人，让她免于即将到来的命运[61]。

[hɜːr; hər]

her
她

她

; [fəˈgetiŋ] [ðæt] , [pərˈhæps] , [wʌn] ['iːkwəli] ['hɔːrəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][lɑːt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm]

;	forgetting	that	,	perhaps	,	one	equally	horrible	might	be	her	lot	,	did	she	become
;	遗忘	那	,	也许	,	一	同样地	可怕	可能	是	她	很多	,	做过	她	变得

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

his	property	.
他的	财产	.

忘记了，如果她成为他的所有物，或许她也会面临同样可怕的命运。

[wen] , ['ðerfɔ:r] ,

When , **therefore** ,

什么时候 , 所以 ,

因此，当

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['taɪrənt] ['θret(ə)n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] [ɪn]

he **heard** **the** **African** **tyrant** **threaten** **her** **with** **a** **flogging** **if** **she** **persisted** **in**

他 听到 这 非洲 暴君 威胁 她 和 一个 鞭笞 如果 她 持续 在

['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['sɔŋz] ,

singing **such** **mournful** **songs** ,

歌唱 这样的 悲哀 歌曲 ,

他听到非洲暴君威胁她，如果她继续唱这种哀伤的歌曲，就要鞭打她。

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rtər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he **almost** **involuntarily** **said** **:** **“** **If** **you** **are** **willing** **to** **barter** **her** **and** **the**

他 几乎 不由自主 说 : “ 如果 你 是 愿意的 到 物物交换 她 和 这

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

他几乎是下意识地说：“如果你愿意用她和孩子来交换，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trɪŋkɪts] [ju:; jʊ] [əd'maɪəd] ,

for **what** **I** **named** **,** **and** **a** **selection** **of** **those** **trinkets** **you** **admired** **,**

为了 什么 我 命名 , 和 一个 选择 的 那些 小饰品 你 钦佩 ,

对于我提到的那些东西，以及你所欣赏的那些小饰品，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:r] ['gælənz] [ʌv; əv] [rʌm] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

to **which** **I** **will** **add** **four** **gallons** **of** **rum** **,** **we** **are** **agreed** **upon** **the** **bargain** **.**

到 哪个 我 将要 添加 四 加仑 的 朗姆酒 , 我们 是 同意 之上 这 便宜货 .

我再加四加仑朗姆酒，我们达成了协议。

” [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ə'gen] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [sə'spɪʃəs] , [hæf] [ɪn'kredʒələs] [glæns] ,

” **The** **negro** **again** **regarded** **Irving** **with** **a** **half** **suspicious** **,** **half** **incredulous** **glance** **,**

” 这 黑人 再次 认为 欧文 和 一个 一半 可疑的 , 一半 难以置信 瞥一眼 ,

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but **remained** **silent** **.**

但 剩余 沉默的 .

“那个黑人再次用半怀疑、半不相信的目光打量着欧文，但仍然保持沉默。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] , ” [sed] ['ɜ:rvɪŋ] ; “ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ə'gri:d] ? ”

“ **I** **am** **serious** **,** **”** **said** **Irving** **;** **“** **are** **we** **agreed** **?** **”**

“ 我 是 严肃的 , ” 说 欧文 ; “ 是 我们 同意 ? ”

“我是认真的，”欧文说，“我们达成一致了吗？”

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [ðæt] ['fɔŋ] , ([sɔ:rd] ,) ['maʊntɪd] [ɪn]

“ **Let** **me** **see** **,** **”** **muttered** **the** **negro** **to** **himself** **;** **“** **that** **fong** **,** **(** **sword** **,** **)** **mounted** **in**

“ 让 我 看 , ” 低声说道 这 黑人 到 他自己 ; “ 那 方 , (剑 ,) 安装 在

['sɪlvər] [gɪlt] ,

silver **gilt** **,**

银 镀金 ,

“让我看看，”黑人喃喃自语道；“那把剑，镶嵌在镀金银器上，

[ænd; ənd] [ɪm'bɑ:st] ['hænd(ə)l] ; [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['brændi] ; [ten] [faɪn] ['kɪdoʊz] ; (['gʌnz] ;

and **embossed** **handle** **;** **the** **chest** **with** **fine** **brandy** **;** **ten** **fine** **kiddos** **;** **(** **guns** **;**

和 压纹 处理 ; 这 胸部 和 美好的 白兰地 ; 十 美好的 孩子们 ; (枪支 ;

以及压花把手；装有上等白兰地的箱子；十个漂亮的孩子；（枪；

) ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [pliːz] - ['muːsə] , (['hænsəm] [waɪf] ,) [ænd; ənd] [fɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv] [rʌm]
) trinkets to please woollima moosa , (handsome wife ,) and four gallons of rum
) 小饰品 到 请 - 驼鹿 , (英俊的 妻子 ,) 和 四 加仑 的 朗姆酒
:
:
:

）一些小饰品来取悦毛利马·穆萨（英俊的妻子），以及四加仑朗姆酒：

[dɪ'lɪʃəs] [rʌm] [meɪk] [ˌem 'iː] ['meri] , ['hæpi] .
delicious rum make me merry , happy .
可口的 朗姆酒 制作 我 欢乐 , 快乐的 .

美味的朗姆酒让我感到快乐和幸福。

[meɪk] [ðə; ði] [rʌm] [eɪt] ['gælənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Make the rum eight gallons , ” he added aloud to Irving , “ and she ,
制作 这 朗姆酒 八 加仑 , ” 他 额外 大声 到 欧文 , “ 和 她 ,

“把朗姆酒做八加仑，”他大声对欧文说，“还有她，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['selɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] .
” pointing to the being he was thus selling , “ she is yours .
” 指向 到 这 存在 他 曾是 因此 销售 , “ 她 是 你的 .

指着他正在出售的那个人说：“她是你的了。”

” — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'membər] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ɜːrvɪŋ] .
” — “ And the boy , remember ? ” replied Irving .
” — “ 和 这 男生 , 记住 ? ” 回复 欧文 .

“——还有那个男孩，你还记得吗？”欧文回答道。

“ [oʊ] [jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [-]
“ O yes , the boy , the boy , to be [62]
” 哦 是的 , 这 男生 , 这 男生 , 到 是 [-]

“哦，是的，那个男孩，那个男孩，将会[62]

[ʃʊr] , ” [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
sure , ” reiterated the African , hardly knowing how to repress his joy .
当然 , ” 重申 这 非洲 , 几乎 会心 如何 到 抑 他的 喜悦 .

“当然，”这位非洲人再次说道，几乎无法抑制自己的喜悦。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prə'faʊnd] [griːf] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptɪv] [jet] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi]
Though almost absorbed in profound grief , the wretched captive yet understood she
尽管 几乎 吸收 在 深刻的 悲伤 , 这 可怜 俘虏 然而 理解 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] ,
was about to be transferred ,
曾是 关于 到 是 转移 ,

尽管悲痛欲绝，这名可怜的俘虏仍然明白自己即将被转移。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr] .
and that her child was to be included in the transfer .
和 那 她 孩子 曾是 到 是 包括 在 这 转移 .

她的孩子也将随同转移一起。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['tɪmɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɜːvɪŋz] ['kaʊntənəns] ,
In an agony of mingled emotion , after having timidly regarded Irving's countenance ,
在 一个 痛苦 的 混合 情感 , 后 拥有 胆怯地 认为 欧文的 面容 ,
[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'tentli] [wɑːtʃt] [hɜːrz] ,
while he intently watched hers ,
尽管 他 专注地 观看 她的 ,

在五味杂陈的痛苦中，她怯生生地打量着欧文的脸庞，而欧文也专注地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

she	threw	herself	at	his	feet	,	imploring	his	mercy	,	and	by	a	thousand
她	扔	她自己	在	他的	脚	,	恳求	他的	怜悯	,	和	经过	一个	千

[ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] ,

expressive	gestures	,
富有表现力的	手势	,

她扑倒在他脚下，恳求他的怜悯，并用千百种富有表现力的手势，

[im'paːtid] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][soʊl] .

imparted	the	feelings	which	agitated	her	soul	.
传授	这	情怀	哪个	激动	她	灵魂	.

传递了令她内心悸动的情感。

[ɪn] [ðɪs] ['loʊli] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

In	this	lowly	attitude	she	fainted	;	and	when	a	little	recovered	,	she	exclaimed	in
在	这	卑微的	态度	她	昏厥	;	和	什么时候	一个	小的	恢复	,	她	惊呼	在

['mɔːrnf(ə)l] ['æksənts] :

mournful	accents	:
悲哀	口音	:

她就这样卑微地晕倒了；稍稍恢复过来后，她用哀伤的语气喊道：

“ [oʊ] - , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

“	O	Tumiáh	,	where	art	thou	?
“	哦	-	,	在哪里	艺术	你	?

“图米亚啊，你在哪里？”

[ðaʊ] [kænst][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [ðaɪ] - : [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

Thou	canst	no	more	hear	thy	Imihie	:	she	goes	to	the	land	of	strangers	,
你	罐	不	更多的	听到	你的	-	:	她	去	到	这	土地	的	陌生人	,

你再也听不到你的伊米希的声音了：她去了异乡。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , [tɪl] [deθ] [kən'veiz] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] .

and	will	see	thee	no	more	,	till	death	conveys	her	beyond	the	blue	mountains	.
和	将要	看	你	不	更多的	,	直到	死亡	传递	她	超过	这	蓝色的	山脉	.

她将再也见不到你，直到死亡将她带过蔚蓝的群山。

[ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	Samboe	,	my	boy	,	”	she	added	,
和	桑博	,	我的	男生	,	”	她	额外	,

“还有我的孩子桑博，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃaɪld][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['flaʊərz] [hiː; hi]

as	she	called	the	playful	and	unconscious	child	from	some	flowers	he
作为	她	称为	这	顽皮的	和	无意识	孩子	从	一些	花朵	他

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	gathering	from	the	ground	,
曾是	采集	从	这	地面	,

她呼唤着那个正在地上采摘花朵、顽皮又昏迷的孩子。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðaɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [mɔːr] .

“	thou	wilt	see	thy	father	no	more	.
“	你	枯萎	看	你的	父亲	不	更多的	.

你将再也见不到你的父亲了。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪ][tʃaɪld] : [hɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

Thou	art	a	slave	,	my	child	:	hard	will	be	thy	lot	in	the	land	of	strangers	,
你	艺术	一个	奴隶	,	我的	孩子	:	难的	将要	是	你的	很多	在	这	土地	的	陌生人	,

孩子，你是个奴隶：在异乡，你的命运将无比艰难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mænstiːlɚz] , [wen] - , [ðaɪ] [-]

among	the	manstealers	,	when	Imihie	,	thy	[	63	]
之中	这	偷人贼	,	什么时候	-	,	你的	[	-	]

在偷人贼中，当伊米希，你的[63]

['mʌðər] , [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [peɪn] , [nɔːr] [ɪn'dʊr] ['bɑːndɪdʒ] .

mother	**,**	**no**	**longer**	**shall**	**feel**	**pain**	**,**	**nor**	**endure**	**bondage**	**.**
母亲	,	不	更长	将	感觉	疼痛	,	也不	忍受	束缚	.

母亲，你将不再感到痛苦，也不再忍受奴役。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['spɪrɪt] :

But	**I**	**will**	**watch**	**over**	**thee**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**I**	**will**	**be**	**thy**	**spirit**	**:**
但	我	将要	手表	超过	你	,	我的	男生	,	我	将要	是	你的	精神	:

但我会守护你，我的孩子，我会成为你的精神支柱：

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiː] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['mænˌstiːlər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es]

I	**will**	**conduct**	**thee**	**over**	**the**	**blue**	**mountains**	**,**	**the**	**manstealer**	**shall**	**not**	**follow**	**us**
我	将要	执行	你	超过	这	蓝色的	山脉	,	这	偷人贼	将	不是	跟随	我们

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

我将带你翻越蓝色的群山，绑架你的人不会追到那里。

" [ðə; ði]['niːgroʊz]['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['kæptɪv] ;

"	**The**	**negro's**	**anger**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**during**	**this**	**soliloquy**	**of**	**his**	**hapless**	**captive**	**;**
"	这	黑人的	愤怒	开始	到	上升	,	期间	这	独白	的	他的	不幸的	俘虏	;

“在听着他那不幸的俘虏的独白时，黑人的怒火开始升腾；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['viːəməntli] [fɔːr; fər] [ə'tendənts] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ,

and	**calling**	**vehemently**	**for**	**attendants**	**,**	**he**	**directed**	**she**	**should**	**be**	**conducted**	**,**
和	呼叫	强烈地	为了	服务员	,	他	指导	她	应该	是	实施	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

with	**her**	**child**	**,**
和	她	孩子	,

他大声呼唤侍从，指示将她和她的孩子一起带走。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][hɜːr'self]

to	**a**	**place**	**appointed**	**,**	**with**	**care**	**to**	**be**	**taken**	**that**	**she**	**should**	**not**	**do**	**herself**
到	一个	地方	任命	,	和	关心	到	是	已采取	那	她	应该	不是	做	她自己

['eni] ['ɪndʒəri] ,

any	**injury**	**,**
任何	受伤	,

将她送到指定地点，并注意不要让她伤害自己。

[ʌn'tɪl] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd]

until	**Irving**	**had**	**concluded**	**his**	**engagement**	**,**	**and**	**could**	**have**	**her**	**removed**
直到	欧文	有	结束	他的	订婚	,	和	可以	有	她	已移除

[tuː; tə] - .

to	**Whidáh**	**.**
到	-	.

直到欧文解除婚约，才能把她送到惠达岛。

['ɜːrvɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ['vjuːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Irving	**declined**	**viewing**	**any**	**more**	**of**	**the**	**slaves**	**on**	**that**	**day**	**,**
欧文	拒绝	观看	任何	更多的	的	这	奴隶	在	那	天	,

那天，欧文拒绝再去看望任何奴隶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	**having**	**determined**	**to**	**remain**	**but**	**a**	**few**	**days**	**longer**	**with**	**the**	**chief**	**,**
和	拥有	决定	到	保持	但	一个	很少	天	更长	和	这	首席	,

并且决定只在酋长身边再待几天，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

he	lost	no	time	in	making	good	his	purchase	of	the	female	slave	and	her
他	丢失的	不	时间	在	制作	好的	他的	购买	的	这	女性	奴隶	和	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他立即履行了购买女奴及其孩子的承诺。

[wʌn] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

One	impediment	to	his	returning	to	Whidáh	,	however	,	there	was	,	which	he
一	障碍	到	他的	返回	到	-	,	然而	,	那里	曾是	,	哪个	他

[maɪt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

might	have	anticipated	;
可能	有	预期	;

然而，他返回惠达途中却遇到了一个阻碍，而这或许是他可以预料到的；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ,

but	in	his	eagerness	to	purchase	the	wretched	Imihie	,
但	在	他的	渴望	到	购买	这	可怜	-	,

但他急于买下可怜的伊米希，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] ['brændi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [græn'diː]

he	had	not	considered	that	while	the	rum	and	brandy	remained	,	the	grandee
他	有	不是	经过考虑的	那	尽管	这	朗姆酒	和	白兰地	剩余	,	这	贵族

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [-]

and	his	companions	[	64	]
和	他的	同伴	[	-	]

他没有考虑到，当朗姆酒和白兰地还剩下的时候，这位贵族和他的同伴们[64]

[wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

were	totally	incapable	of	business	;	but	,	in	the	intervals	of	stupefaction	,
是	完全	无法	的	商业	;	但	,	在	这	间隔	的	震惊	,

完全丧失了经商能力；但是，在昏迷的间隙，

[wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wɑːntən] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

were	guilty	of	the	most	wanton	excesses	.
是	有罪的	的	这	最多	放肆	过剩	.

犯下了最肆无忌惮的罪行。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æfrɪkən] ['mædʒəsti] [hɪm'self] ,

Nor	was	his	African	majesty	himself	,
也不	曾是	他的	非洲	威严	他自己	,

他的非洲陛下本人也不是，

[ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nt] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] - [tʃests] [kən'saɪnd]

exempt	from	effects	of	the	potent	contents	of	the	liquor	-	chests	consigned
豁免	从	效果	的	这	强效	内容	的	这	酒	-	箱子	寄售

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

to	his	favourite	,
到	他的	最喜欢的	,

不受存放在他最爱的人家里的酒箱里那些烈酒的影响，

[huː] ['ɑːrtfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] - ; [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

who	artfully	concealed	from	him	the	circumstance	of	Imihie	;	informing	the	king
WHO	巧妙地	暗	从	他	这	环境	的	-	;	通知	这	国王

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

他巧妙地向他隐瞒了伊米希的情况，只告诉了国王。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

that	he	had	obtained	the	liquor	from	an	English	merchant	,	for	some
那	他	有	获得	这	酒	从	一个	英语	商人	，	为了	一些

[draɪ] [gʊdz] , [ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [gʌm] .

dry	goods	,	ivory	,	and	gum	.
干燥	商品	，	象牙	，	和	胶	。

他从一位英国商人那里用一些干货、象牙和树胶换来了这些酒。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðɪs] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈtreɪdɪd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [sleɪvz] .

The	monarch	enquired	if	this	merchant	traded	also	in	slaves	.
这	君主	询问	如果	这	商人	交易	还	在	奴隶	。

国王询问这位商人是否也从事奴隶贸易。

“ [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [dʌz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈkɔːrtiər] : “ [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

“	Doubtless	he	does	,	”	replied	the	wily	courtier	:	“	he	comes	from	the	land	of
“	毫无疑问	他	做	，	”	回复	这	狡猾的	朝臣	：	“	他	来	从	这	土地	的

[ðə; ði] [mænstiːlɚz] ,

the	manstealers	,
这	偷人贼	，

“毫无疑问，”狡猾的廷臣回答说：“他来自偷人贼的国度。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	will	not	,	therefore	,	refuse	the	commodity	in	the	way	of	trade	.
和	将要	不是	，	所以	，	拒绝	这	商品	在	这	方式	的	贸易	。

因此，不会拒绝以这种方式进行交易的商品。

[wʊd] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃmən] ? ”

Would	my	royal	master	wish	to	see	this	Englishman	?	”
会	我的	皇家	掌握	希望	到	看	这	英国人	？	”

我的陛下是否想见这位英国人?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

“	It	is	my	desire	,	”	answered	the	king	;	“	let	him	have	notice	of	our
“	它	是	我的	欲望	，	”	回答	这	国王	；	“	让	他	有	注意	的	我们的

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	。

“这是我的愿望，”国王回答说，“让他知道我们的喜悦。”

” [ðə; ði] [græn'diː] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] ,

”	The	grandee	prostrated	himself	,
”	这	贵族	俯卧	他自己	，

这位贵族俯身跪倒在地，

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv]

and	retired	to	caution	Irving	to	conceal	the	transaction	of	the	female	slave
和	退休	到	警告	欧文	到	隐藏	这	交易	的	这	女性	奴隶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	king	,
从	这	国王	，

然后退下去找欧文，告诫他要向国王隐瞒这名女奴的交易。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [fɔːrs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	he	would	doubtless	force	her	from	him	.
或者	他	会	毫无疑问	力量	她	从	他	。

否则他无疑会强迫她离开他。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [huː] , [ðə; ði]

The	morrow	was	appointed	for	the	interview	with	the	monarch	,	who	,	the
这	明天	曾是	任命	为了	这	面试	和	这	君主	,	WHO	,	这

['kɔːrtiər] [-]

courtier	[	65	]
朝臣	[	-	]

第二天安排了与君主面谈的时间，这位朝臣[65]

[sed] , [hæd; həd][sʌm; səm] [sleɪvz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['brændi] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

said	,	had	some	slaves	to	offer	for	brandy	and	trinkets	for	his	wives	.
说	,	有	一些	奴隶	到	提供	为了	白兰地	和	小饰品	为了	他的	妻子们	.

他说，他有一些奴隶可以用来换取白兰地和送给妻子的饰品。

“ [wer] [wɑːst] [ðaʊ] , [ðen] , [swiːt] ['tʃærəti] , [wer] [ðen] ,

“	Where	wast	thou	,	then	,	sweet	Charity	,	where	then	,
“	在哪里	浪费	你	,	然后	,	甜的	慈善	,	在哪里	然后	,

“那么，你究竟在哪里，甜美的慈善，那么，你究竟在哪里？”

[ðaʊ] ['tjuːtiləri] [frend] [ʌv; əv] ['helpləs] [men] ?

Thou	tutelary	friend	of	helpless	men	?
你	保护	朋友	的	无助	男人	?

你是无助者的守护神吗?

['perɪʃ] [ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] [slaitid] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd]

Perish	the	wretch	,	that	slighted	and	withstood
沦	这	可怜虫	,	那	轻视	和	经受住了考验

愿那轻视并抵挡这一切的恶人灭亡。

[ðə; ði] ['tendər] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [blʌd] .

The	tender	argument	of	kindred	blood	.
这	投标	争论	的	亲属	血	.

血缘关系带来的温柔争论。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [sʌm; səm]['noʊblɚ][maɪndz][ə; eɪ] [lɔː] [rɪ'spekt] ,

But	tho	'	some	nobler	minds	a	law	respect	,
但	虽然	-	一些	更高贵	思想	一个	法律	尊重	,

但尽管有些高尚的人尊重法律，

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [nɪ'glekt] ,

That	none	shall	with	impunity	neglect	,
那	没有任何	将	和	免责	忽视	,

任何人不得疏忽而不受惩罚，

[ɪn]['beɪsər] [soʊlz] - ['iːvəlz] [miːt] ,

In	baser	souls	unnumber'd	evils	meet	,
在	基础	灵魂	-	罪恶	见面	,

卑劣的灵魂中汇聚了无数的邪恶，

[tuː; tə] [θwɔːrt] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪts] [end] [dɪ'fiːt] .

To	thwart	its	influence	,	and	its	end	defeat	.
到	阻挠	它是	影响	,	和	它是	结尾	击败	.

为了挫败它的影响，并最终击败它。

” [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['brɪtn] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] “ ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ” [ɪn'kɜːrɪdʒ]

”	Shall	a	Briton	,	shall	a	man	“	honoured	with	a	Christian	name	”	encourage
”	将	一个	英国人	,	将	一个	男人	“	荣幸	和	一个	基督教	姓名	”	鼓励

['sleɪvəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] ,

slavery	,	because	the	semi	-	barbarous	,
奴隶制	,	因为	这	半	-	野蛮	,

“难道一个英国人，一个‘受人尊敬的基督徒’，会因为奴隶制是半野蛮的，就鼓励奴隶制吗？”

[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , ['lɔːləs] ['æfrɪkən] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

unenlightened	,	lawless	African	hath	done	it	?
闭塞	,	无法无天	非洲	有	完毕	它	?

是愚昧无知、无法无天的非洲人干的吗?

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪvli] [æskt]) [duː][wiː; wi] [prə'fes] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] [dik'teits]

"	To	what	end	(	it	is	impressively	asked	)	do	we	profess	a	religion	whose	dictates
"	到	什么	结尾	(	它	是	令人印象深刻	问	)	做	我们	宣称	一个	宗教	谁	规定

[wiː; wi][soʊ] ['fleɪgrəntli] ['vaɪəleɪt] ?

we	so	flagrantly	violate	?
我们	所以	明目张胆	违反	?

"我们信奉一种宗教，却如此公然地违反其教义，这究竟是为了什么目的呢？"这个问题发人深省。

['werfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz]

Wherefore	have	we	that	pattern	of	goodness	and	humanity	,	if	we	refuse
因此	有	我们	那	图案	的	善良	和	人类	,	如果	我们	拒绝

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	follow	it	?
到	跟随	它	?

如果我们拒绝遵循这种善良和人道的模式，那么这种模式又从何而来呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['pɑːləsi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,

How	long	shall	we	continue	a	practice	which	policy	rejects	,
如何	长的	将	我们	继续	一个	实践	哪个	政策	拒绝	,

['dʒʌstɪs] [kən'demz] , [ænd; ənd]['paɪəti][rɪ'vəults][æt; ət] ? " [-]

justice	condemns	,	and	piety	revolts	at	?	"	[	66	]
正义	谴责	,	和	虔诚	叛乱	在	?	"	[	-	]

政策反对、正义谴责、虔诚反对的做法，我们还要持续多久？[66]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

* * * [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]

*	*	*	the	band	of	commerce	is	design'd
*	*	*	这	乐队	的	商业	是	设计的

* * 商业联盟的设计

[tiː] - [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

T	'	associate	all	the	branches	of	mankind	.
T	-	联系	全部	这	分支	的	人类	.

它将人类所有分支联系起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['plenti] [biː; bi][ðə; ði][roʊb] ,

And	if	a	boundless	plenty	be	the	robe	,
和	如果	一个	无边无际	很多	是	这	长袍	,

如果无尽的富饶是那件长袍，

[treɪd] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən]['gɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] :

Trade	is	the	golden	girdle	of	the	globe	:
贸易	是	这	金的	腰带	的	这	地球	:

贸易是全球的黄金腰带:

[ðɪs] ['dʒiːniəl] ['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][eɪd] ,

This	genial	intercourse	,	and	mutual	aid	,
这	和蔼可亲	交往	,	和	相互的	援助	,

这种友好的交往和互助，

[tʃɪrz] , [wʌt] [wɜːr; wər] [els] , [æn; ən][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ʃeɪd] .

Cheers	**,**	**what**	**were**	**else**	**,**	**an**	**universal**	**shade**	**.**
干杯	,	什么	是	别的	,	一个	普遍的	阴影	.

干杯，还能是什么呢，一种通用的颜色。

[kɔːlz] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪvi] - ['mæntld] [den] ,

Calls	**nature**	**from**	**her**	**ivy**	**-**	**mantled**	**den**	**,**
呼叫	自然	从	她	常春藤	-	披风	丹	,

她从爬满常春藤的巢穴中呼唤自然，

[ænd; ənd] ['sɔːfənz] ['hjuːmən] [rɑːk] - [wɜːrk] ['ɪntuː] [men] .

And	**softens**	**human**	**rock**	**-**	**work**	**into**	**men**	**.**
和	软化	人类	岩石	-	工作	进入	男人	.

并将人类的岩石作品柔化成人类的形象。

[ˈkuːpə] .

Cowper	**.**
考珀	.

考珀。

[moʊst] ['truːli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [duː] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['poʊət] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

Most	**truly**	**and**	**impressively**	**do**	**these**	**lines**	**of**	**our**	**Christian**	**poet**	**describe**	**the**
最多	真的	和	令人印象深刻	做	这些	线条	的	我们的	基督教	诗人	描述	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] ;

effects	**of**	**legitimate**	**and**	**honourable**	**commerce**	**;**
效果	的	合法的	和	光荣的	商业	;

我们这位基督教诗人的这些诗句，最真实、最令人印象深刻地描述了合法、光荣的商业所带来的影响；

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [gɪfts] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['baʊntiəs] ['prɑːvɪdəns] ,

the	**mutual**	**exchange**	**of**	**the**	**various**	**gifts**	**of**	**an**	**all**	**-**	**bounteous**	**Providence**	**,**
这	相互的	交换	的	这	各种各样的	礼物	的	一个	全部	-	丰饶的	普罗维登斯	,

[ˈʃauə] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] ,

showered	**on**	**the**	**globe**	**we**	**inhabit**	**,**
淋浴	在	这	地球	我们	居住	,

我们所居住的星球上，各种慷慨的上帝赐予的礼物相互交换，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz] , ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'beliʃmənts]

for	**the**	**general**	**use**	**,**	**benefit**	**,**	**and**	**pleasure**	**;**	**and**	**of**	**those**	**embellishments**
为了	这	一般的	使用	,	益处	,	和	乐趣	;	和	的	那些	装饰

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	**art**	**,**
的	艺术	,

为了大众的用途、利益和乐趣；以及那些艺术装饰，

[wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] .

which	**civilization**	**has**	**brought**	**forth**	**and**	**nourished**	**.**
哪个	文明	有	带来	前进	和	营养	.

文明孕育并滋养了它。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['evər] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][men] ,

But	**no**	**such**	**effect**	**can**	**ever**	**flow**	**from**	**the**	**piratical**	**commerce**	**of**	**men**	**,**
但	不	这样的	影响	能	曾经	流动	从	这	海盗	商业	的	男人	,

但这种效果绝不可能源于人类的海盗式贸易。

[ðæt] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['mæmən] , [wɪtʃ] ['raiəts] [-]

that	**deformed**	**and**	**cruel**	**offspring**	**of**	**Mammon**	**,**	**which**	**riots**	**[**	**67**	**]**
那	变形	和	残忍的	后代	的	玛门	,	哪个	骚乱	[	-	]

玛门的畸形而残忍的后代，它发动暴乱[67]

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][mæn] .

in	**the**	**blood**	**,**	**and**	**glories**	**in**	**the**	**miseries**	**of**	**man**	**.**
在	这	血	,	和	荣耀	在	这	苦难	的	男人	.

在鲜血中，在人类的苦难中，获得荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] [treɪd] :

It	may	be	urged	,	we	are	not	the	original	agents	in	this	trade	:
它	可能	是	敦促	,	我们	是	不是	这	原来的	代理人	在	这	贸易	:

或许有人会说，我们并非该行业的原始代理商：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkənz] [ðəm'selvz] .

it	is	pursued	with	eagerness	by	the	Africans	themselves	.
它	是	追击	和	渴望	经过	这	非洲人	他们自己	.

非洲人自己也热切地追求着它。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [træn'sendənt] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][dɪ'spel]

But	are	those	who	live	in	that	transcendent	light	which	was	granted	to	dispel
但	是	那些	WHO	居住	在	那	超凡脱俗	光	哪个	曾是	的确	到	打消

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['erər] — [tuː; tə] ['miːljəˌreɪt] [prə'pensəti] [tuː; tə]['iːv(ə)l] — [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði]

the	mists	of	error	—	to	meliorate	propensity	to	evil	—	to	harmonize	the
这	薄雾	的	错误	—	到	改善	倾向	到	邪恶的	—	到	协调	这

['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] — [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɜːrks] [soʊ][dɑːrk] ,

rational	soul	—	still	to	delight	in	works	so	dark	,
合理的	灵魂	—	仍然	到	喜	在	作品	所以	黑暗的	,

但是，那些生活在被赐予的超凡光芒中的人，这光芒是为了驱散谬误的迷雾，改善作恶的倾向，协调理性的灵魂，难道他们还会喜欢如此黑暗的作品吗?

[stɪl] [tuː; tə]['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

still	to	trample	under	foot	every	principle	of	humanity	;
仍然	到	践踏	在下面	脚	每一个	原则	的	人类	;

仍然践踏一切人道主义原则；

[stɪl] [tuː; tə][spɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

still	to	spurn	from	them	the	obligations	of	justice	,
仍然	到	拒绝	从	他们	这	义务	的	正义	,

仍然藐视他们应尽的正义义务，

[stɪl] [tuː; tə][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

still	to	set	at	naught	the	precepts	of	religion	;	and	to	make	themselves
仍然	到	放	在	零	这	戒律	的	宗教	;	和	到	制作	他们自己

[ə'kɔmplisiz] [wɪð; wɪθ]['peɪgən] [ə'presəs] ,

accomplices	with	pagan	oppressors	,
同谋	和	异教徒	压迫者	,

他们仍然漠视宗教戒律，并与异教压迫者沆瀣一气。

[ɪn] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [ðoʊz] ['hæpləs] ['biːɪŋs] , [huːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]

in	tyrannizing	over	those	hapless	beings	,	whom	a	mysterious	Providence	has
在	暴政	超过	那些	不幸的	生物	,	谁	一个	神秘	普罗维登斯	有

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] ?

subjected	to	their	power	?
受	到	他们的	力量	?

他们是如何暴虐地统治那些不幸的生灵的？这些生灵是被神秘的天意所赐予权力的。

[ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['treɪdər]['kɑːntent][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Is	the	Christian	trader	content	to	put	himself	upon	a	level	with	the
是	这	基督教	商	内容	到	放	他自己	之上	一个	等级	和	这

[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['despɑːt] ,

unenlightened	despot	,
闭塞	暴君	,

基督徒商人难道甘愿与愚昧的暴君平起平坐吗?

[ænd; ənd] ['kuːlli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

and	coolly	to	put	his	blood	-	stained	profits	in	the	balance	,
和	冷静地	到	放	他的	血	-	染色	利润	在	这	平衡	,

冷静地将他沾满鲜血的利润置于风险之中。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz]

against	the	laws	of	religion	and	his	country	;	laughing	at	the	remonstrances
反对	这	法律	的	宗教	和	他的	国家	;	笑	在	这	抗议

[ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

of	philanthropists	,
的	慈善家	,

他违背宗教和国家的法律；嘲笑慈善家的劝阻，

[æz; əz][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:r][æz; əz] ['pjʊrəl] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ?

as	the	dreams	of	enthusiasm	,	or	as	puerile	objections	unworthy	of	attention	?
作为	这	梦境	的	热情	,	或者	作为	幼稚的	反对意见	不配	的	注意力	?

是充满热情的梦想，还是不值得关注的幼稚反对意见?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] .

No	;	it	surely	will	not	be	thus	.
不	;	它	一定	将要	不是	是	因此	.

不，肯定不会是这样。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [-]

England	has	[	68	]
英格兰	有	[	-	]

英格兰有[68]

['entərd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] mercy1 , [let][hɜ:r; hər] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] :

entered	the	path	of	mercy1	,	let	her	pursue	it	with	energy	and	constancy	:
进入	这	小路	的	mercy1	,	让	她	追求	它	和	活力	和	恒常	:

踏上慈悲之路，让她满怀热情和毅力地追寻它：

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [neiʃəns] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [wei] ,

and	if	other	nations	refuse	to	follow	her	heaven	-	enlightened	way	,
和	如果	其他	国家	拒绝	到	跟随	她	天堂	-	开明	方式	,

如果其他国家拒绝效仿她那受上天启悟的道路，

[tu:; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ]

to	them	belongs	the	shame	and	the	guilt	of	trampling	down	the	laws	which
到	他们	属于	这	耻辱	和	这	有罪	的	践踏	向下	这	法律	哪个

[baɪnd][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ;

bind	man	to	his	God	and	his	fellow	-	man	;
绑定	男人	到	他的	上帝	和	他的	同伴	-	男人	;

他们理应承受践踏约束人与上帝和人与人之间关系的法律的耻辱和罪恶感；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntəbl] ,

and	,	for	the	violation	of	which	,	every	individual	must	be	accountable	,
和	,	为了	这	违反	的	哪个	,	每一个	个人	必须	是	问责制	,

[æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] ['ɔ:dɪt] ,

at	that	tremendous	audit	,
在	那	巨大的	审计	,

而对于违反这一规定的行为，每个人都必须在这次大规模的审计中承担责任。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presər] [ʃæl; ʃəl][ə'laɪk] [ə'pɪr] !

before	which	the	oppressed	and	the	oppressor	shall	alike	appear	!
前	哪个	这	受压迫者	和	这	压迫者	将	同样	出现	!

届时，被压迫者和压迫者都将一同出现在眼前!

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [frʌm; frəm] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] ,

But	to	return	to	our	narrative	from	these	reflections	,
但	到	返回	到	我们的	叙述	从	这些	反思	,

但让我们从这些思考中回到我们的叙述中来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,

which	the	seriousness	of	the	subject	forced	from	us	,
哪个	这	严肃	的	这	主题	强制	从	我们	,

正是这个问题的严肃性迫使我们这么做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

and	which	must	apologize	for	them	with	our	young	readers	.
和	哪个	必须	道歉	为了	他们	和	我们的	年轻的	读者	.

我们必须为此向我们的年轻读者道歉。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	time	being	fixed	for	Irving	to	have	an	audience	with	the	king	,
这	时间	存在	固定的	为了	欧文	到	有	一个	观众	和	这	国王	,

欧文觐见国王的时间已经确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['edɪfɪs] , [kən'sɪstɪŋ]

he	was	conducted	to	the	palace	,	which	was	a	spacious	edifice	,	consisting
他	曾是	实施	到	这	宫殿	,	哪个	曾是	一个	宽敞	大厦	,	由

[ʌv; əv] ['meni] [lɑːrdʒ] [kɔːrts] ,

of	many	large	courts	,
的	许多	大的	法院	,

他被带到宫殿，那是一座宽敞的建筑，由许多大型庭院组成。

[ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

entirely	surrounded	with	porticoes	,	above	which	were	apartments	with	small
完全	包围	和	门廊	,	多于	哪个	是	公寓	和	小的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

整个建筑都被柱廊环绕，柱廊上方是带有小窗户的公寓。

[ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

These	apartments	,	as	well	as	every	part	of	the	palace	,
这些	公寓	,	作为	出色地	作为	每一个	部分	的	这	宫殿	,

这些公寓，以及宫殿的每个部分，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] .

exhibited	great	magnificence	in	the	furniture	and	decorations	.
展出	伟大的	壮丽	在	这	家具	和	装饰	.

家具和装饰极尽奢华。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [-]

Some	of	the	floors	were	covered	with	exquisitely	fine	[	69	]
一些	的	这	楼层	是	涵盖	和	精美绝伦	美好的	[	-	]

有些地板铺着精美的[69]

['mætɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][suː'pɔːrb] ['tɜːrki] ['kɑːrpəts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid]

matting	,	and	others	with	superb	Turkey	carpets	;	and	the	furniture	consisted
垫子	,	和	其他的	和	高超	火鸡	地毯	;	和	这	家具	由……组成

[ʌv; əv] [tʃerz] , ['səufəz][ɔːr] [dɪ'væn] ,

of	chairs	,	sofas	or	divans	,
的	椅子	,	沙发	或者	沙发	,

地毯，以及其他精美的土耳其地毯；家具包括椅子、沙发或长椅，

, [tʃests] , ['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

skreens	,	chests	,	cabinets	and	porcelain	imported	from	China	.
屏幕	,	箱子	,	橱柜	和	瓷	进口	从	中国	.

从中国进口的筛子、箱子、橱柜和瓷器。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gleɪzd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt]

The	windows	were	not	glazed	,	but	were	shaded	with	frames	of	fine	white
这	视窗	是	不是	釉面	,	但	是	阴影	和	框架	的	美好的	白色的

['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['tæfiti] ['kɜːtənz] .

linen	,	and	taffety	curtains	.
亚麻布	,	和	太妃糖	窗帘	.

窗户没有装玻璃，而是用精细的白色亚麻布框和塔夫绸窗帘遮挡阳光。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

The	gardens	of	this	superb	palace	were	very	extensive	,
这	花园	的	这	高超	宫殿	是	非常	广泛的	,

这座宏伟宫殿的花园非常广阔，

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ; [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl]

laid	out	in	long	vistas	of	lofty	and	beautiful	trees	;	affording	a	deliciously	cool
铺设	出去	在	长的	景色	的	高远	和	美丽的	树木	;	负担得起	一个	美味	凉爽的

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [rɪ'triːt] ,

and	shaded	retreat	,
和	阴影	撤退	,

四周环绕着高大美丽的树木，营造出凉爽宜人的荫凉休憩场所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['prɪzn] .

for	the	women	immured	in	the	splendid	prison	.
为了	这	女性	被囚禁	在	这	灿烂	监狱	.

献给被囚禁在这座宏伟监狱中的女囚们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə]

It	was	evident	to	Irving	,	as	he	passed	some	of	these	apartments	to
它	曾是	明显	到	欧文	,	作为	他	通过了	一些	的	这些	公寓	到

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,

the	hall	of	audience	,
这	大厅	的	观众	,

当欧文把其中一些公寓带到观众席时，这一点显而易见。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['mædʒəsti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [steɪt] ;

that	his	African	majesty	intended	to	receive	him	in	great	state	;
那	他的	非洲	威严	故意的	到	收到	他	在	伟大的	状态	;

据说他的非洲国王陛下打算以隆重的仪式接见他；

[bʌt; bət] ['weðər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv]

but	whether	out	of	respect	to	him	,	as	a	European	and	a	slave
但	无论	出去	的	尊重	到	他	,	作为	一个	欧洲的	和	一个	奴隶

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ['mɜːrtʃənt] ,

and	spirit	merchant	,
和	精神	商人	,

但无论是出于对他的尊重，作为一个欧洲人，一个奴隶和酒贩子，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪsns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] : [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

or	to	display	his	own	magnificence	,	he	could	not	determine	:	nor	was	it
或者	到	展示	他的	自己的	壮丽	,	他	可以	不是	决定	:	也不	曾是	它

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	much	consequence	,
的	很多	结果	,

他无法确定是为了炫耀自己的威严，还是为了展现自己的伟大；而且这也没什么大不了的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [wel] [rɪ'siːvd] ,

although	he	well	knew	that	the	Europeans	in	general	are	well	received	,
虽然	他	出色地	知道	那	这	欧洲人	在	一般的	是	出色地	已收到	,

尽管他很清楚欧洲人总体上很受欢迎，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['serəmənɪz] [ðeɪ] ['skruːpjələsli]

and	are	allowed	to	dispense	with	the	humiliating	ceremonies	they	scrupulously
和	是	允许	到	分配	和	这	羞辱	仪式	他们	一丝不苟地

[ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ;

exact	from	their	own	subjects	;
精确的	从	他们的	自己的	主题	;

并被允许免除他们一丝不苟地强加给臣民的屈辱仪式；

[ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wen'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	unlike	them	,	are	granted	an	audience	whenever	they	desire	it	.
和	,	与此不同	他们	,	是	的确	一个	观众	每当	他们	欲望	它	.

与它们不同的是，它们可以随时获得观众。

[wen] ['ɜːrvɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [-]

When	Irving	,	therefore	,	[	70	]
什么时候	欧文	,	所以	,	[	-	]

因此，当欧文[70]

['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

entered	the	hall	where	the	king	was	seated	to	receive	him	,	his	majesty
进入	这	大厅	在哪里	这	国王	曾是	坐着	到	收到	他	,	他的	威严

[ɪ'miːdiətli] [roʊz] ,

immediately	rose	,
立即地	玫瑰	,

他进入大厅，国王正坐在那里接见他，国王陛下立即起身。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	advanced	some	steps	to	him	;	took	him	by	the	hand	,	pressed	it	in
和	先进的	一些	步骤	到	他	;	采取	他	经过	这	手	,	按下	它	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

然后走上前去，拉住他的手，紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [sək'sesɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fɪŋgər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

and	three	times	successively	touched	his	fore	finger	,	which	was	the	greatest
和	三	时代	依次	感动	他的	前	手指	,	哪个	曾是	这	最

['toʊkən][ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

token	of	amity	and	affection	.
令牌	的	和睦	和	感情	.

他连续三次触碰他的食指，这是表达友谊和爱意的最高方式。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

After	this	,	he	desired	him	to	sit	down	by	his	side	,
后	这	,	他	想要的	他	到	坐	向下	经过	他的	边	,

之后，他请他坐在自己身边。

[ə'pɑːn] [faɪn] [mæts] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [wɪtʃ] ['ɜːrvɪŋ] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

upon	fine	mats	spread	on	the	floor	;	which	Irving	having	complied	with	,
之上	美好的	垫子	传播	在	这	地面	;	哪个	欧文	拥有	遵命	和	,

欧文照做了，他坐在铺在地上的精美垫子上。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi]

he	displayed	his	presents	to	his	majesty	,	who	was	astonished	to	find	he
他	显示	他的	礼物	到	他的	威严	,	WHO	曾是	惊讶	到	寻找	他

[kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

could	,	with	ease	,
可以	,	和	舒适	,

他向陛下展示了他的礼物，陛下惊讶地发现他可以如此轻松地做到这一点。

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

converse	with	him	without	the	aid	of	an	interpreter	.
交谈	和	他	没有	这	援助	的	一个	翻译	.

无需翻译即可与他交谈。

['ɜːrvɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɔːl'ðoʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [ðə; ði]

Irving	**could**	**not**	**but**	**feel**	**gratified**	**at**	**the**	**extreme**	**although**	**childish**	**pleasure**	**the**
欧文	可以	不是	但	感觉	满意	在	这	极端	虽然	幼稚	乐趣	这

[jʌŋ] ['mɑːnərk] [ɪ'vɪnst] ,

young	**monarch**	**evinced**	**,**
年轻的	君主	表现出	,

欧文看到这位年轻君主表现出的那种极度幼稚的快乐，不禁感到十分欣慰。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ; [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪts] ,

in	**receiving**	**the**	**presents**	**;**	**which**	**consisted**	**of**	**an**	**elegant**	**case**	**of**	**English**	**spirits**	**,**
在	接收	这	礼物	;	哪个	由……组成	的	一个	优雅的	案件	的	英语	烈酒	,

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gʌnz] ,

some	**beautiful**	**guns**	**,**
一些	美丽的	枪支	,

收到礼物时，其中包括一箱精美的英国烈酒和一些漂亮的枪支。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**superb**	**sword**	**,**	**and**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**trinkets**	**for**	**the**	**ladies**	**of**	**the**
一个	高超	剑	,	和	一个	伟大的	种类	的	小饰品	为了	这	女士们	的	这

[sɪ'ræljoʊ] .

seraglio	**.**
闺房	.

一把精美的宝剑，以及各种各样的饰品，供后宫佳丽们佩戴。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] [waɪvz] ;

The	**king**	**offered**	**to**	**sell**	**him**	**some**	**of**	**his**	**discarded**	**wives**	**;**
这	国王	提供	到	卖	他	一些	的	他的	丢弃	妻子们	;

国王提出要把一些被他抛弃的妻子卖给他；

[bʌt; bət] ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

but	**Irving**	**respectfully**	**declined**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**ladies**	**,**
但	欧文	尊敬	拒绝	这	提供	的	这	女士们	,

但欧文礼貌地拒绝了女士们的提议。

[æz; əz][nɑːt] ['veri] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

as	**not**	**very**	**well**	**calculated**	**for**	**the**	**labours**	**of**	**the**	**colonies**	**.**
作为	不是	非常	出色地	计算	为了	这	劳动	的	这	殖民地	.

对于殖民地的劳动力而言，这笔开支计算得并不十分合理。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [tuː] [bentʃiz] , [-]

In	**the**	**audience**	**chamber**	**were**	**two**	**benches**	**,**	**[**	**71**	**]**
在	这	观众	房间	是	二	长椅	,	[	-	]

观众席里有两条长凳[71]

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔɪdəd]

one	**of**	**which**	**was**	**broader**	**than**	**the**	**other**	**,**	**covered**	**with**	**an**	**embroidered**
一	的	哪个	曾是	更广泛	比	这	其他	,	涵盖	和	一个	绣花

[klɔːθ] ,

cloth	**,**
布	,

其中一只比另一只宽，上面覆盖着绣花布。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l] [stuːl] ; [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

and	**by**	**it**	**was**	**an**	**oval**	**stool**	**;**	**upon**	**this**	**the**	**monarch**	**seated**	**himself**	**,**
和	经过	它	曾是	一个	椭圆形	凳子	;	之上	这	这	君主	坐着	他自己	,

旁边放着一张椭圆形凳子；君主就坐在上面。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

after	**having**	**received**	**and**	**examined**	**the**	**presents**	**.**
后	拥有	已收到	和	检查	这	礼物	.

在收到并检查了礼物之后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][sɪt] ,

The	other	bench	was	covered	with	mats	,	on	which	Irving	was	directed	to	sit	,
这	其他	长椅	曾是	涵盖	和	垫子	,	在	哪个	欧文	曾是	指导	到	坐	,

另一张长凳上铺着垫子，欧文被安排坐在上面。

[æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ['dʊrɪŋ] ['kɔnfərənsis] .

as	the	usual	seat	of	the	Europeans	during	conferences	.
作为	这	通常	座位	的	这	欧洲人	期间	会议	.

作为欧洲人在会议期间的惯常席位。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] , [baɪ]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [dɪ'zaɪər]

Irving	was	uncovered	;	not	,	however	,	by	order	,	but	from	a	voluntary	desire
欧文	曾是	裸露	;	不是	,	然而	,	经过	命令	,	但	从	一个	自愿	欲望

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] ;

of	showing	proper	respect	;
的	显示	恰当的	尊重	;

欧文的身份被揭露了；然而，这并非出于命令，而是出于自愿表示应有的尊重；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['les(ə)n] , “ ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	he	had	not	forgot	the	early	lesson	,	“	honour	the	king	,	”	though	as	a
为了	他	有	不是	忘了	这	早期的	课	,	“	荣誉	这	国王	,	”	尽管	作为	一个

[sleɪv] - ['diːlər] ,

slave	-	dealer	,
奴隶	-	经销商	,

因为他并没有忘记早年的教训——“尊敬国王”，尽管他是一个奴隶贩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'læs] !

it	may	be	,	alas	!
它	可能	是	,	唉	!

唉，也许是这样！

[ɪn'fɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntekst] , “ [fɪr] [gɑːd] .

inferred	,	that	he	had	little	recollection	of	the	context	,	“	fear	God	.
推断	,	那	他	有	小的	回忆	的	这	语境	,	“	害怕	上帝	.

由此推断，他对上下文几乎没有印象，“敬畏上帝”。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]

”	He	made	himself	so	agreeable	,	however	,	to	the	king	,	that	he	was	invited
”	他	制成	他自己	所以	同意	,	然而	,	到	这	国王	,	那	他	曾是	受邀

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	dine	with	him	,
到	用餐	和	他	,

然而，他竭尽全力讨好国王，以至于国王邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['elɪgəns] .

and	the	meal	was	served	with	great	elegance	.
和	这	一顿饭	曾是	服务	和	伟大的	优雅	.

用餐环境非常优雅。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] , [ðə; ði] [græn'diː] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ;

While	they	were	feasting	,	the	grandees	prostrated	themselves	before	their	sovereign	;
尽管	他们	是	盛宴	,	这	贵族	俯卧	他们自己	前	他们的	主权	;

在他们宴饮之际，贵族们向他们的君主俯身行礼；

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

and	what	provisions	were	left	were	given	to	them	,	which	they	appeared
和	什么	条款	是	左边	是	给定	到	他们	,	哪个	他们	出现

['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ək'sept] .

readily	and	cheerfully	to	accept	.
容易	和	愉快地	到	接受	.

剩下的食物也分给了他们，他们欣然接受了。

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] , [æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

Irving	had	,	during	this	long	interview	,	an	ample	opportunity	of	observing	the
欧文	有	,	期间	这	长的	面试	,	一个	充足	机会	的	观察	这

['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [dres] ,

person	,	the	dress	,
人	,	这	裙子	,

在这次漫长的采访中，欧文有充足的机会观察这个人、他的穿着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , [-]

and	the	manners	of	the	new	king	of	Whidáh	;	and	,	[	72	]
和	这	礼仪	的	这	新的	国王	的	-	;	和	,	[	-	]

以及维达新国王的礼仪；以及[72]

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

in	some	degree	,	to	form	a	judgment	of	his	character	.
在	一些	程度	,	到	形式	一个	判断	的	他的	特点	.

在某种程度上，是为了对他的性格做出判断。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv]

His	dress	was	superb	,	composed	of	silk	and	gold	,	with	strings	of
他的	裙子	曾是	高超	,	由	的	丝绸	和	金子	,	和	字符串	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

beautiful	coral	round	his	neck	,
美丽的	珊瑚	圆形的	他的	脖子	,

他的衣着华丽，由丝绸和金线制成，脖子上戴着一串美丽的珊瑚项链。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪsts] .

arms	,	and	wrists	.
武器	,	和	手腕	.

手臂和手腕。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wel] [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [skɪn]

In	person	he	was	tall	,	well	shaped	,	with	remarkably	smooth	and	polished	skin
在	人	他	曾是	高的	,	出色地	形状	,	和	非常	光滑的	和	抛光	皮肤

.

:

.

他本人身材高大，体格健壮，皮肤光滑细腻。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [friː] , [ɜːr'beɪn] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

His	manners	were	free	,	urbane	,	and	familiar	;	but	there	was	discovered
他的	礼仪	是	自由的	,	彬彬有礼	,	和	熟悉的	;	但	那里	曾是	发现

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvətəsnəs] ,

a	disposition	to	covetousness	,
一个	处置	到	贪婪	,

他举止自由、文雅、亲切；但人们发现他有贪婪的倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ˌɪni'braɪəti] .

and	the	usual	propensity	to	inebriety	.
和	这	通常	倾向	到	醉酒	.

以及一贯的酗酒倾向。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ,

Nor	was	it	difficult	to	discover	that	he	was	indolent	and	pusillanimous	,
也不	曾是	它	难的	到	发现	那	他	曾是	懒惰的	和	胆小的	,

也不难发现他懒惰胆怯。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

the	usual	companions	of	luxury	and	dissipation	.
这	通常	同伴	的	奢华	和	耗散	.

奢侈和放荡的常见伴侣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	fact	,	the	faults	of	the	king	seemed	those	of	his	education	;	and	his
在	事实	,	这	故障	的	这	国王	似乎	那些	的	他的	教育	;	和	他的

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

事实上，国王的缺点似乎源于他的教育；而他的优点，

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

those	of	his	nature	,	which	required	only	civilization	,	good	examples	,	and	a
那些	的	他的	自然	,	哪个	必需的	仅有的	文明	,	好的	示例	,	和	一个

[pjʊr] [feɪθ] ,

pure	faith	,
纯的	信仰	,

他天性所向披靡，只需要文明、良好的榜样和纯洁的信仰就足够了。

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] ['ɪntuː] ['fruːtflnəs] .

to	nourish	into	fruitfulness	.
到	滋养	进入	丰硕	.

滋养，使其结出果实。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] .

The	audience	chamber	in	which	Irving	was	received	,	was	hung	with	tapestry	.
这	观众	房间	在	哪个	欧文	曾是	已收到	,	曾是	悬挂	和	挂毯	.

欧文接见他的那间会客室里挂满了挂毯。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] , [fɔːrmd] [ʌv; əv]['aɪvəri] ;

At	the	upper	part	of	the	room	was	a	throne	,	formed	of	ivory	;
在	这	上	部分	的	这	房间	曾是	一个	王座	,	形成	的	象牙	;

房间上方摆放着一张象牙制成的宝座；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sendɪd] [baɪ] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

it	was	ascended	by	three	steps	,	and	shaded	by	a	canopy	of	the	richest
它	曾是	上升	经过	三	步骤	,	和	阴影	经过	一个	树冠	的	这	最富有的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

它有三级台阶，上面覆盖着最华丽的丝绸华盖。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [ɑːn] [greɪt] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

This	is	used	on	great	state	occasions	.
这	是	用过的	在	伟大的	状态	场合	.

这用于重大国事场合。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv]

The	king	readily	granted	permission	to	Irving	,	to	view	the	palace	,	excepting	,	of
这	国王	容易	的确	允许	到	欧文	,	到	看法	这	宫殿	,	除外	,	的

[-]

[	73	]

[-]

国王欣然允许欧文参观宫殿，但[73]

[kɔːrs] , [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

course	,	the	apartments	of	the	women	.
课程	,	这	公寓	的	这	女性	.

当然，还有女人们的公寓。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [græn'diː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Conducted	by	his	friend	the	grandee	,	and	some	other	officers	of	the	palace	,
实施	经过	他的	朋友	这	贵族	,	和	一些	其他	警官	的	这	宫殿	,

由他的朋友——那位贵族，以及宫廷里的其他一些官员陪同，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['hævɪŋ] ['entərd] [baɪ]

he	found	it	more	extensive	than	he	had	supposed	,	having	entered	by
他	成立	它	更多的	广泛的	比	他	有	据称	,	拥有	进入	经过

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] .

a	private	passage	.
一个	私人的	通道	.

他从一条私人通道进入后，发现这里比他想象的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [skwer] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['gæləriz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	consisted	of	several	large	squares	,	surrounded	with	galleries	,	each	of	which
它	由……组成	的	一些	大的	正方形	,	包围	和	画廊	,	每个	的	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][ɔːr] [geɪt] ,

had	a	portico	or	gate	,
有	一个	门廊	或者	门	,

它由几个大广场组成，广场周围环绕着走廊，每个走廊都有一个门廊或大门。

['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .

guarded	by	soldiers	.
守卫	经过	士兵	.

由士兵把守。

[ðə; ði][fɜːrst] ['gæləri] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ]

The	first	gallery	on	entering	the	palace	is	very	long	,	supported	on	each	side	by
这	第一的	画廊	在	进入	这	宫殿	是	非常	长的	,	有	在	每个	边	经过

['lɔːfti] [piləs] .

lofty	pillars	.
高远	柱子	.

进入宫殿后，第一条走廊很长，两侧由高耸的柱子支撑。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gæləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [geɪts] ,

At	the	termination	of	this	gallery	was	a	wall	with	three	gates	,
在	这	终止	的	这	画廊	曾是	一个	墙	和	三	大门	,

这条画廊的尽头是一堵墙，墙上有三扇门。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrət] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

the	centre	one	ornamented	with	a	turret	seventy	feet	in	height	;
这	中心	一	装饰	和	一个	炮塔	七十	脚	在	高度	;

中央那座建筑装饰着一座七十英尺高的塔楼；

['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] , [kæst][ɪn] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['veri]

terminated	with	a	figure	of	a	large	snake	,	cast	in	copper	,	and	very
终止	和	一个	数字	的	一个	大的	蛇	,	投掷	在	铜	,	和	非常

[ɪn'dʒiːniəsli] [kaːvd] .

ingeniously	carved	.
巧妙地	雕刻	.

末端是一个用铜铸造、雕刻非常精巧的大蛇形图案。

[ðiːz] [geɪts] ['oʊpənd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['eriə] , [ɪn'kloʊzd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] ;

These	gates	opened	into	an	immense	area	,	enclosed	also	with	a	wall	;
这些	大门	打开	进入	一个	巨大	区域	,	内	还	和	一个	墙	;

这些大门通向一个巨大的区域，该区域还被围墙环绕；

[ðen] [ə'nʌðər] ['gæləri] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['speɪʃəs] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə]

then	another	gallery	like	the	former	,	into	another	spacious	court	;	and	so	on	to
然后	其他	画廊	喜欢	这	以前的	,	进入	其他	宽敞	法庭	;	和	所以	在	到

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

a	fourth	,
一个	第四	,

然后穿过另一个与之前类似的走廊，进入另一个宽敞的庭院；如此往复，直到第四个庭院。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
beyond which were the apartments of the king .
超过 哪个 是 这 公寓 的 这 国王 .

再往里走就是国王的寝宫。

[ɪn] [ðɪs] ['speɪʃəs] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mjʊəd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [kraʊnd]
In this spacious palace the king is sometimes immured for years , until he is crowned
在 这 宽敞 宫殿 这 国王 是 有时 被囚禁 为了 年 , 直到 他 是 加冕
;
;
;

在这座宽敞的宫殿里，国王有时会被囚禁数年，直到他加冕为止；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , ['meni] ['welθi] ['kɔːtiːəz] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,
and here , also , many wealthy courtiers spend the whole of their time ,
和 这里 , 还 , 许多 富裕 朝臣 花费 这 所有的 的 他们的 时间 ,

而且，许多富有的朝臣也把所有时间都花在这里。

['liːvɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
leaving trade and agriculture to be executed by their wives and slaves .
离开 贸易 和 农业 到 是 执行 经过 他们的 妻子们 和 奴隶 .

贸易和农业则交由他们的妻子和奴隶负责。

([noʊt] [keɪ] .)
(Note K .)
(笔记 K .)

（注K。）

[ðiːz] [-]
These [74]
这些 [-]

这些[74]

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][.sə:kəm'dʒeisənt] ['vɪlɪdʒəz] , ['iːðər] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɔːr] [sɜːrv] [fɔːr; fər]
go to the circumjacent villages , either to trade in merchandise , or serve for
去 到 这 周围的 村庄 , 任何一个 到 贸易 在 商品 , 或者 服务 为了
['deɪli] ['weɪdʒɪz] ;
daily wages ;
日常的 工资 ;

前往周边村庄，要么进行货物贸易，要么做工挣日薪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [əb'teɪn][tuː; tə][ðer; ðər]
but they are obliged to bring the greatest part of what they obtain to their
但 他们 是 有义务 到 带来 这 最 部分 的 什么 他们 获得 到 他们的
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

但他们有义务将所得的大部分上交给主人。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sleɪvz] .
otherwise they make no scruple to sell them for slaves .
否则 他们 制作 不 顾忌 到 卖 他们 为了 奴隶 .

否则，他们就会毫不犹豫地把他们卖为奴隶。

['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['rɔɪəl] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [soʊ] [kən'viviəli] ,
Irving and his new royal acquaintance had passed their time so convivially ,
欧文 和 他的 新的 皇家 熟人 有 通过了 他们的 时间 所以 愉快地 ,

欧文和他新结识的皇室成员相处得非常愉快。

[ðæt] [ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
that the negociation for slaves was deferred till the morrow ,
那 这 谈判 为了 奴隶 曾是 延期 直到 这 明天 ,

关于奴隶问题的谈判推迟到第二天进行。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ə; eɪ] - , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ;

when	he	again	attended	his	majesty	to	a	depôt	,	containing	about	two	hundred	;
什么时候	他	再次	参加	他的	威严	到	一个	-	,	包含	关于	二	百	;

当他再次侍奉国王陛下前往一个仓库时，里面大约有两百人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [met] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [prə'siːdɪŋ]

and	as	they	were	going	to	this	place	,	they	met	nearly	as	many	proceeding
和	作为	他们	是	去	到	这	地方	,	他们	遇见	几乎	作为	许多	进行中

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

to	the	coast	,
到	这	海岸	,

当他们前往此地时，遇到了几乎同样多前往海岸的人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['eɪdʒənts] ['hævɪŋ] [soʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

the	king's	agents	having	sold	them	on	the	preceding	day	.
这	国王的	代理人	拥有	卖	他们	在	这	前	天	.

国王的代理人在前一天已经把它们卖掉了。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['retʃɪd] [gruːp] , ['ɜːrvɪŋ] [ri'mɑːkt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [men] ;

Amongst	this	wretched	group	,	Irving	remarked	some	remarkably	handsome	men	;
在	这	可怜	团体	,	欧文	评论	一些	非常	英俊的	男人	;

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɑːn] ['ɪnkwəri] ,

and	found	,	on	enquiry	,
和	成立	,	在	询问	,

在这群可怜的人当中，欧文注意到了一些相貌英俊的男子；经过询问，他发现：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['niːgrəʊz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] .

they	were	from	Molembo	,	from	whence	the	finest	negroes	are	obtained	.
他们	是	从	-	,	从	何处	这	最好的	黑人	是	获得	.

他们来自莫伦博，那里出产最优秀的黑人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

The	number	he	was	invited	to	examine	,	consisted	of	men	,	women	,	and
这	数字	他	曾是	受邀	到	检查	,	由……组成	的	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ,

children	;	and	,
孩子们	;	和	,

他受邀检查的人数包括男人、女人和儿童；

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlər] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .

to	any	but	a	slave	-	dealer	,	the	sight	was	heart	-	rending	.
到	任何	但	一个	奴隶	-	经销商	,	这	视线	曾是	心	-	渲染	.

除了奴隶贩子之外，对任何人来说，这景象都令人心碎。

['fɑːðəz] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] ;

Fathers	overwhelmed	in	silent	sorrow	;
父亲们	不堪重负	在	沉默的	悲哀	;

父亲们沉浸在无声的悲痛之中；

['mʌðərz] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ə'fektɪŋ] [læmen'teiʃənz] , ['ɔːdəbl] [saɪz] , [ɔːr] [-]

mothers	expressing	their	anguish	in	affecting	lamentations	,	audible	sighs	,	or	[	75	]
母亲们	表达	他们的	痛苦	在	影响	哀歌	,	可听见的	叹息	,	或者	[	-	]

母亲们通过感人的哀叹、可听见的叹息或[75]表达她们的痛苦

[diːp] [graʊnz] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tendər]

deep	groans	,	expecting	every	moment	to	be	separated	from	their	tender
深的	呻吟	,	期待	每一个	片刻	到	是	分开	从	他们的	投标

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

深深的呻吟，预感到每一刻都无法与自己娇嫩的孩子分离。

[huːm] [ðeɪ] [klɑːspt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] , [ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

whom	they	clasped	to	their	bosoms	,	or	endeavoured	to	hide	under	the	folds	of
谁	他们	紧握	到	他们的	胸部	,	或者	努力	到	隐藏	在下面	这	折叠	的

[ðer; ðər] - ;

their	pacans	;
他们的	-	;

他们将它们紧紧抱在怀里，或者试图将它们藏在自己的斗篷下；

['juːθfl] ['fiːmeɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ]

youthful	females	shrinking	from	the	brutal	gaze	of	the	trader	,	and	dreading
青春	女性	收缩	从	这	野蛮	目光	的	这	商	,	和	恐惧

['neɪmləs] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ;

nameless	indignities	;
无名	侮辱	;

年轻女性畏惧商人的粗暴目光，害怕遭受难以名状的侮辱；

[ðə; ði]['faɪəri] [aɪ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] ,

the	fiery	eye	of	many	a	youth	,
这	火热	眼睛	的	许多	一个	青年	,

许多年轻人眼中燃烧的火焰，

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['levlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]

indignant	at	the	bonds	which	confined	him	from	levelling	to	the	ground	the
愤怒	在	这	债券	哪个	受限	他	从	水平	到	这	地面	这

[retʃiz] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

wretches	who	bought	and	sold	him	as	a	beast	of	the	field	,
可怜虫	WHO	买	和	卖	他	作为	一个	兽	的	这	场地	,

他愤慨于束缚他的枷锁，这些枷锁使他无法将那些像牲畜一样买卖他的恶棍们夷为平地。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	tore	him	from	the	object	of	his	love	,
和	撕裂	他	从	这	目的	的	他的	爱	,

并将他从心爱之人身边强行拉开。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['bɑːndɪdʒ] .

whom	he	was	powerless	to	save	from	death	and	bondage	.
谁	他	曾是	无力	到	节省	从	死亡	和	束缚	.

他无力将他们从死亡和奴役中拯救出来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

But	such	a	scene	was	of	too	frequent	occurrence	,	the	cry	of	the	innocent
但	这样的	一个	场景	曾是	的	也	频繁	发生	,	这	哭	的	这	清白的

[wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] ,

was	too	familiar	,
曾是	也	熟悉的	,

但这样的场景发生得太频繁了，无辜者的哭喊声也太熟悉了。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɑːrgənɪŋ] .

to	make	any	impression	upon	those	who	were	bargaining	.
到	制作	任何	印象	之上	那些	WHO	是	讨价还价	.

给那些讨价还价的人留下任何印象。

['ɜːrvɪŋ] ['pəːtʃəst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Irving	purchased	many	of	them	;	and	having	seen	them	marked	as	his
欧文	购买	许多	的	他们	;	和	拥有	已见	他们	标记	作为	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

欧文买下了许多这样的房子；并且看到这些房子都被标记为他的财产后，

([noʊt] [el] .) [left] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ; ['wɪðər] ,

(	Note	L	.	)	left	his	people	to	conduct	them	to	Whidáh	;	whither	,
(	笔记	L	.	)	左边	他的	人们	到	执行	他们	到	-	;	往哪里去	,

（注L.）留下他的人民带领他们前往维达；那里，

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

after	having	taken	a	cordial	leave	of	the	king	,
后	拥有	已采取	一个	亲切	离开	的	这	国王	,

在向国王亲切告别之后，

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [kən'sɪli:ˌeɪtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [græn'di:] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['fju:tʃər]

and	so	far	conciliated	him	and	the	grandee	as	to	ensure	future
和	所以	远的	和解	他	和	这	贵族	作为	到	确保	未来

[æd'væntɪdʒɪz] , [hi:; hi] [hɪm'self] ,

advantages	,	he	himself	,
优势	,	他	他自己	,

而且他已经尽力安抚他和那位贵族，以确保未来的利益，他本人也是如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [sleɪv] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] . [-]

with	his	attendants	and	the	female	slave	,	returned	that	evening	.	[	76	]
和	他的	服务员	和	这	女性	奴隶	,	返回	那	晚上	.	[	-	]

当晚，他带着随从和女奴返回。[76]

[kænst] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɔ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

Canst	thou	,	and	honoured	with	a	Christian	name	,
罐	你	,	和	荣幸	和	一个	基督教	姓名	,

你能做到，并被尊称为基督教名字吗?

[bai] [wʌt] [ɪz] ['wʊmən] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [ʃeɪm] ?

Buy	what	is	woman	-	born	and	feel	no	shame	?
买	什么	是	女士	-	出生	和	感觉	不	耻辱	?

购买女性所生的物品，并且毫无羞耻之心?

[treɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [pli:d]

Trade	in	the	blood	of	innocence	,	and	plead
贸易	在	这	血	的	无辜	,	和	恳求

贩卖无辜者的鲜血，并辩解

[ik'spi:diənsi,-əns][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] ?

Expedience	as	a	warrant	for	the	deed	?
便利	作为	一个	保证	为了	这	契据	?

权宜之计能否成为契约的依据?

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] ! [wʌn]

Perish	the	thought	!	1
沦	这	想法	!	1

千万别这么想!

[ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn] - . ↑

The	slave	-	trade	was	abolished	in	1807	.	↑
这	奴隶	-	贸易	曾是	废除	在	-	.	↑

奴隶贸易于1807年被废除。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [ænd; ənd] [ɪf] [pərˈtʃæns] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [saɪ] ,
“ And if perchance a momentary sigh ,
“ 和 如果 或许 一个 瞬间 叹 ,

“如果偶尔发出一声叹息，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪ] [səˈplaɪ] ,
For such a lot reflection may supply ,
为了 这样的 一个 很多 反射 可能 供应 ,

对于如此多的反思，或许能有所裨益。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
He follows not the feeling to its source .
他 跟随 不是 这 感觉 到 它是 来源 .

他没有追寻这种感觉的源头。

” [ˈbɑːrtn] ([əˈdæptɪd] .)
” Barton (adapted .)
” 巴顿 (改编 .)

巴顿（改编）

“ [ɪf] [ˈevər] [ðaʊ] [hæst][felt] [əˈnʌðɚz] [peɪn] ,
“ If ever thou hast felt another's pain ,
“ 如果 曾经 你 哈斯特 毛毡 另一个的 疼痛 ,

“如果你曾感受过他人的痛苦，

[ɪf] [ˈevər] [wen] [hiː; hi] [saɪd] [hæst] [saɪd] [əˈgen] ;
If ever when he sigh'd hast sigh'd again ;
如果 曾经 什么时候 他 叹了口气 哈斯特 叹了口气 再次 ;

如果他曾经叹息过，现在又叹息了；

[ɪf] [ˈevər][ɑːn] [ðaɪn] [ˈaɪlɪd] [stʊd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
If ever on thine eyelid stood the tear ,
如果 曾经 在 你的 眼皮 站立 这 撕 ,

如果你的眼睑上曾沾染过泪水，

[ðæt] [ˈpɪti] [hæθ] - — [drɑːp][wʌn] [hɪr] :
That pity hath engender'd — drop one here :
那 遗憾 有 - — 降低 一 这里 :

这份怜悯催生了——请在此留下一个：

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
This man was happy .
这 男人 曾是 快乐的 .

这个人很开心。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
” It will naturally be supposed ,
” 它 将要 自然 是 据称 ,

“人们自然会这样认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
from the eagerness of Irving to make good the purchase of Imihie and
从 这 渴望 的 欧文 到 制作 好的 这 购买 的 - 和
[hɜːr; hər] [pʊr] [bɔɪ] ,
her poor boy ,
她 贫穷的 男生 ,

欧文急于兑现购买伊米希和她可怜儿子的承诺，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [-]
that his heart was deeply interested by their situation , [77]
那 他的 心 曾是 深 感兴趣的 经过 他们的 情况 , [-]

他非常关心他们的处境[77]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	it	certainly	in	his	power	to	ameliorate	it	.
和	那	他	有	它	当然	在	他的	力量	到	改善	它	.

而且他完全有能力改善这种情况。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

if	,	for	a	moment	,	the	chord	of	compassion	was	touched	,	the	feeling
如果	,	为了	一个	片刻	,	这	弦	的	同情	曾是	感动	,	这	感觉

[wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,

was	transient	,
曾是	瞬态	,

即使那一刻，同情之心被触动，那感觉也转瞬即逝。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][prɑːmpt][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

the	impulse	too	weak	to	prompt	to	action	;	and	,
这	冲动	也	虚弱的	到	迅速的	到	行动	;	和	,

这种冲动太弱，不足以促使采取行动；而且，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'flekʃnz] , [ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

so	far	from	being	strengthened	by	the	night's	reflections	,	they	,	on	the	contrary	,
所以	远的	从	存在	加强	经过	这	夜晚	反思	,	他们	,	在	这	相反	,

夜幕降临，他们的思绪非但没有得到加强，反而更加坚定了他们的信念。

[dɪd][bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] ,

did	but	lead	to	lament	his	own	folly	,
做过	但	带领	到	哀叹	他的	自己的	蠢事	,

但这最终只让他为自己的愚蠢行为感到懊悔。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sə'steɪn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs]

in	making	himself	liable	to	the	loss	he	would	probably	sustain	by	the	high	price
在	制作	他自己	容易	到	这	损失	他	会	大概	维持	经过	这	高的	价格

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ;

he	had	given	;
他	有	给定	;

他让自己承担因付出高价而可能遭受的损失；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	it	was	a	condition	of	his	engagement	with	the	Company	,
作为	它	曾是	一个	状况	的	他的	订婚	和	这	公司	,

因为这是他与公司签订合同的条件之一。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ɔːl] [lɔːsɪz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

that	he	was	to	be	individually	accountable	for	all	losses	incurred	by	the
那	他	曾是	到	是	单独	问责制	为了	全部	损失	已发生	经过	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [sleɪvz] .

purchase	of	unprofitable	slaves	.
购买	的	无利可图	奴隶	.

他须对购买无利可图的奴隶所造成的一切损失承担个人责任。

[ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪndʒəri] ,

These	anticipations	of	pecuniary	injury	,
这些	预期	的	金钱	受伤	,

这些对经济损失的预期，

[wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈkæptɪv] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

were	confirmed	by	the	appearance	of	his	poor	captive	on	her	arrival	at	the
是	确认的	经过	这	外貌	的	他的	贫穷的	俘虏	在	她	到达	在	这

- [æt; ət] - .

depôt	at	Whidáh	.
-	在	-	.

他的可怜的俘虏抵达惠达港时的样子证实了这一点。

[ə; eɪ] [fɪkst] [ˈmeləŋkɑːli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɔːrbd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] ,

A	fixed	melancholy	seemed	to	have	absorbed	every	faculty	,
一个	固定的	忧郁	似乎	到	有	吸收	每一个	学院	,

一种挥之不去的忧郁情绪似乎吞噬了她的一切能力。

[ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ɪn] [huːz]

rendering	her	insensible	even	to	the	playful	caresses	of	her	boy	,	in	whose
渲染	她	麻木不仁	甚至	到	这	顽皮的	爱抚	的	她	男生	,	在	谁

[ˈspɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

sparkling	eye	,
闪闪发光	眼睛	,

这使她甚至对儿子的嬉闹爱抚都麻木不仁，在他闪亮的眼中，

[helθ] “ [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [jet] [dɪˈvaɪnli] [braɪt] ;

health	“	seemed	a	cherub	yet	divinely	bright	;
健康	“	似乎	一个	小天使	然而	神圣地	明亮的	;

健康“如同小天使般闪耀着神圣的光辉；

” [soʊ] [ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

”	so	happily	unconscious	was	he	of	the	bitterness	of	his	lot	,
”	所以	快乐地	无意识	曾是	他	的	这	苦味	的	他的	很多	,

他对自己命运的苦涩浑然不觉，真是幸福极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

and	the	sufferings	of	his	mother	.
和	这	苦难	的	他的	母亲	.

以及他母亲的苦难。

[ˈfaɪndɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [-]

Finding	,	from	his	people	,	that	she	resolutely	[	78	]
寻找	,	从	他的	人们	,	那	她	坚决地	[	-	]

从他的人民那里得知，她坚决地[78]

[rɪˈdʒektɪd] [ˈsʌstənəns] , [ˈɜːrvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]

rejected	sustenance	,	Irving	himself	endeavoured	to	persuade	her	,	but	without
拒绝	维持	,	欧文	他自己	努力	到	说服	她	,	但	没有

[səkˈses] ; [bʌt; bət] [wen] [self] - [ˈɪntrəst] ,

success	;	but	when	self	-	interest	,
成功	;	但	什么时候	自己	-	兴趣	,

她拒绝了食物，欧文本人也曾试图说服她，但没有成功；但当私利来临时，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

aided	by	the	dictates	of	conscience	and	compassion	,
协助	经过	这	规定	的	良心	和	同情	,

在良知和同情心的指引下，

[ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

induced	him	to	resort	to	the	usual	mode	of	forcing	it	,
诱导	他	到	采取	到	这	通常	模式	的	强制	它	,

诱使他采取惯常的强迫手段，

([nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][tæsk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

(	nor	will	we	question	it	was	a	painful	task	to	him	,
(	也不	将要	我们	问题	它	曾是	一个	痛苦	任务	到	他	,

（我们也不会质疑这对他来说是一项痛苦的任务，）

) [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['ædəmənt] ,

)	his	heart	must	have	been	of	adamant	,
)	他的	心	必须	有	到过	的	坚定不移	,

他的内心一定非常坚定。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [wen] ,

not	to	have	felt	the	powerful	appeal	of	wretchedness	and	despair	,	when	,
不是	到	有	毛毡	这	强大的	上诉	的	悲惨	和	绝望	,	什么时候	,

如果一个人没有感受到痛苦和绝望的强烈诱惑，那么，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['duːti] , [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

while	in	the	execution	of	this	cruel	duty	,	the	poor	captive	looked	up	in	his	face	,
尽管	在	这	执行	的	这	残忍的	责任	,	这	贫穷的	俘虏	看起来	向上	在	他的	脸	,

在执行这项残酷任务时，可怜的俘虏抬起头，看到了他的脸。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] , [sed] : " ['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

and	,	with	a	mournful	smile	,	said	:	"	Presently	I	shall	be	no	more	.
和	,	和	一个	悲哀	微笑	,	说	:	"	目前	我	将	是	不	更多的	.

他带着悲伤的微笑说："不久之后，我将不复存在了。"

" ([noʊt] [em] .) ['ɜːrvɪŋ] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

"	(	Note	M	.	)	Irving	,	indeed	,	from	her	appearance	,	began	to	think	so	;
"	(	笔记	M	.	)	欧文	,	的确	,	从	她	外貌	,	开始	到	思考	所以	;

"（注 M.）欧文确实从她的外表上开始这样想；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] ['remədi] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	as	he	could	not	now	remedy	her	situation	,	nor	restore	her	to
和	作为	他	可以	不是	现在	补救	她	情况	,	也不	恢复	她	到

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ,

what	she	had	lost	,
什么	她	有	丢失的	,

而他现在既无法改变她的处境，也无法让她找回失去的一切，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [best] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'saɪn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	considered	his	best	plan	was	to	consign	her	,	as	soon	as	possible	,
他	经过考虑的	他的	最好的	计划	曾是	到	交付	她	,	作为	很快	作为	可能的	,

他认为最好的办法是尽快把她送走。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [sleɪvz] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

to	the	ship	waiting	to	receive	the	collected	slaves	,	congratulating	himself	on	his
到	这	船	等待	到	收到	这	集	奴隶	,	祝贺	他自己	在	他的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他对着等待接收被俘奴隶的船只，暗自庆幸自己拥有人性。

[ɪn] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,

in	having	prevented	the	mother	and	child	from	being	separated	,
在	拥有	阻止	这	母亲	和	孩子	从	存在	分开	,

阻止了母子分离，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [sə'steɪn] [sʌm; səm] [lɔːs] .

even	if	he	should	thereby	sustain	some	loss	.
甚至	如果	他	应该	从而	维持	一些	损失	.

即使他因此会遭受一些损失。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n]

He	determined	,	also	,	to	do	all	he	could	to	ensure	her	some	attention
他	决定	,	还	,	到	做	全部	他	可以	到	确保	她	一些	注意力

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

during	the	passage	;
期间	这	通道	;

他还决心尽一切努力确保她在航行期间得到一些关注；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [-]

and	,	with	this	view	,	determined	to	go	immediately	[	79	]
和	,	和	这	看法	,	决定	到	去	立即地	[	-	]

并以此为出发点，决定立即前往[79]

[ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

on	board	,	to	see	the	accommodation	,	and	to	give	some	particular
在	木板	,	到	看	这	住宿	,	和	到	给	一些	特别的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

instructions	to	the	captain	;
指示	到	这	队长	;

登船后，查看住宿情况，并向船长提出一些具体指示；

['liːvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

leaving	orders	that	Imihie	should	be	conducted	to	the	ship	as	soon	as	the	day
离开	订单	那	-	应该	是	实施	到	这	船	作为	很快	作为	这	天

[bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] .

began	to	close	.
开始	到	关闭	.

留下命令，要求在当天临近结束时立即将伊米希送上船。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

The	ship	destined	to	convey	these	miserable	beings	to	the	West	Indies	,
这	船	注定	到	传达	这些	悲惨的	生物	到	这	西方	印第斯	,

那艘注定要把这些可怜的人们运往西印度群岛的船，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] .

had	already	on	board	between	four	and	five	hundred	negroes	.
有	已经	在	木板	之间	四	和	五	百	黑人	.

船上已有四五百名黑人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['boʊstɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	captain	boasted	much	of	the	superior	accommodation	of	his	vessel	for	the
这	队长	吹嘘	很多	的	这	优越的	住宿	的	他的	血管	为了	这

[treɪd] ; [ænd; ənd] ,

trade	;	and	,
贸易	;	和	,

船长吹嘘他的船在贸易方面拥有优越的条件；而且，

[tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [en'triːtid] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sleɪv] - [ruːmz; rʊmz] .

to	confirm	his	assertion	,	entreated	Irving	to	visit	the	slave	-	rooms	.
到	确认	他的	断言	,	恳求	欧文	到	访问	这	奴隶	-	房间	.

为了证实他的说法，他恳求欧文去参观奴隶的房间。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['eni] [huː] [maɪt] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , ['ɜːrvɪŋ] [kən'sentid] .

Willing	to	conciliate	any	who	might	promote	his	interest	,	Irving	consented	.
愿意的	到	和解	任何	WHO	可能	推动	他的	兴趣	,	欧文	同意	.

为了讨好任何可能促进他利益的人，欧文同意了。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] , [ðæt] ['evri] [sleɪv] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

The	superior	accommodation	he	found	,	was	,	that	every	slave	,	whatever	his	size	,
这	优越的	住宿	他	成立	,	曾是	,	那	每一个	奴隶	,	任何	他的	尺寸	,

他发现的最好的安排是，每个奴隶，无论身材如何，

[hæd; həd] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] , [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn]

had	five	feet	six	inches	in	length	,	and	sixteen	inches	in	breadth	,	to	lie	upon
有	五	脚	六	英寸	在	长度	,	和	十六	英寸	在	宽度	,	到	说谎	之上

!

!
!

长五英尺六英寸，宽十六英寸，可以躺着！

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] , [stoʊd] [ɔːr] [pækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laʊəns]

The	floor	was	crowded	with	bodies	,	stowed	or	packed	according	to	this	allowance
这	地面	曾是	挤	和	身体	,	已存放	或者	包装	根据	到	这	津贴

.

:

.

地板上挤满了人，按照这个规定被安置或打包。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dek] , [ɔːr] ['siːlɪŋ] , [wɜːr; wər] [p'lætfɔːmz] [ɔːr] [brɔːd] [ʃelvz] ,

But	between	the	floor	and	deck	,	or	ceiling	,	were	platforms	or	broad	shelves	,
但	之间	这	地面	和	甲板	,	或者	天花板	,	是	平台	或者	广阔	货架	,

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [weɪ] ,

in	the	mid	-	way	,
在	这	中	-	方式	,

但在地板和甲板或天花板之间，中间位置设有平台或宽阔的架子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] .

which	were	also	covered	with	bodies	.
哪个	是	还	涵盖	和	身体	.

上面也覆盖着尸体。

([noʊt] [en] .) [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ʃækəld] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [iːtʃ] [baɪ][wʌn] [leg] ,

(	Note	N	.	)	The	men	were	shackled	two	and	two	,	each	by	one	leg	,
(	笔记	N	.	)	这	男人	是	被束缚	二	和	二	,	每个	经过	一	腿	,

（注N）这些人两人一组，每人一条腿被铐住。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][bɑːr] ; [ðiːz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [-]

to	a	small	iron	bar	;	these	,	the	captain	with	[	80	]
到	一个	小的	铁	酒吧	;	这些	,	这	队长	和	[	-	]

到一根小铁条；这些，船长带着[80]

[mʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] [sed] , [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ;

much	self	-	complacence	said	,	were	every	day	brought	upon	deck	for	the	air	;
很多	自己	-	自满	说	,	是	每一个	天	带来	之上	甲板	为了	这	空气	;

那些自满自足的人每天都被带到甲板上放风；

[bʌt; bət] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

but	lest	they	should	attempt	to	recover	their	freedom	,
但	免得	他们	应该	试图	到	恢复	他们的	自由	,

但为了防止他们试图恢复自由，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][baɪ] [rɪŋ] - [boʊlts][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ɔːr][baɪ] [tuː] ['kɑːmən] [tʃeɪnz] ,

they	were	made	fast	by	ring	-	bolts	to	the	deck	,	or	by	two	common	chains	,
他们	是	制成	快速地	经过	戒指	-	螺栓	到	这	甲板	,	或者	经过	二	常见的	链条	,

它们通过环形螺栓固定在甲板上，或者通过两条普通的链条固定。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði][meɪn] [dek] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

which	were	extended	on	each	side	the	main	deck	;	but	the	women	and	children
哪个	是	扩展	在	每个	边	这	主要的	甲板	;	但	这	女性	和	孩子们

, [hiː; hi] ['ædɪd] ,

,	he	added	,
,	他	额外	,

这些甲板向主甲板两侧延伸；但他补充说，妇女和儿童.....

[wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [luːs] .

were	suffered	to	remain	loose	.
是	遭受	到	保持	松动的	.

任其保持松动状态。

[fjuː] [sleɪvz] ['fɛrd] [soʊ] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Few	slaves	fared	so	well	as	his	,	he	continued	,
很少	奴隶	表现	所以	出色地	作为	他的	,	他	持续	,

他接着说，很少有奴隶的境遇像他的奴隶那样好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈlaʊd] [iːtʃ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jæmz] [ænd; ənd] [hɔːrs] -

for	he	allowed	each	a	pint	of	water	a	day	,	and	yams	and	horse	-
为了	他	允许	每个	一个	品脱	的	水	一个	天	,	和	山药	和	马	-

[biːnz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;

beans	twice	a	day	;
豆子	两次	一个	天	;

因为他允许每人每天喝一品脱水，每天吃两次山药和马铃薯；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [helθ] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðer; ðər]['aɪərnz] , [wɪtʃ] ,

and	afterwards	,	for	exercise	and	health	,	they	jumped	in	their	irons	,	which	,
和	然后	,	为了	锻炼	和	健康	,	他们	跳了起来	在	他们的	熨斗	,	哪个	,

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] ,

if	they	refused	to	do	,
如果	他们	拒绝	到	做	,

之后，为了锻炼身体、强身健体，他们戴着镣铐跳了起来；如果他们拒绝这样做，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə][flɑːg][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

he	was	obliged	,	certainly	,	to	flog	them	,	as	it	was	his	duty	to
他	曾是	有义务	,	当然	,	到	鞭打	他们	,	作为	它	曾是	他的	责任	到

[prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] ,

preserve	them	in	health	,
保存	他们	在	健康	,

他当然有义务鞭打他们，因为保护他们的健康是他的职责。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

['ɜːrvɪŋ] , [haʊˈevər] , [lɜːrnt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Irving	,	however	,	learnt	,	in	the	course	of	this	man's	conversation	,
欧文	,	然而	,	学会了	,	在	这	课程	的	这	男人的	对话	,

然而，欧文在与这个人交谈的过程中了解到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['aʊərz]

that	it	was	usual	for	these	miserable	beings	to	remain	fifteen	or	sixteen	hours
那	它	曾是	通常	为了	这些	悲惨的	生物	到	保持	十五	或者	十六	小时

[bɪˈloʊ] [dek] ,

below	deck	,
以下	甲板	,

这些可怜的人们常常要在甲板下待上十五六个小时。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [wet] ['weðər] ,

out	of	the	twenty	-	four	;	and	that	,	in	wet	weather	,
出去	的	这	二十	-	四	;	和	那	,	在	湿的	天气	,

二十四人中；而且，在潮湿天气下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [səkˈsesɪv] [deɪz] : [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

they	could	not	be	brought	up	for	two	or	three	successive	days	:	their	situation
他们	可以	不是	是	带来	向上	为了	二	或者	三	连续	天	:	他们的	情况

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们连续两三天都无法被带上车：他们的处境是这样的，

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , ['veri] [dɪˈstresɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

he	acknowledged	,	very	distressing	,	but	he	could	not	remedy	it	.
他	已确认	,	非常	令人痛心	,	但	他	可以	不是	补救	它	.

他承认这非常令人沮丧，但他无能为力。

[ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ; [drɔː] [ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ]

They	would	cling	to	the	gratings	for	a	little	air	;	draw	their	breath	with
他们	会	黏着	到	这	格栅	为了	一个	小的	空气	;	画	他们的	气息	和

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [-]

anxious	and	[	81	]
焦虑的	和	[	-	]

他们会紧紧抓住格栅呼吸一口气；焦急地喘着气[81]

[ləˈbɔːriəs] [ˈefərts] ; [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['meni] [daɪd]

laborious	efforts	;	fight	with	each	other	for	a	taste	of	water	;	and	many	died
费力的	努力	;	斗争	和	每个	其他	为了	一个	品尝	的	水	;	和	许多	死亡

[ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

of	suffocation	.
的	窒息	.

他们辛勤劳作；为了争夺一口水而互相争斗；许多人窒息而死。

([noʊt] [oʊ] .)

(	Note	O	.	)
(	笔记	哦	.	)

（注O。）

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðʌs] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

Amongst	the	number	thus	confined	in	the	hold	of	this	ship	,
在	这	数字	因此	受限	在	这	抓住	的	这	船	,

被囚禁在这艘船舱内的这些人中，

['ɜːrvɪŋ] [riˈmɑːkt] ['meni] [huːz] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv]['æspekt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “

Irving	remarked	many	whose	nobleness	of	aspect	indicated	that	there	was	a	“
欧文	评论	许多	谁	高贵	的	方面	表明的	那	那里	曾是	一个	“

['spɪrɪt] [wɪˈðɪn] ,

spirit	within	,
精神	之内	,

欧文注意到，许多人的外表高贵，这表明他们“内心深处有一种精神”。

” [wɪtʃ] [roʊz] ['iːv(ə)n] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [kəˈlæməti] — [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['dɪgnəti] ,

”	which	rose	even	above	such	calamity	—	a	consciousness	of	moral	dignity	,
”	哪个	玫瑰	甚至	多于	这样的	灾害	—	一个	意识	的	道德	尊严	,

“即便在这样的灾难之上，也依然存在着一种道德尊严意识。”

[ðæt] [spɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn]

that	spurned	at	the	cruelties	of	the	oppressor	;	but	there	was	one	in
那	被拒绝	在	这	残忍	的	这	压迫者	;	但	那里	曾是	一	在

[pərˈtɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

他们憎恶压迫者的残暴；但其中有一个人尤其如此，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [huːz] [aɪ] ['iːv(ə)n] ['ɜːrvɪŋ] [ʃrʌŋk] [əˈbæʃt] .

before	the	flame	of	whose	eye	even	Irving	shrunk	abashed	.
前	这	火焰	的	谁	眼睛	甚至	欧文	缩小	羞愧	.

在那道光芒之下，就连欧文也感到羞愧难当。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ; [haɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] ['mɪlətəri]

He	was	evidently	a	person	of	consequence	;	high	,	it	would	seem	,	in	military
他	曾是	显然	一个	人	的	结果	;	高的	,	它	会	似乎	,	在	军队

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他显然是个重要人物；而且似乎军衔很高。

[ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɜːrvɪŋ]

inferred	**from**	**certain**	**personal**	**indications**	**,**	**with**	**the**	**meaning**	**of**	**which**	**Irving**
推断	从	肯定	个人的	症状	,	和	这	意义	的	哪个	欧文

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ;

was	**acquainted**	**;**
曾是	熟人	;

从某些个人迹象中推断出来，欧文了解这些迹象的含义；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] , ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

and	**also**	**from**	**some**	**articles**	**of**	**dress**	**,**	**stated**	**to**	**have**	**been**	**taken**
和	还	从	一些	文章	的	裙子	,	声明	到	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] ['kæptʃərd] ;

from	**him**	**when**	**captured**	**;**
从	他	什么时候	捕获	;

还有一些衣物，据称是他被俘时缴获的；

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] (['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]) ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd]

and	**every**	**look**	**(**	**action**	**was**	**denied**	**him**	**)**	**indicated**	**that**	**he**	**possessed**	**a**	**mind**
和	每一个	看	(	行动	曾是	否认	他	)	表明的	那	他	拥有	一个	头脑

[nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

not	**insensible**	**to**	**the**	**eminence**	**of**	**his**	**station**	**.**
不是	麻木不仁	到	这	卓越	的	他的	车站	.

他的一举一动（尽管他被禁止行动）都表明，他并非对自己地位的显赫地位漠不关心。

['ɜːrvɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ['pəːtʃəst] ?

Irving	**enquired**	**from**	**whence**	**he**	**was**	**taken**	**,**	**and**	**from**	**whom**	**purchased**	**?**
欧文	询问	从	何处	他	曾是	已采取	,	和	从	谁	购买	?

欧文询问他从哪里被带走，又从谁那里买来的?

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [frʌm; frəm] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ;

He	**was**	**told**	**,**	**from**	**Molembo**	**,**	**it**	**was**	**thought**	**;**
他	曾是	讲述	,	从	-	,	它	曾是	想法	;

据莫伦博人所说；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	**that**	**he**	**had**	**been**	**only**	**a**	**few**	**days**	**purchased**	**from**	**the**	**king**	**of**
和	那	他	有	到过	仅有的	一个	很少	天	购买	从	这	国王	的

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

Whidáh	**,**	**with**	**a**	**[**	**82**	**]**
-	,	和	一个	[	-	]

而且他仅仅几天前才从维达国王那里被买下，[82]

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , ['teɪkən][baɪ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti]

number	**of**	**his**	**countrymen**	**,**	**taken**	**by**	**treachery**	**,**	**and**	**in**	**defiance**	**of**	**a**	**treaty**
数字	的	他的	同胞们	,	已采取	经过	背信弃义	,	和	在	蔑视	的	一个	条约

[səb'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

subsisting	**at**	**the**	**time**	**.**
生存	在	这	时间	.

许多他的同胞被叛徒掳走，这违背了当时有效的条约。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ]

This	**was**	**all**	**he**	**could**	**learn**	**;**	**and**	**having**	**given**	**his**	**instructions**	**respecting**
这	曾是	全部	他	可以	学习	;	和	拥有	给定	他的	指示	尊重

-

Imihie	**,**
-	,

这就是他所能学到的全部；在交代完有关伊米希的事情后，

['ɜːrvɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

Irving	returned	to	Whidáh	before	her	arrival	at	the	ship	,	being	desirous	to
欧文	返回	到	-	前	她	到达	在	这	船	,	存在	渴望	到

[ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] ,

avoid	another	interview	,
避免	其他	面试	,

欧文在惠达抵达船上之前就返回了她那里，因为他不想再接受采访。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'faɪn] [nɔːr]

the	sight	of	her	producing	a	painful	emotion	he	could	neither	define	nor
这	视线	的	她	生产	一个	痛苦	情感	他	可以	两者都不	定义	也不

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

account	for	.
帐户	为了	.

看到她，他心中涌起一种无法定义也无法解释的痛苦情绪。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

“ [sɔːft] ['ɛrz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

“	Soft	airs	,	and	gentle	heavings	of	the	wave	,
“	柔软的	播出	,	和	温和的	起伏	的	这	海浪	,

“微风轻拂，波浪缓缓起伏，

[ɪm'pel] [ðə; ði] [fliːt] [huːz] ['erənd] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] !

Impel	the	fleet	whose	errand	is	to	save	!
促使	这	舰队	谁	差事	是	到	节省	!

激励那支肩负拯救使命的舰队！

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[wʌt] [wɪʃ] [kæn; kən]['prɑːspər] , [ɔːr] [wʌt] ,

what	wish	can	prosper	,	or	what	pray'r	,
什么	希望	能	繁荣	,	或者	什么	祈祷	,

什么愿望能够实现，什么祈祷能够实现，

[fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

For	merchants	rich	in	cargoes	of	despair	.
为了	商人	富有的	在	货物	的	绝望	.

对于那些满载绝望货物的商人来说。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['wɔːriər] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret]

The	sable	warrior	,	frantic	with	regret
这	黑貂	战士	,	疯狂的	和	后悔

那位身披黑貂皮的武士，懊悔不已，焦急万分。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] ,

Of	her	he	loves	,	and	never	can	forget	,
的	她	他	爱	,	和	绝不	能	忘记	,

他深爱着她，永远无法忘记她。

['luːzɪz] , [ɪn] [terz] , [ðə; ði][fɑːr] - [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːr] ,

Loses	**,**	**in**	**tears**	**,**	**the**	**far**	**-**	**receding**	**shore**	**,**
失败	,	在	眼泪	,	这	远的	-	消退	支撑	,

泪流满面地，失去那远远退去的海岸。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .

But	**not**	**the**	**thought**	**that**	**they**	**must**	**meet**	**no**	**more**	**.**
但	不是	这	想法	那	他们	必须	见面	不	更多的	.

但他们却从未想过他们以后再也不能见面了。

" ['kuːpə] .

"	**Cowper**	**.**
"	考珀	.

"考珀。

[naɪt] [ʃed] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ; [ðə; ði]['fɜːrməmənt][wʌz; wəz] [braɪt]

Night	**shed**	**her**	**silent**	**influence**	**over**	**the**	**mighty**	**deep**	**;**	**the**	**firmament**	**was**	**bright**
夜晚	棚	她	沉默的	影响	超过	这	强大的	深的	;	这	苍穹	曾是	明亮的

[wɪð; wɪθ] [-]

with	**[**	**83**	**]**
和	[	-	]

夜幕无声地笼罩着浩瀚的深渊；苍穹闪耀着光芒[83]

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][maɪld] ['lʌstər] , [roʊd] [mə'dʒestɪkli] ,

myriads	**of**	**glittering**	**worlds**	**;**	**the**	**moon**	**,**	**in**	**full**	**and**	**mild**	**lustre**	**,**	**rode**	**majestically**	**,**
无数	的	闪闪发光	世界	;	这	月亮	,	在	满的	和	温和的	光泽	,	骑	雄伟地	,

无数璀璨夺目的世界；皎洁的月亮，散发着柔和的光芒，庄严地升起。

[laɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

like	**a**	**sphere**	**of**	**silver**	**light**	**,**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**fleecy**	**clouds**	**,**	**and**	**was**
喜欢	一个	领域	的	银	光	,	在	这	首脑	的	羊毛	云	,	和	曾是

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	**,**
反映	,

像一团银色的光球，在蓬松的云朵顶端，被映照着。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][fɔːrm] , [baɪ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] ,

in	**many**	**a**	**fantastic**	**form**	**,**	**by**	**the**	**tossing**	**waves**	**,**
在	许多	一个	极好的	形式	,	经过	这	抛掷	波浪	,

在翻滚的波浪中，以各种奇妙的形式，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪpəlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] " [ɔːl][ɪz]

the	**gentle**	**ripplings**	**of**	**which**	**were**	**mingled**	**with**	**the**	**distant**	**sound**	**of**	**"**	**All**	**is**
这	温和的	涟漪	的	哪个	是	混合	和	这	遥远	声音	的	"	全部	是

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

轻柔的涟漪与远处传来的"一切都好"的声音交织在一起。

" [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] ['regjələr] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,

"	**borne**	**on**	**the**	**gale**	**from**	**the**	**fort**	**,**	**the**	**regular**	**tread**	**of**	**the**	**watch**	**on**	**deck**	**,**
"	出生	在	这	大风	从	这	堡	,	这	常规的	踏	的	这	手表	在	甲板	,

"从堡垒吹来的狂风中，传来甲板上值班人员规律的脚步声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

and	**the**	**boatswain's**	**shrill**	**whistle**	**.**
和	这	水手长的	尖锐	哨	.

还有水手长的尖锐哨声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] , " ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] ,

The	**rush**	**of**	**the**	**shark**	**,**	**"**	**cutting**	**the**	**briny**	**deep**	**,**
这	匆忙	的	这	鲨鱼	,	"	切割	这	咸的	深的	,

鲨鱼的冲刺，"劈开咸涩的深海"，

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
" as it instinctively followed the floating receptacle of misery , was the only
" 作为 它 本能地 随后 这 漂浮的 容器 的 苦难 , 曾是 这 仅有的
[saʊnd] [ðæt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
sound that interrupted ,
声音 那 中断 ,

“它本能地追随着那漂浮的苦难容器，这是唯一打断它的声音。”

[ˈpeɪnfəli] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ˈaʊər] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] , [əˈlæs] !
painfully , the heavenly calmness of the scene and hour ; a calmness , alas !
痛苦地 , 这 天上 平静 的 这 场景 和 小时 ; 一个 平静 , 唉 !

令人痛心的是，这场景和时刻竟是如此宁静祥和；一种宁静，唉！

[ˈlɪt(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] - [ˈsɪkənɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋs] ,
little according with the soul - sickening agitations of the wretched beings ,
小的 根据 和 这 灵魂 - 令人作呕 骚动 的 这 可怜 生物 ,

与那些可怜虫令人作呕的躁动不安几乎毫不相干，

[naʊ] [ˈsaɪləntli] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ɔːl] [held] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ,
now silently borne from all held dear and precious ,
现在 默默 出生 从 全部 握住 亲爱的 和 宝贵的 ,

如今，它们已悄然离世，来自所有珍视和珍惜的一切。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [tʃeɪnz] .
and on their way to all the horrors of a life in chains .
和 在 他们的 方式 到 全部 这 恐怖 的 一个 生活 在 链条 .

他们将走向被囚禁的恐怖人生。

[ˈkɑːgəuz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðeɪ] [meɪ] [ˈtruːli][biː; bi] [kɔːld] !
Cargoes of despair they may truly be called !
货物 的 绝望 他们 可能 真的 是 称为 !

它们真可被称为绝望的货物！

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ˈlɔːftiɪst] [flaɪt] , [mʌst; məst] [kʌm] [ʃɔːrt] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [ɪn]
Imagination , in its loftiest flight , must come short in attempting to embody in
想像力 , 在 它是 最高 航班 , 必须 来 短的 在 尝试 到 体现 在
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

想象力即便在其最崇高的境界中，也无法用语言完全表达出来。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp]
the smallest part of the aggregate of misery which exists on board a slave - ship
这 最小 部分 的 这 总计的 的 苦难 哪个 存在 在 木板 一个 奴隶 - 船
; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
; it will ,
; 它 将要 ,

奴隶船上所有苦难的总和中，这只是微不足道的一部分；它将是

[ˈðerfɔːr] , [nɑːt][biː; bi] [əˈtemptɪd] : [wʌn][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [-]
therefore , not be attempted : one only being [84]
所以 , 不是 是 尝试过 : 一 仅有的 存在 [-]

因此，不可尝试：只有一个存在[84]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈnʌmbər] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][woʊ] ;
of the wretched number must appear a moment on our theatre of woe ;
的 这 可怜 数字 必须 出现 一个 片刻 在 我们的 剧院 的 悲哀 ;

这群不幸的人必将在我们的悲惨舞台上出现片刻；

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][soʊ]['fɔːrsəbli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɜːrvɪŋ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv]

he	who	had	so	forcibly	arrested	the	attention	of	Irving	,	when	visiting	the	slave
他	WHO	有	所以	强制	被捕	这	注意力	的	欧文	,	什么时候	访问	这	奴隶

- [ruːmz; rʊmz] .

-	rooms	.
-	房间	.

正是他，在参观奴隶房间时，深深吸引了欧文的注意力。

[kən'faɪnd] [prə'mɪskjuəsli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kʌntriːmɪn] ,

Confined	promiscuously	with	such	a	multitude	of	his	wretched	countrymen	,
受限	滥交	和	这样的	一个	民众	的	他的	可怜	同胞们	,

他与众多悲惨的同胞被囚禁在一起，淫乱不堪。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

the	agony	of	his	feelings	is	not	to	be	described	.
这	痛苦	的	他的	情怀	是	不是	到	是	描述	.

他内心的痛苦难以言表。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [felt] , [ɪn'dɪgnəntli] [felt] ,

With	the	form	and	visage	of	a	man	,	he	felt	,	indignantly	felt	,
和	这	形式	和	面容	的	一个	男人	,	他	毛毡	,	愤慨地	毛毡	,

他面目狰狞，却感到，愤慨地感到，自己竟是个男人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

that	his	destiny	was	that	of	the	beast	of	the	field	,
那	他的	命运	曾是	那	的	这	兽	的	这	场地	,

他的命运就是像田野里的野兽一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	soul	seemed	bursting	from	the	frame	that	confined	it	.
和	他的	灵魂	似乎	爆发	从	这	框架	那	受限	它	.

他的灵魂仿佛要挣脱束缚它的框架。

['wɪrid] ['neɪtʃər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [seˈseɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [pæŋz]

Wearied	nature	at	length	found	a	short	cessation	from	the	unutterable	pangs
疲惫	自然	在	长度	成立	一个	短的	停止	从	这	难以言喻	疼痛

[ʌv; əv] [woʊ] ,

of	woe	,
的	悲哀	,

疲惫的天性终于从难以言喻的痛苦中短暂地解脱出来。

[ɪn] [sliːp] — [ɪn][kən'səuliŋ] ['vɪʒənz] !

in	sleep	—	in	consoling	visions	!
在	睡觉	—	在	安慰	愿景	!

在梦中——在令人安慰的幻象中!

[hiː; hi] [dremt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

He	dreamt	he	was	in	his	own	beloved	country	,	in	the	enjoyment	of	honour
他	梦见	他	曾是	在	他的	自己的	心爱	国家	,	在	这	享受	的	荣誉

[ænd; ənd] [kə'mænd] ,

and	command	,
和	命令	,

他梦见自己身处挚爱的祖国，享受着荣誉和指挥权。

[kə'rest] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [sɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ə'tendənts] ,

caressed	by	his	family	,	served	by	his	wonted	attendants	,
被爱抚	经过	他的	家庭	,	服务	经过	他的	惯常	服务员	,

家人悉心照料，惯常的侍从服侍，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] : [hɪz; ɪz]['spaɪsi] [groʊvz]

and	surrounded	with	the	comforts	of	his	former	life	:	his	spicy	groves
和	包围	和	这	舒适	的	他的	以前的	生活	:	他的	辛辣的	小树林

[eks'heɪlɪŋ] [swiːts] ,

exhaling	sweets	,
呼气	糖果	,

他被过去生活的舒适环境所环绕：他那散发着甜香的香料树林，

[hɪz; ɪz][pɑːm] - [triːz] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] , [hɪz; ɪz] ['rɪvəz] ['tiːmɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [də'mestɪk]

his	palm	-	tree's	refreshing	shade	,	his	rivers	teeming	riches	,	his	domestic
他的	棕榈	-	树的	令人耳目一新	阴影	,	他的	河流	繁盛	财富	,	他的	国内的

[en'dɪəmənts] , [hɪz; ɪz][wɔːr] - [laɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

endearments	,	his	war	-	like	preparations	,
爱称	,	他的	战争	-	喜欢	准备工作	,

他棕榈树清凉的树荫，他河流中丰富的资源，他家人的温情，他英勇的备战，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['traɪəmfs] , [keɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fænsi] .

and	his	hard	-	earned	triumphs	,	came	in	succession	on	his	fancy	.
和	他的	难的	-	获得	胜利	,	来了	在	演替	在	他的	想要	.

他辛辛苦苦取得的胜利，都是他凭着一时兴起而接踵而至的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [di'luːʒənz] [wɜːr; wər] [tuː] [suːn] [di'speld] : [hiː; hi] [ə'woʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid]

But	the	sweet	delusions	were	too	soon	dispelled	:	he	awoke	,	with	a	hurried
但	这	甜的	妄想	是	也	很快	驱散	:	他	醒来	,	和	一个	慌忙

[stɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ,

start	,	to	the	sad	,
开始	,	到	这	伤心	,

但美好的幻想很快就破灭了：他猛然惊醒，面对着悲伤的现实。

[sæd] [ri'ælətɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [-]

sad	reality	,	that	he	was	a	slave	in	the	midst	[	85	]
伤心	现实	,	那	他	曾是	一个	奴隶	在	这	中间	[	-	]

令人悲哀的现实是，他曾是奴隶[85]

[ʌv; əv] [sleɪvz] .

of	slaves	.
的	奴隶	.

奴隶。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['retrəspekt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪzəri] , [rʌʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ;

The	rapid	retrospect	of	former	happiness	with	existing	misery	,	rushed	on	his	soul	;
这	迅速的	回顾	的	以前的	幸福	和	现存的	苦难	,	匆忙	在	他的	灵魂	;

过去幸福的回忆与当下的痛苦交织在一起，猛烈地冲击着他的灵魂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'vɜːrs] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] [ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ]

and	the	dreadful	reverse	drew	from	his	manly	breast	the	most	affecting
和	这	可怕	撤销	画	从	他的	男子气概	胸部	这	最多	影响

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

而这可怕的挫败感从他男子汉的胸膛中迸发出最动人的哀叹。

['evri] [dɪr] ['ɑːbʤekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] [flitid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [vjuː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Every	dear	object	of	his	regard	flitted	before	his	mental	view	;	but	,	alas	!
每一个	亲爱的	目的	的	他的	看待	飞掠	前	他的	精神的	看法	;	但	,	唉	!

他所珍视的每一个人或事物都在他的脑海中一闪而过；但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈæləti] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] — [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈbɑːndɪdʒ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɑːnd]

there	was	no	reality	but	misery	—	interminable	bondage	:	there	was	no	fond
那里	曾是	不	现实	但	苦难	—	没完没了	束缚	:	那里	曾是	不	喜爱

[aɪ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,

eye	to	behold	,
眼睛	到	看哪	,

除了苦难，没有现实可言——无休止的奴役：没有一丝温情可言。

[noʊ] [pərˈsweɪsɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [suːð] , [noʊ] [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][woʊ] .

no	persuasive	tongue	to	soothe	,	no	attentive	ear	to	listen	to	his	woe	.
不	有说服力的	舌头	到	舒缓	,	不	细心	耳朵	到	听	到	他的	悲哀	.

没有能言善辩的言语来安抚他，也没有倾听他悲伤的耳朵。

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]

Mingled	with	the	meanest	of	his	subjects	,	whom	he	had	no	power	to
混合	和	这	最卑鄙的	的	他的	主题	,	谁	他	有	不	力量	到

[rɪˈliːv] ;

relieve	;
缓解	;

与他最卑微的臣民混在一起，而他却无力救济这些人；

[səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [retʃɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈgriːz] [ˈloʊər] [ɪn]

subjected	to	the	cruelty	and	insolence	of	wretches	a	thousand	degrees	lower	in
受	到	这	残酷	和	傲慢	的	可怜虫	一个	千	学位	降低	在

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdaʊmənt] ,

the	scale	of	humanity	and	intellectual	endowment	,
这	规模	的	人类	和	知识分子	捐赠基金	,

遭受比自己人性低千倍、智力低下的人的残酷和傲慢对待，

[jet] [ˈærəgeɪt] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv]

yet	arrogating	their	superiority	as	Christians	,	and	the	proud	distinctions	of
然而	僭越	他们的	优势	作为	基督徒	,	和	这	自豪的	区别	的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈkʌmfərt] ,

national	advantages	,	his	soul	refused	comfort	,
国家的	优势	,	他的	灵魂	拒绝	舒适	,

然而，他自以为是基督徒的优越感，以及民族优势带来的骄傲，却拒绝得到安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [deθ] .

and	he	determined	upon	death	.
和	他	决定	之上	死亡	.

他决定在临终前完成这件事。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [foʊ][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ;

Little	did	he	think	this	foe	to	nature	was	so	near	;
小的	做过	他	思考	这	敌人	到	自然	曾是	所以	靠近	;

他万万没想到，这个大自然的敌人竟如此近在咫尺；

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] ;

little	did	he	imagine	the	horrid	form	in	which	he	would	present	himself	;
小的	做过	他	想象	这	可怕的	形式	在	哪个	他	会	展示	他自己	;

他万万没想到自己会以如此可怕的形象出现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ]

and	that	there	might	be	circumstances	which	,	at	the	moment	of	expiring
和	那	那里	可能	是	情况	哪个	,	在	这	片刻	的	到期

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

而且，在自然生命即将终结的那一刻，可能存在这样的情况：

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪv] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

would	make	him	cling	to	,	and	even	give	value	to	a	life	of	perpetual
会	制作	他	黏着	到	,	和	甚至	给	价值	到	一个	生活	的	永久

['bɑːndɪʤ] ! [-]

bondage	!	[	86	]
束缚	!	[	-	]

这会让他执着于，甚至赋予永世奴役的生活以价值！[86]

[ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] ,

The	vessel	made	considerable	way	during	the	night	,	and	the	morning	rose	,
这	血管	制成	大量	方式	期间	这	夜晚	,	和	这	早晨	玫瑰	,

夜间，船只航行了相当长的距离，黎明到来。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['splendər] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['freʃnəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['wɔːtərz] ; [ɑːn]

with	glorious	splendour	and	beneficent	freshness	,	upon	the	world	of	waters	;	on
和	辉煌	辉煌	和	仁慈的	新鲜	,	之上	这	世界	的	水	;	在

[ðə; ði][mə'ʤestɪk] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [wɪʧ] ,

the	majestic	bosom	of	which	,
这	雄伟	怀	的	哪个	,

以辉煌灿烂的景色和清爽宜人的气息，在水的世界里；在它雄伟的怀抱中，

['floʊtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'sɛlɪŋ] ['mɪzəri] !

floated	such	an	accumulation	of	moral	turpitude	and	excelling	misery	!
漂浮	这样的	一个	积累	的	道德	腐败	和	卓越	苦难	!

竟积攒了如此之多的道德败坏和极度悲惨！

[ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd]

The	hour	arrived	when	the	slaves	were	to	be	brought	on	deck	for	air	and
这	小时	到达的	什么时候	这	奴隶	是	到	是	带来	在	甲板	为了	空气	和

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

奴隶们被带到甲板上透透气、活动筋骨的时刻到了。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['wɔːriər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [dʒɔɪ] ,

The	sable	warrior	anticipated	it	with	a	gloomy	joy	,
这	黑貂	战士	预期	它	和	一个	阴沉	喜悦	,

那位身着黑衣的武士带着一种阴郁的喜悦期待着这一切的发生。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][self] -

as	the	most	favourable	opportunity	of	effecting	his	designed	purpose	of	self	-
作为	这	最多	有利	机会	的	产生影响	他的	设计	目的	的	自己	-

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

这是实现其自毁目的的最佳机会；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['vaɪələntli]

and	when	he	found	he	was	to	be	fastened	to	the	deck	,	he	violently
和	什么时候	他	成立	他	曾是	到	是	系紧	到	这	甲板	,	他	暴力

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

当他发现自己要被绑在甲板上时，他激烈反抗。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][bʌt; bət] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz] [ə'presəs] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ɪn'dɪgnɪtiːz] .

This	,	however	,	did	but	provoke	his	oppressors	to	increased	indignities	.
这	,	然而	,	做过	但	惹	他的	压迫者	到	增加	侮辱	.

然而，这反而激怒了压迫者，对他们施以更加屈辱的折磨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz][æn; ən]

In	the	midst	of	this	struggle	,	he	became	calm	as	a	lamb	,	resistless	as	an
在	这	中间	的	这	斗争	,	他	成为	冷静的	作为	一个	羊肉	,	无力抵抗	作为	一个

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

在这场斗争中，他变得像羔羊一样平静，像婴儿一样毫无反抗之力。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['æfrɪkən] [er] ,

The	sound	of	a	female	voice	,	singing	a	mournful	African	air	,
这	声音	的	一个	女性	嗓音	,	歌唱	一个	悲哀	非洲	空气	,

一个女声，唱着一首哀伤的非洲小调，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [spel] .

seemed	to	have	bound	him	by	a	potent	spell	.
似乎	到	有	边界	他	经过	一个	强效	拼写	.

他似乎被某种强大的咒语束缚住了。

([noʊt] [pi:] .)

(	Note	P	.	)
(	笔记	P	.	)

(注 P.)

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔ:bits] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] ;

His	eyes	appeared	as	if	bursting	from	their	orbits	,	his	whole	frame	trembled	;
他的	眼睛	出现	作为	如果	爆发	从	他们的	轨道	,	他的	所有的	框架	颤抖	;

他的双眼仿佛要从眼眶里蹦出来，全身都在颤抖；

[waɪl] [ðə; ði][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] ['saɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ə'su:md] [ə; eɪ]

while	the	big	tear	rolled	silently	down	his	sable	countenance	,	which	assumed	a
尽管	这	大的	撕	滚动	默默	向下	他的	黑貂	面容	,	哪个	假定	一个

['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] ,

mingled	expression	of	doubt	,
混合	表达	的	怀疑	,

一滴大泪珠无声地顺着他黝黑的脸颊滑落，脸上浮现出一丝疑虑的神色。

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['ægəni] .

hope	,	and	agony	.
希望	,	和	痛苦	.

希望，以及痛苦。

[hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [-]

He	at	first	directed	his	piercing	eyes	[	87	]
他	在	第一的	指导	他的	冲孔	眼睛	[	-	]

他起初目光锐利地注视着[87]

[tu:; tə][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hʌvər] ,

to	the	air	,	as	if	he	thought	the	song	proceeded	from	some	hovering	,
到	这	空气	,	作为	如果	他	想法	这	歌曲	继续	从	一些	悬停	,

['vju:lis] ['spɪrɪt] .

viewless	spirit	.
无视	精神	.

他对着空气歌唱，仿佛认为这首歌来自某个盘旋的、看不见的精灵。

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [get] [fri:] ,

He	again	renewed	his	efforts	to	get	free	,
他	再次	更新	他的	努力	到	得到	自由的	,

他再次尝试挣脱束缚。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	fixed	his	gaze	intently	on	the	remotest	part	of	the	ship	,
和	固定的	他的	目光	专注地	在	这	最远	部分	的	这	船	,

他将目光紧紧地盯着船上最偏僻的角落。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] : [ðə; ði]

from	whence	the	sound	seemed	to	proceed	,	but	nothing	met	his	view	:	the
从	何处	这	声音	似乎	到	继续	,	但	没有什么	遇见	他的	看法	:	这

[sɔːŋ] , [haʊˈevər] ,

song	,	however	,
歌曲	,	然而	,

他似乎在寻找声音的来源，但眼前却空无一物；然而，歌声却响起。

[stɪl] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [baɪ] [diːp] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] ,

still	continued	,	only	interrupted	,	at	intervals	,	by	deep	sobs	of	anguish	,
仍然	持续	,	仅有的	中断	,	在	间隔	,	经过	深的	啜泣	的	痛苦	,

声音依然持续，只是不时被痛苦的抽泣声打断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskersli] - [hɜːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfənˌtaɪn] [dɪˈstres] .

and	the	scarcely	-	heard	voice	of	infantine	distress	.
和	这	几乎	-	听到	嗓音	的	婴儿	痛苦	.

还有那几乎听不见的婴儿哭喊声。

[ˈrendərd] [ˈdespərət] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l] [iˈməuʃənz] ,

Rendered	desperate	by	the	confinement	under	such	powerful	emotions	,
渲染	绝望的	经过	这	监禁	在下面	这样的	强大的	情绪	,

被如此强烈的情感所禁锢，变得绝望

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

he	called	loudly	on	the	spirits	of	his	fathers	,	to	avenge	him	on	the	Christian
他	称为	高声	在	这	烈酒	的	他的	父亲们	,	到	报仇	他	在	这	基督教

[ˈtaɪərənts] ;

tyrants	;
暴君	;

他大声呼唤先祖的亡灵，为他向基督教暴君复仇；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪnˈdʊrɪŋ] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [ˈkruːəl] [skɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɑːkəri]

and	while	enduring	,	in	consequence	,	the	cruel	scourging	and	insulting	mockery
和	尽管	持久	,	在	结果	,	这	残忍的	鞭笞	和	侮辱	嘲讽

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrˈberiən] [kruː] ,

of	the	barbarian	crew	,
的	这	野蛮人	全体人员	,

因此，他不得不忍受野蛮船员的残酷鞭打和侮辱嘲弄。

[ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] - [wʌz; wəz] [siːn] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]

a	piercing	scream	was	heard	,	and	the	poor	Imihie	was	seen	rushing	from
一个	冲孔	尖叫	曾是	听到	,	和	这	贫穷的	-	曾是	已见	匆忙	从

[æn; ən] [əbˈskjʊr] [pleɪs] ,

an	obscure	place	,
一个	朦胧	地方	,

一声凄厉的尖叫响起，只见可怜的伊米希从一个不起眼的地方冲了出来。

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

(	in	which	the	captain	had	indulged	her	to	remain	,
(	在	哪个	这	队长	有	沉溺其中	她	到	保持	,

（船长允许她留在那里，

) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

)	with	the	infant	Samboe	clinging	to	her	bosom	.
)	和	这	婴儿	桑博	依恋	到	她	怀	.

) 婴儿桑博依偎在她胸前。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - !

In	a	moment	the	names	of	Tumiáh	!
在	一个	片刻	这	姓名	的	-	!

片刻之后，图米亚的名字！

- ! [wɜːr; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] - , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [fɔːl]

Imihie	!	were	interchanged	;	and	the	exhausted	Imihie	,	letting	her	child	fall
-	!	是	互换	;	和	这	筋疲力尽的	-	,	出租	她	孩子	落下

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːrmz] ,

from	her	relaxing	arms	,
从	她	放松	武器	,

“伊米希！”两人互换了声音；疲惫的伊米希松开怀抱，任由孩子从她摇晃的臂弯中滑落。

[θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn] [-]

threw	herself	upon	[	88	]
扔	她自己	之上	[	-	]

她扑向[88]

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['mænək(ə)l] ['hʌzbənd] .

the	panting	bosom	of	her	enchained	and	manacled	husband	.
这	喘息	怀	的	她	被束缚的	和	戴着镣铐	丈夫	.

她被锁链和镣铐束缚的丈夫喘息着的胸膛。

[wiː; wi] [ɪn'veɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] : ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

We	invade	not	the	feelings	of	that	moment	:	language	has	nothing	to	do
我们	入侵	不是	这	情怀	的	那	片刻	:	语言	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我们不会侵犯那一刻的情感：语言与情感无关。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [kæn; kən] [ə'loʊn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [i'məuʃənz] .

The	Being	who	formed	the	heart	of	man	,	can	alone	judge	of	its	emotions	.
这	存在	WHO	形成	这	心	的	男人	,	能	独自的	法官	的	它是	情绪	.

只有创造人类心灵的神才能判断人类的情感。

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	maternal	affection	was	not	,	however	,	long	absorbed	in	the	conjugal	;	and
这	母体	感情	曾是	不是	,	然而	,	长的	吸收	在	这	夫妻	;	和

[ðə; ði][hæf] ['fræntɪk] - [ˌrekə'lektɪd] ,

the	half	frantic	Imihie	recollected	,
这	一半	疯狂的	-	回忆	,

然而，母爱并没有在夫妻生活中长久地消磨殆尽；近乎疯狂的伊米希回忆起：

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [en'fəʊldid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - .

that	Samboe	was	not	enfolded	with	her	in	the	arms	of	Tumiáh	.
那	桑博	曾是	不是	包裹	和	她	在	这	武器	的	-	.

桑博并没有和她一起被图米亚抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

She	loosened	herself	with	difficulty	from	his	embrace	,
她	松动	她自己	和	困难	从	他的	拥抱	,

她费力地挣脱了他的怀抱。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [prə'tekʃn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət] ,

to	restore	her	child	to	his	wonted	protection	within	her	own	;	but	,
到	恢复	她	孩子	到	他的	惯常	保护	之内	她	自己的	;	但	,

让她的孩子回到她熟悉的庇护之下；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [kraɪ] [rɪ'zaʊndid] [θruː]

at	the	moment	she	arose	for	the	purpose	,	a	tumultuous	cry	resounded	through
在	这	片刻	她	出现	为了	这	目的	,	一个	动荡的	哭	回荡着	通过

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] “ ['faɪər] !

the	ship	,	of	“	fire	!
这	船	,	的	“	火	!

就在她起身准备灭火的那一刻，船上响起了一声震耳欲聋的喊声：“着火了！”

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

['luːs(ə)n] [ðə; ði] [sleɪvz] !
Loosen **the** **slaves** **!**
松开 这 奴隶 !

释放奴隶!

['luːs(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] !
loosen **the** **slaves** **!**
松开 这 奴隶 !

释放奴隶!

〃 [ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [spred] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːm] ,
〃 **The** **fire** **,** **however** **,** **spread** **with** **such** **violence** **,** **bursting** **from** **the** **spirit** **-** **room** **,**
〃 这 火 , 然而 , 传播 和 这样的 暴力 , 爆发 从 这 精神 - 房间 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
that **the** **sailors** **,**
那 这 水手们 ,

然而，火势蔓延之猛，从酒窖中窜出，以至于水手们.....

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ]
apprehending **that** **it** **was** **impossible** **to** **extinguish** **it** **before** **it** **would** **reach**
逮捕 那 它 曾是 不可能的 到 熄灭 它 前 它 会 抵达
[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɑːn] [bɔːrd] ,
a **large** **quantity** **of** **gunpowder** **on** **board** **,**
一个 大的 数量 的 火药 在 木板 ,

担心在火势蔓延到船上大量火药之前无法将其扑灭，

[kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
concluded **it** **necessary** **to** **precipitate** **themselves** **into** **the** **sea** **,**
结束 它 必要的 到 沉淀 他们自己 进入 这 海 ,

他们最终决定跳入大海。

[æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
as **offering** **the** **only** **chance** **of** **saving** **their** **lives** **.**
作为 提供 这 仅有的 机会 的 保存 他们的 生活 .

这是拯救他们生命的唯一机会。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [-]
However **,** **they** **did** **first** **endeavour** **to** **[** **89** **]**
然而 , 他们 做过 第一的 努力 到 [-]

然而，他们首先尝试[89]

[luːs] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;
loose **the** **chains** **by** **which** **the** **slaves** **were** **fastened** **to** **the** **deck** **;**
松动的 这 链条 经过 哪个 这 奴隶 是 系紧 到 这 甲板 ;

解开奴隶们被锁在甲板上的锁链;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,
but **in** **the** **confusion** **the** **key** **could** **not** **be** **found** **,**
但 在 这 困惑 这 钥匙 可以 不是 是 成立 ,

但在混乱中，找不到钥匙了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [baɪ]
and **they** **had** **but** **just** **time** **to** **loosen** **one** **of** **the** **fastenings** **,** **by**
和 他们 有 但 只是 时间 到 松开 一 的 这 紧固件 , 经过
['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] ,
wrenching **the** **staple** **,**
扭动 这 主食 ,

他们只有很短的时间，通过扭动钉子来松开其中一个扣件。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ] [ɪnˈkriːst] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [dʒʌmpt]
before the vehemence of the fire so increased , that they simultaneously jumped
前 这 激烈 的 这 火 所以 增加 , 那 他们 同时地 跳了起来
[ˈoʊvərbɔːrd] ; [wen] [ɪˈmiːdiətli] ,
overboard ; when immediately ,
落水 ; 什么时候 立即地 ,

火势愈演愈烈，他们随即跳入海中；就在这时，

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [bluː] [ʌp] ,
the fire having gained the powder , the vessel blew up ,
这 火 拥有 获得 这 粉末 , 这 血管 吹 向上 ,

火势蔓延至火药后，容器爆炸了。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sleɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈluːsənd] [tʃeɪn] ,
with every slave that was confined by the unloosened chain ,
和 每一个 奴隶 那 曾是 受限 经过 这 松开 链 ,

每一个被松开的锁链束缚的奴隶，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l]
and such others as had not possessed the power to follow the example
和 这样的 其他的 作为 有 不是 拥有 这 力量 到 跟随 这 例子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
of the sailors .
的 这 水手们 .

以及其他一些没有能力效仿水手们榜样的人。

[wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [staɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənət] ,
We hardly know whether to style it fortunate ,
我们 几乎 知道 无论 到 风格 它 幸运 ,

我们几乎不知道该如何形容它的幸运，

[ðæt] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðiːz] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈævərɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ,
that any circumstance should save these victims of avarice from a watery grave ,
那 任何 环境 应该 节省 这些 受害者 的 贪婪 从 一个 水状的 严重 ,
[ˈæftər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ,
after escaping that which ,
后 逃脱 那 哪个 ,

任何情况都应该使这些贪婪的受害者免于葬身水底，在逃脱了某种厄运之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] , [siːmz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .
to the sense , seems more terrible .
到 这 感觉 , 似乎 更多的 糟糕的 .

从某种意义上说，似乎更糟糕。

[ˈprɑːvɪdəns] , [haʊˈevər] , [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] ; [wɪtʃ] ,
Providence , however , ordained that there should be some vessels in sight ; which ,
普罗维登斯 , 然而 , 受戒 那 那里 应该 是 一些 船只 在 视线 ; 哪个 ,
[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈboʊts] ,
putting out their boats ,
推杆 出去 他们的 船 ,

然而，天意安排，应该有一些船只出现在视野中；于是，这些船只放下小艇，

[tʊk] [ʌp] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] ;
took up about two hundred and fifty of the poor souls that remained alive ;
采取 向上 关于 二 百 和 五十 的 这 贫穷的 灵魂 那 剩余 活 ;

夺走了大约两百五十名幸存的可怜灵魂的生命；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

but	the	most	of	them	being	those	who	had	been	fastened	together	with
但	这	最多	的	他们	存在	那些	WHO	有	到过	系紧	一起	和

['ʃæklz] , [hæd; həd] ,

shackles	,	had	,
镣铐	,	有	,

但他们中的大多数，是那些被镣铐锁在一起的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnz] ,

from	the	violence	of	the	shock	,	and	the	confinement	of	the	irons	,
从	这	暴力	的	这	震惊	,	和	这	监禁	的	这	熨斗	,

[ɪk'spɪrɪənst] ['dredf(ə)l] ['frækʧərz] [ʌv; əv] [-]

experienced	dreadful	fractures	of	[	90	]
经验丰富的	可怕	骨折	的	[	-	]

由于受到剧烈的冲击和被铁链束缚，[90] 遭受了可怕的骨折。

[ðə; ði] [lɪmz] ; [wɪʧ] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [meɪd] , [ðə; ði] [hiːt]

the	limbs	;	which	,	inflamed	by	the	struggles	they	had	instinctively	made	,	the	heat
这	四肢	;	哪个	,	发炎的	经过	这	斗争	他们	有	本能地	制成	,	这	热

,

,

,

四肢；由于本能的挣扎，加上高温，它们变得灼热起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['kwɪkli] ['mɔːtifaid] ,

and	the	agitated	state	of	the	blood	,	quickly	mortified	,
和	这	激动	状态	的	这	血	,	迅速地	羞愧难当	,

血液躁动不安，迅速变得污秽不堪。

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [kə'læməti] , [rɪ'liːst]

and	ere	they	were	scarcely	sensible	of	their	increase	of	calamity	,	released
和	埃雷	他们	是	几乎	明智的	的	他们的	增加	的	灾害	,	发布

[ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['evər] ,

them	,	for	ever	,
他们	,	为了	曾经	,

还没等他们意识到灾难的加剧，就永远地释放了他们。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

from	all	fear	of	it	more	.
从	全部	害怕	的	它	更多的	.

更加害怕它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [ðʌs] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] - ,

Among	the	number	who	thus	yielded	up	his	manly	spirit	,	was	Tumiáh	,
之中	这	数字	WHO	因此	产生	向上	他的	男子气概	精神	,	曾是	-	,

图米亚就是那些因此丧失男子气概的人之一。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

rejoicing	in	the	belief	that	his	Imihie	and	Samboe	were	also	removed	to	a
欢欣鼓舞	在	这	信仰	那	他的	-	和	桑博	是	还	已移除	到	一个

[lænd][ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [ə; eɪ][lænd] [wer] [noʊ][mæn] - ['sinˌstilər][kæn; kən] ['entər] ,

land	of	spirits	—	a	land	where	no	man	-	stealer	can	enter	,
土地	的	烈酒	—	一个	土地	在哪里	不	男人	-	窃贼	能	进入	,

他欣喜地相信，他的伊米希和桑博也被带到了神灵之地——一个任何拐卖男人的人都无法进入的地方。

[noʊ] ['tretʃəri] [geɪn] ['ækses] , [noʊ] ['vaɪələns] [ɪn'veɪd] .

no	treachery	gain	access	,	no	violence	invade	.
不	背信弃义	获得	使用权	,	不	暴力	入侵	.

不以背信弃义之术获取权力，不以暴力侵略。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] :

He	might	have	adopted	the	words	of	the	poet	:
他	可能	有	已采用	这	字	的	这	诗人	:

他或许会采纳诗人的话：

“ [naʊ] , ['krɪstʃən] , [glʌt] [ðaɪ] - [aɪz] ;

“	Now	,	Christian	,	glut	thy	ravish'd	eyes	;
”	现在	,	基督教	,	谷	你的	-	眼睛	;

“现在，基督徒，尽情欣赏你那被迷惑的双眼吧；

[aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['aʊər] :

I	reach	the	joyful	hour	:
我	抵达	这	快乐	小时	:

我迎来了喜悦的时刻：

[let] , [let] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪmz] [ə'raɪz] ,

Let	,	let	the	scorching	flames	arise	,
让	,	让	这	灼热	火焰	出现	,

让，让灼热的火焰升腾起来，

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] [lɪmz] [dɪ'vaʊər] .

And	these	poor	limbs	devour	.
和	这些	贫穷的	四肢	吞食	.

而这些可怜的肢体却在吞噬。

“ [oʊ] [deθ] , [haʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - !

“	O	Death	,	how	welcome	to	th	'	opprest	!
”	哦	死亡	,	如何	欢迎	到	th	-	压迫者	!

“哦，死亡，压迫者多么欢迎你啊！”

[ðaɪ] [kaɪnd] [ɪm'breɪs] [aɪ] [kreɪv] ;

Thy	kind	embrace	I	crave	;
你的	种类	拥抱	我	渴望	;

我渴望你温柔的拥抱；

[ðaʊ] [brɪŋst] [tuː; tə] ['mɪzəriz] ['bʊzəm] [rest] ,

Thou	bringst	to	Misery's	bosom	rest	,
你	带来	到	痛苦的	怀	休息	,

你使苦难之人得以安息，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] !

And	freedom	to	the	slave	!
和	自由	到	这	奴隶	!

解放奴隶！

” [ðə; ði] [fɑːnd] [bɪ'liːf] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] - ,

”	The	fond	belief	,	however	,	of	the	expiring	Tumiáh	,
”	这	喜爱	信仰	,	然而	,	的	这	到期	-	,

然而，即将离世的图米亚却怀着美好的信念，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] , [wʌz; wəz] [fə'leɪʃəs]

that	his	wife	and	child	had	escaped	the	horrors	of	bondage	,	was	fallacious
那	他的	妻子	和	孩子	有	逃脱	这	恐怖	的	束缚	,	曾是	谬误的

. [-]

.	[	91	]

. [-]

认为他的妻子和孩子已经逃离了奴役的恐怖，这种说法是错误的。[91]

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'læməti] ,

Previously	to	the	calamity	,
之前	到	这	灾害	,

在灾难发生之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第4/7页

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] - [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ʌp] ['nɪrli] [tu:; tə][ðer; ðər]
the feelings of the wretched Imihie had been wrought up nearly to their
这 情怀 的 这 可怜 - 有 到过 锻 向上 几乎 到 他们的
['ʌtmoʊst] [haɪt] ;
utmost height ;
极致 高度 ;

可怜的伊米希的情绪几乎达到了极致；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɔ:g'ment]
the sight of the quick - advancing flames , therefore , was sufficient to augment
这 视线 的 这 快的 - 前进 火焰 , 所以 , 曾是 充足的 到 增强
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['frenzi] ,
them to frenzy ,
他们 到 狂热 ,

因此，看到迅速蔓延的火焰，足以让他们陷入疯狂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] ['frenzi] ['oʊnli][kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt] ,
and with a strength which frenzy only could impart ,
和 和 一个 力量 哪个 狂热 仅有的 可以 传授 ,

以及只有狂暴才能赋予的力量，

[tu:; tə][ə; eɪ] [freɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [gri:f] ,
to a frame exhausted by want of nourishment and continual grief ,
到 一个 框架 筋疲力尽的 经过 想 的 营养 和 持续的 悲伤 ,

身体因营养不良和持续的悲伤而疲惫不堪，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
she snatched the infant Samboe from the deck , upon which he had fallen ,
她 抢夺 这 婴儿 桑博 从 这 甲板 , 之上 哪个 他 有 倒下 ,
[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,

她从甲板上抱起了婴儿桑博，他当时正摔倒在甲板上。

[ʌn'hi:dɪd] [baɪ][wʌn] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [kraɪ][ɔ:r] [ə'temptɪŋ]
unheeded by one pitying eye , he remained , without uttering any cry or attempting
无人理会 经过 一 怜悯 眼睛 , 他 剩余 , 没有 发出声音 任何 哭 或者 尝试
[tu:; tə] [mu:v] ;
to move ;
到 移动 ;

他没有理会那双怜的眼睛，依然站在那里，既没有发出任何呼喊，也没有试图移动；

[fɔ:r; fər] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
for , overcome by terror of the noise and brutality of the crew ,
为了 , 克服 经过 恐怖 的 这 噪音 和 残酷 的 这 全体人员 ,

因为被船员的喧闹和残暴吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['oʊʃ(ə)n] ,
the sight of the immense ocean ,
这 视线 的 这 巨大 海洋 ,

浩瀚无垠的海洋景象，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [sɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	the	want	of	that	nourishment	which	he	in	vain	sought	from	the
和	这	想	的	那	营养	哪个	他	在	徒劳	寻求	从	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['mʌðər] ,

exhausted	bosom	of	his	wretched	mother	,
筋疲力尽的	怀	的	他的	可怜	母亲	,

以及他从可怜的母亲疲惫不堪的怀抱中徒劳寻求的那种营养的匮乏，

[ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʌtər] ['eni] [saʊnd] .

the	suffering	child	seemed	unable	to	move	,	or	even	to	utter	any	sound	.
这	痛苦	孩子	似乎	无法	到	移动	,	或者	甚至	到	说出	任何	声音	.

这个痛苦的孩子似乎无法动弹，甚至无法发出任何声音。

- [prest] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] ['frenzid]

Imihie	pressed	him	closely	to	her	breast	,	turned	a	momentary	and	frenzied
-	按下	他	密切	到	她	胸部	,	转向	一个	瞬间	和	丧心病狂

[glæns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɛn'tʃeɪnd] ['hʌzbənd] ,

glance	upon	her	enchained	husband	,
瞥一眼	之上	她	被束缚的	丈夫	,

伊米希将他紧紧地搂在怀里，疯狂地瞥了一眼被锁链束缚的丈夫。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [kæst][hɜːr'self][ænd; ənd] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	uttering	a	faint	cry	of	terror	,	cast	herself	and	precious	burden	into	the
和	发出声音	一个	头晕的	哭	的	恐怖	,	投掷	她自己	和	宝贵的	负担	进入	这

['foʊmɪŋ] [diːp] .

foaming	deep	.
起泡	深的	.

她发出微弱的惊恐尖叫，将自己和珍贵的行李投入了翻腾的深海之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [tuːm] .

But	it	was	not	decreed	to	become	her	tomb	.
但	它	曾是	不是	颁布	到	变得	她	墓	.

但它并未被指定为她的陵墓。

['ɔːlmoʊst] [-]

Almost	[	92	]
几乎	[	-	]

几乎[92]

[baɪ]['mɪrək(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

by	miracle	,	she	was	thrown	near	a	boat	which	had	put	off	from	a	Spanish
经过	奇迹	,	她	曾是	抛掷	靠近	一个	船	哪个	有	放	离开	从	一个	西班牙语

[sleɪv] - ['ves(ə)l] ,

slave	-	vessel	,
奴隶	-	血管	,

奇迹般地，她被抛到了一艘从西班牙奴隶船上驶出的船附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [kruː] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['kloʊsli] [ɪn'twain] [wɪ'ðɪn]

and	was	picked	up	by	the	crew	,	with	Samboe	still	closely	entwined	within
和	曾是	挑选	向上	经过	这	全体人员	,	和	桑博	仍然	密切	交织	之内

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

her	arms	;
她	武器	;

船员们把她救起时，桑博仍然紧紧地抱在她怀里；

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf] .

without	,	however	,	exhibiting	the	smallest	appearance	of	remaining	life	.
没有	,	然而	,	展出	这	最小	外貌	的	其余的	生活	.

然而，却丝毫没有表现出任何生命迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

But	the	vital	spark	was	not	yet	extinct	.
但	这	必不可少的	火花	曾是	不是	然而	灭绝	.

但那股重要的火花尚未熄灭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

She	was	immediately	put	on	board	the	ship	,
她	曾是	立即地	放	在	木板	这	船	,

她立即被送上了船。

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [juːst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

and	means	of	resuscitation	used	with	both	her	and	her	child	,
和	方法	的	复苏	用过的	和	两个都	她	和	她	孩子	,

以及对她和她的孩子所采用的复苏方法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['ævərɪs] .

as	well	as	several	other	equally	miserable	victims	of	avarice	.
作为	出色地	作为	一些	其他	同样地	悲惨的	受害者	的	贪婪	.

以及其他几位同样因贪婪而遭受苦难的受害者。

['hev(ə)n] [dɪ'kriːd] [ðiːz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] : [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊd]

Heaven	decreed	these	efforts	to	be	effectual	:	and	thus	was	the	widowed
天堂	颁布	这些	努力	到	是	有效的	:	和	因此	曾是	这	寡

['mʌðər] [træns'fəːd] ,

mother	transferred	,
母亲	转移	,

天意这些努力终将奏效：于是，那位寡妇被转移了。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] , [frʌm; frəm][wʌn] [set][ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [jet] [stɪl]

by	the	sudden	calamity	,	from	one	set	of	mercenaries	to	another	,	yet	still
经过	这	突然	灾害	,	从	一	放	的	雇佣兵	到	其他	,	然而	仍然

[duːmd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] !

doomed	to	slavery	!
注定失败	到	奴隶制	!

突如其来的灾难，使他们从一群雇佣兵沦落到另一群雇佣兵，但仍然注定要沦为奴隶！

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][æt; ət] ['riːəu] [pɔŋgoʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd]

The	vessel	had	taken	in	her	cargo	at	Rio	Pongos	,	and	was	bound
这	血管	有	已采取	在	她	货物	在	里约热内卢	蓬戈斯	,	和	曾是	边界

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'vænə] ;

for	the	Havannah	;
为了	这	哈瓦那	;

该船在蓬戈斯河装载了货物，正驶往哈瓦那；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stoʊɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

but	her	stowage	was	too	small	to	allow	her	,	with	impunity	,
但	她	储物	曾是	也	小的	到	允许	她	,	和	免责	,

但是她的储物空间太小，不足以让她肆无忌惮地.....

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

to	keep	the	increase	occasioned	by	the	casualty	of	the	fire	.
到	保持	这	增加	引发	经过	这	伤亡	的	这	火	.

为了弥补火灾造成的损失。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

She	therefore	put	into	a	port	,	and	disposed	of	them	to	a	ship	bound
她	所以	放	进入	一个	港口	,	和	处置	的	他们	到	一个	船	边界

[fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] .

for	Jamaica	.
为了	牙买加	.

因此，她驶入港口，并将货物转交给一艘开往牙买加的船。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ; [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

This	occasioned	considerable	delay	;	in	consequence	of	which	,
这	引发	大量	延迟	;	在	结果	的	哪个	,

这造成了相当大的延误；因此，

[wen] [ðə; ðɪ] [træns'fəːd] [sleɪvz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	the	transferred	slaves	were	at	length	on	their	passage	,	they	were
什么时候	这	转移	奴隶	是	在	长度	在	他们的	通道	,	他们	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl] [-]

subjected	to	all	[	93	]
受	到	全部	[	-	]

当被转移的奴隶最终踏上旅程时，他们遭受了所有[93]

[ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] ['siːznz] ; ['wɔːtər] [feɪld] , [prə'vɪʒnz] [bɪ'keɪm] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['skænti] ,

the	evils	of	improper	seasons	;	water	failed	,	provisions	became	spoiled	and	scanty	,
这	罪恶	的	不当	季节	;	水	失败的	,	条款	成为	被宠坏了	和	稀少	,

时令不当带来的祸患：缺水，粮食腐烂变质，供应短缺。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

and	many	of	the	slaves	the	victims	of	disease	,
和	许多	的	这	奴隶	这	受害者	的	疾病	,

许多奴隶都是疾病的受害者，

[er] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] .

ere	they	entered	the	magnificent	harbour	of	Port	Royal	.
埃雷	他们	进入	这	壮丽	港口	的	港口	皇家	.

在他们进入壮丽的皇家港湾之前。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [stɔːr] , [ʌn'tɪl] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [seɪl]

Arrived	at	Kingston	,	they	were	put	in	store	,	until	notice	should	be	given	of	sale
到达的	在	金斯顿	,	他们	是	放	在	店铺	,	直到	注意	应该	是	给定	的	销售

,

,

,

货物抵达金斯顿后，被暂时存放起来，等待出售通知。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] : “ [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp]

which	was	immediately	done	by	advertisement	:	“	On	Tuesday	next	will	be	put	up
哪个	曾是	立即地	完毕	经过	广告	:	“	在	周二	下一个	将要	是	放	向上

[fɔːr; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

随后立即通过广告宣传：“下周二将开始出售，

[ɪn][ðer; ðər] [stɔːr] , ['fɪfti] [suː'pɜːrb] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ;

in	their	store	,	fifty	superb	negroes	of	the	coast	;
在	他们的	店铺	,	五十	高超	黑人	的	这	海岸	;

他们的店里有五十名来自沿海地区的优秀黑人；

[tuː; tə][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪʃt] .

to	the	purchasers	of	which	will	be	afforded	all	the	facilities	wished	.
到	这	购买者	的	哪个	将要	是	提供	全部	这	设施	希望	.

购买者将享有其所希望的一切便利。

” * * * “ [wʌt] [mæn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,

”	*	*	*	“	What	man	reading	this	,
”	*	*	*	“	什么	男人	阅读	这	,

“* * * “哪个男人在读这段话，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] , [dʌz] [nɑːt] [blʌʃ]

And	having	human	feelings	,	does	not	blush
和	拥有	人类	情怀	,	做	不是	脸红

而且，它拥有人类的情感，所以不会脸红。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ? ″ [-]

And	hang	his	head	,	to	think	himself	a	man	?	″	[	94	]
和	悬挂	他的	头	,	到	思考	他自己	一个	男人	?	″	[	-	]

低下头，还自以为是男子汉？[94]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [ə'θɔːrəti] [juːsɝːpd][frʌm; frəm][gɑːd] , [nɑːt]['gɪv(ə)n] .

“	Authority	usurp'd	from	God	,	not	given	.
“	权威	篡夺	从	上帝	,	不是	给定	.

“这是从上帝那里篡夺的权力，而不是上帝赐予的权力。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [biːst] , [fɪʃ] , [faʊl] ,

He	gave	us	over	beast	,	fish	,	fowl	,
他	给予	我们	超过	兽	,	鱼	,	鸡	,

他把走兽、鱼、鸟都赐给了我们。

[də'mɪnjən] ['æbsəluːt] .

Dominion	absolute	.
自治领	绝对	.

绝对统治权。

[ðæt] [raɪt] [wiː; wi][hoʊld]

That	right	we	hold
那	正确的	我们	抓住

我们拥有这项权利

[baɪ][hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [men] ['oʊvər] [men]

By	his	donation	:	but	men	over	men
经过	他的	捐款	:	但	男人	超过	男人

通过他的捐赠：但男人胜过男人

[hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][lɔːrd] ; [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self]

He	made	not	lord	;	such	title	to	himself
他	制成	不是	主	;	这样的	标题	到	他自己

他并未自封为君主；他没有给自己这样的头衔。

[rɪ'zɜːrv] , ['hjuːmən] [left] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [friː] .

Reserving	,	human	left	from	human	free	.
预订	,	人类	左边	从	人类	自由的	.

预留，人类离开人类自由。

″ ['mɪltən] .

”	Milton	.
”	米尔顿	.

“弥尔顿。

[hæd; həd] ['ɜːrvɪŋ] [naʊ] [siːn] [ðə; ði] [wʌns] [ə'træktɪv] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pleɪf(ə)l] [bɔɪ] ,

Had	Irving	now	seen	the	once	attractive	Imihie	,	and	her	playful	boy	,
有	欧文	现在	已见	这	一次	吸引人的	-	,	和	她	顽皮的	男生	,

如果欧文现在看到了曾经迷人的伊米希和她顽皮的儿子，

[æz; əz][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɔːrtiər] ,

as	he	even	beheld	them	in	the	slave	-	room	of	the	African	courtier	,
作为	他	甚至	观看	他们	在	这	奴隶	-	房间	的	这	非洲	朝臣	,

他甚至在非洲朝臣的奴隶房间里亲眼目睹了他们。

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

he	would	scarcely	have	given	credit	to	any	assurance	that	she	was	the	same
他	会	几乎	有	给定	信用	到	任何	保证	那	她	曾是	这	相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他几乎不会相信任何关于她是同一个人的保证。

[ʃiː; ʃi] [ðen] , ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

She	then	,	recently	a	captive	,
她	然后	,	最近	一个	俘虏	,

她后来成为了一名俘虏，

[pɪ'kjuːliərli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['femənɪn] [treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

peculiarly	displayed	in	her	person	the	characteristic	feminine	traits	of	her
奇特地	显示	在	她	人	这	特征	女性	特征	的	她

['kʌntri] — ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

country	—	perfect	symmetry	of	proportion	,
国家	—	完美的	对称	的	部分	,

她身上独特地展现了她所在国家典型的女性特征——完美的比例对称。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['kʌlər] .

and	beautiful	,	in	as	far	as	it	did	not	consist	in	colour	.
和	美丽的	,	在	作为	远的	作为	它	做过	不是	由	在	颜色	.

而且，它很美，因为它不包含色彩。

['mɑːdɪst] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ðiːz] [swiːt] ['femənɪn] ['kwɑːlətiz] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm]

Modest	,	affable	,	and	faithful	,	these	sweet	feminine	qualities	emanated	from
谦虚的	,	和蔼可亲	,	和	忠实	,	这些	甜的	女性	品质	散发	从

[hɜːr; hər] ['sɔfənd] [aɪz] ,

her	softened	eyes	,
她	软化	眼睛	,

她谦逊、和蔼、忠诚，这些甜美的女性特质都从她柔和的眼神中流露出来。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ɪnəsns] [ɪn] [-]

and	an	air	of	winning	innocence	in	[	95	]
和	一个	空气	的	获胜	无辜	在	[	-	]

以及一种赢得纯真的感觉[95]

['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ; [waɪl] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flekʃn]

every	look	and	gesture	;	while	every	word	was	pronounced	with	an	inflection
每一个	看	和	手势	;	尽管	每一个	单词	曾是	发音	和	一个	拐点

[ʌv; əv] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt] ,

of	voice	so	sweet	,
的	嗓音	所以	甜的	,

他的每一个眼神和每一个动作；每一个字，都带着如此甜美的语调，

[soʊ] [sɔːft] , [soʊ] ['tendər] ,

so	soft	,	so	tender	,
所以	柔软的	,	所以	投标	,

好柔软，好嫩滑

[ðæt] [koʊld] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ɪts] ['eləkwənt]

that	cold	indeed	must	have	been	the	heart	that	could	withstand	its	eloquent
那	寒冷的	的确	必须	有	到过	这	心	那	可以	经受	它是	雄辩

[ə'piːl] , [ɔːr]['lɪs(ə)n] ,

appeal	,	or	listen	,
上诉	,	或者	听	,

那颗冰冷的心，必定是能够抵挡住它雄辩的劝说，或者倾听它的人。

[ˌʌn'muːvd] , [tuː; tə][ɪts][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] .
unmoved , to its modulations .
不动 , 到 它是 调制 .

对它的波动无动于衷。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - .
Such was the young Imihie .
这样的 曾是 这 年轻的 - .

这就是年轻的伊米希。

[naʊ] , [ə'læs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] !
how changed !
如何 已更改 !

变化真大!

[ɪ'meɪsieɪtɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ;
Emaciated for want of food , sinking with illness , shrinking from exposure ;
瘦弱 为了 想 的 食物 , 下沉 和 疾病 , 收缩 从 接触 ;

因缺乏食物而骨瘦如柴，因疾病而奄奄一息，因受寒而瑟瑟发抖；

['ɔːlmoʊst] ['frenzid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
almost frenzied with the recollection of the past , the misery of the present ,
几乎 丧心病狂 和 这 回忆 的 这 过去的 , 这 苦难 的 这 展示 ,

几乎陷入对过去的疯狂回忆，以及对当下苦难的痛苦之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; ['berɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi]
and the dread of the future ; bearing , with difficulty , her infant , she
和 这 恐惧 的 这 未来 ; 轴承 , 和 困难 , 她 婴儿 , 她
[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,
was conducted ,
曾是 实施 ,

以及对未来的恐惧；她艰难地抱着婴儿，被带走，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] , [tuː; tə][ðə; ði]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] ,
with her companions in misery , to the vendue ,
和 她 同伴 在 苦难 , 到 这 拍卖 ,

与她那些同样悲惨的同伴们一起，去拍卖会，

[ɪn][ðə; ði] [ber] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
in the bare hope that she might be purchased for the sake of the boy ;
在 这 裸 希望 那 她 可能 是 购买 为了 这 清酒 的 这 男生 ;

她只希望自己能为了那个男孩而被买下；

[huː] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who , though suffering from the effects of the voyage and want of his
WHO , 尽管 痛苦 从 这 效果 的 这 航程 和 想 的 他的
['nætʃ(ə)rəl]['nuːtrəmənt] ,
natural nutriment ,
自然的 营养 ,

他虽然饱受航行之苦，且缺乏天然营养，

[stɪl] ['evɪdəntli] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgər] .
still evidently displayed great intelligence , and much natural vigour .
仍然 显然 显示 伟大的 智力 , 和 很多 自然的 活力 .

显然仍然展现出很高的智力和充沛的精力。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	first	day	of	exhibition	passed	,	and	no	purchaser	was	found	for	the
这	第一的	天	的	展览	通过了	,	和	不	购买者	曾是	成立	为了	这

['sʌlki] ['niːgres] ,

sulky	negress	,
闷闷不乐的	黑人女性	,

展览第一天过去了，那个闷闷不乐的黑人女子仍然无人问津。

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] .)

(	for	such	is	the	feeling	term	applied	to	the	desponding	.	)
(	为了	这样的	是	这	感觉	学期	应用	到	这	沮丧	.	)

（因为这就是用来形容沮丧之人的感受的词语。）

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] ,

On	occasions	like	this	,
在	场合	喜欢	这	,

在这样的场合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði]

it	is	a	common	thing	to	speculate	upon	the	purchase	of	what	are	termed	the
它	是	一个	常见的	事物	到	推测	之上	这	购买	的	什么	是	称为	这

[rɪ'fjuːz] ['niːgrəuz] ,

refuse	negroes	,
拒绝	黑人	,

投机购买所谓的"贱民黑奴"是一种常见的现象。

[ɔːr] [ðoʊz] [-]

or	those	[	96	]
或者	那些	[	-	]

或者那些[96]

[left] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [seɪl] .

left	from	the	first	day's	sale	.
左边	从	这	第一的	天	销售	.

首日促销剩余的商品。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪn][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] ,

Some	are	frequently	in	so	weak	and	miserable	a	state	,
一些	是	频繁地	在	所以	虚弱的	和	悲惨的	一个	状态	,

有些人经常处于非常虚弱和痛苦的状态，

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] ;

as	even	to	be	sold	as	low	as	for	a	dollar	;
作为	甚至	到	是	卖	作为	低的	作为	为了	一个	美元	;

甚至低至一美元就能买到；

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrt]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] ;

some	are	taken	to	the	mart	almost	in	the	agonies	of	death	;
一些	是	已采取	到	这	市场	几乎	在	这	痛苦	的	死亡	;

有些牲畜在临终的痛苦中被运往牲畜市场；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər][læst] [saɪ] [ɪn][ðə; ði][piː'æzəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	are	even	known	to	draw	their	last	sigh	in	the	piazzas	of	the
和	一些	是	甚至	已知	到	画	他们的	最后的	叹	在	这	广场	的	这

['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ]['mæstər] .

vendue	master	.
拍卖	掌握	.

甚至有人在拍卖大师的广场上画下了他们最后的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [seɪl] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['plæntər][fɔːr; fər]

It	was	on	the	second	day's	sale	that	Imihie	was	purchased	by	a	planter	for
它	曾是	在	这	第二	天	销售	那	-	曾是	购买	经过	一个	播种机	为了

[ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [sʌm; səm] ,

a	very	low	sum	,
一个	非常	低的	和	,

在第二天的拍卖会上，伊米希以非常低的价格被一位种植园主买下。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	carried	into	the	country	,	with	some	others	,	whom	he	intended	to
和	携带	进入	这	国家	,	和	一些	其他的	,	谁	他	故意的	到

['riːteɪl] .

retail	.
零售	.

他把这些人和其他一些人一起带进了这个国家，打算把他们卖掉。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kæptivz] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'miːlɪəreɪt] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	situation	of	these	wretched	captives	was	but	little	ameliorated	,	by	becoming
这	情况	的	这些	可怜	俘虏	曾是	但	小的	改善	,	经过	成为

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

the	property	of	this	man	,
这	财产	的	这	男人	,

即使成为这个人的财产，这些可怜的俘虏的处境也并没有得到多少改善。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

who	was	of	that	class	of	managers	,
WHO	曾是	的	那	班级	的	经理	,

他属于那一类经理人。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] ,

who	think	that	the	safety	of	the	family	to	which	they	are	subservient	,
WHO	思考	那	这	安全	的	这	家庭	到	哪个	他们	是	顺从的	,

他们认为，自己所服从的家庭的安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , ['rendərz] [sɪ'verəti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

and	the	interest	of	the	proprietor	,	renders	severity	indispensable	,
和	这	兴趣	的	这	业主	,	渲染	严重性	必不可少	,

而业主利益的考量，使得严厉措施成为必要之举。

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ðə; ði]['oʊnli][moʊd][ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ,

and	oppression	the	only	mode	of	subduing	the	refractory	spirit	of	the	African	,
和	压迫	这	仅有的	模式	的	制服	这	耐火	精神	的	这	非洲	,

压迫是驯服非洲人桀骜不驯精神的唯一途径。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] .

whom	they	regard	with	the	most	sovereign	contempt	.
谁	他们	看待	和	这	最多	主权	鄙视	.

他们对他们抱有极大的蔑视。

[wɪð; wɪθ] [soʊlz] [lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

With	souls	lost	to	all	sense	of	compassion	,
和	灵魂	丢失的	到	全部	感觉	的	同情	,

那些丧失了所有同情心的灵魂，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ə'biːdiəns] , [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr]

they	believe	there	can	be	but	one	mode	of	enforcing	obedience	,	that	of	fear
他们	相信	那里	能	是	但	一	模式	的	强制执行	服从	,	那	的	害怕

;

;
;

他们认为只有一种强制服从的方式，那就是恐惧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɛlə,geɪtəd] [ə'θɔːrəti] , [ðeɪ] [pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	exercise	of	their	delegated	authority	,	they	put	in	action	,	to	the
和	在	这	锻炼	的	他们的	委托	权威	,	他们	放	在	行动	,	到	这

['ʌtmoʊst] , [ðɪs] [ɪg'noʊb(ə)l] [-]

utmost	,	this	ignoble	[	97	]
极致	,	这	卑鄙的	[	-	]

在行使被授予的权力时，他们竭尽全力地实施了这种卑鄙的行为[97]

['stɪmjələs] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kæn; kən] [sə'dʒest]

stimulus	,	by	every	means	which	a	spirit	of	cruelty	and	ignorance	can	suggest
刺激	,	经过	每一个	方法	哪个	一个	精神	的	残酷	和	无知	能	建议

.

:
.

以一切残忍无知的精神所能想到的手段进行刺激。

[ʃɔːrt] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] - ,

Short	,	indeed	,	would	have	been	the	existence	of	the	miserable	Imihie	,
短的	,	的确	,	会	有	到过	这	存在	的	这	悲惨的	-	,

可怜的伊米希的一生确实短暂。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['semi] - [bɑːr'beriən] .

had	she	continued	the	property	of	this	semi	-	barbarian	.
有	她	持续	这	财产	的	这	半	-	野蛮人	.

如果她继续拥有这个半野蛮人的财产。

[kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [hʌt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmfərt] ; [ə; eɪ]

Confined	in	a	narrow	and	unwholesome	hut	,	without	a	single	comfort	;	a
受限	在	一个	狭窄的	和	不健康的	小屋	,	没有	一个	单身的	舒适	;	一个

['hɜːrd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

hurdle	for	a	bed	,
栏	为了	一个	床	,

被困在狭窄肮脏的小屋里，没有任何舒适的设施；床铺竟然是一根横梁。

[wɪtʃ] ['ræðər] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [peɪnd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [lɪmz] ,

which	rather	served	to	torture	than	to	ease	her	pained	and	wearied	limbs	,
哪个	相当	服务	到	酷刑	比	到	舒适	她	痛苦	和	疲惫	四肢	,

这非但没有缓解她疼痛疲惫的四肢，反而加重了她的痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	scarcely	sufficient	of	a	coarse	linen	to	secure	her	frame	from	the
和	几乎	充足的	的	一个	粗	亚麻布	到	安全的	她	框架	从	这

['skɔːrtʃɪŋ] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

scorching	heats	of	the	day	,
灼热	加热	的	这	天	,

她身上只裹着一块勉强够用的粗麻布，用来抵御白天的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['bauntiz] [ʌv; əv]

and	the	dangerous	dews	of	night	;	in	the	midst	of	the	richest	bounties	of
和	这	危险的	露水	的	夜晚	;	在	这	中间	的	这	最富有的	赏金	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

以及夜晚危险的露水；在大自然最丰饶的馈赠之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [fed] [ɑːn][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][sɔːlt][ˌsiː oʊ 'diː] , [ænd; ənd]

and	the	abundant	luxuries	of	art	,	fed	on	salt	beef	and	salt	cod	,	and
和	这	丰富	奢侈品	的	艺术	,	美联储	在	盐	牛肉	和	盐	鳕鱼	,	和

[ruːts] ,

roots	,
根	,

还有那些以咸牛肉、咸鳕鱼和根茎类食物为食的、琳琅满目的艺术奢侈品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] ['flaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sɑːvə] , [ɪm'pɜːrfɪktli] [prɪ'perd] ,

with	the	injurious	flour	of	the	cassava	,	imperfectly	prepared	,
和	这	有害的	面粉	的	这	木薯	,	不完美地	准备	,

用未经充分加工的有害木薯粉，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] ['kwɑːntəti] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪg'zɪstəns] ; [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri]

and	these	in	quantity	scarcely	sufficient	to	support	existence	;	deprived	of	every
和	这些	在	数量	几乎	充足的	到	支持	存在	;	被剥夺的	的	每一个

[ɪn'dʒɔɪmənt] ; [kən'demd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['leɪbər] ,

enjoyment	;	condemned	to	perpetual	labour	,
享受	;	谴责	到	永久	劳动	,

而且数量少得几乎不足以维持生存；被剥夺了一切享受；被判处永无休止的劳动。

['ʌndər] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mæstər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

under	the	rod	of	an	unfeeling	master	,	there	could	be	no	chance	of
在下面	这	杆	的	一个	冷漠无情	掌握	,	那里	可以	是	不	机会	的

[ə'mendmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,

amendment	of	health	,
修正案	的	健康	,

在冷酷无情的主人的鞭笞下，健康状况没有任何改善的可能。

[ɔːr][ʌv; əv] ['rekənsaɪlmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['destəni] .

or	of	reconcilement	to	her	destiny	.
或者	的	对账	到	她	命运	.

或者说，她接受了自己的命运。

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [fiːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

But	Providence	ordained	she	should	yet	feel	the	happiness	of	sympathy	.
但	普罗维登斯	受戒	她	应该	然而	感觉	这	幸福	的	同情	.

但冥冥之中，她还是会感受到同情带来的幸福。

[hɜːr; hər]['taɪrənt]['mæstər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [-]

Her	tyrant	master	,	finding	that	her	labour	was	very	inadequate	[	98	]
她	暴君	掌握	,	寻找	那	她	劳动	曾是	非常	不足	[	-	]

她的暴君主人发现她的劳动非常不足[98]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

to	the	expences	of	retaining	her	,	would	have	separated	her	from
到	这	费用	的	保留	她	,	会	有	分开	她	从

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

维持她的生计会让她与孩子分离，而且代价高昂。

[ænd; ənd][soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm] ;

and	sold	her	for	the	smallest	possible	sum	;
和	卖	她	为了	这	最小	可能的	和	;

然后以最低的价格把她卖掉了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [praɪs]

but	a	neighbouring	proprietor	of	a	small	plantation	offered	a	satisfactory	price
但	一个	邻接	业主	的	一个	小的	种植园	提供	一个	令人满意的	价格

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

for	them	together	,
为了	他们	一起	,

但邻近的一位小种植园主出价很高，愿意将它们一起买下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	removed	to	a	comparatively	comfortable	situation	,	in	the
和	他们	是	已移除	到	一个	比较	舒服的	情况	,	在	这

[hoʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

他们被转移到一个相对舒适的环境中，希望如此。

[wɪð; wɪθ] [rest] [ænd; ənd] ['betər] [fuːd] ,

with	rest	and	better	food	,
和	休息	和	更好的	食物	,

通过休息和改善饮食，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] - [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	might	be	enabled	to	become	a	house	-	slave	to	the	wife	of	the
她	可能	是	已启用	到	变得	一个	房子	-	奴隶	到	这	妻子	的	这

['pɜːrtʃəsər] .

purchaser	.
购买者	.

她可能会沦为买主妻子的家奴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ['trævələz] ,

It	has	been	remarked	,	by	observing	travellers	,
它	有	到过	评论	,	经过	观察	旅行者	,

观察旅行者的人注意到，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [pə'zes] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] ;

that	the	women	of	the	West	Indies	possess	great	natural	kind	feelings	;
那	这	女性	的	这	西方	印第斯	具有	伟大的	自然的	种类	情怀	;

西印度群岛的妇女天生具有善良的情感；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər]

but	that	the	habitual	view	of	oppression	,	and	the	free	exercise	of	power
但	那	这	习惯性的	看法	的	压迫	,	和	这	自由的	锻炼	的	力量

['oʊvər][ðə; ði] [sleɪvz] ,

over	the	slaves	,
超过	这	奴隶	,

但是，这种对压迫的惯常看法，以及对奴隶自由行使权力的态度，

['rendərz] [ðem; ðəm] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wɪmɪn] ,

renders	them	very	insensible	to	the	sufferings	of	the	negro	women	,
渲染	他们	非常	麻木不仁	到	这	苦难	的	这	黑人	女性	,

这使他们对黑人妇女的苦难麻木不仁。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə]

and	totally	regardless	of	promoting	their	happiness	,	or	of	studying	to
和	完全	不管	的	推广	他们的	幸福	,	或者	的	学习	到

[ə'miːliəreɪt] [ðer; ðər][hɑːrd][lɑːt] ;

ameliorate	their	hard	lot	;
改善	他们的	难的	很多	;

完全不顾增进他们的幸福，也不顾努力改善他们的困境；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['instənsiz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] ,

and	that	the	instances	are	by	no	means	uncommon	,
和	那	这	实例	是	经过	不	方法	罕见	,

而且这种情况绝非罕见。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] : [ðæt]

in	which	they	treat	and	have	them	punished	with	the	utmost	severity	:	that
在	哪个	他们	对待	和	有	他们	受到惩罚	和	这	极致	严重性	:	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] ,

they	can	raise	,
他们	能	增加	,

他们对待和惩罚这些人极其严厉：他们所能提高的，

[tuː; tə][noʊ]['dʒent(ə)l][toʊn] , [ðer; ðər][sɔːft] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] ,

to	no	gentle	tone	,	their	soft	voices	,	and	exert	,	with	no	little	energy	,
到	不	温和的	语气	,	他们的	柔软的	声音	,	和	发挥	,	和	不	小的	活力	,

[ðer; ðər] ['spɪrɪtləs] [freɪmz] ,

their	spiritless	frames	,
他们的	死气沉沉	框架	,

他们的声音轻柔而有力，却丝毫没有柔和之感，反而使出浑身力气，使自己毫无生气的身躯更加僵硬。

[wen] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] , [ɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [-]

when	provoked	by	the	awkwardness	,	or	jealous	of	[	99	]
什么时候	挑衅	经过	这	尴尬	,	或者	嫉妒的	的	[	-	]

当受到尴尬的刺激，或嫉妒[99]

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪbl] ['kæptivz] .

the	influence	of	their	sable	captives	.
这	影响	的	他们的	黑貂	俘虏	.

他们黑貂俘虏的影响。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪz] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] ,

much	to	be	lamented	is	that	state	of	oppression	on	the	one	part	,
很多	到	是	哀叹	是	那	状态	的	压迫	在	这	一	部分	,

令人痛惜的是，一方面，另一方面，社会处于压迫状态；

[ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

and	debasement	on	the	other	,	which	can	convert	the	expression	of	that
和	贬值	在	这	其他	,	哪个	能	转变	这	表达	的	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

distinguishing	feature	of	beauty	,
区别	特征	的	美丽	,

另一方面，贬低也可能改变美的这一显著特征的表达方式。

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

of	female	beauty	more	especially	,	from	that	which	indicates	right	feeling	,
的	女性	美丽	更多的	尤其	,	从	那	哪个	表示	正确的	感觉	,

尤其指女性的美，从那些体现正确情感的事物中汲取灵感。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈtreiz] [ə; eɪ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [nɑːt] .

to	that	which	betrays	a	superiority	the	God	of	nature	designed	not	.
到	那	哪个	背叛	一个	优势	这	上帝	的	自然	设计	不是	.

那是暴露出自然之神未曾设计的优越性的事物。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

A	woman's	eye	should	melt	with	tenderness	,	sparkle	with	innocent	animation	,
一个	女性的	眼睛	应该	熔化	和	压痛	,	火花	和	清白的	动画片	,

[wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wiːp] ,

weep	with	those	that	weep	,
哭泣	和	那些	那	哭泣	,

女人的眼睛应该充满温柔，闪烁着纯真的光芒，与哭泣的人一同哭泣。

[ænd; ənd] [biːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	beam	with	the	rays	of	joy	at	the	happiness	of	another	.
和	光束	和	这	射线	的	喜悦	在	这	幸福	的	其他	.

看到别人幸福，自己也会容光焕发，充满喜悦。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['desəlitid] - ,

Such	was	the	expression	which	shed	its	consolation	on	the	desolated	Imihie	,
这样的	曾是	这	表达	哪个	棚	它是	安慰	在	这	荒凉的	-	,

这句安慰之语抚慰了孤苦伶仃的伊米希。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊli] [hʌt] .

upon	the	visit	of	her	new	mistress	to	her	lowly	hut	.
之上	这	访问	的	她	新的	情妇	到	她	卑微的	小屋	.

在她新女主人拜访她简陋的小屋时。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [mə'tʃʊrd] [ɪn]

This	amiable	woman	was	young	,	but	her	mind	had	been	early	matured	in
这	可亲	女士	曾是	年轻的	,	但	她	头脑	有	到过	早期的	成熟的	在

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] :

the	school	of	adversity	:
这	学校	的	逆境	:

这位和蔼可亲的女子虽然年轻，但她的心灵却在逆境中早早成熟：

[ə; eɪ] ['hæpləs] [feɪt] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

a	hapless	fate	had	fixed	her	residence	in	a	remote	part	of	Jamaica	,
一个	不幸的	命运	有	固定的	她	住宅	在	一个	偏僻的	部分	的	牙买加	,

不幸的命运让她只能居住在牙买加一个偏远的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] , [frʌm; frəm] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [liːd] [ə'streɪ] , “ [ɪn]

but	she	had	also	learnt	,	from	precepts	which	will	never	lead	astray	,	“	in
但	她	有	还	学会了	,	从	戒律	哪个	将要	绝不	带领	误入歧途	,	“	在

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

whatsoever	situation	she	was	,
任何	情况	她	曾是	,

但她也从一些永远不会使人误入歧途的准则中学到，“无论她身处何种境地，

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

therewith	to	be	content	.
由此	到	是	内容	.

因此，要感到满足。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [ðɪs] ['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

”	From	the	same	Master	who	had	inspired	this	lesson	of	the	apostle	,
”	从	这	相同的	掌握	WHO	有	灵感	这	课	的	这	使徒	,

“这则教诲出自同一位启示使徒的导师之手，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðæt] [fɔːrs]

she	had	also	learnt	the	only	cure	for	the	rebellion	of	the	mind	;	that	force
她	有	还	学会了	这	仅有的	治愈	为了	这	叛乱	的	这	头脑	;	那	力量

[dɪ'fiːtɪd] [-]

defeated	[	100	]
战败	[	-	]

她还学会了治疗心灵叛逆的唯一方法；那就是战胜[100]的力量

[ɪts]['ɑːbdʒekt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər]

its	object	;	that	it	was	the	interest	of	those	who	possessed	power	over	their
它是	目的	;	那	它	曾是	这	兴趣	的	那些	WHO	拥有	力量	超过	他们的

['feloʊ] - ['biːɪŋs] ,

fellow	-	beings	,
同伴	-	生物	,

它的目的在于维护那些对同胞拥有权力的人的利益。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]

that	they	should	be	attached	to	life	,	for	nothing	could	be	expected	from
那	他们	应该	是	随附的	到	生活	,	为了	没有什么	可以	是	预期的	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们应该珍惜生命，因为人们无法指望他们得到任何东西。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [deθ] .

the	moment	that	they	no	longer	feared	death	.
这	片刻	那	他们	不	更长	害怕	死亡	.

他们不再惧怕死亡的那一刻。

[ˈgaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈriːz(ə)n] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Guiding	her	conduct	by	this	principle	of	enlightened	reason	,	derived	from	a
指导	她	执行	经过	这	原则	的	开明	原因	,	衍生的	从	一个

[fɑːr] [ˈhaɪər] [sɔːrs] ,

far	higher	source	,
远的	更高	来源	,

她的行为遵循着源自更高层次的启蒙理性原则，

[ðə; ði][moʊst][ˈdʒenjuɪn] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑːnstənt][ˈeksərsaɪz] , [baɪ][ə; eɪ]

the	most	genuine	sentiments	of	humanity	were	in	constant	exercise	,	by	a
这	最多	真的	情感	的	人类	是	在	持续的	锻炼	,	经过	一个

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

corresponding	course	of	action	.
相应的	课程	的	行动	.

人类最真挚的情感通过相应的行动不断得到体现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

She	could	not	,	indeed	,	as	an	obscure	and	solitary	individual	,
她	可以	不是	,	的确	,	作为	一个	朦胧	和	孤	个人	,

事实上，作为一个默默无闻、孤僻的人，她不可能做到这一点。

[breɪk] [ɔːr] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] [əˈprest] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] ;

break	or	remove	the	yoke	which	oppressed	her	fellow	-	creatures	;
休息	或者	消除	这	轭	哪个	受压迫者	她	同伴	-	生物	;

打破或解除压迫她同胞的枷锁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n]

but	she	could	render	it	easier	to	be	borne	,	and	could	,	sometimes	,	even
但	她	可以	使成为	它	更轻松	到	是	出生	,	和	可以	,	有时	,	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

但她可以减轻痛苦，有时甚至可以暂时减轻痛苦。

[ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [prəˈmoʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeivəriŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [teɪsts]

dissipate	the	cruel	sense	of	it	,	by	promoting	and	favouring	the	natural	tastes
消散	这	残忍的	感觉	的	它	,	经过	推广	和	偏爱	这	自然的	口味

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [sleɪvz] .

of	her	poor	slaves	.
的	她	贫穷的	奴隶	.

通过提倡和迎合她可怜奴隶们的自然喜好，来消除这种残酷的感觉。

[ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [fuːd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈtendid] [tuː; tə][baɪ] [ˈpɝːsənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Their	lodging	,	clothing	,	and	food	,	were	all	attended	to	by	persons	she	could
他们的	住宿	,	衣服	,	和	食物	,	是	全部	参加	到	经过	人	她	可以

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] ,

depend	upon	,
依赖	之上	,

他们的住宿、衣物和食物都由她可以信赖的人负责安排。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [ɪn'spektɪd] [baɪ][hɜːr'self] .

and	regularly	inspected	by	herself	.
和	经常	检查	经过	她自己	.

并由她本人定期检查。

[fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

Far	from	regarding	the	occupation	degrading	,	she	persevered	in	it	as	a
远的	从	关于	这	职业	降级	,	她	坚持不懈	在	它	作为	一个

[kə'mændɪŋ] ['duːti] ;

commanding	duty	;
指挥	责任	;

她非但不认为这份工作有辱人格，反而将其视为一项崇高的职责，并坚持不懈地从事下去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːpt] [hɜːr; hər] [haɪ] [rɪ'wɔːrd] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr]

and	she	reaped	her	high	reward	,	by	the	grateful	affection	of	her	poor
和	她	收获	她	高的	报酬	,	经过	这	感激的	感情	的	她	贫穷的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

她也因此获得了丰厚的回报，那就是她贫穷的仆人们的感激和爱戴。

[baɪ] ['veriəs] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [-]

By	various	simple	methods	,	she	roused	from	the	apathy	of	despair	,	[	101	]
经过	各种各样的	简单的	方法	,	她	唤醒	从	这	冷漠	的	绝望	,	[	-	]

她通过各种简单的方法，从绝望的麻木中醒来[101]

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

and	awakened	the	sensibilities	.
和	觉醒	这	感性	.

并唤醒了人们的感官。

['lɪt(ə)l] ['festəvəlz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] , ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] ,

Little	festivals	conducted	with	judgment	,	innocent	recreations	,	and	simple	rewards	,
小的	节日	实施	和	判断	,	清白的	娱乐	,	和	简单的	奖励	,

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['meləŋkɑːli] ,

preserved	her	slaves	from	the	continual	melancholy	,
保存完好	她	奴隶	从	这	持续的	忧郁	,

精心举办的小节日、无伤大雅的娱乐活动和简单的奖赏，使她的奴隶们免于持续的忧郁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [dʒʌst][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

which	had	too	just	a	foundation	.
哪个	有	也	只是	一个	基础	.

它只有个基础。

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

She	sympathized	with	mothers	,	and	delighted	to	share	with	them	the
她	同情	和	母亲们	,	和	高兴极了	到	分享	和	他们	这

[kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

caresses	of	the	children	.
爱抚	的	这	孩子们	.

她同情母亲们，并乐于与她们分享爱护孩子的喜悦。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [nɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]

Her	husband	,	although	possessing	not	her	intelligence	and	elevation	of	mind
她	丈夫	,	虽然	拥有	不是	她	智力	和	海拔	的	头脑

,

,
,

她的丈夫虽然没有她那样的智慧和高尚的品格，

[nɔːr]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] , [jet]

nor	**actuated**	**by**	**the**	**principle**	**that**	**directed**	**the**	**energies**	**of**	**his**	**amiable**	**wife**	**,**	**yet**
也不	驱动	经过	这	原则	那	指导	这	能量	的	他的	可亲	妻子	,	然而

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ,

was	**induced**	**,**
曾是	诱导	,

既非受他那和蔼可亲的妻子所秉持的原则驱使，而是被其所诱导。

[baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] ['evɪdənt] [sək'ses] [ɪn][hɜːr; hər][plænz] ,

by	**her**	**unostentatious**	**usefulness**	**,**	**and**	**evident**	**success**	**in**	**her**	**plans**	**,**
经过	她	朴素的	用处	,	和	明显	成功	在	她	计划	,

她凭借着朴实无华的实用能力和计划中显而易见的成功，

[tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] [ɪnə'veɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	**accede**	**to**	**most**	**of**	**the**	**humane**	**innovations**	**she**	**proposed**	**to**	**him**	**;**
到	同意	到	最多	的	这	人道	创新	她	建议的	到	他	;

[kən'vɪnst] , [baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] ,

convinced	**,**	**by**	**her**	**arguments**	**,**
确信	,	经过	她	论点	,

他接受了她向他提出的大部分人道主义改革建议；被她的论点说服了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][hjuː'meɪn] .

that	**it**	**would**	**be**	**his**	**interest**	**to**	**be**	**humane**	**.**
那	它	会	是	他的	兴趣	到	是	人道	.

对他而言，仁慈才是明智之举。

[hens] , [ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['seldəm] [siːn] ,

Hence	**,**	**their**	**plantation**	**exhibited**	**a**	**picture**	**of**	**comfort**	**seldom**	**seen**	**,**
因此	,	他们的	种植园	展出	一个	图片	的	舒适	很少	已见	,

因此，他们的种植园展现出一种罕见的舒适景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪvz] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [helθ] .

and	**their**	**slaves**	**had**	**every**	**appearance**	**of**	**health**	**.**
和	他们的	奴隶	有	每一个	外貌	的	健康	.

他们的奴隶看起来都很健康。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['hoʊlsəm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn]['æmp(ə)l]['kwɑːntəti] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt]

They	**were**	**allowed**	**wholesome**	**provision**	**in**	**ample**	**quantity**	**,**	**with**	**as**	**much**	**fruit**
他们	是	允许	健康	条款	在	充足	数量	,	和	作为	很多	水果

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ;

as	**they**	**wished**	**;**
作为	他们	希望	;

他们被允许享用充足的健康食品，水果也想吃多少就吃多少；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['poʊltri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

they	**had**	**the**	**liberty**	**of**	**keeping**	**poultry**	**,**	**and**	**to**	**cultivate**	**a**	**piece**	**of**
他们	有	这	自由	的	保持	家禽	,	和	到	培育	一个	片	的

[graʊnd] [wɪð; wɪθ]['escjuːlənt] [ruːts] ;

ground	**with**	**esculent**	**roots**	**;**
地面	和	可食用植物	根	;

他们可以自由饲养家禽，还可以耕种一块土地种植可食用的根茎类蔬菜；

[ðer; ðər] [hʌt] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [wen] [sɪk] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]['kaɪndɪst]

their	**huts**	**were**	**comfortable**	**,**	**and**	**when**	**sick**	**they**	**experienced**	**the**	**kindest**
他们的	小屋	是	舒服的	,	和	什么时候	生病的	他们	经验丰富的	这	最善良的

[ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

attention	**;**	**and**	**they**	**[**	**102**	**]**
注意力	;	和	他们	[	-	]

他们的茅屋很舒适，生病时也得到了最体贴的照顾；而且他们[102]

[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['sʌfərd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər]

were	frequently	suffered	to	associate	with	each	other	in	little	parties	,	for
是	频繁地	遭受	到	联系	和	每个	其他	在	小的	各方	,	为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

recreation	and	amusement	.
娱乐	和	娱乐	.

他们经常被允许以小聚会的形式相互交往，以求娱乐消遣。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpləs] [bɔɪ] ,

Such	were	the	proprietors	of	the	poor	Imihie	and	her	hapless	boy	,
这样的	是	这	业主	的	这	贫穷的	-	和	她	不幸的	男生	,

可怜的伊米希和她不幸的儿子就是这样的主人。

[huː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

who	soon	began	to	find	the	benefit	of	kind	treatment	;	and	it	is	probable	,
WHO	很快	开始	到	寻找	这	益处	的	种类	治疗	;	和	它	是	可能	,

他们很快就体会到了善待的好处；而且很可能，

[hæd; həd] ['prɑːvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

had	Providence	ordained	that	it	should	have	been	enjoyed	,	immediately	after
有	普罗维登斯	受戒	那	它	应该	有	到过	享受	,	立即地	后

['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] ,

landing	on	a	foreign	shore	,
降落	在	一个	外国的	支撑	,

如果天意安排它在登陆异国海岸后立即享用，

[ðæt] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] ,

that	the	miseries	of	the	voyage	,	and	even	the	horrors	of	bondage	,
那	这	苦难	的	这	航程	,	和	甚至	这	恐怖	的	束缚	,

航行中的苦难，甚至是奴役的恐怖，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

might	have	been	overcome	by	youth	,	and	that	wonderful	buoyancy	of	the
可能	有	到过	克服	经过	青年	,	和	那	精彩的	浮力	的	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

或许是被青春的活力和人类心灵那奇妙的乐观精神所战胜的。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

that	seems	to	force	itself	above	the	swelling	waves	of	misfortune	.
那	似乎	到	力量	本身	多于	这	肿胀	波浪	的	不幸	.

它似乎要从不断涌来的不幸浪潮中挣脱出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [diːp] : [ɪts][bɑːrb][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['paʊərfəli] ['pɔɪzɪnd] ,

But	the	arrow	had	sunk	too	deep	:	its	barb	had	been	too	powerfully	poisoned	,
但	这	箭	有	沉没	也	深的	:	它是	倒钩	有	到过	也	强大的	中毒	,

但是箭矢射得太深了：箭上的倒钩涂有剧毒。

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['efərt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ɔːr][tuː; tə]['æntidoʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	human	effort	to	withdraw	,	or	to	antidote	it	.
为了	人类	努力	到	提取	,	或者	到	解毒剂	它	.

人类需要付出努力才能摆脱它，或者找到解药。

- [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['hɜːri] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]

Imihie	was	evidently	the	victim	of	that	disease	which	hurries	to	an	untimely
-	曾是	显然	这	受害者	的	那	疾病	哪个	匆忙	到	一个	不合时宜

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

显然，伊米希是那种会加速他英年早逝的疾病的受害者。

[soʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpləs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

so	many	individuals	of	her	hapless	country	;	and	which	,	throughout	the	world	,
所以	许多	个人	的	她	不幸的	国家	;	和	哪个	,	自始至终	这	世界	,

[meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ,

may	be	termed	,
可能	是	称为	,

她那不幸祖国的许多人；而这些人，在全世界范围内，都可以被称为，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['klæst] , [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

although	not	yet	classed	,	a	broken	heart	.
虽然	不是	然而	分类	,	一个	破碎的	心	.

虽然尚未定性，但已是心碎。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] , [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ; ['neɪmli] ,

The	first	symptom	of	this	disorder	among	negroes	,	became	evident	;	namely	,
这	第一的	症状	的	这	紊乱	之中	黑人	,	成为	明显	;	即	,

这种疾病在黑人中的第一个症状就显现出来了；那就是：

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [skɪn] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [hjuː] , [ðə; ði] [-]

the	black	and	glossy	skin	assumed	an	olive	hue	,	the	[	103	]
这	黑色的	和	光滑	皮肤	假定	一个	橄榄	色调	,	这	[	-	]

黑色光滑的皮肤呈现出橄榄色调，[103]

[tʌŋ] [bɪ'keɪm] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

tongue	became	white	,	and	the	poor	sufferer	became	overpowered	by	such	a	desire
舌头	成为	白色的	,	和	这	贫穷的	患者	成为	实力悬殊	经过	这样的	一个	欲望

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

舌头变得发白，可怜的病人被强烈的睡眠欲望所压制。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]

that	it	was	found	impossible	to	resist	it	,	a	deadly	faintness	preventing	the
那	它	曾是	成立	不可能的	到	抵抗	它	,	一个	致命	模糊	预防	这

[smɔːlɪst] ['eksərsaɪz] .

smallest	exercise	.
最小	锻炼	.

结果发现根本无法抵抗，致命的昏厥使他连最小的活动都无法进行。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['læŋgər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnəri]

In	fact	,	a	languor	and	general	relaxation	of	the	whole	wonderful	machinery
在	事实	,	一个	倦怠	和	一般的	松弛	的	这	所有的	精彩的	机械

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

of	the	human	frame	,
的	这	人类	框架	,

事实上，这是一种慵懒和人体整个奇妙机制的普遍放松状态。

[siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [deθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jet] [ðə; ði] ['sʌfərər] [stɪl] [sə'vaivz] .

seems	to	threaten	death	day	by	day	,	yet	the	sufferer	still	survives	.
似乎	到	威胁	死亡	天	经过	天	,	然而	这	患者	仍然	幸存	.

似乎每天都在与死神擦肩而过，但患者最终还是活了下来。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['mælədi] ,

So	great	is	the	state	of	despondency	accompanying	this	distressing	malady	,
所以	伟大的	是	这	状态	的	沮丧	随同	这	令人痛心	弊病	,

这种令人痛苦的疾病会带来极大的沮丧情绪。

[ðæt] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪl] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə]

that	those	afflicted	will	suffer	themselves	to	be	beaten	,	rather	than	attempt	to
那	那些	受苦的	将要	遭受	他们自己	到	是	被打败	,	相当	比	试图	到

[muːv] [ɔːr] [wɔːk] .

move	or	walk	.
移动	或者	走	.

那些受苦的人宁愿被打，也不愿尝试移动或行走。

['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][tæsk] - ['mæstɚz] [wɪp] [tuː; tə] [dred]

Happy	was	it	for	Imihie	that	she	had	not	a	task	-	master's	whip	to	dread
快乐的	曾是	它	为了	-	那	她	有	不是	一个	任务	-	硕士学位	鞭	到	恐惧

;

;

;

伊米希很幸运，她不用害怕监工的鞭子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪld][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

and	that	the	loathing	which	she	had	for	mild	and	wholesome	food	,
和	那	这	厌恶	哪个	她	有	为了	温和的	和	健康	食物	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːbstɪnəsi] ,

was	not	attributed	to	obstinacy	,
曾是	不是	归因于	到	固执	,

她对清淡健康食物的厌恶，并非出于固执。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

but	to	what	it	really	was	,
但	到	什么	它	真的	曾是	,

但就其本质而言，

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

a	symptom	of	the	disease	which	was	insiduously	undermining	the	vital
一个	症状	的	这	疾病	哪个	曾是	-	破坏	这	必不可少的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] .

principles	of	life	.
原则	的	生活	.

这是疾病的症状，这种疾病正在悄无声息地破坏生命的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ræpɪd] [əd'vænsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['juːθfl] [freɪm] : [hɜːr; hər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

It	made	rapid	advances	upon	her	delicate	and	youthful	frame	:	her	respiration
它	制成	迅速的	进展	之上	她	精美的	和	青春	框架	:	她	呼吸

[bɪ'keɪm] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

became	laborious	and	painful	,
成为	费力的	和	痛苦	,

它迅速侵蚀着她娇嫩的年轻身躯：她的呼吸变得困难而痛苦。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [bɪ'keɪm] ['swoʊlən] , [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [siːmd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]

the	extremities	became	swollen	,	and	suffocation	seemed	frequently	to	impede	the
这	四肢	成为	肿	,	和	窒息	似乎	频繁地	到	阻碍	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

action	of	the	heart	.
行动	的	这	心	.

四肢肿胀，窒息似乎经常阻碍心脏跳动。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['sevrəl] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [-]

In	this	state	she	languished	and	suffered	several	months	;	but	[	104	]
在	这	状态	她	萎靡不振	和	遭受	一些	几个月	;	但	[	-	]

在这种状态下，她痛苦地煎熬了几个月；但是[104]

- [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] ,

Imihie	had	her	consolations	,	under	an	infliction	,
-	有	她	安慰	,	在下面	一个	施加	,

伊米希在遭受折磨的同时，也得到了一些安慰。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .

the	natural	consequence	of	melancholy	upon	the	organs	of	the	human	frame	.
这	自然的	结果	的	忧郁	之上	这	器官	的	这	人类	框架	.

忧郁情绪对人体器官的自然影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]

We	have	said	,	that	the	humanity	and	enlightened	reason	of	the	excellent
我们	有	说	,	那	这	人类	和	开明	原因	的	这	出色的

['mɪsɪz] . ['dɛləni] ,

Mrs	.	Delany	,
太太	.	德拉尼	,

我们说过，德兰尼夫人的人道主义精神和开明理性，

[wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [sɔːrs] ; ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːlts] ['fiːlɪŋ]

were	derived	from	a	high	source	;	even	from	that	source	which	exalts	feeling
是	衍生的	从	一个	高的	来源	;	甚至	从	那	来源	哪个	提升	感觉

[tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] :

to	a	principle	:
到	一个	原则	:

源自崇高的源泉；甚至源自那种将情感提升到原则高度的源泉：

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]

the	one	is	frequently	as	transient	as	the	excitement	,	the
这	一	是	频繁地	作为	瞬态	作为	这	激动	,	这

['ʌðər] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs] ;

other	is	founded	upon	a	firm	basis	;
其他	是	创立	之上	一个	公司	基础	;

前者往往像兴奋一样转瞬即逝，后者则建立在坚实的基础之上；

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə]

offering	a	permanent	and	pure	incentive	to	action	,	by	adding	a	value	to
提供	一个	永恒的	和	纯的	激励	到	行动	,	经过	添加	一个	价值	到

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

通过为生命增添价值，为行动提供永久而纯粹的激励。

[æz; əz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

as	connecting	it	with	a	future	.
作为	连接	它	和	一个	未来	.

因为它与未来息息相关。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['blesɪd; blest] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

Such	is	one	of	the	many	blessed	fruits	of	a	Christian	faith	.
这样的	是	一	的	这	许多	蒙福	水果	的	一个	基督教	信仰	.

这是基督教信仰带来的众多美好果实之一。

['mɪsɪz] . ['dɛləni] [felt] [ɪts] [kə'mændɪŋ] ['paʊər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [diːd] .

Mrs	.	Delany	felt	its	commanding	power	:	she	was	a	Christian	in	deed	.
太太	.	德拉尼	毛毡	它是	指挥	力量	:	她	曾是	一个	基督教	在	契据	.

德拉尼夫人感受到了它的强大力量：她是一位名副其实的基督徒。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [kriːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][koʊd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Hers	was	not	a	speculative	creed	,	but	a	practical	code	:	it	was	her
她的	曾是	不是	一个	推测性的	信条	,	但	一个	实际的	代码	:	它	曾是	她

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

她的信条并非空想，而是实践准则：这是她日常生活的一部分。

['aʊərli] ['stʌdi] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] .

hourly	**study**	**to**	**act**	**upon**	**.**
每小时	学习	到	行为	之上	.

每小时进行研究并采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒə'meɪkə] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,

It	**is**	**true**	**,**	**Jamaica**	**,**	**at**	**the**	**period**	**of**	**our**	**narrative**	**,**
它	是	真的	,	牙买加	,	在	这	时期	的	我们的	叙述	,

的确，在我们所叙述的时期，牙买加.....

[ɪn'dʒɔɪd] [nɑːt][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pə'zesiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

enjoyed	**not**	**the**	**high**	**privileges**	**it**	**now**	**possesses**	**of**	**Christian**	**instruction**	**,**	**and**
享受	不是	这	高的	特权	它	现在	拥有	的	基督教	操作说明	,	和

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

of	**Christian**	**example**	**;**
的	基督教	例子	;

它没有享受到如今所拥有的基督教教义和基督教榜样的崇高特权；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [di'leini] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] , [huː] ,

but	**Mrs**	**.**	**Delaney**	**was**	**one**	**amongst**	**the**	**few**	**,**	**who**	**,**
但	太太	.	德莱尼	曾是	一	在	这	很少	,	WHO	,

但德莱尼夫人是少数几个这样的人之一：

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]

feeling	**and**	**enjoying**	**the**	**light**	**and**	**the**	**consolation**	**of**	**religion**	**,**	**were**	**anxious**
感觉	和	享受	这	光	和	这	安慰	的	宗教	,	是	焦虑的

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

to	**impart**	**a**	**portion**	**of**	**[**	**105**	**]**
到	传授	一个	部分	的	[	-	]

感受到宗教的光明和慰藉，并渴望将其的一部分传递给他人[105]

[wʌt] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] — [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] ,

what	**cheered**	**their**	**own**	**hearts**	**—**	**of**	**that**	**which**	**directed**	**their**	**steps**	**,**
什么	欢呼	他们的	自己的	心	—	的	那	哪个	指导	他们的	步骤	,

是什么让他们内心感到振奋——是什么指引着他们的脚步？

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [jet] “ [sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

to	**those**	**who**	**yet**	**“**	**sat**	**in**	**darkness**	**and**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**.**
到	那些	WHO	然而	“	卫星	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	.

致那些仍“坐在黑暗和死亡的阴影中”的人们。

” ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpləs] [sleɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz]

”	**Deeply**	**interested**	**in**	**her**	**hapless**	**slave**	**,**	**from**	**the**	**moment**	**she**	**saw**	**her**	**,**	**Mrs**
”	深	感兴趣的	在	她	不幸的	奴隶	,	从	这	片刻	她	锯	她	,	太太

. [di'leini] [hæd; həd] [suːðd] ,

.	**Delaney**	**had**	**soothed**	**,**
.	德莱尼	有	舒缓	,

“德莱尼夫人对她那不幸的奴隶深表关心，从见到她的那一刻起，她就一直安抚她，

[baɪ]['truːli][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

by	**truly**	**maternal**	**attention**	**,**	**her**	**bodily**	**sufferings**	**,**	**and**	**her**	**mental**	**anguish**	**.**
经过	真的	母体	注意力	,	她	身体上的	苦难	,	和	她	精神的	痛苦	.

通过真正的母爱、身体上的痛苦和精神上的折磨。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnwərdli] [di'plɔːd] [hɜːr; hər]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

She	**inwardly**	**deplored**	**her**	**total**	**ignorance**	**of**	**that**	**grand**	**source**	**of**	**consolation**	**,**
她	内心	令人遗憾	她	全部的	无知	的	那	盛大	来源	的	安慰	,

她内心懊悔自己对那伟大的慰藉之源竟一无所知。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**knowledge**	**of**	**which**	**was**	**so**	**open**	**to**	**those**	**who**	**despised**	**it**	**.**
这	知识	的	哪个	曾是	所以	打开	到	那些	WHO	被鄙视的	它	.

那些鄙视它的人，却对此了如指掌。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	gently	prepared	the	feelings	and	the	understanding	for	the	reception	of
她	轻轻地	准备	这	情怀	和	这	理解	为了	这	接待	的

[ðæt] [laɪt] ,

that	light	,
那	光	,

她温柔地调整好自己的感受和理解，以便接受那道光。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [preɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'naɪtɪd] [maɪnd] .

which	she	fervently	prayed	might	be	imparted	to	her	benighted	mind	.
哪个	她	热切地	祈祷	可能	是	传授	到	她	夜幕降临	头脑	.

她虔诚地祈祷，希望这些真理能够传授给她那愚昧的心灵。

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [led][hɜːr; hər]['dɑːs(ə)l] [steps] , [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [vjuː] ,

She	gradually	led	her	docile	steps	,	her	mental	view	,
她	逐步地	引领	她	温顺	步骤	,	她	精神的	看法	,

她逐渐迈着温顺的步伐，展现出她内心的想法，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn'vaɪts] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rest] ;

to	Him	who	invites	the	heavy	laden	to	resort	to	him	for	rest	;
到	他	WHO	邀请	这	重的	满载	到	采取	到	他	为了	休息	;

祂邀请负重担的人到祂那里得享安息；

[tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn]

to	seek	Him	who	is	the	strength	and	the	fortress	of	those	that	trust	in
到	寻找	他	WHO	是	这	力量	和	这	堡垒	的	那些	那	相信	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

寻求那位信靠他之人的力量和堡垒；

[tuː; tə] [ə'dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [hjuː'mɪlәti] , [ðæt] [træn'sendənt] ['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [pʊr] [ðæt]

to	adore	,	with	unfeigned	humility	,	that	transcendent	mercy	,	which	became	poor	that
到	崇拜	,	和	慆	谦逊	,	那	超凡脱俗	怜悯	,	哪个	成为	贫穷的	那

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] .

we	might	be	rich	.
我们	可能	是	富有的	.

以真诚的谦卑敬拜那超越一切的慈悲，祂甘愿贫穷，使我们得以富足。

[wʌt] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [gʊd] , [ɔːl] ['ɜːrθli] [hoʊp] , [bʌt; bət][mʌst; məst]

What	heart	is	there	,	bereft	of	all	earthly	good	,	all	earthly	hope	,	but	must
什么	心	是	那里	,	失去	的	全部	尘世的	好的	,	全部	尘世的	希望	,	但	必须

[ɪk'spænd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

expand	with	joy	,
扩张	和	喜悦	,

什么样的心，失去了世间一切美好，失去了世间一切希望，却依然充满喜悦?

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ɪts][moʊst]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ? —

to	receive	into	its	most	inmost	recesses	the	precious	promises	of	Christianity	?	—
到	收到	进入	它是	最多	最	凹陷处	这	宝贵的	承诺	的	基督教	?	—

[ʌv; əv] [-]

of	[	106	]
的	[	-	]

能否将基督教的宝贵承诺领受到其最深层的深处？——[106]

[ðæt] [maɪld][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [soʊ] ['tendərli] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ] ['evri]

that	mild	and	beneficent	religion	,	which	so	tenderly	sympathizes	with	every
那	温和的	和	仁慈的	宗教	,	哪个	所以	温柔地	表示同情	和	每一个

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

emotion	of	the	weak	,
情感	的	这	虚弱的	,

那温和仁慈的宗教，如此温柔地体恤弱者的每一种情感，

[ðə; ði] [freɪl] , [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] ['bʊzəm] ?

the	frail	,	the	lacerated	bosom	?
这	脆弱	,	这	撕裂	怀	?

脆弱的、伤痕累累的胸膛?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] - , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər]

Was	it	then	surprising	,	that	the	poor	Imihie	,	with	feelings	too	powerful	for
曾是	它	然后	奇怪	,	那	这	贫穷的	-	,	和	情怀	也	强大的	为了

['ʌtərəns] ,

utterance	,
发声	,

那么，可怜的伊米希，心中充满难以言喻的强烈情感，这难道令人惊讶吗?

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪld]['æksənts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [di'leini] ,

hung	upon	the	mild	accents	of	Mrs	.	Delaney	,
悬挂	之上	这	温和的	口音	的	太太	.	德莱尼	,

德莱尼太太温和的口音让我着迷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] — [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

as	she	described	to	her	the	sufferings	of	the	Redeemer	—	the	abyss	of
作为	她	描述	到	她	这	苦难	的	这	救世主	—	这	深渊	的

['retʃɪdnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reskjuːd] [mæn'kaɪnd] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['penəlti] [frʌm; frəm]

wretchedness	from	which	he	rescued	mankind	—	the	dreadful	penalty	from
悲惨	从	哪个	他	获救	人类	—	这	可怕	惩罚	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [wɜːrld] ?

which	he	saved	a	rebellious	world	?
哪个	他	已保存	一个	叛逆的	世界	?

她向她描述了救世主的苦难——他将人类从苦难的深渊中拯救出来——他将一个叛逆的世界从可怕的惩罚中拯救出来?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['grætɪtuːd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

Was	it	surprising	,	that	,	with	an	eager	gratitude	,	which	gave	a	heavenly
曾是	它	奇怪	,	那	,	和	一个	渴望的	感激	,	哪个	给予	一个	天上

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] ,

expression	to	her	languid	eyes	,
表达	到	她	慵懒的	眼睛	,

令人惊讶的是，她眼中流露出渴望的感激之情，那份感激之情使她慵懒的眼神中充满了神圣的光芒。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fiːtʃər] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trʊθs]

and	displayed	itself	in	every	varying	feature	,	she	listened	to	the	glorious	truths
和	显示	本身	在	每一个	变化	特征	,	她	听着	到	这	辉煌	真相

[ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	revelation	,
的	启示	,

她聆听着启示的荣耀真理，它以各种不同的方式展现出来。

[ən'foʊldəd][ɪn] [tɜːrmz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spændɪŋ] [kə'pæsəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

unfolded	in	terms	suited	to	her	expanding	capacity	;	and	that	,	with	all	the
展开	在	条款	适合	到	她	扩展	容量	;	和	那	,	和	全部	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

simplicity	of	unsophisticated	nature	,
简单	的	不谙世事的	自然	,

以适合她不断增长的能力的方式展开；而且，带着纯朴的天性，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['nəublist] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,

receiving	the	noblest	impressions	of	Deity	,
接收	这	最高贵	印象	的	神	,

感受到神灵最崇高的感悟，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɪsɪz] . [di'leini] [θæŋk] [hɜːr; hər] [greɪt] [gʊd] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['kaɪndnəs]

she	bade	Mrs	.	Delaney	thank	her	great	good	God	for	his	marvellous	kindness
她	巴德	太太	.	德莱尼	感谢	她	伟大的	好的	上帝	为了	他的	奇妙	仁慈

[tuː; tə] ['retʃɪd] ['kæptivz] ,

to	wretched	captives	,
到	可怜	俘虏	,

她嘱咐德莱尼夫人感谢仁慈的上帝对这些可怜的俘虏的奇妙恩慈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	for	the	unsearchable	riches	of	his	grace	.
和	为了	这	无法搜索	财富	的	他的	优雅	.

并因他那测不透的恩典之丰富。

['nevər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɪrid] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [ɪn'strʌktrɪs] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

Never	was	she	wearied	in	hearing	her	kind	instructress	recount	the	sufferings	of
绝不	曾是	她	疲惫	在	听力	她	种类	女教师	叙事	这	苦难	的

[ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] :

the	incarnate	God	:
这	体现	上帝	:

她从不厌倦聆听和蔼的女老师讲述道成肉身的上帝所遭受的苦难：

[terz] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] , [tʃeɪst] [iːtʃ] [-]

tears	,	the	offspring	of	genuine	feeling	,	chased	each	[	107	]
眼泪	,	这	后代	的	真的	感觉	,	追逐	每个	[	-	]

眼泪，真情的产物，追逐着每一个[107]

['ʌðər] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ɔːltərd] ['kaʊntənəns] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [di'leini] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

other	down	her	altered	countenance	,	as	Mrs	.	Delaney	directed	her	imagination
其他	向下	她	已修改	面容	,	作为	太太	.	德莱尼	指导	她	想像力

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

to	the	garden	of	Gethsemane	,
到	这	花园	的	客西马尼	,

她那变化莫测的面容缓缓垂下，德莱尼夫人将思绪转向了客西马尼园。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] , [huːz] [θroʊn] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl]

to	the	judgment	-	hall	,	where	He	,	whose	throne	is	heaven	,	and	his	footstool
到	这	判断	-	大厅	,	在哪里	他	,	谁	王座	是	天堂	,	和	他的	脚凳

[ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

earth	,	was	exposed	to	insult	,
地球	,	曾是	裸露	到	侮辱	,

祂被带到审判厅，在那里，祂——祂的宝座是天，祂的脚凳是地——遭受了侮辱。

['kɑːntuːm(ə)li] , [ænd; ənd][skɔːrn] ; [skɜːdʒd] , ['bʌfitid] , [spɪt][ə'pɑːn] ; [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn] [frend] ,

contumely	,	and	scorn	;	scourged	,	buffeted	,	spit	upon	;	betrayed	by	one	friend	,
傲慢	,	和	轻蔑	;	受鞭笞	,	颠簸	,	吐	之上	;	背叛	经过	一	朋友	,

[dɪ'naɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

denied	by	another	,
否认	经过	其他	,

蔑视和轻蔑；鞭打，殴打，唾弃；被一个朋友背叛，被另一个朋友否认

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl] ; [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [ə; eɪ]['kruːəl] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	abandoned	by	all	;	subjected	to	a	painful	,	a	cruel	,	and	an
和	弃	经过	全部	;	受	到	一个	痛苦	,	一个	残忍的	,	和	一个

[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

ignominious	death	,
可耻	死亡	,

被所有人抛弃；遭受痛苦、残酷和耻辱的死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [foʊz] : [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['moʊməntəri]

in	the	presence	of	insulting	foes	:	the	very	spirit	clouded	by	the	momentary
在	这	在场	的	侮辱	敌人	:	这	非常	精神	阴天	经过	这	瞬间

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [eɪd] ,

abandonment	of	heavenly	aid	,
放弃	的	天上	援助	,

面对侮辱性的敌人：因暂时放弃了上天的帮助而蒙蔽了双眼。

['fɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] : “ [maɪ][gɑːd] , [maɪ]

forcing	from	the	lips	of	the	sufferer	the	agonizing	exclamation	:	“	My	God	,	my
强制	从	这	嘴唇	的	这	患者	这	痛苦的	感叹	:	“	我的	上帝	,	我的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

迫使受苦者发出痛苦的呼喊：“我的上帝，我的上帝！”

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	thou	forsaken	me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为什么离弃我?

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

”	and	all	this	for	the	love	he	bore	for	those	who	became	his	murderers	.
”	和	全部	这	为了	这	爱	他	钻孔	为了	那些	WHO	成为	他的	杀人犯	.

“而这一切，都是因为他爱那些最终杀害他的人。”

[ðʌs] [wʊd] ['mɪsɪz] . [di'leini] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,

Thus	would	Mrs	.	Delaney	,	in	language	suited	to	the	capacity	of	her	pupil	,
因此	会	太太	.	德莱尼	,	在	语言	适合	到	这	容量	的	她	瞳孔	,

德莱尼夫人会这样，用适合她学生理解能力的语言说道：

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] ,

recount	the	affecting	history	of	our	Redeemer	,
叙事	这	影响	历史	的	我们的	救世主	,

讲述我们救世主感人至深的历史，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['oʊpən][hɜːr; hər][maɪnd] (['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔːd]

and	gradually	open	her	mind	(	aided	by	the	Spirit	of	grace	constantly	implored
和	逐步地	打开	她	头脑	(	协助	经过	这	精神	的	优雅	不断地	恳求

[tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər]) [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

to	direct	her	)	to	the	grand	truths	of	the	gospel	.
到	直接的	她	)	到	这	盛大	真相	的	这	福音	.

并逐渐敞开心扉（在不断祈求圣灵恩典指引下），接受福音的伟大真理。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [bɑːm] , [felt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['enərdʒi] ,

The	soul	of	the	dying	Imihie	imbibed	the	soothing	balm	,	felt	the	powerful	energy	,
这	灵魂	的	这	垂死	-	吸收	这	舒缓	香脂	,	毛毡	这	强大的	活力	,

垂死的伊米希的灵魂吸收了舒缓的药膏，感受到了强大的能量。

[ænd; ənd] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [-]

and	gladly	received	the	consolation	the	religion	of	Jesus	[	108	]
和	乐意	已收到	这	安慰	这	宗教	的	耶稣	[	-	]

并欣然接受了耶稣的宗教带来的安慰[108]

[ə'loʊn][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] .

alone	has	power	to	give	.
独自的	有	力量	到	给	.

只有他才有能力给予。

[hɜːr; hər] [terz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [stɪl] [floʊd] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - ;

Her	tears	,	it	is	true	,	still	flowed	for	Africa	,	and	for	Tumiáh	;
她	眼泪	,	它	是	真的	,	仍然	流动	为了	非洲	,	和	为了	-	;

的确，她的眼泪依然为非洲，为图米亚而流；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['bɪtər] [terz] .

but	they	were	no	longer	bitter	tears	.
但	他们	是	不	更长	苦的	眼泪	.

但那不再是苦涩的泪水了。

[ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [reɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] , [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]

The	heavenly	ray	which	had	been	communicated	to	her	soul	,	had	not	only
这	天上	射线	哪个	有	到过	沟通	到	她	灵魂	,	有	不是	仅有的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

enlightened	it	,
开明	它	,

那道照射到她灵魂上的天光，不仅照亮了她的灵魂，

[bʌt; bət] ['stɪld] [ɪts] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] ; [ænd; ənd][kæp'tɪvəti][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] ,

but	stilled	its	perturbations	;	and	captivity	was	deprived	of	its	horrors	,
但	静止	它是	扰动	;	和	囚禁	曾是	被剥夺的	的	它是	恐怖	,

但平息了内心的不安；囚禁的恐怖也随之消失。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪvli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

in	the	enjoyment	of	those	lively	instructions	in	the	way	of	holiness	and	peace	,
在	这	享受	的	那些	热闹	指示	在	这	方式	的	圣洁	和	和平	,

在享受这些关于圣洁与和平的生动教导的过程中，

[soʊ] [ɪm'presɪvli] [im'paːtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['truːli] ['krɪstʃən] ['mɪstrəs] .

so	impressively	imparted	by	her	truly	Christian	mistress	.
所以	令人印象深刻	传授	经过	她	真的	基督教	情妇	.

她那位虔诚的基督徒女主人如此令人印象深刻地传授了这些道理。

['ɔːf(ə)n] [wen] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

Often	when	administering	some	relief	to	her	bodily	suffering	,
经常	什么时候	管理	一些	宽慰	到	她	身体上的	痛苦	,

通常，在缓解她身体痛苦的时候，

['mɪsɪz] . [di'leini] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] .

Mrs	.	Delaney	would	ask	her	how	she	felt	herself	.
太太	.	德莱尼	会	问	她	如何	她	毛毡	她自己	.

德莱尼太太会问她自己感觉如何。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] , “ [wiːk] , [wiːk] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] [hɪr] ,

She	would	say	,	with	a	serene	smile	,	“	weak	,	weak	;	but	joy	,	joy	here	,
她	会	说	,	和	一个	安详	微笑	,	“	虚弱的	,	虚弱的	;	但	喜悦	,	喜悦	这里	,

她会带着平静的微笑说：“虚弱，虚弱；但这里充满喜悦，喜悦。”

” ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ðen] ['presɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət]

”	laying	her	hand	on	her	bosom	,	then	pressing	that	of	her	compassionate
”	躺下	她	手	在	她	怀	,	然后	紧迫	那	的	她	富有同情心

['benɪfæktrɪs] .

benefactress	.
慈善家	.

她将手放在自己的胸前，然后按压着她仁慈的恩人的手。

[noʊ] ['mɜːrmər] , [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd]

No	murmur	,	no	complaint	,	proceeded	from	her	lips	;	but	her	mind
不	低语	,	不	抱怨	,	继续	从	她	嘴唇	;	但	她	头脑

[ə'pɪrd] ['evər] ['træŋkwɪl] ,

appeared	ever	tranquil	,
出现	曾经	宁静	,

她没有抱怨，也没有发牢骚；她的内心始终平静安宁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] ['hæpi] .

and	her	soul	happy	.
和	她	灵魂	快乐的	.

她的灵魂感到快乐。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] , [waɪl] [kə'resɪŋ] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [swel] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

Sometimes	,	indeed	,	while	caressing	Samboe	,	the	tear	would	swell	in	her	eyes	;
有时	,	的确	,	尽管	爱抚	桑博	,	这	撕	会	膨胀	在	她	眼睛	;

有时，当她抚摸桑博时，眼泪确实会涌上她的眼眶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [prer] , " [lɔ:rd] , [let] [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! "

but	she	had	learned	the	comprehensive	prayer	,	"	Lord	,	let	thy	will	be	done	!	"
但	她	有	学习	这	综合的	祷告	,	"	主	,	让	你的	将要	是	完毕	!	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ,

and	a	frequent	,
和	一个	频繁	,

但她学会了那句完整的祷告词："主啊，愿你的旨意成就！"以及经常使用的祷告词。

[ə'fektɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [-]

affecting	repetition	of	it	,	while	she	[	109	]
影响	重复	的	它	,	尽管	她	[	-	]

影响其重复，而她[109]

[prest] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['mɪsɪz] .

pressed	her	boy	to	her	bosom	,	spoke	volumes	to	the	sympathizing	Mrs	.
按下	她	男生	到	她	怀	,	辐	卷	到	这	同情的	太太	.

[di'leini] .

Delaney	.
德莱尼	.

她将儿子紧紧抱在怀里，这番话深深打动了同情她的德莱尼太太。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['deɪli] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] , [hɜ:r; hər] [freɪm] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]

During	this	daily	increase	of	spiritual	strength	,	her	frame	gradually	sunk	under	the
期间	这	日常的	增加	的	精神	力量	,	她	框架	逐步地	沉没	在下面	这

['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'zi:z] ,

pressure	of	her	disease	,
压力	的	她	疾病	,

随着她精神力量的日益增强，她的身体却逐渐被疾病的重压压垮了。

[wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['evri] [traɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ɪts]

which	resisted	every	tried	means	of	relief	,	and	finally	came	to	its
哪个	抵抗	每一个	尝试	方法	的	宽慰	,	和	最后	来了	到	它是

['ju:ʒuəl][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [vɪz] .

usual	termination	;	viz	.
通常	终止	;	即	.

它抵抗了所有尝试过的救济手段，最终走向了通常的结局；即：

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

窒息。

[ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] - ,

Thus	closed	the	mortal	career	of	the	youthful	Imihie	,
因此	关闭	这	凡人	职业	的	这	青春	-	,

就这样，年轻的伊米希的凡人生涯结束了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['vɪktəms][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

one	of	the	many	thousands	of	victims	to	a	commerce	,	which	,	it	is
一	的	这	许多	数千	的	受害者	到	一个	商业	,	哪个	,	它	是

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

他是众多商业受害者之一，而人们担心，这种商业行为.....

[ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [klɪŋ] [tuː; tə] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['despərət] [men] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]

the	mercenary	will	always	cling	to	;	in	which	desperate	men	will	ever	be	found	to
这	雇佣兵	将要	总是	黏着	到	;	在	哪个	绝望的	男人	将要	曾经	是	成立	到

['hæzərd] ;

hazard	;
冒险	;

雇佣兵总会锲而不舍；走投无路的人总会冒险涉足其中；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] , ['taɪərənts]['evər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['mɑːrkɪt] ; ([noʊt]

and	,	even	in	Africa	,	tyrants	ever	be	ready	to	supply	the	horrid	market	;	(	Note
和	,	甚至	在	非洲	,	暴君	曾经	是	准备好	到	供应	这	可怕的	市场	;	(	笔记

[kjuː] .) [waɪl] [fjuː] ,

Q	.	)	while	few	,
问	.	)	尽管	很少	,

即使在非洲，暴君也随时准备向可怕的市场供应物资；（注：Q）虽然人数不多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] - , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

it	is	to	be	feared	,	will	,	like	the	poor	Imihie	,	after	a	series	of	misery	,
它	是	到	是	害怕	,	将要	,	喜欢	这	贫穷的	-	,	后	一个	系列	的	苦难	,

令人恐惧的是，它会像可怜的伊米希一样，在经历了一系列苦难之后，

[faɪnd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [di'leini] [tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] ,

find	a	Mrs	.	Delaney	to	soothe	their	sorrows	,
寻找	一个	太太	.	德莱尼	到	舒缓	他们的	悲伤	,

找个德莱尼夫人来抚慰他们的悲伤，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['rɛlmz] [wer] [ɔːl] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

and	point	to	realms	where	all	tears	shall	be	wiped	away	,
和	观点	到	领域	在哪里	全部	眼泪	将	是	擦拭	离开	,

并指向一个所有眼泪都将被擦干的国度，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	sorrow	and	sighing	shall	flee	for	ever	.
和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	为了	曾经	.

悲伤和叹息将永远消失。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['niːgres] [sent] [hɜːr; hər] [saɪz] ,

To	Heaven	the	Christian	negress	sent	her	sighs	,
到	天堂	这	基督教	黑人女性	发送	她	叹息	,

那位黑人基督徒女子向天堂送去了她的叹息。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [vaʊz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ;

In	morning	vows	,	and	evening	sacrifice	;
在	早晨	誓言	,	和	晚上	牺牲	;

早晨的誓言和晚上的祭祀；

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn] [ðoʊz]

She	pray'd	for	blessings	to	descend	on	those
她	祈祷	为了	祝福	到	下降	在	那些

她祈祷祝福降临到那些人身上。

[huː] [delt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['meni] [wəʊz] ;

Who	dealt	to	her	the	cup	of	many	woes	;
WHO	已处理	到	她	这	杯子	的	许多	烦恼	;

谁给她倒下了满是苦难的杯；

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]['æfrɪkə] [fər'lɔːrn] ,

Thought	of	her	home	in	Africa	forlorn	,
想法	的	她	家	在	非洲	绝望	,

想起她在非洲的家乡，她感到无比孤寂。

[jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] : [-]
Yet , while she wept , rejoic'd that she was born : [110]
然而 , 尽管 她 哭泣 , - 那 她 曾是 出生 : [-]

然而，她一边哭泣，一边为自己出生而感到高兴：[110]

[iˈnəublɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] [fɪkst] [hɜːr; hər] [hoʊps] [əˈbʌv] ,
Ennobling virtue fix'd her hopes above ,
升华 美德 已修复 她 希望 多于 ,

高尚的品德将她的希望寄托于更高远的地方。

- [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][hɜːr; hər] [lʌv] .
Enlarg'd her heart , and sanctified her love .
- 她 心 , 和 圣化 她 爱 .

宽广了她的心胸，使她的爱神圣化。

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊli] [steps] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [piːs] [ʃiː; ʃi][trɑːd] ,
With lowly steps the path of peace she trod ,
和 卑微的 步骤 这 小路 的 和平 她 践踏 ,

她迈着轻盈的步伐，走上了和平之路。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɪlgrɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
A happy pilgrim , for she walk'd with God .
一个 快乐的 朝圣 , 为了 她 步行 和 上帝 .

一位快乐的朝圣者，因为她与上帝同行。

[mənt'gʌməri] , ([ə'dæptɪd] .)
Montgomery , (adapted .)
蒙哥马利 , (改编 .)

蒙哥马利（改编）

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [pɑːm] - [triː] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,
The spreading palm - tree o'er her grave shall wave ,
这 传播 棕榈 - 树 超过 她 严重 将 海浪 ,

她坟墓上方的棕榈树将随风摇曳，

['embləm] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] !
Emblem of bliss eternal !
徽 的 极乐 永恒 !

永恒幸福的象征！

“ [siː] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ,
“ See on the grave in which she sleeps ,
“ 看 在 这 严重 在 哪个 她 睡觉 ,

“看看她长眠的坟墓，

[ðə; ði] - [ˈsævɪdʒ] [sɪts][ænd; ənd] [wiːps] ;
The soften'd savage sits and weeps ;
这 - 野蛮的 坐着 和 哭泣 ;

被驯服的野蛮人坐着哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
And the sweet voice of gratitude
和 这 甜的 嗓音 的 感激

还有那甜美的感激之声

[ɔːft] [neɪmz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ruːd] .

Oft	names	her	in	the	desert	rude	.
经常	姓名	她	在	这	沙漠	粗鲁的	.

经常在沙漠里粗鲁地称呼她。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

"	The	Missionary	.
"	这	传教士	.

“传教士。”

[ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ðʌs] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðər] ,

The	infant	Samboe	,	thus	bereaved	of	his	suffering	mother	,
这	婴儿	桑博	,	因此	丧亲者	的	他的	痛苦	母亲	,

幼小的桑博就这样失去了他饱受痛苦的母亲。

[wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

was	yet	too	young	to	feel	the	full	magnitude	of	his	loss	;
曾是	然而	也	年轻的	到	感觉	这	满的	震级	的	他的	损失	;

他还太小，无法完全体会失去亲人的痛苦；

[jet] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪk'spɪriənst] [i'məuʃənz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʌtər] ,

yet	his	little	heart	experienced	emotions	he	had	no	power	to	utter	,
然而	他的	小的	心	经验丰富的	情绪	他	有	不	力量	到	说出	,

然而，他幼小的心灵却体验着他无法表达的情感。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

when	he	was	told	she	would	[	111	]
什么时候	他	曾是	讲述	她	会	[	-	]

当他得知她会[111]

['nevər] [mɔːr] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] ['hæpi] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz]

never	more	awake	to	his	call	,	nor	could	he	feel	happy	,	when	,	with	expressions
绝不	更多的	醒	到	他的	称呼	,	也不	可以	他	感觉	快乐的	,	什么时候	,	和	表达式

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

他再也没有听到过他的呼唤，也没有再感到快乐，即使他脸上带着喜悦的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] “ ['saɪlənt] ['mʌðər] ” [tuː; tə][ðə; ði]

he	saw	the	negroes	of	the	plantation	remove	his	“	silent	mother	”	to	the
他	锯	这	黑人	的	这	种植园	消除	他的	“	沉默的	母亲	”	到	这

['beriəl] [graʊnd] ,

burial	ground	,
葬礼	地面	,

他亲眼目睹种植园里的黑人将他“沉默的母亲”抬到墓地。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

with	every	demonstration	of	joy	.
和	每一个	示范	的	喜悦	.

每一次喜悦的展现。

([noʊt] [ɑːr] .)

(	Note	R	.	)
(	笔记	拉	.	)

（注R。）

[æn; ən]['evər][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]

An	ever	kind	Providence	has	,	however	,	made	the	griefs	of	children	to	be
一个	曾经	种类	普罗维登斯	有	,	然而	,	制成	这	悲伤	的	孩子们	到	是

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; [ænd; ənd] ,

transient	;	and	Samboe	,
瞬态	;	和	桑博	,

然而，仁慈的上帝让孩子们的悲伤转瞬即逝；而桑博，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [di'leini] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [greɪt]

the	favourite	of	Mrs	.	Delaney	,	from	his	sweetness	of	disposition	,	great
这	最喜欢的	的	太太	.	德莱尼	,	从	他的	甜味	的	处置	,	伟大的

[æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn'telɪdʒəns] ,

activity	,	and	early	intelligence	,
活动	,	和	早期的	智力	,

德莱尼太太最喜欢他，因为他性情温和、活泼好动、早慧。

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

would	probably	have	presented	a	pleasing	exception	to	the	unhappy	lot	of	his
会	大概	有	呈现	一个	令人愉悦	例外	到	这	不开心	很多	的	他的

[en'sleɪvd] ['kʌntri:mɪn] — [maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ni:groʊ] —

enslaved	countrymen	—	might	justly	have	enjoyed	the	title	of	the	happy	negro	—
奴隶	同胞们	—	可能	公正地	有	享受	这	标题	的	这	快乐的	黑人	—

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [bɪn] [sperd] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] ['seɪbl] [dɪ'pendənts] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

had	his	benefactress	been	spared	to	bless	the	sable	dependants	on	her
有	他的	慈善家	到过	幸存	到	保佑	这	黑貂	受抚养人	在	她

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

如果他的恩人能够幸免于难，让他的黑人同胞们因他的善举而蒙福，他或许会成为他那些被奴役的同胞们不幸命运的一个令人欣慰的例外——他或许会当之无愧地享有“幸福的黑人”的称号。

[bʌt; bət][laɪf] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

But	life	,	at	all	times	and	in	all	situations	transient
但	生活	,	在	全部	时代	和	在	全部	情况	瞬态

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

and	uncertain	,
和	不确定	,

但生命，无论在何时何地，无论在何种情况下，都是无常和不确定的。

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

may	be	said	to	be	peculiarly	so	in	the	West	Indies	;
可能	是	说	到	是	奇特地	所以	在	这	西方	印第斯	;

可以说，这种情况在西印度群岛尤为突出；

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['ræpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ik'saitmənts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['meni]

the	progress	of	disease	being	so	rapid	,	and	the	excitements	to	it	so	many
这	进步	的	疾病	存在	所以	迅速的	,	和	这	兴奋	到	它	所以	许多

.

:
.

疾病发展如此迅速，而且伴随而来的种种刺激因素也如此之多。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər] , [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'leini]

That	dreadful	visitation	,	the	yellow	fever	,	broke	out	in	the	district	of	the	Delaney
那	可怕	探视	,	这	黄色的	发烧	,	打破	出去	在	这	区	的	这	德莱尼

[plæn'teɪʃ(ə)n] :

plantation	:
种植园	:

那场可怕的灾难——黄热病——爆发于德莱尼种植园附近地区：

['nʌmbərləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] “ ['pestɪləns] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [ɪn] [nu:n] - [deɪ] ;

numberless	were	the	victims	to	the	“	pestilence	that	walketh	in	noon	-	day	;
无数	是	这	受害者	到	这	“	瘟疫	那	行走	在	中午	-	天	;

“正午行瘟疫”的受害者不计其数；

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['mɪstər] . [di'leini] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] . [-]

”	and	among	them	were	Mr	.	Delaney	and	his	amiable	wife	.	[	112	]
”	和	之中	他们	是	先生	.	德莱尼	和	他的	可亲	妻子	.	[	-	]

其中就有德莱尼先生和他和蔼可亲的妻子。[112]

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər]

Those	who	were	capable	of	appreciating	their	worth	,	who	had	felt	their
那些	WHO	是	有能力的	的	欣赏	他们的	值得	,	WHO	有	毛毡	他们的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

那些能够欣赏他们价值的人，那些感受到他们仁慈的人，

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] ['rerli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

had	enjoyed	the	privileges	they	allowed	,	and	knew	how	rarely	they	were	found
有	享受	这	特权	他们	允许	,	和	知道	如何	很少	他们	是	成立

[ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

in	the	plantations	,
在	这	种植园	,

他们曾享受过这些特权，也知道这些特权在种植园里是多么罕见。

[mɔːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['sɑːroʊ] , [ðer; ðər] [lɔːs] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

mourned	them	with	unfeigned	sorrow	,	their	loss	closing	up	the	avenues	of
哀悼	他们	和	慷	悲哀	,	他们的	损失	结束	向上	这	途径	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] ;

consolation	and	of	hope	;
安慰	和	的	希望	;

他们的离世令人无比悲痛，他们的离去也断送了人们获得慰藉和希望的途径；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,

and	those	too	young	to	feel	how	much	they	were	deprived	of	,
和	那些	也	年轻的	到	感觉	如何	很多	他们	是	被剥夺的	的	,

而那些年纪太小，无法感受到自己被剥夺了多少东西的人，

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv]

were	quickly	made	sensible	of	a	change	from	a	system	of	Christian	love
是	迅速地	制成	明智的	的	一个	改变	从	一个	系统	的	基督教	爱

[ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

and	benevolence	,
和	仁	,

他们很快就意识到，这种制度已经偏离了基督教的爱与仁慈的理念。

[tuː; tə] [ðæt] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [geɪn] .

to	that	built	upon	the	mere	hope	of	worldly	gain	.
到	那	建造	之上	这	仅仅	希望	的	世俗	获得	.

建立在对世俗利益的单纯渴望之上的那种东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

As	it	is	not	the	custom	in	the	English	colonies	,	as	in	the	French	,
作为	它	是	不是	这	风俗	在	这	英语	殖民地	,	作为	在	这	法语	,

由于这并非英国殖民地（如法国殖民地）的习俗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'leini]

for	the	negroes	to	be	attached	to	the	plantation	,	those	of	the	Delaney
为了	这	黑人	到	是	随附的	到	这	种植园	,	那些	的	这	德莱尼

[ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ,

estate	were	,
财产	是	,

为了让黑人能够被安置在种植园里，德莱尼庄园的黑人就是如此。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋst] ['dɪfrənt] [pəː'tʃeizəz] ;

upon	the	sale	of	it	,	dispersed	amongst	different	purchasers	;
之上	这	销售	的	它	,	分散的	在	不同的	购买者	;

出售后，分散给不同的买家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɜːrsəneri] ,

and	the	infant	Samboe	became	the	property	of	a	cruel	mercenary	,
和	这	婴儿	桑博	成为	这	财产	的	一个	残忍的	雇佣兵	,

幼小的桑博沦为一名残暴雇佣兵的财产。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

who	employed	the	poor	child	to	wait	upon	him	,
WHO	受雇	这	贫穷的	孩子	到	等待	之上	他	,

谁雇佣了这个可怜的孩子来服侍他?

[wen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] ['despɑːt] .

when	indulging	in	all	the	luxurious	ease	of	an	occidental	despot	.
什么时候	沉溺于	在	全部	这	豪华	舒适	的	一个	西方	暴君	.

尽情享受西方暴君的奢华安逸。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [ˌɔːltə'geðər] ,

By	those	who	have	seen	the	various	caprices	of	a	temper	altogether	uncontrouled	,
经过	那些	WHO	有	已见	这	各种各样的	一掷千金	的	一个	脾气	共	不受控制的	,

那些亲眼目睹过完全不受控制的脾气的各种反复无常的人，

[ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

the	whims	of	a	mind	destitute	of	cultivation	and	obstinate	in	ignorance	,
这	心血来潮	的	一个	头脑	贫困	的	栽培	和	顽固	在	无知	,

缺乏教养、固执无知之人的任性妄为

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [-]

the	cruelty	of	a	disposition	formed	by	the	possession	[	113	]
这	残酷	的	一个	处置	形成	经过	这	拥有	[	-	]

占有所形成的性情的残酷[113]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['paʊər] ['oʊvər] ['helpləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [baɪ] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] ,

of	a	precarious	power	over	helpless	individuals	;	by	those	,	and	those	only	,
的	一个	岌岌可危	力量	超过	无助	个人	;	经过	那些	,	和	那些	仅有的	,

对无助个体拥有岌岌可危的权力；只有这些人，而且只有这些人，

[wɪl] [ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd]

will	the	various	species	of	suffering	to	which	the	innocent	child	was	subjected
将要	这	各种各样的	物种	的	痛苦	到	哪个	这	清白的	孩子	曾是	受

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;

be	understood	;
是	理解	;

人们能否理解这个无辜的孩子所遭受的各种痛苦?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ðə; ði] [ʌn'mænli]

and	the	terrors	which	were	produced	by	the	horrid	imprecations	,	the	unmanly
和	这	恐怖	哪个	是	生产	经过	这	可怕的	诅咒	,	这	不男子气概

[ə'bjuːs] ,

abuse	,
虐待	,

以及那些可怕的诅咒和不男子气概的辱骂所带来的恐惧，

[ænd; ənd] ['vʌlgər] ['epəˌθets] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['mæstər] ,

and	vulgar	epithets	of	this	brutal	master	,
和	庸俗	绰号	的	这	野蛮	掌握	,

以及这位残暴主人的粗俗辱骂，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] .

upon	the	gentle	and	timid	character	of	the	poor	little	Samboe	.
之上	这	温和的	和	胆小	特点	的	这	贫穷的	小的	桑博	.

描写可怜的小桑博温柔胆怯的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] ,

It	was	then	he	began	to	feel	the	loss	,
它	曾是	然后	他	开始	到	感觉	这	损失	,

那时他才开始感受到失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] ;

and	to	pine	for	the	tenderness	of	his	mother	and	his	benefactress	;
和	到	松树	为了	这	压痛	的	他的	母亲	和	他的	慈善家	;

他会无比思念母亲和恩人的温柔;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	is	little	doubt	but	he	would	have	soon	followed	them	to	the
和	那里	是	小的	怀疑	但	他	会	有	很快	随后	他们	到	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

毫无疑问，他很快就会跟随他们到达陵墓。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

had	not	an	incident	occurred	,
有	不是	一个	事件	发生	,

如果没有发生事故，

[ðæt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [kən'troʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ə'kjuːtli]

that	emancipated	him	from	the	tyrannical	controul	by	which	he	so	acutely
那	解放	他	从	这	强横	控制	经过	哪个	他	所以	急性

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

这使他摆脱了令他深感痛苦的暴政控制。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət] ['brekfəst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['kɔːfi]

One	day	,	while	attending	his	master	at	breakfast	,	just	as	he	handed	the	coffee
一	天	,	尽管	参加	他的	掌握	在	早餐	,	只是	作为	他	递交	这	咖啡

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

his	foot	slipped	,
他的	脚	滑倒了	,

一天，他在为主人准备早餐时，正要递咖啡时，脚下一滑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['plæntər] ['haɪli]

and	it	was	thrown	over	a	beautiful	cimar	,	which	the	luxurious	planter	highly
和	它	曾是	抛掷	超过	一个	美丽的	西马尔	,	哪个	这	豪华	播种机	高度

['vælјuːd] ,

valued	,
有价值的	,

它被扔在了一棵美丽的西玛树上，这棵西玛树是那位奢华的种植园主极为珍视的。

[æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] .

as	the	gift	of	a	lady	to	whom	he	was	partial	.
作为	这	礼物	的	一个	女士	到	谁	他	曾是	部分的	.

这是他心仪的一位女士送给他的礼物。

[hiː; hi][roʊz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['niːlɪŋ] [bɔɪ]

He	rose	in	haste	and	in	anger	,	and	aiming	a	blow	at	the	now	kneeling	boy
他	玫瑰	在	匆忙	和	在	愤怒	,	和	瞄准	一个	吹	在	这	现在	跪着	男生

,

,
,

他怒火中烧，急忙起身，挥拳打向跪在地上的男孩。

[mɪst] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [fel] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

missed	the	blow	,	and	fell	himself	to	the	ground	,
错过	这	吹	,	和	跌倒	他自己	到	这	地面	,

他没能击中目标，自己倒在了地上。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] .

striking	his	head	by	the	fall	against	the	edge	of	a	sofa	.
引人注目	他的	头	经过	这	落下	反对	这	边缘	的	一个	沙发	.

摔倒时头部撞到了沙发边缘。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [-]

Seeing	him	suddenly	[	114	]
看到	他	突然	[	-	]

突然见到他[114]

[fɔːl] , [sʌm; səm] [ə'tendənts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ðə; ði] [bloʊ]

fall	,	some	attendants	in	waiting	rushed	to	his	assistance	,	but	in	vain	:	the	blow
落下	,	一些	服务员	在	等待	匆忙	到	他的	协助	,	但	在	徒劳	:	这	吹

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] ,

had	been	fatal	,
有	到过	致命的	,

他倒地后，一些侍从立即上前帮忙，但无济于事：这一击已经致命。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] !

he	had	fallen	to	rise	no	more	on	earth	!
他	有	倒下	到	上升	不	更多的	在	地球	!

他已坠落，再也无法在人间复活!

['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['witnisiz] , [waɪt] ['witnisiz] [ʌv; əv]

Happy	was	it	for	Samboe	that	there	were	witnesses	,	white	witnesses	of
快乐的	曾是	它	为了	桑博	那	那里	是	证人	,	白色的	证人	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

对桑博来说，最庆幸的是有目击者，而且是目击现场的白人目击者。

[huː] [kʊd; kəd][ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['wɪlfl]

who	could	exonerate	him	from	all	intentional	connexion	with	,	or	wilful
WHO	可以	开脱	他	从	全部	故意	连接	和	,	或者	故意

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

provocation	to	the	catastrophe	.
挑衅	到	这	灾难	.

谁能证明他与这场灾难没有任何故意关联或蓄意挑衅?

[ðə; ði][ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] :

The	alarm	,	however	,	of	the	unoffending	child	was	distressing	:
这	警报	,	然而	,	的	这	无害的	孩子	曾是	令人痛心	:

然而，那个无辜孩子的惊恐却令人担忧：

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] -

the	countenance	of	the	planter	at	all	times	bore	evidence	of	his	ill	-
这	面容	的	这	播种机	在	全部	时代	钻孔	证据	的	他的	患病的	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd][ænd; ənd]['indjuəreitid] [hɑːrt] ,

regulated	mind	and	indurated	heart	,
受监管	头脑	和	硬化的	心	,

种植园主的脸上始终流露出他精神失常、心肠冷硬的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][hænd][ʌv; əv] [deθ] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd] .

and	the	awful	hand	of	death	fixed	them	in	an	expression	the	most	horrid	.
和	这	可怕	手	的	死亡	固定的	他们	在	一个	表达	这	最多	可怕的	.

死神的魔爪让他们脸上露出了最可怕的表情。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

With	little	idea	of	such	sudden	death	,
和	小的	主意	的	这样的	突然	死亡	,

对这种猝死几乎毫无概念，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

the	poor	child	thought	he	was	but	in	a	violent	passion	,	and	,	in	the	most
这	贫穷的	孩子	想法	他	曾是	但	在	一个	暴力	热情	,	和	,	在	这	最多

['pɪtiəs] ['æksənts] ,

piteous	accents	,
可怜的	口音	,

可怜的孩子以为自己只是陷入了强烈的激情之中，并用最可怜的语气说道：

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [bɪ'sɔ:t] “ ['mæsə] [tu:; tə] [fər'gɪv] [pʊr] , [hu:] [wʊd]

clasping	his	hands	together	,	besought	“	massa	to	forgive	poor	Samboe	,	who	would
紧握	他的	双手	一起	,	恳求	“	马萨	到	原谅	贫穷的	桑博	,	WHO	会

[nɑ:t] [breɪk] [kʌp] ['eni] [mɔ:r] ,

not	break	cup	any	more	,
不是	休息	杯子	任何	更多的	,

他双手合十，恳求“主人原谅可怜的桑博，因为他再也不敢打碎杯子了。”

[wʊd] [nɑ:t] [spɔɪl] [dres] ['eni] [mɔ:r] .

would	not	spoil	dress	any	more	.
会	不是	剧透	裙子	任何	更多的	.

不会再弄脏衣服了。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ə'laɪk] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ]['mæstər][ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ɪk'sept] [baɪ]

”	But	his	supplication	was	alike	unheeded	by	master	and	attendants	,	except	by
”	但	他的	恳求	曾是	同样	无人理会	经过	掌握	和	服务员	,	除了	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

“但是他的恳求，除了一个人之外，主人和侍从们都置若罔闻，

[hu:] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [sed] : “ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ji:; ji]['lɪt(ə)l] ['waɪnɪŋ]

who	kicking	him	as	he	passed	,	said	:	“	Get	out	of	the	way	,	ye	little	whining
WHO	踢	他	作为	他	通过了	,	说	:	“	得到	出去	的	这	方式	,	是的	小的	抱怨

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

他经过时，有人踢了他一脚，说道：“滚开，你这只爱叫的小狗！”

[ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ji:; ji] .

or	I'll	make	ye	.
或者	患病的	制作	是的	.

否则我会让你这么做。

” [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['fɜ:rnɪtʃər] , [

”	Samboe	crept	from	the	apartment	,	and	crouching	under	some	furniture	,	[
”	桑博	悄悄地爬	从	这	公寓	,	和	蹲伏	在下面	一些	家具	,	[

-]

115	]
-	]

桑博从公寓里爬出来，蹲在一些家具下面，[115]

[felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] , [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [freʃ]

felt	all	the	bitterness	of	a	life	of	slavery	,	of	which	nature	,	in	its	first	fresh
毛毡	全部	这	苦味	的	一个	生活	的	奴隶制	,	的	哪个	自然	,	在	它是	第一的	新鲜的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

感受到了奴隶生活的所有苦难，这是自然在其最初的新鲜感觉中感受到的。

[kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

can	be	capable	.
能	是	有能力的	.

能够做到。

['hæpɪli] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kæptɪv] ,

Happily	again	for	the	infant	captive	,
快乐地	再次	为了	这	婴儿	俘虏	,

对被俘的婴儿来说，这又是件好事。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

the	wife	of	the	planter	could	not	bear	to	retain	in	her	service	the	innocent
这	妻子	的	这	播种机	可以	不是	熊	到	保持	在	她	服务	这	清白的

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ;

cause	of	her	husband's	death	;
原因	的	她	丈夫的	死亡	;

种植园主的妻子无法忍受继续雇用那个无辜地害死她丈夫的人；

[æt; ət] [liːst] , ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri]

at	least	,	secretly	rejoicing	at	her	own	emancipation	from	his	arbitrary
在	至少	,	偷偷	欢欣鼓舞	在	她	自己的	解放	从	他的	随意的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [soʊ][tuː; tə] [seɪ] :

disposition	,	she	affected	so	to	say	:
处置	,	她	做作的	所以	到	说	:

至少，她表面上装作暗自庆幸自己摆脱了他的专横跋扈：

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

consequently	,	she	expressed	her	wish	of	selling	him	to	the	manager	of	a
最后	,	她	表达	她	希望	的	销售	他	到	这	经理	的	一个

['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

neighbouring	plantation	,
邻接	种植园	,

因此，她表示希望将他卖给邻近种植园的经理。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [lɔːs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	as	her	recent	loss	rendered	it	impossible	for	her	to	have	a
但	作为	她	最近的	损失	渲染	它	不可能的	为了	她	到	有	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] ,

personal	interview	,
个人的	面试	,

但由于她最近遭遇不幸，无法进行个人采访。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kə'mjuːnikeitid] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [baɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] :

she	thus	communicated	her	wish	by	note	to	this	person	:
她	因此	沟通	她	希望	经过	笔记	到	这	人	:

她就这样通过字条向这个人表达了自己的愿望：

“ [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

“	Unable	to	bear	the	sight	of	the	young	author	of	the	death	of	the	best
“	无法	到	熊	这	视线	的	这	年轻的	作者	的	这	死亡	的	这	最好的

[ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,

and	tenderest	of	husbands	,
和	最嫩的	的	丈夫们	,

“无法忍受看到这位年轻作家杀害了最善良、最温柔的丈夫，

['mɪsɪz] . ['wiljəmsn] [ri'kwests] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ,

Mrs	.	Williamson	requests	the	favour	of	Mr	.	Martin	to	take	charge	of	,
太太	.	威廉姆森	请求	这	偏爱	的	先生	.	马丁	到	拿	收费	的	,

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	dispose	of	him	,
和	处置	的	他	,

威廉姆森夫人请求马丁先生帮忙照管并处置他。

[ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,

in	any	way	he	may	judge	most	conducive	to	her	interest	,
在	任何	方式	他	可能	法官	最多	有利的	到	她	兴趣	,

以他认为最有利于她利益的任何方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðæt] [ɪz] ,

and	to	employ	the	proceeds	in	the	purchase	of	a	more	effective	,	that	is	,
和	到	采用	这	收益	在	这	购买	的	一个	更多的	有效的	,	那	是	,

[lə'bɔːriəs] [sleɪv] .

laborious	slave	.
费力的	奴隶	.

并将所得款项用于购买更高效的奴隶，即更勤劳的奴隶。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [em] . [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]

Mrs	.	W	.	relies	on	the	known	kindness	of	Mr	.	M	.	to	render	this	service
太太	.	W	.	依赖	在	这	已知	仁慈	的	先生	.	M	.	到	使成为	这	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] .

to	the	disconsolate	widow	of	his	late	friend	.
到	这	沮丧的	寡妇	的	他的	晚的	朋友	.

W 夫人相信 M 先生为人友善，便委托他为已故朋友悲痛欲绝的遗孀提供这项服务。

" [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] ['daʊtləs] [-]

"	My	young	readers	will	doubtless	[	116	]
"	我的	年轻的	读者	将要	毫无疑问	[	-	]

“我的年轻读者无疑会[116]

[biː; bi] [ʃɑːkt] ,

be	shocked	,
是	震惊	,

感到震惊吧，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wiljəmsn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [prə'fes] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['mærid]

that	Mrs	.	Williamson	should	thus	profess	grief	for	the	loss	of	a	man	she	married
那	太太	.	威廉姆森	应该	因此	宣称	悲伤	为了	这	损失	的	一个	男人	她	已婚

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] ,

for	his	wealth	,
为了	他的	财富	,

威廉姆森夫人竟然会为失去一个她当初为了钱嫁的男人而感到悲痛，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ɪs'tiːmɪŋ] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['fænsɪd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɪz]

without	either	esteeming	or	loving	him	;	but	it	is	no	fancied	picture	,	and	is
没有	任何一个	尊敬	或者	爱	他	;	但	它	是	不	幻想	图片	,	和	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

presented	to	show	,
呈现	到	展示	,

既不敬重他，也不爱他；但这并非虚构的画面，而是为了说明：

[ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [haːrt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [waːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

that	,	unless	the	heart	is	continually	watched	,	and	the	mind	sedulously	cultivated	,
那	,	除非	这	心	是	持续	观看	,	和	这	头脑	勤奋地	栽培	,

除非时刻关注内心，并孜孜不倦地修炼心智，否则

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['ɪndələns] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋz]

in	situations	favourable	to	indolence	and	self	-	indulgence	,	the	moral	feelings
在	情况	有利	到	懒惰	和	自己	-	放纵	,	这	道德	情怀

['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [blʌntid] ,

quickly	become	blunted	,
迅速地	变得	钝化	,

在有利于懒惰和放纵的环境中，道德感会迅速变得迟钝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

and	the	individual	can	easily	,	and	without	any	self	-	reproach	,
和	这	个人	能	容易地	,	和	没有	任何	自己	-	责备	,

而且个人可以很容易地，并且不会感到任何自责，

[ə'su:m] ['eni] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [best] ['su:ts] [ðə; ði] [wɪm] [ɔ:r]

assume	any	sentiments	and	any	line	of	conduct	which	best	suits	the	whim	or
认为	任何	情感	和	任何	线	的	执行	哪个	最好的	西装	这	一时兴起或者	

[kə'pri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;

caprice	of	the	moment	;
任性	的	这	片刻	;

凭一时兴起或一时冲动，采取任何情绪和任何行为方式；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ]

and	she	hated	the	little	Samboe	,	because	she	once	overheard	him	,	in	a
和	她	憎恨	这	小的	桑博	,	因为	她	一次	无意中听到	他	,	在	一个

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['geɪəti] ,

moment	of	unusual	gaiety	,
片刻	的	异常	欢乐	,

她讨厌小桑博，因为她曾经无意中听到他异常高兴的时候说：

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wʌt] ['meri] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [di'leini] ,

telling	a	circle	of	slaves	what	merry	dances	they	had	at	Delaney	,
讲述	一个	圆圈	的	奴隶	什么	欢乐	舞蹈	他们	有	在	德莱尼	,

向一群奴隶讲述他们在德莱尼庄园里跳的那些欢乐的舞蹈，

[wen] [dɪr] ['mɪsi] [di'leini] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [pʊr] .

when	dear	Missy	Delaney	danced	with	poor	Samboe	.
什么时候	亲爱的	米西	德莱尼	跳舞	和	贫穷的	桑博	.

亲爱的米西·德莱尼和可怜的桑博跳舞的时候。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [wɪl] ['envi] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [fi:d] [ɪts] [ɪn'seʃɪɪt] ['æpɪtaɪt] .

Upon	such	trifles	will	envy	condescend	to	feed	its	insatiate	appetite	.
之上	这样的	琐事	将要	嫉妒	屈尊	到	喂养	它是	馋	食欲	.

嫉妒会屈尊俯就，满足其永无止境的欲望。

[gʊd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] , [wʌz; wəz] [i'dju:st] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .

Good	,	however	,	to	Samboe	,	was	educed	from	all	this	evil	.
好的	,	然而	,	到	桑博	,	曾是	受过教育	从	全部	这	邪恶的	.

然而，善良的桑博却因此远离了这一切邪恶。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [hju:'meɪn] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:tən] [ɪ'steɪt]

Mr	.	Martin	was	the	respectable	and	humane	manager	of	the	Moreton	estate
先生	.	马丁	曾是	这	可敬	和	人道	经理	的	这	莫顿	财产

; ([si:] " ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] [ɪm'pru:vd] ,

;	(	see	"	Twilight	Hours	Improved	,
;	(	看	"	暮	小时	改进	,

马丁先生是莫顿庄园一位受人尊敬且仁慈的管理者；（参见"黄昏时光的改善"，

" [peɪdʒ] - ;) [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'nɔ:rəti] [-]

"	page	85	;	)	subjected	to	his	superintendence	during	the	minority	[	117	]
"	页	-	;	)	受	到	他的	督察	期间	这	少数民族	[	-	]

"第 85 页；）在未成年期间受其监督[117]

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['mɔ:tən] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðər] ;

of	Mr	.	Frederick	Moreton	,	by	the	will	of	his	deceased	father	;
的	先生	.	弗雷德里克	莫顿	,	经过	这	将要	的	他的	死者	父亲	;

根据弗雷德里克·莫顿先生已故父亲的遗嘱，该遗产归其所有；

[ænd; ənd] [huːz] [hjuːˈmeɪn] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːgrəuz] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv]

and	whose	humane	treatment	of	his	negroes	had	excited	the	displeasure	of
和	谁	人道	治疗	的	他的	黑人	有	兴奋的	这	不满	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈgɑːrdiən] ,

the	young	man's	guardian	,
这	年轻的	男人的	监护人	,

他善待黑人的做法引起了这位年轻人监护人的不满。

[ˈmɪstər] . [ˈpɛnˌrɪn] , [huː] [ˈfɜːrmli] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [reɪs] [kriˈeɪtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

Mr	.	Penryn	,	who	firmly	believed	the	African	race	created	only	to	become	the
先生	.	彭林	,	WHO	牢牢	相信	这	非洲	种族	创建	仅有的	到	变得	这

[sleɪvz] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

slaves	of	Europeans	.
奴隶	的	欧洲人	.

彭林先生坚信，非洲人被创造出来就是为了成为欧洲人的奴隶。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈneɪbər] .

Mr	.	Martin	lost	no	time	in	complying	with	the	request	of	his	fair	neighbour	.
先生	.	马丁	丢失的	不	时间	在	遵守	和	这	要求	的	他的	公平的	邻居	.

马丁先生立即满足了他这位好邻居的请求。

[hiː; hi] [wel] [rɪˈmembər] [ˈfriːkwəntli] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

He	well	remembered	frequently	having	seen	the	little	Samboe	in	attendance	upon	his
他	出色地	记得	频繁地	拥有	已见	这	小的	桑博	在	出席	之上	他的

[ɪmˈpɪriəs] [ˈmæstər] ,

imperious	master	,
专横	掌握	,

他清楚地记得经常看到小桑博侍奉着他那专横跋扈的主人。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɑːˈsɪləti] , [ˈmaɪldnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;

and	never	failed	to	admire	his	extreme	docility	,	mildness	,	and	intelligence	;
和	绝不	失败的	到	钦佩	他的	极端	码头	,	温和	,	和	智力	;

他极其温顺、温和、聪慧，令人钦佩不已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmsənz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sel]

and	he	looked	upon	the	circumstance	of	Mrs	.	Williamson's	desire	to	sell
和	他	看起来	之上	这	环境	的	太太	.	威廉姆森的	欲望	到	卖

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ,

him	,	as	very	fortunate	,
他	,	作为	非常	幸运	,

他认为威廉姆森太太想卖掉他这件事非常幸运。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] ,

as	he	had	,	only	a	few	days	previous	,
作为	他	有	,	仅有的	一个	很少	天	以前的	,

就像几天前他做的那样，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

received	the	commission	to	send	to	England	a	negro	boy	for	his	young
已收到	这	委员会	到	发送	到	英格兰	一个	黑人	男生	为了	他的	年轻的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

受命将一名黑人男孩送到英国，献给他的年轻主人。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

The	purchase	was	soon	made	,	and	Samboe	was	once	more	under	the	roof
这	购买	曾是	很快	制成	,	和	桑博	曾是	一次	更多的	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] ['mæstər] .

of	an	indulgent	master	.
的	一个	放纵的	掌握	.

交易很快完成，桑博再次回到了一位溺爱他的主人的家中。

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]

Every	attention	was	given	,	in	order	to	establish	his	health	,	and	improve	his
每一个	注意力	曾是	给定	,	在	命令	到	建立	他的	健康	,	和	提升	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

personal	appearance	,
个人的	外貌	,

为了确保他的健康和改善他的个人形象，我们给予了他全方位的关注。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kredɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəsər] ,

that	he	might	credit	the	choice	of	his	purchaser	,
那	他	可能	信用	这	选择	的	他的	购买者	,

这样他或许就能认可买家的选择，

[ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['mæstər] .

and	please	the	young	eye	of	his	future	master	.
和	请	这	年轻的	眼睛	的	他的	未来	掌握	.

博得未来主人的青睐。

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒə'meɪkə][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ði:z] [-]

He	only	remained	at	Jamaica	to	effect	these	[	118	]
他	仅有的	剩余	在	牙买加	到	影响	这些	[	-	]

他留在牙买加只是为了实现这些目标[118]

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

purposes	,	when	he	was	consigned	to	the	care	of	the	captain	of
目的	,	什么时候	他	曾是	寄售	到	这	关心	的	这	队长	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [west] ['indiəmən] ,

an	English	West	Indiaman	,
一个	英语	西方	印度人	,

当时，他被托付给一艘英国西印度群岛商船的船长照料。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [kən'veid] [tu:; tə]['mɪstər] . - , ['pɔrtmən]

with	instructions	to	have	him	safely	conveyed	to	Mr	.	Penryn's	,	Portman
和	指示	到	有	他	安全	传递	到	先生	.	-	,	波特曼

[skwer] .

Square	.
正方形	.

并指示将他安全送往波特曼广场的彭林先生家。

[ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .

Samboe	evinced	the	greatest	reluctance	to	go	on	board	;	he	clung	to	Mr	.
桑博	表现出	这	最	不情愿	到	去	在	木板	;	他	紧紧抓住	到	先生	.

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

桑博极不情愿上船；他紧紧抓住马丁先生不放。

[hu:] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]

who	himself	conducted	him	,	and	trembled	violently	,	declaring	he	could	not	go
WHO	他自己	实施	他	,	和	颤抖	暴力	,	声明	他	可以	不是	去

['ɪntu:] [greɪt] [ʃɪp] ,

into	great	ship	,
进入	伟大的	船	,

亲自引导他的人，浑身颤抖，声称他无法进入那艘大船。

[ɔ:r][ɑ:n] [greɪt] [waɪd] [si:] .

or	on	great	wide	sea	.
或者	在	伟大的	宽的	海	.

或在浩瀚无垠的大海上。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['terər] ;

No	one	could	account	for	this	extraordinary	reluctance	and	evident	terror	;
不	一	可以	帐户	为了	这	非凡的	不情愿	和	明显	恐怖	;

没有人能够解释这种异乎寻常的不情愿和明显的恐惧;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ]

for	they	knew	not	that	the	young	heart	of	the	little	negro	was	throbbing
为了	他们	知道	不是	那	这	年轻的	心	的	这	小的	黑人	曾是	悸动

[wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] ,

with	recollections	for	which	he	had	no	name	,
和	回忆	为了	哪个	他	有	不	姓名	,

因为他们并不知道，这个小黑人的幼小心灵正因那些他无法言说的回忆而悸动不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

and	which	he	had	no	power	to	express	.
和	哪个	他	有	不	力量	到	表达	.

而他却无力表达这些想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪg] , [laɪk][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld]

It	is	true	,	they	were	vague	,	like	the	confused	remembrance	of	a	troubled
它	是	真的	,	他们	是	模糊的	,	喜欢	这	使困惑	纪念	的	一个	麻烦

[driːm] ,

dream	,
梦	,

的确，它们很模糊，就像对一场噩梦的混乱回忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ['mɪstər] .

but	they	were	powerful	;	and	it	was	with	the	utmost	difficulty	Mr	.
但	他们	是	强大的	;	和	它	曾是	和	这	极致	困难	先生	.

['mɑːrtn] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,

Martin	soothed	him	,
马丁	舒缓	他	,

但他们的情绪非常激动；马丁先生费了九牛二虎之力才安抚了他。

[baɪ]['dʒent(ə)lnəs] , ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

by	gentleness	,	promises	,	and	assurances	;	and	,	after	all	,	was	obliged	to
经过	温柔	,	承诺	,	和	保证	;	和	,	后	全部	,	曾是	有义务	到

[liːv] [hɪm; ɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

用温柔、承诺和保证；但最终，她还是不得不离开他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

when	he	had	cried	himself	to	sleep	upon	a	coil	of	rope	on	the	deck	,
什么时候	他	有	哭	他自己	到	睡觉	之上	一个	线圈	的	绳索	在	这	甲板	,

当他趴在甲板上的一卷绳索上哭着睡着时，

[noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn]

no	one	being	able	to	prevail	upon	him	to	go	below	,	and	Mr	.	Martin
不	一	存在	有能力的	到	占上风	之上	他	到	去	以下	,	和	先生	.	马丁

['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdɪŋ] [koʊ'ɜːrʒn] .

positively	forbidding	coercion	.
积极地	禁止	强迫	.

没有人能够说服他下去，而马丁先生也明确禁止任何强迫行为。

[ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [-]

The	grief	and	terror	of	the	poor	boy	were	[	119	]
这	悲伤	和	恐怖	的	这	贫穷的	男生	是	[	-	]

可怜的男孩的悲伤和恐惧是[119]

[rɪ'nuːd] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ]['mɪstər]['mɑːrtn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz]

renewed	,	when	he	discovered	he	had	been	left	by	Mr	Martin	;	but	a	series
更新	,	什么时候	他	发现	他	有	到过	左边	经过	先生	马丁	;	但	一个	系列

[ʌv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] ,

of	kind	treatment	,
的	种类	治疗	,

当他发现自己被马丁先生抛弃后，情况有所好转；但一系列的善待，

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	many	little	indulgences	granted	him	,	after	a	while	reconciled	him	to
和	许多	小的	放纵	的确	他	,	后	一个	尽管	和解	他	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

his	new	situation	;
他的	新的	情况	;

一段时间后，人们给予他的许多小恩小惠让他逐渐接受了新的处境；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,

while	his	simplicity	and	quickness	greatly	endeared	him	to	the	sailors	,
尽管	他的	简单	和	速度	非常	可爱的	他	到	这	水手们	,

他的朴实和机敏深受水手们的喜爱，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ][pet] .

with	whom	he	became	quite	a	pet	.
和	谁	他	成为	相当	一个	宠物	.

他跟主人相处得非常融洽。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜːrəns] ; [ænd; ənd]

The	voyage	passed	in	this	manner	without	any	particular	occurrence	;	and	Samboe
这	航程	通过了	在	这	方式	没有	任何	特别的	发生	;	和	桑博

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

was	introduced	,	one	evening	,
曾是	介绍	,	一	晚上	,

航程就这样平静地过去了；一天晚上，桑博被介绍给了大家。

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛnˌrɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['kʌmpəni] .

to	the	dining	room	of	Mr	.	Penryn	,	filled	with	elegant	company	.
到	这	用餐	房间	的	先生	.	彭林	,	已填	和	优雅的	公司	.

来到彭林先生的餐厅，那里坐满了优雅的宾客。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Had	he	been	one	of	the	wonders	of	the	world	,
有	他	到过	一	的	这	奇迹	的	这	世界	,

如果他曾是世界奇迹之一，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [i'lisitid] [mɔːr] [ri'maːks] .

he	probably	would	not	have	excited	more	attention	,	or	elicited	more	remarks	.
他	大概	会	不是	有	兴奋的	更多的	注意力	,	或者	引发的	更多的	评论	.

他或许不会引起更多关注，也不会引起更多议论。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi]

The	ladies	admired	his	eyes	and	his	teeth	;	the	gentlemen	enquired	if	he
这	女士们	钦佩	他的	眼睛	和	他的	牙齿	;	这	先生们	询问	如果	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

was	a	Molembo	,
曾是	一个	-	,

女士们赞叹他的眼睛和牙齿；男士们则询问他是不是莫伦博人。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]

or	from	the	Kroo	country	,	and	began	an	animated	debate	on	slavery	,	and
或者	从	这	克鲁	国家	,	和	开始	一个	动画	辩论	在	奴隶制	,	和

[ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

the	slave	-	trade	.
这	奴隶	-	贸易	.

或者来自克鲁地区，并就奴隶制和奴隶贸易展开了激烈的辩论。

[iːtʃ] ['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Each	lady	gave	her	opinion	of	the	most	becoming	dress	to	contrast	with	the
每个	女士	给予	她	观点	的	这	最多	成为	裙子	到	对比	和	这

[dʒet] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

jet	black	of	his	skin	.
喷射	黑色的	的	他的	皮肤	.

每位女士都对哪件衣服最适合与他乌黑的皮肤形成对比发表了自己的看法。

[wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

One	asked	him	if	was	not	glad	to	come	to	England	;
一	问	他	如果	曾是	不是	高兴的	到	来	到	英格兰	;

有人问他是否很高兴来到英国；

[ə'nʌðər] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['æfrɪkə] ;

another	enquired	if	he	was	sorry	to	leave	Africa	;
其他	询问	如果	他	曾是	对不起	到	离开	非洲	;

另一个人问他是否后悔离开非洲；

[ə; eɪ][θɜːrd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [floːgɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [baɪ] [wei]

a	third	enquired	if	they	flogged	him	at	the	plantation	;	while	a	fourth	,	by	way
一个	第三	询问	如果	他们	鞭打	他	在	这	种植园	;	尽管	一个	第四	,	经过	方式

[ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [-]

of	compliment	[	120	]
的	赞扬	[	-	]

第三个人问他们是否在种植园里鞭打过他；而第四个人则出于恭维[120]

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [blæk] [bɔɪ] ,

to	the	lady	of	the	house	,	observed	,	he	was	a	happy	black	boy	,
到	这	女士	的	这	房子	,	观察到	,	他	曾是	一个	快乐的	黑色的	男生	,

女主人注意到，他是一个快乐的黑人男孩。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] .

to	have	such	a	charming	mistress	.
到	有	这样的	一个	迷人	情妇	.

能拥有这样一位迷人的情妇。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [riː'maːks] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

To	all	these	remarks	the	poor	child	could	give	no	reply	;	nor	,	it	would	seem	,
到	全部	这些	评论	这	贫穷的	孩子	可以	给	不	回复	;	也不	,	它	会	似乎	,

对于所有这些话，可怜的孩子都无法回答；而且，似乎.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

was	it	expected	;	and	,	much	to	his	joy	,	he	was	dismissed	to	the
曾是	它	预期的	;	和	,	很多	到	他的	喜悦	,	他	曾是	解雇	到	这

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] ,

care	of	the	groom	,
关心	的	这	新郎	,

这是意料之中的事；令他欣喜的是，他被交由新郎照料。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

until	his	apartment	and	employment	about	the	person	of	his	young	master
直到	他的	公寓	和	就业	关于	这	人	的	他的	年轻的	掌握

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

could	be	arranged	.
可以	是	安排	.

直到为他年轻的主人安排好公寓和工作为止。

[ðə; ðɪ] [gruːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪl] ['niːgər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	groom	,	however	,	was	highly	indignant	that	a	vile	neger	boy	should	be
这	新郎	,	然而	,	曾是	高度	愤怒	那	一个	卑鄙的	黑人	男生	应该	是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] :

committed	to	his	care	:
坚定的	到	他的	关心	:

然而，新郎对此极为愤慨，认为一个卑鄙的黑人男孩不应该交由他照顾：

“ [dɪd] [ðeɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [blæk] [get] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] ?

“	Did	they	fancy	he	would	let	a	black	get	between	his	sheets	?
“	做过	他们	想要	他	会	让	一个	黑色的	得到	之间	他的	纸张	?

“他们以为他会允许一个黑人进入他的被窝吗？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [heɪ] - [lɔft] ,

No	,	indeed	;	there	was	the	hay	-	loft	,
不	,	的确	;	那里	曾是	这	干草	-	阁楼	,

不，的确如此；那里有个干草棚。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ðer; ðər] :

the	stable	-	boy	should	pull	him	a	truss	of	straw	in	the	corner	there	:
这	稳定的	-	男生	应该	拉	他	一个	桁架	的	稻草	在	这	角落	那里	:

马厩小弟应该从角落里给他拉一捆稻草：

['ʃʊrli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bed][ðæn; ðən][moʊst] [gɑːt] .

surely	that	would	be	a	better	bed	than	most	negers	got	.
一定	那	会	是	一个	更好的	床	比	最多	黑人	得到	.

那肯定比大多数黑人睡的床要好得多。

[sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ; [noʊ] , [aɪ'd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

Sleep	with	me	,	indeed	;	no	,	I'd	lose	my	place	first	,	and	tis'n't	a	bad	one	,
睡觉	和	我	,	的确	;	不	,	ID	失去	我的	地方	第一的	,	和	-	一个	坏的	一	,

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

跟我睡？当然不行；不，我宁愿先丢掉我的位置，而且我的位置还不错。

[hæd; həd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sizər] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔːg] , [ɔːr]['neptjuːnˌneptuːn][ðə; ðɪ]

Had	they	told	me	to	take	Cæsar	the	house	-	dog	,	or	Neptune	the
有	他们	讲述	我	到	拿	凯撒	这	房子	-	狗	,	或者	海王星	这

[nju(ː)'faundləndə] ,

Newfoundlander	,
纽芬兰人	,

如果他们让我带走家犬凯撒，或者纽芬兰犬尼普顿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv]['maɪndɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['niːgər] [bɔɪ] !

I	should	not	have	so	much	have	minded	;	but	a	neger	boy	!
我	应该	不是	有	所以	很多	有	有思想	;	但	一个	黑人	男生	!

我本来不会这么介意的；但是，那可是个黑人男孩！

['ʃʊrli] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][hæf] - ['siːz] ['oʊvər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

surely	my	master	was	half	-	seas	over	to	think	of	it	.
一定	我的	掌握	曾是	一半	-	海域	超过	到	思考	的	它	.

我的主人当时肯定远在半个海洋之外，根本不会想到这件事。

〃 [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'faɪnd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]

〃 **This** , **and** **much** **more** **of** **the** **same** **refined** **objection** , **passed** **in** **the** **kitchen** **of**

〃 这 , 和 很多 更多的 的 这 相同的 精制 异议 , 通过了 在 这 厨房 的

— — ['pɛnˌrɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [-]

— — **Penryn** , **esq** . **[** **121** **]**

— — 彭林 , 先生 . [-]

“这种以及更多类似的精辟反对意见，在彭林先生的厨房里流传开来。[121]

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːmz] [kaɪnd] [ə'reɪndʒmənt] , [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ]

and , **according** **to** **the** **groom's** **kind** **arrangement** , **Samboe** **was** **indulged** **with**

和 , 根据 到 这 新郎的 种类 安排 , 桑博 曾是 沉溺其中 和

[sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [lɔft] .

some **clean** **straw** **in** **the** **stable** **-** **loft** **.**

一些 干净的 稻草 在 这 稳定的 - 阁楼 .

根据新郎的好意安排，桑博在马厩阁楼里享用了一些干净的稻草。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kə'læməti] ['kwɪkli] ['sɪmpəθaɪz] ; [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ]

The **children** **of** **oppression** **and** **calamity** **quickly** **sympathize** **;** **a** **kindred** **feeling**

这 孩子们 的 压迫 和 灾害 迅速地 同情 ; 一个 亲属 感觉

[drɔːz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] :

draws **them** **together** **:**

平局 他们 一起 :

饱受压迫和灾难的孩子们很快就能产生共鸣；一种同病相怜的感觉将他们紧紧联系在一起：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [ænd; ənd] [frænk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

thus **it** **was** **with** **Samboe** **the** **African** **,** **and** **Frank** **the** **English** **stable** **boy** **.**

因此 它 曾是 和 桑博 这 非洲 , 和 坦率 这 英语 稳定的 男生 .

非洲人桑博和英国马厩男孩弗兰克之间就是这样的故事。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ə'prentɪs] ,

An **orphan** **from** **his** **cradle** **,** **and** **a** **parish** **apprentice** **,**

一个 孤儿 从 他的 摇篮 , 和 一个 教区 学徒 ,

他自幼便是孤儿，后来成为教区的学徒。

[frænk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['evri] [ə'preʃn] — [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['evri]

Frank **had** **been** **early** **subjected** **to** **every** **oppression** **—** **exposed** **to** **every**

坦率 有 到过 早期的 受 到 每一个 压迫 — 裸露 到 每一个

[temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

temptation **;** **but** **a** **certain** **buoyancy** **of** **spirit** **,**

诱惑 ; 但 一个 肯定 浮力 的 精神 ,

弗兰克从小就饱受各种压迫，面临各种诱惑；但他却拥有某种乐观向上的精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] ;

and **a** **persevering** **ardour** **of** **mind** **,** **enabled** **him** **to** **rise** **above** **the** **one** **;**

和 一个 坚持不懈 热情 的 头脑 , 已启用 他 到 上升 多于 这 一 ;

凭借着坚韧不拔的毅力和热忱的精神，他超越了那个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['rendərd] [les] ['deɪndʒərəs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] , [ˌʌnri'mitid] [lʌv]

and **the** **latter** **was** **rendered** **less** **dangerous** **,** **by** **his** **constant** **,** **unremitted** **love**

和 这 后者 曾是 渲染 较少的 危险的 , 经过 他的 持续的 , 未缴纳 爱

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of **employment** **.**

的 就业 .

而后者则因为他始终如一、毫不动摇地热爱工作而变得不那么危险了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [gruːm] ,

He **was** **busily** **engaged** **mending** **his** **shoes** **,** **when** **his** **master** **,** **the** **groom** **,**

他 曾是 忙碌地 已订婚的 修补 他的 鞋 , 什么时候 他的 掌握 , 这 新郎 ,

他正忙着修鞋，这时他的主人，也就是马夫，

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
introduced the young negro to his acquaintance .
介绍 这 年轻的 黑人 到 他的 熟人 .

把这位年轻的黑人介绍给了他的熟人。

“ [ðer; ðər] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ;
“ There , Frank , ” he said , “ there is a companion for you , my lad ;
“ 那里 , 坦率 , ” 他 说 , “ 那里 是 一个 伴侣 为了 你 , 我的 小伙子 ;

“弗兰克，”他说，“孩子，你有个伴儿了；

[teɪk] [ker] [hiː; hi][dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][maɪnd][hiː; hi][dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] .
take care he don't touch the horses , and mind he don't run away .
拿 关心 他 不 触碰 这 马匹 , 和 头脑 他 不 跑步 离开 .

注意别让他碰马，也要注意别让他逃跑。

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] : [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,
Lock him up when you come in for your supper : you may offer him some ,
锁 他 向上什么时候 你 来 在 为了 你的 晚餐 : 你 可能 提供 他 一些 ,

你进来吃晚饭的时候把他锁起来：你可以给他一些。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [iːt] , [aɪm] [ʃʊr] .
but I don't know what negers eat , I'm sure .
但 我 不 知道 什么 黑人 吃 , 我是 当然 .

但我肯定不知道黑人吃什么。

['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [-]
Master should have told us that , I think , for I don't expect they [122]
掌握 应该 有 讲述 我们 那 , 我 思考 , 为了 我 不 预计 他们 [-]

师父应该告诉我们这件事，我想，因为我不指望他们[122]

[lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː] .
live as we do .
居住 作为 我们 做 .

像我们一样生活。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[maɪ] [læd] , [duː][jiː; ji][maɪnd][ˌem 'iː] ?
my lad , do ye mind me ?
我的 小伙子 , 做 是的 头脑 我 ?

孩子，你介意吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
” he added , with a raised voice , as he saw Frank take the hand of the
” 他 额外 , 和 一个 提高 嗓音 , 作为 他 锯 坦率 拿 这 手 的 这
['tɪmɪd] ,
timid Samboe ,
胆小 桑博 ,

“他提高音量补充道，同时看到弗兰克握住了胆怯的桑博的手，”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and ask him if he was tired .
和 问 他 如果 他 曾是 疲劳的 .

问问他是否累了。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] !
“ Oh yes , sir !
“ 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" he replied , touching his fur cap , " I will be sure to take care of him .

" 他 回复 , 接触 他的 毛皮 帽 , " 我 将要 是 当然 到 拿 关心 的 他 .

他一边摸着自己的皮帽一边回答说："我一定会好好照顾他的。"

" [glæd][tuː; tə][get] [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

" Glad to get quit of the restraint which the charge imposed upon him ,

" 高兴的 到 得到 辞职 的 这 克制 哪个 这 收费 强加 之上 他 ,

"很高兴摆脱了指控给他带来的束缚，"

[ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ,

the groom was in high good humour with Frank , and promised ,

这 新郎 曾是 在 高的 好的 幽默 和 坦率 , 和 承诺 ,

新郎和弗兰克相处得非常愉快，并承诺：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

if he would attend to his orders , he would give him a shilling .

如果 他 会 出席 到 他的 订单 , 他 会 给 他 一个 先令 .

如果他服从命令，他会给他一先令。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] ;

Astonished at his unwonted generosity , Frank repeated his assurances ;

惊讶 在 他的 不寻常的 慷慨 , 坦率 重复 他的 保证 ;

弗兰克对他的慷慨大方感到惊讶，再次向他保证；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and having made his new companion understand that he desired to make him

和 拥有 制成 他的 新的 伴侣 理解 那 他 想要的 到 制作 他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable ,

舒服的 ,

在让他的新同伴明白他想让他感到舒适之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

with the happy facility of children to be so when left to themselves , they

和 这 快乐的 设施 的 孩子们 到 是 所以 什么时候 左边 到 他们自己 , 他们

['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

quickly became acquainted .

迅速地 成为 熟人 .

孩子们天性活泼好动，只要让他们自己待着，他们很快就熟悉起来。

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːt] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ;

Frank found that negers could eat good bread and fresh meat ;

坦率 成立 那 黑人 可以 吃 好的 面包 和 新鲜的 肉 ;

弗兰克发现黑人也能吃到好面包和新鲜肉类；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tɑːts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌstərd] ,

that they had no objection to tarts ; and that even a custard ,

那 他们 有 不 异议 到 蛋挞 ; 和 那 甚至 一个 蛋奶冻 ,

他们对馅饼没有异议；甚至对蛋奶冻也无异议，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] ['meri] [fræŋk] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði]

given by the cook as a treat to merry Frank , was equally relished by the

给定 经过 这 厨师 作为 一个 对待 到 欢乐 坦率 , 曾是 同样地 津津有味 经过 这

['niːgər] [bɔɪ] .

neger boy .

黑人 男生 .

厨师为了款待快乐的弗兰克而做的这道菜，黑人男孩也同样非常喜欢。

['æftər] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

After this luxurious repast , during which ,

后 这 豪华 餐饮 , 期间 哪个 ,

在这顿丰盛的晚餐之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] , ” [ðer; ðər][wʌz; wəz]

if	it	was	not	the	“	feast	of	reason	and	the	flow	of	soul	,	”	there	was
如果	它	曾是	不是	这	“	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂	,	”	那里	曾是

,

,

,

如果不是“理性与灵魂的盛宴”，那还有……

[moʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] , [-]

most	unquestionably	,	[	123	]
最多	毫无疑问	,	[	-	]

毫无疑问，[123]

[ɪ'neɪt] [bə'nevələns] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

innate	benevolence	on	one	side	,	and	genuine	gratitude	on	the	other	,
先天	仁	在	一	边	,	和	真的	感激	在	这	其他	,

一方面是与生俱来的善意，另一方面是发自内心的感激之情。

[ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [frendz] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kliːn] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

the	new	-	made	friends	sought	repose	on	the	same	clean	truss	of	straw	,
这	新的	-	制成	朋友们	寻求	休息	在	这	相同的	干净的	桁架	的	稻草	,

新结识的朋友们都窝在同一张干净的稻草床上休息。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] “ ['neɪtʃɝz] [swiːt] [rɪ'stɔːrər] .

and	together	enjoyed	the	refreshment	of	“	nature's	sweet	restorer	.
和	一起	享受	这	清爽	的	“	自然的	甜的	修复器	.

我们一起享受了“大自然的甜蜜修复剂”带来的清爽。

” [nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [leɪn] [daʊn] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm]

”	Not	long	,	however	,	after	they	had	thus	lain	down	,	Frank	was	roused	from
”	不是	长的	,	然而	,	后	他们	有	因此	莱恩	向下	,	坦率	曾是	唤醒	从

[hɪz; ɪz] [jet] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['slʌmbər] ,

his	yet	imperfect	slumber	,
他的	然而	不完善	睡眠	,

然而，他们躺下没多久，弗兰克就从尚未完全入睡的睡眠中醒了过来。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

by	a	slight	rustling	and	a	low	voice	,	very	near	him	.
经过	一个	轻微	沙沙声	和	一个	低的	嗓音	,	非常	靠近	他	.

他听到一阵轻微的沙沙声和低沉的声音，就在他附近。

[hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [bed] - ['feloʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	spoke	gently	to	his	new	bed	-	fellow	,	but	received	no	reply	.
他	辐	轻轻地	到	他的	新的	床	-	同伴	,	但	已收到	不	回复	.

他轻声跟新同床的伴侣说话，但没有得到回应。

[fræŋk] [hæd; həd] [ðæt] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]

Frank	had	that	tincture	of	superstition	which	usually	attaches	to	the
坦率	有	那	酊剂	的	迷信	哪个	通常	附件	到	这

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ;

ignorant	and	uncultivated	;
无知	和	未开垦的	;

弗兰克身上带着那种通常只存在于无知和未开化之人身上的迷信色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] , ['eɪdɪd]

and	the	unusual	sound	,	his	new	situation	,	and	the	profound	darkness	,	aided
和	这	异常	声音	,	他的	新的	情况	,	和	这	深刻的	黑暗	,	协助

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

the	impression	;
这	印象	;

不寻常的声音、他所处的新环境以及深邃的黑暗，都加深了这种印象；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

while	a	thought	of	the	little	negro	became	associated	with	the	recollection	of
尽管	一个	想法	的	这	小的	黑人	成为	联系	和	这	回忆	的

['sevrəl] ['mɑːrvələs] [goʊst] - ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

several	marvellous	ghost	-	stories	he	had	heard	.
一些	奇妙	鬼	-	故事	他	有	听到	.

与此同时，他想起了那个小黑孩，并回忆起他听过的几个精彩的鬼故事。

[hiː; hi] ['ventʃərd] , [haʊ'evər] , ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

He	ventured	,	however	,	(	not	without	considerable	reluctance	,
他	冒险	,	然而	,	(	不是	没有	大量	不情愿	,

然而，他还是冒险尝试了（尽管他很不情愿），

) [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

)	to	feel	if	his	sable	companion	was	by	his	side	,	and	discovered	,	to	his
)	到	感觉	如果	他的	黑貂	伴侣	曾是	经过	他的	边	,	和	发现	,	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他想感受一下他的貂是否在他身边，令他惊讶的是，他发现，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

that	he	was	not	there	.
那	他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ]

The	murmur	still	continued	,	and	Frank	,	trembling	all	over	him	,	made	a
这	低语	仍然	持续	,	和	坦率	,	发抖	全部	超过	他	,	制成	一个

['despərət] ['efərt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['lʌstɪli] ,

desperate	effort	,	and	called	lustily	,
绝望的	努力	,	和	称为	热情地	,

低语声仍在继续，弗兰克浑身颤抖，拼命地大声喊道：

“ , ! ”

“	Samboe	,	Samboe	!	”
“	桑博	,	桑博	!	”

“桑博，桑博！”

“ [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [-]

“	Samboe	here	,	”	replied	the	boy	,	[	124	]
“	桑博	这里	,	”	回复	这	男生	,	[	-	]

“桑博在这里，”男孩回答道，[124]

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][toʊn] ; “ [hɪr] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

in	a	soft	and	gentle	tone	;	“	Samboe	here	,	but	wicked	boy	.
在	一个	柔软的	和	温和的	语气	;	“	桑博	这里	,	但	邪恶	男生	.

用柔和的语气说：“桑博在这里，但他是个坏孩子。”

” ['fræŋks] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ['klɪrli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz]

”	Frank's	courage	returned	at	the	sound	of	Samboe's	voice	clearly	pronouncing	these
”	弗兰克的	勇气	返回	在	这	声音	的	-	嗓音	清楚地	发音	这些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

听到桑博清晰地念出这些话，弗兰克的勇气又回来了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

although	he	was	at	a	loss	to	account	for	his	self	-	accusation	.
虽然	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	他的	自己	-	指控	.

尽管他无法解释自己的自我谴责。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Why**	,	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**be**	**wicked**	;	**where**	**are**	**you**	?
”	为什么	,	什么	有	你	完毕	到	是	邪恶	;	在哪里	是	你	?

“你为何作恶？你在哪里？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**enquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

- [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

-	**Samboe's**	**imperfect**	**knowledge**	**of**	**the**	**English**	**language**	**,**
-	不完善	知识	的	这	英语	语言	,

桑博的英语水平有限

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

permitted	**him**	**not**	**to**	**understand**	**the**	**full**	**import**	**of**	**these**	**questions**	**;**	**and**	**it**
允许	他	不是	到	理解	这	满的	进口	的	这些	问题	;	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [fræŋk] ,

was	**not**	**until**	**Frank**	**,**
曾是	不是	直到	坦率	,

这让他无法完全理解这些问题的意义；直到弗兰克，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

with	**renewed**	**courage**	**at**	**finding**	**his**	**companion**	**was**	**really**	**a**	**mortal**	**,**
和	更新	勇气	在	寻找	他的	伴侣	曾是	真的	一个	凡人	,

发现自己的同伴其实是凡人后，他重拾了勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第5/7页

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnkwəri] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ,

contrived	to	make	him	understand	his	repeated	enquiry	,	why	he	had	risen	,
人为的	到	制作	他	理解	他的	重复	询问	,	为什么	他	有	升起	,

他想方设法让他明白自己反复询问的原因，即他为什么起身，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['wɪkɪd] ?

and	why	he	called	himself	wicked	?
和	为什么	他	称为	他自己	邪恶	?

他为什么自称邪恶?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fər'gɑːt] ['les(ə)n] [dɪr] ['mɪsi] [di'leini] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Because	Samboe	forgot	lesson	dear	Missy	Delaney	teach	him	.
“	因为	桑博	忘了	课	亲爱的	米西	德莱尼	教	他	.

“因为桑博忘记了亲爱的德莱尼小姐教他的课。”

[preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [sliːp] ; [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [gɑːd] [wen] [aɪz] ['oʊpən] ;

Pray	to	great	God	before	sleep	;	pray	to	great	God	when	eyes	open	;
祈祷	到	伟大的	上帝	前	睡觉	;	祈祷	到	伟大的	上帝	什么时候	眼睛	打开	;

睡前向伟大的神祈祷；睁开眼时向伟大的神祈祷；

[preɪ] [tuː; tə] [gʊd] [gɑːd] [gɪv] [fuːd] ; [preɪ] [tuː; tə] [gʊd] [gɑːd] [gɪv] [frendz] .

pray	to	good	God	give	food	;	pray	to	good	God	give	friends	.
祈祷	到	好的	上帝	给	食物	;	祈祷	到	好的	上帝	给	朋友们	.

祈求仁慈的上帝赐予食物；祈求仁慈的上帝赐予朋友。

” [fræŋk] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

”	Frank	now	understood	,	that	Samboe	,	in	the	novelty	of	his	situation	,
”	坦率	现在	理解	,	那	桑博	,	在	这	新奇	的	他的	情况	,

“弗兰克现在明白了，桑博，由于他所处的境况很特殊，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['potər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

and	probably	from	the	effects	of	a	little	porter	he	had	taken	,
和	大概	从	这	效果	的	一个	小的	搬运工	他	有	已采取	,

很可能是因为他喝了一点波特酒的缘故。

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

had	forgotten	to	offer	his	simple	tribute	of	thanks	and	respect	to	the
有	被遗忘的	到	提供	他的	简单的	贡	的	谢谢	和	尊重	到	这

[ɑːm'nɪpətənt] [kri'eɪtər] , [-]

omnipotent	Creator	,	[	125	]
无所不能	创作者	,	[	-	]

他忘记向全能的造物主表达他简单的感谢和敬意了。[125]

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [di'leini] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][duː] ;

which	the	good	Mrs	.	Delaney	had	taught	him	habitually	to	do	;
哪个	这	好的	太太	.	德莱尼	有	教授	他	习惯性地	到	做	;

这是善良的德莱尼夫人一直以来教导他要做的事情；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'lɪdʒəs]

although	he	was	too	young	when	she	died	,	to	admit	any	further	religious
虽然	他	曾是	也	年轻的	什么时候	她	死亡	,	到	承认	任何	更远	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

虽然母亲去世时他还太小，无法接受任何进一步的宗教指导，

[ɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [əb'zɜːrvd] [ɔːl]
or **to** **understand** **more** **than** **that** **a** **great** **God** **,** **beyond** **the** **blue** **sky** **,** **observed** **all**
或者 到 理解 更多的 比 那 一个 伟大的 上帝 , 超过 这 蓝色的 天空 , 观察到 全部
[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
his **actions** **.**
他的 行动 .

或者说，更确切地说，是一位伟大的神，在蔚蓝的天空之外，注视着他的一切行为。

[hæd; həd] ['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] , [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd]
Samboe **had** **never** **,** **until** **this** **night** **,** **neglected** **this** **lesson** **;** **but** **,** **with** **uplifted**
桑博 有 绝不 , 直到 这 夜晚 , 被忽视的 这 课 ; 但 , 和 提升
[hændz][ænd; ənd] [bendɪd] [niː] ,
hands **and** **bended** **knee** **,**
双手 和 弯曲 膝盖 ,

直到今晚，桑博从未忽视过这个教训；但是，他举起双手，屈膝，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **accustomed** **to** **acknowledge** **the** **protection** **and** **the** **support** **of** **the**
曾是 习惯 到 承认 这 保护 和 这 支持 的 这
['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ,
Being **he** **had** **been** **taught** **to** **regard** **,**
存在 他 有 到过 教授 到 看待 ,

他习惯于承认自己所敬仰的那位存在的庇护和支持。

[æz; əz]['evər] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [ker] [prə'tektɪŋ] , [ɔːl] [men] .
as **ever** **beholding** **,** **and** **with** **unwearied** **care** **protecting** **,** **all** **men** **.**
作为 曾经 凝视 , 和 和 不知疲倦 关心 保护 , 全部 男人 .

一如既往地注视着，并以不懈的关怀保护着所有人。

[sliːp] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [er] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] ,
Sleep **,** **however** **,** **had** **not** **closed** **his** **eyes** **,** **ere** **the** **omission** **was** **recollected** **,**
睡觉 , 然而 , 有 不是 关闭 他的 眼睛 , 埃雷 这 省略 曾是 回忆 ,

然而，他还没来得及闭上眼睛，就想起了自己疏忽的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['ɔːrɪzən] ,
and **he** **had** **crept** **out** **of** **the** **straw** **,** **to** **offer** **his** **simple** **orison** **,**
和 他 有 悄悄地爬 出去 的 这 稻草 , 到 提供 他的 简单的 祈祷 ,

他从稻草堆里爬出来，献上他那简单的祈祷。

[ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
the **low** **murmur** **of** **which** **had** **so** **much** **alarmed** **his** **new** **friend** **.**
这 低的 低语 的 哪个 有 所以 很多 惊慌 他的 新的 朋友 .

那低沉的嗡嗡声让他的新朋友非常不安。

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]
Having **concluded** **,** **he** **returned** **to** **his** **straw** **couch** **,** **and** **slept** **the** **sleep** **of**
拥有 结束 , 他 返回 到 他的 稻草 长椅 , 和 睡着了 这 睡觉 的
['ɪnəsns] ,
innocence **,**
无辜 ,

结束之后，他回到自己的草席上，沉沉睡去，享受着纯真无邪的睡眠。

[ʌn'tɪl] [ə'weikt] [baɪ] [fræŋk] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['duːti] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] .
untill **awaked** **by** **Frank** **rising** **to** **his** **morning** **duty** **in** **the** **stables** **.**
直到 醒来 经过 坦率 上升 到 他的 早晨 责任 在 这 马厩 .

直到弗兰克起身去马厩做早班工作，才把他吵醒。

[fræŋk] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
Frank **possessed** **an** **intelligence** **of** **mind** **,** **as** **well** **as** **activity** **of** **spirit** **,**
坦率 拥有 一个 智力 的 头脑 , 作为 出色地 作为 活动 的 精神 ,

弗兰克不仅拥有聪颖的头脑，而且精神活跃。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] .

which	required	but	opportunities	to	develope	themselves	.
哪个	必需的	但	机会	到	发展	他们自己	.

这需要他们获得发展的机会。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] - [fər'gɑːtn] [prer] , [-]

The	incident	of	Samboe's	forgotten	prayer	,	[	126	]
这	事件	的	-	被遗忘的	祷告	,	[	-	]

桑博被遗忘的祈祷事件[126]

[ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd] .

impressed	his	youthful	mind	.
印象深刻	他的	青春	头脑	.

给他年轻的心灵留下了深刻的印象。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ?

How	was	it	he	had	never	been	taught	to	pray	?
如何	曾是	它	他	有	绝不	到过	教授	到	祈祷	?

为什么他从未被教导过如何祈祷?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] .

He	had	never	seen	it	practised	among	those	he	had	been	with	.
他	有	绝不	已见	它	已实践	之中	那些	他	有	到过	和	.

在他接触过的人当中，他从未见过这种做法。

[hiː; hi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] ;

He	thought	people	went	to	church	to	pray	;
他	想法	人们	去	到	教会	到	祈祷	;

他认为人们去教堂是为了祈祷;

[jet] ['ʃʊrli] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ɔːt] .

yet	surely	if	a	black	boy	thought	it	right	to	pray	,	a	white	boy	ought	.
然而	一定	如果	一个	黑色的	男生	想法	它	正确的	到	祈祷	,	一个	白色的	男生	应该	.

然而，如果一个黑人男孩认为祈祷是正确的，那么一个白人男孩也应该祈祷。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Perhaps	it	was	a	custom	among	them	?
也许	它	曾是	一个	风俗	之中	他们	?

也许这是他们之间的一种习俗?

[jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

Yet	,	such	was	the	innate	impression	he	had	,	that	it	was	right	and
然而	,	这样的	曾是	这	先天	印象	他	有	,	那	它	曾是	正确的	和

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

然而，他内心深处却觉得这样做是正确的、合适的。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

that	he	felt	a	species	of	shame	to	answer	Samboe	in	the	negative	,
那	他	毛毡	一个	物种	的	耻辱	到	回答	桑博	在	这	消极的	,

他感到一种羞耻感，不敢对桑博做出否定的回答。

[wen] [hiː; hi] ['aːtlisli] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [gɑːd] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

when	he	artlessly	enquired	if	he	did	not	pray	to	great	God	,	to	take	care	of
什么时候	他	不经意地	询问	如果	他	做过	不是	祈祷	到	伟大的	上帝	,	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当他天真地询问自己是否向伟大的上帝祈祷，祈求祂照顾他时;

[hiː; hi] , [tuː] , [huː] [nuː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] : [fɔːr; fər] , [tuː; tə] , [fræŋk] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

he	,	too	,	who	knew	so	many	things	:	for	,	to	Samboe	,	Frank	seemed	a	miracle
他	,	也	,	WHO	知道	所以	许多	事物	:	为了	,	到	桑博	,	坦率	似乎	一个	奇迹

[ʌv; əv] ['klevərnəs] ,

of	cleverness	,
的	聪明才智	,

他也一样，懂得很多事情：因为在桑博看来，弗兰克简直是个聪明绝顶的奇迹。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt]

when	he	described	his	various	employments	,	and	displayed	,	to	his	astonished
什么时候	他	描述	他的	各种各样的	就业	,	和	显示	,	到	他的	惊讶

['vɪzɪtər] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

visitor	,	the	results	of	his	ingenuity	,
游客	,	这	结果	的	他的	独创性	,

当他描述自己从事过的各种工作，并向惊讶的来访者展示自己的聪明才智时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

which	he	did	with	no	little	self	-	complacency	.
哪个	他	做过	和	不	小的	自己	-	自满	.

他这样做时颇为自满。

[siːmd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Samboe	seemed	now	the	happiest	of	human	beings	.
桑博	似乎	现在	这	最快乐	的	人类	生物	.

桑博现在看起来像是世界上最幸福的人了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ; ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ][juːz] ,

He	suffered	nothing	to	pass	unnoticed	;	asking	the	reason	,	the	use	,
他	遭受	没有什么	到	经过	未被察觉	;	问	这	原因	,	这	使用	,

他容不得任何事被忽略；他会追问原因、用途，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr] [sɔː] , [ɔːr] [tʌtʃt] .

the	name	of	every	thing	he	heard	, or	saw	, or	touched	.
这	姓名	的	每一个	事物	他	听到	, 或者	锯	, 或者	感动	.

他所听到的、看到的、触摸到的一切事物的名称。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː] , ['iːðər] [baɪ]['broʊkən][wɜːrdz] , ['dʒestʃərz] , [ɔːr] [saɪnz] .

This	he	contrived	to	do	, either	by	broken	words	, gestures	,	or	signs	.
这	他	人为的	到	做	, 任何一个	经过	破碎的	字	, 手势	,	或者	标志	.

他想方设法做到这一点，无论是通过断断续续的言语、手势还是符号。

[ðə; ðɪ] [nuː] - [meɪd] [frendz] [ðʌs] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [-]

The	new	-	made	friends	thus	passed	several	hours	[	127	]
这	新的	-	制成	朋友们	因此	通过了	一些	小时	[	-	]

就这样，新结识的朋友们度过了几个小时[127]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [gruːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]

of	the	morning	,	before	the	groom	made	his	appearance	;	for	,	although	his
的	这	早晨	,	前	这	新郎	制成	他的	外貌	;	为了	,	虽然	他的

[ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['steiblz] ,

apartments	were	above	the	stables	,
公寓	是	多于	这	马厩	,

清晨，在马夫出现之前；因为，尽管他的房间在马厩上方，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] , ['faɪndɪŋ] ['nuːmərəs] [en'geɪdʒmənts] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

he	did	not	often	occupy	them	,	finding	numerous	engagements	more	pleasant	than
他	做过	不是	经常	占据	他们	,	寻找	很多的	订婚	更多的	令人愉快的	比

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

attending	to	his	duty	.
参加	到	他的	责任	.

他并不经常履行职责，因为他觉得许多其他的消遣比履行职责更令人愉快。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] , [wʌz; wəz]

The	only	unpleasant	circumstance	of	this	morning	of	delight	to	Samboe	,	was
这	仅有的	令人不快的	环境	的	这	早晨	的	喜	到	桑博	,	曾是

[ɪts] ['tʃɪlɪnəs] .

its	chilliness	.
它是	寒冷	.

桑博今天早上唯一不愉快的事情就是天气有点冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn] [meɪ] ,

It	was	one	of	those	which	frequently	occur	in	May	,
它	曾是	一	的	那些	哪个	频繁地	发生	在	可能	,

这是五月份经常发生的事件之一。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['flɔːrə] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

as	if	to	reprove	the	hastiness	of	the	family	of	Flora	,	in	putting	forth	their
作为	如果	到	责备	这	匆忙	的	这	家庭	的	弗洛拉	,	在	推杆	前进	他们的

[fer] [fɔːrmz] ;

fair	forms	;
公平的	表格	;

仿佛是为了责备花神家族急于展现她们美丽的形象；

[ænd; ənd][ɪts][æ'sperəti][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [felt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] .

and	its	asperity	was	severely	felt	by	the	little	African	.
和	它是	粗糙度	曾是	严重	毛毡	经过	这	小的	非洲	.

小非洲人深切感受到了它的严酷。

[frænŋk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Frank	determined	to	make	him	as	comfortable	as	he	could	;
坦率	决定	到	制作	他	作为	舒服的	作为	他	可以	;

弗兰克决心尽其所能让他感到舒适；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [gruːmz]

and	having	received	no	orders	to	the	contrary	,	lighted	a	fire	in	the	groom's
和	拥有	已收到	不	订单	到	这	相反	,	照明	一个	火	在	这	新郎的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在没有接到相反命令的情况下，他在新郎的房间里点了火。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] , [waɪl] [hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

and	invited	Samboe	to	its	genial	warmth	,	while	he	quickly	prepared	a
和	受邀	桑博	到	它是	和蔼可亲	温暖	,	尽管	他	迅速地	准备	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mes] [ʌv; əv] [mɪlk] - ['pɑːtɪdʒ] .

comfortable	mess	of	milk	-	pottage	.
舒服的	混乱	的	牛奶	-	浓汤	.

他邀请桑博来感受这里的热情好客，同时迅速准备了一碗热腾腾的牛奶粥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] , [hæf]

They	were	thus	enjoying	themselves	,	when	the	master	of	the	house	appeared	,	half
他们	是	因此	享受	他们自己	,	什么时候	这	掌握	的	这	房子	出现	,	一半

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他们正玩得开心的时候，这家的主人出现了，半梦半醒。

[ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət] [frænŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi][dɔːg] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

and	storming	at	Frank	for	a	lazy	dog	,	for	not	having	swept	the	stable	-
和	暴风雨	在	坦率	为了	一个	懒惰的	狗	,	为了	不是	拥有	扫荡	这	稳定的	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后冲着弗兰克大发雷霆，责怪他养的狗懒惰，没有打扫马厩门。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['begərli] ['niːgər][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ]

But	he	supposed	he	and	the	beggarly	neger	had	been	idling	away
但	他	据称	他	和	这	乞丐	黑人	有	到过	怠速	离开

[ðer; ðər][taɪm] [tə'geðər] .

their	time	together	.
他们的	时间	一起	.

但他猜想，他和那个乞丐黑人一直在一起虚度光阴。

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri] ['tempər] , [sed] [-]

Frank	,	who	was	used	to	his	arbitrary	temper	,	said	[	128	]
坦率	,	WHO	曾是	用过的	到	他的	随意的	脾气	,	说	[	-	]

弗兰克已经习惯了他反复无常的脾气，他说[128]

['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

little	;	but	,	making	signs	for	Samboe	to	return	to	the	loft	,
小的	;	但	,	制作	标志	为了	桑博	到	返回	到	这	阁楼	,

很少；但是，他向桑博示意，让他回到阁楼。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'perd] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tɔɪlət] ,

he	quickly	prepared	every	thing	for	his	master's	toilet	,
他	迅速地	准备	每一个	事物	为了	他的	硕士学位	洗手间	,

他迅速为主人的盥洗室准备好一切。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

and	proceeded	to	rectify	the	omission	of	not	having	swept	the	door	-	way	.
和	继续	到	纠正	这	省略	的	不是	拥有	扫荡	这	门	-	方式	.

然后着手纠正没有清扫门口的疏忽。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	thus	engaged	,
尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述操作期间，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk]

a	servant	from	the	house	arrived	with	an	order	to	the	groom	to	take
一个	仆人	从	这	房子	到达的	和	一个	命令	到	这	新郎	到	拿

[ðə; ði]['niːgroʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [ʃɑːp] ,

the	negro	-	boy	to	a	clothes	-	shop	,
这	黑人	-	男生	到	一个	衣服	-	店铺	,

家里的仆人过来吩咐新郎带黑人男孩去服装店。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['niːtli] [kloʊðd] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn] ;

and	have	him	neatly	clothed	,	until	a	a	proper	dress	could	be	fixed	upon	;
和	有	他	整齐地	穿着衣服	,	直到	一个	一个	恰当的	裙子	可以	是	固定的	之上	;

并给他穿上整齐的衣服，直到找到合适的衣服为止；

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [jʌŋ]

as	he	was	to	have	an	interview	with	his	mistress	and	young
作为	他	曾是	到	有	一个	面试	和	他的	情妇	和	年轻的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

因为他要和他的情妇兼少爷面谈。

[huː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tɑːr] , [eks'heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi]

who	neither	of	them	could	bear	the	smell	of	tar	,	exhaling	from	the	filthy
WHO	两者都不	的	他们	可以	熊	这	闻	的	焦油	,	呼气	从	这	污秽

[θɪŋz] [hiː; hi] [wɔːr] .

things	he	wore	.
事物	他	穿着	.

他们俩都无法忍受他身上肮脏衣服散发出的焦油味。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] ,

This	message	,	delivered	in	due	form	to	the	groom	while	he	was	shaving	himself	,
这	信息	,	发表	在	到期的	形式	到	这	新郎	尽管	他	曾是	剃须	他自己	,

这条信息，是在新郎刮胡子的时候，以恰当的方式传达给他的。

['nɪrlɪ] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

nearly	endangered	his	cutting	his	throat	,	by	the	resentful	agitation	it	caused	,
几乎	濒危	他的	切割	他的	喉	,	经过	这	不满	搅动	它	导致	,

这件事引发的怨恨和激动几乎让他割喉自尽。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['niːgər] .

that	he	should	be	appointed	to	wait	upon	a	neger	.
那	他	应该	是	任命	到	等待	之上	一个	黑人	.

他竟然被安排去服侍一个黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

It	was	a	degradation	which	he	could	not	,	nor	would	not	submit	to	.
它	曾是	一个	降解	哪个	他	可以	不是	,	也不	会	不是	提交	到	.

这是他无法也绝不会接受的侮辱。

['fɑːloʊɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hiː; hi] ['dɛlə,geɪtəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

Following	,	therefore	,	the	example	of	his	superiors	,	he	delegated	the	office	to
下列的	,	所以	,	这	例子	的	他的	上级	,	他	委托	这	办公室	到

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ;

his	subordinate	;
他的	下属	;

因此，他效仿上级的做法，将职务委派给了下属；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdlɪ] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	calling	loudly	for	Frank	,	as	soon	as	the	messenger	had	left	him	,
和	呼叫	高声	为了	坦率	,	作为	很快	作为	这	信使	有	左边	他	,

信使一离开，他就大声呼喊弗兰克的名字。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [tuː; tə]['mɪstər] .

he	desired	him	to	take	the	black	he	seemed	so	fond	of	,	to	Mr	.
他	想要的	他	到	拿	这	黑色的	他	似乎	所以	喜爱	的	,	到	先生	.

['dreɪpərz] , [ænd; ənd][get] [-]

Draper's	,	and	get	[	129	]
德雷珀的	,	和	得到	[	-	]

他希望他把那件他似乎很喜欢的黑色衣服带到德雷珀先生那里去，然后[129]

[hɪm; ɪm] [rɪgd] .

him	rigged	.
他	作弊	.

他被操纵了。

“ [ænd; ənd][maɪnd][jiː; ji] , [fræŋk] , [bɔɪ] , [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] - [ɔːr] - ['fjuːmərz] ,

“	And	mind	ye	,	Frank	,	boy	,	call	at	the	'	potecaries	or	'	fumers	,
“	和	头脑	是的	,	坦率	,	男生	,	称呼	在	这	-	波特卡里	或者	-	烟囱工	,

“还有，弗兰克，小子，记住要去拜访那些卖毒品的或卖毒品的店主。”

[ænd; ənd][bɪd] - [ɪm] [pɔːr] [sʌm; səm] [mʌsk] [ɔːr] ['lævəndər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [læd] ,

and	bid	'	em	pour	some	musk	or	lavender	,	or	something	sweet	over	the	lad	,
和	出价	-	呃	倒	一些	麝香	或者	薰衣草	,	或者	某物	甜的	超过	这	小伙子	,

吩咐他们往那孩子身上倒些麝香、薰衣草或其他甜的东西。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['mæstər] [fred] ,

for	missis	is	very	particular	;	and	as	to	Master	Fred	,
为了	太太	是	非常	特别的	;	和	作为	到	掌握	弗雷德	,

太太非常挑剔；至于弗雷德少爷，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [haʊ] [maɪ] [legz] [wɪl] [ber] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['hʌntɪŋ] -

I	shall	have	him	trying	how	my	legs	will	bear	the	exercise	of	his	new	hunting	-
我	将	有	他	尝试	如何	我的	腿	将要	熊	这	锻炼	的	他的	新的	打猎	-

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

我要让他试试我的腿能不能承受住他那条新猎鞭的抽打。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [blæk] , [huː] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

if	I	do	not	please	him	about	this	black	,	who	,	I	dare	say	,
如果	我	做	不是	请	他	关于	这	黑色的	,	WHO	,	我	敢	说	,

如果我不能让他满意这个黑人，我敢说，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

will	not	be	long	before	he	feels	it	.
将要	不是	是	长的	前	他	感觉	它	.

他很快就会感受到那种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['flɑːgɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	I	suppose	he	has	been	used	to	flogging	,	so	it	will	be	nothing	to
但	我	认为	他	有	到过	用过的	到	鞭答	,	所以	它	将要	是	没有什么	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我想他已经习惯了鞭打，所以这对他来说不算什么。

〞 [fræŋk] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [bɔɪ]

〞	Frank	,	highly	pleased	with	this	important	commission	,	called	the	shivering	boy
〞	坦率	,	高度	高兴	和	这	重要的	委员会	,	称为	这	瑟瑟发抖	男生

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - ['tʃeɪmbər] ,

from	the	hay	-	chamber	,
从	这	干草	-	房间	,

弗兰克对这项重要的委托非常满意，便把那个在干草堆里瑟瑟发抖的男孩叫了出来。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ,

and	in	no	long	time	he	was	completely	equipped	,
和	在	不	长的	时间	他	曾是	完全地	配备	,

没过多久，他就装备齐全了。

[ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendər] :

in	a	suit	according	to	the	taste	of	Frank	and	the	vender	:
在	一个	套装	根据	到	这	品尝	的	坦率	和	这	供应商	:

一套符合弗兰克和卖家口味的西装：

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪl] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

certainly	as	stiff	and	ill	made	as	it	well	could	be	;
当然	作为	僵硬的	和	患病的	制成	作为	它	出色地	可以	是	;

确实非常僵硬、做工粗糙；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lævəndər] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

while	the	effusion	of	lavender	-	water	was	completely	accomplished	,
尽管	这	渗出液	的	薰衣草	-	水	曾是	完全地	完成	,

当薰衣草水的浇灌完全完成后，

['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]

even	till	the	poor	boy's	eyes	became	filled	with	tears	,	from	the	potency	of
甚至	直到	这	贫穷的	男孩们	眼睛	成为	已填	和	眼泪	,	从	这	效力	的

[ðə; ði] [pər'fjuːm] ,

the	perfume	,
这	香水	,

甚至连可怜的男孩都因为香水的浓烈气味而泪流满面。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hæf] [stɑːpt] , [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	every	person	he	passed	on	his	return	,	half	stopped	,	at	meeting	with
和	每一个	人	他	通过了	在	他的	返回	,	一半	停止	,	在	会议	和

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['oʊdər] .

the	unusual	odour	.
这	异常	气味	.

他返回途中遇到的每个人，都被这股奇异的气味吸引，不由自主地停下脚步。

, [haʊ'evər] , [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

Samboe	,	however	,	had	yet	some	hours	to	become	reconciled	to	his	new
桑博	,	然而	,	有	然而	一些	小时	到	变得	和解	到	他的	新的

[hə'bɪləmənt] ; [-]

habiliment	;	[	130	]
服装	;	[	-	]

然而，桑博还需要几个小时才能适应他的新装束；[130]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [moʊdz] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

and	his	friend	Frank	had	so	many	modes	and	sources	of	employment
和	他的	朋友	坦率	有	所以	许多	模式	和	来源	的	就业

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

and	amusement	,
和	娱乐	,

他的朋友弗兰克有很多种工作和娱乐方式，

[ðæt] [ðoʊz] ['aʊərz] [pæst] [ɪn'sensəbli] [ə'weɪ] .

that	those	hours	passed	insensibly	away	.
那	那些	小时	通过了	无意识地	离开	.

那些时间就这样不知不觉地过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [gruːm] [ə'gen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

At	length	,	about	four	o'clock	,	the	groom	again	appeared	to	conduct	him
在	长度	,	关于	四	点钟	,	这	新郎	再次	出现	到	执行	他

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

to	the	house	;
到	这	房子	;

最后，大约四点钟，新郎再次出现，领着他进了房子；

[ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	when	arrived	,	a	footman	desired	him	to	follow	him	to	the
和	什么时候	到达的	,	一个	男仆	想要的	他	到	跟随	他	到	这

[ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

apartment	of	his	lady	,
公寓	的	他的	女士	,

到达目的地后，一名男仆请他跟自己去女主人的房间。

['priːviəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['erɪŋ] .

previously	to	her	taking	her	morning	airing	.
之前	到	她	采取	她	早晨	播出	.

在她进行晨间通风之前。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [tɪl] [maɪ] [graʊnd] ,
“ I would not have a slave to till my ground ,
〃 我 会 不是 有 一个 奴隶 到 直到 我的 地面 ,

我不会雇佣奴隶来耕种我的土地，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [sliːp] ,
To carry me , to fan me while I sleep ,
到 携带 我 , 到 扇子 我 尽管 我 睡觉 ,

抱着我，在我睡觉时为我扇风，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [weɪk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ]
And tremble when I wake , for all the wealth
和 颤抖 什么时候 我 唤醒 , 为了 全部 这 财富

当我醒来时，我会颤抖，即使拥有所有财富。

[ðæt] ['sɪnjuːz] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][hæv; həv]['evər] - .
That sinews bought and sold have ever earn'd .
那 肌腱 买 和 卖 有 曾经 - .

那些买卖的筋腱曾经赚过多少钱。

〃 ['kuːpə] .
〃 Cowper .
〃 考珀 .

“考珀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [best] [ə'fekʃənz] ,
From the reciprocation of the heart's best affections ,
从 这 互惠 的 这 心脏的 最好的 情感 ,

源于彼此内心最美好情感的回应，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,
which had marked the short period of Samboe's acquaintance with Frank ,
哪个 有 标记 这 短的 时期 的 - 熟人 和 坦率 ,

这标志着桑博与弗兰克短暂相识的开始。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [-]
we may now follow the young stranger to the [131]
我们 可能 现在 跟随 这 年轻的 陌生人 到 这 [-]

现在我们可以跟随这位年轻的陌生人来到[131]

[ɪ'nænəti][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] [west] ['ɪndiən] ['buːdwɑːr] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , [rɪ'klaɪnd]
inanity of an Anglo West Indian boudoir ; in which were Mrs . Penryn , reclined
空虚 的 一个 盎格鲁 西方 印度 闺房 ; 在 哪个 是 太太 . 彭林 , 斜倚
[ɑːn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [lɔŋ] ,
on a chaise longue ,
在 一个 躺椅 长 ,

英属西印度群岛闺房里的荒诞场景；其中有彭林夫人斜倚在躺椅上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['spæŋgəlɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['mʌzlɪn] ,
a young lady spangling some delicate muslin ,
一个 年轻的 女士 闪闪发光 一些 精美的 细棉布 ,

一位年轻女子正在擦拭一些精致的薄纱，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['mɔːtən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and Mr . Frederick Moreton standing at a distant part of the room .
和 先生 . 弗雷德里克 莫顿 常设 在 一个 遥远 部分 的 这 房间 .

弗雷德里克·莫顿先生站在房间的远处。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd]

The	footman	having	opened	the	door	,	pointed	to	Samboe	to	enter	,	and
这	男仆	拥有	打开	这	门	,	尖	到	桑博	到	进入	,	和

[ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

immediately	closed	it	upon	him	,
立即地	关闭	它	之上	他	,

侍者打开门，示意桑博进去，然后立即把门关上了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] ,

leaving	the	timid	boy	to	the	scrutinizing	looks	of	Mrs	.	Penryn	,
离开	这	胆小	男生	到	这	仔细审查	看起来	的	太太	.	彭林	,

留下胆怯的男孩独自承受佩恩林太太审视的目光。

[ðə; ði] [ə'bliːk] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	oblique	attention	of	the	young	lady	,	and	the	supercilious	glance	of	the
这	斜	注意力	的	这	年轻的	女士	,	和	这	傲慢	瞥一眼	的	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

那位年轻女士的斜视，和那位男孩傲慢的目光，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hjuː'meɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs] [baɪ][ðə; ði]

who	was	engaged	in	the	humane	employment	of	holding	a	live	mouse	by	the
WHO	曾是	已订婚的	在	这	人道	就业	的	保持	一个	居住	老鼠	经过	这

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

他从事的是一项人道的工作，即抓住一只活老鼠的尾巴。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] ; [waɪl] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['iːgərli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

as	high	as	his	arm	could	reach	;	while	a	kitten	,	eagerly	attending	to	its
作为	高的	作为	他的	手臂	可以	抵达	;	尽管	一个	小猫	,	急切地	参加	到	它是

[raɪðɪŋz] ,

writhings	,
扭动	,

他手臂所能触及的高度；而一只小猫，正兴致勃勃地看着它扭动着身子，

[kept] ['sprɪŋɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

kept	springing	,	instinctively	,	to	catch	it	,	and	as	often	,	from	the
保留	弹簧	,	本能地	,	到	抓住	它	,	和	作为	经常	,	从	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

violence	of	the	exertion	,
暴力	的	这	用力	,

他本能地不断跳起来去接它，而且常常是因为用力过猛而脱手。

[fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

fell	back	on	the	floor	.
跌倒	后退	在	这	地面	.

向后倒在了地上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

Had	it	not	been	for	the	chill	which	pervaded	his	frame	,	in	his	way	to	this
有	它	不是	到过	为了	这	寒意	哪个	弥漫	他的	框架	,	在	他的	方式	到	这

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

如果不是一路上寒意袭来，他本不会来到这间公寓。

[maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Samboe	might	have	thought	himself	in	the	West	Indies	,	both	as	to	the
桑博	可能	有	想法	他自己	在	这	西方	印第斯	,	两个都	作为	到	这

['temprətʃə; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

桑博或许会觉得自己身处西印度群岛，无论从温度上来说都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [i:z] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	luxurious	ease	displayed	in	the	arrangement	of	it	.
和	这	豪华	舒适	显示	在	这	安排	的	它	.

以及布置中所展现出的奢华与轻松。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['pɜ:rʒn] ['kɑ:rpɪt] , [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ; ['səufəz] , ['ɒtəmənz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,

An	elegant	Persian	carpet	,	entirely	covered	it	;	sofas	,	ottomans	,	and	couches	,
一个	优雅的	波斯语	地毯	,	完全	涵盖	它	;	沙发	,	奥斯曼人	,	和	沙发	,

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ;

invited	to	indolence	and	repose	;
受邀	到	懒惰	和	休息	;

一张优雅的波斯地毯铺满了整个房间；沙发、脚凳和长椅，让人忍不住想要慵懒地休息；

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [-]

ornaments	of	[	132	]
装饰品	的	[	-	]

装饰品[132]

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪriəlz] , [veisis] , ['kæbɪnəts] , & [si:] . [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	richest	and	most	expensive	materials	,	vases	,	cabinets	,	&	c	.	adorned	it	;
这	最富有的	和	最多	昂贵的	材料	,	花瓶	,	橱柜	,	&	c	.	装饰	它	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l][bɜ:rdz] ,

and	a	number	of	tropical	birds	,
和	一个	数字	的	热带	鸟类	,

它以最华丽昂贵的材料、花瓶、橱柜等装饰；还有许多热带鸟类，

[ʌv; əv] ['bju:tiəs] ['plu:mɪdʒ] , [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [steɪt] [ɪn][su:'pɜ:rb]['keɪdʒɪz][ʌv; əv] ['veriəs]

of	beauteous	plumage	,	displayed	their	captive	state	in	superb	cages	of	various
的	美丽的	羽毛	,	显示	他们的	俘虏	状态	在	高超	笼子	的	各种各样的

['elɪgənt] [fɔ:rmz] ;

elegant	forms	;
优雅的	表格	;

拥有美丽羽毛的它们，被囚禁在各种优雅造型的精美笼子里；

[waɪl] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['dɪfrənt]

while	shells	of	great	magnitude	and	exquisite	beauty	were	displayed	in	different
尽管	贝壳	的	伟大的	震级	和	精美的	美丽	是	显示	在	不同的

[pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb] [ru:m] ,

parts	of	this	superb	room	,
部分	的	这	高超	房间	,

在这个精美绝伦的房间里，各个角落都陈列着体型巨大、美轮美奂的贝壳。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gloʊ] [si:md] [kə'mju:nikeitid]

with	considerable	judgment	and	taste	;	and	a	rich	glow	seemed	communicated
和	大量	判断	和	品尝	;	和	一个	富有的	辉光	似乎	沟通

[tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] ,

to	every	object	,
到	每一个	目的	,

极具鉴赏力和品味；每件物品似乎都散发着迷人的光彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] ['tæfiti] ['kɜ:tənz] .

from	the	light	passing	the	draperies	of	beautiful	rose	-	coloured	taffety	curtains	.
从	这	光	通过	这	窗帘	的	美丽的	玫瑰	-	有色	太妃糖	窗帘	.

光线透过美丽的玫瑰色塔夫绸窗帘洒进来。

[plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluːm] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊdər] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Plants	of	the	loveliest	bloom	and	most	exquisite	odour	,	completed	the	fascinations
植物	的	这	最可爱的	盛开	和	最多	精美的	气味	,	完全的	这	魅力

[ʌv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] ,

of	this	luxurious	apartment	,
的	这	豪华	公寓	,

盛开着最美丽花朵、散发着最迷人香气的植物，为这间豪华公寓增添了更多魅力。

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskəts] [ænd; ənd] [veisis] , [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] ['mɪrɜ-z] ,

tastefully	arranged	in	beautiful	baskets	and	vases	,	reflected	by	the	superb	mirrors	,
品味高雅	安排	在	美丽的	篮子	和	花瓶	,	反映	经过	这	高超	镜子	,

精心摆放在漂亮的篮子和花瓶中的花朵，映照在精美的镜子里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of	which	there	were	several	on	each	side	of	the	room	.
的	哪个	那里	是	一些	在	每个	边	的	这	房间	.

房间两侧各有好几个。

['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɑːn]

Mrs	.	Penryn	,	half	raising	her	pale	and	spiritless	form	from	the	sofa	on
太太	.	彭林	,	一半	提高	她	苍白	和	死气沉沉	形式	从	这	沙发	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

which	she	was	reclining	,
哪个	她	曾是	斜倚	,

彭林夫人从斜倚的沙发上抬起她苍白无力的身躯，半扶着身子。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

was	the	first	to	break	the	silence	which	followed	Samboe's	introduction	.
曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	哪个	随后	-	介绍	.

在桑博介绍完毕后，沉默的气氛被打破了，他是第一个打破沉默的人。

“ [kʌm] , [fred] , [duː] [gɪv] ['frɑːlɪk] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] .

“	Come	,	Fred	,	do	give	Frolic	the	mouse	,	and	look	at	this	boy	.
“	来	,	弗雷德	,	做	给	嬉戏	这	老鼠	,	和	看	在	这	男生	.

“来吧，弗雷德，把老鼠给弗罗利克，看看这个男孩。”

[hiː; hi] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːgz] , [ðə; ði] [kæts] ,

He	will	serve	to	amuse	you	,	I	hope	;	for	I	think	the	dogs	,	the	cats	,
他	将要	服务	到	娱乐	你	,	我	希望	;	为了	我	思考	这	狗	,	这	猫	,

我希望他能给你带来欢乐；因为我觉得那些狗、猫，

[ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] , [hæv; həv] [hæd; həd] [-]

the	mice	,	and	the	flies	,	have	had	[	133	]
这	小鼠	,	和	这	苍蝇	,	有	有	[	-	]

老鼠和苍蝇都曾[133]

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

enough	of	you	.
足够的	的	你	.

够了，你们这些人。

[kʌm] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [meɪd]

Come	,	did	you	ever	behold	such	an	uncouth	creature	as	George	has	made
来	,	做过	你	曾经	看哪	这样的	一个	粗野	生物	作为	乔治	有	制成

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

来吧，你可曾见过乔治把他变成的如此粗俗不堪的家伙?

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .

why	the	boy	looks	as	if	he	were	in	a	wooden	case	.
为什么	这	男生	看起来	作为	如果	他	是	在	一个	木制的	案件	.

为什么这个男孩看起来像是被放在一个木箱子里一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

He	must	not	appear	about	you	,	till	he	has	something	fit	to	put	on	.
他	必须	不是	出现	关于	你	,	直到	他	有	某物	合身	到	放	在	.

他必须等到有合适的衣服穿之后才能出现在你面前。

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hə'ræŋ] [dɪd][nɑːt][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt]

"	This	feeling	harangue	did	not	divert	the	young	gentleman	from	his	amusement
"	这	感觉	长篇大论	做过	不是	转移	这	年轻的	绅士	从	他的	娱乐

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

"这种情绪上的劝诫并没有让这位年轻绅士在几分钟内停止娱乐。"

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'tiːg] ,

till	at	length	,	more	it	would	seem	from	his	own	fatigue	,
直到	在	长度	,	更多的	它	会	似乎	从	他的	自己的	疲劳	,

最后，似乎更多是由于他自身的疲惫，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]

than	from	any	motive	of	compassion	for	the	poor	animals	,	he	gave	the
比	从	任何	动机	的	同情	为了	这	贫穷的	动物	,	他	给予	这

[kæt][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] ;

cat	its	natural	prey	;
猫	它是	自然的	猎物	;

与其说是出于对可怜动物的怜悯，不如说是给了猫它天然的猎物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd] ['swerɪŋ] , [æz; əz][ɪts] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪz] [staɪld] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	it	retired	swearing	,	as	its	murmur	of	triumph	is	styled	,	to	enjoy	the
和	它	退休	咒骂	,	作为	它是	低语	的	胜利	是	风格	,	到	享受	这

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

它一边低声咒骂着（这是它胜利的低语），一边退场享受盛宴。

['ʌndər] [ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

under	a	sofa	at	the	further	part	of	the	room	.
在下面	一个	沙发	在	这	更远	部分	的	这	房间	.

在房间另一侧的沙发底下。

" [naʊ] , [lə'viniə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]

"	Now	,	Lavinia	,	"	said	Mrs	.	Penryn	,	addressing	the	young	lady	,	"	give	us	your
"	现在	,	拉维尼亚	,	"	说	太太	.	彭林	,	解决	这	年轻的	女士	,	"	给	我们	你的

[ə'pɪnjən] , [maɪ] [dɪr] ;

opinion	,	my	dear	;
观点	,	我的	亲爱的	;

"现在，拉维尼亚，"彭林夫人对这位年轻女士说，"亲爱的，请说出你的意见；

[jʊr; jər] [teɪst] [ɪz][soʊ] [gʊd] : [wʌt] [dres] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['frɛdz] [peɪdʒ] ?

your	taste	is	so	good	:	what	dress	shall	we	have	for	Fred's	page	?
你的	品尝	是	所以	好的	:	什么	裙子	将	我们	有	为了	弗雷德的	页	?

你的品味真好：弗雷德的页面上应该放什么裙子呢?

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

He	will	like	whatever	you	decide	upon	,	I	dare	say	.	"
他	将要	喜欢	任何	你	决定	之上	,	我	敢	说	.	"

我敢说，无论你做出什么决定，他都会喜欢的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lə'viniə] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪd] [toʊn] :

"	Dear	me	,	do	you	think	so	?	"	replied	Miss	Lavinia	,	in	the	most	affected	tone	:
"	亲爱的	我	,	做	你	思考	所以	?	"	回复	错过	拉维尼亚	,	在	这	最多	做作的	语气	:

"天哪，你真这么认为吗？"拉维尼亚小姐用极其做作的语气回答道：

“ ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['seldəm] [æsks][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Mr	.	Frederick	seldom	asks	my	opinion	,	I	think	.	”
”	先生	.	弗雷德里克	很少	问	我的	观点	,	我	思考	.	”

“我觉得弗雷德里克先生很少征求我的意见。”

“ [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [-]

“	He	is	but	a	boy	,	and	you	will	excuse	[	134	]
”	他	是	但	一个	男生	,	和	你	将要	原谅	[	-	]

“他只是个孩子，你们会原谅他的[134]

[hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [dres] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

him	,	I'm	sure	;	but	really	this	dress	must	be	left	to	you	.	”
他	,	我是	当然	;	但	真的	这	裙子	必须	是	左边	到	你	.	”

我确信他会喜欢；但这条裙子真的应该留给你穿。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [lə'viniə] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

“	Certainly	,	”	replied	Lavinia	,	“	he	must	have	something	different	from	that
”	当然	,	”	回复	拉维尼亚	,	“	他	必须	有	某物	不同的	从	那

[hiː; hi] [naʊ] [werz] ,

he	now	wears	,
他	现在	穿着	,

“当然，”拉维尼娅回答说，“他肯定有和现在穿的不一样的衣服。”

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”

which	is	only	fit	for	the	stable	.	”
哪个	是	仅有的	合身	为了	这	稳定的	.	”

只适合放在马厩里。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	And	a	very	good	place	too	,	I	think	,	”	remarked	the	polite	young	gentleman	,
”	和	一个	非常	好的	地方	也	,	我	思考	,	”	评论	这	有礼貌的	年轻的	绅士	,

“而且我认为这也是个非常好的地方，”这位彬彬有礼的年轻绅士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

as	he	threw	himself	at	his	length	on	a	sofa	,
作为	他	扔	他自己	在	他的	长度	在	一个	沙发	,

他四仰八叉地倒在沙发上。

['raʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teriər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑːn]

rousing	by	the	action	a	little	white	terrier	,	which	had	been	reposing	quietly	upon
振奋人心的	经过	这	行动	一个	小的	白色的	梗犬	,	哪个	有	到过	休息	悄悄	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这一举动惊醒了一只原本安静地趴在上面的小白狗。

[ðə; ði][dɔːg] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	dog	uttered	a	cry	,	and	jumped	on	the	floor	.
这	狗	说出	一个	哭	,	和	跳了起来	在	这	地面	.

狗叫了一声，跳到了地上。

“ [pʊr] - ['kænɑːt] [biː; bi]['kwaɪət]['iːv(ə)n] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , ['æŋgrəli] : “ [aɪ] [wɪʃ] ,

“	Poor	Erminet	cannot	be	quiet	even	here	,	”	said	Mrs	.	Penryn	,	angrily	:	“	I	wish	,
”	贫穷的	-	不能	是	安静的	甚至	这里	,	”	说	太太	.	彭林	,	愤怒地	:	“	我	希望	,

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

“可怜的埃尔米内特即使在这里也安静不下来，”彭林太太生气地说：“我希望，弗雷德，

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] : [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪmd; læmɪd][maɪ] ['prɪti]

you	would	look	before	you	lie	down	:	I	dare	say	you	have	lamed	my	pretty
你	会	看	前	你	说谎	向下	:	我	敢	说	你	有	跛脚	我的	漂亮的

- . ”

Erminet	.	”
-	.	”

你躺下之前应该先看看：我敢说你已经弄伤了我漂亮的小貂。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [rɪˈspektfl] ['nefjuː] :

“	I	dare	say	I	have	done	no	such	thing	,	”	retorted	the	respectful	nephew	:
”	我	敢	说	我	有	完毕	不	这样的	事物	,	”	反驳	这	尊重	侄子	:

“我敢说我没有做过那样的事，”恭敬的侄子反驳道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

“	But	I	have	no	desire	to	stay	,	I	assure	you	.
”	但	我	有	不	欲望	到	停留	,	我	保证	你	.

“但我向你保证，我并不想留下。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ðoʊ] [ləˈvɪniə] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ðer; ðər] ,

I	am	sure	,	though	Lavinia	talks	of	the	stable	,	I	had	rather	be	there	,
我	是	当然	,	尽管	拉维尼亚	会谈	的	这	稳定的	,	我	有	相当	是	那里	,

虽然拉维尼娅谈论的是马厩，但我确信，我更想待在那里。

[ðæn; ðən] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ruːm] .

than	shut	up	in	this	hot	room	.
比	关闭	向上	在	这	热的	房间	.

与其待在这个闷热的房间里，不如就待在这里。

[soʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dres] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] ['ʃɪli] -

So	make	haste	and	determine	about	the	boy's	dress	,	for	I	cannot	stay	shilly	-
所以	制作	匆忙	和	决定	关于	这	男孩们	裙子	,	为了	我	不能	停留	犹豫不决	-

['ʃæli] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . ”

shally	here	all	day	.	”
夏利	这里	全部	天	.	”

所以快点决定好这孩子的穿着，我不能整天在这里磨磨蹭蹭。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , ” [-]

“	I	wonder	when	you	will	learn	to	be	civil	,	”	[	135	]
”	我	想知道	什么时候	你	将要	学习	到	是	民用	,	”	[	-	]

“我想知道你什么时候才能学会文明礼貌。”[135]

[sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] : “ [aɪ] [θɪŋk] ,

said	Mrs	.	Penryn	:	“	I	think	,
说	太太	.	彭林	:	“	我	思考	,

彭林夫人说：“我认为，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [griːk]

if	you	had	had	a	few	lessons	of	politeness	interspersed	with	Greek
如果	你	有	有	一个	很少	课程	的	礼貌	穿插	和	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] ,

and	Latin	,
和	拉丁	,

如果你学过一些礼仪课，其中穿插着希腊语和拉丁语，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] . ”

it	would	have	made	you	more	agreeable	.	”
它	会	有	制成	你	更多的	同意	.	”

那样你会更讨人喜欢。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

“	That	is	all	you	women	know	of	the	matter	.
”	那	是	全部	你	女性	知道	的	这	事情	.

“你们女人对这件事的了解就只有这些吗？”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [noʊ] ['priːtʃɪŋ] .

But	let	me	have	no	preaching	.
但	让	我	有	不	布道	.

但请不要对我进行说教。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? ″

Have	you	done	with	me	?	″
有	你	完毕	和	我	?	″

你跟我闹够了吗?

“ [waɪ] , [fred] , [haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] : [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪd] [ˌem ˈiː] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	Why	,	Fred	,	how	provoking	you	are	:	did	you	not	bid	me	send	for	the	boy	?
“	为什么	,	弗雷德	,	如何	挑衅	你	是	:	做过	你	不是	出价	我	发送	为了	这	男生	?

“弗雷德，你真是太挑衅了：你不是吩咐我把那孩子叫来吗？″

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] ['setlɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

And	now	he	is	come	,	you	want	to	go	without	settling	any	thing	about	him	.
和	现在	他	是	来	,	你	想	到	去	没有	安顿	任何	事物	关于	他	.

现在他来了，你却想不跟他商量就走。

[rɪˈmembər] , [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Remember	,	he	is	your	property	,	and	you	must	do	what	you	please	about	him	.
记住	,	他	是	你的	财产	,	和	你	必须	做	什么	你	请	关于	他	.

记住，他是你的财产，你可以随心所欲地处置他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ″

I	shall	trouble	myself	no	more	about	him	.	″
我	将	麻烦	我	不	更多的	关于	他	.	″

我不再为他操心了。

“ ['veri] [wel] , [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈloʊn] , ″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːr'beriən] ; [ænd; ənd] [straidɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ,

“	Very	well	,	then	leave	it	alone	,	″	said	the	young	barbarian	;	and	striding	past	the	trembling	Samboe	,
“	非常	出色地	,	然后	离开	它	独自的	,	″	说	这	年轻的	野蛮人	;	和	大步走	过去的	这	发抖	桑博	,

“好吧，那就别管它了。”年轻的野蛮人说道；然后大步走过瑟瑟发抖的桑博身边，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

he	quitted	the	room	,	shutting	the	door	with	violence	after	him	.
他	辞职	这	房间	,	关闭	这	门	和	暴力	后	他	.

他离开了房间，用力地关上了门。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

“	What	a	pity	it	is	,	″	said	Mrs	.	Penryn	,	after	a	short	pause	,
“	什么	一个	遗憾	它	是	,	″	说	太太	.	彭林	,	后	一个	短的	暂停	,

“真是太可惜了，”彭林太太停顿了一下后说道。

“ [ðæt] ['fredrɪk] [ɪz] [soʊ] ['heɪsti] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

“	that	Frederick	is	so	hasty	:	such	a	good	-	hearted	lad	as	he	is	.
“	那	弗雷德里克	是	所以	仓促	:	这样的	一个	好的	-	心地	小伙子	作为	他	是	.

“弗雷德里克真是太冲动了：他可是个心地善良的小伙子啊。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ləˈviniə] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] ['sɔːfn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] : [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

I	wish	,	Lavinia	,	you	would	undertake	to	soften	down	his	manners	:	he	is	really	worth	your	trouble	,
我	希望	,	拉维尼亚	,	你	会	承担	到	软化	向下	他的	礼仪	:	他	是	真的	值得	你的	麻烦	,

拉维尼娅，我希望你能努力改善他的举止：他真的值得你费心。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
my dear girl .
我的 亲爱的 女孩 .

我亲爱的女孩。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪmpəd] , [hæf] [blʌʃt] , [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [daʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni]
〃 The young lady simpered , half blushed , expressed her doubt of having any
〃 这 年轻的 女士 谄媚地 , 一半 脸红了 , 表达 她 怀疑 的 拥有 任何
['ɪnfluəns] [-]
influence [136]
影响 [-]

“这位年轻女士谄媚地笑着，脸颊泛红，表示怀疑自己是否有影响力[136]

['oʊvər]['mɪstər] . ['fredrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ] .
over Mr . Frederick , who was , indeed , a fine manly boy .
超过 先生 . 弗雷德里克 , WHO 曾是 , 的确 , 一个 美好的 男子气概 男生 .

弗雷德里克先生确实是一位英俊潇洒的男子汉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['pɛn,rɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən]
There was nothing she could refuse to dear Mrs . Penryn and her guardian
那里 曾是 没有什么 她 可以 拒绝 到 亲爱的 太太 . 彭林 和 她 监护人
,
,
,

她对亲爱的彭林夫人和她的监护人没有任何拒绝的余地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] ['fredrɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'faɪn] [hɪz; ɪz]
and she would certainly endeavour to please Frederick , that she might refine his
和 她 会 当然 努力 到 请 弗雷德里克 , 那 她 可能 精炼 他的
['mænərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
manners a little .
礼仪 一个 小的 .

她一定会努力取悦弗雷德里克，以便稍微改善他的举止。

“ [wel] , [bɪ'gɪn] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪsti] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , begin then , my dear girl , and fix upon a tasty dress for the boy .
〃 出色地 , 开始 然后 , 我的 亲爱的 女孩 , 和 使固定 之上 一个 可口 裙子 为了 这 男生 .

“那么，我的好姑娘，就开始吧，给男孩挑选一件漂亮的衣服。”

[aɪ] [noʊ] [fred] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I know Fred will be pleased when it is done .
我 知道 弗雷德 将要 是 高兴 什么时候 它 是 完毕 .

我知道事情完成后弗雷德会很高兴的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] : [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænti]
I intend Samboe to be his constant attendant : he is to sleep in the little anti
我 打算 桑博 到 是 他的 持续的 服务员 : 他 是 到 睡觉 在 这 小的 反对
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

我打算让桑博一直侍奉他：他要睡在小前厅里。

[tuː; tə][biː; bi]['evər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'tend] ['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
to be ever at hand to attend Frederick's pleasure ; and , in short ,
到 是 曾经 在 手 到 出席 弗雷德里克的 乐趣 ; 和 , 在 短的 ,

随时待命，取悦弗雷德里克；总之，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he is to do what he pleases respecting him .
他 是 到 做 什么 他 请 尊重 他 .

他可以在尊重他的前提下做他想做的事。

['mɪstər] . ['pɛn,rɪn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['hʌndrədz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]

Mr	.	Penryn	says	he	will	have	hundreds	under	his	power	when	he	goes	to
先生	.	彭林	说道	他	将要	有	数百	在下面	他的	力量	什么时候	他	去	到

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica	.
牙买加	.

彭林先生说，他去牙买加时，将有数百人受他指挥。

" [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [lə'viniə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ;

"	This	reference	to	the	taste	of	Lavinia	,	was	the	dictate	of	policy	;
"	这	参考	到	这	品尝	的	拉维尼亚	,	曾是	这	听写	的	政策	;

“提及拉维尼亚的口味，是政策的指示；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛn,rɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]

for	she	was	recently	become	a	ward	of	Mr	.	Penryn	,	was	an	orphan
为了	她	曾是	最近	变得	一个	病房	的	先生	.	彭林	,	曾是	一个	孤儿

[ʌv; əv] [ɪ'mens] ['prɑːpərti] ,

of	immense	property	,
的	巨大	财产	,

因为她最近成了彭林先生的监护人，是个继承了巨额遗产的孤儿。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['fredrɪk] .

and	only	a	few	years	older	than	Frederick	.
和	仅有的	一个	很少	年	老	比	弗雷德里克	.

只比弗雷德里克大几岁。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛn,rɪn] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['feɪvər] [æn; ən]

The	prudent	Mr	.	and	Mrs	.	Penryn	were	very	desirous	to	favour	an
这	谨慎	先生	.	和	太太	.	彭林	是	非常	渴望	到	偏爱	一个

[ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

attachment	between	them	;
依恋	之间	他们	;

谨慎的彭林夫妇非常希望促成他们之间的恋情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛn,rɪn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [siːk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	Mrs	.	Penryn	was	directed	,	by	her	husband	,	to	seek	every	opportunity
和	太太	.	彭林	曾是	指导	,	经过	她	丈夫	,	到	寻找	每一个	机会

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . [-]

of	doing	so	.	[	137	]
的	正在做	所以	.	[	-	]

彭林夫人奉丈夫之命，要抓住一切机会这样做。[137]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['negətɪv] ['kærəktər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]

The	young	lady	was	of	that	negative	character	,	so	often	met	with	amongst	those
这	年轻的	女士	曾是	的	那	消极的	特点	,	所以	经常	遇见	和	在	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

这位年轻女子性格消极，这种性格在那些人中很常见。

[ɪn][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] , [luːz] ['evri] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	large	boarding	-	schools	,	lose	every	discriminating	trait	in	the	general	application	of
在	大的	登机	-	学校	,	失去	每一个	歧视性的	特征	在	这	一般的	应用	的

['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [pə'sjuːts] .

certain	rules	and	certain	pursuits	.
肯定	规则	和	肯定	追求	.

在大型寄宿学校中，某些规则和某些追求的普遍应用会丧失所有区分特征。

[dres] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] , [əˈloʊn] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti]

Dress , admiration , and gaiety , alone had power to animate her pretty

裙子 , 钦佩 , 和 欢乐 , 独自的 有 力量 到 动画 她 漂亮的

[fitʃər] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

features ; from which , however ,

特征 ; 从 哪个 , 然而 ,

只有盛装、赞美和欢乐才能使她美丽的容颜焕发光彩；然而，除此之外，

[noʊ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [reɪ] [ˈevər] [biːmd] .

no intellectual ray ever beamed .

不 知识分子 射线 曾经 光束 .

从未有过任何智慧的火花。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnˌrɪn] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [hɜːr; hər] [teɪst]

She was highly flattered by the desire of Mrs . Penryn to exercise her taste

她 曾是 高度 受宠若惊 经过 这 欲望 的 太太 . 彭林 到 锻炼 她 品尝

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] .

in the choice of a dress for Samboe .

在 这 选择 的 一个 裙子 为了 桑博 .

彭林夫人希望亲自挑选桑博的裙子，这让她感到非常荣幸。

[ðæt] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,

That choice could not be difficult ,

那 选择 可以 不是 是 难的 ,

这个选择应该不难。

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

for one who had so frequently seen the variety of costume exhibited on the

为了 一 WHO 有 所以 频繁地 已见 这 种类 的 戏服 展出 在 这

[steɪdʒ] ;

stage ;

阶段 ;

对于一个经常在舞台上看到各种服装的人来说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈvænəti] , [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪŋgjuˈlærəti] , [nɑːt] [kənˈgruːəti] , [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and as vanity , ostentation , and singularity , not congruity , were to

和 作为 虚荣 , 炫耀 , 和 奇点 , 不是 全等性 , 是 到

[ˈdɪkteɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪkst] ,

dictate the choice , it was soon fixed ,

听写 这 选择 , 它 曾是 很快 固定的 ,

而决定最终选择的，是虚荣心、炫耀和标新立异，而不是一致性，所以选择很快就确定了。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪgənt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [məˈtɪriəl] ,

as the young lady thought , of that elegant form and expensive material ,

作为 这 年轻的 女士 想法 , 的 那 优雅的 形式 和 昂贵的 材料 ,

那位年轻女士心想，那优雅的造型和昂贵的材质，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd]

which could not fail to please the young planter ; and it must be owned

哪个 可以 不是 失败 到 请 这 年轻的 播种机 ; 和 它 必须 是 拥有

, [ðæt] [wen] ,

, that when ,

, 那 什么时候 ,

这一定会让这位年轻的种植园主高兴不已；而且必须承认，当……

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv]

a few days subsequent , Samboe made his appearance in the elegant costume of

一个 很少 天 随后的 , 桑博 制成 他的 外貌 在 这 优雅的 戏服 的

[ˈpəːʃə] ,

Persia ,

波斯 ,

几天后，桑博身着优雅的波斯服饰亮相。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['niːgroʊ] ['bjuːti] .

that	he	exhibited	a	very	fair	specimen	of	juvenile	negro	beauty	.
那	他	展出	一个	非常	公平的	标本	的	少年	黑人	美丽	.

他展现了一位非常俊美的黑人少年。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [vest] [ænd; ənd]['kæftæn] , [ðə; ði] [fʊl] ['gɜːrdl] , [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['traʊzərz] ,

The	blue	and	silver	vest	and	caftan	,	the	full	girdle	,	the	capacious	trowsers	,
这	蓝色的	和	银	背心	和	袍	,	这	满的	腰带	,	这	宽敞	裤子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [-]

and	the	perfectly	white	[	138	]
和	这	完美	白色的	[	-	]

蓝色和银色的背心和长袍，完整的腰带，宽大的裤子，以及纯白色的[138]

['tɜːrbən] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən][kɔːrd][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] , ['kɔntræstid] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪbl]

turban	,	with	its	golden	cord	and	sparkling	gems	,	contrasted	well	with	his	sable
头巾	,	和	它是	金的	绳索	和	闪闪发光	宝石	,	对比	出色地	和	他的	黑貂

[skɪn] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːrm] ;

skin	and	slender	form	;
皮肤	和	苗条	形式	;

头巾上的金绳和闪亮的宝石与他黝黑的皮肤和纤细的身材形成了鲜明的对比；

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] ,

giving	a	lightness	to	his	air	,
给予	一个	亮度	到	他的	空气	,

他神态轻松，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] [mə'tɪriəli] [tuː; tə]['ɪndʒər] .

which	even	the	pressure	of	slavery	was	not	able	materially	to	injure	.
哪个	甚至	这	压力	的	奴隶制	曾是	不是	有能力的	重大	到	损伤	.

即使是奴隶制的压力也无法对其造成实质性的损害。

[lə'vɪniəz] [teɪst] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] ;

Lavinia's	taste	was	loudly	applauded	;
拉维尼亚的	品尝	曾是	高声	鼓掌	;

拉维尼娅的品味赢得了热烈的掌声；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fredrɪk] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi]

and	even	Frederick	condescended	to	say	the	boy	looked	something	like	what	he
和	甚至	弗雷德里克	居高临下的	到	说	这	男生	看起来	某物	喜欢	什么	他

[ɔːt] [tuː; tə][duː] .

ought	to	do	.
应该	到	做	.

就连弗雷德里克也纡尊降贵地说，这男孩看起来有点像他应该成为的样子。

[bʌt; bət] [pʊr] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [faɪn]

But	poor	Samboe	,	like	many	a	white	boy	and	girl	,	felt	the	misery	of	fine
但	贫穷的	桑博	,	喜欢	许多	一个	白色的	男生	和	女孩	,	毛毡	这	苦难	的	美好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但可怜的桑博，像许多白人男孩女孩一样，也体会到了华丽服饰带来的痛苦。

['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] ,

being	continually	reminded	that	he	must	not	do	this	,	he	must	not	lie	there	,
存在	持续	提醒	那	他	必须	不是	做	这	,	他	必须	不是	说谎	那里	,

他不断被提醒不能这样做，不能躺在那里。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] [dres] .

lest	he	should	soil	his	dress	.
免得	他	应该	土壤	他的	裙子	.

免得弄脏衣服。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] :

His	young	master	would	never	suffer	him	out	of	his	sight	:
他的	年轻的	掌握	会	绝不	遭受	他	出去	的	他的	视线	:

他的年轻主人绝不会让他离开自己的视线:

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

not	that	he	cared	a	button	for	him	or	his	clothes	,
不是	那	他	关心	一个	按钮	为了	他	或者	他的	衣服	,

他根本不在乎他，也不在乎他的衣服。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [se'seɪʃn] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['biːɪŋ]

but	because	he	could	not	allow	of	any	cessation	in	tormenting	a	poor	being
但	因为	他	可以	不是	允许	的	任何	停止	在	折磨	一个	贫穷的	存在

['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl] ;

over	whom	he	had	full	controul	;
超过	谁	他	有	满的	控制	;

但他无法容忍停止折磨一个他完全掌控的可怜人;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] ['spiːʃiːz]

and	he	was	continually	racking	his	invention	,	to	devise	some	new	species
和	他	曾是	持续	货架	他的	发明	,	到	设计	一些	新的	物种

[ʌv; əv] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] .

of	torment	and	teasing	.
的	折磨	和	戏弄	.

他不断地琢磨着自己的发明，想出一些新的折磨和戏弄的方法。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [miːn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

With	a	mean	species	of	jealousy	,
和	一个	意思是	物种	的	妒忌	,

带着一种卑劣的嫉妒，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [fræŋk] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [huː]

as	soon	as	he	found	Frank	the	stable	-	boy	was	the	only	kind	being	who
作为	很快	作为	他	成立	坦率	这	稳定的	-	男生	曾是	这	仅有的	种类	存在	WHO

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [bɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,

regarded	the	poor	black	boy	as	a	fellow	-	creature	,
认为	这	贫穷的	黑色的	男生	作为	一个	同伴	-	生物	,

他一找到弗兰克，就发现马厩里的男孩是唯一一个善良的人，他把这个可怜的黑人男孩当作同类看待。

[hiː; hi] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] ['evər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

he	interdicted	Samboe	from	ever	going	into	the	[	139	]
他	被禁止	桑博	从	曾经	去	进入	这	[	-	]

他禁止桑博进入[139]

['steɪb(ə)l] , [ɔːr] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['tempərd] [frend] .

stable	,	or	from	speaking	to	his	good	-	tempered	friend	.
稳定的	,	或者	从	请讲	到	他的	好的	-	淬火	朋友	.

稳定下来，或者通过与他脾气温和的朋友交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [stroʊk] [tuː; tə] [pʊr] ,

This	was	a	cruel	stroke	to	poor	Samboe	,
这	曾是	一个	残忍的	中风	到	贫穷的	桑博	,

这对可怜的桑博来说真是残酷的一击。

[ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [drɑːft] [ʌv; əv]

thus	to	deprive	him	of	the	only	portion	of	comfort	in	his	bitter	draught	of
因此	到	剥夺	他	的	这	仅有的	部分	的	舒适	在	他的	苦的	草稿	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

从而剥夺他在苦难的奴役生活中唯一能得到的慰藉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kæləs] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] ,

His	mind	was	in	danger	of	becoming	callous	from	oppression	,
他的	头脑	曾是	在	危险	的	成为	冷酷	从	压迫	,

他的心灵因长期遭受压迫而有变得冷漠的危险。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] .

and	in	proportion	to	the	degradation	he	was	subjected	to	.
和	在	部分	到	这	降解	他	曾是	受	到	.

并且与他所遭受的侮辱成正比。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

He	had	no	motive	for	action	,	but	the	dread	of	punishment	.
他	有	不	动机	为了	行动	,	但	这	恐惧	的	惩罚	.

他没有其他行动动机，只是害怕受到惩罚。

[wɪ'ðaʊt] ['vɑ:ləntəri] ['eɪdʒənsi] , [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Without	voluntary	agency	,	a	mere	passive	instrument	in	the	hands	of	others	,
没有	自愿	机构	,	一个	仅仅	被动的	乐器	在	这	双手	的	其他的	,

缺乏自主意识，沦为他人手中的被动工具，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊɝz]

his	mind	would	assuredly	have	become	irrecoverably	contracted	,	and	the	powers
他的	头脑	会	当然	有	变得	不可挽回地	合同	,	和	这	权力

[ʌv; əv] [soʊl] ['i:v(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ,

of	soul	even	destroyed	,
的	灵魂	甚至	损毁	,

他的心智肯定会变得无可挽回地萎缩，甚至灵魂的力量也会被摧毁。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kə'pri:s] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'djʊsɪŋ] [ði:z] [lə'mentəb(ə)l]

had	not	the	very	tyranny	and	caprice	which	were	producing	these	lamentable
有	不是	这	非常	暴政	和	任性	哪个	是	生产	这些	令人惋惜的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

如果没有造成这些令人痛心的结果的暴政和反复无常，

[træns'fə:d] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] [ker] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['trɛmeɪn] , [ænd; ənd]

transferred	the	suffering	boy	to	the	benevolent	care	of	Captain	Tremayne	,	and
转移	这	痛苦	男生	到	这	仁慈	关心	的	队长	特雷梅恩	,	和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefju:] , [tʃɑ:rlz] ['rɑ:zlɪn] .

his	young	nephew	,	Charles	Roslyn	.
他的	年轻的	侄子	,	查尔斯	罗丝琳	.

将这名受苦的男孩交给仁慈的特雷梅恩上尉和他的侄子查尔斯·罗斯林照顾。

([si:] “ ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] [ɪm'pru:vd] . ”)

(	See	“	Twilight	Hours	improved	.	”	)
(	看	“	暮	小时	改进	.	”	)

（参见“暮光时刻改进版”。）

[bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['heɪsti] [gɪft] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,

Become	the	property	of	the	latter	by	the	hasty	gift	of	Frederick	,
变得	这	财产	的	这	后者	经过	这	仓促	礼物	的	弗雷德里克	,

由于弗雷德里克仓促的赠予，它成为了后者的财产。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌv; əv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kru:əl] [koʊ'ɜ:rʒn] , [ʌv; əv]

how	different	was	the	lot	of	Samboe	,	from	a	state	of	cruel	coercion	,	of
如何	不同的	曾是	这	很多	的	桑博	,	从	一个	状态	的	残忍的	强迫	,	的

[dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] ,

degrading	slavery	,
降级	奴隶制	,

桑博的命运与遭受残酷胁迫和屈辱奴役的状态截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] [dɪ'beɪsɪŋ] ['evri] ['mænli] ['sentɪmənt] ！[-]
which **was** **daily** **debasing** **every** **manly** **sentiment** **！** **[** **140** **]**
哪个 曾是 日常的 贬值 每一个 男子气概 情绪 ！[-]

这简直是在日复一日地贬低男子气概！[140]

“ [wen] , [tuː; tə] [diːp] ['sædnəs] ['sʌlənli] ,
“ **When** **,** **to** **deep** **sadness** **sullenly** **resign'd** **,**
〃什么时候 , 到 深的 悲伤 闷闷不乐地 辞职 ,

“当他带着深深的悲伤闷闷不乐地辞职时，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He **feels** **his** **body's** **bondage** **in** **his** **mind** **,**
他 感觉 他的 身体的 束缚 在 他的 头脑 ,

他感到自己的身体在精神上受到了束缚。

[pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [suːt]
Put **off** **his** **generous** **nature** **,** **and** **to** **suit**
放 离开 他的 慷慨的 自然 , 和 到 套装

压抑住他慷慨的本性，并顺应

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bruːt] .
His **manners** **with** **his** **fate** **,** **put** **on** **the** **brute** **.**
他的 礼仪 和 他的 命运 , 放 在 这 蛮力 .

他以蛮横的态度面对命运。

〃 [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['sleɪvəri] [moʊst]['dʒʌstli] [tɜːm] , “ [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
〃 **Such** **,** **indeed** **,** **is** **slavery** **most** **justly** **termed** **,** **“** **the** **grave** **of** **virtue** **.**
〃 这样的 , 的确 , 是 奴隶制 最多 公正地 称为 , “ 这 严重 的 美德 .

“奴隶制的确被恰当地称为‘美德的坟墓’。”

〃 ['ʌndər] [ɪts][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] , ['evri] ['dʒenərəs] , ['evri] [wɔːrm] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
〃 **Under** **its** **cold** **and** **ungenial** **influence** **,** **every** **generous** **,** **every** **warm** **emotion**
〃 在下面 它是 寒冷的 和 不友善的 影响 , 每一个 慷慨的 , 每一个 温暖的 情感
[mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .
must **languish** **and** **die** **.**
必须 憔悴 和 死 .

“在它冷酷无情的影响下，每一种慷慨、每一种温暖的情感都必将凋零消亡。”

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['envələʊps] [ðə; ði] [soʊl] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɪts][dɑːrk] ['paʊər] , [noʊ] [reɪ]
Through **the** **gloom** **which** **envelopes** **the** **soul** **subjected** **to** **its** **dark** **power** **,** **no** **ray**
通过 这 愁云 哪个 信封 这 灵魂 受 到 它是 黑暗的 力量 , 不 射线
[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
of **intellect** **,**
的 智力 ,

在笼罩着受黑暗力量支配的灵魂的阴霾中，一丝理智的光芒也看不到。

[noʊ] [biːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [kæn; kən] [pɪrs] .
no **beam** **of** **joy** **,** **no** **sun** **of** **cheerfulness** **can** **pierce** **.**
不 光束 的 喜悦 , 不 太阳 的 愉悦 能 刺穿 .

任何喜悦的光芒，任何快乐的阳光都无法穿透。

[ænd; ənd] [jet] [mæn] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [mæn] , [waɪl] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊl] -
And **yet** **man** **,** **inconsistent** **man** **,** **while** **condemning** **his** **fellow** **-** **being** **to** **this** **soul** **-**
和 然而 男人 , 不一致 男人 , 尽管 谴责 他的 同伴 - 存在 到 这 灵魂 -
['pærəˌlaɪzɪŋ] [steɪt] ,
paralyzing **state** **,**
瘫痪 状态 ,

然而，人啊，这反复无常的人，一边将他的同胞置于这种灵魂麻痹的状态，

[iks'pekts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktəms] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [plaːntid] [ɪn] [ðə; ði]

expects	from	the	poor	victims	qualities	and	virtues	only	to	be	planted	in	the
预期	从	这	贫穷的	受害者	品质	和	美德	仅有的	到	是	已种植	在	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

期望从贫困的受害者身上汲取的品质和美德，只会像播种在土壤里一样，

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] , [ʌv; əv]

only	to	be	nourished	by	the	sun	,	of	liberty	—	of	Christian	liberty	,	of
仅有的	到	是	营养	经过	这	太阳	,	的	自由	—	的	基督教	自由	,	的

['krɪstʃən] ['tʃærəti] :

Christian	charity	:
基督教	慈善机构	:

只愿沐浴在阳光下，沐浴在自由之中——沐浴在基督教的自由和基督教的博爱之中：

“ [fɔːr; fər] [sleɪvz] [baɪ] [truːθ] - [ɑːr; ər] ['dʌbli] [friːd] . ” [-]

“	For	slaves	by	truth	enlarg'd	are	doubly	freed	.	”	[	141	]
“	为了	奴隶	经过	真相	-	是	双倍	自由	.	”	[	-	]

“因为真理使奴隶获得双重自由。”[141]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [ðaɪ] [lɪps] [hæv; həv] [ʃed] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] ,

“	Thy	lips	have	shed	instruction	as	the	dew	,
“	你的	嘴唇	有	棚	操作说明	作为	这	露	,

“你的嘴唇降下训诲，如同甘露，

[tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [pæθ] [tuː; tə] [ʃʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [pər'suː] .

Taught	me	what	path	to	shun	,	and	what	pursue	.
教授	我	什么	小路	到	回避	,	和	什么	追求	.

它教会了我应该避开哪些道路，应该追求哪些道路。

[ˌfer'wel] [maɪ] ['fɔːrmər] [dʒɔɪz] !

Farewell	my	former	joys	!
告别	我的	以前的	喜悦	!

再见了，我昔日的快乐！

[aɪ] [saɪ] [noʊ] [mɔːr]

I	sigh	no	more
我	叹	不	更多的

我不再叹息

[fɔːr; fər] ['æfrɪkɑːz] [wʌns] - [lʌvd] , [bɪ'naɪtɪd] [ʃɔːr] :

For	Africa's	once	-	lov'd	,	benighted	shore	:
为了	非洲的	一次	-	喜爱	,	夜幕降临	支撑	:

致非洲曾经备受喜爱、如今却饱受黑暗侵袭的海岸：

['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ,

Serving	a	benefactor	,	I	am	free	,
服务	一个	恩人	,	我	是	自由的	,

为恩人效力，我便自由了。

[æt; ət][maɪ][best] [hoʊm] , [ɪf] [nɑːt] - [frʌm; frəm] [ðiː] .

At	my	best	home	,	if	not	exil'd	from	thee	.
在	我的	最好的	家	,	如果	不是	-	从	你	.

如果不是被放逐出你，那便是我最好的归宿。

" , [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['mɪstər] . - , [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['riːdɪŋ]

"	Samboe	,	placed	with	the	respectable	Mr	.	Llwellin	,	made	rapid	progress	in	reading
"	桑博	,	放置	和	这	可敬	先生	.	-	,	制成	迅速的	进步	在	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	writing	,
和	写作	,

“桑博被安排在德高望重的卢埃林先生家，他的读写能力进步神速。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .

and	in	the	elements	of	general	knowledge	.
和	在	这	元素	的	一般的	知识	.

以及常识要素。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [geɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] ;

His	quickness	gained	the	entire	attention	of	his	preceptor	;
他的	速度	获得	这	全部的	注意力	的	他的	导师	;

他的敏捷反应引起了老师的全部注意；

[waɪl] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

while	these	was	a	charm	and	freshness	in	all	he	said	,
尽管	这些	曾是	一个	魅力	和	新鲜	在	全部	他	说	,

虽然他所说的话都充满了魅力和新鲜感，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kwɪk] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] — [ə; eɪ]

which	could	only	be	derived	from	quick	perceptions	and	a	warm	heart	—	a
哪个	可以	仅有的	是	衍生的	从	快的	感知	和	一个	温暖的	心	—	一个

['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːrvɪd] ['fiːlɪŋ] ,

buoyancy	of	fancy	and	a	fervid	feeling	,
浮力	的	想要	和	一个	狂热	感觉	,

那只能源于敏锐的洞察力和温暖的心灵——丰富的想象力和炽热的情感。

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .

which	won	the	affections	of	all	those	who	had	to	instruct	him	.
哪个	韩元	这	情感	的	全部	那些	WHO	有	到	指示	他	.

这赢得了所有教导过他的人的喜爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

With	the	deepest	attention	he	would	listen	to	Mr	.	Llwellin	,
和	这	最深处	注意力	他	会	听	到	先生	.	-	,

他会全神贯注地听卢埃林先生讲话。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mænər] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

as	in	a	simple	and	impressive	manner	he	explained	to	him	the	general
作为	在	一个	简单的	和	感人的	方式	他	解释	到	他	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

principles	of	religion	,
原则	的	宗教	,

他用简单而令人印象深刻的方式向他解释了宗教的一般原则。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [-]

the	nature	and	[	142	]
这	自然	和	[	-	]

性质和[142]

['duːti][ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [fɔːl] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

duty	of	worshipping	God	,	the	creation	of	man	,	his	fall	from	virtue	and
责任	的	崇拜	上帝	,	这	创建	的	男人	,	他的	落下	从	美德	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

敬拜上帝的义务，人类的创造，人类堕落失去美德和幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌrestə'reɪʃn] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

and	the	promised	restoration	through	the	merits	of	the	Redeemer	.
和	这	承诺	恢复	通过	这	优点	的	这	救世主	.

以及通过救赎主的功德所应许的复兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

It	is	a	mistake	that	these	subjects	are	beyond	the	comprehension	,
它	是	一个	错误	那	这些	主题	是	超过	这	理解	,

认为这些科目超出了人们的理解范围是一种误解。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	excite	no	interest	in	the	hearts	of	children	.
和	激发	不	兴趣	在	这	心	的	孩子们	.

而且无法引起孩子们的兴趣。

['præktɪk(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['duːtiz] ,

Practical	devotion	and	the	Christian	duties	,
实际的	虔诚	和	这	基督教	职责	,

实际的虔诚和基督徒的义务，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌktaɪl] [maɪndz][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

have	a	forcible	influence	on	the	ductile	minds	and	unsophisticated	hearts	of
有	一个	强制的	影响	在	这	延展性	思想	和	不谙世事的	心	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

对年轻人天真烂漫的心灵和未经世事的感情具有强大的影响力。

[hens] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Hence	the	transition	of	instruction	is	easy	,	and	perfectly	understood	by	them	,
因此	这	过渡	的	操作说明	是	简单的	,	和	完美	理解	经过	他们	,

因此，教学内容的过渡很容易，他们也完全能够理解。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ,

from	the	duty	and	privilege	of	prayer	and	praise	,
从	这	责任	和	特权	的	祷告	和	称赞	,

从祈祷和赞美的责任和特权出发，

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['iːðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [raɪt]

to	the	truth	that	we	are	unable	to	do	either	,	or	even	to	think	what	is	right
到	这	真相	那	我们	是	无法	到	做	任何一个	,	或者	甚至	到	思考	什么	是	正确的

,

,
,

事实是我们既做不到这两件事，甚至连什么是正确的都无法思考。

[wɪ'ðaʊt] [suː'pɪriər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [eɪd] .

without	superior	guidance	and	continual	aid	.
没有	优越的	指导	和	持续的	援助	.

缺乏上级指导和持续帮助。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ['gɪvz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəːvənsi] [tuː; tə] [prer] ;

The	conviction	of	this	at	once	gives	an	object	and	a	fervency	to	prayer	;
这	定罪	的	这	在	一次	给予	一个	目的	和	一个	热忱	到	祷告	;

这种信念立刻赋予了祈祷以目标和热忱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [preɪz] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] , [haʊ'evər] [jʌŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	he	who	prays	fervently	and	believing	,	however	young	he	may	be	,
和	他	WHO	祈祷	热切地	和	相信	,	然而	年轻的	他	可能	是	,

凡是虔诚祈祷、心存信心的人，无论多么年轻，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] [wen] [ðʌs] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [eɪd] .

will	not	be	unheeded	when	thus	imploring	the	divine	aid	.
将要	不是	是	无人理会	什么时候	因此	恳求	这	神圣的	援助	.

这样祈求神灵的帮助，必不会被忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

It	was	the	invariable	custom	of	Mr	.	Llwellin	to	assemble	his	family	in
它	曾是	这	不变的	风俗	的	先生	.	-	到	集合	他的	家庭	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

卢埃林先生一贯的习惯是在晚上与家人团聚。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

He	then	read	a	portion	of	the	Holy	Scriptures	,
他	然后	读	一个	部分	的	这	圣	经文	,

然后他朗读了一段圣经经文。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	explained	them	with	admirable	simplicity	and	pathos	to	his	little
和	解释	他们	和	令人钦佩的	简单	和	感伤	到	他的	小的

['ɔːdətɔːri] . [-]

auditory	.	[	143	]
听觉	.	[	-	]

并以令人钦佩的简洁和感伤的方式向他的小听众解释了这些事情。[143]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prerz] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mə'kænɪkli] ,

It	was	now	that	the	prayers	Samboe	had	said	,	as	it	were	mechanically	,
它	曾是	现在	那	这	祈祷	桑博	有	说	,	作为	它	是	机械地	,

这时，桑博仿佛机械地念诵着祷文。

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] ['fʊli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

were	now	repeated	with	an	earnestness	which	fully	indicated	that	they	were	not
是	现在	重复	和	一个	认真	哪个	完全	表明的	那	他们	是	不是

['mɪrli] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ;

merely	the	offering	of	the	lips	;
仅仅	这	提供	的	这	嘴唇	;

现在他们又一次用一种真挚的语气重复了这些话，这充分表明他们不仅仅是说说而已；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]

and	so	much	did	he	profit	by	the	pious	instructions	,	example	,	and	care	of
和	所以	很多	做过	他	利润	经过	这	虔诚的	指示	,	例子	,	和	关心	的

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Llwellin	,
先生	.	-	,

他从卢埃林先生虔诚的教导、榜样和关怀中受益匪浅。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]['bæptɪzəm] ; [bʌt; bət] ,

that	he	was	admitted	into	the	Christian	church	by	baptism	;	but	,
那	他	曾是	承认	进入	这	基督教	教会	经过	洗礼	;	但	,

他通过洗礼加入了基督教教会；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [prə'tektər] ,

at	the	request	of	his	young	protector	,
在	这	要求	的	他的	年轻的	保护者	,

应其年轻保护者的请求，

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [æt; ət]

retaining	his	former	name	as	his	usual	appellation	although	he	received	,	at
保留	他的	以前的	姓名	作为	他的	通常	称谓	虽然	他	已收到	,	在

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] .

the	font	,	that	of	Henry	.
这	字体	,	那	的	亨利	.

虽然他在受洗时被赐予了亨利之名，但他仍然保留了以前的名字作为他通常的称呼。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɔːl]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

So	anxious	was	this	interesting	youth	to	attain	all	useful	knowledge	,
所以	焦虑的	曾是	这	有趣的	青年	到	达到	全部	有用	知识	,

这位有趣的年轻人非常渴望获得一切有用的知识。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] ['duːtiz] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪs'mɪst]

that	he	was	always	the	first	at	his	scholastic	duties	;	and	when	dismissed
那	他	曾是	总是	这	第一的	在	他的	学术	职责	;	和	什么时候	解雇

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

他总是第一个完成学业任务；而当他完成学业任务后，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][zest][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] ,

after	a	little	recreation	,	enjoyed	with	all	the	zest	of	health	and	youth	,
后	一个	小的	娱乐	,	享受	和	全部	这	热情	的	健康	和	青年	,

稍作休闲之后，尽情享受着健康和青春活力，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

he	would	occupy	his	time	in	religious	reading	and	study	,	drawing	,	and	little
他	会	占据	他的	时间	在	宗教	阅读	和	学习	,	绘画	,	和	小的

[mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrks] ;

mechanical	works	;
机械的	作品	;

他会把时间花在宗教阅读和学习、绘画以及一些小型机械工作上；

['iːkwəli] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

equally	proving	his	strength	of	intellect	and	his	active	ingenuity	.
同样地	证明	他的	力量	的	智力	和	他的	积极的	独创性	.

这同样证明了他强大的智力和积极的创造力。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnts] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]

Though	his	temper	was	frequently	severely	tried	by	the	taunts	and	ridicule	of
尽管	他的	脾气	曾是	频繁地	严重	尝试	经过	这	嘲讽	和	嘲笑	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

尽管他经常因男孩们的嘲讽和讥笑而脾气暴躁，

[hiː; hi] ['nevər] [bɪ'treɪd] ['æŋgər][ɔːr] [rɪ'zentmənt] : [hiː; hi] [dis'aːrmd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] ,

he	never	betrayed	anger	or	resentment	:	he	disarmed	them	by	his	humility	,
他	绝不	背叛	愤怒	或者	怨恨	:	他	解除武装	他们	经过	他的	谦逊	,

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [-]

patience	,	and	[	144	]
耐心	,	和	[	-	]

他从未流露出愤怒或怨恨：他以谦逊、耐心和[144]化解了他们的敌意。

['miːknəs] ; [soʊ] [ðæt] ['skɔːfərz] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [frendz] .

meekness	;	so	that	scoffers	he	converted	into	friends	.
谦逊	;	所以	那	嘲讽者	他	转换	进入	朋友们	.

他为人谦和，甚至将讥诮的人变为朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['tæsɪtɜːrn][frʌm; frəm] [θɔːt] , [ɪk'sept] [wen]

He	was	lively	in	his	disposition	,	but	taciturn	from	thought	,	except	when
他	曾是	热闹	在	他的	处置	,	但	沉默寡言	从	想法	,	除了	什么时候

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ;

with	his	teachers	;
和	他的	教师	;

他性情活泼，但沉默寡言，只有在老师面前才会开口说话；

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

when	he	seemed	to	expand	every	faculty	of	his	mind	to	receive	their
什么时候	他	似乎	到	扩张	每一个	学院	的	他的	头脑	到	收到	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

当他似乎调动了所有心智来接受他们的指示时，

[waɪl] ['eni] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['brɪliənt] [aɪz] [tuː; tə] [biːm] [wɪð; wɪθ]

while	any	accession	of	knowledge	caused	his	naturally	brilliant	eyes	to	beam	with
尽管	任何	加入	的	知识	导致	他的	自然	杰出的	眼睛	到	光束	和

['ædɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

added	intelligence	and	delight	.
额外	智力	和	喜	.

每当获得新的知识，他那双原本就聪慧的眼睛就会闪烁着更加聪慧和喜悦的光芒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

With	all	these	qualities	of	mind	and	heart	,
和	全部	这些	品质	的	头脑	和	心	,

具备这些优秀的心智和心灵品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] ,

it	is	not	surprising	that	Samboe	was	a	universal	favourite	;	and	unfeigned	,
它	是	不是	奇怪	那	桑博	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	;	和	慷	,

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

indeed	,	was	his	joy	,
的确	,	曾是	他的	喜悦	,

桑博深受大众喜爱并不奇怪；而且，他的喜悦也的确是发自内心的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæsə] [tʃɑːrlz] ,

when	he	was	permitted	to	write	to	his	dear	massa	Charles	,
什么时候	他	曾是	允许	到	写	到	他的	亲爱的	马萨	查尔斯	,

当他被允许给亲爱的主人查尔斯写信时，

[huːm] [hiː; hi] ['nevər] [neɪmd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

whom	he	never	named	without	his	eyes	filling	with	tears	of	grateful	affection	.
谁	他	绝不	命名	没有	他的	眼睛	填充	和	眼泪	的	感激的	感情	.

他每次提到她的名字，眼中都会充满感激和爱意的泪水。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [maɪ] [dɪr] ['mæsə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

”	he	would	say	,	“	my	dear	massa	,	I	shall	never	forget	his	goodness	.
”	他	会	说	,	“	我的	亲爱的	马萨	,	我	将	绝不	忘记	他的	善良	.

他会说：“我亲爱的主人，我永远不会忘记他的恩情。”

” ['jɪrz] [pæst] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] ,

”	Years	passed	on	in	this	progressive	improvement	,
”	年	通过了	在	在	这	进步	改进	,

“多年来，这种进步一直在持续进行，”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] ['rɑːzlɪn] [ænd; ənd]

during	which	a	regular	correspondence	was	kept	up	between	Charles	Roslyn	and
期间	哪个	一个	常规的	一致	曾是	保留	向上	之间	查尔斯	罗丝琳	和

[hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪ] ,

his	protegé	,
他的	门徒	,

在此期间，查尔斯·罗斯林与他的门生保持着定期的书信往来。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]

when	an	incident	occurred	which	opened	a	field	for	the	exercise	of	those
什么时候	一个	事件	发生	哪个	打开	一个	场地	为了	这	锻炼	的	那些

[ə'teɪnmənts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnri'mitid] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tuː; tə]

attainments	it	had	been	the	laudable	and	unremitted	study	of	Samboe	to
成就	它	有	到过	这	值得称赞	和	未缴纳	学习	的	桑博	到

[ə'kwaɪər] .

acquire	.
获得	.

当发生一件事情，为运用桑博一直以来孜孜不倦地学习所取得的成就开辟了道路时，桑博便抓住了这个机会。

['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [-]

Colonel	Roslyn	was	entertaining	a	party	[	145	]
上校	罗丝琳	曾是	娱乐	一个	派对	[	-	]

罗丝琳上校正在招待客人[145]

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['ædmərəl] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɪts'hjuː] .

of	gentlemen	,	among	whom	were	admiral	Herbert	and	his	nephew	Fitzhugh	.
的	先生们	,	之中	谁	是	上将	赫伯特	和	他的	侄子	菲茨休	.

其中包括几位绅士，其中有海军上将赫伯特和他的侄子菲茨休。

[tʃɑːrlz] ['rɑːzlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Charles	Roslyn	was	the	favourite	midshipman	of	the	admiral	,
查尔斯	罗丝琳	曾是	这	最喜欢的	海军学员	的	这	上将	,

查尔斯·罗斯林是海军上将最宠爱的海军学员。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [sleɪv] -

and	the	conversation	turned	upon	the	topic	of	the	day	;	namely	,	the	slave	-
和	这	对话	转向	之上	这	话题	的	这	天	;	即	,	这	奴隶	-

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

于是，谈话转向了当天的热门话题：奴隶贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

and	the	probabilities	of	its	abolition	,
和	这	概率	的	它是	废除	,

以及废除该制度的可能性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] ['friːdəm] .

as	well	as	the	capacity	of	the	negroes	to	profit	by	their	freedom	.
作为	出色地	作为	这	容量	的	这	黑人	到	利润	经过	他们的	自由	.

以及黑人利用自由获利的能力。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'djuːs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ;

Many	were	the	arguments	adduced	for	and	against	;
许多	是	这	论点	已提出	为了	和	反对	;

正反双方都提出了许多论点；

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] -

and	Colonel	Roslyn	was	naturally	led	to	relate	the	circumstances	of	Samboe's
和	上校	罗丝琳	曾是	自然	引领	到	涉及	这	情况	的	-

[bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['proʊtəˌʒeɪ] ,

becoming	Charles's	protegé	,
成为	查尔斯的	门徒	,

于是，罗丝琳上校自然而然地讲述了桑博如何成为查尔斯的门徒的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [haɪ]

and	the	high	reward	they	had	experienced	in	the	sweet	disposition	,	high
和	这	高的	报酬	他们	有	经验丰富的	在	这	甜的	处置	,	高的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] , ['mɔːrəl] [wɜːrθ] ,

intellectual	capacity	,	moral	worth	,
知识分子	容量	,	道德	值得	,

他们所获得的丰厚回报体现在：性情温和、智力超群、道德高尚。

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgroʊ] .

and	genuine	religious	principles	of	the	young	negro	.
和	真的	宗教	原则	的	这	年轻的	黑人	.

以及年轻黑人的真正宗教原则。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['pleʒər] , ” [əb'zɜːrvd] ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] ,

“	I	have	the	sincerest	pleasure	,	”	observed	Colonel	Roslyn	,
“	我	有	这	最真诚的	乐趣	,	”	观察到	上校	罗丝琳	,

“我由衷地感到荣幸，”罗丝琳上校说道。

“ [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən]

“	in	stating	this	individual	instance	of	the	moral	and	intellectual	worth	of	an
“	在	声明	这	个人	实例	的	这	道德	和	知识分子	值得	的	一个

['æfrɪkən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

African	,	of	which	,
非洲	,	的	哪个	,

“在陈述这位非洲人的道德和智力价值的个别例子时，

['daʊtləs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['sɪmələr] ['instənsiz] ,

doubtless	,	there	are	many	similar	instances	,
毫无疑问	,	那里	是	许多	相似的	实例	,

毫无疑问，类似的例子还有很多。

[wer] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæv; həv] [i'lisitid] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

where	instruction	and	kindness	have	elicited	and	fostered	the	qualities	of
在哪里	操作说明	和	仁慈	有	引发的	和	寄养	这	品质	的

[ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

the	mind	and	heart	.
这	头脑	和	心	.

在那里，教诲和善意激发并培养了心灵和品格。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [maɪ] [frendz] , [wen] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	we	all	remember	the	period	,	my	friends	,	when	the	African's	claim	to	the
但	我们	全部	记住	这	时期	,	我的	朋友们	,	什么时候	这	非洲的	宣称	到	这

['kærəktər] [-]

character	[	146	]
特点	[	-	]

但我的朋友们，我们都记得那个时期，非洲人声称自己是这一角色[146]

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [dɪ'spjuːtɪd] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

and	privileges	of	man	was	even	disputed	—	when	they	were	considered	as
和	特权	的	男人	曾是	甚至	争议	—	什么时候	他们	是	经过考虑的	作为

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [uː'ræŋ] outang1 .

somewhat	of	a	superior	species	of	ourang	outang1	.
有些	的	一个	优越的	物种	的	奥朗	outang1	.

甚至连人类的特权也受到了质疑——当时他们被认为是某种程度上更高级的猩猩物种。

[ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [dɪs'pruːvd] .

This	false	and	inhuman	estimate	,	succeeding	years	have	disproved	.
这	错误的	和	不人道	估计	,	成功	年	有	已被驳斥	.

这种错误且不人道的估计，已被随后的几年证明是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [men] ,

It	has	been	in	numberless	instances	shown	that	they	are	not	only	men	,
它	有	到过	在	无数	实例	所示	那	他们	是	不是	仅有的	男人	,

无数事例已经证明，他们不仅仅是男性。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['vɜːrtʃuəs] [men] , [bʌt; bət] ['paɪəs] ,

but	capable	of	becoming	intelligent	and	virtuous	men	;	and	not	only	virtuous	men	,	but	pious	,
但	有能力的	的	成为	聪明的	和	有德行的	男人	;	和	不是	仅有的	有德行的	男人	,	但	虔诚的	,

但他们有能力成为有智慧、有德行的人；不仅有德行，而且虔诚。

[ˌʌnə'fektɪd] , [sɪn'sɪr] ['kristʃənz] .

unaffected	,	sincere	Christians	.
不受影响	,	真诚	基督徒	.

真诚不做作的基督徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

I	am	not	,	however	,	"	continued	the	colonel	,
我	是	不是	,	然而	,	"	持续	这	上校	,

“但我不是，”上校继续说道。

“ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] , [ən'les] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	an	advocate	for	giving	personal	liberty	to	numbers	of	men	,	unless	,	at	the	same	time	,
"	一个	提倡	为了	给予	个人的	自由	到	数字	的	男人	,	除非	,	在	这	相同的	时间	,

“主张给予众多男性个人自由的人士，除非同时，

[aɪ][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

I	impart	the	principles	of	religion	and	the	arts	of	civil	life	.
我	传授	这	原则	的	宗教	和	这	艺术	的	民用	生活	.

我传授宗教原则和公民生活艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['enədʒiz] [ʌv; əv][mæn] ,

It	is	only	by	giving	freedom	to	the	soul	,	and	by	encouraging	the	virtuous	energies	of	man	,
它	是	仅有的	经过	给予	自由	到	这	灵魂	,	和	经过	鼓励	这	有德行的	能量	的	男人	,

只有给予灵魂自由，并鼓励人类的德行，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːpərli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

that	we	can	make	him	capable	of	properly	appreciating	the	blessing	of	liberty	,
那	我们	能	制作	他	有能力的	的	适当地	欣赏	这	祝福	的	自由	,

我们可以让他能够正确地体会自由的福祉，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pest][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

and	preserve	him	from	becoming	a	pest	to	society	,	instead	of	a	useful
和	保存	他	从	成为	一个	害虫	到	社会	,	反而	的	一个	有用

['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

member	of	it	.
成员	的	它	.

并防止他成为社会的祸害，而不是社会的有用成员。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['lɪbərti] [wʊd] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

Without	these	correcting	and	restraining	principles	,	liberty	would	soon	degenerate	into
没有	这些	纠正	和	限制	原则	,	自由	会	很快	退化	进入

[laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [-]

licentiousness	,	and	the	possession	[	147	]
放荡	,	和	这	拥有	[	-	]

如果没有这些纠正和约束原则，自由很快就会堕落成放荡，而占有[147]

[ʌv; əv] ['paʊər] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] . ”

of	power	be	exercised	in	deeds	of	violence	.	”
的	力量	是	锻炼	在	契约	的	暴力	.	”

权力不得以暴力手段行使。

“ [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] ;

“	I	entirely	agree	with	you	,	colonel	,	”	observed	the	admiral	;
“	我	完全	同意	和	你	,	上校	,	”	观察到	这	上将	;

“我完全同意你的看法，上校，”海军上将说道；

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt]

“	and	therefore	be	so	good	as	to	pledge	me	in	a	glass	of	that	excellent
“	和	所以	是	所以	好的	作为	到	保证	我	在	一个	玻璃	的	那	出色的

['klærət] ,

claret	,
红酒	,

“因此，请您慷慨地以一杯上好的波尔多红酒为我作担保，

[wen] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['sentɪmənt] : - [let] [ðə; ðɪ]['empaɪər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][biː; bi][ðə; ðɪ]['empaɪər][ʌv; əv] ['mɜːrsi]

when	I	offer	my	sentiment	:	'	Let	the	empire	of	Britain	be	the	empire	of	mercy
什么时候	我	提供	我的	情绪	:	-	让	这	帝国	的	英国	是	这	帝国	的	怜悯

;

;
;

当我表达我的愿望时：‘让大不列颠帝国成为仁慈的帝国；

[ænd; ənd][let][noʊ] [ʃɔːr] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

and	let	no	shore	re	-	echo	with	the	thunder	of	her	power	,
和	让	不	支撑	关于	-	回声	和	这	雷	的	她	力量	,

愿她的威能雷霆万钧之势，响彻海岸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [smaɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . -

but	which	shall	also	smile	under	the	blessing	of	her	beneficence	.	'
但	哪个	将	还	微笑	在下面	这	祝福	的	她	行善	.	-

但它也将在她的仁慈庇佑下露出笑容。

” [ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ædmɝəlz] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] .

”	This	sentiment	of	the	admiral's	was	warmly	received	.
”	这	情绪	的	这	海军上将的	曾是	热情地	已收到	.

“海军上将的这一表态受到了热烈欢迎。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

During	this	conversation	,
期间	这	对话	,

在这次谈话中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɪrd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	young	man	at	the	lower	end	of	the	table	appeared	deeply	interested	in	it	.
一个	年轻的	男人	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	出现	深	感兴趣的	在	它	.

坐在桌子下端的一位年轻人似乎对此很感兴趣。

[hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['kaʊntənəns] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['rɑ:zlɪn] ,

His	animated	and	penetrating	countenance	drew	the	attention	of	Colonel	Roslyn	,
他的	动画	和	渗透	面容	画	这	注意力	的	上校	罗丝琳	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

and	he	expressed	his	pleasure	,
和	他	表达	他的	乐趣	,

他神采奕奕、目光炯炯，引起了罗丝林上校的注意，上校表示很高兴。

[ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

in	observing	to	the	admiral	,
在	观察	到	这	上将	,

在向海军上将汇报时，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [en'sleɪvd] ['æfrɪkənz] [si:md] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv]

that	an	interest	for	the	enslaved	Africans	seemed	to	animate	his	young	relative
那	一个	兴趣	为了	这	奴隶	非洲人	似乎	到	动画	他的	年轻的	相对的

; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪts'hju:] ,

;	for	it	was	Fitzhugh	,
;	为了	它	曾是	菲茨休	,

他的这位年轻亲戚似乎对被奴役的非洲人抱有浓厚的兴趣；因为正是菲茨休，

[hu:z] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

whose	whole	soul	seemed	engaged	in	the	subject	.
谁	所有的	灵魂	似乎	已订婚的	在	这	主题	.

他似乎全身心地投入到这个话题中。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [fɪts'hju:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	observed	the	admiral	,	“	Fitzhugh	is	a	very	enthusiast	in	the	cause	,
“	是的	,	的确	,	”	观察到	这	上将	,	“	菲茨休	是	一个	非常	爱好者	在	这	原因	,

“的确如此，”海军上将说道，“菲茨休对这项事业非常热衷。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

and	I	love	him	the	better	for	it	:	it	is	honourable	to	his	feelings	,
和	我	爱	他	这	更好的	为了	它	:	它	是	光荣的	到	他的	情怀	,

我因此更加爱他了：这是对他感情的尊重。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [-]

and	to	those	generous	sentiments	[	148	]
和	到	那些	慷慨的	情感	[	-	]

以及对这些慷慨之情[148]

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər]

which	ought	to	pervade	the	heart	,	and	direct	the	conduct	of	a	British	officer
哪个	应该	到	弥漫	这	心	,	和	直接的	这	执行	的	一个	英国	官

.

:
.

这种精神应当深入人心，并指导英国军官的行为。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv]

Have	you	not	heard	that	he	has	obtained	a	very	responsible	and	active
有	你	不是	听到	那	他	有	获得	一个	非常	负责任的	和	积极的

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [si'erə] [li'oʊn] ,

appointment	in	the	new	settlement	of	Sierra	Leone	,
预约	在	这	新的	沉降	的	塞拉	莱昂	,

你难道没听说他在塞拉利昂新定居点获得了一项非常重要且重要的任命吗？

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪl] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] ?

and	that	,	in	a	short	time	,	he	will	sail	for	Africa	?
和	那	,	在	一个	短的	时间	,	他	将要	帆	为了	非洲	?

而且，不久之后他就会启程前往非洲?

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	doubt	not	his	conscientious	attention	to	the	duties	devolving	upon	him	,
我	怀疑	不是	他的	尽责的	注意力	到	这	职责	退化	之上	他	,

我丝毫不怀疑他会尽职尽责地履行自己肩负的职责。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr]

nor	do	I	think	the	directors	could	have	made	a	more
也不	做	我	思考	这	导演	可以	有	制成	一个	更多的

[dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] ; [fɔːr; fər] ,

judicious	choice	;	for	,
明智的	选择	;	为了	,

我也不认为导演们还能做出更明智的选择；因为，

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['rektɪtuːd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

young	as	he	is	,	his	firmness	of	principle	,	his	rectitude	in	action	,	his
年轻的	作为	他	是	,	他的	硬度	的	原则	,	他的	正直	在	行动	,	他的

['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ,

genuine	feeling	,
真的	感觉	,

尽管他年纪轻轻，但他的原则坚定，行事正直，情感真挚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , ['rendər] [hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːliərli] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	cultivated	mind	,	render	him	peculiarly	eligible	to	attend	to	the
和	他的	栽培	头脑	,	使成为	他	奇特地	有资格的	到	出席	到	这

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

他渊博的知识和良好的品格，使他特别适合履行这些职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['kɑːləni] .

and	to	surmount	the	difficulties	of	an	infant	colony	.
和	到	超越	这	困难	的	一个	婴儿	殖民地	.

并克服初建殖民地所面临的种种困难。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] ,

He	will	form	one	of	the	council	,	which	will	be	sent	from	England	,
他	将要	形式	一	的	这	理事会	,	哪个	将要	是	发送	从	英格兰	,

他将组成一个委员会，该委员会将从英国派出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

for	the	government	of	the	colony	.
为了	这	政府	的	这	殖民地	.

为殖民地政府服务。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɔːl] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

This	council	is	particularly	instructed	to	secure	to	all	negroes	and	people	of
这	理事会	是	特别	指示	到	安全的	到	全部	黑人	和	人们	的

['kʌlər] , ['iːkwəl] [raɪts] ,

colour	,	equal	rights	,
颜色	,	平等的	权利	,

该委员会的特别职责是确保所有黑人和有色人种享有平等权利。

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['triːtmənt] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] .

and	equal	treatment	,	in	every	respect	,	as	the	whites	.
和	平等的	治疗	,	在	每一个	尊重	,	作为	这	白人	.

在各方面都享有与白人同等的待遇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]['dʒʊri] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] ,

They	are	to	be	tried	by	jury	,	as	the	whites	,
他们	是	到	是	尝试	经过	陪审团	,	作为	这	白人	,

他们将像白人一样接受陪审团审判。

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['tæləns] ;

and	every	facility	given	to	them	to	exercise	their	peculiar	talents	;
和	每一个	设施	给定	到	他们	到	锻炼	他们的	奇特	天赋	;

并为他们提供一切便利，让他们发挥自己的独特才能；

[ɪm'plɔɪmənt] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'gresɪv] [kə'pæsəti][ʌv; əv]

employments	being	allotted	them	according	to	their	progressive	capacity	of
就业	存在	分配	他们	根据	到	他们的	进步	容量	的

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ðem; ðəm] .

discharging	them	.
出院	他们	.

根据他们逐步履行职责的能力分配工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

They	are	[	149	]
他们	是	[	-	]

它们是[149]

[ɪ'speʃəli] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

especially	,	to	be	instructed	in	the	principles	of	religion	and	morals	.
尤其	,	到	是	指示	在	这	原则	的	宗教	和	德	.

尤其要接受宗教和道德原则的教导。

['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Public	worship	and	the	reverent	observation	of	the	sabbath	,
民众	崇拜	和	这	虔诚的	观察	的	这	安息日	,

公开的敬拜和对安息日的虔诚遵守，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	general	instruction	of	the	adults	and	the	judicious	education	of	the
这	一般的	操作说明	的	这	成年人	和	这	明智的	教育	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

对成年人进行一般性指导，对儿童进行明智的教育，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [naʊ] ['retʃɪd] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm]

are	the	means	to	be	used	to	draw	this	now	wretched	race	of	men	from
是	这	方法	到	是	用过的	到	画	这	现在	可怜	种族	的	男人	从

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['tempərəl] ['nɑːlɪdʒ]

the	night	of	ignorance	to	the	glorious	light	of	divine	and	temporal	knowledge
这	夜晚	的	无知	到	这	辉煌	光	的	神圣的	和	颞	知识

.

:
.

是引导这群如今悲惨的人类从无知的黑夜走向神圣和世俗知识的光辉的手段。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːerə] [liːoʊn] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ,

In	fact	,	the	grand	object	of	the	Sierra	Leone	Company	is	to	substitute	,
在	事实	,	这	盛大	目的	的	这	塞拉	莱昂	公司	是	到	代替	,

事实上，塞拉利昂公司的宏伟目标是替代，

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['træfɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ] [səb'sɪstɪd] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət]
for **that** **disgraceful** **traffic** **which** **has** **too** **long** **subsisted** **,** **a** **fair** **and** **legitimate**
为了 那 可耻 交通 哪个 有 也 长的 生存 , 一个 公平的 和 合法的
['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]['æfrɪkə] ,
commerce **with** **Africa** **,**
商业 和 非洲 ,

对于这种长期存在的可耻交易，我们需要与非洲进行公平合法的贸易。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **all** **the** **blessings** **which** **may** **be** **expected** **from** **it** **.** **”**
和 全部 这 祝福 哪个 可能 是 预期的 从 它 . ”

以及由此可能带来的所有福祉。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] , “ [ænd; ənd] [preɪ] ,
“ **I** **thank** **you** **,** **admiral** **,** **for** **this** **account** **,** **”** **replied** **Colonel** **Roslyn** **,** **“** **and** **pray** **,**
“ 我 感谢 你 , 上将 , 为了 这 帐户 , ” 回复 上校 罗丝琳 , “ 和 祈祷 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
with **all** **my** **heart** **,**
和 全部 我的 心 ,

“海军上将，我感谢您提供的这份报告，”罗丝琳上校回答说，“我衷心祈祷，

[ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [sək'ses]
that **the** **benevolent** **exertions** **of** **the** **Company** **may** **be** **crowned** **with** **final** **success**
那 这 仁慈 努力 的 这 公司 可能 是 加冕 和 最终的 成功
;
;
;

愿本公司的善举最终获得成功；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
and **I** **believe** **I** **may** **assure** **you** **,**
和 我 相信 我 可能 保证 你 ,

而且我相信我可以向你保证，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] . ”
that **such** **is** **also** **the** **prayer** **of** **every** **individual** **of** **the** **present** **company** **.** **”**
那 这样的 是 还 这 祷告 的 每一个 个人 的 这 展示 公司 . ”

这也是本公司每一位成员的共同祈祷。

“ [fɪts'hjuː] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
“ **Fitzhugh** **,** **”** **said** **the** **admiral** **,**
“ 菲茨休 , ” 说 这 上将 ,

“菲茨休，”海军上将说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I** **have** **been** **telling** **Colonel** **Roslyn** **that** **you** **are** **an** **enthusiast** **for** **the**
“ 我 有 到过 讲述 上校 罗丝琳 那 你 是 一个 爱好者 为了 这
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [-]
abolition **of** **the** **slave** **-** **trade** **[** **150** **]**
废除 的 这 奴隶 - 贸易 [-]

“我一直告诉罗丝琳上校，您是废除奴隶贸易的热衷者[150]

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [driːm] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɪmjələs] [baɪ] [deɪ] . ”
— **that** **it** **is** **your** **dream** **by** **night** **,** **and** **your** **stimulus** **by** **day** **.** **”**
— 那 它 是 你的 梦 经过 夜晚 , 和 你的 刺激 经过 天 . ”

——它既是你夜晚的梦境，也是你白天的动力。”

“ [ɪf] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ **If** **,** **my** **dear** **Sir** **,**
“ 如果 , 我的 亲爱的 先生 ,

“如果，我亲爱的先生，

[æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ju:z][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

an	ardent	desire	to	use	my	individual	influence	and	exertions	to	remove
一个	热心	欲望	到	使用	我的	个人	影响	和	努力	到	消除

[frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɑ:n][ɪts][hju:'mænəti] ;

from	my	country	such	a	stain	upon	its	humanity	;
从	我的	国家	这样的	一个	弄脏	之上	它是	人类	;

我热切希望运用我个人的影响力和努力，为我的祖国消除这种玷污人类文明的污点；

[ɪf] [æz; əz] ['ɑ:rdntli] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][æn; ən] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	as	ardently	to	desire	an	amelioration	of	the	wretched	state	of	the
如果	作为	热切地	到	欲望	一个	改善	的	这	可怜	状态	的	这

['æfrɪkən] ;

African	;
非洲	;

如果同样热切地希望改善非洲人民的悲惨境遇；

[ɪf] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃæritiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

if	to	cherish	and	to	bring	into	action	all	those	charities	which	distinguish
如果	到	珍惜	和	到	带来	进入	行动	全部	那些	慈善机构	哪个	区分

['ri:zənɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ɪn'stɪŋktɪv] [bru:ts] :

reasoning	man	from	instinctive	brutes	:
推理	男人	从	本能	野蛮人	:

如果要珍惜并践行所有那些使理性的人区别于本能野兽的善行：

[ɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [ðen] [du:][aɪ] , [ɪn'di:d] ,

if	to	be	all	this	constitutes	an	enthusiast	,	then	do	I	,	indeed	,
如果	到	是	全部	这	构成	一个	爱好者	,	然后	做	我	,	的确	,

如果具备以上所有特质就足以构成一个爱好者，那么我确实算得上是吧?

[pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .

plead	guilty	to	the	charge	of	enthusiasm	.
恳求	有罪的	到	这	收费	的	热情	.

对过分热情的指控认罪。

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [les] [soʊ] : [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Nor	am	I	likely	to	become	less	so	:	on	the	contrary	,
也不	是	我	可能	到	变得	较少的	所以	:	在	这	相反	,

我也不可能变得不那么如此：恰恰相反，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hɪr] , (

the	intelligence	I	have	just	received	from	my	young	friends	here	,	(
这	智力	我	有	只是	已收到	从	我的	年轻的	朋友们	这里	,	(

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['ælfred] ,

directing	his	eyes	to	Alfred	,
导演	他的	眼睛	到	阿尔弗雷德	,

我刚刚从我这些年轻的朋友们那里得到的情报，(他把目光转向阿尔弗雷德)

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['rɑ:zlɪn] , [hu:] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,) [hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,

and	Charles	Roslyn	,	who	sat	near	him	,	)	has	confirmed	me	in	the	assurance	,
和	查尔斯	罗丝琳	,	WHO	卫星	靠近	他	,	)	有	确认的	我	在	这	保证	,

坐在他旁边的查尔斯·罗斯林也证实了我的这一说法。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl][plæn] ,

that	we	have	every	thing	to	hope	from	the	judicious	and	liberal	plan	,
那	我们	有	每一个	事物	到	希望	从	这	明智的	和	自由主义	计划	,

我们有理由对这项审慎而开明的计划抱有希望。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] ;

of	the	Company	to	which	I	have	now	the	honour	to	be	attached	;
的	这	公司	到	哪个	我	有	现在	这	荣誉	到	是	随附的	;

我荣幸地加入的这家公司；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['haɪli] ['flætərd] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

and	which	has	so	highly	flattered	me	,	by	appointing	me	,	in	conjunction
和	哪个	有	所以	高度	受宠若惊	我	，经过		任命	我	，在		连词

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	，

并任命我与其他人一起担任此职，这让我感到非常荣幸。

[tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

to	carry	into	effect	their	beneficent	purposes	.
到	携带	进入	影响	他们的	仁慈的	目的	.

以实现其有益目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [maɪ] [diːp] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [-]

But	you	know	,	my	dear	Sir	,	my	deep	abhorrence	of	slavery	[	151	]
但	你	知道	，	我的	亲爱的	先生	，	我的	深的	厌恶	的	奴隶制	[	-	]

但是，亲爱的先生，您知道我对奴隶制深恶痛绝[151]

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['kruːəlti] ;

is	derived	from	the	practical	display	of	its	cruelties	;
是	衍生的	从	这	实际的	展示	的	它是	残忍	；

源于其残酷行为的实际展现；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts]['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] , [ɪts][ɪm'pɑːləsi] ,

as	well	as	from	a	deep	reflection	on	its	moral	turpitude	,	its	impolicy	,
作为	出色地	作为	从	一个	深的	反射	在	它是	道德	腐败	，它是		不谨慎	，

以及对其道德败坏和政策不当的深刻反思，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [koʊd][ʌv; əv][maɪ]

and	its	inconsistency	with	the	boasted	honour	and	religious	code	of	my
和	它是	不一致	和	这	吹嘘	荣誉	和	宗教	代码	的	我的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并且这与我国引以为傲的荣誉和宗教准则相矛盾。

[let] [ðoʊz] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

Let	those	who	question	the	feasibility	of	the	plan	of	civilization	and
让	那些	WHO	问题	这	可行性	的	这	计划	的	文明	和

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪt] ,

emancipation	,	visit	,
解放	，	访问	，

那些质疑文明与解放计划可行性的人，请来参观一下。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

as	I	have	done	,	the	colonies	,
作为	我	有	完毕	，	这	殖民地	，

正如我所做的那样，殖民地，

([mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [saʊθ]

(	more	especially	the	Spanish	colonies	and	the	Portuguese	dominions	in	South
(	更多的	尤其	这	西班牙语	殖民地	和	这	葡萄牙语	领地	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	，

（尤其指西班牙在南美洲的殖民地和葡萄牙在南美洲的领地，）

) [wer] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['træfɪk] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪk'stent] ,

)	where	the	inhuman	traffic	of	slaves	is	carried	to	the	greatest	possible	extent	,
)	在哪里	这	不人道	交通	的	奴隶	是	携带	到	这	最	可能的	程度	，

）奴隶贩卖这种非人道行为被发挥到极致的地方，

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;

forming	the	immediate	and	private	revenue	of	the	crown	;
成型	这	即时	和	私人的	收入	的	这	王冠	;

构成王室的直接和私人收入；

[let][ðem; ðəm][biː; bi][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [ðer; ðər] [əˈkɜːr]

let	them	be	but	faintly	impressed	with	the	horrors	that	constantly	there	occur
让	他们	是	但	淡淡的	印象深刻	和	这	恐怖	那	不断地	那里	发生

,

,

,

让他们对不断发生的恐怖事件只是略感震撼吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˈskruːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	scruple	not	to	say	,
和	我	顾忌	不是	到	说	,

我不好意思说，

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [ˈentər] [ðer; ðər][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [soʊ] [ˈbɑːrbərəs] ,

if	they	fail	to	enter	their	protest	against	a	system	so	barbarous	,
如果	他们	失败	到	进入	他们的	反对	反对	一个	系统	所以	野蛮	,

如果他们不去抗议这种野蛮的制度，

[ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [bʌt; bət][æn; ən]

they	deserve	not	the	name	of	men	,	and	make	their	religion	but	an
他们	应得	不是	这	姓名	的	男人	,	和	制作	他们的	宗教	但	一个

[ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] [ˈmɑːkəri] .

impious	mockery	.
不敬	嘲讽	.

他们不配被称为人，他们的宗教不过是亵渎神明的笑柄。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsiz] [maɪt] [biː; bi] [əˈdjuːs] , [tuː; tə] [ber] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn][maɪ] [əˈsɜːʃnz] .

“	A	myriad	of	instances	might	be	adduced	,	to	bear	me	out	in	my	assertions	.
“	一个	无数	的	实例	可能	是	已提出	,	到	熊	我	出去	在	我的	断言	.

“可以举出无数例子来证明我的说法。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈneɪtʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [haʊˈevər] [ləˈbɔːriəs] , [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]

The	labour	,	of	whatever	nature	it	may	be	,	or	however	laborious	,	is	performed	by
这	劳动	,	的	任何	自然	它	可能	是	,	或者	然而	费力的	,	是	执行	经过

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

无论劳动性质如何，无论劳动多么艰辛，都是由奴隶完成的。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈniːgrəuz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈbəːdənz] .

and	seldom	more	than	six	negroes	appointed	to	remove	the	heaviest	burdens	.
和	很少	更多的	比	六	黑人	任命	到	消除	这	最重	负担	.

很少会指派超过六名黑人来搬运最重的物品。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [-]

I	have	,	for	[	152	]
我	有	,	为了	[	-	]

我有，因为[152]

[ˈɪnstəns] , [siːn] [æt; ət] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ] , [fɔːr] [ˈoʊnli] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv]

instance	,	seen	at	Rio	de	Janeiro	,	four	only	,	groaning	under	a	pipe	of
实例	,	已见	在	里约热内卢	德	雅内罗	,	四	仅有的	,	呻吟	在下面	一个	管道	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

例如，在里约热内卢，只有四个人，在酒管下呻吟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	they	have	had	to	remove	through	the	city	.
哪个	他们	有	有	到	消除	通过	这	城市	.

他们不得不将这些物品从城市各处运走。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [bred] [tuː; tə] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ['deɪli] [ɔːr]

Many	of	these	poor	creatures	are	bred	to	trades	,	and	are	sent	out	daily	or
许多	的	这些	贫穷的	生物	是	繁殖	到	交易	,	和	是	发送	出去	日常的	或者

['wiːkli] ,

weekly	,
每周	,

这些可怜的动物很多都是为了交易而饲养的，每天或每周都被送往市场。

[wɪð; wɪθ] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

with	peremptory	orders	to	bring	home	a	certain	sum	,	at	the	expiration
和	蛮横	订单	到	带来	家	一个	肯定	和	,	在	这	到期日

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːd] [taɪm] .

of	the	agreed	time	.
的	这	同意	时间	.

并强制要求在约定期限届满时带回一定数额的款项。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] ['oʊvər] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]

What	they	can	earn	over	,	they	have	to	themselves	;	but	they	are	always	so
什么	他们	能	赚	超过	,	他们	有	到	他们自己	;	但	他们	是	总是	所以

['haɪli] ['reɪtɪd] ,

highly	rated	,
高度	评级	,

他们赚到的钱都归他们自己所有；但他们的评价总是很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm] ['nɒmɪneɪtɪd] ;

that	it	is	with	the	greatest	difficulty	they	can	raise	the	sum	nominated	;
那	它	是	和	这	最	困难	他们	能	增加	这	和	提名	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们筹集所需款项极其困难；而且，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdifæl'keʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɪndələns] [ɔːr] ['leɪzinəs] ,

in	case	of	defalcation	,	it	is	attributed	to	indolence	or	laziness	,
在	案件	的	挪用公款	,	它	是	归因于	到	懒惰	或者	懒惰	,

如果出现挪用公款的情况，则归咎于懒惰或懈怠。

[wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

which	subjects	the	unhappy	victim	to	punishment	.
哪个	主题	这	不开心	受害者	到	惩罚	.

这使得不幸的受害者遭受惩罚。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [prə'duːst] [baɪ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ə'kɜːrd]

An	awful	instance	of	the	despair	produced	by	cruelty	and	oppression	,	occurred
一个	可怕	实例	的	这	绝望	生产	经过	残酷	和	压迫	,	发生

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['riːəu] .

during	my	residence	at	Rio	.
期间	我的	住宅	在	里约热内卢	.

我在里约热内卢居住期间，亲身经历了残酷和压迫带来的绝望的可怕事件。

[ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] [retʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] ,

A	barbarous	and	remorseless	wretch	had	a	few	slaves	,
一个	野蛮	和	冷酷无情	可怜虫	有	一个	很少	奴隶	,

一个残暴无情的恶棍拥有几个奴隶。

[huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] ,

whom	he	used	to	send	out	upon	the	plan	I	have	named	,
谁	他	用过的	到	发送	出去	之上	这	计划	我	有	命名	,

他过去常常按照我所说的计划派遣这些人，

[səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑːgɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] ,

subjected	to	the	penalty	of	a	severe	flogging	,	if	they	did	not	,	within	a	prescribed	time	,
受	到	这	惩罚	的	一个	严重	鞭笞	,	如果	他们	做过	不是	,	之内	一个	规定	时间	,

如果他们未在规定时间内履行义务，将受到严厉的鞭笞惩罚。

[ɜːrn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fuːd] .

earn	the	sum	required	and	their	food	.
赚	这	和	必需的	和	他们的	食物	.

挣够所需的钱和食物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her] - ['dresər] : [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ['veri] ['regjələrli] ,

One	of	these	men	was	a	hair	-	dresser	:	he	used	to	attend	me	very	regularly	,
一	的	这些	男人	曾是	一个	头发	-	梳妆台	:	他	用过的	到	出席	我	非常	经常	,

这些人中有一个是理发师：他以前经常来给我理发。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ɪn'dʌstriəs] , [-]

and	always	was	quiet	,	industrious	,	[	153	]
和	总是	曾是	安静的	,	勤劳	,	[	-	]

他总是安静、勤奋[153]

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æktɪv] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɪntrəst] .

and	even	active	,	to	promote	his	master's	interest	.
和	甚至	积极的	,	到	推动	他的	硕士学位	兴趣	.

甚至积极主动地维护主人的利益。

“ ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

“	After	a	little	time	,	however	,	I	observed	him	to	be	gloomy	and	melancholy	.
“	后	一个	小的	时间	,	然而	,	我	观察到	他	到	是	阴沉	和	忧郁	.

“然而过了一段时间，我发现他变得闷闷不乐，忧郁寡欢。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

I	asked	him	the	reason	for	the	change	,	and	was	informed	that	he	had	been	unsuccessful	,
我	问	他	这	原因	为了	这	改变	,	和	曾是	知情的	那	他	有	到过	不成功	,

我问他改变主意的原因，他告诉我他失败了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rendər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [rɪ'kwaɪərd] ;

and	could	not	render	to	his	master	the	sum	required	;
和	可以	不是	使成为	到	他的	掌握	这	和	必需的	;

他无法向主人偿还所需的款项；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːnsɪkwentli]

and	that	he	had	little	hopes	of	being	able	to	raise	it	,	consequently
和	那	他	有	小的	希望	的	存在	有能力的	到	增加	它	,	最后

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,

was	liable	to	punishment	,
曾是	容易	到	惩罚	,

而且他几乎没有希望筹集到这笔钱，因此可能会受到惩罚。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [fjuː]

I	gave	him	something	towards	it	,	but	,	being	obliged	to	be	absent	a	few
我	给予	他	某物	向	它	,	但	,	存在	有义务	到	是	缺席的	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我给了他一些钱，但是，由于我不得不离开几周，

[nuː] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] ,

knew	not	the	result	until	I	returned	;	when	I	was	informed	,	that	,
知道	不是	这	结果	直到	我	返回	;	什么时候	我	曾是	知情的	,	那	,

直到我回来才知道结果；回来后我才被告知，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

as	the	time	approached	when	he	was	to	render	his	account	,	he	became
作为	这	时间	接近	什么时候	他	曾是	到	使成为	他的	帐户	,	他	成为

['greɪtli] [dɪ'strest] ,

greatly	distressed	,
非常	苦恼	,

随着交代案情之日临近，他变得非常焦虑。

[ænd; ənd] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	despaired	of	accomplishing	his	engagement	.
和	绝望的	的	完成	他的	订婚	.

并对履行承诺感到绝望。

[hiː; hi] [went] , [haʊ'evər] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['tendəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ;

He	went	,	however	,	in	great	distress	,	and	tendered	what	he	had	gained	;
他	去	,	然而	,	在	伟大的	痛苦	,	和	已提交	什么	他	有	获得	;

然而，他却怀着极大的痛苦去了，并将他所获得的财物献了出来；

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [sʌm; səm] ,

assuring	his	master	he	had	used	every	exertion	to	obtain	the	specific	sum	,
保证	他的	掌握	他	有	用过的	每一个	用力	到	获得	这	具体的	和	,

他向主人保证，他已经竭尽全力才筹到这笔钱。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] ,

and	imploring	from	him	a	remission	of	punishment	,	or	a	suspension	,
和	恳求	从	他	一个	缓解	的	惩罚	,	或者	一个	暂停	,

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

at	least	,	for	a	few	days	.
在	至少	,	为了	一个	很少	天	.

并恳求他减免处罚，或者至少暂停处罚几天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ,

This	was	at	length	granted	him	,
这	曾是	在	长度	的确	他	,

最终他的请求得到了批准。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [θrets] [ʌv; əv] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [straɪps] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

but	with	horrid	threats	of	many	additional	stripes	in	case	of	failure	.
但	和	可怕的	威胁	的	许多	额外的	条纹	在	案件	的	失败	.

但若失败，还将受到更严厉的惩罚。

[ðə; ði] [taɪm] [fæst] [ə'proʊtʃt] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , [-]

The	time	fast	approached	when	he	must	return	,	[	154	]
这	时间	快速地	接近	什么时候	他	必须	返回	,	[	-	]

他必须返回的时间很快就要到了[154]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	he	was	still	deficient	.
和	他	曾是	仍然	不足	.

但他仍然有所欠缺。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] , [wen] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'givn] ,

He	reached	the	door	of	his	master's	house	,	when	,	in	despair	of	being	forgiven	,
他	达到	这	门	的	他的	硕士学位	房子	,	什么时候	,	在	绝望	的	存在	已原谅	,

他走到主人家门口时，因为绝望于自己无法得到原谅，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	dreading	the	ordeal	he	had	to	undergo	,	he	took	from	his	pocket
和	恐惧	这	考验	他	有	到	经历	,	他	采取	从	他的	口袋

[ə; eɪ]['reɪzər] ,

a	razor	,
一个	剃刀	,

他害怕即将遭受的折磨，便从口袋里掏出一把剃刀。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['vaɪələns] , ['nɪrli] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	,	with	a	desperate	violence	,	nearly	severed	his	head	from	his	body	.
和	,	和	一个	绝望的	暴力	,	几乎	切断	他的	头	从	他的	身体	.

而且，他疯狂地、几乎把他的头颅从身体上砍了下来。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [diːd] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən]['mæstər] ,

This	horrid	deed	had	no	other	effect	upon	his	inhuman	master	,
这	可怕的	契据	有	不	其他	影响	之上	他的	不人道	掌握	,

这种骇人听闻的行径并没有对他的非人主人产生任何其他影响。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sleɪvz] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd]

than	to	increase	his	severity	towards	his	other	slaves	,	on	whom	he	imposed
比	到	增加	他的	严重性	向	他的	其他	奴隶	,	在	谁	他	强加

['hevɪərðən'er] ['bəːdənz] ,

heavier	burdens	,
较重	负担	,

相反，他并没有加重对其他奴隶的严厉对待，反而给他们施加了更重的负担。

[tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

to	recompence	him	for	the	loss	sustained	by	the	death	of	the	miserable
到	补偿	他	为了	这	损失	持续	经过	这	死亡	的	这	悲惨的

suicide2 .

suicide2	.
suicide2	.

为了补偿他因可怜的自杀者之死而遭受的损失2。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['præktɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [fɪts'hjuː] , “ [wen] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] ['despərətli] [ɪl]

“	It	is	a	usual	practice	,	”	continued	Fitzhugh	,	“	when	slaves	become	desperately	ill
“	它	是	一个	通常	实践	,	”	持续	菲茨休	,	“	什么时候	奴隶	变得	绝望地	患病的

,

,
,

“这是一种常见的做法，”菲茨休继续说道，“当奴隶病入膏肓时，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz][tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

for	their	masters	to	disown	them	,	and	turn	them	into	the	streets	,
为了	他们的	大师	到	断绝关系	他们	,	和	转动	他们	进入	这	街道	,

任由他们的主人抛弃他们，将他们赶到街头。

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːnərəl] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]

to	evade	the	expences	of	their	funeral	;	and	,	thus	abandoned	and	exposed
到	逃避	这	费用	的	他们的	葬礼	;	和	,	因此	弃	和	裸露

,

,

,

为了逃避丧葬费用；就这样被遗弃，无人照管。

[ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [suːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

their	miserable	existence	is	soon	terminated	.
他们的	悲惨的	存在	是	很快	终止	.

他们悲惨的生存状态很快就要结束了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	have	to	apologize	for	trespassing	upon	your	attention	so	long	,	gentlemen	,
我	有	到	道歉	为了	擅闯私人领地	之上	你的	注意力	所以	长的	,	先生们	,

各位先生，很抱歉打扰各位这么久。

" [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] ;

"	observed	this	intelligent	young	man	;
"	观察到	这	聪明的	年轻的	男人	;

这位聪明的年轻人观察到：

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

"	but	I	have	only	recounted	one	of	a	thousand	instances	which	have	come
"	但	我	有	仅有的	叙述	一	的	一个	千	实例	哪个	有	来

['ʌndər] [-]

under	[	155	]
在下面	[	-	]

"但我所讲述的只是上千个类似事件中的一个[155]

[maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['paʊər] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði]

my	own	observation	,	of	the	barbarous	abuses	of	power	exercised	over	the
我的	自己的	观察	,	的	这	野蛮	滥用	的	力量	锻炼	超过	这

['mɪzrəb(ə)l] ['kæptivz] .

miserable	captives	.
悲惨的	俘虏	.

我亲眼目睹了对可怜的俘虏们实施的野蛮的权力滥用行为。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [fɪts'hjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	party	expressed	their	obligation	to	Fitzhugh	,	for	the	relation	he	had
"	这	派对	表达	他们的	义务	到	菲茨休	,	为了	这	关系	他	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

given	them	,
给定	他们	,

"该党对菲茨休表示感谢，感谢他与他们建立的关系。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː'naɪtɪd][hoʊp] , [ðæt] ['evri] ['efərt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

and	their	united	hope	,	that	every	effort	made	use	of	,
和	他们的	团结的	希望	,	那	每一个	努力	制成	使用	的	,

他们共同的希望是，尽一切努力，

[tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [en'sleɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

to	ameliorate	the	situation	of	the	already	enslaved	,	and	to	check	the
到	改善	这	情况	的	这	已经	奴隶	,	和	到	查看	这

[ɪn'hjuːmən] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

inhuman	traffic	for	the	future	,
不人道	交通	为了	这	未来	,

为了改善已被奴役者的处境，并遏制未来这种不人道的人口贩运，

[maɪt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [ɔːl] [ə'griːɪŋ] ,

might	be	crowned	with	success	;	all	agreeing	,
可能	是	加冕	和	成功	; 全部		同意	,

或许会获得成功；所有人都同意，

[ðæt] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] ['ɪŋglənd] [meɪks] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

that	every	exertion	that	England	makes	to	stop	the	bleeding	wounds	of	Africa	,
那	每一个	用力	那	英格兰	制作	到	停止	这	出血	伤口	的	非洲	,

英国为止住非洲的血淋淋伤口所做的每一项努力，

[wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [mɔːr] [rɪ'splendənt] ,

will	cause	her	to	rise	in	her	national	character	more	resplendent	,
将要	原因	她	到	上升	在	她	国家的	特点	更多的	灿烂	,

这将使她的民族性格更加光彩夺目，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli]

and	must	meet	the	approbation	of	every	good	,	and	what	may	be	justly
和	必须	见面	这	赞许	的	每一个	好的	,	和	什么	可能	是	公正地

[kɔːld] [greɪt] [men] ,

called	great	men	,
称为	伟大的	男人	,

必须得到所有正直人士以及真正称得上伟人的认可。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

at	home	and	abroad	,	and	,	above	all	,
在	家	和	国外	,	和	,	多于	全部	,

无论在国内还是国外，尤其是在……

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] nations3 .

the	approbation	that	of	God	who	holds	in	his	hands	the	destiny	of	nations3	.
这	赞许	那	的	上帝	WHO	持有	在	他的	双手	这	命运	的	nations3	.

这是掌握着国家命运的上帝的认可[3]。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [fɪts'hjuː] , ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	Have	I	not	heard	you	,	Fitzhugh	,	”	enquired	the	admiral	,
“	有	我	不是	听到	你	,	菲茨休	,	”	询问	这	上将	,

“我没听到你说话吗，菲茨休？”海军上将问道。

“ [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'telɪdʒənt]

“	express	a	wish	that	you	could	meet	in	England	with	two	or	three	intelligent
“	表达	一个	希望	那	你	可以	见面	在	英格兰	和	二	或者	三	聪明的

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

“表达你希望在英国能遇到两三个聪明的黑人的愿望，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [-]

who	would	be	willing	[	156	]
WHO	会	是	愿意的	[	-	]

谁愿意[156]

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	enter	into	engagements	with	the	Company	,	as	instructors	to	the	children	,
到	进入	进入	订婚	和	这	公司	,	作为	教师	到	这	孩子们	,

与公司签订合同，担任儿童的指导员，

[ænd; ənd] [huːz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	whose	habits	of	civilization	might	give	them	an	influence	over	their
和	谁	习惯	的	文明	可能	给	他们	一个	影响	超过	他们的

['kʌntriːmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] ['dʒeləsiːz] ? ”

countrymen	without	exciting	any	jealousies	?	”
同胞们	没有	激动人心	任何	嫉妒	?	”

他们的文明习惯能否让他们对同胞产生影响，而不引起任何嫉妒呢？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪts'hjuː] ;
“ You have , dear Sir , ” replied Fitzhugh ;
“ 你 有 , 亲爱的 先生 , ” 回复 菲茨休 ;

“您有的，先生，”菲茨休回答道；

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
“ and from what I have learned of the mental and moral qualities of
“ 和 从 什么 我 有 学习 的 这 精神的 和 道德 品质 的
[maɪ] [jʌŋ] ['frɛndz] ['proʊtəˌʒeɪ] ,
my young friend's protegé ,
我的 年轻的 朋友们 门徒 ,

“根据我对这位年轻朋友的门徒的心理和道德品质的了解，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,
I am anxious for their permission to visit Aberystwith ,
我 是 焦虑的 为了 他们的 允许 到 访问 - ,

我急切地希望得到他们的许可，以便访问阿伯里斯特威斯。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə]['æfrɪkə] .
in order to enquire if he has any objection to accompany me to Africa .
在 命令 到 查询 如果 他 有 任何 异议 到 陪伴 我 到 非洲 .

为了询问他是否反对陪我去非洲。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] ,
A few such young men as he is described to be ,
一个 很少 这样的 年轻的 男人 作为 他 是 描述 到 是 ,

像他这样被描述为年轻人的寥寥无几。

[wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr][plænz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [moʊd] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
would do more to effect our plans , than any other mode I can think of ;
会 做 更多的 到 影响 我们的 计划 , 比 任何 其他 模式 我 能 思考 的 ;

比我能想到的任何其他方式都更能实现我们的计划；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [meɪd] ['eni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
and as he has not yet made any choice of a profession ,
和 作为 他 有 不是 然而 制成 任何 选择 的 一个 职业 ,

由于他尚未选择职业，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
I should feel myself most grateful to Colonel Roslyn and his friends ,
我 应该 感觉 我 最多 感激的 到 上校 罗丝琳 和 他的 朋友们 ,

我应该对罗丝林上校和他的朋友们表示最深的感激之情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['sekənd] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
if they will second and sanction my application to the youth ,
如果 他们 将要 第二 和 制裁 我的 应用 到 这 青年 ,

如果他们支持并批准我向青年提出的申请，

[huː] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bə'nevələnt] ['kaɪndnəs] .
who owes so much to their benevolent kindness .
WHO 欠款 所以 很多 到 他们的 仁慈 仁慈 .

谁都应该感谢他们的仁慈之举。

” ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːzlɪn] [sed] , “ [kɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
” Colonel Roslyn said , “ Call upon us tomorrow morning , my dear Sir ,
” 上校 罗丝琳 说 , “ 称呼 之上 我们 明天 早晨 , 我的 亲爱的 先生 ,

罗丝琳上校说：“亲爱的先生，请您明天早上来拜访我们。”

[ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [sʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn]

and	myself	and	sons	will	be	happy	to	co	-	operate	,	as	far	as	in
和	我	和	儿子们	将要	是	快乐的	到	合作	-	操作	,	作为	远的	作为	在

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

our	power	,
我们的	力量	,

我和儿子们将乐于在力所能及的范围内予以合作。

[ɪn][jʊr; jər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪg'zɜːʃənz] . ” [-]

in	your	philanthropic	exertions	.	”	[	157	]
在	你的	慈善	努力	.	”	[	-	]

在你的慈善努力中。”[157]

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːrti]

This	being	cheerfully	accepted	,	the	conversation	took	a	general	turn	,	until	the	party
这	存在	愉快地	公认	,	这	对话	采取	一个	一般的	转动	,	直到	这	派对

[broʊk] [ʌp] . [wʌn]

broke	up	.	1
打破	向上	.	1

大家欣然接受了这个提议，谈话内容也随之转向其他方向，直到聚会结束。

[siː] ['mɪstər] . [wɪlbɝfɝsɪz] [spiːtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

See	Mr	.	Wilberforce's	speech	,	at	a	meeting	of	the	Church	Missionary	Society	,
看	先生	.	威尔伯福斯的	演讲	,	在	一个	会议	的	这	教会	传教士	社会	,

- . ↑2

1822	.	↑2
-	.	↑2

参见威尔伯福斯先生在1822年教会传教协会会议上的演讲。↑2

[siː] - ['vɔɪɪdʒ] . ↑3

See	Shillibur's	Voyage	.	↑3
看	-	航程	.	↑3

参见希利伯的航海记。↑3

[siː] ['koʊənz] ['letər] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [mək'ɑːrθi] , ['æfrɪkən] [rɪ'pɔːrt] , - . ↑

See	Cohen's	Letter	to	Governor	Macarthy	,	African	Report	,	1822	.	↑
看	科恩的	信	到	州长	麦卡锡	,	非洲	报告	,	-	.	↑

参见科恩致麦卡锡总督的信，《非洲报告》，1822年。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . * * *

Chapter	XII	.	*	*	*
章	十二	.	*	*	*

第十二章

“ [maɪ] [hɑːrt] , -

“	My	heart	surpris'd	,	o'erflows
“	我的	心	惊讶	,	-

“我的心惊讶不已，泪水盈眶”

[wɪð; wɪθ] ['fɪliəl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][juː; jʊ] [bles] . ”

With	filial	fondness	for	the	land	you	bless	.	”
和	孝	喜爱	为了	这	土地	你	保佑	.	”

怀着对这片土地的孝顺之情，你祝福着它。

“ [ðerz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [biː; bi] ,

“	Theirs	the	triumph	be	,
“	他们的	这	胜利	是	,

“胜利属于他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treʒər] , [baɪ] ['rʌfiən] [wɔ:r] ,
Instead of treasure , robb'd by ruffian war ,
反而 的 宝藏 , 被抢劫 经过 痞子 战争 ,

不是宝藏，而是被暴徒战争掠夺的战利品。

[raʊnd] ['soʊʃ(ə)l] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Round social earth to circle fair exchange ,
圆形的 社会的 地球 到 圆圈 公平的 交换 ,

圆周社会地球，实现公平交换，

[ænd; ənd][baɪnd][ðə; ðɪ][neiʃəns][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] .
And bind the nations in a golden chain .
和 绑定 这 国家 在 一个 金的 链 .

用金链将列国捆绑起来。

[tu:; tə] [ði:z] [aɪ] [stu:p] .
To these I honour'd stoop .
到 这些 我 荣幸 哈腰 .

我荣幸地向他们低头致敬。

〃 [fɪts'hju:] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l] [rɔ:zlɪnz] ; [ænd; ənd]['æftər]
〃 Fitzhugh was punctual to his appointment at Colonel Roslyn's ; and after
〃 菲茨休 曾是 准时 到 他的 预约 在 上校 罗丝琳的 ; 和 后
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
an interesting conversation ,
一个 有趣的 对话 ,

“菲茨休准时赴约，拜访了罗斯林上校；经过一番有趣的谈话后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'tektər] [tʃɑ:rlz]
and the perusal of a number of Samboe's letters to his protector Charles
和 这 仔细阅读 的 一个 数字 的 - 信件 到 他的 保护者 查尔斯
['rɑ:zlɪn] ,
Roslyn ,
罗丝琳 ,

并仔细研读了桑博写给他的保护人查尔斯·罗斯林的几封信件，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [fɪts'hju:] [ænd; ənd] ['ælfred] ['rɑ:zlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [weɪlz] ,
it was agreed that Fitzhugh and Alfred Roslyn should proceed to Wales ,
它 曾是 同意 那 菲茨休 和 阿尔弗雷德 罗丝琳 应该 继续 到 威尔士 ,

双方一致同意菲茨休和阿尔弗雷德·罗斯林前往威尔士。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [-]
in order to ascertain the sentiments of Samboe [158]
在 命令 到 探明 这 情感 的 桑博 [-]

为了确定桑博的感受[158]

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][prə'dʒektid][rɪ'mu:v(ə)l] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'baɪəst] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
upon his projected removal , respecting which , his own unbiassed choice was to
之上 他的 预计 移动 , 尊重 哪个 , 他的 自己的 公正的 选择 曾是 到
[bi:; bi] [kən'sʌltid] .
be consulted .
是 咨询 .

在他预计被免职的情况下，应尊重他本人的公正选择。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] [baɪ] ['letər] [tu:; tə]
The intended visit of the young men was to be announced by letter to
这 故意的 访问 的 这 年轻的 男人 曾是 到 是 宣布 经过 信 到
['kæptɪn] ['trɛmeɪn] ;
Captain Tremayne ;
队长 特雷梅恩 ;

计划让这些年轻人来访，并会以信件的形式通知特雷梅恩上尉；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪts'hjuː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] , ['prɔmptitjuːd] , [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	,	as	Fitzhugh	possessed	all	the	ardour	,	promptitude	,	and	zeal	of	a
和	,	作为	菲茨休	拥有	全部	这	热情	,	迅速	,	和	热情	的	一个

['klɑːrksən] ,

Clarkson	,
克拉克森	,

菲茨休具备克拉克森家族的所有热情、果断和干劲，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rɪt(ə)n] ,

in	the	cause	of	humanity	,	the	letter	was	immediately	written	,
在	这	原因	的	人类	,	这	信	曾是	立即地	书面	,

为了人道主义，这封信立即被写下。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	an	early	day	fixed	for	the	journey	.
和	一个	早期的	天	固定的	为了	这	旅行	.

并定了很早的出发日期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪ] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [di'beits] [ɪn]

In	the	correspondence	of	Charles	and	his	protegé	,	the	interesting	debates	in
在	这	一致	的	查尔斯	和	他的	门徒	,	这	有趣的	辩论	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['senət] ,

the	English	senate	,
这	英语	参议院	,

在查理和他的门生之间的通信中，英国参议院发生了一些有趣的辩论。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , ['friːkwəntli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

respecting	the	slave	-	trade	,	frequently	formed	a	part	;
尊重	这	奴隶	-	贸易	,	频繁地	形成	一个	部分	;

尊重奴隶贸易，经常构成其中的一部分；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [hæd; həd]['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt]

and	Samboe	had	even	so	far	expressed	his	sentiments	upon	the	subject	,	that
和	桑博	有	甚至	所以	远的	表达	他的	情感	之上	这	主题	,	那

,

,

,

桑博甚至已经就此事表达过他的看法，那就是：

[wen] [ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [si'erə] [li'oʊn] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [fɔ:rmd] , [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

when	the	colony	of	Sierra	Leone	was	first	formed	,	he	regretted	that	his	youth	,
什么时候	这	殖民地	的	塞拉	莱昂	曾是	第一的	形成	,	他	后悔	那	他的	青年	,

塞拉利昂殖民地成立之初，他后悔自己年轻时.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,

and	the	mediocrity	of	his	attainments	,
和	这	平庸	的	他的	成就	,

以及他所取得的平庸成就，

[wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd]

would	oblige	him	to	forego	all	hope	of	being	useful	to	his	poor	benighted
会	必须	他	到	放弃	全部	希望	的	存在	有用	到	他的	贫穷的	夜幕降临

['kʌntri:mɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

这将迫使他放弃为他那些愚昧无知的同胞们做出贡献的一切希望；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['sensəbli] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	very	sensibly	felt	disappointment	at	the	ill	success	of	the
和	他	有	非常	明智地	毛毡	失望	在	这	患病的	成功	的	这

[fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃmənt] :

first	establishment	:
第一的	建立	:

他对第一家店的糟糕经营感到非常失望，这完全可以理解：

[æn; ən] [ɪl] [sək'ses] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

an	ill	success	which	sufficiently	proved	the	truth	of	the	observation	,	that	,
一个	患病的	成功	哪个	足够	已证实	这	真相	的	这	观察	,	那	,

一次惨痛的失败充分证明了这一观察的正确性，即：

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ if	the	restraints	of	slavery	be	removed	,	without	corresponding	culture	of	the
“ 如果	这	约束	的	奴隶制	是	已移除	,	没有	相应的	文化	的	这

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [-]

mind	and	heart	,	[	159	]
头脑	和	心	,	[	-	]

“如果解除奴隶制的束缚，却没有相应的思想和心灵的文化，[159]

[ðə; ði] [mɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['benɪfɪts] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][mæn] ['i:ðər] ['greɪtf(ə)l] [ɔ:r]

the	mere	enjoyment	of	temporal	benefits	will	not	make	the	man	either	grateful	or
这	仅仅	享受	的	颞	好处	将要	不是	制作	这	男人	任何一个	感激的	或者

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

仅仅享受暂时的利益并不能使人心生感激或快乐。

〃 [tʃɑːrlz] ['rɑːzlɪn] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərli] - [ɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

〃	Charles	Roslyn	greatly	regretted	that	the	hourly	-	expected	departure	of	his	ship	,
〃	查尔斯	罗丝琳	非常	后悔	那	这	每小时	-	预期的	离开	的	他的	船	,

查尔斯·罗斯林非常遗憾他的船未能按时启航。

[pri'kluːdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [fɪts'hjuː]

precluded	him	from	the	pleasure	of	accompanying	his	brother	and	Fitzhugh
排除	他	从	这	乐趣	的	随同	他的	兄弟	和	菲茨休

[tuː; tə] - .

to	Aberystwith	.
到	-	.

这使他无法享受陪伴哥哥和菲茨休前往阿伯里斯特威斯的乐趣。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Having	taken	leave	of	him	,
拥有	已采取	离开	的	他	,

向他告别后，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tendər] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['relətɪvz]

and	bearing	his	good	wishes	and	tender	remembrances	to	his	kind	relatives
和	轴承	他的	好的	愿望	和	投标	回忆	到	他的	种类	亲属

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ,

and	his	affectionate	Samboe	,
和	他的	亲热	桑博	,

并向他善良的亲戚和深爱的桑博表达了他美好的祝愿和深切的怀念。

[ðə; ði] ['trævələz] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , ['ɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['evri]

the	travellers	commenced	their	journey	,	early	in	a	lovely	June	morning	,	when	every
这	旅行者	开始	他们的	旅行	,	早期的	在	一个	迷人的	六月	早晨	,	什么时候	每一个

[siːn] [ðeɪ] [pæst] ,

scene	they	passed	,
场景	他们	通过了	,

在一个美丽的六月清晨，旅行者们开始了他们的旅程，他们沿途的每一处景色都令人赏心悦目。

['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

manifested	the	riches	and	the	bounty	,	the	wisdom	and	beneficence	of	the
表现出来	这	财富	和	这	赏金	,	这	智慧	和	行善	的	这

[kri'eɪtər] .

Creator	.
创作者	.

彰显了造物主的财富和恩惠、智慧和仁慈。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] , ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] ,

The	meeting	was	what	might	be	expected	from	refined	feeling	,	generous	ardour	,
这	会议	曾是	什么	可能	是	预期的	从	精制	感觉	,	慷慨的	热情	,

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ɪg'zɜːrʃn] ,

and	virtuous	exertion	,
和	有德行的	用力	,

这次会面正如人们所预期的那样，体现了高尚的情操、慷慨的热情和高尚的努力。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'spekt] , ['mɑːdɪst] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ə'bɪləti] ,

on	the	one	side	;	and	grateful	respect	,	modest	worth	,	and	conscious	ability	,
在	这	一	边	;	和	感激的	尊重	,	谦虚的	值得	,	和	有意识的	能力	,

一方面是感激的尊重、谦逊的价值观和自觉的能力，

['tʃeɪsnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hjuː'mɪləti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

chastened	by	the	most	engaging	humility	,	on	the	other	.
受了教训	经过	这	最多	引人入胜	谦逊	,	在	这	其他	.

另一方面，他展现出了最令人敬佩的谦逊。

[terz] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ,

Tears	of	unfeigned	joy	and	gratitude	started	into	the	eyes	of	Samboe	,
眼泪	的	慨	喜悦	和	感激	开始	进入	这	眼睛	的	桑博	,

桑博的眼中涌出了真挚的喜悦和感激之泪。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . - [ə'ʃʊr] [fɪts'hju:] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

as	he	heard	Mr	.	Llwellin	assure	Fitzhugh	,	he	had	no	hesitation	in	saying	,
作为	他	听到	先生	.	-	保证	菲茨休	,	他	有	不	犹豫	在	说	,

听到卢埃林先生向菲茨休保证后，他毫不犹豫地说：

[ðæt] [ɪf] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['æfrɪkə] ,

that	if	Samboe	acceded	to	his	proposal	of	accompanying	him	to	Africa	,
那	如果	桑博	同意	到	他的	提议	的	随同	他	到	非洲	,

如果桑博同意陪他去非洲的提议，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][koʊ'ædʒətər][ɪn][ðə; ði] [-]

he	would	be	found	a	valuable	coadjutor	in	the	[	160	]
他	会	是	成立	一个	有价值的	帮手	在	这	[	-	]

他将被视为一位有价值的助手[160]

[prə'dʒektid][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɜ:rsi] : " [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

projected	work	of	mercy	:	"	For	he	is	,	"	continued	the	good	old	man	,
预计	工作	的	怜悯	:	"	为了	他	是	,	"	持续	这	好的	老的	男人	,

预期的仁慈之举："因为他就是，"这位善良的老人继续说道。

" [nɑ:t]['oʊnli] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,

"	not	only	fully	capable	of	imparting	the	elements	of	general	knowledge	,
"	不是	仅有的	完全	有能力的	的	传授	这	元素	的	一般的	知识	,

"不仅完全有能力传授一般知识的基本要素，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['mænər] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn]

but	has	a	happy	and	peculiar	manner	of	instructing	others	in	those	divine
但	有	一个	快乐的	和	奇特	方式	的	指导	其他的	在	那些	神圣的

[trʊθs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['regjuleɪts] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

truths	by	which	he	regulates	every	action	of	his	own	life	.
真相	经过	哪个	他	监管	每一个	行动	的	他的	自己的	生活	.

但他有一种快乐而独特的方式，用他自己生活中所有行为所遵循的神圣真理来教导他人。

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['i:zəli] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

Nor	do	I	think	you	would	easily	find	a	more	fit	instrument	among	us	,
也不	做	我	思考	你	会	容易地	寻找	一个	更多的	合身	乐器	之中	我们	,

我也不认为你能在我们当中轻易找到比他更合适的乐器。

[fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

for	promoting	the	great	ends	of	civilization	,	and	the	moral	and	religious
为了	推广	这	伟大的	结束	的	文明	,	和	这	道德	和	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

instruction	of	his	countrymen	.
操作说明	的	他的	同胞们	.

为了促进文明的伟大目标，以及对同胞进行道德和宗教教育。

[aɪ] [meɪk] [noʊ]['skru:p(ə)l][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

I	make	no	scruple	in	paying	this	just	tribute	to	the	character	and	abilities	of
我	制作	不	顾忌	在	付费	这	只是	贡	到	这	特点	和	能力	的

[maɪ] [dɪr] ['pju:p(ə)l] ,

my	dear	pupil	,
我的	亲爱的	瞳孔	,

我毫不犹豫地向我亲爱的学生致以应有的敬意，赞扬他的品格和能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wel] [noʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənts]

in	his	presence	,	because	he	well	knows	they	are	so	much	my	genuine	sentiments
在	他的	在场	,	因为	他	出色地	知道	他们	是	所以	很多	我的	真的	情感

,

,

,

在他面前，因为他很清楚这些都是我发自内心的感受。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	I	have	advised	his	directing	his	attention	to	the	instruction	of
那	我	有	建议	他的	导演	他的	注意力	到	这	操作说明	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

我建议他将注意力转移到其他老师的指导上；

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [si:mz] ['mænɪfestli] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	Providence	seems	manifestly	to	favour	the	suggestion	,
和	普罗维登斯	似乎	显然	到	偏爱	这	建议	,

而天意似乎也明显赞同这一提议。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] .

by	the	present	offer	enabling	him	to	put	it	in	practice	.
经过	这	展示	提供	使能	他	到	放	它	在	实践	.

目前的提议使他能够将其付诸实践。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kʌntri:mɪn] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

May	his	now	benighted	and	ill	-	fated	countrymen	become	more	and	more
可能	他的	现在	夜幕降临	和	患病的	-	命中注定	同胞们	变得	更多的	和	更多的

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['blesɪŋz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

sensible	of	the	extensive	blessings	preparing	for	them	;
明智的	的	这	广泛的	祝福	准备	为了	他们	;

愿他那些如今蒙昧无知、命运多舛的同胞们越来越能意识到即将为他们预备的种种福祉；

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l]['pju:p(ə)l] , , [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd]

and	may	my	dear	and	docile	pupil	,	Samboe	,	be	one	of	the	favoured
和	可能	我的	亲爱的	和	温顺	瞳孔	,	桑博	,	是	一	的	这	受青睐

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

instruments	of	Heaven	,
仪器	的	天堂	,

愿我亲爱的、温顺的学生桑博，成为上天眷顾的工具之一。

([ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] ,) [tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ðə; ði] [laɪt] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [

(	assisted	by	the	Spirit	of	grace	,	)	to	diffuse	the	light	,	to	communicate	the	[
(	协助	经过	这	精神	的	优雅	,	)	到	扩散	这	光	,	到	交流	这	[

-]

161	]
-	]

（在圣灵的帮助下，）传播光芒，传递[161]

['blesɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

blessings	of	religion	,
祝福	的	宗教	,

宗教的祝福，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [naʊ] [aɪ'dɑːlətrəs] ['æfrɪkən][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	to	lead	the	now	idolatrous	African	to	rejoice	in	the	high	privilege	of
和	到	带领	这	现在	偶像崇拜	非洲	到	麾	在	这	高的	特权	的

[kə'mjuːniən] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]

communion	by	prayer	and	praise	with	the	great	Creator	and	compassionate
圣餐	经过	祷告	和	称赞	和	这	伟大的	创作者	和	富有同情心

['seɪvjər] ;

Saviour	;
救主	;

引导如今崇拜偶像的非洲人，通过祈祷和赞美，与伟大的创造者和慈悲的救世主进行交流，从而享受这种崇高的特权；

[ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

all	distinctions	of	colour	and	country	being	lost	,
全部	区别	的	颜色	和	国家	存在	丢失的	,

所有肤色和国籍的界限都消失了，

[ɪn] [ðæt] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ber] [tuː; tə]

in	that	generous	sympathy	which	should	flow	from	the	relation	which	all	bear	to
在	那	慷慨的	同情	哪个	应该	流动	从	这	关系	哪个	全部	熊	到

[ðæt] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] men1 .

that	Saviour	who	died	for	the	redemption	of	all	men1	.
那	救主	WHO	死亡	为了	这	赎回	的	全部	men1	.

出于对救世主的慷慨同情，这种同情源于所有人与救世主之间的联系，救世主为救赎全人类而死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['ɜːrnɪstnəs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['enərdʒi] , [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn]

"	There	was	such	a	heartfelt	earnestness	,	such	an	affecting	energy	,	such	genuine
"	那里	曾是	这样的	一个	衷心	认真	,	这样的	一个	影响	活力	,	这样的	真的

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

"那里有如此真挚的诚意，如此动人的热情，如此真挚的虔诚，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - , [waɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]

in	the	voice	and	manner	of	the	good	Llwellin	,	while	he	uttered	his
在	这	嗓音	和	方式	的	这	好的	-	,	尽管	他	说出	他的

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [wɪʃɪz] ,

philanthropic	wishes	,
慈善	愿望	,

他用善良的卢埃林的语气和方式，表达了他的慈善愿望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɔːdɪtəz] .

that	it	made	a	forcible	impression	upon	his	young	auditors	.
那	它	制成	一个	强制的	印象	之上	他的	年轻的	审计员	.

这给他的年轻听众留下了深刻的印象。

[terz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , ['grætɪtuːd] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] .

Tears	of	respect	,	gratitude	,	affection	,	and	hope	,	filled	the	eyes	of	Samboe	.
眼泪	的	尊重	,	感激	,	感情	,	和	希望	,	已填	这	眼睛	的	桑博	.

桑博的眼中充满了敬意、感激、爱意和希望的泪水。

[ðə; ði] [in'tensnis] [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l]

The	intenseness	and	contrariety	of	his	feelings	became	painful	;	and	,	unable
这	强度	和	相反性	的	他的	情怀	成为	痛苦	;	和	,	无法

[lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

longer	to	restrain	their	expression	,
更长	到	抑制	他们的	表达	,

他内心的情感既强烈又矛盾，这让他感到痛苦；而且，他再也无法抑制自己的情感，最终，他表达了出来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,

he	threw	himself	at	the	feet	of	his	venerable	instructor	,	and	sobbed	aloud	,
他	扔	他自己	在	这	脚	的	他的	可敬	讲师	,	和	啜泣	大声	,

他扑倒在德高望重的老师脚下，放声痛哭。

['ʌtərɪŋ] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'poʊzd] , ['ɜːrnɪstli]

uttering	broken	sentences	of	obligation	;	and	when	a	little	composed	,	earnestly
发出声音	破碎的	句子	的	义务	;	和	什么时候	一个	小的	由	,	切实

[preɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] , [ðə; ði] [-]

praying	that	God	,	the	[	162	]
祈祷	那	上帝	,	这	[	-	]

断断续续地说着义务的话语；当稍微平静下来后，恳切地祈祷上帝[162]

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

Almighty	God	,
全能者	上帝	,

全能的上帝，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

would	enable	him	to	assist	in	the	realization	of	all	the	generous	plans	of	his
会	使能够	他	到	协助	在	这	实现	的	全部	这	慷慨的	计划	的	他的

['fjuːtʃər] [ɪmp'lɔɪəz] ;

future	employers	;
未来	雇主	;

这将使他能够协助实现未来雇主的所有慷慨计划；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ækt][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

and	so	to	act	in	every	situation	of	life	,
和	所以	到	行为	在	每一个	情况	的	生活	,

因此，要在生活中的每一种情况下都采取行动。

[æz; əz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

as	to	do	honour	to	the	precepts	of	his	dear	instructor	,	and	to
作为	到	做	荣誉	到	这	戒律	的	他的	亲爱的	讲师	,	和	到

['glædn] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːrt] ,

gladden	his	aged	heart	,
格拉登	他的	老年人	心	,

为了恪守他敬爱的老师的教诲，也为了取悦他年迈的心，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] ['priːˌsɛpts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .

with	the	knowledge	that	those	precepts	had	not	been	given	in	vain	.
和	这	知识	那	那些	戒律	有	不是	到过	给定	在	徒劳	.

因为知道这些教诲并非徒劳。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][self] - ['kɑːnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd]

Encouraged	to	self	-	confidence	by	the	unequivocal	approbation	of	his	revered
鼓励	到	自己	-	信心	经过	这	明确的	赞许	的	他的	受人尊敬的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

受到尊敬的朋友的明确认可，他的自信心大增。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] [fɪts'hjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]

Samboe	hesitated	not	in	his	determination	of	accompanying	Fitzhugh	in	his
桑博	犹豫了一下	不是	在	他的	决心	的	随同	菲茨休	在	他的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ;

important	mission	;
重要的	使命	;

桑博毫不犹豫地决定陪伴菲茨休执行这项重要任务；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	a	few	days	subsequent	to	the	interview	we	have	related	,
和	一个	很少	天	随后的	到	这	面试	我们	有	有关的	,

几天后，我们讲述了上述采访的内容：

[wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] ,

was	fixed	for	the	departure	from	a	spot	,
曾是	固定的	为了	这	离开	从	一个	点	,

出发地点已确定

[enˈdɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [taɪ] , ['meni]

endeared	to	the	affectionate	heart	of	the	African	by	many	a	tender	tie	,	many
可爱的	到	这	亲热	心	的	这	非洲	经过	许多	一个	投标	领带	,	许多

[æn; ən] [əˈfektɪŋ] [rɪˈmembrəns] .

an	affecting	remembrance	.
一个	影响	纪念	.

因许多温柔的联系和许多感人的回忆，它深深地打动了非洲人深切的感情。

['pɑːrtɪŋ] ['moʊmənts][ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

Parting	moments	are	painful	to	experience	,	and	are	so	fraught	with	emotion
离别	时刻	是	痛苦	到	经验	,	和	是	所以	充满危机	和	情感

,

,

,

离别的时刻总是令人痛苦，充满了复杂的情感。

[ðæt] [ðeɪ] [ædˈmɪt][nɑːt][ʌv; əv] [kəˈrekt] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	they	admit	not	of	correct	description	;	it	must	,	therefore	,	suffice	to	say	,
那	他们	承认	不是	的	正确的	描述	;	它	必须	,	所以	,	足够了	到	说	,

它们不具备正确的描述能力；因此，只需说：

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əˈduː] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]

that	after	a	general	adieu	,	and	loaded	with	many	a	token	of	affection
那	后	一个	一般的	再见	,	和	已加载	和	许多	一个	令牌	的	感情

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

and	good	will	,
和	好的	将要	,

在一番盛大的告别之后，人们互赠了许多表达爱意和美好祝愿的礼物，

[tʃɪrd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

cheered	by	many	a	blessing	,	and	fortified	with	many	a	prayer	from	those
欢呼	经过	许多	一个	祝福	,	和	强化	和	许多	一个	祷告	从	那些

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

who	loved	him	,
WHO	喜爱	他	,

他得到了许多祝福，也得到了许多爱他的人的祈祷，这些都给了他力量。

['kwɪtɪd] [-]

Samboe	quitted	[	163	]
桑博	辞职	[	-	]

桑博退出[163]

- [wɪð; wɪθ] [fɪtsˈhjuː] [ænd; ənd] ['ælfred] ['rɑːzlɪn] .

Aberystwith	with	Fitzhugh	and	Alfred	Roslyn	.
-	和	菲茨休	和	阿尔弗雷德	罗丝琳	.

阿伯里斯特威斯与菲茨休和阿尔弗雷德·罗斯林在一起。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ,

The	intelligence	,	as	well	as	simplicity	of	his	remarks	,
这	智力	,	作为	出色地	作为	简单	的	他的	评论	,

他言辞的智慧和简洁性，

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

upon	the	different	objects	which	engaged	his	attention	during	the	journey	,
之上	这	不同的	对象	哪个	已订婚的	他的	注意力	期间	这	旅行	,

旅途中，他被各种不同的事物所吸引。

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

rendered	**it**	**peculiarly**	**interesting**	**to**	**his**	**companions**	**.**
渲染	它	奇特地	有趣的	到	他的	同伴	.

这使他的同伴们觉得特别有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

He	**was**	**equally**	**delighted**	**with**	**the**	**various**	**objects**	**of**	**curiosity**	**and**	**interest**
他	曾是	同样地	高兴极了	和	这	各种各样的	对象	的	好奇心	和	兴趣

[wɪtʃ] ['lʌndən] [prɪ'zentɪd] ,

which	**London**	**presented**	**,**
哪个	伦敦	呈现	,

他对伦敦呈现的各种新奇有趣的事物同样感到欣喜不已。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	**particularly**	**with**	**any**	**thing**	**which**	**enlarged**	**his**	**views**	**of**	**any**	**branch**	**of**
和	特别	和	任何	事物	哪个	放大	他的	浏览	的	任何	分支	的

['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

knowledge	**he**	**had**	**acquired**	**,**
知识	他	有	获得	,

尤其是任何能够拓宽他对已掌握知识领域视野的事物，

[ɔːr] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

or	**which**	**promised**	**to**	**assist**	**him**	**in**	**his**	**future**	**exertions**	**to**	**benefit**	**his**	**country**	**.**
或者	哪个	承诺	到	协助	他	在	他的	未来	努力	到	益处	他的	国家	.

或者承诺协助他未来为国家做出贡献。

[fɪts'hjuː] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Fitzhugh	**found**	**in**	**him**	**,**
菲茨休	成立	在	他	,

菲茨休在他身上发现了

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [ænd; ənd][ʌn'taiəd] [ziːl] ['ɪntuː] ['evri] [plæn][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl]

a	**companion**	**who**	**entered**	**with**	**ardour**	**and**	**untired**	**zeal**	**into**	**every**	**plan**	**his**	**fertile**
一个	伴侣	WHO	进入	和	热情	和	不知疲倦	热情	进入	每一个	计划	他的	沃

[bə'nevələns] [dɪ'vaɪzd] ,

benevolence	**devised**	**,**
仁	设计	,

一位充满热情、不知疲倦地投入到他精心策划的每一个善举中的伙伴，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	**determined**	**to**	**retain**	**him**	**under**	**his**	**own**	**immediate**	**care**	**and**	**inspection**	**.**
和	决定	到	保持	他	在下面	他的	自己的	即时	关心	和	检查	.

并决定将他置于自己的直接照管和监管之下。

['evri] [deɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Every	**day**	**increased**	**his**	**confidence**	**in**	**the**	**abilities**	**and**	**integrity**	**of**	**his**	**companion**
每一个	天	增加	他的	信心	在	这	能力	和	正直	的	他的	伴侣

;

;

;

他每天都更加相信他的同伴的能力和正直；

[ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

and	**every**	**succeeding**	**day**	**more**	**strongly**	**proved**	**that**	**they**	**were**	**built**	**upon**	**a**	**basis**	**,**
和	每一个	成功	天	更多的	强烈	已证实	那	他们	是	建造	之上	一个	基础	,

而每一天都更加有力地证明了它们是建立在坚实基础上的。

[wɪtʃ] [ɪn'ʃuəd] [ðer; ðər] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , [ə; eɪ]

which	ensured	their	permanence	and	stability	;	even	that	of	a	rational	,	a
哪个	确保	他们的	永久性	和	稳定	;	甚至	那	的	一个	合理的	,	一个

[diːp] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paɪətɪ] .

deep	,	a	vital	piety	.
深的	,	一个	必不可少的	虔诚	.

这确保了他们的永恒性和稳定性；甚至是一种理性的、深刻的、充满活力的虔诚。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

The	period	of	sailing	approached	;	and	happy	in	the	exercise	of	the	best
这	时期	的	帆船	接近	;	和	快乐的	在	这	锻炼	的	这	最好的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [-]

feelings	of	[	164	]
情怀	的	[	-	]

航海时期临近；并且乐于发挥[164]中最美好的情感

[hjuː'mænətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['enədʒiz] [ʌv; əv][maɪnd] , [biˈliːvd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

humanity	,	and	the	highest	energies	of	mind	,	Samboe	believed	nothing	could
人类	,	和	这	最高	能量	的	头脑	,	桑博	相信	没有什么	可以

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɪsətɪ] ,

add	to	his	felicity	,
添加	到	他的	费利西蒂	,

桑博认为，人性以及最高的精神能量，没有什么能增加他的幸福感。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː]

when	an	incident	occurred	which	called	forth	all	his	gratitude	to	the	Being	who
什么时候	一个	事件	发生	哪个	称为	前进	全部	他的	感激	到	这	存在	WHO

['ʃauə] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

showered	his	blessings	upon	him	.
淋浴	他的	祝福	之上	他	.

当发生一件事时，他由衷地感谢赐予他恩惠的神明。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [fɪts'hjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt][ɪn]

He	accompanied	Fitzhugh	to	the	house	of	a	gentleman	who	was	ardent	in
他	伴随	菲茨休	到	这	房子	的	一个	绅士	WHO	曾是	热心	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

the	cause	of	the	Africans	,
这	原因	的	这	非洲人	,

他陪同菲茨休前往一位热心于非洲人事业的绅士家中。

[ænd; ənd] [huː] ['friːli] [lent] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['evri]

and	who	freely	lent	the	resources	of	an	ample	fortune	to	further	every
和	WHO	自由	借出的	这	资源	的	一个	充足	财富	到	更远	每一个

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [plæn] ,

beneficent	plan	,
仁慈的	计划	,

他们慷慨地拿出雄厚的财富，资助各项慈善计划。

[ɔːl'ðoʊ] [hə'bɪtʃuəl] [ɪl] [helθ] [prɪ'kluːdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃənz] .

although	habitual	ill	health	precluded	him	from	all	active	exertions	.
虽然	习惯性的	患病的	健康	排除	他	从	全部	积极的	努力	.

尽管长期体弱多病使他无法进行任何剧烈运动。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

On	the	arrival	of	the	friends	,	this	gentleman	was	just	mounting	his	horse
在	这	到达	的	这	朋友们	,	这	绅士	曾是	只是	安装	他的	马

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['erɪŋ] .

for	a	morning	airing	.
为了	一个	早晨	播出	.

朋友们到达时，这位先生正准备骑上马出去晨练。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɪts'hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æd'væns] ,
Seeing , however , Fitzhugh and his companion advance ,
看到 , 然而 , 菲茨休 和 他的 伴侣 进步 ,

然而，菲茨休和他的同伴却继续前进。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
he ordered the groom to lead his horse back to the stable , until his visitors
他 订购 这 新郎 到 带领 他的 马 后退 到 这 稳定的 , 直到 他的 访客
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

他命令马夫牵着马回到马厩，直到访客离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [en'triːtid] [fɪts'hjuː] [tuː; tə] ['entər] .
and he then entreated Fitzhugh to enter .
和 他 然后 恳求 菲茨休 到 进入 .

然后他恳求菲茨休进来。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [pæst]
While this was passing , a mutual look of surprise and recognition passed
尽管 这 曾是 通过 , 一个 相互的 看 的 惊喜 和 认出 通过了
[bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] ,
between Samboe and the groom ,
之间 桑博 和 这 新郎 ,

就在这时，桑博和新郎之间交换了一个惊讶和心照不宣的眼神。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] : [ðə; ði][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]
but nothing further : the man leading the horse away , and Samboe following
但 没有什么 更远 : 这 男人 领导 这 马 离开 , 和 桑博 下列的
[fɪts'hjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Fitzhugh into the house .
菲茨休 进入 这 房子 .

但仅此而已：那人牵着马离开了，桑博跟着菲茨休进了屋。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kɔrtni] [sed] : [
After some conversation relative to the approaching voyage , Mr . Courtney said : [
后 一些 对话 相对的 到 这 接近 航程 , 先生 . 考特尼 说 : [
-]
165]
-]

在就即将到来的航行进行了一些交谈之后，考特尼先生说：[165]

“ [wel] , [fɪts'hjuː] ,
“ Well , Fitzhugh ,
“ 出色地 , 菲茨休 ,

“嗯，菲茨休，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gloʊɪŋ] [fɪ'lænθrəpi]
you have inspired many an honest heart with the same glowing philanthropy
你 有 灵感 许多 一个 诚实的 心 和 这 相同的 发光 慈善事业
[wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ;
which animates your own ;
哪个 动画 你的 自己的 ;

你以自己身上那份闪耀的慈善精神，激励了无数善良的心灵；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [maɪ] ['eksələnt] [bɔɪ] , [fræŋk] ['wɪlsn] .
and , amongst the number , my excellent boy , Frank Wilson .
和 , 在 这 数字 , 我的 出色的 男生 , 坦率 威尔逊 .

其中，还有我优秀的儿子弗兰克·威尔逊。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] . ″

He	is	determined	,	if	you	will	permit	him	,	to	accompany	you	to	Africa	.	″
他	是	决定	, 如果		你	将要	允许	他	,	到	陪伴	你	到	非洲	.	″

他决心，如果你允许的话，陪你一起去非洲。

“ [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ?

“	Permit	him	,	my	good	Sir	?
″	允许	他	,	我的	好的	先生	?

“允许他这样做吗，先生？″

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

I	shall	be	happy	to	have	in	my	service	,
我	将	是	快乐的	到	有	在	我的	服务	,

我将很乐意让他为我效力，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,

a	young	man	who	does	honour	to	his	rank	of	life	,
一个	年轻的	男人	WHO	做	荣誉	到	他的	秩	的	生活	,

一个不负自己身份的年轻人，

[ænd; ənd] [huːz] [sɪ'vɪrli] [traɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['meni] [ə'tæks] : [hɪz; ɪz]

and	whose	severely	tried	principles	have	resisted	many	attacks	:	his
和	谁	严重	尝试	原则	有	抵抗	许多	攻击	:	他的

[ˌɪndʒə'nuːəti] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,

ingenuity	too	,	and	industrious	habits	,
独创性	也	,	和	勤劳	习惯	,

他久经考验的原则经受住了多次攻击；他的聪明才智和勤奋习惯也同样如此。

[wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'senʃəli] ['juːsf(ə)l] .

will	make	him	essentially	useful	.
将要	制作	他	本质上	有用	.

这将使他变得非常有用。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	how	can	you	part	from	him	,
但	如何	能	你	部分	从	他	,

但你怎么能和他分开呢?

[ɔːr] [haʊ] [wɪl] [fræŋk] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['benɪfæktər] ? ″

or	how	will	Frank	bear	to	be	separated	from	his	revered	benefactor	?	″
或者	如何	将要	坦率	熊	到	是	分开	从	他的	受人尊敬的	恩人	?	″

或者，弗兰克该如何忍受与他敬重的恩人分离的痛苦呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɔrtni] ,

“	Oh	,	I	believe	we	have	not	thought	of	ourselves	,	″	replied	Mr	.	Courtney	,
″	哦	,	我	相信	我们	有	不是	想法	的	我们自己	,	″	回复	先生	.	考特尼	,

[gʊd] :

good	humouredly	:
好的	幽默地	:

“哦，我想我们没有考虑到我们自己，”考特尼先生幽默地回答道：

“ [ɔːl][ɪz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

“	all	is	settled	between	us	,	provided	you	did	not	object	.
″	全部	是	定居	之间	我们	,	假如	你	做过	不是	目的	.

“只要你不反对，我们之间的一切都已解决。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ″

Will	you	permit	me	to	ring	for	him	?	″
将要	你	允许	我	到	戒指	为了	他	?	″

请允许我帮他按一下电话。

“ [moʊst] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [fɪts'hju:] .
“ Most willingly , ” said Fitzhugh .
“ 最多 心甘情愿 , ” 说 菲茨休 .

“非常乐意，”菲茨休说道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] .
During this short conversation , the emotion of the grateful Samboe was powerful .
期间 这 短的 对话 , 这 情感 的 这 感激的 桑博 曾是 强大的 .

在这段短暂的交谈中，桑博的感激之情溢于言表。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔ:rtniz] [hɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
The features of the young man holding Mr . Courtney's horse , were familiar to
这 特征 的 这 年轻的 男人 保持 先生 . Courtney's 马 , 是 熟悉的 到
[hɪm; ɪm] : [-]
him : [166]
他 : [-]

牵着考特尼先生的马的年轻人的长相，考特尼先生觉得很熟悉：[166]

[hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]
he had marked the glance of recognition , and the name confirmed the
他 有 标记 这 瞥一眼 的 认出 , 和 这 姓名 确认的 这
[veɪg] [hoʊp] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] ,
vague hope he had formed ,
模糊的 希望 他 有 形成 ,

他注意到了对方认出的眼神，而这个名字也证实了他心中那份模糊的希望。

[ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [hu:z] ['kærəktər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [soʊ] [haɪ] [æn; ən]
that , in this young man , of whose character he had just heard so high an
那 , 在 这 年轻的 男人 , 的 谁 特点 他 有 只是 听到 所以 高的 一个
[ju:'ləudʒiəm] ,
eulogium ,
颂词 ,

他刚刚听到对这位年轻人的极高赞誉，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
he had seen the first kind friend he had known in England :
他 有 已见 这 第一的 种类 朋友 他 有 已知 在 英格兰 :

他在英国遇到了他所认识的第一个真正善良的朋友：

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'prest] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd]
he who had lightened his troubles , and cheered his oppressed spirit ; and
他 WHO 有 轻度 他的 麻烦 , 和 欢呼 他的 受压迫者 精神 ; 和
[ðɪs] [frend] ,
this friend ,
这 朋友 ,

他曾减轻他的痛苦，抚慰他压抑的心灵；而这位朋友，

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['hɑrtɪd] [ju:θ] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['æfrɪkə] ,
this generous hearted youth , was going to Africa ,
这 慷慨的 心地 青年 , 曾是 去 到 非洲 ,

这位心地善良的年轻人要去非洲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [frend] , [fɪts'hju:] ;
and was to be in the service of his valuable friend , Fitzhugh ;
和 曾是 到 是 在 这 服务 的 他的 有价值的 朋友 , 菲茨休 ;

并要为他珍贵的朋友菲茨休效力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
and they were all animated with the same spirit .
和 他们 是 全部 动画 和 这 相同的 精神 .

他们都洋溢着同样的精神。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [θɔ:t] !
How delightful the thought !
如何 愉快 这 想法 !

多么令人愉悦的想法!

[haʊ] [træn'sɛndəntli] [kaɪnd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [dɪ'spoʊzər] !
how transcendently kind the Almighty Disposer !
如何 超凡脱俗 种类 这 全能者 垃圾处理器 !

全能的处置者是多么仁慈啊!

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] , [fræŋk] ['wɪlsn]
While these thoughts were rapidly passing the mind of Samboe , Frank Wilson
尽管 这些 想法 是 快速 通过 这 头脑 的 桑博 , 坦率 威尔逊
[ə'pɪrd] ;
appeared ;
出现 ;

桑博脑海中思绪飞转之际，弗兰克·威尔逊出现了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][moʊst]['grætɪfaɪd][baɪ]
and it would be hard to decide which of the party was most gratified by
和 它 会 是 难的 到 决定 哪个 的 这 派对 曾是 最多 满意 经过
[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
the disclosure of the two friends ,
这 披露 的 这 二 朋友们 ,

很难判断哪一方对这两位朋友的爆料最为满意。

[hu:] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [wi:p] .
who in each other's arms were not ashamed to weep .
WHO 在 每个 其他的 武器 是 不是 羞愧 到 哭泣 .

他们相拥而泣，毫不羞愧。

[fræŋk] [ɪ'mi:diətli] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tiz] ;
Frank immediately entered upon his new duties ;
坦率 立即地 进入 之上 他的 新的 职责 ;

弗兰克立即投入到新的工作中;

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [bə'nevələntli] [ænd; ənd] ['ekwɪtəbli] ['setld] [baɪ][ðə; ði]
and every thing having been benevolently and equitably settled by the
和 每一个 事物 拥有 到过 仁慈地 和 公平地 定居 经过 这
[dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
directors to ensure the comfort and advantage of the
导演 到 确保 这 舒适 和 优势 的 这
['koʊləni] ,
colony ,
殖民地 ,

董事会已仁慈公平地安排好一切事宜，以确保殖民地人民的舒适和利益。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
the ships sailed for their destination . [167]
这 船舶 航行 为了 他们的 目的地 . [-]

船只驶向目的地。[167]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]['di:teɪl][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
It is not necessary to detail the circumstances of the voyage ,
它 是 不是 必要的 到 细节 这 情况 的 这 航程 ,

无需详述航行的具体情况。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æfrɪkən] ,
or to attempt to describe the emotions of the young African ,
或者 到 试图 到 描述 这 情绪 的 这 年轻的 非洲 ,

或者试图描述这位非洲年轻人的情感，

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .

when	he	landed	on	his	native	shores	.
什么时候	他	登陆	在	他的	本国的	海岸	.

当他踏上故土之时。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mænli] [maɪnd][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] , [ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] : [hiː; hi]

Every	individual	possessing	a	manly	mind	and	virtuous	soul	,	is	patriotic	:	he
每一个	个人	拥有	一个	男子气概	头脑	和	有德行的	灵魂	,	是	爱国	:	他

[ri'dʒɔɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] ,

rejoices	in	the	weal	,
欢欣鼓舞	在	这	福利	,

凡是有男子气概、有德行的人，都是爱国的：他乐见国家繁荣昌盛，

[hiː; hi] [mɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	mourns	in	the	miseries	of	his	country	.
他	哀悼	在	这	苦难	的	他的	国家	.

他为祖国的苦难而哀悼。

[pə'zest] [ə; eɪ] ['mænli] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] .

Samboe	possessed	a	manly	mind	and	a	virtuous	soul	.
桑博	拥有	一个	男子气概	头脑	和	一个	有德行的	灵魂	.

桑博拥有男子汉的意志和高尚的品德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

He	was	a	patriot	,	and	shrunk	not	from	its	high	responsibilities	.
他	曾是	一个	爱国者	,	和	缩小	不是	从	它是	高的	职责	.

他是一位爱国者，从不畏惧其崇高的责任。

[wiː; wi] ['diːteɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,

We	detail	not	his	individual	exertions	;	it	will	be	sufficient	to	say	,
我们	细节	不是	他的	个人	努力	;	它	将要	是	充足的	到	说	,

我们在此不赘述他的个人功绩；只需说明一点：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ;

that	he	took	an	ample	share	with	his	companions	in	the	good	work	;
那	他	采取	一个	充足	分享	和	他的	同伴	在	这	好的	工作	;

他与同伴们一起，在善工中尽了自己的一份力；

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] ;

that	every	thing	had	been	so	judiciously	arranged	;
那	每一个	事物	有	到过	所以	谨慎地	安排	;

一切都安排得如此周全；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

that	the	conduct	of	the	servants	of	the	Company	was	marked	with	such
那	这	执行	的	这	仆人	的	这	公司	曾是	标记	和	这样的

[prə'praɪəti] , ['biːɪŋ] ['soʊbər] ,

propriety	,	being	sober	,
礼	,	存在	清醒	,

公司员工的行为举止都非常得体，沉稳稳当。

['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] ;

moral	,	and	exemplary	,	in	the	discharge	of	their	respective	duties	;
道德	,	和	典范	,	在	这	释放	的	他们的	各自	职责	;

在履行各自职责时，展现出道德高尚、堪称楷模的品质；

[ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	efforts	and	zeal	of	the	clergymen	were	attended	with	the
那	这	努力	和	热情	的	这	神职人员	是	参加	和	这

['hæpiːəst] [ɪ'fekts] ; [ðæt] ,

happiest	effects	;	that	,
最快乐	效果	;	那	,

神职人员的努力和热情带来了最令人满意的结果；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

before	the	expiration	of	two	years	from	the	settlement	of	the	colony	,
前	这	到期日	的	二	年	从	这	沉降	的	这	殖民地	,

在殖民地建立两年期满之前，

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'naɪn] [fruːts] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [prɑː'sperəti] .

order	and	industry	exhibited	their	benign	fruits	in	a	growing	prosperity	.
命令	和	行业	展出	他们的	良性	水果	在	一个	生长	繁荣	.

秩序和勤劳带来了日益增长的繁荣，结出了丰硕的果实。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][nɑːt]['oʊnli] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [-]

The	fame	of	the	colony	not	only	spread	along	the	whole	western	[	168	]
这	名声	的	这	殖民地	不是	仅有的	传播	沿着	这	所有的	西	[	-	]

该殖民地的名声不仅传遍了整个西部[168]

[koʊst] , [bʌt; bət] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ɪn'tɪrɪər] : ['embəsiz] [wɜːr; wər][sent][baɪ][fɑːr]

coast	,	but	penetrated	into	the	remotest	interior	:	embassies	were	sent	by	far
海岸	,	但	渗透	进入	这	最远	内部的	:	大使馆	是	发送	经过	远的

['dɪstənt] ['mɔnəks] ;

distant	monarchs	;
遥远	君主	;

沿海地区，但深入到了最偏远的内陆：远方的君主都派遣了使节；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] , [sent][ðer; ðər]

and	the	native	chiefs	,	with	a	pleasing	and	entire	confidence	,	sent	their
和	这	本国的	酋长们	,	和	一个	令人愉悦	和	全部的	信心	,	发送	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

children	to	the	colony	,
孩子们	到	这	殖民地	,

当地酋长们满怀信心地将他们的孩子送到了殖民地。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

to	be	instructed	in	reading	,	writing	,	and	accounts	,	and	to	be	initiated
到	是	指示	在	阅读	,	写作	,	和	账户	,	和	到	是	启动

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

in	the	Christian	religion	.
在	这	基督教	宗教	.

接受阅读、写作和会计方面的指导，并皈依基督教。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['pɪriəd]

In	fact	,	there	was	every	reasonable	ground	for	hope	,	that	the	joyful	period
在	事实	,	那里	曾是	每一个	合理的	地面	为了	希望	,	那	这	快乐	时期

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

was	advancing	,
曾是	前进	,

事实上，我们完全有理由抱有希望，美好的时光正在临近。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'devər] [juːst] ,

when	,	by	the	blessing	of	Heaven	upon	the	endeavours	used	,
什么时候	,	经过	这	祝福	的	天堂	之上	这	努力	用过的	,

当凭借上天的祝福，对所付出的努力，

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [əb'skjuəd][hɜːr; hər]

the	continent	of	Africa	would	be	rescued	from	the	darkness	that	obscured	her
这	大陆	的	非洲	会	是	获救	从	这	黑暗	那	模糊不清	她

,

,

,

非洲大陆将从笼罩着她的黑暗中解救出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [soʊl] - ['tʃɪrɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv]

and	would	exhibit	the	soul	-	cheering	scene	of	light	and	knowledge	,	of
和	会	展览	这	灵魂	-	欢呼	场景	的	光	和	知识	,	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ,

civilization	and	order	,
文明	和	命令	,

并将展现令人心旷神怡的光明与知识、文明与秩序的景象。

[ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] .

of	peaceful	industry	and	domestic	comfort	.
的	和平	行业	和	国内的	舒适	.

和平的工业和舒适的家庭生活。

[bʌt; bət] [ði:z] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd]

But	these	anticipations	were	destroyed	by	the	treachery	and
但	这些	预期	是	损毁	经过	这	背信弃义	和

['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

faithlessness	of	a	government	,
不忠	的	一个	政府	,

但这些期望被政府的背信弃义和欺骗所摧毁。

[wɪtʃ] [prə'fest] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][æz; əz]['seɪkrɪd] .

which	professed	to	hold	the	rights	of	man	as	sacred	.
哪个	声称	到	抓住	这	权利	的	男人	作为	神圣	.

它宣称视人权为神圣不可侵犯的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

We	shall	give	a	cursory	narrative	of	this	event	,
我们	将	给	一个	粗略地	叙述	的	这	事件	,

我们将对这一事件进行简要叙述。

[æz; əz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [fɪts'hju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	extracted	from	a	letter	of	Fitzhugh	to	his	friends	in	England	.
作为	提取	从	一个	信	的	菲茨休	到	他的	朋友们	在	英格兰	.

摘自菲茨休写给他在英国的朋友们的一封信。

([noʊt] [es] .)

(	Note	S	.	)
(	笔记	S	.	)

(注S.)

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stresɪŋ] [nu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'spɑ:nd] .

“	I	have	distressing	news	to	communicate	,	but	we	do	not	despond	.
“	我	有	令人痛心	消息	到	交流	,	但	我们	做	不是	沮丧	.

“我有一些令人不安的消息要告诉大家，但我们不会气馁。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [-]

The	French	have	appeared	with	an	armed	force	before	our	[	169	]
这	法语	有	出现	和	一个	武装	力量	前	我们的	[	-	]

法国人带着一支武装力量出现在我们面前[169]

[ni:t] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [taʊn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

neat	and	rising	town	,	upon	which	they	have	pointed	their	guns	.
整洁的	和	上升	镇	,	之上	哪个	他们	有	尖	他们的	枪支	.

整洁而正在崛起的城镇，他们的枪口已经对准了这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi] [pər'si:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['enəmi] ;

It	was	not	until	they	had	done	this	that	we	perceived	they	were	enemies	;
它	曾是	不是	直到	他们	有	完毕	这	那	我们	感知	他们	是	敌人	;

直到他们这样做之后，我们才意识到他们是敌人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] , [rɪgd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [moʊd] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

for	they	had	English	-	built	vessels	,	rigged	in	the	English	mode	,	displayed	the
为了	他们	有	英语	-	建造	船只	,	作弊	在	这	英语	模式	,	显示	这

['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

English	flag	,
英语	旗帜	,

因为他们拥有英国制造的船只，采用英国式索具，并悬挂英国国旗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , [drest] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] .

and	had	all	the	sailors	,	which	appeared	on	deck	,	dressed	like	English	sailors	.
和	有	全部	这	水手们	,	哪个	出现	在	甲板	,	穿着	喜欢	英语	水手们	.

所有出现在甲板上的水手都穿着英国水手的服装。

[ðʌs] ['tretʃərəsli] [dɪd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['kɑːləni] .

Thus	treacherously	did	they	approach	our	peaceful	colony	.
因此	阴险地	做过	他们	方法	我们的	和平	殖民地	.

他们就这样阴险地接近了我们和平的殖民地。

['kɑːnʃəs] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [də'rektɪd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]

Conscious	we	had	no	strength	to	resist	,	the	governor	directed	a	flag	of
有意识的	我们	有	不	力量	到	抵抗	,	这	州长	指导	一个	旗帜	的

[truːs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] .

truce	to	be	hoisted	.
休战	到	是	吊起	.

州长意识到我们无力抵抗，下令升起休战旗。

[jet] , ['æftər] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

Yet	,	after	this	order	was	executed	,	the	French	continued	to	fire	on	the	town	,
然而	,	后	这	命令	曾是	执行	,	这	法语	持续	到	火	在	这	镇	,

['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

doing	much	damage	,
正在做	很多	损害	,

然而，命令执行完毕后，法国人继续炮击该镇，造成了巨大损失。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] .

and	killing	several	persons	.
和	杀	一些	人	.

并造成多人死亡。

“ ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ]

“	Terrified	at	the	suddenness	of	the	attack	,	and	conscious	they	possessed	no
“	恐惧	在	这	突然	的	这	攻击	,	和	有意识的	他们	拥有	不

['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

power	of	resistance	,
力量	的	反抗	,

“他们被突如其来的袭击吓坏了，也意识到自己毫无抵抗能力，

[ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [ɪn'hæbɪtənts] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	alarmed	inhabitants	fled	to	the	woods	,
这	惊慌	居民	逃亡	到	这	树林	,

惊恐的居民们逃进了树林。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [æz; əz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wʊd] [ə'laʊ] .

with	such	of	their	property	as	the	confusion	and	limited	time	would	allow	.
和	这样的	的	他们的	财产	作为	这	困惑	和	有限的	时间	会	允许	.

在混乱和时间有限的情况下，尽可能地处置他们的财产。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['lændɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

When	the	enemy	landed	,	therefore	,	they	found	the	town	almost	destitute	of
什么时候	这	敌人	登陆	,	所以	,	他们	成立	这	镇	几乎	贫困	的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

因此，当敌人登陆时，他们发现这座城镇几乎空无一人。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

but	rich	in	stores	and	clothing	.
但	富有的	在	商店	和	衣服	.

但商店和服装店很多。

“ ['plʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] , [ðeɪ]

“	Plunder	was	the	order	of	the	day	;	and	what	they	did	not	want	,	they
“	掠夺	曾是	这	命令	的	这	天	;	和	什么	他们	做过	不是	想	,	他们

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“掠夺成了家常便饭；他们不想要的，就全部毁掉。”

[bɜ:rnt] , [ɔ:r] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

burnt	,	or	threw	into	the	river	.
烧焦的	,	或者	扔	进入	这	河	.

烧毁，或扔进河里。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [-]

They	also	[	170	]
他们	还	[	-	]

他们也[170]

[kɪld] [ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [nɑ:t] ['sperɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:r][kæts] .

killed	all	the	cattle	and	animals	,	not	sparing	even	the	dogs	or	cats	.
被杀	全部	这	牛	和	动物	,	不是	节省	甚至	这	狗	或者	猫	.

杀死了所有的牛羊牲畜，连猫狗也不放过。

“ ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

“	During	a	week	this	work	of	devastation	continued	;	and	when	they	found	nothing
“	期间	一个	星期	这	工作	的	毁灭	持续	;	和	什么时候	他们	成立	没有什么

[mɔ:r] [tu:; tə] ['plʌndər] ,

more	to	plunder	,
更多的	到	掠夺	,

“这种破坏行为持续了一周；当他们再也找不到任何可以掠夺的东西时，

[ðeɪ] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

they	set	fire	to	the	public	buildings	,	and	all	the	houses	belonging	to	the
他们	放	火	到	这	民众	建筑物	,	和	全部	这	房屋	属于	到	这

[ˌjʊərə'pi:ənz] ;

Europeans	;
欧洲人	;

他们放火焚烧了公共建筑和所有属于欧洲人的房屋；

[ɪn'taɪərli] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] ['kɑ:ləni] ,

entirely	ruining	the	beautiful	and	prospering	colony	,
完全	毁坏	这	美丽的	和	繁荣	殖民地	,

彻底摧毁了这个美丽繁荣的殖民地。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [wɪ'ðaʊt]

and	leaving	the	colonists	in	the	most	deplorable	state	of	destitution	;	without
和	离开	这	殖民者	在	这	最多	可悲的	状态	的	赤贫	;	没有

[prə'vɪʒnz] , ['medsnz] , ['kloʊðɪŋ] ,

provisions	,	medicines	,	clothing	,
条款	,	药物	,	衣服	,

并将殖民者置于极其悲惨的贫困状态；他们缺乏食物、药品和衣物。

['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] .

houses	,	or	furniture	.
房屋	,	或者	家具	.

房屋或家具。

['sɪknəs] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ði:z] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv]

Sickness	soon	followed	these	privations	,	and	many	have	died	for	want	of
疾病	很快	随后	这些	匮乏	,	和	许多	有	死亡	为了	想	的

['prɑ:pər] [fu:d] ,

proper	food	,
恰当的	食物	,

这些匮乏很快导致了疾病的发生，许多人因缺乏足够的食物而死亡。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	exposure	in	the	woods	.
和	接触	在	这	树林	.

以及在树林中暴露。

“ [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hɜ:rid] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

“	When	you	read	the	above	hurried	account	of	our	misfortune	,
“	什么时候	你	读	这	多于	慌忙	帐户	的	我们的	不幸	,

当你读完上面这段关于我们不幸遭遇的匆匆叙述时，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['wɑ:ntən] ['kru:əlti] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ]

you	will	scarcely	believe	that	these	wanton	cruelties	have	been	perpetrated	by
你	将要	几乎	相信	那	这些	放肆	残忍	有	到过	实施	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

individuals	of	a	nation	,
个人	的	一个	国家	,

你很难相信这些肆意妄为的暴行竟然出自一个国家的个人之手。

[hu:z] [kən'venʃ(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] - [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

whose	Convention	boasted	of	spreading	'	light	and	liberty	through	the	world	.
谁	习俗	吹嘘	的	传播	-	光	和	自由	通过	这	世界	.

该大会曾夸耀要将“光明与自由”传播到全世界。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[ðæt] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['ænərki] , [ðæt] ['lɪbərti] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd][groʊs]

that	light	is	the	blaze	of	anarchy	,	that	liberty	the	most	daring	and	gross
那	光	是	这	火焰	的	无政府状态	,	那	自由	这	最多	大胆	和	总的

[laɪ'senʃəsnəs] !

licentiousness	!
放荡	!

那光芒是无政府主义的烈焰，那自由是最大胆、最放荡的放荡！

“ [si'erə] [li'oʊn] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]

“	Sierra	Leone	colony	was	established	for	the	godlike	purpose	of	abolishing	the
“	塞拉	莱昂	殖民地	曾是	已确立的	为了	这	神一般的	目的	的	废除	这

[sleɪv] - [treɪd] ; [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['æfrɪkənz] ;

slave	-	trade	;	to	enlighten	the	Africans	;
奴隶	-	贸易	;	到	开导	这	非洲人	;

“塞拉利昂殖民地的建立具有神圣的意义，即废除奴隶贸易，启迪非洲人；

[tuː; tə]['rendər] [-]

to	render	[	171	]
到	使成为	[	-	]

渲染[171]

[ðem; ðəm] ['vɜːrtʃuəs] , ['ræʃ(ə)nəl] , [friː] , [ænd; ənd] ['hæpi] ;

them	virtuous	,	rational	,	free	,	and	happy	;
他们	有德行的	,	合理的	,	自由的	,	和	快乐的	;

他们是品德高尚、理性、自由和幸福的人；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd]['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [kʊd; kəd]

and	yet	these	powerful	advocates	and	patrons	of	the	rights	of	man	,	could
和	然而	这些	强大的	倡导者	和	顾客	的	这	权利	的	男人	,	可以

['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪ] ,

wantonly	destroy	,
肆意妄为	破坏	,

然而，这些人权的有力倡导者和支持者，却可以肆意破坏，

[ɪn][ɪts] ['helθf(ə)l] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [raɪts] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['stʌdid]

in	its	healthful	infancy	,	a	settlement	in	which	those	rights	were	peculiarly	studied
在	它是	健康的	婴儿期	,	一个	沉降	在	哪个	那些	权利	是	奇特地	研究

[ænd; ənd] [held] ['seɪkrɪd] .

and	held	sacred	.
和	握住	神圣	.

在其健康的萌芽阶段，该定居点对这些权利进行了特殊的研究，并视之为神圣不可侵犯。

- [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] . -

'	By	their	fruits	ye	shall	know	them	.	'
-	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.	-

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] , [laɪk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] .

“	But	it	will	yet	,	like	the	phoenix	,	arise	from	its	ashes	.
“	但	它	将要	然而	,	喜欢	这	凤凰	,	出现	从	它是	灰烬	.

“但它终将像凤凰一样，从灰烬中重生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə; eɪ]

It	was	formed	to	promote	the	cause	of	justice	,	mercy	,	and	religion	;	a
它	曾是	形成	到	推动	这	原因	的	正义	,	怜悯	,	和	宗教	;	一个

[kɔːz] [wɪtʃ] [pə'zesiz] ,

cause	which	possesses	,
原因	哪个	拥有	,

它成立的目的是为了促进正义、仁慈和宗教事业；这项事业拥有……

[ɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [æn; ən]['evər] - [ri'njuːiŋ] [miːnz] [ʌv; əv]

in	itself	,	the	principle	of	re	-	animation	—	an	ever	-	renewing	means	of
在	本身	,	这	原则	的	关于	-	动画片	—	一个	曾经	-	更新	方法	的

['ræliɪŋ] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

rallying	its	resources	,	overborne	,	for	a	time	,
集结	它是	资源	,	压倒	,	为了	一个	时间	,

复苏的原则本身——一种不断更新的资源调动方式，暂时被压制——

[baɪ][ə; eɪ] [beɪs] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['vaɪələns] .

by	a	base	treachery	and	unmanly	violence	.
经过	一个	根据	背信弃义	和	不男子气概	暴力	.

出于卑鄙的背叛和懦弱的暴力。

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ['feɪθf(ə)l] [fræŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['mɪnɪstərɪŋ]

“ My	faithful	Samboe	,	and	no	less	faithful	Frank	,	have	been	like	ministering
” 我的	忠实	桑博	,	和	不	较少的	忠实	坦率	,	有	到过	喜欢	服侍

['eɪndʒəlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ,

angels	to	the	distressed	,
天使	到	这	苦恼	,

“我忠实的桑博，还有同样忠诚的弗兰克，就像是为受苦受难者服务的天使，

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [kə'læməti] .

in	this	season	of	calamity	.
在	这	季节	的	灾害	.

在这灾难的季节。

- [maɪ] [pʊr] ['kʌntri] , - [sed] , - [ænd; ənd][maɪ] ['dʒenərəs] [frendz] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'vɜːrs]

' My	poor	country	, '	said	Samboe	, '	and	my	generous	friends	,	what	a	sad	reverse
- 我的	贫穷的	国家	, -	说	桑博	, -	和	我的	慷慨的	朋友们	,	什么	一个	伤心	撤销

[ɪz] [hɪr] !

is	here	!
是	这里	!

“我可怜的祖国，”桑博说，“我慷慨的朋友们，这真是令人悲哀的逆转啊！”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [griːvd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] ; [fɔːr; fər][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]

But	though	grieved	, '	he	added	, '	I	am	not	in	despair	;	for	has	not	the
但	尽管	伤心	, -	他	额外	, -	我	是	不是	在	绝望	;	为了	有	不是	这

[ɔːl'maɪti] [sed] ,

Almighty	said	,
全能者	说	,

但他补充道：“虽然悲伤，但我并不绝望；因为全能的上帝不是说过吗？”

([hiː; hi][ɪn] [huːm] [ɪz][noʊ] ['vɛəriəbl] [nɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ,

(He	in	whom	is	no	variableness	nor	shadow	of	turning	,
(他	在	谁	是	不	变异性	也不	阴影	的	转弯	,

祂毫无改变，也无转动的影儿，

) - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [nɔːr] [fər'seɪk] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .

) ' I	will	never	leave	nor	forsake	those	who	trust	in	me	.
) - 我	将要	绝不	离开	也不	背叛	那些	WHO	相信	在	我	.

“我总不撇下信靠我的人，也不丢弃他们。”

[kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]

Commit	thy	way	unto	the	Lord	,	and	he	shall	bring	it	to	[	172	]
犯罪	你的	方式	到	这	主	,	和	他	将	带来	它	到	[	-	]

将你的道路交托耶和华，他必使它归向你。[172]

[pæs] .

pass	.
经过	.

经过。

- [aɪ]['kænɑːt] [kən'kluːd] [maɪ] ['letər] ['betər] , [ðæn; ðən][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ] [dɪr] — — ,

' I	cannot	conclude	my	letter	better	,	than	by	assuring	my	dear	—	—	,
- 我	不能	结束	我的	信	更好的	,	比	经过	保证	我的	亲爱的	—	—	,

“我无法以更好的方式结束这封信，只能向我亲爱的——保证。”

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] ,

that	such	is	the	trust	and	confidence	we	all	repose	in	the	Being	,
那	这样的	是	这	相信	和	信心	我们	全部	休息	在	这	存在	,

这就是我们所有人对存在所寄予的信任和信心。

[huː] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [stɪl] [i'djuːsiz] [gʊd] .
who out of evil still educes good .
WHO 出去 的 邪恶的 仍然 引发 好的 .

祂从邪恶中也能带来善良。

" [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ænd; ənd] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,
" Now , to resume and conclude our narrative ,
" 现在 , 到 恢复 和 结束 我们的 叙述 ,

“现在，让我们继续并结束我们的叙述，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][seɪ][wiː; wi][meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ;
we have but to say we may speak of these difficulties in the past tense ;
我们 有 但 到 说 我们 可能 说话 的 这些 困难 在 这 过去的 紧张 ;

我们只能说，我们可以用过去时态来谈论这些困难；

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
they no longer , praised be the great Disposer of Events ,
他们 不 更长 , 赞扬 是 这 伟大的 垃圾处理器 的 活动 ,

他们不再，赞美伟大的事件安排者，

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [ɪk'spɪrɪənst] [æt; ət] [si'erə] [li'oʊn] ; [bʌt; bət][hæv; həv] ['vænɪʃt] , ['grædʒuəli] ,
they no longer are experienced at Sierra Leone ; but have vanished , gradually ,
他们 不 更长 是 经验丰富的 在 塞拉 莱昂 ; 但 有 消失了 , 逐步地 ,

这些现象在塞拉利昂已经不再出现；而是逐渐消失了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpɜ·əntɛndənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ['ɪnfluəns]
before the enlightened policy of the superintendants , and the mild influence
前 这 开明 政策 的 这 督学 , 和 这 温和的 影响
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] .
of Christian doctrine .
的 基督教 教义 .

在校长们开明的政策和基督教教义的温和影响之前。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] , [ðə; ði] [braɪt] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ,
The enjoyments of the present life , the bright hopes of a future state ,
这 享受 的 这 展示 生活 , 这 明亮的 希望 的 一个 未来 状态 ,

享受当下生活，憧憬未来美好前景，

[ɑːr; ər] [naʊ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , ['fɔːrmərli] [ɪn]
are now communicated to thousands of our fellow - creatures , formerly in
是 现在 沟通 到 数千 的 我们的 同伴 - 生物 , 以前 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['dɑːrknəs] ,
a state of mental and moral darkness ,
一个 状态 的 精神的 和 道德 黑暗 ,

现在，这些理念已经传达给了成千上万以前处于精神和道德黑暗状态的同胞。

[ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['mizəriz] , ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪst] ['pæʃnz] ,
and obnoxious to the most frightful miseries , victims of the basest passions ,
和 令人讨厌的 到 这 最多 可怕 苦难 , 受害者 的 这 最底层 激情 ,

厌恶最可怕的苦难，沦为最卑劣欲望的受害者，

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [fɪrz] .
subjects of the most alarming fears .
主题 的 这 最多 令人担忧 恐惧 .

最令人担忧的主题。

['dʒʌstɪs] , ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːpɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] ['tempərəl]
Justice , mercy , and courageous perseverance , are now reaping their high temporal
正义 , 怜悯 , 和 勇敢 毅力 , 是 现在 收割 他们的 高的 颞
[rɪ'wɔːrd] ;
reward ;
报酬 ;

正义、仁慈和勇敢的毅力，如今正在收获它们应得的丰厚回报；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'pɑːn]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

and	the	blessing	of	the	Almighty	upon	patient	continuance	in	well	-	doing	,
和	这	祝福	的	这	全能者	之上	病人	继续	在	出色地	-	正在做	,

以及全能者对坚持不懈行善的祝福，

[i'neiblz] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [-]

enables	England	to	boast	that	she	has	overcome	[	173	]
启用	英格兰	到	夸	那	她	有	克服	[	-	]

使英格兰能够吹嘘她已经克服了[173]

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['predʒudisiz] , [ðə; ði][moʊst]['fɜːrmli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪntrəsts] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	most	inveterate	prejudices	,	the	most	firmly	-	established	interests	,	built	upon	the
这	最多	根深蒂固	偏见	,	这	最多	牢牢	-	已确立的	兴趣	,	建造	之上	这

['beɪsɪst] ['pæʃnz] ;

basest	passions	;
最底层	激情	;

最根深蒂固的偏见，最牢固的利益，都建立在最卑劣的激情之上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	this	by	the	simple	power	of	experiment	,	and	the	eloquence	of	truth	.
和	这	经过	这	简单的	力量	的	实验	,	和	这	口才	的	真相	.

而这一切都源于实验的简单力量和真理的雄辩。

[siˈerə] [liˈoʊn] , [wer] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

Sierra	Leone	,	where	this	experiment	has	been	made	,
塞拉	莱昂	,	在哪里	这	实验	有	到过	制成	,

这项实验是在塞拉利昂进行的。

[naʊ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] .

now	presents	itself	as	a	medium	of	civilization	for	Africa	.
现在	礼物	本身	作为	一个	中等的	的	文明	为了	非洲	.

现在它把自己定位为非洲文明的媒介。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] ,

“	And	in	this	point	of	view	,	(	it	has	been	most	justly	observed	,
“	和	在	这	观点	的	看法	,	(	它	有	到过	最多	公正地	观察到	,

“从这个角度来看，（这一点已被非常公正地指出，

) [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] -

)	is	worth	all	the	treasure	that	has	been	expended	upon	it	;	for	the	slave	-
)	是	值得	全部	这	宝藏	那	有	到过	已支出	之上	它	;	为了	这	奴隶	-

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

）值得投入其中的所有财富；就奴隶贸易而言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

which	was	the	great	obstacle	to	this	civilization	,
哪个	曾是	这	伟大的	障碍	到	这	文明	,

这是文明发展的最大障碍。

['biːɪŋ] [naʊ] ['hæpɪli] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

being	now	happily	abolished	by	the	universal	voice	of	England	,	there	is	now	a
存在	现在	快乐地	废除	经过	这	普遍的	嗓音	的	英格兰	,	那里	是	现在	一个

['pɑːpjələs] [mə'trɑːpəlɪs] ,

populous	metropolis	,
人口众多	都会	,

如今，英国人民一致废除了这项法令，取而代之的是一座人口稠密的大都市。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪʃu:] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪndʒərd] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd]

from	which	may	issue	the	seeds	of	reformation	to	this	injured	continent	,	and
从	哪个	可能	问题	这	种子	的	改革	到	这	受伤	大陆	,	和

[wɪtʃ] , [wen] [soʊn] ,

which	,	when	sown	,
哪个	,	什么时候	播种	,

其中或许会萌生改革这片饱受创伤的大陆的种子，而当这些种子播下后，

[meɪ] [naʊ] , ['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:] [fru:t]

may	now	,	watered	by	the	genial	dews	of	heaven	,	be	expected	to	grow	into	fruit
可能	现在	,	浇水	经过	这	和蔼可亲	露水	的	天堂	,	是	预期的	到	生长	进入	水果

,

,

,

如今，在上天甘霖的滋润下，它们或许会结出果实。

[wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔ:r] [blaɪt] .

without	check	or	blight	.
没有	查看	或者	枯萎病	.

没有病害或枯萎病。

[nu:] [sku:lz] [meɪ] [bi:; bi] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

New	schools	may	be	transplanted	from	thence	into	the	interior	;
新的	学校	可能	是	移植	从	因此	进入	这	内部的	;

新的学校可以从那里移植到内陆地区；

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['trævələz] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðens] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

teachers	and	travellers	be	sent	from	thence	in	various	directions	;
教师	和	旅行者	是	发送	从	因此	在	各种各样的	方向	;

从那里向各个方向派遣教师和旅行者；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑ:rts] , [mɑ:rk][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] ,

the	natives	resort	in	safety	to	it	from	distant	parts	,	mark	the	improvements	,
这	本地人	采取	在	安全	到	它	从	遥远	部分	,	标记	这	改进	,

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kʌmfəts] ,

witness	the	comforts	,
证人	这	舒适	,

当地居民从远方安全地来到这里，观察这里的改善，体验这里的舒适，

[teɪst] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [-]

taste	the	enjoyments	,	[	174	]
品尝	这	享受	,	[	-	]

品尝乐趣[174]

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	feel	the	protection	of	it	.
和	感觉	这	保护	的	它	.

并感受到它的保护。

[hens] [wɪl] [ˌmɪs'trʌst] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns] , [ˌemju'leɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

Hence	will	mistrust	give	way	to	confidence	,	emulation	will	be	raised	,	imitation	be	encouraged	,
因此	将要	不信任	给	方式	到	信心	,	仿真	将要	是	提高	,	模仿	是	鼓励	,

因此，不信任将让位于信任，效仿现象将会增加，模仿行为将得到鼓励。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,

a	desire	of	instruction	be	excited	,
一个	欲望	的	操作说明	是	兴奋的	,

求知欲被激发出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['predətɔ:ri] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] [bi:; bi] ['grædʒuəli] ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn]

and	the	predatory	ignorant	savage	be	gradually	moulded	into	the	useful	citizen
和	这	掠食性	无知	野蛮的	是	逐步地	模制	进入	这	有用	公民

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][mæn] .

and	the	rational	man	.
和	这	合理的	男人	.

将残暴无知的野蛮人逐步改造为有用的公民和理性的人。

[let] [ðen] [i:tʃ] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [steɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'pærənt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Let	then	each	English	heart	rejoice	,	that	the	moral	stain	,	so	long	apparent	on	our
让	然后	每个	英语	心	麾	,	那	这	道德	弄脏	,	所以	长的	明显	在	我们的

['stætʃu:ts] ,

statutes	,
法规	,

那么，让每一位英国人的心都欢欣鼓舞吧，因为我们法律条文上长期存在的道德污点，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [ɪz] [naʊ] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,

so	long	exhibited	in	our	national	character	,	is	now	erased	from	the	one	,
所以	长的	展出	在	我们的	国家的	特点	,	是	现在	已擦除	从	这	一	,

长期以来在我们民族性格中展现的特质，如今已从其中抹去。

[ænd; ənd] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðæt] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['dɑ:ktrɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'tendid]

and	expunged	from	the	other	;	that	the	impious	doctrine	so	long	contended
和	已删除	从	这	其他	;	那	这	不敬	教义	所以	长的	有争议

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

并从另一方中清除；那就是长期以来一直争论不休的邪恶教义。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

that	the	law	of	force	was	justifiable	under	certain	circumstances	,
那	这	法律	的	力量	曾是	合理的	在下面	肯定	情况	,

在某些情况下，强制力是正当的。

[ɪz] [naʊ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['senət] ; [ænd; ənd][mæn] , [wət'evər]

is	now	banished	from	the	deliberations	of	our	senate	;	and	man	,	whatever
是	现在	被放逐	从	这	审议	的	我们的	参议院	;	和	男人	,	任何

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,

his	country	,	whatever	his	colour	,
他的	国家	,	任何	他的	颜色	,

现在他已被逐出我们参议院的审议；而人，无论其国籍，无论其肤色，

[ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [raɪts] .

is	restored	to	his	moral	rights	.
是	恢复	到	他的	道德	权利	.

恢复了他的道德权利。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] —

Let	us	rejoice	that	we	have	not	only	been	the	advocates	of	the	oppressed	—
让	我们	麾	那	我们	有	不是	仅有的	到过	这	倡导者	的	这	受压迫者	—

[hæv; həv] ['traɪʌmft] [baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'presər] ;

have	triumphed	by	perseverance	and	constancy	over	the	oppressor	;
有	胜利	经过	毅力	和	恒常	超过	这	压迫者	;

让我们感到欣慰的是，我们不仅是被压迫者的拥护者，而且凭借毅力和坚持不懈战胜了压迫者；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪvərd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	that	England	has	become	the	favoured	and	glorious	instrument	of	a
但	那	英格兰	有	变得	这	受青睐	和	辉煌	乐器	的	一个

[gɑ:d][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ,

God	of	mercy	,
上帝	的	怜悯	,

但英格兰已经成为仁慈之神所眷顾和荣耀的工具。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [sæt][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

to	make	his	light	to	shine	upon	those	who	sat	in	darkness	and	the	shadow
到	制作	他的	光	到	闪耀	之上	那些	WHO	卫星	在	黑暗	和	这	阴影

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

让他的光照耀那些坐在黑暗和死荫里的人。

[meɪ] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , [-]

May	every	nation	,	feeling	the	blessing	of	that	light	,	[	175	]
可能	每一个	国家	,	感觉	这	祝福	的	那	光	,	[	-	]

愿每个国家都能感受到那道光芒的祝福，[175]

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌpˈheld] [baɪ] [ðæt] [ˈmɜːrsi] , [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərd] [aɪl] !

which	is	upheld	by	that	mercy	,	follow	the	example	of	our	favoured	isle	!
哪个	是	维持	经过	那	怜悯	,	跟随	这	例子	的	我们的	受青睐	小岛	!

蒙受这份恩典，就请效仿我们蒙爱的岛屿吧！

[meɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [floʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈfjuːz] [θruːˈaʊt] [fɑːr] - [ˈdɪstənt] [lændz] [ɪts]

May	the	rich	stream	of	mercy	flow	,	and	diffuse	throughout	far	-	distant	lands	its
可能	这	富有的	溪流	的	怜悯	流动	,	和	扩散	自始至终	远的	-	遥远	土地	它是

[ˈfɜːrtlˌaɪz] [ˈinfluənsiz] !

fertilizing	influences	!
施肥	影响	!

愿慈悲之流奔涌不息，将其滋养之力扩散至遥远的土地！

[meɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwilbəfɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklɑːrksən] , [ɪnˈspaɪər] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði]

May	the	spirit	of	a	Wilberforce	and	a	Clarkson	,	inspire	the	breasts	of	the
可能	这	精神	的	一个	威尔伯福斯	和	一个	克拉克森	,	启发	这	乳房	的	这

['paʊərf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

愿威尔伯福斯和克拉克森的精神激励强者的胸怀；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] , [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	may	the	gratitude	and	the	intelligence	of	Samboe	,	glow	in	the	heart	,
和	可能	这	感激	和	这	智力	的	桑博	,	辉光	在	这	心	,

愿桑博的感恩和智慧，在心中闪耀。

[ænd; ənd] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈæfrɪkən] ! [wʌn]

and	animate	the	conduct	of	every	African	!	1
和	动画	这	执行	的	每一个	非洲	!	1

并激励每一位非洲人的行为！

[siː] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn]

See	Discourse	of	the	Bishop	of	London	,	before	the	Society	for	the	Propagation
看	话语	的	这	主教	的	伦敦	,	前	这	社会	为了	这	传播

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

参见伦敦主教在福音传播协会的演讲，

[ɑːkˈtoʊbər] - . ↑

October	1817	.	↑
十月	-	.	↑

1817年10月。↑

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[noʊts] , [frʌm; frəm] [ɔ'θɛntə,keɪtəd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .

Notes	**,**	**From**	**authenticated**	**and**	**official**	**Documents**	**.**
笔记	,	从	已验证	和	官方的	文件	.

摘自经认证的官方文件。

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[noʊt] [ə; eɪ] .

Note	**A**	**.**
笔记	一个	.

注A。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

The	**arrival**	**of**	**a**	**slave**	**-**	**ship**	**in**	**any**	**of**	**the**	**rivers**	**,**
这	到达	的	一个	奴隶	-	船	在	任何	的	这	河流	,

奴隶船抵达任何一条河流，

[ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ; [ðə; ði]['hæmləts][ɑːr; ər] [bəːnd] ,

is	**the**	**signal**	**of**	**civil**	**war**	**and**	**disorder**	**;**	**the**	**hamlets**	**are**	**burned**	**,**
是	这	信号	的	民用	战争	和	紊乱	;	这	村庄	是	烧伤	,

这是内战和动乱的信号；村庄被焚毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'vaɪvəz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['fæktərz] .

and	**the**	**miserable**	**survivors**	**are**	**carried**	**off**	**,**	**and**	**sold**	**to**	**the**	**slave**	**-**	**factors**	**.**
和	这	悲惨的	幸存者	是	携带	离开	,	和	卖	到	这	奴隶	-	因素	.

而那些可怜的幸存者则被掳走，卖给了奴隶贩子。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ˌsenɪ'gɔːl] , [wen] [sleɪv] - [ʃɪps] [ə'raɪv] ,

In	**the**	**countries**	**contiguous**	**to**	**Senegal**	**,**	**when**	**slave**	**-**	**ships**	**arrive**	**,**
在	这	国家	相邻的	到	塞内加尔	,	什么时候	奴隶	-	船舶	到达	,

在与塞内加尔接壤的国家，当奴隶船抵达时，

[ɑːrmd] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['kæptivz] [tuː; tə]

armed	**parties**	**are**	**sent**	**out**	**to**	**scour**	**the**	**country**	**,**	**and**	**bring**	**in**	**captives**	**to**
武装	各方	是	发送	出去	到	冲刷	这	国家	,	和	带来	在	俘虏	到

[ðə; ði]['fæktərz] .

the	**factors**	**.**
这	因素	.

武装队伍被派往全国各地搜捕俘虏，并将俘虏带回商队。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baʊnd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn]

The	**wretched**	**beings**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**bound**	**back**	**to**	**back**	**in**
这	可怜	生物	是	到	是	成立	在	这	早晨	,	边界	后退	到	后退	在

[ðə; ði] [hʌt] ;

the	**huts**	**;**
这	小屋	;

每天清晨，人们都会看到这些可怜的人们背靠背地被绑在小屋里；

[wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'veid] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] .

whence	**they**	**are**	**conveyed**	**,**	**tied**	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**to**	**the**	**slave**	**-**	**ships**	**.**
何处	他们	是	传递	,	系	手	和	脚	,	到	这	奴隶	-	船舶	.

他们手脚被捆绑，从那里被运往奴隶船。

[ðiːz] [ʃɪps] [set] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

These	**ships**	**set**	**sail**	**in**	**the**	**night**	**,**
这些	船舶	放	帆	在	这	夜晚	,

这些船只在夜间起航，

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptivz] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kwɪt][fɔːr; fər]['evər][ðer; ðər]

that	the	wretched	captives	may	not	know	the	moment	when	they	quit	for	ever	their
那	这	可怜	俘虏	可能	不是	知道	这	片刻	什么时候	他们	辞职	为了	曾经	他们的

['neɪtɪv] [ʃɔːr] ,

native	shore	,
本国的	支撑	,

这些可怜的俘虏可能永远不知道自己何时会永远离开故土。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [taɪz] [ðæt] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	tender	ties	that	endear	it	.
和	全部	这	投标	领带	那	心爱的	它	.

以及所有令它充满温情的情感纽带。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[noʊt] [biː] .

Note	B	.
笔记	B	.

注B。

- - - [ɪz][kɔːrn] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] ['flaʊər] ;

Coosh	-	coosh	is	corn	beaten	in	a	wooden	mortar	,	and	sifted	to	a	coarse	flour	;
-	-	-	是	玉米	被打败	在	一个	木制的	砂浆	,	和	筛过的	到	一个	粗	面粉	;

库什库什是用木制研钵捣碎玉米，然后过筛成粗面粉制成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] [pɪrst] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːləndər] ,

it	is	then	put	in	an	earthen	pot	pierced	like	a	colander	,
它	是	然后	放	在	一个	土	锅	穿孔	喜欢	一个	滤器	,

然后将其放入一个像漏勺一样戳孔的陶罐中。

[wɪtʃ] [ɪz][luːt; ljuːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

which	is	luted	to	the	top	of	an	earthen	pot	,	in	which	is	boiling	water	,
哪个	是	卢特	到	这	顶部	的	一个	土	锅	,	在	哪个	是	沸腾	水	,

它被固定在装有沸水的陶罐顶部，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɔːθ] , [ɪg'zæktli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] .

and	sometimes	broth	,	exactly	as	our	steamers	are	.
和	有时	肉汤	,	确切地	作为	我们的	蒸汽船	是	.

有时还会有肉汤，就像我们的蒸笼一样。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stiːm] ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðə; ði]['flaʊər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [sə'fɪʃntli]

The	rising	steam	cures	and	hardens	the	flour	;	and	when	it	is	done	sufficiently
这	上升	蒸汽	治愈	和	硬化	这	面粉	;	和	什么时候	它	是	完毕	足够

,

,

,

上升的蒸汽使面粉熟化变硬；当熟化程度足够时，

[ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd] [kʊkt] ['flaʊər][ɑːr; ər] [mɪkst] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] .

the	broth	and	cooked	flour	are	mixed	,	and	considered	a	delicious	dish	.
这	肉汤	和	煮熟	面粉	是	混合	,	和	经过考虑的	一个	可口的	盘子	.

将肉汤和煮熟的面粉混合在一起，被认为是一道美味佳肴。

- [rɪ'zemblz] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːtn] [laɪk] ['spɪnɪtʃ] .

Coliloo	resembles	,	and	is	eaten	like	spinach	.
-	类似	,	和	是	吃	喜欢	菠菜	.

Coliloo 外形像菠菜，食用方法也像菠菜。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[noʊt] [siː] .
Note C .
笔记 C .

注C。

[sleɪv] - ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
Slave - factories are established in almost every native village .
奴隶 - 工厂 是 已确立的 在 几乎 每一个 本国的 村庄 .

几乎每个土著村庄都设有奴隶工厂。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][dæhoʊmi][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [treɪd]
The kings of Dahomy and Whidáh are the most noted for the infamous trade
这 国王 的 达荷美 和 - 是 这 最多 著名的 为了 这 臭名昭著的 贸易
[ɪn] [sleɪvz] .
in slaves .
在 奴隶 .

达荷美和维达的国王因臭名昭著的奴隶贸易而臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
It is usual when the slave - ships lie in the rivers ,
它 是 通常 什么时候 这 奴隶 - 船舶 说谎 在 这 河流 ,

奴隶船停泊在河里是很常见的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnlənd] : [ðiːz] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] ,
for a number of canoes to go up the inland : these go in a fleet ,
为了 一个 数字 的 独木舟 到 去 向上 这 内陆 : 这些 去 在 一个 舰队 ,

一些独木舟将沿内陆航行：这些独木舟组成船队。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ɑːrmd] ['neɪtɪvz] [ɪn] [iːtʃ] .
with thirty or forty armed natives in each .
和 三十 或者 四十 武装 本地人 在 每个 .

每队有三四十名武装的土著人。

['evri] [kə'nuː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] ['paʊndər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Every canoe is also furnished with a four or six pounder fastened to her
每一个 独木舟 是 还 提供 和 一个 四 或者 六 重锤 系紧 到 她
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

每艘独木舟的船头都装有一门四磅或六磅重的炮。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn]
Thus equipped they depart , and are usually absent from eight to fourteen
因此 配备 他们 离开 , 和 是 通常 缺席的 从 八 到 十四
[deɪz] .
days .
天 .

他们带着这些装备出发，通常会离开八到十四天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['fɛrz] [held] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
It is said they go to fairs held on the banks of the rivers ,
它 是 说 他们 去 到 集市 握住 在 这 银行 的 这 河流 ,

据说他们会去河岸边举办的集市。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
and at which there is a regular show of slaves .
和 在 哪个 那里 是 一个 常规的 展示 的 奴隶 .

那里经常有奴隶展览。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

On	their	return	,	they	generally	bring	down	from	eight	hundred	to	a	thousand
在	他们的	返回	,	他们	一般来说	带来	向下	从	八	百	到	一个	千

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkæptɪvz] ,

of	these	captives	,
的	这些	俘虏	,

他们返回时，通常会带回八百到一千名这样的俘虏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] .

for	the	ships	.
为了	这	船舶	.

为了这些船只。

[ðeɪ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,

They	lie	at	the	bottom	of	the	canoes	,
他们	说谎	在	这	底部	的	这	独木舟	,

它们躺在独木舟底部，

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

their	arms	and	legs	having	been	bound	with	ropes	of	the	country	.
他们的	武器	和	腿	拥有	到过	边界	和	绳索	的	这	国家	.

他们的手脚都被当地的绳索捆绑住了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [disˈkləuzd] , [baɪ] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈevɪdəns] ,

It	has	been	disclosed	,	by	undoubted	evidence	,
它	有	到过	披露	,	经过	毫无疑问	证据	,

确凿证据已经表明，

[ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈnuːz] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	the	crews	of	these	canoes	go	up	the	rivers	till	they	arrive	to	a	certain
那	这	船员	的	这些	独木舟	去	向上	这	河流	直到	他们	到达	到	一个	肯定

['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

distance	of	a	village	;
距离	的	一个	村庄	;

这些独木舟的船员们沿河而上，直到到达距离某个村庄一定距离的地方；

[ðeɪ] [ðen] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

they	then	conceal	themselves	under	the	bushes	which	hang	over	the	water	,	until	the
他们	然后	隐藏	他们自己	在下面	这	灌木丛	哪个	悬挂	超过	这	水	,	直到	这

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

shades	of	night	,
色调	的	夜晚	,

然后它们躲藏在水面上的灌木丛下，直到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [men] , ['wɪmɪn] ,

when	they	enter	the	village	and	seize	the	wretched	inhabitants	,	men	,	women	,
什么时候	他们	进入	这	村庄	和	抢占	这	可怜	居民	,	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当他们进入村庄，抓捕那些可怜的村民，包括男人、女人和孩子时，

[huː] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

who	have	no	time	to	escape	.
WHO	有	不	时间	到	逃脱	.

他们没有时间逃跑。

['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['æfrɪkə][ɪn]['hjuːmən]
Nearly **three** **hundred** **years** **have** **the** **European** **nations** **traded** **with** **Africa** **in** **human**
几乎 三 百 年 有 这 欧洲的 国家 交易 和 非洲 在 人类
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

近三百年来，欧洲国家一直与非洲进行人口贸易。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] ['kʌntriz] , ['wɔrz] , ['ræpɪn] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] .
and **encouraged** **in** **the** **negro** **countries** **,** **wars** **,** **rapine** **,** **desolation** **,** **and** **murder** **.**
和 鼓励 在 这 黑人 国家 , 战争 , 掠夺 , 荒凉 , 和 谋杀 .

并鼓励黑人国家发生战争、掠夺、破坏和谋杀。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [hæz; həz]
The **annual** **exportation** **of** **slaves** **from** **this** **quarter** **of** **the** **globe** **,** **has**
这 年度的 出口 的 奴隶 从 这 四分之一 的 这 地球 , 有
[ɪk'siːdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
exceeded **one** **hundred** **thousand** **;**
超出 一 百 千 ;

每年从地球这一地区出口的奴隶超过十万人；

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [daʊn] [laɪk] [ʃiːp] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
numbers **of** **whom** **are** **driven** **down** **like** **sheep** **,** **perhaps** **a** **thousand** **miles** **from**
数字 的 谁 是 驱动 向下 喜欢 羊 , 也许 一个 千 英里 从
[ðə; ði] [koʊst] ,
the **coast** **,**
这 海岸 ,

他们中的许多人像羊群一样被驱赶，也许距离海岸有千里之遥。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and **are** **generally** **inhabitants** **of** **villages** **that** **have** **been** **surrounded** **in** **the** **night**
和 是 一般来说 居民 的 村庄 那 有 到过 包围 在 这 夜晚
[baɪ] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
by **armed** **force** **,**
经过 武装 力量 ,

他们通常是夜间被武装部队包围的村庄的居民。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][soʊld]['ɪntuː] [pər'petʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] .
and **carried** **off** **bound** **in** **chains** **,** **and** **sold** **into** **perpetual** **bondage** **.**
和 携带 离开 边界 在 链条 , 和 卖 进入 永久 束缚 .

被捆绑着带走，卖为奴隶，终身为奴。

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] [ðʌs] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæktər] :
A **slave** **-** **merchant** **thus** **wrote** **to** **his** **factor** **:**
一个 奴隶 - 商人 因此 写道 到 他的 因素 :

一位奴隶贩子这样写信给他的代理人：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪv] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['suːmə] ,
“ **You** **will** **observe** **to** **make** **a** **present** **of** **five** **gallons** **of** **rum** **to** **the** **Suma** **,**
“ 你 将要 观察 到 制作 一个 展示 的 五 加仑 的 朗姆酒 到 这 苏玛 ,

“你要向苏玛赠送五加仑朗姆酒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [bɪ'hæf] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
with **the** **usual** **compliments** **on** **the** **Company's** **behalf** **;** **and** **to** **assure** **him** **,**
和 这 通常 赞美 在 这 公司的 代表 ; 和 到 保证 他 ,

代表公司向他致以惯常的问候；并向他保证，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['pɜːsənz] [nɪr] [juː; jʊ] ,
and **other** **useful** **persons** **near** **you** **,**
和 其他 有用 人 靠近 你 ,

以及你附近的其他有用之人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] [gɪv] ['veri] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [treɪd] [ɪn] [ðoʊz]

of	the	Company's	intentions	to	give	very	great	encouragement	to	trade	in	those
的	这	公司的	意图	到	给	非常	伟大的	鼓励	到	贸易	在	那些

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

公司有意大力鼓励这些地区的贸易发展。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] , [draɪ] [gʊdz] , ['elifənts] - [ti:θ] , [wæks] , ['kɑ:t(ə)n] ,

more	especially	for	slaves	,	dry	goods	,	elephants	'	teeth	,	wax	,	cotton	,
更多的	尤其	为了	奴隶	,	干燥	商品	,	大象	-	牙齿	,	蜡	,	棉布	,

尤其适用于奴隶、干货、象牙、蜡、棉花等。

& [si:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,

&	c	.	and	the	Company	desire	me	to	inform	you	,
&	c	.	和	这	公司	欲望	我	到	通知	你	,

等等，公司希望我告知您：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , [fɔ:r; fər] ['evri]

that	they	have	settled	your	commission	at	five	shillings	a	head	,	for	every
那	他们	有	定居	你的	委员会	在	五	先令	一个	头	,	为了	每一个

['mɜ:rtʃəntəbl] [sleɪv] ,

merchantable	slave	,
可销售的	奴隶	,

他们已确定你的佣金为每人五先令，针对每个可出售的奴隶。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	so	in	proportion	for	other	articles	,
和	所以	在	部分	为了	其他	文章	,

其他文章也按比例适用，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [best]

in	the	hope	it	will	encourage	you	to	dispose	of	their	goods	to	the	best
在	这	希望	它	将要	鼓励	你	到	处置	的	他们的	商品	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

希望这能促使您以最佳方式处置他们的物品。

" [['kɑ:ntents]]

"	[	Contents	]
"	[	内容	]

"[内容]

[noʊt] [di:] .

Note	D	.
笔记	D	.

著名的。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	following	list	of	African	articles	,	as	exhibited	to	Mr	.	Pitt	and	the
这	下列的	列表	的	非洲	文章	,	作为	展出	到	先生	.	匹兹堡	和	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

以下是向皮特先生和上议院展示的非洲物品清单：

[baɪ]['mɪstər] . ['klɑ:rksən] , [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

by	Mr	.	Clarkson	,	will	illustrate	the	ingenuity	of	the	Africans	,
经过	先生	.	克拉克森	,	将要	阐明	这	独创性	的	这	非洲人	,

克拉克森先生的著作将展现非洲人的聪明才智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] ['luːkrətɪv]

and	the	possibility	of	making	its	natural	productions	a	branch	of	lucrative
和	这	可能性	的	制作	它是	自然的	作品	一个	分支	的	利润丰厚

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːmɜːrs] .

and	legitimate	commerce	.
和	合法的	商业	.

以及将其自然产品发展成为利润丰厚且合法的商业分支的可能性。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] ;

These	articles	were	contained	in	a	box	,	formed	of	four	divisions	;
这些	文章	是	包含	在	一个	盒子	,	形成	的	四	部门	;

这些物品装在一个盒子里，盒子分为四个隔间；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['pɑːlɪʃt] ; [ə'mʌŋst]

the	first	of	which	was	filled	with	specimens	of	woods	,	polished	;	amongst
这	第一的	的	哪个	曾是	已填	和	标本	的	树林	,	抛光	;	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第一个箱子里装满了打磨过的木材标本；其中包括：

[mə'hɑːgəni] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] , ['tuːlɪp][ænd; ənd]['sætn] - [wʊd] , [kæm][ænd; ənd][bɑːr] - [wʊd] ,

mahogany	of	five	different	sorts	,	tulip	and	satin	-	wood	,	cam	and	bar	-	wood	,
桃花心木	的	五	不同的	排序	,	郁金香	和	缎	-	木头	,	摄像头	和	酒吧	-	木头	,

['fʌstɪk] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ebəni] ,

fustic	,	black	and	yellow	ebony	,
黄褐色	,	黑色的	和	黄色的	乌木	,

五种不同类型的桃花心木、郁金香木、缎木、凸轮木、条木、黄褐色木、黑檀木和黄檀木，

[pɑːm] - [triː] , ['mængroʊv] , ['kæləbæʃ] , [ænd; ənd] [deɪt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [rɪ'teɪnɪŋ]

palm	-	tree	,	mangrove	,	calabash	,	and	date	;	and	also	seven	species	retaining
棕榈	-	树	,	红树	,	蠡	,	和	日期	;	和	还	七	物种	保留

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [neɪmz] , [vɪz] .

their	native	names	,	viz	.
他们的	本国的	姓名	,	即	.

棕榈树、红树林、葫芦和枣椰树；以及七种保留其原名的物种，即：

- , - , [ænd; ənd] - , [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ; ['ækəʒuː] , [ə; eɪ] [diːp]

tumiah	,	sarnaim	,	and	jimlalié	,	each	of	a	beautiful	yellow	;	acajou	,	a	deep
-	,	-	,	和	-	,	每个	的	一个	美丽的	黄色的	;	花椰菜	,	一个	深的

['krɪmz(ə)n] ;

crimson	;
赤红	;

tumiah、sarnaim 和 jimlalié，均为美丽的黄色；acajou，深红色；

[bæsk][ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['kæbɪnət][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [bɛntɪn] ,

bask	and	quellé	for	cabinet	work	;	and	bentin	,
晒	和	-	为了	内阁	工作	;	和	本廷	,

bask 和 quellé 用于橱柜工作；以及 bentin，

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] .

the	wood	of	which	is	used	for	the	native	canoes	.
这	木头	的	哪个	是	用过的	为了	这	本国的	独木舟	.

这种木材被用来制作当地的独木舟。

['veriəs] ['ʌðər] [wʊdz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] ;

Various	other	woods	,	one	of	which	was	a	fine	purple	;
各种各样的	其他	树林	,	一	的	哪个	曾是	一个	美好的	紫色的	;

其他各种木材，其中一种是上好的紫色木材；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

and	from	two	others	a	strong	yellow	and	deep	orange	,	and	also	a
和	从	二	其他的	一个	强的	黄色的	和	深的	橙子	,	和	还	一个

[fleʃ] - ['kʌlər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .

flesh	-	colour	,	could	be	extracted	.
肉	-	颜色	,	可以	是	提取	.

从另外两个样品中，可以提取出鲜艳的黄色、深橙色以及肉色。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ['aɪvəri] ; [ænd; ənd] [fɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pepər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ðə; ði]

The	second	division	included	ivory	;	and	four	species	of	pepper	,	the	long	,	the
这	第二	分配	包括	象牙	;	和	四	物种	的	胡椒	,	这	长的	,	这

[blæk] , [ðə; ði] [kaɪ'en] ,

black	,	the	Cayenne	,
黑色的	,	这	辣椒	,

第二类包括象牙；以及四种胡椒，分别是长胡椒、黑胡椒、卡宴胡椒、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːlə'gɛtə] : [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [gʌm] , [ˌsenɪ'gɔːl] , ['koʊpl] , [ænd; ənd] ['ruːbə]

and	the	Malaguetta	:	three	species	of	gum	,	Senegal	,	copal	,	and	ruber
和	这	马拉盖塔	:	三	物种	的	胶	,	塞内加尔	,	柯巴脂	,	和	橡胶

[əst'rɪndʒ] ; ['sɪnəmən] , [raɪs] , [tə'bækoʊ] ,

astringes	;	cinnamon	,	rice	,	tobacco	,
涩味	;	肉桂	,	米	,	烟草	,

还有马拉盖塔：三种树胶，塞内加尔树胶、柯巴脂和红树胶；肉桂、大米、烟草，

['ɪndɪgoʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [næŋ'kin] ['kɑːt(ə)n] , ['gɪni] - [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['mɪlɪt] ; [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

indigo	,	white	and	Nankin	cotton	,	Guinea	-	corn	,	and	millet	;	three	species	of
靛青	,	白色的	和	南金	棉布	,	几内亚	-	玉米	,	和	粟	;	三	物种	的

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

靛蓝、白棉、南棉、高粱、小米；三种豆类，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['jiːldɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [daɪ] : [tuː]

of	which	two	were	for	food	,	and	the	other	yielding	an	orange	dye	:	two
的	哪个	二	是	为了	食物	,	和	这	其他	屈服	一个	橙子	染料	:	二

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tæmərɪnd] ,

species	of	tamarinds	,
物种	的	罗望子	,

其中两种是食用的，另一种可以提取橙色染料：两种罗望子树，

[wʌn][fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] ['waɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] : [pʌls] , [siːdz] ,

one	for	food	,	the	other	to	give	whiteness	to	the	teeth	:	pulse	,	seeds	,
一	为了	食物	,	这	其他	到	给	白人	到	这	牙齿	:	脉冲	,	种子	,

一种是食用的，另一种是美白牙齿的：豆类、种子，

[ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	fruits	of	various	sorts	;	some	of	the	latter	of	which	,	Dr	.
和	水果	的	各种各样的	排序	;	一些	的	这	后者	的	哪个	,	博士	.

- [hæd; həd] [prə'naʊnst] ,

Sparrman	had	pronounced	,
-	有	发音	,

以及各种水果；斯帕尔曼博士曾说过，其中一些水果.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['traɪəl] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['æfrɪkə] , [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['væljuəb(ə)l]

from	a	trial	made	during	his	residence	in	Africa	,	to	be	peculiarly	valuable
从	一个	审判	制成	期间	他的	住宅	在	非洲	,	到	是	奇特地	有价值的

[æz; əz] [drʌgz] .

as	drugs	.
作为	药物	.

在他旅居非洲期间进行的一次试验表明，这些物质具有特殊的药用价值。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ˈæfrɪkən] [luːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [spʌn] [ˈkɑːt(ə)n]

The	third	division	contained	an	African	loom	,	with	a	spindle	and	spun	cotton
这	第三	分配	包含	一个	非洲	织布机	,	和	一个	主轴	和	旋转	棉布

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

round	it	;
圆形的	它	;

第三部分包含一台非洲织布机，上面有一个纺锤，纺锤周围缠绕着纺好的棉花；

[klɔːðz] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [sʌm; səm] [waɪt] , [ˈʌðər] [daɪd]

cloths	of	cotton	of	various	kinds	,	made	by	the	natives	,	some	white	,	others	dyed
布料	的	棉布	的	各种各样的	种类	,	制成	经过	这	本地人	,	一些	白色的	,	其他的	染色

, [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

,	and	others	,
,	和	其他的	,

当地居民制作的各种棉布，有的为白色，有的为染色，有的为其他颜色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈwəʊvən] [ˌjʊrəˈpiːən] [sɪlk] ; [klɔːðz] [ænd; ənd] [bægz] [ʌv; əv] [græs] , [ˈfænsɪfəli]

in	which	they	had	interwoven	European	silk	;	cloths	and	bags	of	grass	,	fancifully
在	哪个	他们	有	交织	欧洲的	丝绸	;	布料	和	包	的	草	,	异想天开

[ˈkʌlərd] ;

coloured	;
有色	;

其中还混有欧洲丝绸、色彩斑斓的草布和草袋；

[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ; [roʊps] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈæləuz] ,

ornaments	of	the	same	material	;	ropes	made	from	a	species	of	aloes	,
装饰品	的	这	相同的	材料	;	绳索	制成	从	一个	物种	的	芦荟	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [rɪˈmɑːrkəbli] [strɔːŋ] ,

and	others	,	remarkably	strong	,
和	其他的	,	非常	强的	,

用同种材料制成的饰品；用某种芦荟制成的绳索，以及其他一些非常结实的物品。

[frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd] [strɔː] ; [faɪn] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz]

from	grass	and	straw	;	fine	string	made	of	the	fibres	of	the	roots	of	trees
从	草	和	稻草	;	美好的	细绳	制成	的	这	纤维	的	这	根	的	树木

:

:
:

用草和稻草制成的；用树根纤维制成的细绳：

[soʊp] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɜːrθi] [ˈsʌbstəns] :

soap	of	two	kinds	,	one	of	which	was	formed	from	an	earthy	substance	:
肥皂	的	二	种类	,	一	的	哪个	曾是	形成	从	一个	泥土	物质	:

有两种肥皂，其中一种是由土质物质制成的：

[paɪp] [boʊlz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [red] , [wʌn] [ˈbjuːtɪfli] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

pipe	bowls	made	of	a	clay	of	a	brown	red	,	one	beautifully	ornamented	with
管道	碗	制成	的	一个	黏土	的	一个	棕色的	红色的	,	一	非常漂亮	装饰	和

[blæk] [dɪˈvaɪsɪz] ,

black	devices	,
黑色的	设备	,

用棕红色粘土制成的烟斗碗，其中一个饰有精美的黑色图案。

[bɜːrnt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [gleɪzd] ; [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] - ,

burnt	in	and	highly	glazed	;	another	from	Galám	,
烧焦的	在	和	高度	釉面	;	其他	从	-	,

烧制而成，釉面极厚；另一件来自 Galám，

[meɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈpreg,net] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] .

made	of	an	earth	which	was	richly	impregnated	with	little	particles	of	gold	.
制成	的	一个	地球	哪个	曾是	丰富	受精	和	小的	颗粒	的	金子	.

由富含金粒的泥土制成。

['trɪŋkɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [goʊld] ; [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] [fɔːrmd]
Trinkets made by the natives from their own gold ; knives and daggers formed
小饰品 制成 经过 这 本地人 从 他们的 自己的 金子 ; 刀具 和 匕首 形成
[frʌm; frəm][bɑːr]['aɪərn] ;
from bar iron ;
从 酒吧 铁 ;

当地居民用自己的黄金制作的小饰品；用铁条制成的刀和匕首；

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][bægz] , ['dægər] - [ʃiːðz] , ['kwivəz] , [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs]
and various other articles , such as bags , dagger - sheaths , quivers , gris
和 各种各样的 其他 文章 , 这样的 作为 包 , 匕首 - 鞘 , 箭筒 , 灰色
[ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] , [ɔːl][ʌv; əv] ['leðər] , [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˌmænju'fæktʃər] ,
gris , all of leather , of native manufacture ,
灰色 , 全部 的 皮革 , 的 本国的 生产 ,

以及其他各种物品，如皮袋、匕首鞘、箭袋、护手套等，均为本地制造。

[daɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] ['soʊd] [tə'geðər] .
dyed of various colours , and ingeniously sewed together .
染色 的 各种各样的 颜色 , 和 巧妙地 缝制的 一起 .

染成各种颜色，并巧妙地缝合在一起。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [juːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [sleɪv]
The fourth division contained the instruments of confinement used on board a slave
这 第四 分配 包含 这 仪器 的 监禁 用过的 在 木板 一个 奴隶
- [ʃɪp] ,
- ship ,
- 船 ,

第四部分存放着奴隶船上使用的监禁工具。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ; [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪərn]
to which were added those of punishment used in the colonies ; such as iron
到 哪个 是 额外 那些 的 惩罚 用过的 在 这 殖民地 ; 这样的 作为 铁
['kɑːlərz] ,
collars ,
项圈 ,

此外，还包括殖民地时期使用的刑罚，例如铁项圈。

['mænəklz] , [skɜːdʒz] , & [siː] .
manacles , scourges , & c .
手铐 , 灾祸 , & c .

镣铐、鞭笞等等。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [iː] .)
(Note E .)
(笔记 E .)

（注E）

[rɛɪ'nɑːl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]
Raynal gives the following description of the mode frequently used in conducting the
雷纳尔 给予 这 下列的 描述 的 这 模式 频繁地 用过的 在 进行 这
[sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] :
slaves from the interior :
奴隶 从 这 内部的 :

雷纳尔对从内部指挥奴隶时常用的方法作了如下描述：

“ [sleɪv] - ['mɜːtʃənts] [kə'lekt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

“	Slave	-	merchants	collect	themselves	into	companies	,	and	forming	a	species	of
“	奴隶	-	商人	收集	他们自己	进入	公司	,	和	成型	一个	物种	的

['kærəvænz] ,

caravans	,
旅行拖车	,

“奴隶贩子们聚集在一起，组成各种团伙，形成一种类似商队的队伍，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] ,

in	the	space	of	two	or	three	hundred	leagues	,
在	这	空间	的	二	或者	三	百	联赛	,

在两三百里格的距离内，

[ðeɪ] [kən'dʌkt] ['sevrəl] [faɪlz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [sleɪvz] , [ɔːl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [kɔːrn] ,

they	conduct	several	files	of	thirty	or	forty	slaves	,	all	laden	with	water	,	corn	,
他们	执行	一些	文件	的	三十	或者	四十	奴隶	,	全部	满载	和	水	,	玉米	,

他们押着几队三四十个奴隶，全都背着水、玉米等重物。

& [siː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [ɪn] [ðoʊz] ['bærən] [dɪ'zɜːrts] [θruː] [wɪtʃ]

&	c	.	which	are	necessary	to	their	subsistence	in	those	barren	deserts	through	which
&	c	.	哪个	是	必要的	到	他们的	生存	在	那些	荒芜	沙漠	通过	哪个

[ðeɪ] [pæs] .

they	pass	.
他们	经过	.

等等，这些都是他们在穿越的那些荒芜沙漠中生存所必需的。

“ [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnkə'məudɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ɪz]

“	The	manner	of	securing	them	without	much	incommoding	their	march	,	is
“	这	方式	的	确保	他们	没有	很多	不便	他们的	行进	,	是

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] .

ingeniously	contrived	.
巧妙地	人为的	.

“在不给行军造成太大不便的情况下确保他们的安全，这种做法非常巧妙。”

[ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv][frʌm; frəm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

A	fork	of	wood	,	of	from	eight	or	nine	feet	long	,
一个	叉	的	木头	,	的	从	八	或者	九	脚	长的	,

一根八九英尺长的木叉，

[ɪz][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sleɪv] .

is	put	round	the	neck	of	each	slave	.
是	放	圆形的	这	脖子	的	每个	奴隶	.

套在每个奴隶的脖子上。

[ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv]['aɪərn] , ['rɪvɪtɪd] , [siˈkjuəz] [ðə; ði][fɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] ,

A	pin	of	iron	,	rivetted	,	secures	the	fork	on	the	back	part	,
一个	别针	的	铁	,	铆接	,	确保	这	叉	在	这	后退	部分	,

一根铆接的铁销将叉子固定在后部。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['kænɑːt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɪt'self] .

in	such	a	manner	that	the	head	cannot	disengage	itself	.
在	这样的	一个	方式	那	这	头	不能	脱离接触	本身	.

以某种方式使头部无法自行脱离。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk] , [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hevi] , [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] ,

The	handle	of	the	fork	,	the	wood	of	which	is	very	heavy	,	falls	before	,
这	处理	的	这	叉	,	这	木头	的	哪个	是	非常	重的	,	瀑布	前	,

叉子的手柄很重，它先于……掉落下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'bærəs; em-] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,

and	so	embarrasses	the	person	who	is	tied	to	it	,	that	,
和	所以	尴尬	这	人	WHO	是	系	到	它	,	那	,

因此，这会让与它捆绑在一起的人感到尴尬。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

although	**he**	**hath**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**at**	**liberty**	**,**
虽然	他	有	他的	武器	和	腿	在	自由	,

虽然他的四肢可以自由活动，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈniːðər] [wɔːk] [nɔːr] [lɪft] [ʌp] [ðə; ðɪ][fɔːrk] .

he	**can**	**neither**	**walk**	**nor**	**lift**	**up**	**the**	**fork**	**.**
他	能	两者都不	走	也不	举起	向上	这	叉	.

他既不能走路，也不能举起叉子。

[wen] [ðeɪ] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [reɪndʒ][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

When	**they**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**march**	**,**	**they**	**range**	**the**	**slaves**	**in**	**a**	**line**	**,**
什么时候	他们	得到	准备好	为了	这	行进	,	他们	范围	这	奴隶	在	一个	线	,

行军准备开始时，他们将奴隶们排成一列。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**support**	**and**	**tie**	**the**	**extremity**	**of**	**each**	**fork**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**
和	支持	和	领带	这	末端	的	每个	叉	在	这	肩膀	的	这

['fɔːrmoʊst] [sleɪv] ,

foremost	**slave**	**,**
首先	奴隶	,

将每把叉子的末端支撑并绑在最前面奴隶的肩膀上，

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]

and	**proceed**	**in**	**this**	**manner**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**	**till**	**they**	**come**	**to**	**the**	**first**
和	继续	在	这	方式	从	一	到	其他	,	直到	他们	来	到	这	第一的

,

,

,

他们就这样一个接一个地往前走，直到回到第一个。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [huːz] [fɔːrk][ɪz] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gaɪd] .

the	**extremity**	**of**	**whose**	**fork**	**is**	**carried**	**by**	**the**	**guide**	**.**
这	末端	的	谁	叉	是	携带	经过	这	指导	.

向导拿着叉子的一端。

[fjuː] [rɪstˈreɪnts] [ɑːr; ər] [ɪmˈpoʊzd] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈpoʊz] [ðem; ðəm] ;

Few	**restraints**	**are**	**imposed**	**,**	**that**	**are**	**not**	**felt**	**by**	**those**	**who**	**impose**	**them**	**;**
很少	约束	是	强加	,	那	是	不是	毛毡	经过	那些	WHO	强加	他们	;

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

accordingly	**,**
因此	,

很少有限制措施是实施者感受不到的；因此，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] ['treɪdərz] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈiːzinis] ,

in	**order**	**that**	**these**	**traders**	**may**	**enjoy**	**the**	**refreshment**	**of**	**sleep**	**without**	**uneasiness**	**,**
在	命令	那	这些	交易员	可能	享受	这	清爽	的	睡觉	没有	不安	,

以便这些交易员能够安心享受睡眠带来的精神焕发，免受焦虑不安之苦。

[ðeɪ] [taɪ][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['evri] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] .

they	**tie**	**the**	**arms**	**of**	**every**	**slave**	**to**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**fork**	**which**	**he**	**carries**	**.**
他们	领带	这	武器	的	每一个	奴隶	到	这	尾巴	的	这	叉	哪个	他	携带	.

他们把每个奴隶的手臂绑在他所扛的叉子的尾部。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [rʌn] [əˈweɪ] , [nɔːr] [meɪk] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]

In	**this**	**condition**	**he**	**can**	**neither**	**run**	**away**	**,**	**nor**	**make**	**any**	**attempt**	**to**	**recover**	**his**
在	这	状况	他	能	两者都不	跑步	离开	,	也不	制作	任何	试图	到	恢复	他的

['lɪbərti] .

liberty	**.**
自由	.

在这种情况下，他既无法逃跑，也无法尝试恢复自由。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [kæn; kən]

These	precautions	have	been	found	indispensable	;	because	,	if	the	slave	can
这些	防范措施	有	到过	成立	必不可少	;	因为	,	如果	这	奴隶	能

[bʌt; bət] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

but	break	his	chains	,
但	休息	他的	链条	,

这些预防措施已被证明是必不可少的；因为，如果奴隶能够挣脱锁链，

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [friː] .

he	becomes	free	.
他	变成	自由的	.

他获得了自由。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [feɪθ] [wɪtʃ] [siˈkjuəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

The	public	faith	which	secures	to	the	proprietor	the	possession	of	his	slave	,
这	民众	信仰	哪个	确保	到	这	业主	这	拥有	的	他的	奴隶	,

保障奴隶主对其奴隶拥有权的公共信任，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [diˈlɪvəz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	which	at	all	times	delivers	him	up	into	his	hands	,
和	哪个	在	全部	时代	交付	他	向上	进入	他的	双手	,

并且始终将他交在他手中，

[ɪz] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtreɪdər] .

is	silent	with	regard	to	the	slave	and	a	trader	.
是	沉默的	和	看待	到	这	奴隶	和	一个	商	.

对于奴隶和奴隶贩子，他只字未提。

“ [ˈriːdər] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [hɪˈstɔːriən] , “ [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [pəˈruːzɪŋ] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd]

“	Reader	,	”	continues	the	animated	historian	,	“	while	thou	art	perusing	this	horrid
“	读者	,	”	继续	这	动画	历史学家	,	“	尽管	你	艺术	仔细阅读	这	可怕的

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“读者，”这位神采奕奕的历史学家继续说道，“当你正在阅读这篇可怕的记载时，

[ɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

is	not	thy	soul	filled	with	the	same	indignation	as	I	experience	in	writing	it	?
是	不是	你的	灵魂	已填	和	这	相同的	愤慨	作为	我	经验	在	写作	它	?

你的内心难道没有和我一样，在写作时感受到同样的愤慨吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈɪnfəməs] [kənˈdʌktəz] ?

Dost	thou	not	,	in	imagination	,	rush	with	fury	upon	those	infamous	conductors	?
多斯特	你	不是	,	在	想像力	,	匆忙	和	愤怒	之上	那些	臭名昭著的	导体	?

你难道不会在想象中怒气冲冲地冲向那些臭名昭著的指挥家吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [breɪk] [ðoʊz] [fɔːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] ?

Dost	thou	not	break	those	forks	with	which	these	unfortunates	are	confined	?
多斯特	你	不是	休息	那些	叉子	和	哪个	这些	不幸的	是	受限	?

你难道不打破那些囚禁这些不幸者的叉子吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] ?

and	dost	thou	not	long	to	restore	them	to	liberty	?
和	朋友	你	不是	长的	到	恢复	他们	到	自由	?

难道你不想让他们重获自由吗?

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([noʊt] [ef] .)
(Note F .)
(笔记 F .)

(注F)

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn]['kɑːŋgoʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'rɪmbə] .
This instrument is also in general use in Congo , and is there called the marimba .
这 乐器 是 还 在 一般的 使用 在 刚果 , 和 是 那里 称为 这 马林巴琴 .

这种乐器在刚果也很普遍，在那里被称为马林巴琴。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [dʒiː] .)
(Note G .)
(笔记 G .)

(注G。)

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [berz] [ðə; ði][fɜːrst] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ,
The wife who bears the first son is the chief ,
这 妻子 WHO 熊 这 第一的 儿子 是 这 首席 ,

生下长子的妻子是族长，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋz]
and is distinguished from the rest by the name of the queen , or the king's
和 是 杰出的 从 这 休息 经过 这 姓名 的 这 女王 , 或者 这 国王的
[greɪt] [waɪf] .
great wife .
伟大的 妻子 .

并以王后或国王的贵妇的名字与其他王后区别开来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] ;
She has the sole management of all affairs connected with the seraglio ;
她 有 这 唯一 管理 的 全部 事务 连接 和 这 闺房 ;

她全权负责后宫的一切事务；

[nɔːr] [der] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] ,
nor dare any person controul her , except the king's mother ,
也不 敢 任何 人 控制 她 , 除了 这 国王的 母亲 ,

除了国王的母亲，任何人都不敢干涉她。

[huːz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .
whose authority is superior to that of any other subject whatever .
谁 权威 是 优越的 到 那 的 任何 其他 主题 任何 .

其权威高于任何其他主体。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑːrtmənt][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['revənuː] [fɔːr; fər]
She has a separate apartment at court , and a stipulated revenue for
她 有 一个 分离 公寓 在 法庭 , 和 一个 规定的 收入 为了
[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ;
her support ;
她 支持 ;

她在法院有一套独立的公寓，并有规定的收入作为生活保障；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but she is under the restriction of remaining a widow during the rest of her
但 她 是 在下面 这 限制 的 其余的 一个 寡妇 期间 这 休息 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

但她必须终身保持寡妇身份。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [eɪtʃ] .)
(Note H .)
(笔记 H .)

（注H。）

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪkst] ['meləŋkɑ:li] ,
Most of them labour under a fixed melancholy ,
最多 的 他们 劳动 在下面 一个 固定的 忧郁 ,

他们中的大多数人都生活在挥之不去的忧郁之中。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:ks] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
which now and then seeks a temporary relief in lamentation , and the most
哪个 现在 和 然后 寻找 一个 暂时的 宽慰 在 哀叹 , 和 这 最多
['pleɪntɪv] ['ɛrz] ,
plaintive airs ,
哀怨 播出 ,

它时不时地在哀叹中寻求暂时的慰藉，唱出最悲怆的曲调。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][soʊ]
expressive of the loss of their relations , friends , and country ; and so
富有表现力的 的 这 损失 的 他们的 关系 , 朋友们 , 和 国家 ; 和 所以
['paʊərfəli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:pəreɪt] ,
powerfully does it operate ,
强大的 做 它 操作 ,

它表达了他们失去亲人、朋友和祖国的悲痛；而且这种悲痛如此强烈。

[æz; əz][tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['meni] [tu:; tə][self] - [dɪ'strʌkʃn] , [ɔ:r] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['nɜ:rɪʃmənt] .
as to urge many to self - destruction , or obstinately to refuse nourishment .
作为 到 敦促 许多 到 自己 - 破坏 , 或者 顽固地 到 拒绝 营养 .

仿佛要怂恿许多人自取灭亡，或者顽固地拒绝进食。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [aɪ] .)
(Note I .)
(笔记 我 .)

（注一）

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] ,
They are not unfrequently threatened with a flogging ,
他们 是 不是 不常 威胁 和 一个 鞭笞 ,

他们经常受到鞭笞的威胁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mɔ:rnfəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] ['gɪvz] [peɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
because the mournfulness of their songs gives pain to the feelings of their
因为 这 哀悼 的 他们的 歌曲 给予 疼痛 到 这 情怀 的 他们的
[ə'presəs] .
oppressors .
压迫者 .

因为他们歌声中的哀伤会伤害压迫者的感情。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [keɪ] .)
(Note K .)
(笔记 K .)

（注K。）

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɪts] [steɪt] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]
This description of the palace applies to its state previously to the conquest of
这 描述 的 这 宫殿 适用 到 它是 状态 之前 到 这 征服 的
- [baɪ][ðə; ði] , - .
Whidáh by the Dahomans , 1727 .
- 经过 这 达荷美人 , - .

这段对宫殿的描述适用于 1727 年达荷人征服维达之前的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [suː'pɜːrb] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
It is less superb now , but still worthy of attention as a royal residence .
它 是 较少的 高超 现在 , 但 仍然 值得 的 注意力 作为 一个 皇家 住宅 .

虽然现在不如以前那么辉煌，但作为皇家住所，仍然值得关注。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [el] .)
(Note L .)
(笔记 L .)

（注L。）

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [maːrks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] , [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
The purchaser marks , with a hot iron , the breasts of the men ,
这 购买者 标记 , 和 一个 热的 铁 , 这 乳房 的 这 男人 ,

购买者用烙铁在男人的胸部烙上印记，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
and the bosoms of the women , to ascertain they are his property .
和 这 胸部 的 这 女性 , 到 探明 他们 是 他的 财产 .

并触摸妇女的胸部，以确定她们是否是他的财产。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [em] .)
(Note M .)
(笔记 M .)

（注 M.）

['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][dʒɔː]['oʊpən] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juːst]
Instruments are used to force the jaw open , somewhat similar to those used
仪器 是 用过的 到 力量 这 颚 打开 , 有些 相似的 到 那些 用过的
[wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] ['meɪniːˌæks] ,
with unhappy maniacs ,
和 不开心 疯子 ,

使用器械强行掰开下颌，这与对付躁狂症患者使用的器械有些类似。

[ə'pɑːn][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['sʌstənəns] .
upon refusal of sustenance .
之上 拒绝 的 维持 .

拒绝进食。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

The	anecdote	related	is	a	fact	of	frequent	occurrence	,
这	轶事	有关的	是	一个	事实	的	频繁	发生	,

这则轶事所指的情况其实屡见不鲜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pʌlsɪv] [moʊd] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] , ['præktɪst] [wɪð; wɪθ]

during	the	execution	of	this	compulsive	mode	of	sustaining	life	,	practised	with
期间	这	执行	的	这	强迫症	模式	的	维持	生活	,	已实践	和

[ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] [sleɪvz] .

the	desponding	slaves	.
这	沮丧	奴隶	.

在执行这种强迫性的生存方式时，这种方式被用在了绝望的奴隶身上。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([noʊt] [en] .)

(	Note	N	.	)
(	笔记	N	.	)

(注N)

[siː] ['klɑrksənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

See	Clarkson's	description	of	the	Slave	-	ship	he	visited	,	as	related	in	his
看	克拉克森的	描述	的	这	奴隶	-	船	他	到访	,	作为	有关的	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

history	of	the	trade	.
历史	的	这	贸易	.

请参阅克拉克森在其奴隶贸易史著作中对他参观的奴隶船的描述。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([noʊt] [oʊ] .)

(	Note	O	.	)
(	笔记	哦	.	)

(注O。)

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['fænsɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

That	this	is	no	fancied	picture	of	misery	,
那	这	是	不	幻想	图片	的	苦难	,

这并非是对苦难的虚构描绘，

[ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sə'saɪəti] , - .

is	abundantly	proved	by	the	official	reports	of	the	African	Society	,	1822	.
是	大量	已证实	经过	这	官方的	报告	的	这	非洲	社会	,	-	.

非洲学会1822年的官方报告充分证明了这一点。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([noʊt] [piː] .)

(	Note	P	.	)
(	笔记	P	.	)

(注 P.)

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

The	organs	of	negroes	are	extremely	sensible	of	the	powers	of	music	.
这	器官	的	黑人	是	极其	明智的	的	这	权力	的	音乐	.

黑人的器官对音乐的力量极其敏感。

[ɪn'tʃæntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ɔ:r][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

Enchanted	,	as	it	were	,	with	the	voice	of	a	singer	,	or	the	tone	of
迷人的	,	作为	它	是	,	和	这	嗓音	的	一个	歌手	,	或者	这	语气	的

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

an	instrument	,
一个	乐器	,

仿佛被歌手的嗓音或乐器的音色所吸引，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ædʒɪteɪtɪd] , [træns'pɔ:tid] , [ɔ:r] [θroʊn] ['ɪntu:] ['ekstəsi] .

they	are	agitated	,	transported	,	or	thrown	into	ecstasies	.
他们	是	激动	,	运输	,	或者	抛掷	进入	狂喜	.

他们激动不已，欣喜若狂，或者陷入极乐状态。

[ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər]

In	their	common	labours	,	the	motions	of	their	arms	or	of	their	feet	are
在	他们的	常见的	劳动	,	这	运动	的	他们的	武器	或者	的	他们的	脚	是

['ɔ:lweɪz] [ɪn]['keɪd(ə)ns] .

always	in	cadence	.
总是	在	节奏	.

在日常劳动中，他们的手臂或脚步的动作总是有节奏的。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([noʊt] [kju:] .)

(	Note	Q	.	)
(	笔记	问	.	)

（注：Q）

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'feriəs] [treɪd] [ɑ:r; ər][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ðæt] ['mɜ:rsəneri] [men] [wɪl] [ɪn'kɜ:r] ['eni]

The	profits	of	this	nefarious	trade	are	so	large	,	that	mercenary	men	will	incur	any
这	利润	的	这	邪恶	贸易	是	所以	大的	,	那	雇佣兵	男人	将要	招致	任何

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

这种不法交易的利润如此巨大，以至于雇佣兵们会冒任何风险。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [sez] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , - , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [treɪd] ,

At	present	,	says	the	Report	,	1822	,	speaking	of	the	French	favouring	the	trade	,
在	展示	,	说道	这	报告	,	-	,	请讲	的	这	法语	偏爱	这	贸易	,

1822年的报告指出，目前法国人支持这项贸易。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [pər] [sent] ,

the	rate	of	insurance	does	not	exceed	fifteen	or	twenty	per	cent	,
这	速度	的	保险	做	不是	超过	十五	或者	二十	每	中心	,

保险费率不超过百分之十五或百分之二十。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɑ:r; ər] [pru:vd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][frʌm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd]

while	the	gains	of	the	trade	are	proved	to	amount	to	from	two	hundred
尽管	这	收益	的	这	贸易	是	已证实	到	数量	到	从	二	百

[tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

to	four	hundred	per	cent	.
到	四	百	每	中心	.

而该交易的收益已被证实可达两到四个百分点。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm] ['pepərz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [lə] [sʊk'seɪ] , [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

It	appears	,	from	papers	found	on	board	Le	Succès	,	that	two	hundred	and	forty
它	出现	,	从	文件	成立	在	木板	乐	成功	,	那	二	百	和	四十

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

从在“成功号”船上发现的文件来看，船上有240名奴隶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['bɜːrbən] , [kɔːst][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

which	she	landed	on	the	island	of	Bourbon	,	cost	nine	thousand	nine	hundred	and
哪个	她	登陆	在	这	岛	的	波旁威士忌	,	成本	九	千	九	百	和

['fɔːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

forty	-	three	dollars	;
四十	-	三	美元	;

她登陆波旁岛的那艘船价值九千九百四十三美元；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn]

and	that	the	proceeds	of	the	sale	of	these	slaves	amounted	to	twenty	-	nine
和	那	这	收益	的	这	销售	的	这些	奴隶	金额	到	二十	-	九

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	five	hundred	and	sixty	-	four	dollars	.
千	五	百	和	六十	-	四	美元	.

出售这些奴隶所得款项共计29564美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

And	there	is	also	an	account	of	an	outfit	of	fifty	-	three	thousand	francs
和	那里	是	还	一个	帐户	的	一个	全套服装	的	五十	-	三	千	法郎

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][net]['prɑːfɪt][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

producing	a	net	profit	of	one	hundred	and	sixty	-	six	thousand	francs	.
生产	一个	网	利润	的	一	百	和	六十	-	六	千	法郎	.

还有一则记录显示，一笔五万三千法郎的投资产生了十六万六千法郎的净利润。

[ðiːz] [fækts] [niːd] [noʊ] ['kɑːment] .

These	facts	need	no	comment	.
这些	事实	需要	不	评论	.

这些事实无需赘言。

[bʌt; bət][let][nɑːt] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

But	let	not	England	be	discouraged	:	she	has	stood	alone	in	many	a	fearful
但	让	不是	英格兰	是	灰心	:	她	有	站立	独自的	在	许多	一个	可怕

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但英格兰不要气馁：她曾在许多可怕的斗争中孤军奋战。

[wen] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][wɜːrld] .

when	apparently	sinking	under	the	pressure	of	a	hostile	world	.
什么时候	显然	下沉	在下面	这	压力	的	一个	敌对的	世界	.

当似乎在充满敌意的世界的压力下沉沦时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrsi] ;

She	has	led	the	way	in	the	work	of	mercy	;
她	有	引领	这	方式	在	这	工作	的	怜悯	;

她在慈善事业中起到了带头作用；

[let][hɜːr; hər] [pər'suː] [hɜːr; hər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['fɜːrmnəs] ,

let	her	pursue	her	path	with	unfaltering	firmness	,
让	她	追求	她	小路	和	坚定不移	硬度	,

让她坚定不移地走自己的路。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ə'poʊz] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['sɑːləm] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ]
and **fearlessly** **oppose** **those** **who** **dare** **to** **violate** **the** **solemn** **engagements** **they**
和 无畏地 反对 那些 WHO 敢 到 违反 这 庄严 订婚 他们
[hæv; həv] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
have **formed** **with** **her** **.**
有 形成 和 她 .

并无畏地反对那些胆敢违背与她所订立的庄严承诺的人。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [ɑːr] .)
(Note R .)
(笔记 拉 .)

(注R。)

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [pruːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Nothing **can** **more** **forcibly** **prove** **the** **misery** **of** **the** **slaves** **,** **than** **the** **fact** **that**
没有什么 能 更多的 强制 证明 这 苦难 的 这 奴隶 , 比 这 事实 那
['fjuːnərəlz] ,
funerals **,**
葬礼 ,

没有什么比葬礼更能有力地证明奴隶们的悲惨境遇了，

['wɪtʃ] [ɪn]['æfrɪkə][ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
which **in** **Africa** **are** **attended** **by** **lamentations** **and** **sorrow** **,**
哪个 在 非洲 是 参加 经过 哀歌 和 悲哀 ,

在非洲，这些事件往往伴随着哀悼和悲伤。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
are **in** **the** **West** **Indies** **celebrated** **with** **expressions** **of** **joy** **.**
是 在 这 西方 印第斯 著名 和 表达式 的 喜悦 .

在西印度群岛，人们以喜悦的表情来庆祝这些节日。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([noʊt] [es] .)
(Note S .)
(笔记 S .)

(注S.)

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] -
This **relation** **is** **derived** **from** **a** **letter** **of** **Mr** **.** **Arfelius** **who** **was** **an** **eye** **-**
这 关系 是 衍生的 从 一个 信 的 先生 . - WHO 曾是 一个 眼睛 -
['wɪtnəs] ,
witness **,**
证人 ,

这一关系源自目击证人阿尔费利乌斯先生的一封信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləni] .
and **a** **great** **sufferer** **from** **this** **treacherous** **attack** **upon** **the** **colony** **.**
和 一个 伟大的 患者 从 这 奸诈 攻击 之上 这 殖民地 .

并成为这场针对殖民地的卑鄙袭击的巨大受害者。

[siː] “ [riːsɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ” ['ɑːrtɪk(ə)l] , [si'erə] [li'oʊn] .
See **“** **Rees's** **Encyclopedia** **,** **”** **article** **,** **Sierra** **Leone** **.**
看 “ 里斯的 百科全书 , ” 文章 , 塞拉 莱昂 .

参见《里斯百科全书》中的“塞拉利昂”条目。

[ðə; ðiː] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['hɑːrvi] , ['dɑːrtən] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['printərz] , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['lʌndən] .
Harvey **,** **Darton** **,** **and** **Co** **.** **Printers** **,** **Gracechurch** **-** **Street** **,** **London** **.**
哈维 , 达顿 , 和 合作 . 打印机 , 恩典教会 - 街道 , 伦敦 .

哈维、达顿印刷公司，伦敦格雷斯丘奇街。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[ˌædvər'taɪzmənt] .
Advertisement **.**
广告 .

广告。

[viː]
V
V

V

[aɪ] . ['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
I **.** **Chapter** **I** **.** **1**
我 . 章 我 . 1

第一章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['tʃæptər] [iː] . -
Chapter **II** **.** **18**
章 二 . -

第二章第18节

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
III **.** **Chapter** **III** **.** **35**
三、 . 章 三、 . -

第三章 第三节第35节

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
Chapter **IV** **.** **53**
章 第四 . -

第四章第53节

[viː] . ['tʃæptər] [viː] . -
V **.** **Chapter** **V** **.** **66**
V . 章 V . -

第五章 66

['vaɪ, 'viː] . ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
VI . **Chapter** **VI** . **76**
六年级 . 章 六年级 . -

第六章 第六节 76

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
Chapter **VII** . **82**
章 七 . -

第七章第82节

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Chapter **VIII** . **94**
章 八 . -

第八章第94节

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
Chapter **IX** . **110**
章 第九章 . -

第九章第110节

[eks] . ['tʃæptər] [eks] . -
X . **Chapter** **X** . **130**
X . 章 X . -

第十章 130

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
XI . **Chapter** **XI** . **141**
十一 . 章 十一 . -

第十一章 141

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
Chapter **XII** . **157**
章 十二 . -

第十二章 157

[noʊts] , [frʌm; frəm] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
Notes , **From** **authenticated** **and** **official** **Documents** .
笔记 , 从 已验证 和 官方的 文件 .

摘自经认证的官方文件。

[noʊt] [ə; eɪ] .
Note **A** .
笔记 一个 .

注A。

[noʊt] [biː] .
Note B .
笔记 B .

注B。

[noʊt] [siː] .
Note C .
笔记 C .

注C。

[noʊt] [diː] .
Note D .
笔记 D .

著名的。

([noʊt] [iː] .)
(Note E .)
(笔记 E .)

（注E）

([noʊt] [ef] .)
(Note F .)
(笔记 F .)

（注F）

([noʊt] [dʒiː] .)
(Note G .)
(笔记 G .)

（注G。）

([noʊt] [eɪtʃ] .)
(Note H .)
(笔记 H .)

（注H。）

([noʊt] [aɪ] .)
(Note I .)
(笔记 我 .)

（注一）

([noʊt] [keɪ] .)
(Note K .)
(笔记 K .)

（注K。）

([noʊt] [el] .)
(Note L .)
(笔记 L .)

（注L。）

([noʊt] [em] .)
(Note M .)
(笔记 M .)

（注 M.）

([noʊt] [en] .)
(Note N .)
(笔记 N .)

（注N）

([noʊt] [oʊ] .)
(Note O .)
(笔记 哦 .)

（注O。）

([noʊt] [piː] .)
(Note P .)
(笔记 P .)

（注 P.）

([noʊt] [kjuː] .)
(Note Q .)
(笔记 问 .)

（注：Q）

([noʊt] [ɑːr] .)
(Note R .)
(笔记 拉 .)

（注R。）

([noʊt] [es] .)
(Note S .)
(笔记 S .)

（注S.）

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[ə,veɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第7/7页

[prɪˈperd] [frʌm; frəm][skænz] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['guːgl] [prɪnt] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
Prepared **from** **scans** **made** **available** **by** **the** **Google** **print** **project** **.**
准备 从 扫描 制成 可用的 经过 这 谷歌 打印 项目 .

根据谷歌印刷项目提供的扫描件制作而成。

(['kɑːpi][wʌn] .)
(Copy 1 .)
(复制 1 .)

（副本 1。）

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] [læks] ['peɪdʒɪz] - – - .
Note that the copy at the Internet archive lacks pages 174 – 175 .
笔记 那 这 复制 在 这 互联网 档案 缺乏 页面 - – - .

请注意，互联网档案馆中的副本缺少第 174-175 页。

[ðə; ði] [noʊts] [dʒiː] – [piː] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv]
The notes G – P that appeared on those pages can be found in an alternative
这 笔记 G – P 那 出现 在 那些 页面 能 是 成立 在 一个 选择
['kɑːpi] .
copy .
复制 .

这些页面上出现的 G–P 注释可以在另一份副本中找到。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['metədeɪtəˌ'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ; [ɔːr] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [bɔɪ]
Title : Samboe ; or , The African Boy
标题 : 桑博 ; 或者 , 这 非洲 男生

标题：桑博；或，非洲男孩

['ɔːθər] : ['meri] [æn] [hedʒ] ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / . [ɔːrg] / / - /
Author : Mary Ann Hedge Info https : / / viaf . org / viaf / 306070601 /
作者 : 玛丽 安 对冲 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 / - /

作者：Mary Ann Hedge 信息 https://viaf.org/viaf/306070601/

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - -
Publication date : 2011 - 09 - 02
发布 日期 : - - - - -

发布日期：2011年9月2日

[faɪl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː ˈsiː]
File generation date : 2024 - 05 - 30 19 : 48 : 12 UTC
文件 一代 日期 : - - - - - - : - : - 世界标准时间

文件生成日期：2024年5月30日 19:48:12 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1823
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1823年

['ki:wə:dz] : ['sleɪvəri] - - ['æfrɪkə] - - ['fɪkʃ(ə)n]
Keywords : Slavery - - Africa - - Fiction
关键词 : 奴隶制 - - 非洲 - - 小说

关键词：奴隶制——非洲——小说

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] : -
Project Gutenberg : 37296
项目 古腾堡 : -

古腾堡计划：37296

[ˌoʊˈsiːˈɛlˈsiː] / ['wɜ:rldˌkæt] : - [ˌeɪtʃˌti:ˈti:ˈpi:ˈɛs] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . ['wɜ:rldˌkæt] . [ɔ:rg] / [ˌoʊˈsiːˈɛlˈsiː]
OCLC / WorldCat : 77783305 https : / / www . worldcat . org / oclc
OCLC / 世界猫 : - https : / / 万维网 . 世界猫 . 组织 / oclc
/ -
/ 77783305
/ -

OCLC/WorldCat：77783305 https://www.worldcat.org/oclc/77783305

['oʊpən] ['laɪbreri] ([bʊk]) : OL13783787M [ˌeɪtʃˌti:ˈti:ˈpi:ˈɛs] : / / - . [ɔ:rg] / [bʊks] /
Open Library (Book) : OL13783787M https : / / openlibrary . org / books /
打开 图书馆 (书) : OL13783787M https : / / - . 组织 / 图书 /
OL13783787M
OL13783787M
OL13783787M

开放图书馆（图书）：OL13783787M https://openlibrary.org/books/OL13783787M

[ˌkju:ˈɑ:r] - [koʊd] :
QR - code :
二维码 - 代码 :

二维码：

[ɪnˈkoʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ðə; ði] ['sekənd] “ ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ” [hæz; həz] [bɪn] [ˌri:ˈnʌmbərd] “ ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] ” [ænd; ənd][ɔ:l]
The second “ Chapter VI ” has been renumbered “ Chapter VII ” and all
这 第二 “ 章 六年级 ” 有 到过 重新编号 “ 章 七 ” 和 全部
['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:ˈnʌmbərd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
following chapters have been renumbered accordingly .
下列的 章节 有 到过 重新编号 因此 .

第二章“第六章”已重新编号为“第七章”，所有后续章节均已相应重新编号。

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .
2011 - 08 - 28 Started .
- - - - - 开始 .

2011年8月28日开始。

- - - - - ['ædɪd] [noʊts] [dʒi:] – [pi:][frʌm; frəm][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['kɑ:pi] .
2024 - 05 - 29 Added notes G – P from an alternative copy .
- - - - - 额外 笔记 G – P 从 一个 选择 复制 .

2024-05-29 从备用副本中添加注释 G–P。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 电子书 包含 外部的 参考 .

本电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['juˈɑˈɹɛɬz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The **following** **URLs** **are** **shown** **purely** **for** **information** **.**
这 下列的 网址 是 所示 纯粹 为了 信息 .

以下网址仅供参考。

[ɪf] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɑːpi] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dres] - [bɑːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['braʊzər] .
If **so** **desired** **,** **you** **can** **copy** **them** **into** **the** **address** **-** **bar** **of** **your** **browser** **.**
如果 所以 想要的 , 你 能 复制 他们 进入 这 地址 - 酒吧 的 你的 浏览器 .

如果需要，您可以将它们复制到浏览器的地址栏中。

[peɪdʒ] [juː ɑːr 'el]
Page **URL**
页 URL

页面网址

[en] . [ə; eɪ] . [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / ASPC0002375200 / [peɪdʒ] / n183 / [moʊd] / 2up
N **.** **A** **.** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **ASPC0002375200** **/** **page** **/** **n183** **/** **mode** **/** **2up**
N . 一个 . https : / / 档案 . 组织 / 细节 / ASPC0002375200 / 页 / n183 / 模式 / 2up

NA https://archive.org/details/ASPC0002375200/page/n183/mode/2up

[en] . [ə; eɪ] .
N **.** **A** **.**
N . 一个 .

不适用

[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=ZpQDAAAAQAAJ
https **:** **/** **/** **books** **.** **google** **.** **com** **/** **books** **?** **id=ZpQDAAAAQAAJ**
https : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=ZpQDAAAAQAAJ

https://books.google.com/books?id=ZpQDAAAAQAAJ

[en] . [ə; eɪ] . [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / samboeorafrican00hedggoog
N **.** **A** **.** **https** **:** **/** **/** **www** **.** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **samboeorafrican00hedggoog**
N . 一个 . https : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / samboeorafrican00hedggoog

NA https://www.archive.org/details/samboeorafrican00hedggoog

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	21	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	-	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

已对文本进行了以下 21 处更正：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	Source	Correction	Edit	distance
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

- [iːt] [eɪt] [ˌtuː'tuː]

15	eat	ate	2
-	吃	吃	2

15 吃 吃 2

- ['sɪtʃueɪt] ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn]

17	situate	situated	1
-	位于	位于	1

17 位于 1

- , [[dɪ'liːtəd]] [wʌn]

33	,	[	Deleted	]	1
-	,	[	已删除	]	1

33，[已删除] 1

- [ɪnsɪdwəs] [ɪn'sɪdiəs] [wʌn]

35	Insiduous	Insidious	1
-	阴险的	阴险	1

35 阴险的 阴险的 1

- , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] ” [wʌn]

61	,	61	[	Not	in	source	]	”	1
-	,	-	[	不是	在	来源	]	”	1

61, 61 [来源中未提及]” 1

- ['krɪstɪn] ['krɪstʃən] [ˌtuː'tuː]

65	Christain	Christian	2
-	克里斯蒂安	基督教	2

65 基督徒 基督徒 2

- ['vaɪ, 'viː][ˌviːˌaɪ'aɪ] - , . [wʌn]

82	VI	VII	186	,	.	1
-	六年级	七	-	,	.	1

82 VI VII 186, .1

- [ˌviːˌaɪ'aɪ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌn]

94	VII	VIII	1
-	七	八	1

94 VII VIII 1

- [ˌaɪ 'tiː][ɪts][wʌn]

108	it	its	1
-	它	它是	1

108 它 1

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ'ɛks][θriː]

110	VIII	IX	3
-	八	第九章	3

110 VIII IX 3

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]

120	[	Not	in	source	]	.	1
-	[	不是	在	来源	]	.	1

120 [来源中未包含] .1

- [ˌaɪˈɛks][eks][wʌn]

130	IX	X	1
-	第九章	X	1

130 IX X 1

- ″ [[dɪˈliːtəd]] [wʌn]

136	″	[	Deleted	]	1
-	″	[	已删除	]	1

136″[已删除] 1

- [eks][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - ; : [wʌn]

141	X	XI	1150	;	:	1
-	X	十一	-	;	:	1

141 X XI 1150;: 1

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː]

157	XI	XII	.	2
-	十一	十二	.	2

157 XI XII.2

- - [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː]

162	determition	determination	2
-	-	决心	2

162 决定 决定 2

- - [[dɪˈliːtəd]] [wʌn]

171	'	[	Deleted	]	1
-	-	[	已删除	]	1

171'[已删除] 1

[en] . [ə; eɪ] . : ; [wʌn]

N	.	A	.	:	;	1
N	.	一个	.	:	;	1

不适用；1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神